叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 镭池(the Radium Pool) 000001
2. 镭池(the Radium Pool) 000002
3. 镭池(the Radium Pool) 000003
4. 镭池(the Radium Pool) 000004
5. 镭池(the Radium Pool) 000005
6. 镭池(the Radium Pool) 000006
7. 镭池(the Radium Pool) 000007
8. 镭池(the Radium Pool) 000008
9. 镭池(the Radium Pool) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镭池(The radium pool)
第1/9页

[ðə; ði] ['reɪdiəm] [puːl]
The Radium Pool
这 镭 水池

镭池

[ed] [ɜːrl] [rep]
Ed Earl Repp
艾德 伯爵 雷普

埃德·厄尔·雷普

['fæntəsi] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . [ɪŋk] .
Fantasy Publishing Co . Inc .
幻想 出版 合作 . 公司 .

奇幻出版有限公司

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] -
Los Angeles 1949
洛杉矶 洛杉矶 -

洛杉矶，1949年

['kɑːpiraɪt] - [baɪ][ed] [ɜːrl] [rep]
Copyright 1949 by Ed Earl Repp
版权 - 经过 艾德 伯爵 雷普

版权所有 © 1949 Ed Earl Repp

[[-] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni]
[Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['reɪdiəm] [puːl] , ['kɑːpiraɪt] - [baɪ] [gɜːrnzbæk] [pʌbz] . , [ɪŋk] .
THE RADIUM POOL , copyright 1929 by Gernsback Pubs . , Inc .
这 镭 水池 , 版权 - 经过 格恩斯巴克 酒吧 . , 公司 .

《镭池》，版权归 Gernsback Pubs., Inc. 所有，1929 年出版。

['fæntəm] [ʌv; əv] ['terər] , ['kɑːpiraɪt] - [baɪ] [tek] [pʌbz] . , [ɪŋk] .
PHANTOM OF TERROR , copyright 1933 by Teck Pubs . , Inc .
幻影 的 恐怖 , 版权 - 经过 泰克 酒吧 . , 公司 .

《恐怖幽灵》，版权归 Teck Pubs., Inc. 所有，1933 年出版。

[ðə; ði] [red] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , ['kɑːpiraɪt] - [baɪ] ['stelər] [pʌb] .
THE RED DIMENSION , copyright 1930 by Stellar Pub .
这 红色的 方面 , 版权 - 经过 恒星 酒吧 .

红色维度，版权归 Stellar Pub 所有，1930 年。

['kɔːrp] .
Corp .
公司 .

公司

& ['kɑːpiraɪt] - [baɪ] ['betər] [pʌbz] . , [ɪŋk] .
& copyright 1945 by Better Pubs . , Inc .
& 版权 - 经过 更好的 酒吧 . , 公司 .

& 版权所有 1945 Better Pubs., Inc.

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Manufactured in U . S . A .
制造 在 U . S . 一个 .

美国制造

['dʒækɪt] [dɪ'zaɪn] [baɪ][dʒæk] ['gɔən]
Jacket Design by Jack Gaughan
夹克 设计 经过 杰克 高根

夹克设计：杰克·高根

['fæntəsi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
FANTASY PUBLISHING COMPANY , Inc .
幻想 出版 公司 , 公司 .

奇幻出版公司

- ['ævəlɑːn]['bʊləˌvɑːrd] . , [lɔːs] ['ændʒələs][θriː] , [ˌkæliə'fɔːrniə]
8318 Avalon Blvd . , Los Angeles 3 , California
- 阿瓦隆 大道 . , 洛杉矶 洛杉矶 3 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶市阿瓦隆大道8318号

[diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['meni] - [hjʊd] , [vɑːl'kænɪk][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] - [pleɪnz] [ɪz][æn; ən] ['ɪri]
Deep beneath the many - hued , volcanic sands of the Manalava Plains is an eerie
深的 下面 这 许多 - 有色 , 火山 沙子 的 这 - 平原 是 一个 怪异
[wɜːrld] .
world .
世界 .

在马纳拉瓦平原五彩斑斓的火山沙层之下，隐藏着一个诡异的世界。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɪn][ə; eɪ][dʒem] - [ɪn'krʌstɪd] ['kævərn] , [ɪz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]
And in this world , in a gem - encrusted cavern , is a pool of
和 在 这 世界 , 在 一个 宝石 - 结壳的 洞穴 , 是 一个 水池 的
[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['mætər] ,
shimmering , iridescent matter ,
闪闪发光 , 彩虹色 事情 ,

在这个世界里，在一个镶满宝石的洞穴中，有一池闪闪发光、色彩斑斓的物质。

['gɑːrdɪd] [baɪ] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] .
guarded by creatures from outer space .
守卫 经过 生物 从 外 空间 .

由外星生物守护。

['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːdʒən][goʊ] [tuː] [men] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt]
Into this unexplored region go two men following the shadowy trail of a vanished
进入 这 未探索的 地区 去 二 男人 下列的 这 阴暗的 踪迹 的 一个 消失了
[gɜːrl] ;
girl ;
女孩 ;

两名男子循着失踪女孩的踪迹，进入了这片未知的地区；

['sɜːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [eɪdʒ] .
searching down the corridors of time for a fragment of a departed age .
搜索 向下 这 走廊 的 时间 为了 一个 分段 的 一个 已离开 年龄 .

在时光长河中寻觅逝去时代的碎片。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kwest] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði]['saɪlənt] [vɔɪs] [ðæt] [wɔːnz] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

Intent	upon	their	quest	they	do	not	heed	the	silent	voice	that	warns	them	of
意图	之上	他们的	寻求	他们	做	不是	注意	这	沉默的	嗓音	那	警告	他们	的

[ðə; ði] [greɪt] ['perəl][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][lænd] .

the	great	peril	in	the	secret	recesses	of	the	cavern	land	.
这	伟大的	危险	在	这	秘密	凹陷处	的	这	洞穴	土地	.

他们一心只想完成自己的使命，却对洞穴深处那无声的警告充耳不闻，那警告告诉他们洞穴深处隐藏着巨大的危险。

['lʊrd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tɔːrd] ['deɪndʒər] ,

Lured	irresistibly	toward	danger	,
诱饵	无法抗拒地	朝向	危险	,

被危险不可抗拒地吸引，

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['intələupəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['plænɪt] [plæn][tuː; tə][juːz][ðer; ðər]

the	Earthmen	discover	that	the	interlopers	from	a	far	planet	plan	to	use	their
这	地球人	发现	那	这	闯入者	从	一个	远的	行星	计划	到	使用	他们的

[suː'pɪriər] ['paʊɝz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['luːtɪŋ] .

superior	powers	to	protect	their	lootings	.
优越的	权力	到	保护	他们的	抢劫	.

地球人发现，来自遥远星球的入侵者计划利用他们强大的力量来保护他们的掠夺所得。

[ðə; ði] ['reɪdiəm] [puːl] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [sɜːrtʃ] [baɪ] [tuː] ['gælənt] [men][fɔːr; fər]

THE	RADIUM	POOL	is	the	story	of	the	desperate	search	by	two	gallant	men	for
这	镭	水池	是	这	故事	的	这	绝望的	搜索	经过	二	英勇	男人	为了

[ə; eɪ] [lɔːst] ['wʊmən] ;

a	lost	woman	;
一个	丢失的	女士	;

《镭池》讲述的是两个英勇的男人拼命寻找一个失踪女人的故事；

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪrd] [dʒoʊviːənz][ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wɜːrk] - [ʃɑːp] ['ʌndər] [ðə; ði]

of	their	meeting	with	the	weird	Jovians	in	the	hidden	work	-	shop	under	the
的	他们的	会议	和	这	诡异的	木星人	在	这	隐	工作	-	店铺	在下面	这

['væli] [ʌv; əv] [deθ] ;

Valley	of	Death	;
谷	的	死亡	;

他们在死亡谷下方的隐秘工坊里与古怪的木星人相遇；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] .

of	the	uncanny	mysteries	of	the	Pool	,	and	the	immortality	found	therein	.
的	这	不可思议	谜团	的	这	水池	,	和	这	不朽	成立	其中	.

池中蕴藏着不可思议的奥秘，以及其中所蕴含的永生。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][dɑːrk] [əd'ventʃər] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hænd][ʌv; əv] [feɪt] [ɪz] ['deftli] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]

Throughout	this	tale	of	dark	adventure	the	unseen	hand	of	fate	is	deftly	guiding	the
自始至终	这	故事	的	黑暗的	冒险	这	看不见	手	的	命运	是	巧妙地	指导	这

['destiniz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] [tɔːrd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

destinies	of	each	man	toward	good	and	evil	.
命运	的	每个	男人	朝向	好的	和	邪恶的	.

在这个充满黑暗冒险的故事中，命运之手悄无声息地引导着每个人走向善与恶的命运。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] , " [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] ['terər] ,

Included	in	this	volume	is	a	scientific	detective	story	,	"	The	Phantom	of	Terror	,
包括	在	这	体积	是	一个	科学	侦探	故事	,	"	这	幻影	的	恐怖	,

本卷收录了一部科学侦探故事《恐怖幽灵》，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [red] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , " [wʌns] ['riːˌprɪntid] [ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] ['stɔːriz] - [hɔːl] [ʌv; əv]

"	and	"	The	Red	Dimension	,	"	once	reprinted	in	Startling	Stories	'	Hall	of
"	和	"	这	红色的	方面	,	"	一次	转载	在	令人震惊	故事	-	大厅	的

[feɪm] ,

Fame	,
名声	,

《红色维度》和《惊奇故事名人堂》曾被重印。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['meni] ['ri:dɚz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔθɚz] [best] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ʃɔ:rt]
and **considered** **by** **many** **readers** **to** **be** **the** **author's** **best** **science** **fiction** **short**
和 经过考虑的 经过 许多 读者 到 是 这 作者的 最好的 科学 小说 短的
['stɔ:ri] .
story **.**
故事 .

许多读者认为这是作者最好的科幻短篇小说。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['reɪdiəm] [pu:l]
The **Radium** **Pool**
这 镭 水池

镭池

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] ['terər]
The **Phantom** **of** **Terror**
这 幻影 的 恐怖

恐怖幽灵

[ðə; ði] [red] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]
The **Red** **Dimension**
这 红色的 方面

红色维度

[ðə; ði] ['reɪdiəm] [pu:l]
The **Radium** **Pool**
这 镭 水池

镭池

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
Introductory **Note**
引言 笔记

引言

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
To **begin** **with** **,** **you** **may** **not** **believe** **this** **story** **,**
到 开始 和 , 你 可能 不是 相信 这 故事 ,

起初，你可能不会相信这个故事，

[jet] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [ɜ:rdʒ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kri'eɪt]
yet **I** **sincerely** **urge** **you** **not** **to** **allow** **the** **apparent** **strangeness** **of** **it** **to** **create**
然而 我 真挚地 敦促 你 不是 到 允许 这 明显 奇怪 的 它 到 创造
[ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
a **prejudice** **against** **it** **.**
一个 偏见 反对 它 .

但我真诚地恳请你们不要因为它的表面奇异之处而对它产生偏见。

['meni] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tru:] , [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [weɪsts] [ʌv; əv]
Many **weird** **tales** **,** **most** **of** **which** **are** **true** **,** **come** **from** **the** **vast** **wastes** **of**
许多 诡异的 故事 , 最多 的 哪个 是 真的 , 来 从 这 广阔的 废物 的
['dezərt] ['dʒʌŋglz] .
desert **jungles** **.**
沙漠 丛林 .

许多奇闻异事，其中大部分都是真的，都源自广袤的沙漠丛林。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wi:; wi] ['æktʃuəli] [noʊ] [ʌv; əv] [deθ] ['væli] — [ðə; ði] ['loʊɪst] [spɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
How little we actually know of Death Valley — the lowest spot on earth and the
如何 小的 我们 实际上 知道 的 死亡 谷 — 这 最低 点 在 地球 和 这
[hɑ:tɪst] !
hottest !
最热门 !

我们对死亡谷——地球上地势最低、气温最高的地方——的了解是多么匮乏啊!

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] - [djʊn] , [sʌn] - [beɪkt] [hɪlz] , ['seɪli:n] [fɔr'meɪʃənz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]
With its shifting sand - dunes , sun - baked hills , saline formations and mysterious
和 它是 转变 沙 - 沙丘 , 太阳 - 烘焙 丘陵 , 盐水 阵型 和 神秘
['ætməsfɪəz] ,
atmospheres ,
氛围 ,

这里有移动的沙丘、被太阳炙烤的山丘、盐碱地貌和神秘的氛围,

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mistəriz] [fɔ:r; fər]['fɪkʃ(ə)n]
the Valley of Death has long been the subject of mysteries for fiction
这 谷 的 死亡 有 长的 到过 这 主题 的 谜团 为了 小说
[ænd; ənd][fækt] .
and fact .
和 事实 .

死亡谷长期以来一直是小说和纪实作品中神秘事件的主题。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['θɜ:rəli]
it is the one spot on the North American Continent that has not been thoroughly
它 是 这 一 点 在 这 北 美国人 大陆 那 有 不是 到过 彻底
[iks'plɔ:d] ['i:ðər] [baɪ] ['dezərt] [ræt][ɔ:r] ['saɪəntɪst] .
explored either by desert rat or scientist .
探索 任何一个 经过 沙漠 鼠 或者 科学家 .

这是北美大陆上唯一一个既没有被沙漠居民探索过,也没有被科学家彻底探索过的地方。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
This is true especially of what lies beneath the surface .
这 是 真的 尤其 的 什么 谎言 下面 这 表面 .

这一点尤其适用于隐藏在表面之下的事物。

['ni:ðər] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['θɜ:rəli] [iks'plɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] — [ðə; ði] ['eriə] [ɪz] [tu:] [greɪt] —
Neither has it been thoroughly explored on the surface — the area is too great —
两者都不 有 它 到过 彻底 探索 在 这 表面 — 这 区域 是 也 伟大的 —
[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [faʊnd] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ]
and it has never been found possible to remain there for any length
和 它 有 绝不 到过 成立 可能的 到 保持 那里 为了 任何 长度
[ʌv; əv] [taɪm] !
of time !
的 时间 !

地面上也从未被彻底勘探过——因为面积太大——而且也从未发现可以在那里长时间停留!

['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [deθ] ['væli] [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ɪts] [ɪn'tri:gɪŋ]
Only those who have spent much time in Death Valley can appreciate its intriguing
仅有的 那些 WHO 有 花费 很多 时间 在 死亡 谷 能 欣赏 它是 引人入胜
['mistəriz] ,
mysteries ,
谜团 ,

只有在死亡谷待过很长时间的人才能体会到它引人入胜的神秘之处。

[ɪts] ['reɪdiənt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['deθli] [lʊr] !
its radiant beauty and deathly lure !
它是 辐射状 美丽 和 致命的 饵 !

它既拥有耀眼的美貌，又蕴藏着致命的诱惑！

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'saɪnmənt]
A Choice Assignment
一个 选择 任务

选择题

[æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] [desk] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
At my little desk tucked away in the corner of the editorial rooms of the
在 我的 小的 桌子 塞进去 离开 在 这 角落 的 这 社论 房间 的 这
['aʊt'stændər] ,
Outstander ,
杰出人物 ,

我在《杰出人物》杂志编辑部角落里那张不起眼的小桌子旁，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brɔːd] , ['peɪpər] - ['lɪtəd] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] , [aɪ][sæt] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]
behind the broad , paper - littered table of the city editor , I sat praying for
在后面 这 广阔 , 纸 - 垃圾 桌子 的 这 城市 编辑 , 我 卫星 祈祷 为了
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
something to happen .
某物 到 发生 .

在城市编辑那张堆满纸张的宽大桌子后面，我坐着祈祷能发生些什么。

['eniθɪŋ] [wʊd] [duː] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['semi] - ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hæd; həd]
Anything would do that would break the spell of semi - consciousness that had
任何事物 会 做 那 会 休息 这 拼写 的 半 - 意识 那 有
['kæptʃərd] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] ['sɪti] [nuːz] .
captured me during a lull in city news .
捕获 我 期间 一个 麻痹 在 城市 消息 .

任何事都足以打破我在城市新闻空档期陷入的半梦半醒的状态。

[æz; əz][aɪ] [dəuzd] , [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [æt; ət] ['bɪʃəp] .
As I dozed , I dreamed of visiting the glacier at Bishop .
作为 我 打盹 , 我 梦见 的 访问 这 冰川 在 主教 .

我迷迷糊糊地梦见了去毕夏普冰川游玩。

[ðen] [aɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] .
Then I floated down to Rio de Janeiro .
然后 我 漂浮 向下 到 里约热内卢 德 雅内罗 .

然后我顺流而下，到达了里约热内卢。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][pər'hæps] ['sevrəl] ['kwaɪət] ['mɪnɪts] ,
From there , all in a period of perhaps several quiet minutes ,
从 那里 , 全部 在 一个 时期 的 也许 一些 安静的 分钟 ,

从那以后，一切可能在几分钟的安静时间内完成。

[aɪ] ['trævld] [tuː; tə][sæn][wɑːn; hwɑːn][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['belz] [ʌv; əv][sæn]
I traveled to San Juan Capistrano where I found that the old Bells of San
我 旅行 到 圣 胡安 卡皮斯特拉诺 在哪里 我 成立 那 这 老的 钟声 的 圣
[wɑːn; hwɑːn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] .
Juan Mission were ringing loudly for the first time in a half century .
胡安 使命 是 铃声 高声 为了 这 第一的 时间 在 一个 一半 世纪 .

我前往圣胡安卡皮斯特拉诺，发现圣胡安教堂的古老钟声半个世纪以来第一次响亮地响起。

[aɪ] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

I	awoke	with	a	start	.
我	醒来	和	一个	开始	.

我猛然惊醒。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [desk] [wʌz; wəz][ˈdʒæŋglɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [bel] .

The	telephone	on	the	city	desk	was	jangling	like	a	fire	-	bell	.
这	电话	在	这	城市	桌子	曾是	叮当作响	喜欢	一个	火	-	钟	.

城市服务台的电话铃声像消防警铃一样响个不停。

[aɪ][sæt] [deɪzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

I	sat	dazed	for	an	instant	.
我	卫星	茫然	为了	一个	立即的	.

我愣在那里，一时不知所措。

[ðen] [maɪ] [breɪn] [klɪrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪˈnɜːrʃə] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [bæk] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Then	my	brain	cleared	from	its	inertia	and	I	sat	back	expecting	something	to
然后	我的	脑	已清除	从	它是	惯性	和	我	卫星	后退	期待	某物	到

[ˈhæpən] .

happen	.
发生	.

然后我的大脑从昏沉状态中清醒过来，我向后靠去，期待着发生些什么。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [slæm] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .

I	heard	the	City	Editor	slam	down	the	receiver	.
我	听到	这	城市	编辑	猛击	向下	这	接收者	.

我听到城市编辑猛地挂断了电话。

[hɪz; ɪz][ˈswɪv(ə)l] [tʃer] [skwiːkt] [æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [əˈraʊnd] .

His	swivel	chair	squeaked	as	he	spun	around	.
他的	旋转	椅子	吱吱作响	作为	他	旋转	大约	.

他转动椅子时，椅子发出吱吱声。

" [ˈdɑːwɛl] !

"	Dowell	!
"	道威尔	!

“道威尔！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈlʌstɪli] .

"	he	called	,	lustily	.
"	他	称为	,	热情地	.

他热情地喊道。

" [jes] [sɜːr] !

"	Yes	sir	!
"	是的	先生	!

“是的，先生！”

" [aɪ] [ˈænsər] , [ˈrʌbɪŋ] [maɪ] [ˈblɪri] [aɪz] .

"	I	answered	,	rubbing	my	bleary	eyes	.
"	我	回答	,	擦	我的	迷迷糊糊的	眼睛	.

我揉着惺忪的睡眼回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [snæpt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ?

"	Oh	,	I	see	you	snapped	out	of	it	,	eh	?
"	哦	,	我	看	你	啪啪	出去	的	它	,	嗯	?

“哦，看来你已经回过神来了，是吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['figəriŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒænɪtər] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɑːt] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] — [ɔːr] [send]

I	was	figuring	to	have	the	janitor	bring	you	a	cot	to	sleep	on	—	or	send
我	曾是	计算	到	有	这	清洁工	带来	你	一个	婴儿床	到	睡觉	在	—	或者	发送

[juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] ,

you	to	a	hotel	for	a	rest	,
你	到	一个	酒店	为了	一个	休息	,

我原本打算让清洁工给你搬张折叠床睡，或者送你去酒店休息一下。

[ɔːr] — — "

or	—	—	"
或者	—	—	"

或者 - "

" [ɔːr] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [hʌ] ?

"	Or	tell	me	to	take	a	vacation	,	huh	?
"	或者	告诉	我	到	拿	一个	假期	,	嗯	?

“或者让我去度假，是吗？”

" [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I	returned	.
"	我	返回	.

我回来了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['heləvə] [deɪ] ! "

"	This	is	a	helluva	day	!	"
"	这	是	一个	真是太棒了	天	!	"

“今天真是糟糕的一天！”

" [hwɛəd] [jʌ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , ['dɑːwɛl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where'd	yuh	like	to	go	,	Dowell	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	嗯	喜欢	到	去	,	道威尔	?	"	他	问	.

“你想去哪儿，道威尔？”他问道。

" [nɔːrθ] [poʊl] , [bɔːs] !

"	North	Pole	,	boss	!
"	北	极	,	老板	!

“北极，老板！”

[ɔːr] ['meɪbi] [ʌp][tuː; tə] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gleɪʃ(ə)l] [keivz] [ðeɪ] [reɪv] [soʊ] [mʌtʃ]

Or	maybe	up	to	Bishop	to	sleep	in	one	of	those	glacial	caves	they	rave	so	much
或者	或许	向上	到	主教	到	睡觉	在	一	的	那些	冰川	洞穴	他们	锐舞	所以	很多

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

或者，也许可以去主教府，睡在他们津津乐道的那些冰川洞穴里。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ðer; ðər] . "

Ought	to	be	cool	there	.	"
应该	到	是	凉爽的	那里	.	"

那里应该很凉爽。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɑːn][juː; jʊ] , ['dɑːwɛl] .

"	That's	a	good	one	on	you	,	Dowell	.
"	那就是	一个	好的	一	在	你	,	道威尔	.

“你这话说得真好，道威尔。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]

But	I	am	going	to	give	you	a	little	vacation	in	appreciation	of	your
但	我	是	去	到	给	你	一个	小的	假期	在	欣赏	的	你的

[kə'mendəbl] [wɜːrk][ʌv; əv] [leɪt] .

commendable	work	of	late	.
值得称赞	工作	的	晚的	.

但为了感谢你近来出色的工作，我决定给你放个小假。

[aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ɔːr] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['iːðər] .

I'm	mighty	sorry	I	can't	let	you	go	to	the	North	Pole	or	to	Bishop	either	.
我是	强大的	对不起	我	不能	让	你	去	到	这	北	极	或者	到	主教	任何一个	.

非常抱歉，我不能让你去北极，也不能让你去毕肖普。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ['væli] ！ "

You're	going	to	Death	Valley	!	"
你是	去	到	死亡	谷	！	"

你要去死亡谷！

" [aɪm] [wʌt] ！ "

"	I'm	what	!	"
"	我是	什么	！	"

“我是什么！”

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [liːv] [fɔːr; fər] [deθ] ['væli] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [miːn] [ɪn] [dɪ'sembər] ['iːðər] ！ "

"	I	said	you	leave	for	Death	Valley	and	I	don't	mean	in	December	either	!	"
"	我	说	你	离开	为了	死亡	谷	和	我	不	意思是	在	十二月	任何一个	！	"

“我说的是你去死亡谷，而且我指的可不是十二月去！”

" [ðæts] [faɪn] — — [oʊ] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] ！ "

"	That's	fine	—	—	oh	well	,	it	might	be	worse	!	"
"	那就是	美好的	—	—	哦	出色地	,	它	可能	是	更糟	！	"

“那还好——哦，好吧，也许情况会更糟！”

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

"	It	could	be	,	but	it	isn't	.
"	它	可以	是	,	但	它	不是	.

“有可能，但事实并非如此。”

[aɪ] ['gɑːtə] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːf]

I	gotta	send	you	out	because	you	seem	to	be	the	only	reporter	on	the	staff
我	必须	发送	你	出去	因为	你	似乎	到	是	这	仅有的	记者	在	这	职员

[huː] [ˌʌndə'stændz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] .

who	understands	scientific	work	.
WHO	明白	科学	工作	.

我必须派你出去，因为你似乎是我们记者团队中唯一一个了解科学工作的记者。

[juː; jʊ] [laɪk] [dʒi'ɑːlədʒi] , [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [ˌænθrə'pɑːlədʒi] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

You	like	geology	,	archaeology	,	anthropology	and	so	on	.
你	喜欢	地质学	,	考古学	,	人类学	和	所以	在	.

你喜欢地质学、考古学、人类学等等。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['saɪəntɪst] .

You	ought	to	be	happy	at	a	chance	to	work	with	a	real	scientist	.
你	应该	到	是	快乐的	在	一个	机会	到	工作	和	一个	真实的	科学家	.

你应该为有机会与真正的科学家共事而感到高兴。

[juː; jʊ] [dæʃ] [aʊt] [tuː; tə] ['saʊθlænd] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]

You	dash	out	to	Southland	Institute	of	Technology	and	make	arrangements	with
你	短跑	出去	到	南地	研究所	的	技术	和	制作	安排	和

[prə'fesər] [blɑːk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] ['væli] .

Professor	Bloch	to	accompany	him	to	Death	Valley	.
教授	布洛赫	到	陪伴	他	到	死亡	谷	.

你匆匆赶到南地理工学院，与布洛赫教授商定陪同他前往死亡谷。

[prə'fesər] [blɑːk] ['foʊnd] [ɪn] — [jes] ,

Professor	Bloch	phoned	in	—	yes	,
教授	布洛赫	电话	在	—	是的	,

布洛赫教授打来电话——是的，

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪn] - [laɪk][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [beɪb] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es]

while	you	were	sleepin	'	like	the	original	babe	in	the	woods	—	and	invited	us
尽管	你	是	睡觉	-	喜欢	这	原来的	宝贝	在	这	树林	—	和	受邀	我们

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [aʊt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['hjuːmən]

to	send	a	reporter	out	to	cover	his	reconnaissance	of	some	important	human
到	发送	一个	记者	出去	到	覆盖	他的	侦察	的	一些	重要的	人类

['fɒslz] [rɪ'pɔːrtɪd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

fossils	reported	found	in	the	Valley	.
化石	据报道	成立	在	这	谷	.

当你像个懵懂的孩童一样睡着的时候，他邀请我们派一名记者去报道他在山谷中发现的一些重要的人类化石的勘察情况。

['hiːl] [biː; bi] [gɔːn] ['sevrəl] [deɪz] , [wɪl] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn]

He'll	be	gone	several	days	,	will	pay	all	expenses	and	you	ought	to	learn
地狱	是	已消失	一些	天	,	将要	支付	全部	开支	和	你	应该	到	学习

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他会离开几天，承担所有费用，你应该从中吸取一些教训。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][jʊr; jər][hæt] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [jɑːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]

It'll	be	a	feather	in	your	hat	if	you	bring	in	a	corking	scientific	yarn	for	the
它将	是	一个	羽毛	在	你的	帽子	如果	你	带来	在	一个	软木塞	科学	纱	为了	这

['aʊt'stændər] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] — [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðə; ði]['boʊnəs] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best]

Outstander	Syndicate	—	and	don't	forget	the	bonus	offered	for	the	best
杰出人物	辛迪加	—	和	不	忘记	这	奖金	提供	为了	这	最好的

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . "

story	of	the	month	.	"
故事	的	这	月	.	"

如果你能为“杰出新闻奖”投稿一篇精彩绝伦的科学故事，那将是你莫大的荣幸——别忘了，每月最佳故事还有额外奖金哦。

" [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə] [send] [ðə; ði][stɑːr] [rɪ'pɔːrtər] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [guːs]

"	But	it's	quite	out	of	the	ordinary	to	send	the	star	reporter	out	on	a	goose
"	但	它是	相当	出去	的	这	普通的	到	发送	这	星星	记者	出去	在	一个	鹅

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

“但派明星记者出去白跑一趟，这可真是太不寻常了。”

[bɔːs] , " [aɪ] ['pæriːd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['hiːd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

boss	,	"	I	parried	,	hoping	that	he'd	change	his	mind	.
老板	,	"	我	招架	,	希望	那	他会	改变	他的	头脑	.

“老板，”我反驳道，希望他能改变主意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	It	is	,
"	它	是	,

“这是，

[bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [prə'fesər] [blɑːk] [æsks][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr][hænd][ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] .

but	not	when	a	man	like	Professor	Bloch	asks	for	the	star	hand	on	this	journal	.
但	不是	什么时候	一个	男人	喜欢	教授	布洛赫	问	为了	这	星星	手	在	这	杂志	.

但如果像布洛赫教授这样的人要求在这本期刊上担任主角，那就另当别论了。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] [deθ] ['væli] [ðæn; ðən]

You	know	he	has	always	suspected	that	there's	more	in	Death	Valley	than
你	知道	他	有	总是	怀疑	那	有	更多的	在	死亡	谷	比

['enibɑːdi] ['evər] ['lɜːrnɪd] .

anybody	ever	learned	.
任何人	曾经	学习	.

你知道他一直怀疑死亡谷里隐藏着比任何人所知的都要多得多的秘密。

[huː] [noʊz] — [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skʌvəri] ['evər] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['hjuːmən]
Who knows — he might make the greatest discovery ever as regards human
WHO 知道 — 他 可能 制作 这 最 发现 曾经 作为 问候 人类
[dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] !
development in America !
发展 在 美国 !

谁知道呢——他或许会在美国人类发展方面做出有史以来最伟大的发现!

[aɪm] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪvər] , ['dɑːwɛl] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
I'm doing you a favor , Dowell , but you don't seem to appreciate it !
我是 正在做 你 一个 偏爱 , 道威尔 , 但 你 不 似乎 到 欣赏 它 !

道威尔，我是在帮你，但你似乎并不领情!

[aɪ'd] [goʊ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [desk] .
I'd go myself if I wasn't tied down to this desk .
ID 去 我 如果 我 不是 系 向下 到 这 桌子 .

如果不是被束缚在这张办公桌前，我肯定会亲自去。

[naʊ] [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [baɪts] [ə; eɪ] [dɔːg] —
Now get the hell out of here and remember that if a man bites a dog —
现在 得到 这 地狱 出去 的 这里 和 记住 那 如果 一个 男人 咬 一个 狗 —
[ðæts] [nuːz] .
that's news .
那就是 消息 .

现在赶紧滚出去，记住，如果一个人咬了狗——那可是新闻。

[ænd; ənd] [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] , ['iːðər] ! "
And don't try to make a monkey out of this paper , either ! "
和 不 尝试 到 制作 一个 猴 出去 的 这 纸 , 任何一个 ! "

也别想把这张纸当儿戏!

" [oʊ'keɪ] , ['dʒen(ə)rəl] !
" Okay , general !
" 好的 , 一般的 !

“好的，将军！”

[aɪl] ['waɪər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['bɑːrˌstoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [ruːm]
I'll wire you from Barstow on the way back so you can reserve a room
患病的 金属丝 你 从 巴斯托 在 这 方式 后退 所以 你 能 预订 一个 房间
[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] - [haʊs] .
for me down in the ice - house .
为了 我 向下 在 这 冰 - 房子 .

我会在回程途中从巴斯托给你发电报，这样你就可以在冰屋里为我预留一个房间了。

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ! "
And thanks for the — er — the vacation ! "
和 谢谢 为了 这 — 呃 — 这 假期 ! "

谢谢你——呃——这次假期!

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːwɛl] !
" Don't mention it , Dowell !
" 不 提到 它 , 道威尔 !

“别客气，道威尔！”

" [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [læft] .
" the City Editor laughed .
" 这 城市 编辑 笑了 .

城市编辑笑了。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] [taɪm] !
" Have a hot time !
" 有 一个 热的 时间 !

玩得开心!

" [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [deθ] ['væli] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

"	The	trip	to	Death	Valley	was	uneventful	.
"	这	旅行	到	死亡	谷	曾是	平静无事	.

前往死亡谷的旅程风平浪静。

[wiː; wi] [kæmpt] [æt; ət] [wʌt] [prə'fesər] [blɑːk] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːst] [me'skiːtˌmeskiːt] [sprɪŋz]

We	camped	at	what	Professor	Bloch	believed	to	be	the	lost	Mesquite	Springs
我们	露营	在	什么	教授	布洛赫	相信	到	是	这	丢失的	牧豆树	斯普林斯

.

:

.

我们在布洛赫教授认为是失落的梅斯基特泉的地方露营。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['setld] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːnərəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæk]

The	sun	had	just	settled	over	the	edge	of	the	Funerals	and	the	pack
这	太阳	有	只是	定居	超过	这	边缘	的	这	葬礼	和	这	盒

['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] ['stoʊvˌpaɪp] [welz] [wɜːr; wər] [mʌntʃɪŋ] ['bɑːrli] [æt; ət]

animals	which	we	had	picked	up	at	Stovepipe	Wells	were	munching	barley	at
动物	哪个	我们	有	挑选	向上	在	烟囱管	威尔斯	是	咀嚼	大麦	在

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [bɪ'held] ['sʌmθɪŋ] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]

the	tail	of	the	buckboard	when	the	professor	beheld	something	bobbing	about	among
这	尾巴	的	这	马车	什么时候	这	教授	观看	某物	上下摆动	关于	之中

[ðə; ði] [sænd] [djʊn] .

the	sand	dunes	.
这	沙	沙丘	.

太阳刚刚落到葬礼山边缘，我们在炉管井接上的驮畜正在马车尾部嚼着大麦，这时教授看到沙丘中有什么东西在晃动。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

The	object	was	too	far	away	to	make	certain	with	the	naked	eye	whether	it
这	目的	曾是	也	远的	离开	到	制作	肯定	和	这	裸	眼睛	无论	它

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

was	a	man	or	an	animal	.
曾是	一个	男人	或者	一个	动物	.

物体距离太远，肉眼无法确定它是人还是动物。

[prə'fesər] [blɑːk] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

Professor	Bloch	got	out	his	field	glasses	and	discovered	that	it	was	a	man	.
教授	布洛赫	得到	出去	他的	场地	眼镜	和	发现	那	它	曾是	一个	男人	.

布洛赫教授拿出望远镜，发现那是一个人。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [fel] ['sev(ə)n] [taɪmz]

We	watched	him	for	several	minutes	and	during	that	time	he	fell	seven	times
我们	观看	他	为了	一些	分钟	和	期间	那	时间	他	跌倒	七	时代

.

:

.

我们观察了他几分钟，期间他摔倒了七次。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [muːv] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm]

He	was	staggering	in	circles	and	appeared	to	move	only	because	some
他	曾是	令人震惊	在	界	和	出现	到	移动	仅有的	因为	一些

['hɪd(ə)n] ['paʊər] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

hidden	power	forced	him	to	.
隐	力量	强制	他	到	.

他踉跄着原地转圈，似乎只是被某种隐藏的力量强迫着才能动弹。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fel] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

Presently	he	fell	again	and	this	time	he	lay	still	.
目前	他	跌倒	再次	和	这	时间	他	躺	仍然	.

他随即再次跌倒，这次他一动不动地躺着。

[soʊ] [prə'fesər] [blɑːk] ['sædəld] [ə; eɪ]['bɜːroʊ][ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] .

So	Professor	Bloch	saddled	a	burro	and	rode	out	to	get	him	.
所以	教授	布洛赫	鞍	一个	驴子	和	骑	出去	到	得到	他	.

于是布洛赫教授给一头驴套上鞍，骑马出去把他找回来。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['saɪlənt]['drɑːmə] .

I	stood	up	on	the	tail	of	the	buckboard	and	watched	the	silent	drama	.
我	站立	向上	在	这	尾巴	的	这	马车	和	观看	这	沉默的	戏剧	.

我站在马车尾部，观看这场无声的戏剧。

[kaɪ'əʊtiːz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [mæn] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] .

Coyotes	had	followed	the	stumbling	man	patiently	waiting	for	him	to	die	.
郊狼	有	随后	这	踉跄	男人	耐心	等待	为了	他	到	死	.

郊狼一路尾随踉跄的男子，耐心地等待他死去。

[ðə; ði] [prə'fesər] [roʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skwɔtid] [ɑːn][ðer; ðər] ['hʌŋkərz] ,

The	professor	rode	to	a	spot	where	they	were	squatted	on	their	hunkers	,
这	教授	骑	到	一个	点	在哪里	他们	是	蹲着	在	他们的	蹲伏者	,

教授骑马来到他们蹲伏的地方，

['sɜːkld][ə; eɪ] [smɔːl] ['eriə] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][mæn] .

circled	a	small	area	and	found	his	man	.
圈起来	一个	小的	区域	和	成立	他的	男人	.

他圈定了一小片区域，找到了他要找的人。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

He	brought	him	back	to	the	camp	,
他	带来	他	后退	到	这	营	,

他把他带回了营地。

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi] [wɑːʃt] [ðə; ði]['ælkəlaɪ][ænd; ənd][sænd] [tɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['wɔːtər] .

and	after	we	washed	the	alkali	and	sand	ticks	from	his	eyes	we	gave	him	water	.
和	后	我们	洗过	这	碱	和	沙	蜱虫	从	他的	眼睛	我们	给予	他	水	.

我们洗净了他眼睛里的碱液和沙虫后，给他喝了水。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

When	it	was	safe	enough	for	him	to	have	all	the	water	he	wanted	,
什么时候	它	曾是	安全的	足够的	为了	他	到	有	全部	这	水	他	通缉	,

当情况足够安全，他可以尽情享用水的时候，

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] ,

we	gave	him	food	,
我们	给予	他	食物	,

我们给了他食物，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

after	which	he	said	his	name	was	of	no	consequence	but	he	had	been
后	哪个	他	说	他的	姓名	曾是	的	不	结果	但	他	有	到过

['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænəmɪnt] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ['oʊvər] ['bælʧ] [weɪ] .

foreman	of	the	Panamint	Mining	Company	over	Balch	way	.
领班	的	这	帕纳明特	矿业	公司	超过	巴尔奇	方式	.

之后他说他的名字无关紧要，但他曾是巴尔奇路帕纳明特矿业公司的工头。

[hɪ'sterɪkli] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

Hysterically	he	told	us	that	he	had	lost	his	partner	,
歇斯底里地	他	讲述	我们	那	他	有	丢失的	他的	伙伴	,

他歇斯底里地告诉我们，他失去了伴侣。

[ˌɪntə'spɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [meɪd] [prə'fesər] ['blɑːks] [strɔːŋ]
interspersing **his** **words** **with** **fragments** **of** **a** **tale** **that** **made** **Professor** **Bloch's** **strong**
穿插 他的 字 和 片段 的 一个 故事 那 制成 教授 布洛赫的 强的
[braʊz] [nɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] .
brows **knit** **together** **and** **his** **eyes** **flash** **.**
眉毛 针织 一起 和 他的 眼睛 闪光 .

他的话语中夹杂着一些故事片段，这让布洛赫教授浓密的眉毛紧紧皱起，眼睛闪过一丝怒火。

" ['hiːz] [gɔːn] — ['hiːl] ['nevər] [siː] [ðɪs] [wɜːrld] [ə'gen] !
" He's gone — he'll never see this world again !
" 他是 已消失 — 地狱 绝不 看 这 世界 再次 !

“他走了——他再也见不到这个世界了！”

" [ðə; ði][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː 'es]
" the man interrupted when I asked him if it were not too late for us
" 这 男人 中断 什么时候 我 问 他 如果 它 是 不是 也 晚的 为了 我们
[tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .
to help his partner .
到 帮助 他的 伙伴 .

当我问他现在帮他的伴侣是否还来得及时，那人打断了我。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" [hiː; hi] [sed] , [hɪ'sterɪkli] , " ['hiːz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , ['æli] [leɪn] !
" he said , hysterically , " He's found his sweetheart , Allie Lane !
" 他 说 , 歇斯底里地 , " 他是 成立 他的 亲爱的 , 艾莉 车道 !

他歇斯底里地说：“他找到了他的甜心，艾莉·莱恩！”

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] - [wei] ['oʊvər] [ɪn] [hel] [ə'krɔːs]
We followed the trail together and we found her ' way over in hell across
我们 随后 这 踪迹 一起 和 我们 成立 她 - 方式 超过 在 地狱 穿过
[ðə; ði] - [pleɪn] !
the Manalava plain !
这 - 清楚的 !

我们一起沿着小路走，在马纳拉瓦平原的“地狱”那边找到了她！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wei] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [hel] — [its] [ðə; ði] [red] [striːk] [ʌv; əv] ['teɪbl] - [lænd] [ɔːf]
You can see it way over there in hell — it's the red streak of table - land off
你 能 看 它 方式 超过 那里 在 地狱 — 它是 这 红色的 条纹 的 桌子 - 土地 离开
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .
to the southeast .
到 这 东南 .

你可以在地狱那边看到它——那是东南方向的一条红色台地。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [sændz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪn] - ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] ['sɜːrtʃɪŋ]
For more than forty years , Sands had been driftin ' over the deserts searching
为了 更多的 比 四十 年 , 桑兹 有 到过 漂流 - 超过 这 沙漠 搜索
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

四十多年来，桑兹一直在沙漠中漂泊，寻找她。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] .
At last they are together .
在 最后的 他们 是 一起 .

他们终于在一起了。

" [ðə; ði] ['prɑ:spektər] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [kæn'ti:n] .
" The prospector took a long pull at the canteen .
" 这 勘探者 采取 一个 长的 拉 在 这 食堂 .

探矿者猛灌了一口水。

[prə'fesər] [blɑ:k] [ænd; ənd][aɪ] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r]['taɪni] [kʊk] ['faɪər] .
Professor Bloch and I squatted in the sand beside our tiny cook fire .
教授 布洛赫 和 我 蹲着 在 这 沙 旁 我们的 微小的 厨师 火 .

我和布洛赫教授蹲在沙地上，围坐在我们的小篝火旁。

[ðə; ði] [maɪn] ['fɔ:rmən] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,
The mine foreman pointed with trembling hand ,
这 矿 领班 尖 和 发抖 手 ,

矿长颤抖着手指着什么，

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [wer] [ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
towards the southeast where the vague and sinister outlines of a mountain
向 这 东南 在哪里 这 模糊的 和 险恶 概述 的 一个 山
[reɪndʒ] [lu:md] [mɪ'stɪriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['goʊstli] ['dezərt] [dʌsk] .
range loomed mysteriously in the ghostly desert dusk .
范围 迫近 神秘地 在 这 幽灵般的 沙漠 黄昏 .

在东南方向，一座山脉模糊而阴森的轮廓在幽灵般的沙漠黄昏中神秘地若隐若现。

" [ðæts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] !
" That's a terrible place !
" 那就是 一个 糟糕的 地方 !

“那真是个糟糕的地方！”

" [hi:; hi] [groʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hi:ðn] [ðer; ðər] [wer] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['saɪdwaɪndər] [wʊd] [der]
" We found a band of heathens there where not even a sidewinder would dare
" 我们 成立 一个 乐队 的 异教徒 那里 在哪里 不是 甚至 一个 侧旋 会 敢
[tu:; tə] ['ventʃər] .
to venture .
到 风险投资 .

“我们在那里发现了一群异教徒，就连响尾蛇都不敢冒险进入那里。”

[ðæt] [flæt] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [ɪn] [ði:z] [dɪ'zɜ:rts] , [ɪz][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [pleɪs] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [hel] !
That flat , above all else in these deserts , is the hottest place this side of hell !
那 平坦的 , 多于 全部 别的 在 这些 沙漠 , 是 这 最热门 地方 这 边 的 地狱 !

在这片沙漠中，那片平原比任何地方都热，简直是地狱之外最热的地方！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:ðn] ?
And the heathens ?
和 这 异教徒 ?

那么异教徒呢?

[wɔ:] ! —
Waugh ! —
沃 ! —

哇！——

" [prə'fesər] [blɑ:k] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['prɑ:spektər] [hu:z] ['wɪðərd] ,
" Professor Bloch sat bolt upright and eyed the prospector whose withered ,
" 教授 布洛赫 卫星 螺栓 直立 和 眼睛 这 勘探者 谁 干枯 ,

布洛赫教授笔直地坐着，目光扫过那位面容憔悴的探矿者，

['leðər] - [laɪk] ['vɪzɪdʒ] [lu:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['spektər] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

leather	-	like	visage	loomed	like	a	spectre	in	the	glare	of	the	camp	-	fire	.
皮革	-	喜欢	面容	迫近	喜欢	一个	幽灵	在	这	强光	的	这	营	-	火	.

在篝火的映照下，一张皮革般的脸庞如同幽灵般若隐若现。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['goʊstli] [tɪnt] [ʌv; əv] ['gri:nɪʃ] [ˌfɑ:sfə'resns] — [laɪk] [ðə; ði]

His	face	glowed	with	a	ghostly	tint	of	greenish	phosphorescence	—	like	the
他的	脸	发光	和	一个	幽灵般的	着色	的	绿绿色	磷光	—	喜欢	这

['reɪdiəm] [dɔb] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [wɑ:tʃ] - ['daɪəl] .

radium	dobbed	face	of	a	glowing	watch	-	dial	.
镭	告密	脸	的	一个	发光	手表	-	拨号	.

他的脸上泛起一层幽灵般的绿色磷光——就像发光的手表表盘上涂着镭一样。

" ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [oʊld][mæn] , " [prə'fesər] [blɑ:k] [sed] , [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .

"	Pardon	my	interruption	,	old	man	,	"	Professor	Bloch	said	,	apologetically	.
"	赦免	我的	中断	,	老的	男人	,	"	教授	布洛赫	说	,	带着歉意地	.

“打扰一下，老人家，”布洛赫教授歉意地说。

" [dɪd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [streɪndʒ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪg'zɪst][ɑ:n][ðə; ði] -

"	Did	I	understand	you	to	say	that	strange	human	beings	exist	on	the	Manalava	-
"	做过	我	理解	你	到	说	那	奇怪的	人类	生物	存在	在	这	-	

[pleɪn] ? "

Plain	?	"
清楚的	?	"

“我理解你的意思是，马纳拉瓦平原上存在着一些奇异的人类吗？”

" [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hi:ðn] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɑ:spektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	A	band	of	heathens	,	yes	!	"	replied	the	prospector	with	a	shudder	.
"	一个	乐队	的	异教徒	,	是的	!	"	回复	这	勘探者	和	一个	不寒而栗	.

“没错，是一群异教徒！”探矿者打了个寒颤回答道。

" [ðeɪ] [eɪnt] ['hju:mən] , [ðeə(r)] [frɑ:g] - [feɪst] [bi:sts] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fi:t] [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['fʌni] [lɔ:ŋ]

"	They	ain't	human	,	they're	frog	-	faced	beasts	about	seven	feet	tall	,	with	funny	long
"	他们	不是	人类	,	它们是	青蛙	-	面对	野兽	关于	七	脚	高的	,	和	有趣的	长的

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

“它们不是人类，它们是长着青蛙脸、大约七英尺高、手臂很长的野兽。”

[lɔ:ŋ] [legz] [ænd; ənd][bɪg] ['hedz] !

long	legs	and	big	heads	!
长的	腿	和	大的	头部	!

长腿和大头！

[wi:; wi] ['stʌmbld] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ˌæksɪ'dentəli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌju: 'es] ['prizənəz] !

We	stumbled	on	them	accidentally	and	they	made	us	prisoners	!
我们	踉跄	在	他们	偶然	和	他们	制成	我们	囚犯	!

我们偶然发现了他们，结果他们把我们变成了囚犯！

[gɑ:d] [help] ['drɪftɪn] - [sændz][ænd; ənd] ['æli] [leɪn] ! "

God	help	Driftin	'	Sands	and	Allie	Lane	!	"
上帝	帮助	漂流	-	桑兹	和	艾莉	车道	!	"

上帝保佑漂泊沙滩和艾莉·莱恩！

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? " [aɪ] [in'kwaiəd] , ['ræðər] [dɪs'deɪnfəli] ,

"	Did	you	escape	?	"	I	inquired	,	rather	disdainfully	,
"	做过	你	逃脱	?	"	我	询问	,	相当	轻蔑地	,

“你逃出来了吗？”我带着几分轻蔑问道。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['figəriŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:spektər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] .

for	I	was	figuring	that	the	prospector	suffered	from	the	heat	.
为了	我	曾是	计算	那	这	勘探者	遭受	从	这	热	.

因为我当时以为那个探矿者是受了酷暑的折磨。

[aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
I glanced over him .
我 瞥了一眼 超过 他 .

我瞥了他一眼。

[hɪz; ɪz][hændz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['stedi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
His hands now were steady but his lips trembled a trifle .
他的 双手 现在 是 稳定的 但 他的 嘴唇 颤抖 一个 琐事 .

他的双手现在很稳，但嘴唇却微微颤抖。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He shook his head slowly and closed his eyes .
他 摇晃 他的 头 缓慢地 和 关闭 他的 眼睛 .

他缓缓摇了摇头，闭上了眼睛。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['vɪʒ(ə)n]
I accepted the movement as an attempt to shut out some terrible vision
我 公认 这 移动 作为 一个 试图 到 关闭 出去 一些 糟糕的 想象
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] - [skɔːrtʃt] [breɪn] .
from his sun - scorched brain .
从 他的 太阳 - 烧焦的 脑 .

我认为这种行为是为了阻止他被烈日灼伤的大脑中出现某些可怕的景象。

" [jes] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] !
" Yes , young fellow , I got away !
" 是的 , 年轻的 同伴 , 我 得到 离开 !

“是的，小伙子，我逃脱了！”

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ded] !
But only because I was left for dead !
但 仅有的 因为 我 曾是 左边 为了 死的 !

但这仅仅是因为我被遗弃等死!

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] ['maɪti] [kloʊz] [tuː; tə] ['pæsɪŋ] [ɑːn] , [tuː] .
And I come mighty close to passing on , too .
和 我 来 强大的 关闭 到 通过 在 , 也 .

我也差点就去世了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['fæməli]['oʊvər][æt; ət] ['bæltʃ] , [ænd; ənd] [kɪdz] [ðæts] [bɪn] ['niːdɪn] - [ˌem 'iː] ,
I got a family over at Balch , and kids that's been needin ' me ,
我 得到 一个 家庭 超过 在 巴尔奇 , 和 孩子们 那就是 到过 需要 - 我 ,

我在巴尔奇还有家人，孩子们一直需要我。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "
otherwise I couldn't have made it here . "
否则 我 不能 有 制成 它 这里 . "

否则我不可能来到这里。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] ,
" I always suspected that a race of peculiar people existed out this way ,
" 我 总是 怀疑 那 一个 种族 的 奇特 人们 存在 出去 这 方式 ,

“我一直怀疑这附近生活着一群奇特的人。”

" [prə'fesər] [blɑːk] [pʊt] [ɪn] .
" Professor Bloch put in .
" 教授 布洛赫 放 在 .

布洛赫教授补充道。

" [ðɪs] [ə'kaʊnt] [dʌz] [nɑːt]['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" This account does not startle me in the least .
" 这 帐户 做 不是 惊吓 我 在 这 至少 .

“这种说法丝毫没有让我感到惊讶。”

[ɪn][fækt] , [maɪ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrg] [dʒeɪmsən] ,

In	fact	,	my	associate	,	Dr	.	Jorg	Jamesson	,
在	事实	,	我的	联系	,	博士	.	约尔格	詹姆森	,

事实上，我的同事，约尔格·詹姆森博士，

[rɪ'kʌvərd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [geɪv]

recovered	some	strange	and	almost	human	remains	in	this	neighborhood	that	gave
恢复	一些	奇怪的	和	几乎	人类	遗迹	在	这	邻里	那	给予

[raɪz] [tuː; tə] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] .

rise	to	startling	revelations	.
上升	到	令人震惊	启示	.

在这个社区发现了一些奇怪的、几乎像人类遗骸的尸体，这些尸体引发了令人震惊的发现。

['leɪtli] ['aʊər; ɑːr] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [pɪ'kjuːliər] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['oʊvər] [deθ]

Lately	our	astronomers	have	noticed	peculiar	atmospheric	conditions	over	Death
最近	我们的	天文学家	有	注意到	奇特	大气	状况	超过	死亡

['væli] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] [trə'mendəs] ['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [fɔːrs] ['emə˩neɪtɪŋ]

Valley	that	seemed	to	indicate	some	tremendous	radio	-	active	force	emanating
谷	那	似乎	到	表明	一些	巨大的	收音机	-	积极的	力量	散发

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] ！ "

from	the	earth's	surface	!	"
从	这	地球的	表面	！	"

最近，我们的天文学家注意到死亡谷上空出现了奇特的大气状况，这似乎表明地球表面正散发出某种巨大的放射性能量！

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , " [ðə; ði] ['prɑːspektər] ['kɑːmɛntəd] ,

"	If	I	remember	right	,	"	the	prospector	commented	,
"	如果	我	记住	正确的	,	"	这	勘探者	评论	,

“如果我没记错的话，”探矿者评论道，“

" [sændz] [ænd; ənd] [aɪ] [met] [jʊr; jər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmsən] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	Sands	and	I	met	your	Dr	.	Jamesson	some	time	ago	around	here	.
"	桑兹	和	我	遇见	你的	博士	.	詹姆森	一些	时间	前	大约	这里	.

“我和桑兹之前在这附近见过你们的詹姆森医生。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

We	didn't	have	time	to	talk	much	with	him	.
我们	没有	有	时间	到	讲话	很多	和	他	.

我们没有时间和他多聊。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [boʊnz] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmən] .

I	believe	he	showed	us	some	bones	that	appeared	to	be	human	.
我	相信	他	显示	我们	一些	骨头	那	出现	到	是	人类	.

我相信他给我们展示了一些看起来像是人类的骨头。

[lets] [siː] ！

Let's	see	!
我们来吧	看	！

让我们来看看！

[jes] ！

Yes	!
是的	！

是的！

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [skʌl] — [ə; eɪ] [bɪg] [skʌl] [ðæt] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [maɪn] ,

He	showed	us	a	skull	—	a	big	skull	that	was	twice	as	large	as	mine	,
他	显示	我们	一个	颅骨	—	一个	大的	颅骨	那	曾是	两次	作为	大的	作为	矿	,

他给我们看了一颗头骨——一颗比我的头骨大两倍的大头骨。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] !

with	an	overdropping	forehead	,	and	the	face	of	a	frog	!
和	一个	过度下降	前额	,	和	这	脸	的	一个	青蛙	!

额头下垂，长着一张青蛙脸!

[ðoʊz] - ['hiːðn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['frɑːgɪʃ] ['feɪsɪz] ! "

Those	Manalava	heathens	had	the	same	kind	of	froggish	faces	!	"
那些	-	异教徒	有	这	相同的	种类	的	青蛙般的	面孔	!	"

那些马纳拉瓦的异教徒也长着同样的青蛙脸!

" [ðen] [ðæt] ['evɪdəntli] [pruːvz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [friːks]

"	Then	that	evidently	proves	Dr	.	Jamesson's	contention	that	a	race	of	freaks
"	然后	那	显然	证明	博士	.	-	争论	那	一个	种族	的	怪胎

[ɪg'zɪst][ɔːr] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] [ɪn] [deθ] ['væli] .

exist	or	existed	here	in	Death	Valley	.
存在	或者	存在	这里	在	死亡	谷	.

“那么这显然证明了詹姆森博士的说法，即死亡谷存在或曾经存在一个怪人种族。”

" [prə'fesər] [blɑːk] [slæpt] [ə; eɪ] [θaɪ] [ɪˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Professor	Bloch	slapped	a	thigh	enthusiastically	.
"	教授	布洛赫	被掌掴	一个	大腿	踊跃	.

布洛赫教授热情地拍了拍自己的大腿。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] : " ['dɑːwɛl] ,

Then	turning	to	me	he	said	:	"	Dowell	,
然后	转弯	到	我	他	说	:	"	道威尔	,

然后他转向我说：“道威尔，

[aɪ][toʊld][jʊr; jər] ['sɪti] ['edɪtər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə]

I	told	your	City	Editor	that	something	was	going	to	be	found	out	here	to
我	讲述	你的	城市	编辑	那	某物	曾是	去	到	是	成立	出去	这里	到

[səb'stænʃieɪt] - [ə'sɜːʃnz] .

substantiate	Jamesson's	assertions	.
证实	-	断言	.

我告诉过你们的城市编辑，这里肯定会发现一些证据来证实詹姆森的说法。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] ['drɪftɪn] - [sændz][ænd; ənd] ['æli] [leɪn] ?

"	But	what's	the	story	about	Driftin	'	Sands	and	Allie	Lane	?
"	但	是什么	这	故事	关于	漂流	-	桑兹	和	艾莉	车道	?

“但是 Driftin' Sands 和 Allie Lane 之间有什么故事呢？”

" [aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːspektər] .

"	I	inquired	of	the	prospector	.
"	我	询问	的	这	勘探者	.

我向那位探矿者询问了此事。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [jɑːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	sounded	like	a	good	human	interest	yarn	to	me	.
它	听起来	喜欢	一个	好的	人类	兴趣	纱	到	我	.

听起来像是个引人入胜的人性故事。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['blɑːks]

I	did	not	believe	that	it	had	any	significance	with	Professor	Bloch's
我	做过	不是	相信	那	它	有	任何	意义	和	教授	布洛赫的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [greɪt] ['fiːtʃər] [stʌf] !

project	but	it	would	make	great	feature	stuff	!
项目	但	它	会	制作	伟大的	特征	东西	!

我并不认为它与布洛赫教授的项目有任何关系，但它会成为很棒的专题素材!

" [jes] , [jes] ! [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] , [oʊld]['taɪmər] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [ðə; ði] [prə'fesər]
" Yes , yes ! Go ahead with your story , old timer , by all means , " the professor
" 是的 , 是的 ! 去 前方 和 你的 故事 , 老的 定时器 , 经过 全部 方法 , " 这 教授
[sed] .
said .
说 .

“是是是！老家伙，请继续讲你的故事吧，”教授说道。

" [wel] , " [ðə; ði] ['prɑːspektər] [bɪ'gæn] , ['sʌmwʌt] ['waɪldli] , " [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðæts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
" Well , " the prospector began , somewhat wildly , " As I said , that's a terrible
" 出色地 , " 这 勘探者 开始 , 有些 疯狂地 , " 作为 我 说 , 那就是 一个 糟糕的
[pleɪs] , [ðæt] - [flæt] ,
place , that Manalava flat ,
地方 , 那 - 平坦的 ,

“嗯，”探矿者有些激动地开口道，“正如我所说，马纳拉瓦平原是个糟糕的地方。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [strɪŋz] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and we were near the end of our strings when we reached it .
和 我们 是 靠近 这 结尾 的 我们的 字符串 什么时候 我们 达到 它 .

当我们到达那里时，琴弦已经快用完了。

" ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" Our water was gone .
" 我们的 水 曾是 已消失 .

我们的水没了。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [gʊd] [drɪŋks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] ['kæktəs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ]
We had two good drinks from a barrel cactus before we reached the edge
我们 有 二 好的 饮料 从 一个 桶 仙人掌 前 我们 达到 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] - [flæts] .
of the Manalava flats .
的 这 - 公寓 .

在到达马纳拉瓦平原边缘之前，我们从桶状仙人掌中喝了两杯好饮料。

[ðæt] ['rɑːt(ə)n] [stʌf] ['dɪdnt] [help] ['eni] [tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] .
That rotten stuff didn't help any to quench our thirst .
那 烂 东西 没有 帮助 任何 到 淬火 我们的 口渴 .

那些腐烂的东西根本解不了渴。

[nɪr] [ðə; ði][flæts][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ded] [menz] [boʊnz] [struːn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Near the flats we found a good spring with dead men's bones strewn around it .
靠近 这 公寓 我们 成立 一个 好的 春天 和 死的 男士 骨头 散落的 大约 它 .

在平原附近，我们发现了一处不错的泉眼，周围散落着死者的骸骨。

[ə; eɪ] [faɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌns] — ['indiəns][ænd; ənd] [waɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
A fight had taken place there once — Indians and whites , and they
一个 斗争 有 已采取 地方 那里 一次 — 印度人 和 白人 , 和 他们
[mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .
must have fought for the water .
必须 有 战斗 为了 这 水 .

那里曾经发生过一场战斗——印第安人和白人，他们一定是争夺水源。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [laɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] ['kænjən] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
" The spring lies in a little box canyon opening out into the valley .
" 这 春天 谎言 在 一个 小的 盒子 峡谷 开幕 出去 进入 这 谷 .

“泉水位于一个通向山谷的小峡谷中。”

[sændz][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hwaɪtnd] [boʊnz] ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi]

Sands	**and**	**I**	**could**	**see**	**the**	**sun**	**glistening**	**on**	**the**	**whitened**	**bones**	**even**	**while**	**we**
桑兹	和	我	可以	看	这	太阳	闪闪发光	在	这	漂白	骨头	甚至	尽管	我们

[wɜːr; wər] [jet] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

were	**yet**	**a**	**mile**	**away**	**from**	**them**	**.**
是	然而	一个	英里	离开	从	他们	.

即使我们距离白骨还有一英里远，我和桑兹也能看到阳光在白骨上闪闪发光。

['aʊər; ɑːr]['wɔːtər][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðæn; ðən][tuː; tə][tɜːrn]

Our	**water**	**was**	**gone**	**and**	**it**	**was**	**safer**	**to**	**continue**	**than**	**to**	**turn**
我们的	水	曾是	已消失	和	它	曾是	更安全	到	继续	比	到	转动

[bæk] .

back	**.**
后退	.

我们的水没了，继续前进比返回更安全。

" [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [fɔːt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

"	**The**	**whites**	**had**	**held**	**the**	**spring**	**and**	**the**	**Indians**	**fought**	**from**	**behind**
"	这	白人	有	握住	这	春天	和	这	印度人	战斗	从	在后面

['boʊldərz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

boulders	**on**	**the**	**hillsides**	**.**
巨石	在	这	山坡	.

“白人占领了泉水，印第安人则躲在山坡上的巨石后面进行抵抗。”

[baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['preri] ['skuːnər] [wɪð; wɪθ] ['ærəʊhedz]

By	**the**	**spring**	**there's**	**a**	**semi**	**-**	**circle**	**of**	**old**	**prairie**	**schooners**	**with**	**arrowheads**
经过	这	春天	有	一个	半	-	圆圈	的	老的	草原	双桅帆船	和	箭头

['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔtid] ['freɪmwɜːrk] .

sticking	**in**	**the**	**rotted**	**framework**	**.**
粘性	在	这	腐烂的	框架	.

到了春天，可以看到半圆形的旧草原帆船，箭头插在腐朽的船架上。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [mɔːr] ['ærəʊhedz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skelitnz] .

You	**can**	**find**	**more**	**arrowheads**	**around**	**the**	**skeletons**	**.**
你	能	寻找	更多的	箭头	大约	这	骷髅	.

你可以在骸骨周围找到更多箭头。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dræft] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [hæv; həv] [leɪn] [ʌn'tʌtʃt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

There	**are**	**no**	**drafts**	**there**	**and**	**the**	**bones**	**have**	**lain**	**untouched**	**for**	**years**	**.**
那里	是	不	草稿	那里	和	这	骨头	有	莱恩	未受触碰	为了	年	.

那里没有通风口，骸骨多年来一直无人触碰。

['iːv(ə)n] [kaɪ'əʊtiːz] [ænd; ənd] ['bʌzədz] [hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [pleɪn] !

Even	**coyotes**	**and**	**buzzards**	**have**	**stayed**	**away**	**from**	**the**	**Manalava**	**Plain**	**!**
甚至	郊狼	和	秃鹰	有	入住	离开	从	这	-	清楚的	!

就连郊狼和秃鹰都对马纳拉瓦平原敬而远之！

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['indiəns] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [wʊd] ['ventʃər] [nɪr] [ðə; ði]

I	**don't**	**understand**	**why**	**Indians**	**,**	**with**	**their**	**superstition**	**,**	**would**	**venture**	**near**	**the**
我	不	理解	为什么	印度人	,	和	他们的	迷信	,	会	风险投资	靠近	这

['ɜːrθli] [hel] .

earthly	**hell**	**.**
尘世的	地狱	.

我不明白，为什么印度人如此迷信，还要冒险靠近人间地狱。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	**The**	**spring**	**was**	**worth**	**fighting**	**for**	**,**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**
"	这	春天	曾是	值得	斗争	为了	,	我	说	到	我	,

“春天值得我们为之奋斗，”我对自己说。

[æz; əz][aɪ] ['dʌkt] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

as	I	ducked	my	head	in	the	water	.
作为	我	躲闪	我的	头	在	这	水	.

我把头埋进水里。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [gʊd] ,

The	water	was	cool	and	tasted	good	,
这	水	曾是	凉爽的	和	尝过	好的	,

水很凉爽，味道也很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [tɪnt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]

but	it	had	a	greenish	tint	—	that	was	the	color	peculiar	to	the
但	它	有	一个	绿绿色	着色	—	那	曾是	这	颜色	奇特	到	这

['hiːðn] ['ʌndər] [ðə; ði] - [pleɪn] !

heathens	under	the	Manalava	Plain	!
异教徒	在下面	这	-	清楚的	!

但它带有一丝绿色——那是马纳拉瓦平原下异教徒特有的颜色!

[wiː; wi] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

We	camped	at	the	spring	all	night	.
我们	露营	在	这	春天	全部	夜晚	.

我们在泉边露营了一整夜。

" [sændz][dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] [ðæt] [naɪt] .

"	Sands	did	not	sleep	well	that	night	.
"	桑兹	做过	不是	睡觉	出色地	那	夜晚	.

“桑兹那天晚上没睡好。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] - [strʌŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	seemed	to	be	high	-	strung	and	excited	in	the	morning	.
他	似乎	到	是	高的	-	串	和	兴奋的	在	这	早晨	.

他早上看起来情绪紧张，十分兴奋。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi]

He	claimed	that	he	heard	voices	throughout	the	night	and	after	breakfast	he
他	声称	那	他	听到	声音	自始至终	这	夜晚	和	后	早餐	他

[bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['æli] [leɪn] .

began	talking	about	Allie	Lane	.
开始	说	关于	艾莉	车道	.

他声称自己整晚都听到声音，早餐后就开始谈论艾莉·莱恩。

" [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [ə'baʊt] ['æli] [leɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	You've	heard	the	tale	about	Allie	Lane	,	of	course	.
"	你已经	听到	这	故事	关于	艾莉	车道	,	的	课程	.

“你当然听说过艾莉·莱恩的故事。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [lɔːŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	who	has	lived	in	California	long	must	have	heard	about	it	.
大家	WHO	有	居住地	在	加利福尼亚州	长的	必须	有	听到	关于	它	.

在加州生活过很久的人，肯定都听说过这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sændz] - ['swiːthɑːrt] [bæk] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] .

She	was	Sands	'	sweetheart	back	in	Kansas	City	when	he	was	a	youngster	.
她	曾是	桑兹	-	亲爱的	后退	在	堪萨斯州	城市	什么时候	他	曾是	一个	青少年	.

她曾是桑兹在堪萨斯城时的恋人，那时他还是个孩子。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][fɜːrst][ænd; ənd] ['æli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

He	came	to	California	first	and	Allie	,	with	her	father	,
他	来了	到	加利福尼亚州	第一的	和	艾莉	,	和	她	父亲	,

他先来到加利福尼亚，艾莉则和她的父亲一起来到了这里。

['stɑːrtɪd] [west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən] [treɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [ɪn] - .

started	West	with	a	wagon	train	the	following	spring	in	1880	.
开始	西方	和	一个	车皮	火车	这	下列的	春天	在	-	.

1880 年春天，他们率领一支篷车队开始向西进发。

[ɪf] [ðæt] [treɪn] [hæd; həd] ['evər] [ə'raɪvd] , [sændz] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	that	train	had	ever	arrived	,	Sands	would	have	known	it	.
如果	那	火车	有	曾经	到达的	,	桑兹	会	有	已知	它	.

如果那列火车真的来了，桑兹肯定会知道的。

[fɔːr; fər]['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] ['æli] [ʌp] [ænd; ənd]

For	over	forty	years	he	had	been	searching	for	news	of	Allie	up	and
为了	超过	四十	年	他	有	到过	搜索	为了	消息	的	艾莉	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krækt] [hɪz; ɪz][maɪnd][sʌm; səm] .

down	the	coast	until	it	cracked	his	mind	some	.
向下	这	海岸	直到	它	裂纹	他的	头脑	一些	.

四十多年来，他一直在沿海地区四处寻找艾莉的消息，直到他精神有些崩溃。

" ['æli] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Allie	must	have	meant	a	lot	to	him	,
"	艾莉	必须	有	意思是	一个	很多	到	他	,

“艾莉对他来说一定意义非凡。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['mærid] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['hiːz] [bɪn] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər][ˌkælə'fɔːrniə]

for	he	never	married	and	for	forty	years	he's	been	drifting	over	California
为了	他	绝不	已婚	和	为了	四十	年	他是	到过	漂流	超过	加利福尼亚州

['æskɪŋ] [foʊks] [ɪf] [ðeid] ['evər] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [leɪn] [frʌm; frəm]

asking	folks	if	they'd	ever	met	up	with	anybody	by	the	name	of	Lane	from
问	各位	如果	他们会	曾经	遇见	向上	和	任何人	经过	这	姓名	的	车道	从

['kænzəs] ['sɪti] .

Kansas	City	.
堪萨斯州	城市	.

因为他从未结婚，四十年来他一直在加利福尼亚州四处游荡，询问人们是否曾经遇到过一个名叫莱恩的堪萨斯城人。

" ['æli] [leɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Allie	Lane	had	been	a	member	of	a	train	such	as	lay	scattered	around	the
"	艾莉	车道	有	到过	一个	成员	的	一个	火车	这样的	作为	躺	疏散	大约	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

“艾莉·莱恩曾是火车上的一员，就像散落在泉水周围的人一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

This	was	worrying	him	,	I	could	see	.
这	曾是	令人担忧	他	,	我	可以	看	.

我看得出来，这件事让他很担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['æftər] ['hævɪŋ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] .

He	was	a	bit	off	on	the	subject	after	having	searched	for	her	so	long	.
他	曾是	一个	少量	离开	在	这	主题	后	拥有	搜索	为了	她	所以	长的	.

在寻找她这么久之后，他对这个问题有点心不在焉。

[ˌaɪ 'tiː] ['tækst] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][sændz][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .

It	taxed	his	brain	,	and	Sands	was	an	old	man	.
它	已征税	他的	脑	,	和	桑兹	曾是	一个	老的	男人	.

这让他很费脑子，而且桑兹年纪大了。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['putəd] [ænd; ənd] [poʊkt] [ə'raʊnd] [ðoʊz] ['hwaɪtnd] , ['petrɪfaɪd]

I	watched	him	as	he	puttered	and	poked	around	those	whitened	,	petrified
我	观看	他	作为	他	推土机	和	戳	大约	那些	漂白	,	石化

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

我看着他摆弄着那些泛白、石化的骨头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wægən] [treɪn] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['teɪkən]

"	There	was	a	wagon	train	—	the	remains	of	one	that	had	probably	taken
"	那里	曾是	一个	车皮	火车	—	这	遗迹	的	一	那	有	大概	已采取

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ruːt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [el] ['pæsoʊ] ,

the	southern	route	across	from	El	Paso	,
这	南部	路线	穿过	从	埃尔	帕索	,

“那里有一支篷车队——可能是从埃尔帕索沿南部路线行进的那支车队的残骸，

['hedɪŋ] ['ɪntuː][ˌkælə'fɔːrniə]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['frɪmɑːnt] [treɪl] .

heading	into	California	over	the	old	Fremont	Trail	.
标题	进入	加利福尼亚州	超过	这	老的	弗里蒙特	踪迹	.

沿着古老的弗里蒙特小径进入加利福尼亚州。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hed] ['ɪntuː] [deθ] ['væli] ;

It	wasn't	necessary	for	them	to	head	into	Death	Valley	;
它	不是	必要的	为了	他们	到	头	进入	死亡	谷	;

他们其实没必要去死亡谷；

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][ðə; ði] [raɪt] [treɪl][ænd; ənd] [streɪd] [θruː] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

so	they	must	have	gone	off	the	right	trail	and	strayed	through	an	unknown
所以	他们	必须	有	已消失	离开	这	正确的	踪迹	和	迷路了	通过	一个	未知

[pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðeɪ] [daɪd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [æt; ət] [ðɪs] ['wɔːtər] [hoʊl] .

pass	into	the	Valley	where	they	died	fighting	the	Apaches	at	this	water	hole	.
经过	进入	这	谷	在哪里	他们	死亡	斗争	这	阿帕奇	在	这	水	洞	.

所以他们一定是走错了路，误入了山谷中一个不知名的山口，最终在这个水坑边与阿帕奇人战斗时牺牲了。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['æli] [leɪn] [hæd; həd] [bɪn]

"	I	tried	to	argue	the	old	fellow	out	of	the	idea	that	Allie	Lane	had	been
"	我	尝试	到	争论	这	老的	同伴	出去	的	这	主意	那	艾莉	车道	有	到过

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

“我试图说服那位老人不要相信艾莉·莱恩已经被杀害了。”

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [seɪf] , ['mærid] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

telling	him	that	she	had	arrived	safe	,	married	,	and	forgotten	all	about	him	.
讲述	他	那	她	有	到达的	安全的	,	已婚	,	和	被遗忘的	全部	关于	他	.

告诉他，她已经安全抵达，结了婚，并且把他忘得一干二净了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

But	he	would	have	none	of	it	and	flew	into	a	rage	,
但	他	会	有	没有任何	的	它	和	飞翔	进入	一个	愤怒	,

但他根本不接受，勃然大怒。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] [ɪn]

saying	that	she	promised	to	wait	for	him	and	that	he'd	meet	her	alive	in
说	那	她	承诺	到	等待	为了	他	和	那	他会	见面	她	活	在

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

她说她承诺会等他，并且他会在加利福尼亚见到活着的她。

[aɪ] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .

I	let	it	go	at	that	.
我	让	它	去	在	那	.

我当时就没再追问了。

" [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['pʌtər]

"	I	sat	down	on	the	wreck	of	one	of	the	schooners	and	watched	him	putter
"	我	卫星	向下	在	这	破坏	的	一	的	这	双桅帆船	和	观看	他	推杆

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊnz] .

around	the	bones	.
大约	这	骨头	.

“我坐在其中一艘帆船的残骸上，看着他摆弄着船骸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] ['æli] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər]

He	had	loved	this	Allie	Lane	in	the	days	of	his	youth	when	he	left	her
他	有	喜爱	这	艾莉	车道	在	这	天	的	他的	青年	什么时候	他	左边	她

[bæk] [ɪn] ['kænzəs] ['sɪti] .

back	in	Kansas	City	.
后退	在	堪萨斯州	城市	.

年轻时，他爱上了艾莉·莱恩，后来把她留在了堪萨斯城。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈdeləb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]

I	suppose	he	had	an	indelible	picture	of	her	as	she	was	when	he
我	认为	他	有	一个	不可磨灭	图片	的	她	作为	她	曾是	什么时候	他

[left] [hɜːr; hər] ,

left	her	,
左边	她	,

我想，他一定对她离开时的样子印象深刻。

[stæmpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['fɪgjər] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] ,

stamped	in	his	brain	,	and	did	not	figure	that	now	she	would	be	an	old	lady	,
盖章	在	他的	脑	,	和	做过	不是	数字	那	现在	她	会	是	一个	老的	女士	,

这件事深深地烙印在他的脑海里，他没有想到她现在已经是一位老太太了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

even	if	she	was	alive	.
甚至	如果	她	曾是	活	.

即使她还活着。

" [soʊ] ['drɪftɪn] - [sændz] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] ['sɜːtʃɪz] .

"	So	Driftin	'	Sands	continued	his	two	great	searches	.
"	所以	漂流	-	桑兹	持续	他的	二	伟大的	搜索	.

“于是，漂流沙继续了他的两次伟大探险。”

[wʌn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['æli] [leɪn] , [fɜːrst] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

One	was	for	Allie	Lane	,	first	and	always	,
一	曾是	为了	艾莉	车道	,	第一的	和	总是	,

其中一份是给艾莉·莱恩的，永远都是。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [goʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['plenti] .

and	the	other	was	for	gold	of	which	he	had	found	plenty	.
和	这	其他	曾是	为了	金子	的	哪个	他	有	成立	很多	.

另一笔钱是用来买黄金的，他已经找到了很多黄金。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [sændz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['entər] [ðæt] ['kænjən] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt]

"	I'm	sure	that	Sands	and	I	were	the	first	to	enter	that	canyon	since	the	fight
"	我是	当然	那	桑兹	和	我	是	这	第一的	到	进入	那	峡谷	自从	这	斗争

[baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

by	the	spring	.
经过	这	春天	.

“我确信，自从泉边发生那场战斗以来，桑兹和我肯定是第一批进入那个峡谷的人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd]['evər] [kæmpt]

There	was	not	a	speck	of	ashes	to	prove	that	anyone	else	had	ever	camped
那里	曾是	不是	一个	斑点	的	灰烬	到	证明	那	任何人	别的	有	曾经	露营

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

这里没有留下任何灰烬痕迹，证明曾经有人在这里露营过。

" [ðə; ðɪ] ['kænjən] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][sænd] ['stɔrmz] ,

"	The	canyon	was	free	from	sand	storms	,
"	这	峡谷	曾是	自由的	从	沙	暴风雨	,

“峡谷里没有沙尘暴，

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [ɑːn] ['præktɪkli] [ɔːl] [saɪdz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['væli] ['oʊpənɪŋ] ;

and	sheltered	on	practically	all	sides	except	for	the	Valley	opening	;
和	避难所	在	几乎	全部	侧面	除了	为了	这	谷	开幕	;

除了山谷入口处，其他各处几乎都有遮蔽；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [boʊnz] [wʊd] [draɪv] [wʌn] [ə'weɪ] ,

and	even	if	the	sight	of	human	bones	would	drive	one	away	,
和	甚至	如果	这	视线	的	人类	骨头	会	驾驶	一	离开	,

即使看到人骨会让人避之不及，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [lʊr] [ə; eɪ][mæn] [bæk] .

there	was	always	the	spring	to	lure	a	man	back	.
那里	曾是	总是	这	春天	到	饵	一个	男人	后退	.

总会有春天吸引男人回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [nəːvs] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

But	it	was	hard	on	the	nerves	to	stay	there	.
但	它	曾是	难的	在	这	神经	到	停留	那里	.

但待在那里很伤神经。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪri] [ænd; ənd] ['goʊstli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dezərt] [ðæt]

There	was	something	eerie	and	ghostly	about	the	whole	section	of	desert	that
那里	曾是	某物	怪异	和	幽灵般的	关于	这	所有的	部分	的	沙漠	那

[wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [boʊnz] ['skætərd] [ə'raʊnd] .

was	not	caused	by	a	few	bones	scattered	around	.
曾是	不是	导致	经过	一个	很少	骨头	疏散	大约	.

这片沙漠地区弥漫着一种诡异阴森的气氛，但这并非仅仅是因为周围散落着几根骨头。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] .

We	were	to	learn	what	it	was	later	.
我们	是	到	学习	什么	它	曾是	之后	.

我们后来才知道那是什么。

" [sændz] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [trʌŋk] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] .

"	Sands	found	an	old	trunk	half	buried	in	the	sand	.
"	桑兹	成立	一个	老的	树干	一半	埋葬	在	这	沙	.

“桑兹发现了一截埋在沙子里的旧树干。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔtid] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['weðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] [æt; ət]

It	was	rotted	and	sprung	by	sun	and	weather	and	it	crumbled	at
它	曾是	腐烂的	和	弹簧	经过	太阳	和	天气	和	它	崩溃了	在

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] .

the	touch	of	a	hand	.
这	触碰	的	一个	手	.

它经受了日晒雨淋，腐烂变形，轻轻一碰就碎了。

[ɪn] [ðæt] [trʌŋk] [sændz] [faʊnd] [æn; ən][oʊld]['fæməli] ['pɪktʃər] ['ælbəm] .

In	that	trunk	Sands	found	an	old	family	picture	album	.
在	那	树干	桑兹	成立	一个	老的	家庭	图片	专辑	.

桑兹在那个箱子里发现了一本旧的家庭相册。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər][soʊ][dɪm] [ðæt] ['veri] [fjuː] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

The	photographs	were	so	dim	that	very	few	were	distinguishable	.
这	照片	是	所以	暗淡	那	非常	很少	是	可区分的	.

照片非常昏暗，几乎没有一张能辨认出来。

[hiː; hi] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

He	pored	over	them	nervously	and	when	he	had	gone	almost	to	the
他	倾倒	超过	他们	紧张地	和	什么时候	他	有	已消失	几乎	到	这

[læst] [peɪdʒ] ,

last	page	,
最后的	页	,

他紧张地仔细阅读着，当他几乎翻到最后一页时，

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] [held] [ə; eɪ] [liːf] .

his	shaking	fingers	held	a	leaf	.
他的	摇晃	手指	握住	一个	叶子	.

他颤抖的手指握着一片树叶。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [gluːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔtid] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

He	found	a	picture	that	glued	his	eyes	to	the	rotted	book	and	then	I
他	成立	一个	图片	那	胶合	他的	眼睛	到	这	腐烂的	书	和	然后	我

[hæd; həd][maɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] ['æli] [leɪn] !

had	my	first	sight	of	Allie	Lane	!
有	我的	第一的	视线	的	艾莉	车道	!

他发现了一张照片，照片让他目不转睛地盯着那本破旧的书，然后我第一次看到了艾莉·莱恩！

" [iː]

"	II
"	二

“二

[wʌt] [sændz] [hɜːrd]

What	Sands	Heard
什么	桑兹	听到

桑兹听到了什么

" [ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪnˌtaɪp] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][aɪ]

"	The	face	on	the	tintype	displayed	the	features	of	the	most	beautiful	girl	I
"	这	脸	在	这	锡版照相法	显示	这	特征	的	这	最多	美丽的	女孩	我

[hæv; həv] ['evər] [siːn] !

have	ever	seen	!
有	曾经	已见	!

“照片上的脸庞展现了我见过的最美丽的女孩的容貌！”

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [klɪr] - [kʌt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːft][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] .

Her	features	were	clear	-	cut	,	her	eyes	soft	and	appealing	.
她	特征	是	清除	-	切	,	她	眼睛	柔软的	和	上诉	.

她五官轮廓分明，眼神温柔动人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] , [ðæt] [wʌn] ['pɪktʃər] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [oʊld] ['tɪnˌtaɪp] ,

In	spite	of	the	years	,	that	one	picture	,	out	of	a	hundred	old	tintypes	,
在	尽管如此	的	这	年	,	那	一	图片	,	出去	的	一个	百	老的	锡版照片	,

尽管岁月流逝，但在上百张旧铁版照片中，却有一张格外引人注目。

[rɪ'meɪnd] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

remained	clear	and	distinct	.
剩余	清除	和	清楚的	.

依然清晰明了。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [wɪð; wɪθ]

Underneath	**the**	**picture**	**was**	**a**	**written**	**description**	**that**	**we**	**could**	**not**	**read**	**with**
下	这	图片	曾是	一个	书面	描述	那	我们	可以	不是	读	和

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .

the	**naked**	**eye**	**.**
这	裸	眼睛	.

图片下方有一段文字说明，肉眼无法辨认。

[ðə; ði] [ɪŋk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [feɪnt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [ɪm'prɪnts] .

The	**ink**	**had**	**long**	**since**	**disappeared**	**,**	**leaving**	**only**	**faint**	**traces**	**of**	**point**	**imprints**	**.**
这	墨水	有	长的	自从	消失	,	离开	仅有的	头晕的	痕迹	的	观点	印记	.

墨迹早已消失，只留下淡淡的点印痕迹。

[aɪ] [gɑːt] [aʊt] [maɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːr] ['spesɪmənz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

I	**got**	**out**	**my**	**magnifying**	**glass**	**that**	**I**	**used**	**to**	**study**	**ore**	**specimens**	**,**	**and**	**read**	**the**	**words**	**:**
我	得到	出去	我的	放大	玻璃	那	我	用过的	到	学习	矿石	标本	,	和	读	这	字	:

我拿出以前用来研究矿石标本的放大镜，读出了上面的字：

['æli] [leɪn] , ['kænzəs] ['sɪti] , [mɪ'zʊri] .

Allie	**Lane**	**,**	**Kansas**	**City**	**,**	**Missouri**	**.**
艾莉	车道	,	堪萨斯州	城市	,	密苏里州	.

艾莉·莱恩，密苏里州堪萨斯城。

[mɑːrtʃ] - , -

March	**19**	**,**	**1878**
行进	-	,	-

1878年3月19日

" [aɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [sændz] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [daʊs] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	**I**	**handed**	**the**	**glass**	**to**	**Sands**	**and**	**went**	**over**	**to**	**douse**	**my**	**head**	**in**	**the**	**spring**	**.**	**:**
"	我	递交	这	玻璃	到	桑兹	和	去	超过	到	浇水	我的	头	在	这	春天	.	:

“我把杯子递给桑兹，然后走过去用泉水浇了浇头。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[aɪ'd] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['æli] [leɪn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

I'd	**heard**	**the**	**name**	**of**	**Allie**	**Lane**	**so**	**many**	**times**	**that**	**when**	**I**	**came**	**face**	**to**	**face**	**with**	**that**	**picture**	**of**	**her**	**,**
ID	听到	这	姓名	的	艾莉	车道	所以	许多	时代	那	什么时候	我	来了	脸	到	脸	和	那	图片	的	她	,

我听过艾莉·莱恩这个名字无数次了，所以当我看到她的照片时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .

it	**fairly**	**upset**	**me**	**.**
它	相当	沮丧的	我	.

这让我相当生气。

" ['prez(ə)ntli] [sændz] [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ] [glæs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [wi:; wi] [pækt] ['aʊər; ɑ:r] ['aʊtfɪt] ,
" **Presently** **Sands** **returned** **my** **glass** **and** **without** **speaking** **we** **packed** **our** **outfit** **,**
" 目前 桑兹 返回 我的 玻璃 和 没有 请讲 我们 包装 我们的 全套服装 ,
[roʊld] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
rolled **in** **the** **spring** **,**
滚动 在 这 春天 ,

“桑兹随即把我的杯子还给了我，我们一言不发地收拾好行装，滚进了春天。”

[ænd; ənd] [strʌk] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] - [pleɪn] .
and **struck** **off** **toward** **the** **Manalava** **Plain** **.**
和 击 离开 朝向 这 - 清楚的 .

然后朝着马纳拉瓦平原进发。

" [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] .
" That night was like all the rest .
" 那 夜晚 曾是 喜欢 全部 这 休息 .

“那天晚上和其他所有夜晚一样。”

[wi:; wi] [ræpt] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [slept] .
We wrapped ourselves in blankets and slept .
我们 包装 我们自己 在 毯子 和 睡着了 .

我们裹上毯子睡着了。

[bʌt; bət] [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [sændz] [ə'weɪkənd] [ˌem 'i:] .
But toward morning Sands awakened me .
但 朝向 早晨 桑兹 觉醒 我 .

但临近清晨时分，桑兹把我唤醒了。

" - ['pɑ:rdnər] !
" ' Pardner !
" - 帕德纳 !

“伙伴！”

[get] [ʌp] ! -
Get up ! '
得到 向上 ! -

起床！ '

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['wægən] ['pæsɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [naʊ]
' I hear a wagon passing off there in the valley and if we hit the trail now
- 我 听到 一个 车皮 通过 离开 那里 在 这 谷 和 如果 我们 打 这 踪迹 现在
[wi:; wi] [kæn; kən] [hʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] - [sprɪŋz] .
we can hook up with it until we reach the Manalava Springs .
我们 能 钩 向上 和 它 直到 我们 抵达 这 - 斯普林斯 .

“我听到山谷里有一辆马车经过，如果我们现在沿着小路走，就可以跟上它，一直走到马纳拉瓦泉。”

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [haɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [flæts] [ænd; ənd] ['wɔtɝz] [skers] !
It's a long hike to the flats and water's scarce !
它是 一个 长的 远足 到 这 公寓 和 水的 稀少 !

到平原地区路途遥远，而且水源匮乏！

[hɪr] [ðə; ði] ['wægən] ['kræʃɪn] - [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] ? -
Hear the wagon crashin ' through the brush ? '
听到 这 车皮 崩溃 - 通过 这 刷子 ? -

你听见马车撞进灌木丛的声音了吗?

" [aɪ] [reɪzd] [ɑːn][maɪ] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

"	I	raised	on	my	elbow	and	listened	.
"	我	提高	在	我的	弯头	和	听着	.

我抬起胳膊肘，侧耳倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

There	was	not	a	sound	to	be	heard	.
那里	曾是	不是	一个	声音	到	是	听到	.

周围一片寂静。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][sændz] ['kwɪrli] .

I	looked	at	Sands	queerly	.
我	看起来	在	桑兹	奇怪地	.

我奇怪地看了桑兹一眼。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['æliz] ['pɪktʃər] , [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd]

Was	the	heat	and	the	excitement	of	seeing	Allie's	picture	,	affecting	his	mind
曾是	这	热	和	这	激动	的	看到	盟国	图片	,	影响	他的	头脑

, [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

,	and	anyway	,
,	和	反正	,

是天气炎热和看到艾莉照片的兴奋影响了他的心智吗？总之，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['wægən][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] ['trekɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dezərt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ded]

why	should	a	wagon	of	all	things	be	trekking	through	the	desert	during	the	dead
为什么	应该	一个	车皮	的	全部	事物	是	徒步旅行	通过	这	沙漠	期间	这	死的

[ʌv; əv] [naɪt] ?

of	night	?
的	夜晚	?

为什么一辆马车会在深夜穿越沙漠呢?

['eniwʌn] [bʌt; bət][æn; ən] ['ʌtər] [fuːl] [wʊd] [juːz][æn; ən]['ɔːtoʊ] .

Anyone	but	an	utter	fool	would	use	an	auto	.
任何人	但	一个	说出	傻子	会	使用	一个	汽车	.

除了傻子以外，任何人都会选择开车。

[bʌt; bət][aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [æt; ət][wʌns] ,

But	I	yielded	to	his	excitement	and	we	started	out	at	once	,
但	我	产生	到	他的	激动	和	我们	开始	出去	在	一次	,

但我抵挡不住他的热情，我们立刻出发了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][æn; ən]['ekstrə] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kænd] [gʊdz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['træv(ə)l]

leaving	behind	an	extra	blanket	and	some	canned	goods	so	as	to	travel
离开	在后面	一个	额外的	毯子	和	一些	罐装	商品	所以	作为	到	旅行

['laɪtər] .

lighter	.
打火机	.

为了减轻出行负担，我留了一条备用毯子和一些罐头食品。

[aɪ] [ə'laʊd] [sændz][tuː; tə] [liːd] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] .

I	allowed	Sands	to	lead	where	he	thought	the	sounds	came	from	.
我	允许	桑兹	到	带领	在哪里	他	想法	这	声音	来了	从	.

我让桑兹带路，让他去寻找他认为声音的来源。

" [wiː; wi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

"	We	went	on	and	on	,
"	我们	去	在	和	在	,

我们一直说个不停，

[aɪ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [sændz] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

I	all	the	while	arguing	that	I	could	hear	nothing	while	Sands	insisted	he	heard	the
我	全部	这	尽管	争论	那	我	可以	听到	没有什么	尽管	桑兹	坚持	他	听到	这

['wægən] [kən'tɪnjuəli] .

wagon	continually	.
车皮	持续	.

我一直争辩说我什么也听不到，而桑兹则坚持说他一直听到马车的声音。

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['oʊvər]

"	Little	by	little	the	gray	and	orange	of	approaching	dawn	began	to	steal	over
"	小的	经过	小的	这	灰色的	和	橙子	的	接近	黎明	开始	到	偷	超过

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

“黎明的灰橙色渐渐笼罩了山谷。”

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] [hiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt]

The	world	was	assuming	a	definite	shape	and	the	day's	heat	began	to	mount
这	世界	曾是	假设	一个	定	形状	和	这	天	热	开始	到	山

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

even	before	the	first	rays	of	the	rising	sun	were	visible	.
甚至	前	这	第一的	射线	的	这	上升	太阳	是	可见的	.

世界逐渐呈现出清晰的轮廓，甚至在第一缕阳光出现之前，白天的气温就已经开始升高。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] , [red] [striːk] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] ,

A	mile	in	front	of	us	a	great	,	red	streak	rose	against	the	skyline	,
一个	英里	在	正面	的	我们	一个	伟大的	,	红色的	条纹	玫瑰	反对	这	天际线	,

在我们前方一英里处，一道巨大的红色光带在天际线上升起。

['luːmɪŋ] ['dɪmli] [ænd; ənd] ['ɔːsəmli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['iːstərn] ['hevəns] .

looming	dimly	and	awesomely	out	of	the	lightening	eastern	heavens	.
迫在眉睫	依稀	和	太棒了	出去	的	这	闪电	东	天	.

从闪电划破东方的天空中，隐隐约约地、令人敬畏地显现出来。

[sændz] [ri'mɑːkt] [æt; ət][ɪts] ['gəustlinis] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]

Sands	remarked	at	its	ghostliness	and	informed	me	that	we	were	nearing	the
桑兹	评论	在	它是	幽灵般的	和	知情的	我	那	我们	是	临近	这

['sʌðərn] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] - [pleɪn] .

southern	extremities	of	the	terrible	Manalava	Plain	.
南部	四肢	的	这	糟糕的	-	清楚的	.

桑兹感叹这里的鬼魅气息，并告诉我，我们正在接近可怕的马纳拉瓦平原的南端。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] ['væli] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

I	had	never	been	in	the	section	of	Death	Valley	and	of	a	certainty	,
我	有	绝不	到过	在	这	部分	的	死亡	谷	和	的	一个	肯定	,

我从未去过死亡谷的那个区域，而且可以肯定的是，

[sændz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] .

Sands	had	never	been	nearer	than	he	was	then	.
桑兹	有	绝不	到过	更近	比	他	曾是	然后	.

桑兹从未像当时这样接近过那里。

" [ɪn][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [deɪ] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][hæd; həd] ['skætərd] [ɪts] [red] [hɑːt]['lɑːvə][ænd; ənd] ['setld]

"	In	some	forgotten	day	a	volcano	had	scattered	its	red	hot	lava	and	settled
"	在	一些	被遗忘的	天	一个	火山	有	疏散	它是红色的	热的	岩浆	和		定居

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [pleɪn] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] ['iːðər] [wei] ,

it	into	a	stretch	of	plain	which	covered	an	area	of	thirty	miles	either	way	,
它	进入	一个	拉紧	的	清楚的	哪个	涵盖	一个	区域	的	三十	英里	任何一个	方式	,

“在某个被遗忘的日子里，一座火山喷发，炽热的熔岩倾泻而下，覆盖了方圆三十英里的一片平原。”

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːlˈkænɪk] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .

although	**no**	**trace**	**of**	**a**	**volcanic**	**mountain**	**was**	**visible**	**.**
虽然	不	痕迹	的	一个	火山	山	曾是	可见的	.

虽然没有看到任何火山的痕迹。

[ber] [ænd; ənd] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [tɑːp][ænd; ənd][æz; əz][hɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

Bare	**and**	**flat**	**as**	**a**	**table**	**-**	**top**	**and**	**as**	**hot**	**under**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**sun**
裸	和	平坦的	作为	一个	桌子	-	顶部	和	作为	热的	在下面	这	强光	的	这	太阳

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][æn; ən][ˈʌv(ə)n] !

as	**the**	**inside**	**of**	**an**	**oven**	**!**
作为	这	里面	的	一个	烤箱	!

光秃秃的，像桌面一样平坦，在阳光照射下像烤箱内部一样滚烫！

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [pleɪn] , [ˈnevər] [ɪksˈplɔːd] , [ˈʌnˈmæpt] — — [ə; eɪ][lɔːst] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɪts]

Such	**was**	**the**	**Manalava**	**Plain**	**,**	**never**	**explored**	**,**	**unmapped**	**—**	**—**	**a**	**lost**	**world**	**of**	**its**
这样的	曾是	这	-	清楚的	,	绝不	探索	,	未映射	—	—	一个	丢失的	世界	的	它是

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

这就是马纳拉瓦平原，从未有人探索过，也没有地图——一个失落的世界。

" [sændz] [kept] [ɑːn] [ɪnˈsɪstɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] .

"	**Sands**	**kept**	**on**	**insisting**	**we**	**were**	**coming**	**nearer**	**to**	**the**	**sounds**	**.**
"	桑兹	保留	在	坚持	我们	是	未来	更近	到	这	声音	.

“桑兹一直坚持说我们正在靠近声音的来源。”

" [ˈræpɪdli] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pleɪn] .

"	**Rapidly**	**it**	**became**	**light**	**enough**	**for**	**us**	**to**	**see**	**the**	**Plain**	**.**
"	快速	它	成为	光	足够的	为了	我们	到	看	这	清楚的	.

“很快天就亮了，我们能看清平原了。”

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈfaɪəri] [bɔːl] ,

The	**sun**	**,**	**a**	**huge**	**fiery**	**ball**	**,**
这	太阳	,	一个	巨大的	火热	球	,

太阳，一个巨大的火球，

[pɑːpt] [ʌp] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] - [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði]

popped	**up**	**almost**	**suddenly**	**from**	**behind**	**the**	**Manalava**	**Plain**	**and**	**instantly**	**the**
爆裂	向上	几乎	突然	从	在后面	这	-	清楚的	和	即刻	这

[wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈsweltərɪŋ] .

world	**was**	**sweltering**	**.**
世界	曾是	酷热	.

几乎是突然从马纳拉瓦平原后面冒出来的，瞬间，世界变得酷热难耐。

[ɪts] [ˈgoʊldən] [gloʊ] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [red] [ˈlɑːvə][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrki]

Its	**golden**	**glow**	**reflected**	**on**	**the**	**red**	**lava**	**of**	**the**	**Plain**	**and**	**created**	**a**	**murky**
它是	金的	辉光	反映	在	这	红色的	岩浆	的	这	清楚的	和	创建	一个	浑浊的

[griːn] [heɪz] [ðæt] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [bəːnd] [əkˈɻɪdli] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] .

green	**haze**	**that**	**added**	**to**	**the**	**heat**	**and**	**burned**	**acridly**	**through**	**the**	**lungs**	**.**
绿色的	阴霾	那	额外	到	这	热	和	烧伤	尖刻地	通过	这	肺	.

它的金色光芒反射在平原的红色熔岩上，形成了一层浑浊的绿色薄雾，这加剧了热浪，灼烧着肺部，带来刺鼻的灼痛感。

[ðə; ði][ˈoʊdər][wʌz; wəz] [ʌnˈgɑːdli] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrldli] !

The	**odor**	**was**	**ungodly**	**and**	**unworldly**	**!**
这	气味	曾是	不敬神的	和	超凡脱俗的	!

那气味简直令人作呕，难以置信！

" - [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['wægən] ! -

"	**'**	**There's**	**the**	**wagon**	**!**	**'**
"	-	有	这	车皮	!	-

“马车在那儿！”

[sændz] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
Sands **suddenly** **exclaimed** **.**
桑兹 突然 惊呼 .

桑兹突然惊呼道。

" [aɪ] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wægən][dɪd][aɪ] [siː] .
" **I** **looked** **all** **over** **the** **desert** **,** **and** **not** **a** **thing** **like** **a** **wagon** **did** **I** **see** **.**
" 我 看起来 全部 超过 这 沙漠 , 和 不是 一个 事物 喜欢 一个 车皮 做过 我 看 .

“我环顾了整个沙漠，却连一辆马车的影子都没看到。”

" - [aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['soʊbərli] .
" **'** **I** **don't** **see** **a** **thing** **,** **'** **I** **told** **him** **soberly** **.**
" - 我 不 看 一个 事物 , - 我 讲述 他 清醒地 .

“我什么也没看见，”我冷静地告诉他。

" - [juː; jʊ][dəunt] ? -
" **'** **You** **don't** **?** **'**
" - 你 不 ? -

“你不？”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredʒələsli] .
he **exclaimed** **incredulously** **.**
他 惊呼 难以置信地 .

他难以置信地惊呼道。

- [waɪ] [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] . -
' **Why** **look** **out** **there** **.** **'**
- 为什么 看 出去 那里 . -

“为什么要往那边看？”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] .
He **pointed** **toward** **the** **base** **of** **a** **low** **hill** **.**
他 尖 朝向 这 根据 的 一个 低的 爬坡道 .

他指着一座小山的山脚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
There **was** **not** **a** **thing** **to** **be** **seen** **.**
那里 曾是 不是 一个 事物 到 是 已见 .

什么也看不见。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] .
I **knew** **then** **that** **his** **mind** **was** **slipping** **under** **the** **terrific** **strain** **.**
我 知道 然后 那 他的 头脑 曾是 滑倒 在下面 这 了不起 拉紧 .

我当时就知道，在巨大的压力下，他的精神状态正在恶化。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I **tried** **to** **argue** **with** **him** **.**
我 尝试 到 争论 和 他 .

我试图和他争论。

[aɪ]['iːv(ə)n] [ʃɑːt] [ɔːf] [maɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
I **even** **shot** **off** **my** **pistol** **to** **show** **him** **that** **there** **would** **be** **no** **response** **.**
我 甚至 射击 离开 我的 手枪 到 展示 他 那 那里 会 是 不 回复 .

我甚至鸣枪示警，让他知道不会有任何回应。

[bʌt; bət][sændz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][ɑːn] .
But **Sands** **insisted** **on** **going** **on** **.**
但 桑兹 坚持 在 去 在 .

但桑兹坚持继续比赛。

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm; ɪm]['træv(ə)l]['ɪntuː] [ðæt] [hel] [ə'loʊn] , [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]

Rather	than	have	him	travel	into	that	hell	alone	,	I	shook	my	head	and
相当	比	有	他	旅行	进入	那	地狱	独自的	，	我	摇晃	我的	头	和

['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

followed	after	him	.
随后	后	他	.

与其让他独自一人踏入那片地狱，我摇了摇头，跟在他身后。

" [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['bʌtrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

"	We	climbed	the	buttress	of	a	low	hill	and	swung	to	the	left	,
"	我们	攀登	这	支持	的	一个	低的	爬坡道	和	摇摆	到	这	左边	，

我们爬上一座小山的山脊，然后向左转弯，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzweɪ] [ðæt] [led] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['teɪbl] - [tɑːp][ʌv; əv]

discovering	a	natural	causeway	that	led	up	and	out	into	the	very	table	-	top	of
发现	一个	自然的	堤道	那	引领	向上	和	出去	进入	这	非常	桌子	-	顶部	的

[ðə; ði] - [pleɪn] [ɪt'self] .

the	Manalava	Plain	itself	.
这	-	清楚的	本身	.

发现了一条天然堤道，可以通往马纳拉瓦平原的台地顶部。

" [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ʌn'broʊkən] [ˌdesə'leɪʃn] [leɪ] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['kʌntri] — - [pleɪn] !

"	Before	us	in	unbroken	desolation	lay	the	forgotten	country	—	Manalava	Plain	!
"	前	我们	在	未破	荒凉	躺	这	被遗忘的	国家	—	-	清楚的	！

“在我们面前，一片荒凉，是一片被遗忘的土地——马纳拉瓦平原！”

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft]['lɑːvə] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] — [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd]

The	formation	of	the	floor	was	a	soft	lava	-	like	surface	—	rock	that	had
这	形成	的	这	地面	曾是	一个	柔软的	岩浆	-	喜欢	表面	—	岩石	那	有

[wʌns] [floʊd] [ɪn]['lɪkwɪd][fɔːrm][ænd; ənd]['æftər] ['hɑːrdnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

once	flowed	in	liquid	form	and	after	hardening	to	some	extent	,
一次	流动	在	液体	形式	和	后	硬化	到	一些	程度	，

地面的形成是一种柔软的、类似熔岩的表面——岩石曾经以液态形式流动，并在一定程度上冷却凝固后形成。

[geɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ə'pɪrəns] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [ʌv; əv] [red] ['æsfɔːlt]

gave	the	country	a	flat	and	shiny	appearance	like	a	great	field	of	red	asphalt
给予	这	国家	一个	平坦的	和	闪亮的	外貌	喜欢	一个	伟大的	场地	的	红色的	沥青

.

:
.

使整个国家看起来平坦而光亮，就像一大片红色沥青路面。

" - [ðə; ði]['wægən][ɪz] [gɔːn] , - [sændz] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

"	'	The	wagon	is	gone	,	'	Sands	exclaimed	suddenly	.
"	-	这	车皮	是	已消失	,	-	桑兹	惊呼	突然	.

“马车不见了！”桑兹突然喊道。

" - [ðæts] ['maɪti] [pɪ'kjuːliər] , ['drɪftɪn] - , - [aɪ] [sed] ,

"	'	That's	mighty	peculiar	,	Driftin	'	,	'	I	said	,
"	-	那就是	强大的	奇特	,	漂流	-	,	-	我	说	,

“‘这真是太奇怪了，德里夫廷，’我说。

- [ðæt] [ðeə(r)] [gɔːn] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv]

'	That	they're	gone	when	you	said	that	they	weren't	more	than	a	mile	ahead	of
-	那	它们是	已消失	什么时候	你	说	那	他们	不是	更多的	比	一个	英里	前方	的

[ˌjuː 'es] . -

us	.	'
我们	.	-

“你说他们离我们不到一英里，现在却不见了。”

" - [aɪ][dəunt] ['sævi] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . -

"	'	I	don't	savvy	it	at	all	,	'	he	replied	.	'
"	-	我	不	精明	它	在	全部	,	-	他	回复	.	-

“我一点也不懂，”他回答说。

[bʌt; bət] [lets] ['fɑːloʊ] ['fɜːrðər] .

But	let's	follow	further	.
但	我们来吧	跟随	更远	.

但我们继续往下看。

[ðeɪl] [ʃʊr] [niːd] [help] . -

They'll	sure	need	help	.	'
他们会	当然	需要	帮助	.	-

他们肯定需要帮助。

" ['helpləsli] [aɪ] ['fɑːloʊd] .

"	Helplessly	I	followed	.
"	无助地	我	随后	.

我无奈地跟随了下去。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [pleɪn] — [æz; əz] [flæt] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [glæs]

"	Here	was	the	Manalava	Plain	—	as	flat	and	smooth	as	a	plate	of	glass
"	这里	曾是	这	-	清楚的	—	作为	平坦的	和	光滑的	作为	一个	盘子	的	玻璃

— [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] ['iːðər] [wei] ,

—	and	stretching	for	miles	either	way	,
—	和	伸展	为了	英里	任何一个	方式	,

“这里是马纳拉瓦平原——平坦光滑得像一块玻璃——向两侧延伸数英里，

[ber] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

bare	and	deserted	.
裸	和	荒凉的	.

光秃秃的，荒凉的。

['ʃʊrli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['æktʃuəl] ['biːɪŋs] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə] !

Surely	we	were	the	only	actual	beings	on	the	mesa	!
一定	我们	是	这	仅有的	实际的	生物	在	这	台面	!

我们肯定是台地上唯一的生物！

" [pər'hæps] , [aɪ] [θɔːt] , [oʊld] ['drɪftɪn] - [sændz][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

"	Perhaps	,	I	thought	,	old	Driftin	'	Sands	was	suffering	from	hallucinations	.
"	也许	,	我	想法	,	老的	漂流	-	桑兹	曾是	痛苦	从	幻觉	.

“也许，”我想，“老漂泊沙丘出现了幻觉。”

[pər'hæps][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bliːtʃt] [boʊnz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː]

Perhaps	the	sight	of	the	bleached	bones	back	at	the	spring	had	gotten	into
也许	这	视线	的	这	漂白	骨头	后退	在	这	春天	有	获得	进入

[hɪz; ɪz] [blʌd] .

his	blood	.
他的	血	.

或许是泉边那些白骨的景象深深地烙印在了他的血液里。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bʌt; bət][sændz] [dɪ'klerd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ə'loʊn] .

I	wanted	to	give	up	the	chase	but	Sands	declared	again	he	would	continue	alone	.
我	通缉	到	给	向上	这	追赶	但	桑兹	声明	再次	他	会	继续	独自的	.

我本想放弃追捕，但桑兹再次宣布他将独自继续。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

I	had	no	alternative	but	to	accompany	him	.
我	有	不	选择	但	到	陪伴	他	.

我别无选择，只能陪他一起去。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [deθ] [ˈbekənd] [ˈiːðər] [wei] [ænd; ənd][aɪˈd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][sændz][soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] [ðæt]

To	me	death	beckoned	either	way	and	I'd	been	with	Sands	so	long	now	that
到	我	死亡	招手	任何一个	方式	和	ID	到过	和	桑兹	所以	长的	现在	那

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [maɪlz] [wʊd] [nɑːt] [ˈmætər] .

a	few	more	miles	would	not	matter	.
一个	很少	更多的	英里	会	不是	事情	.

对我来说，死亡无论如何都在召唤着我，而且我已经和桑兹在一起这么久了，再走几英里也无所谓了。

" [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [wɪrd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæktəs] [triː] — [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Presently	we	came	upon	a	weird	sort	of	a	cactus	tree	—	a	species	of	a
"	目前	我们	来了	之上	一个	诡异的	种类	的	一个	仙人掌	树	—	一个	物种	的	一个

[kaɪnd] [ðæt] [aɪˈd] [ˈnevər] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdezərt] !

kind	that	I'd	never	seen	on	the	desert	!
种类	那	ID	绝不	已见	在	这	沙漠	!

“我们随后发现了一种奇特的仙人掌树——一种我在沙漠中从未见过的品种！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [red] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] , [ˈfloʊɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ]

It	was	red	instead	of	green	and	had	long	,	flowing	branches	like	the
它	曾是	红色的	反而	的	绿色的	和	有	长的	,	流动	分支	喜欢	这

[ˈtəntəklz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːktəpʊs] !

tentacles	of	an	octopus	!
触手	的	一个	章鱼	!

它不是绿色而是红色，而且有长长的、飘逸的枝条，就像章鱼的触手一样！

[ðə; ðɪ] [ˈtəntəklz] [twɪtʃt] [ˈrestləsli] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [tuː; tə]

The	tentacles	twitched	restlessly	although	there	was	not	a	breath	of	wind	to
这	触手	抽搐	躁动不安	虽然	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	到

[stɜːr][ðem; ðəm] .

stir	them	.
搅拌	他们	.

即使没有一丝风吹动，触手也不安地抽搐着。

[aɪ] [wɔːrnd] [sændz][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

I	warned	Sands	to	stay	a	safe	distance	away	from	it	.
我	警告	桑兹	到	停留	一个	安全的	距离	离开	从	它	.

我警告桑兹要离它保持安全距离。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [siːmd] [əˈlaɪv] !

The	thing	seemed	alive	!
这	事物	似乎	活	!

这东西好像活了一样！

[ˈfɑːrðər] [ɔːf] , [ˈstændɪŋ] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] [ˈmɜːrki] [heɪz] ,

Farther	off	,	standing	dimly	in	the	green	murky	haze	,
更远	离开	,	常设	依稀	在	这	绿色的	浑浊的	阴霾	,

更远处，隐约可见，矗立在绿色的朦胧薄雾中，

[aɪ] [sɔː] [ˈʌðər] [triːz] [laɪk][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

I	saw	other	trees	like	the	one	in	front	of	us	.
我	锯	其他	树木	喜欢	这	一	在	正面	的	我们	.

我还看到了其他像我们面前这棵一样的树。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [stɪf] .

They	stood	motionless	and	stiff	.
他们	站立	静止不动	和	僵硬的	.

他们一动不动地僵立着。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

"	By	all	the	laws	of	nature	,
"	经过	全部	这	法律	的	自然	,

“根据自然界的所有规律，

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] — [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

the	trees	in	front	of	us	should	not	have	been	growing	there	—	should	not
这	树木	在	正面	的	我们	应该	不是	有	到过	生长	那里	—	应该	不是

[hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][æt; ət][ɔːl] !

have	been	on	this	world	at	all	!
有	到过	在	这	世界	在	全部	!

我们面前的这些树本不应该生长在那里——根本就不应该存在于这个世界上!

[wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	stopped	and	looked	at	each	other	.
我们	停止	和	看起来	在	每个	其他	.

我们停下来，互相看着对方。

" [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kæktəs] ['kloʊsli] .

"	We	looked	at	the	cactus	closely	.
"	我们	看起来	在	这	仙人掌	密切	.

我们仔细观察了仙人掌。

[ɪts] ['təntəklz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [spæz'mɑːdɪkli] [æz; əz] [ðoʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

Its	tentacles	were	waving	spasmodically	as	though	warning	us	to	return	from
它是	触手	是	挥手	间歇性地	作为	尽管	警告	我们	到	返回	从

[wens] [wiː; wi] [keɪm] .

whence	we	came	.
何处	我们	来了	.

它的触手痉挛般地挥动着，仿佛在警告我们回到我们来的地方。

[aɪ] [tɔːr] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

I	tore	my	eyes	from	it	and	studied	the	earth	.
我	撕裂	我的	眼睛	从	它	和	研究	这	地球	.

我将目光从它身上移开，转而观察大地。

[sændz] [gɑːspt] [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl]

Sands	gasped	when	I	pointed	out	to	him	the	fragments	of	a	human	skull
桑兹	倒吸一口气什么时候	我	尖	出去	到	他	这	片段	的	一个	人类	颅骨	

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] ,

and	other	anatomical	portions	of	the	human	frame	,
和	其他	解剖学	部分	的	这	人类	框架	,

当我向桑兹指出那些人类头骨碎片和人体其他解剖部位时，他倒吸了一口凉气。

[ə'pærəntli] [krʌʃt] , [struːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] , ['rʌbər] - [laɪk] ['təntəklz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪrd]

apparently	crushed	,	strewn	under	the	waving	,	rubber	-	like	tentacles	of	this	weird
显然	碎	,	散落的	在下面	这	挥手	,	橡皮	-	喜欢	触手	的	这	诡异的

['kæktəs] .

cactus	.
仙人掌	.

显然是被压碎了，散落在这种怪异仙人掌挥舞的橡胶状触须下。

" [aɪ] [felt] [æn; ən] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	felt	an	urge	to	dash	away	from	the	spot	and	it	was	with	a
"	我	毛毡	一个	敦促	到	短跑	离开	从	这	点	和	它	曾是	和	一个

['maɪti] ['efərt] [ðæt] [aɪ] [kən'troʊld] [æn; ən][ɪn'sænəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [θruː] [maɪ][breɪn] .

mighty	effort	that	I	controlled	an	insanity	that	was	creeping	through	my	brain	.
强大的	努力	那	我	受控	一个	疯狂	那	曾是	爬行	通过	我的	脑	.

“我当时很想逃离现场，我费了九牛二虎之力才控制住脑海中涌现的疯狂念头。”

" - [duː][juː; jʊ][æd'mɪt][ðeəz; ðəz][noʊ]['wægən] [hɪr] ? -

"	'	Do	you	admit	there's	no	wagon	here	?	'
"	-	做	你	承认	有	不	车皮	这里	?	-

“你承认这里没有马车吗？”

[aɪ] [jeld] [æt; ət][sændz] .

I	yelled	at	Sands	.
我	大喊	在	桑兹	.

我冲着桑兹大喊。

" - [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] ['pɑːrdnər] , - [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] , ['daʊnkæst] .

"	-	I	guess	there	isn't	pardner	,	'	he	acknowledged	,	downcast	.
"	-	我	猜测	那里	不是	伙伴	,	-	他	已确认	,	沮丧	.

“看来没有搭档了，”他沮丧地承认道。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [siːmd] [tuː; tə] [druːp] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz]

His	shoulders	seemed	to	droop	more	than	ever	and	the	alertness	in	his	eyes
他的	肩膀	似乎	到	下垂	更多的	比	曾经	和	这	警觉	在	他的	眼睛

['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] . -

suddenly	disappeared	.	'
突然	消失	.	-

他的肩膀似乎比以往任何时候都更加耷拉下来，眼神中的警觉性也突然消失了。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['hɪrɪn] - [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən]

But	how	do	you	account	for	my	hearin	'	a	man	,	a	woman	and	a	wagon
但	如何	做	你	帐户	为了	我的	听觉	-	一个	男人	,	一个	女士	和	一个	车皮

?

?
?

但你怎么解释我听到一个男人、一个女人和一辆马车的声音呢?

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ; [soʊ] [lets] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] . -

They've	got	to	be	here	;	so	let's	follow	them	out	.	'
他们有	得到	到	是	这里	;	所以	我们来吧	跟随	他们	出去	.	-

他们肯定在这里；所以我们跟着他们出去吧。

" [maɪ] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌn] [naʊ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ri'æləti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sændz]

"	My	insane	desire	to	run	now	manifested	itself	into	a	reality	,	and	with	Sands
"	我的	疯狂的	欲望	到	跑步	现在	表现出来	本身	进入	一个	现实	,	和	和	桑兹

[æt; ət][maɪ] [hiːlz] ,

at	my	heels	,
在	我的	高跟鞋	,

“我疯狂的奔跑欲望如今变成了现实，桑兹紧随其后，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

I	started	off	at	a	run	.
我	开始	离开	在	一个	跑步	.

我一开始是跑步。

[ɪ'ventʃuəli] [aɪ] ['stedid] [maɪ] ['rækt] [breɪn] [ænd; ənd] [sləud] [ðə; ði] [peɪs] .

Eventually	I	steadied	my	racked	brain	and	slowed	the	pace	.
最终	我	稳定	我的	架子	脑	和	减速	这	步伐	.

最终，我平复了混乱的思绪，放慢了节奏。

[sændz] [keɪm] [ʌp] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] .

Sands	came	up	,	breathing	heavily	at	the	exertion	.
桑兹	来了	向上	,	呼吸	重度	在	这	用力	.

桑兹上来时，因为剧烈运动而气喘吁吁。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] [pæk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['gælən]

I	noticed	that	he	had	cast	his	pack	away	and	clung	only	to	a	gallon
我	注意到	那	他	有	投掷	他的	盒	离开	和	紧紧抓住	仅有的	到	一个	加仑

[kæn'tiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ['slɑːʃɪŋ] [ə'raʊnd] .

canteen	in	which	I	could	hear	the	water	sloshing	around	.
食堂	在	哪个	我	可以	听到	这	水	晃动	大约	.

我注意到他扔掉了背包，只抱着一个一加仑的水壶，我能听到水在里面晃动的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] .

The	sound	told	me	that	it	was	almost	empty	.
这	声音	讲述	我	那	它	曾是	几乎	空的	.

从声音判断，它几乎是空的。

" ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['skuːnər] .

"	Presently	we	discovered	the	remains	of	an	old	schooner	.
"	目前	我们	发现	这	遗迹	的	一个	老的	大篷车	.

“目前我们发现了一艘旧帆船的残骸。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

It	was	just	like	those	back	at	the	spring	.
它	曾是	只是	喜欢	那些	后退	在	这	春天	.

跟春天的时候一模一样。

[ɪts] ['kænvəs] [tɑːr'pɔːlɪn] , [bliːtʃt] [waɪt] , [klʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] - [rɪbz][ɪn] ['striːməz] [ʌv; əv]

Its	canvas	tarpaulin	,	bleached	white	,	clung	from	the	top	-	ribs	in	streamers	of
它是	帆布	篷布	,	漂白	白色的	,	紧紧抓住	从	这	顶部	-	肋骨	在	主播	的

['gɑːsəmər] .

gossamer	.
游丝	.

它的帆布篷布被漂白成白色，像蛛丝一样从顶部的肋骨上垂下来。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [boʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

Not	a	single	bone	could	be	found	in	front	of	the	wagon	,
不是	一个	单身的	骨	可以	是	成立	在	正面	的	这	车皮	,

马车前连一根骨头都没找到。

['lendɪŋ] [mɔːr] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .

lending	more	mystery	to	the	trail	.
贷款	更多的	神秘	到	这	踪迹	.

为这条小径增添了更多神秘感。

[wer] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [gɔːn] ?

Where	had	the	horses	gone	?
在哪里	有	这	马匹	已消失	?

马儿都去哪儿了?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	had	become	of	them	?
什么	有	变得	的	他们	?

他们后来怎么样了?

['ʃʊrli] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [bliːtʃt] ['skelitnz] [ɪn][ðə; ði]['treɪsɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɪn]

Surely	,	there	would	be	bleached	skeletons	in	the	traces	had	the	horses	been
一定	,	那里	会	是	漂白	骷髅	在	这	痕迹	有	这	马匹	到过

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

如果这些马匹被遗弃，那么在马迹中肯定会发现被漂白的骨骼。

" - [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [leɪd] [daʊn] [hɪr] . -

"	-	The	horses	laid	down	here	.	-
"	-	这	马匹	铺设	向下	这里	.	-

“马匹倒在这里。”

[sændz][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] , ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət] [tuː] ['wɔləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Sands	was	saying	as	to	himself	,	kicking	a	foot	at	two	wallows	in	front	of
桑兹	曾是	说	作为	到	他自己	,	踢	一个	脚	在	二	泥潭	在	正面	的

[ðə; ði]['wægən] .

the	wagon	.
这	车皮	.

桑兹自言自语道，一边用脚踢着马车前面的两个泥潭。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌstv] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'weɪ]['æftər]['rɛstɪn] - .

'	But	they	must've	got	up	and	wandered	away	after	restin	'	.
-	但	他们	肯定有	得到	向上	和	漫步	离开	后	休息	-	.

但他们休息过后肯定起身走开了。

[siː] , [ðə; ði]['treɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] !

See	,	the	traces	have	been	cut	!
看	,	这	痕迹	有	到过	切	!

看，痕迹已被切断!

[ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd] [pækt] [hɜːr; hər][ɔːf] .

The	man	picked	up	the	woman	and	packed	her	off	.
这	男人	挑选	向上	这	女士	和	包装	她	离开	.

那男人抱起那女人，把她带走了。

[hɪz; ɪz][treɪl][ɪz] [diːpər] [naʊ] .

His	trail	is	deeper	now	.
他的	踪迹	是	更深	现在	.

他的踪迹现在更深了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] [suːn] . -

We	ought	to	find	'	em	soon	.	'
我们	应该	到	寻找	-	呃	很快	.	-

我们应该很快就能找到他们。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	I	said	nothing	.
"	我	说	没有什么	.

我什么也没说。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][mæd] .

Perhaps	he	had	seen	something	and	I	was	the	one	who	was	mad	.
也许	他	有	已见	某物	和	我	曾是	这	一	WHO	曾是	疯狂的	.

或许他看到了什么，而我反而是生气的人。

[sʌm; səm]['stɔːri][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs]['wægən] .

Some	story	was	plainly	written	on	this	wagon	.
一些	故事	曾是	显然	书面	在	这	车皮	.

这辆马车上清楚地写着一些故事。

[sændz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [bɔːrd] .

Sands	pointed	at	the	side	board	.
桑兹	尖	在	这	边	木板	.

桑兹指着餐具柜。

[kʌt] [diːp] [wɜːr; wər][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['letərz] [ʌv; əv] ['ælfred] ['fɔrsaɪð] [leɪn] , ['æliz] ['fɑːðər] .

Cut	deep	were	the	even	letters	of	Alfred	Forsythe	Lane	,	Allie's	father	.
切	深的	是	这	甚至	信件	的	阿尔弗雷德	福赛斯	车道	,	盟国	父亲	.

刻得很深的是艾利的父亲阿尔弗雷德·福赛斯·莱恩的偶数字母。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skrætʃt] ['mesɪdʒ] .

Below	the	name	was	a	scratched	message	.
以下	这	姓名	曾是	一个	刮痕	信息	.

名字下面刻着一行字。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

With	difficulty	we	read	it	.
和	困难	我们	读	它	.

我们费了好大劲才读完。

" - [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

"	'	God	have	mercy	on	us	.
"	-	上帝	有	怜悯	在	我们	.

“上帝怜悯我们。”

['aʊər; ɑːr]['wɔːtər][ɪz] [gɔːn] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

Our	water	is	gone	—	this	is	the	end	.
我们的	水	是	已消失	—	这	是	这	结尾	.

我们的水没了——一切都结束了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['rɑːbərt] [sændz][ʌv; əv]['kænzəs] ['sɪti] .

I	love	you	,	Robert	Sands	of	Kansas	City	.
我	爱	你	,	罗伯特	桑兹	的	堪萨斯州	城市	.

我爱你，堪萨斯城的罗伯特·桑兹。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [siː] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ! -

If	you	ever	see	this	,	you	will	know	!	'
如果	你	曾经	看	这	,	你	将要	知道	!	-

如果你看到这个，你就会明白了!

" [sændz][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [kraɪd] .

"	Sands	sat	down	on	the	rotting	tongue	of	the	wagon	and	cried	.
"	桑兹	卫星	向下	在	这	腐烂	舌头	的	这	车皮	和	哭	.

桑兹坐在腐烂的马车车厢上哭了起来。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , ['buːmɪŋ] [vɔɪs] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz]

His	great	,	booming	voice	quivered	with	emotion	as	his	body	twitched	with	sobs
他的	伟大的	,	蓬勃发展	嗓音	颤抖	和	情感	作为	他的	身体	抽搐	和	啜泣

.

:

.

他那洪亮的声音因激动而颤抖，他的身体也因抽泣而抽搐。

[terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] ,

Tears	rolled	down	his	withered	,
眼泪	滚动	向下	他的	干枯	,

泪水顺着他枯萎的脸颊滚落下来，

['weðər] - ['biːtn] [feɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [sʌkt] [ðə; ði]

weather	-	beaten	face	in	spite	of	the	terrific	heat	of	the	Plain	that	sucked	the
天气	-	被打败	脸	在	尽管如此	的	这	了不起	热	的	这	清楚的	那	真烂	这

['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .

moisture	from	our	bodies	.
水分	从	我们的	身体	.

尽管平原上酷热难耐，吸干了我们身上的水分，但我们的脸上依然布满了风霜。

[hændz] , [nɑːrld] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

Hands	,	gnarled	with	years	of	toil	and	sorrow	,
手	,	盘根错节的	和	年	的	辛劳	和	悲哀	,

双手，饱经岁月的辛劳和悲伤，布满皱纹。

['fɑːndli] [held] [ðə; ði][oʊld] ['tɪnˌtaɪp] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪdɪd]['ælbəm] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

fondly	held	the	old	tintype	taken	from	the	faded	album	found	at	the	spring	.
深情地	握住	这	老的	锡版照相法	已采取	从	这	褪色	专辑	成立	在	这	春天	.

他珍藏着那张从泉水边找到的褪色相册里翻出来的老照片。

" [sændz] ['streɪtnd] .

"	Sands	straightened	.
"	桑兹	拉直	.

沙子被拉直了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [naʊ] [draɪ][ænd; ənd][dɪm] , ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

His	eyes	,	now	dry	and	dim	,	surveyed	me	for	a	moment	.
他的	眼睛	,	现在	干燥	和	暗淡	,	调查	我	为了	一个	片刻	.

他那双干涩黯淡的眼睛打量了我片刻。

" - [juːd] ['betər] [teɪk] [ðɪs] ['wɔːtər] , ['pɑːrdnər] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] !

"	-	You'd	better	take	this	water	,	pardner	,	'	he	said	,	'	and	hit	the	back	trail	!
"	-	你会	更好的	拿	这	水	,	伙伴	,	-	他	说	,	-	和	打	这	后退	踪迹	!

“‘你最好拿着这水，伙计，’”他说，“‘然后走后路！’”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] .

I'm	going	to	follow	this	to	the	end	and	there'll	be	no	return	.
我是	去	到	跟随	这	到	这	结尾	和	将会	是	不	返回	.

我会坚持到底，绝不回头。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪdz] !

You	take	it	and	go	back	to	your	wife	and	kids	!
你	拿	它	和	去	后退	到	你的	妻子	和	孩子们	!

你拿着它回去陪你的妻子和孩子吧！

[ðeɪl] [biː; bi] ['niːdɪn] - [juː; jʊ] , [pɑːd] , [laɪk] ['æli] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] .

They'll	be	needin	'	you	,	pard	,	like	Allie	needed	me	.
他们会	是	需要	-	你	,	帕尔德	,	喜欢	艾莉	需要	我	.

他们会需要你的，伙计，就像艾莉需要我一样。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Take	it	!	'
拿	它	!	-

拿去吧！

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['prɔfəd] [kæn'tiːn] .

"	Instinctively	I	reached	out	for	his	proffered	canteen	.
"	本能地	我	达到	出去	为了	他的	提供的	食堂	.

“我本能地伸手去拿他递过来的水壶。”

[ðen] [aɪ] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	thought	better	of	it	.
然后	我	想法	更好的	的	它	.

后来我还是放弃了这个念头。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .

I	certainly	did	want	to	go	back	.
我	当然	做过	想	到	去	后退	.

我当然很想回去。

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪdz] [duː] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] !

What	would	my	wife	and	kids	do	if	I	failed	to	return	!
什么	会	我的	妻子	和	孩子们	做	如果	我	失败的	到	返回	!

如果我回不来了，我的妻子和孩子该怎么办！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [sændz] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

But	if	I	deserted	Sands	I	would	never	be	able	to	live	it	down	.
但	如果	我	荒凉的	桑兹	我	会	绝不	是	有能力的	到	居住	它	向下	.

但如果我背叛了桑兹，我将永远无法摆脱这个耻辱。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	decided	to	stick	it	out	.
我	决定	到	戳	它	出去	.

我决定坚持下去。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [maɪlz] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mætər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['faɪndɪŋ] [maɪ]

A	few	more	miles	could	not	matter	now	and	the	chances	of	me	finding	my
一个	很少	更多的	英里	可以	不是	事情	现在	和	这	机会	的	我	寻找	我的

[weɪ] [aʊt] [wɜːr; wər] ['maɪti] ['slendər] ,

way	out	were	mighty	slender	,
方式	出去	是	强大的	苗条	,

再走几英里已经无关紧要了，我找到出路的希望也十分渺茫。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

" - [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sændz] , - [aɪ] [sed] .
" ' I couldn't take it , Sands , ' I said .
" - 我 不能 拿 它 , 桑兹 , - 我 说 .

“我受不了了，桑兹，”我说。

- [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [bɪ'jɑːnd] .
' I'd rather go ahead and see what's beyond .
- ID 相当 去 前方 和 看 是什么 超过 .

“我宁愿继续前进，看看前方有什么。”

[aɪ] — [aɪ] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] ['ræðər] [laɪk] [ðɪs] [haɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
I — I — er — er rather like this hike , you know . '
我 — 我 — 呃 — 呃 相当 喜欢 这 远足 , 你 知道 . -

我——我——呃——呃，还挺喜欢这次徒步旅行的，你知道吗?

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" And so I followed him again .
" 和 所以 我 随后 他 再次 .

于是我又跟着他去了。

" - [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , ['pɑːrdnər] ! -
" ' There they go , pardner ! '
" - 那里 他们 去 , 伙伴 ! -

“他们走了，伙计！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['faɪnəli] .
he shouted finally .
他 喊叫 最后 .

他终于喊了出来。

- [daʊn] [ðə; ði] [drɔː] !
' Down the draw !
- 向下 这 画 !

掉进抽屉里了!

['hɜːri] [ænd; ənd] [wiːl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ! -
Hurry and we'll catch up with them ! '
匆忙 和 出色地 抓住 向上 和 他们 ! -

快点，我们就能追上他们了!

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [tuː] [fɔːrmz] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [daʊn] [ðə; ði]
" I looked up in time to see two forms crawling on hands and knees down the
" 我 看起来 向上 在 时间 到 看 二 表格 爬行 在 双手 和 膝盖 向下 这
[drɔː] .
draw .
画 .

“我抬头一看，正好看到两个人影正手脚并用地沿着沟壑往下爬。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [həˌluːsə'neɪʃənz] ,
I was certain that my own mind was giving way to hallucinations ,
我 曾是 肯定 那 我的 自己的 头脑 曾是 给予 方式 到 幻觉 ,

我确信自己的意识正在逐渐被幻觉所取代。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [sændz] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɑːt] .
but to satisfy Sands I started forward at a trot .
但 到 满足 桑兹 我 开始 向前 在 一个 小跑 .

但为了让桑兹满意，我开始小跑前进。

[sændz][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd] .

Sands	**was**	**at**	**my**	**side**	**.**
桑兹	曾是	在	我的	边	.

桑兹就在我身边。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] [tæ'tuː] .

As	**he**	**ran**	**,**	**his**	**jaws**	**were**	**beating**	**a**	**loud**	**tattoo**	**.**
作为	他	跑	,	他的	下颚	是	殴打	一个	大声	纹身	.

他奔跑时，下巴猛烈地撞击着地面，发出响亮的撞击声。

[maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [huːm] ['hiːd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] —

My	**heart**	**ached**	**for**	**him**	**and**	**his**	**sweetheart**	**whom**	**he'd**	**search**	**for**	**so**	**long**	**—**
我的	心	疼痛	为了	他	和	他的	亲爱的	谁	他会	搜索	为了	所以	长的	—

['æli] [leɪn] !

Allie	**Lane**	**!**
艾莉	车道	!

我为他和他苦苦寻觅多年的爱人艾莉·莱恩感到心痛!

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] , [aɪ] [θɔːt] .

Maybe	**he**	**would**	**find**	**her**	**,**	**I**	**thought**	**.**
或许	他	会	寻找	她	,	我	想法	.

我想，也许他会找到她。

" ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [drɔː] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː]

"	**Presently**	**we**	**arrived**	**at**	**what**	**we**	**thought**	**was**	**the**	**draw**	**down**	**which**	**the**	**two**
"	目前	我们	到达的	在	什么	我们	想法	曾是	这	画	向下	哪个	这	二

['krɔːlɪŋ] ['fɪgjərz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

crawling	**figures**	**had**	**vanished**	**.**
爬行	数据	有	消失了	.

“我们很快就到达了我们认为是那两个爬行的人影消失的沟壑处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['sɔːsər] - [laɪk] ['kreɪtər]

Instead	**of**	**finding**	**what**	**we**	**expected**	**we**	**actually**	**encountered**	**a**	**saucer**	**-**	**like**	**crater**
反而	的	寻找	什么	我们	预期的	我们	实际上	遭遇	一个	碟子	-	喜欢	火山口

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'suːmd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːvə] ['fɔːmiŋ]

which	**I**	**assumed**	**at**	**once**	**to**	**have**	**been**	**the**	**one**	**from**	**which**	**the**	**lava**	**forming**
哪个	我	假定	在	一次	到	有	到过	这	一	从	哪个	这	岩浆	成型

[ðə; ði] - [pleɪn] [hæd; həd] [i'rʌptid] .

the	**Manalava**	**Plain**	**had**	**erupted**	**.**
这	-	清楚的	有	爆发	.

结果，我们并没有找到预期的目标，而是发现了一个碟状火山口，我立刻认为这就是形成马纳拉瓦平原的熔岩喷发的火山口。

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [pɪt][ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

We	**stood**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**yawning**	**pit**	**and**	**noted**	**that**	**in**	**the**	**center**	**,**
我们	站立	在	这	边缘	的	这	打哈欠	坑	和	著名的	那	在	这	中心	,

我们站在深渊边缘，注意到在中心，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['lɑːvə] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [keɪv] , ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn]

surrounded	**by**	**overhanging**	**lava**	**forming**	**a**	**circular**	**cave**	**,**	**brilliant**	**with**	**a**	**green**
包围	经过	悬垂	岩浆	成型	一个	圆	洞穴	,	杰出的	和	一个	绿色的

[ˌfɑːsfə'resnt] [gloʊ] ,

phosphorescent	**glow**	**,**
磷光	辉光	,

四周被悬垂的熔岩环绕，形成一个圆形洞穴，散发着耀眼的绿色磷光。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

was	**a**	**pool**	**probably**	**a**	**hundred**	**feet**	**in**	**width**	**.**
曾是	一个	水池	大概	一个	百	脚	在	宽度	.

那是一个大概有100英尺宽的游泳池。

[ðə; ði] [puːl] [siːmd] [æz; əz] [əˈlaɪv] [æz; əz] [ðæt] [groʊˈtesk] [ˈkæktəs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈrestləs] [ˈtəntəklz] .

The	pool	seemed	as	alive	as	that	grotesque	cactus	with	its	restless	tentacles	.
这	水池	似乎	作为	活	作为	那	怪诞	仙人掌	和	它是	不安	触手	.

池塘仿佛活了过来，就像那株长着不安分触须的怪异仙人掌一样。

" [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈgoʊstli] [hjuː] ,

"	The	pale	green	that	filled	it	,	with	its	ghostly	hue	,
"	这	苍白	绿色的	那	已填	它	,	和	它是	幽灵般的	色调	,

“那淡绿色充满了整个空间，带着一种幽灵般的色调，

[riˈmaindid] [ˌjuː ˈes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [leɪn] [ˈælbəm] .

reminded	us	of	the	spring	at	which	we	found	the	Lane	album	.
提醒	我们	的	这	春天	在	哪个	我们	成立	这	车道	专辑	.

这让我想起了我们发现 Lane 专辑的那个春天。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈʃɪməd] [ænd; ənd] [ˈsɪntlˌeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [haɪt] [wiː; wi]

The	material	shimmered	and	scintillated	and	even	from	our	height	we
这	材料	闪闪发光	和	闪烁	和	甚至	从	我们的	高度	我们

[felt] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [hiːt] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stʌf] .

felt	a	terrific	heat	that	must	have	come	from	the	stuff	.
毛毡	一个	了不起	热	那	必须	有	来	从	这	东西	.

这种材料闪闪发光，即使从我们的高度也能感受到一股强烈的热浪，这热浪一定是来自这种材料。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈoʊdər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [swiːt] [ænd; ənd]

There	was	a	powerful	odor	coming	from	it	,	too	,	sweet	and
那里	曾是	一个	强大的	气味	未来	从	它	,	也	,	甜的	和

[ˈnɔːzieɪtɪŋ, ˈnɔːsieɪtɪŋ] .

nauseating	.
令人作呕	.

它还散发出一股强烈的气味，甜腻而令人作呕。

[ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [puːl] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [skɪn] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns]

The	glare	from	the	pool	seemed	to	burn	our	skin	even	at	the	distance
这	强光	从	这	水池	似乎	到	烧伤	我们的	皮肤	甚至	在	这	距离

[wiː; wi] [stʊd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

we	stood	from	it	.
我们	站立	从	它	.

即使我们站在离泳池较远的地方，泳池的强光也仿佛灼烧着我们的皮肤。

[ˈnoʊwer] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈfɪgjərz] — [ðə; ði] [mæn]

Nowhere	was	there	a	sign	of	the	mysterious	crawling	figures	—	the	man
无处	曾是	那里	一个	符号	的	这	神秘	爬行	数据	—	这	男人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

and	the	woman	,
和	这	女士	,

神秘的爬行身影——那男人和女人——的踪迹全都消失得无影无踪。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrægɪd] [treɪl] .

although	under	our	feet	were	the	marks	of	a	ragged	trail	.
虽然	在下面	我们的	脚	是	这	标记	的	一个	破烂不堪	踪迹	.

尽管我们脚下是崎岖不平的小路。

" - [gʊd] [lɔːrd] , [sændz] ! -

"	'	Good	Lord	,	Sands	!	'
"	-	好的	主	,	桑兹	!	-

“我的天哪，桑兹！”

[aɪ] [kraɪd] , - [ðæt] [stʌf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈreɪdiəm] ! -

I	cried	,	'	that	stuff	could	be	radium	!	'
我	哭	,	-	那	东西	可以	是	镭	!	-

我喊道：“那东西可能是镭！”

" [sændz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] .

"	Sands	looked	at	me	with	a	puzzled	frown	.
"	桑兹	看起来	在	我	和	一个	困惑	皱眉	.

桑兹困惑地皱着眉头看着我。

" - [hel] ! -

"	'	Hell	!	'
"	-	地狱	!	-

“'地狱！ '

[hiː; hi] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtɪd] ,

he	expostulated	,
他	所宣称的	,

他愤愤不平地说：

- [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈreɪdiəm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf]

'	there's	not	that	much	radium	in	the	whole	world	and	we	wouldn't	know	it	if
-	有	不是	那	很多	镭	在	这	所有的	世界	和	我们	不会	知道	它	如果

[wiː; wi] [siːn] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

we	seen	a	lake	of	it	.
我们	已见	一个	湖	的	它	.

“全世界的镭含量并不高，即使我们看到一个镭湖，我们也不会知道它的存在。”

[lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [griːn] [sɔːlt][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˌɪndəˈkeʃənz] [pɔɪnt] [tuː; tə][sʌm; səm]

Looks	like	some	green	salt	solution	to	me	and	indications	point	to	some
看起来	喜欢	一些	绿色的	盐	解决方案	到	我	和	症状	观点	到	一些

[ˈfʌni] [diˈpɔzits] [hɪr] !

funny	deposits	here	!
有趣的	存款	这里	!

在我看来，这像是某种绿色的盐溶液，而且种种迹象表明这里有一些奇怪的沉积物！

[wɒts] [ðæt] [ʌnˈɜːrθli] [nɔɪz] ? -

What's	that	unearthly	noise	?	'
是什么	那	超凡脱俗的	噪音	?	-

那是什么诡异的声音?

" [aɪ] [kʌpt] [maɪ][hændz][bɪˈhaɪnd][maɪ] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [sændz][hæd; həd] [hɜːrd] .

"	I	cupped	my	hands	behind	my	ears	to	catch	the	sound	that	Sands	had	heard	.
"	我	杯状	我的	双手	在后面	我的	耳朵	到	抓住	这	声音	那	桑兹	有	听到	.

“我把手拢在耳后，想听听桑兹听到的声音。”

[maɪ] [her] [ˈlɪtərəli] [stʊd] [ɑːn] [ˈɛndz] .

My	hair	literally	stood	on	ends	.
我的	头发	字面上地	站立	在	结束	.

我的头发都竖起来了。

[ˈspuːki] ?

Spooky	?
幽灵般的	?

幽灵般的?

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .

I	couldn't	have	moved	a	foot	if	I	wanted	to	.
我	不能	有	已搬	一个	脚	如果	我	通缉	到	.

就算我想动也动不了。

[aɪ][wʌz; wəz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

I	was	glued	to	the	spot	.
我	曾是	胶合	到	这	点	.

我当时完全被钉在了原地。

[ðə; ði] [wɪrd] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] [loʊ] [moʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['ægəni] ,

The	weird	sound	,	like	the	low	moan	of	a	woman	in	mortal	agony	,
这	诡异的	声音	,	喜欢	这	低的	呻吟	的	一个	女士	在	凡人	痛苦	,

那怪异的声音，像是女人临死前发出的低沉呻吟。

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [keɪv] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [puːl] .

issued	from	the	circular	cave	surrounding	the	luminous	pool	.
发布	从	这	圆	洞穴	周围	这	发光的	水池	.

从环绕发光水池的圆形洞穴中涌出。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] ['laʊdər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] - [pleɪn] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] .

It	grew	louder	until	the	Manalava	Plain	groaned	under	the	tumult	.
它	生长	更大声	直到	这	-	清楚的	呻吟	在下面	这	骚乱	.

声音越来越大，直到马纳拉瓦平原在喧嚣中呻吟。

[ðə; ði] [saʊndz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [ˌjuː 'es]

The	sounds	penetrated	to	the	core	of	the	brain	and	seemed	to	beckon	us
这	声音	渗透	到	这	核	的	这	脑	和	似乎	到	招手	我们

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər] .

down	into	the	crater	.
向下	进入	这	火山口	.

这些声音直击大脑深处，仿佛在召唤我们坠入火山口。

[sændz][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [slaɪt] ['pærəpɪt,'pærəpet]

Sands	was	swaying	to	and	fro	as	he	stood	on	the	slight	parapet
桑兹	曾是	摇晃	到	和	弗	作为	他	站立	在	这	轻微	栏杆

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪtər] ,

overlooking	the	crater	,
俯瞰	这	火山口	,

桑兹站在俯瞰火山口的矮墙上，身体摇晃不定。

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['rɪðəm] [tuː; tə][ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [saʊndz] .

in	perfect	rhythm	to	the	tempo	of	the	devilish	sounds	.
在	完美的	韵律	到	这	速度	的	这	恶魔般的	声音	.

与那邪恶的声音节奏完美契合。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈkʌmpənɪmənt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

I	felt	that	I	too	was	keeping	the	same	accompaniment	and	it	was	with
我	毛毡	那	我	也	曾是	保持	这	相同的	伴奏	和	它	曾是	和

[æn; ən] ['efərt] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

an	effort	that	I	broke	the	spell	.
一个	努力	那	我	打破	这	拼写	.

我感觉自己也陷入了同样的附和状态，我努力打破了这种魔咒。

" [maɪ][hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][maɪ] [gʌn] [bʌt] .

"	My	hand	dropped	to	my	gun	butt	.
"	我的	手	掉落	到	我的	枪	屁股	.

我的手垂落到枪托上。

[aɪ] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd]['faɪərd] ['ræpɪdli] , ['θʌmɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] , ['ɪntuː][ðə; ði]

I	tore	it	out	of	its	holster	and	fired	rapidly	,	thumbing	the	hammer	,	into	the
我	撕裂	它	出去	的	它是	枪套	和	被解雇	快速	,	拇指	这	锤	,	进入	这

[puːl] .

pool	.
水池	.

我拔出枪套，用拇指扣动击锤，对着泳池快速射击。

[sændz] [jeld] .
Sands **yelled** **.**
桑兹 大喊 .

桑兹大喊道。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,
Like **a** **living** **fountain** **,**
喜欢 一个 活的 喷泉 ,

宛如一座活的喷泉，

[lɔːŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [griːn] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]['vaɪələt] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
long **columns** **of** **luminous** **green** **and** **red** **and** **violet** **flame** **shot** **up** **to** **the**
长的 列 的 发光的 绿色的 和 红色的 和 紫色 火焰 射击 向上 到 这
['pærəpɪt,'pærəpet] .
parapet **.**
栏杆 .

一道道闪耀着绿色、红色和紫色光芒的长柱火焰直冲城垛。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wiː; wi] [bəuθ] [liːpt] [bæk] .
Simultaneously **we** **both** **leaped** **back** **.**
同时地 我们 两个都 跳跃 后退 .

我们俩同时向后跳去。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [vaɪ'breɪʃnz] .
The **air** **seemed** **alive** **with** **some** **mysterious** **vibrations** **.**
这 空气 似乎 活 和 一些 神秘 振动 .

空气中仿佛弥漫着某种神秘的振动。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [keɪv] ['setld] [daʊn]
Finally **it** **died** **away** **and** **the** **tumult** **issuing** **from** **the** **circular** **cave** **settled** **down**
最后 它 死亡 离开 和 这 骚乱 发行 从 这 圆 洞穴 定居 向下
[tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ,
to **a** **low** **,**
到 一个 低的 ,

最终，喧嚣声渐渐平息，从圆形洞穴中传出的骚动也变得微弱。

['stedi] [hʌm] .
steady **hum** **.**
稳定的 哼 .

持续的嗡嗡声。

[wiː; wi] [wʌns] [ə'gen] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kreɪtərz] [ɪ'skɑːrpmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] .
We **once** **again** **stood** **on** **the** **crater's** **escarpment** **and** **looked** **within** **.**
我们 一次 再次 站立 在 这 火山口的 悬崖 和 看起来 之内 .

我们再次站在火山口的悬崖上，向里望去。

[ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] ['restləsli] .
The **pool** **was** **glittering** **restlessly** **.**
这 水池 曾是 闪闪发光 躁动不安 .

泳池波光粼粼，躁动不安。

" - [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [kloʊz] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [puːl] , ['pɑːrdnər] ,
" **'** **We** **might** **as** **well** **have** **a** **close** **look** **at** **that** **pool** **,** **pardner** **,**
" - 我们 可能 作为 出色地 有 一个 关闭 看 在 那 水池 , 伙伴 ,

“伙计，我们不妨仔细看看那个游泳池。”

- [sændz] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [æz; əz][aɪ] [stʊd] ['ruːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,
' **Sands** **reminded** **me** **as** **I** **stood** **rooted** **on** **the** **edge** **of** **the** **crater** **,**
- 桑兹 提醒 我 作为 我 站立 根 在 这 边缘 的 这 火山口 ,

“当我站在火山口边缘，动弹不得时，沙子提醒了我。”

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [puːl] .

studying	**the**	**formation**	**surrounding**	**the**	**pool**	**.**
学习	这	形成	周围	这	水池	.

研究水池周围的地质构造。

- [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

'	**I**	**can't**	**make**	**it**	**out**	**.**
-	我	不能	制作	它	出去	.

我看不清。

[ɪf] [its] [sʌm; səm]['reɪdiəm] ['kɑːmpaʊnd] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

If	**it's**	**some**	**radium**	**compound**	**,**	**you'll**	**be**	**a**	**rich**	**man**	**.**
如果	它是	一些	镭	化合物	,	你会	是	一个	富有的	男人	.

如果是镭化合物，你就发财了。

[jʊr; jər] [waɪf] [æn; ən] - [kɪdz] [bæk] [ɪn] ['bæltʃ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

Your	**wife**	**an**	**'**	**kids**	**back**	**in**	**Balch**	**will**	**be**	**needin**	**'**	**it**	**,**	**I'm**	**thinkin**	**'**	**.**
你的	妻子	一个	-	孩子们	后退	在	巴尔奇	将要	是	需要	-	它	,	我是	思考	-	.

我想，你远在巴尔奇的妻子和孩子们会需要它的。

[lets] [goʊ] [daʊn] . -

Let's	**go**	**down**	**.**	**'**
我们来吧	去	向下	.	-

我们下去吧。

" [sændz] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'skɑːrpmənt] .

"	**Sands**	**stepped**	**over**	**the**	**escarpment**	**.**
"	桑兹	步	超过	这	悬崖	.

桑兹跨过了悬崖。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər] .

I	**followed**	**him**	**down**	**into**	**the**	**crater**	**.**
我	随后	他	向下	进入	这	火山口	.

我跟着他下了火山口。

[wiː; wi] [pɔːzd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

We	**paused**	**about**	**twenty**	**feet**	**from**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pool**	**.**
我们	暂停	关于	二十	脚	从	这	边缘	的	这	水池	.

我们在距离泳池边缘大约二十英尺的地方停了下来。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] — [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [reɪs] [tuː; tə][maɪ] [hed]

The	**heat**	**was**	**terrific**	**—**	**so**	**great**	**that**	**it**	**caused**	**the**	**blood**	**to**	**race**	**to**	**my**	**head**
这	热	曾是	了不起	—	所以	伟大的	那	它	导致	这	血	到	种族	到	我的	头

,

,

,

天气酷热难耐——热得血液都涌向了我的头部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镭池(The radium pool)

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] ['ræpɪdli] .

and	my	heart	to	beat	rapidly	.
和	我的	心	到	打	快速	.

我的心跳也变得很快。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] [bɪ'keɪm] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

And	more	intense	became	that	mysterious	vibration	in	the	air	,
和	更多的	激烈的	成为	那	神秘	振动	在	这	空气	,

空气中那神秘的震动变得越来越强烈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [fleʃ] .

and	a	something	that	seemed	to	be	eating	into	my	flesh	.
和	一个	某物	那	似乎	到	是	吃	进入	我的	肉	.

还有某种东西似乎在啃噬我的血肉。

[aɪ] [ri'mɑːkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fə'nɑːmɪnən] [tuː; tə][sændz][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

I	remarked	about	the	phenomenon	to	Sands	and	told	him	that	it	must
我	评论	关于	这	现象	到	桑兹	和	讲述	他	那	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['paʊər] [ʌv; əv]['reɪdiəm] .

have	been	caused	by	some	unknown	power	of	radium	.
有	到过	导致	经过	一些	未知	力量	的	镭	.

我把这种现象告诉了桑兹，并告诉他这一定是镭的某种未知力量造成的。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [stʌf] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Rather	than	risk	touching	the	stuff	I	threw	a	piece	of	cloth	on	it	.
相当	比	风险	接触	这	东西	我	扔	一个	片	的	布	在	它	.

与其冒险触摸那东西，我不如用一块布盖住它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪzl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɔːθ] [siːmd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔːr]

There	was	a	little	sizzle	and	the	cloth	seemed	literally	to	vanish	before
那里	曾是	一个	小的	嘶嘶声	和	这	布	似乎	字面上地	到	消失	前

['aʊər; ɑːr] [aɪz] !

our	eyes	!
我们的	眼睛	!

只听“滋滋”一声，布料仿佛就在我们眼前消失了！

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

He	then	took	his	revolver	and	dipped	it	in	.
他	然后	采取	他的	左轮手枪	和	浸入	它	在	.

然后他拿起左轮手枪，把它浸入水中。

[ðə; ðɪ][hɑːrd] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bærəl] [meltid] [laɪk] [liːd] [ɪn][ə; eɪ][blæst] ['fɜːrnɪs] ,

The	hard	steel	of	the	barrel	melted	like	lead	in	a	blast	furnace	,
这	难的	钢	的	这	桶	融化	喜欢	带领	在	一个	爆炸	炉	,

枪管的硬钢像铅一样在熔炉中熔化了。

[jet] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][dɪd][nɑːt] [hiːt] [brˈjɑːnd] [sʌn] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

yet	the	butt	in	his	hand	did	not	heat	beyond	sun	-	temperature	.
然而	这	屁股	在	他的	手	做过	不是	热	超过	太阳	-	温度	.

然而，他手中的屁股温度并没有超过太阳的温度。

[ðə; ði] [meltid] [stiːl] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [slæg][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər]

The	melted	steel	floated	to	the	surface	like	slag	and	drifted	out	into	the	center
这	融化	钢	漂浮	到	这	表面	喜欢	矿渣	和	漂移	出去	进入	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

of	the	pool	,
的	这	水池	,

熔化的钢水像炉渣一样浮到水面，漂流到泳池中央。

[tuː; tə] [sɪŋk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [wɜːrl] .

to	sink	again	in	a	tiny	whirl	.
到	下沉	再次	在	一个	微小的	旋转	.

再次沉入微小的漩涡中。

[sændz] ['fɔndld] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] [gʌn] ['spekjələtɪvli] .

Sands	fondled	his	useless	gun	speculatively	.
桑兹	抚摸	他的	无用	枪	推测性地	.

桑兹若有所思地抚摸着他那把没用的枪。

" - ['pɑːrdnər] , - [hiː; hi] [sed] , - [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['reɪdiəm] ['kɑːmpaʊnd] !

"	'	Pardner	,	'	he	said	,	'	You're	lookin	'	into	a	pool	of	some	radium	compound	!
"	-	帕德纳	,	-	他	说	,	-	你是	在看	-	进入	一个	水池	的	一些	镭	化合物	!

“伙计，”他说，“你正看着一池镭化合物呢！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['reɪdiəm][fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ɪts] [laɪn] .

It	must	be	radium	for	I've	seen	about	everything	else	in	its	line	.
它	必须	是	镭	为了	我已经	已见	关于	一切	别的	在	它是	线	.

它一定是镭，因为我已经见过同类型的所有其他元素了。

[ɪf] ['æli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

If	Allie	and	her	father	came	too	close	to	this	,	you	can	imagine	what	happened	to	them	.
如果	艾莉	和	她	父亲	来了	也	关闭	到	这	,	你	能	想象	什么	发生	到	他们	.

如果艾莉和她父亲离这件事太近，你可以想象他们会遭遇什么。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] . -

I	fear	the	worst	.	'
我	害怕	这	最差	.	-

我担心会发生最坏的情况。

" - [wel] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] ['endɪd] [nɪr] [ðə; ði] [puːl] .

"	'	Well	,	'	I	said	,	'	I	don't	like	to	think	that	your	friends	ended	near	the	pool	.
"	-	出色地	,	-	我	说	,	-	我	不	喜欢	到	思考	那	你的	朋友们	结束	靠近	这	水池	.

“好吧，”我说，“我不喜欢认为你的朋友们最后都待在游泳池附近。”

[wiː; wi] [maɪt] [siː] [sʌm; səm] [boʊnz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

We	might	see	some	bones	if	they	did	.
我们	可能	看	一些	骨头	如果	他们	做过	.

如果他们真的这么做了，我们或许能看到一些骨头。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ʌndər] [ðiːz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ʃelvz] .

Let's	take	a	look	under	these	overhanging	shelves	.
我们来吧	拿	一个	看	在下面	这些	悬垂	货架	.

我们来看看这些悬空的架子下面有什么。

[ðə; ði] [keɪvz] [maɪt] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] . -

The	caves	might	tell	us	something	.	'
这	洞穴	可能	告诉	我们	某物	.	-

这些洞穴或许能告诉我们一些事情。

" - [aɪ][dəunt] ['rekən] [wi:l] [faɪnd] ['eniθɪŋ] , ['pɑ:rdnər] , - [sændz] [rɪ'tɜ:rnd] , [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
" ' I don't reckon we'll find anything , pardner , ' Sands returned , sick at heart and
" - 我 不 估计 出色地 寻找 任何事物 , 伙伴 , - 桑兹 返回 , 生病的 在 心 和
['ʌtərli] [dɪ'dʒektɪd] .
utterly dejected .
完全地 垂头丧气 .

"'我觉得我们什么也找不到，伙计，'桑兹回答道，他心里难受极了，彻底沮丧了。"

" - [kɑ:nt] [tel] !
" ' Can't tell !
" - 不能 告诉 !

"看不出来！"

[wi:v] [si:n] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] , - [aɪ] [sed] .
We've seen so many strange things that I'm interested , ' I said .
我们已经 已见 所以 许多 奇怪的 事物 那 我是 感兴趣的 , - 我 说 .

"我们看到了太多奇怪的事情，我很感兴趣，"我说。

" [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts] [gri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['preʃəs] ,
" By all the laws of human nature and its greed for the precious ,
" 经过 全部 这 法律 的 人类 自然 和 它是 贪婪 为了 这 宝贵的 ,

"根据人性的所有规律以及对珍贵之物的贪婪，

[sændz][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['reɪdiəm] [pu:l] [wɪð; wɪθ] [gli:] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]
Sands and I should have danced around the radium pool with glee over our
桑兹 和 我 应该 有 跳舞 大约 这 镭 水池 和 高兴 超过 我们的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

我和桑兹本该为我们的发现而欣喜若狂地在镭池边跳舞。

[ʌn'toʊld] [welθ] [leɪ] [ɪk'spoʊzd] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Untold wealth lay exposed before us , but under the sadness of our
不明 财富 躺 裸露 前 我们 , 但 在下面 这 悲伤 的 我们的
['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
circumstances , the living ,
情况 , 这 活的 ,

无数财富展现在我们面前，但在我们所处的悲惨境遇之下，活着的人，

['pʌlseɪtɪŋ] [pu:l] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
pulsating pool was nothing .
脉动 水池 曾是 没有什么 .

脉动池算不了什么。

[ðə; ði]['reɪdiəm] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [bi'li:vd] [u:zd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][vɑ:l'kænɪk]['kreɪtər] , [kʊd; kəd]['ru:ɪn]
The radium , which we believed oozed out of the old volcanic crater , could ruin
这 镭 , 哪个 我们 相信 渗出 出去 的 这 老的 火山 火山口 , 可以 废墟
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

我们曾认为镭是从古老的火山口渗出的，它可能会毁灭世界。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['kwɑ:lətiz] .
with its great power and radio - active qualities .
和 它是 伟大的 力量 和 收音机 - 积极的 品质 .

它具有巨大的威力和放射性。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[eldə'ra:dəu]
Eldorado
埃尔多拉多

埃尔多拉多

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi] [pɪkt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['kerfəli] , ['ʃi:ldɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] ,
" At any rate , we picked our way carefully , shielding our faces ,
" 在 任何 速度 , 我们 挑选 我们的 方式 小心 , 屏蔽 我们的 面孔 ,

总之，我们小心翼翼地走着，用手遮住脸。

[rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] [wɔ:l] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , ['pi:pɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntu:] [ðə; ði]
remaining as close to the cave wall as possible , peeping intently into the
其余的 作为 关闭 到 这 洞穴 墙 作为 可能的 , 偷窥 专注地 进入 这
['gri:nli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['sɜ:rkjələr] ['kævərn] .
greenly illuminated circular cavern .
绿意盎然 照明 圆 洞穴 .

他尽可能靠近洞壁，专注地向绿光照亮的圆形洞穴窥视。

['gloʊɪŋ] [s'tæləktaɪts] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ['si:lɪŋz] [ɪn] ['mɪstɪk] [fɔ:rmz] .
Glowing stalactites hung from the cave ceilings in mystic forms .
发光 钟乳石 悬挂 从 这 洞穴 天花板 在 神秘 表格 .

洞穴顶部悬挂着闪闪发光的钟乳石，形态奇特。

['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['metlz] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [krɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:və] - [laɪk]
Precious stones and metals in countless numbers cropped out of the lava - like
宝贵的 石头 和 金属 在 无数 数字 裁剪 出去 的 这 岩浆 - 喜欢
[fɔr'meɪʃənz] .
formations .
阵型 .

无数珍贵的宝石和金属从熔岩状的地层中涌现出来。

[rɑ:k] [wɪtʃ] [sændz] [hæd; həd] [ək'septɪd] ['pri:viəsli] [æz; əz] ['sɪnəbɑ:r] [wʌz; wəz] [red] [rɑ:k] - ['lɑ:və]
Rock which Sands had accepted previously as cinnabar was red rock - lava
岩石 哪个 桑兹 有 公认 之前 作为 辰砂 曾是 红色的 岩石 - 岩浆
['berɪŋ] ['aɪərn] [pə'raɪti:z] [ænd; ənd] [blæk] [kwɔ:rts] ,
bearing iron pyrites and black quartz ,
轴承 铁 黄铁矿 和 黑色的 石英 ,

桑兹之前认定为朱砂的岩石，实际上是含有黄铁矿和黑色石英的红色熔岩。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] [ænd; ənd] ['daɪmənd] - [laɪk] [stoʊnz] [ðæt] ['glɪtəd] [ɪn'vaɪtɪŋli]
containing a wealth of sapphire and diamond - like stones that glittered invitingly
包含 一个 财富 的 蓝宝石 和 钻石 - 喜欢 石头 那 闪闪发光 热情地
['ʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n] ['reɪz] [kæst] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] [pu:l] .
under the glare of the green rays cast off by the pool .
在下面 这 强光 的 这 绿色的 射线 投掷 离开 经过 这 水池 .

里面盛满了蓝宝石和类似钻石的宝石，在泳池洒下的绿色阳光下闪闪发光，十分诱人。

" - [maɪ] [gɑ:d] , [sændz] ! -
" ' My God , Sands ! '
" - 我的 上帝 , 桑兹 ! -

“我的天哪，桑兹！”

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['i:gərli] , [fə'getiŋ] [ˌmoʊmən'terəli] [maɪ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z] [fɔ:r; fər] [sændz]
I shouted eagerly , forgetting momentarily my sorrows and sympathies for Sands
我 喊叫 急切地 , 遗忘 片刻 我的 悲伤 和 同情 为了 桑兹
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
and his sweetheart of long ago .
和 他的 亲爱的 的 长的 前 .

我兴奋地大喊，一时忘记了对桑兹和他昔日恋人的悲伤和同情。

- [wiːv] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] !
' **We've struck it !**
- 我们已经 击 它 !

我们成功了!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [el] [də'rɑːdoʊ] !
This is the real El Dorado !
这 是 这 真实的埃尔 多拉多 !

这才是真正的黄金国!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [mɪθs] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] !
It is like the myths handed down by the Spaniards !
它 是 喜欢 这 神话 递交 向下 经过 这 西班牙人 !

这就像西班牙人流传下来的神话一样!

[welθ] !
Wealth !
财富 !

财富!

['rɪtʃɪz] !
Riches !
财富 !

财富!

['paʊər] [ænd; ənd] — -
Power and — '
力量 和 — -

权力和——

" - — [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] , [griːd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] ! -
" ' — and unhappiness , greed and all the rest ! '
" - — 和 不快乐 , 贪婪 和 全部 这 休息 ! -

“——还有不快乐、贪婪以及其他所有负面情绪!”

[sændz] ['ædɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['kjʊriəsli] .
Sands added , staring at me curiously .
桑兹 额外 , 凝视 在 我 奇怪的是 .

桑兹一边说着，一边好奇地盯着我。

- [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [driːmz] , ['pɑːrdnər] .
' **It means the fulfillment of your dreams , pardner .**
- 它 方法 这 履行 的 你的 梦境 , 伙伴 .

“这意味着你的梦想成真了，伙伴。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
You know what it means to me ?
你 知道 什么 它 方法 到 我 ?

你知道这对我的意义是什么吗?

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪv] ['evər] [held] [dɪr] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
To me it means the loss of all that I've ever held dear in this life .
到 我 它 方法 这 损失 的 全部 那 我已经 曾经 握住 亲爱的 在 这 生活 .

对我而言，这意味着失去我此生所珍视的一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [aɪv] [spent] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['hæpinəs] — [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [hɪr]
It means that I've spent my life in quest of happiness — and lost it right here
它 方法 那 我已经 花费 我的 生活 在 寻求 的 幸福 — 和 丢失的 它 正确的 这里
[æt; ət] [ðɪs] [puːl] !
at this pool !
在 这 水池 !

这意味着我一生都在追求幸福——却在这个泳池边失去了它!

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] , ['pɑːrdnər] ? -
Do you realize that , pardner ? '
做 你 意识到 那 , 伙伴 ? -

你明白吗，伙伴?

" [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [kɑːmd] [daʊn] [tuː; tə] [wʌns] [ə'gen] [ʃer] [sændz] -
" I most certainly did realize it and I calmed down to once again share Sands '
" 我 最多 当然 做过 意识到 它 和 我 平静下来 向下 到 一次 再次 分享 桑兹 -
[greɪt] ['sɑːroʊ] .
great sorrow .
伟大的 悲哀 .

“我当然意识到了这一点，我冷静下来，再次与桑兹一同分担了巨大的悲痛。”

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪld] ['æli] [leɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrti] - [jɪr] [oʊld] [treɪl] .
He had trailed Allie Lane and her father over the forty - year old trail .
他 有 拖着 艾莉 车道 和 她 父亲 超过 这 四十 - 年 老的 踪迹 .

他沿着这条长达四十年的小路跟踪了艾莉·莱恩和她的父亲。

[hɪr] [wiː; wi] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [fər'evər] .
Here we believed that it ended forever .
这里 我们 相信 那 它 结束 永远 .

我们当时以为一切都到此结束了。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['fɑːrðər] .
No need to search farther .
不 需要 到 搜索 更远 .

无需再四处寻找。

[jet] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [sændz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ɔːr] [ɪf]
Yet for some unaccountable reason , Sands insisted that she was still alive or if
然而 为了 一些 无法解释 原因 , 桑兹 坚持 那 她 曾是 仍然 活 或者如果
[nɑːt][ə'laɪv] ,
not alive ,
不是 活 ,

然而，出于某种无法解释的原因，桑兹坚称她仍然活着，或者即便已经不在人世，

[sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .
some remains must exist in that vicinity .
一些 遗迹 必须 存在 在 那 附近 .

附近应该还留有一些遗骸。

" [æz; əz][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ekspləˈreɪʃnz] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" As we continued our search and explorations near the mouth of the
" 作为 我们 持续 我们的 搜索 和 探索 靠近 这 嘴 的 这
[keɪv] , [ðə; ði] [wɪrd] ,
cave , the weird ,
洞穴 , 这 诡异的 ,

“当我们继续在洞口附近进行搜索和探索时，奇怪的是……”

['ɑːmɪnəs] ['məʊnɪŋ] [ðæt] ['veɪgli] [pɔː'tendid] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] , [bɪ'keɪm]
ominous moaning that vaguely portended the advent of something untoward , became
不祥的 呻吟 那 依稀 预示 这 来临 的 某物 不愉快的 , 成为
['ɔːdəbl] [ə'gen] .
audible again .
可听见的 再次 .

预示着不祥之事即将发生的阴森呻吟声再次响起。

[sændz][ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [træks] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Sands and I stopped in our tracks to listen .
桑兹 和 我 停止 在 我们的 轨道 到 听 .

我和桑兹停下脚步，侧耳倾听。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

Coming	**from**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**pool**	**,**
未来	从	这	远的	边	的	这	水池	,

从泳池的另一边过来，

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɪn'kriːst] ['grædʒuəli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [weɪl] [laɪk] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv]

the	**moaning**	**increased**	**gradually**	**until**	**it**	**became**	**a**	**steady**	**wail**	**like**	**the**	**shriek**	**of**
这	呻吟	增加	逐步地	直到	它	成为	一个	稳定的	哀号	喜欢	这	尖叫	的

[haɪ] - [spiːd] [məˈʃiːnəri] .

high	**-**	**speed**	**machinery**	**.**
高的	-	速度	机械	.

呻吟声逐渐增大，直到变成像高速运转的机器发出的尖啸声一样持续不断的哀鸣。

[wiː; wi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

We	**stood**	**watching**	**the**	**spot**	**which**	**unlike**	**the**	**part**	**of**	**the**	**crater**	**on**	**our**	**side**	**,**
我们	站立	观看	这	点	哪个	与此不同	这	部分	的	这	火山口	在	我们的	边	,

我们站在那里注视着这个地方，它与我们这边的火山口部分截然不同。

[dɪd][nɑːt] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ˌluːmɪ'nɑːsəti] .

did	**not**	**glow**	**with**	**the**	**green**	**luminosity**	**.**
做过	不是	辉光	和	这	绿色的	亮度	.

没有发出绿色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋki] [blæk] [pɪt] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**an**	**inky**	**black**	**pit**	**.**
它	似乎	到	是	一个	墨色	黑色的	坑	.

它看起来像一个漆黑的深坑。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [stə'læktaɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] !

Not	**even**	**a**	**stalactite**	**was**	**visible**	**!**
不是	甚至	一个	钟乳石	曾是	可见的	!

连一根钟乳石都看不到！

" ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][wiː; wi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ,

"	**Suddenly**	**as**	**we**	**stared**	**at**	**the**	**spot**	**,**
"	突然	作为	我们	凝视	在	这	点	,

“突然，当我们盯着那个地方看的时候，

[ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'keɪm] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['kʌlɝz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] ['blaɪndɪŋli] .

the	**blackness**	**became**	**shot**	**with**	**myriads**	**of**	**colors**	**until**	**it**	**glittered**	**blindingly**	**.**
这	黑	成为	射击	和	无数	的	颜色	直到	它	闪闪发光	耀眼地	.

黑暗中闪烁着无数色彩，直至耀眼夺目。

[ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃriːk] .

The	**wail**	**was**	**now**	**a**	**terrific**	**shriek**	**.**
这	哀号	曾是	现在	一个	了不起	尖叫	.

那声哀嚎变成了一声凄厉的尖叫。

[ðə; ði] - [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə] [groʊn] ['ʌndər] [sʌm; səm] [trə'mendəs] ['ɪmpʌls] ['emə,neɪtɪŋ]

The	**Manalava**	**Plain**	**seemed**	**to**	**groan**	**under**	**some**	**tremendous**	**impulse**	**emanating**
这	-	清楚的	似乎	到	呻吟	在下面	一些	巨大的	冲动	散发

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

from	**below**	**our**	**feet**	**.**
从	以下	我们的	脚	.

马纳拉瓦平原似乎在脚下涌动的某种巨大力量的冲击下呻吟。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [swei] [ænd; ənd] ['rʌmbld] .

The	**earth**	**swayed**	**and**	**rumbled**	**.**
这	地球	摇摆	和	隆隆声	.

大地摇晃隆隆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] , [keɪm] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][swɜːrl][ɪn][ɪts] ['sentər]

From	the	pool	,	came	a	mysterious	sputtering	and	a	tiny	swirl	in	its	center
从	这	水池	,	来了	一个	神秘	溅射	和	一个	微小的	漩涡	在	它是	中心

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

起初，水池中央传来一阵神秘的噼啪声，并出现了一个小小的漩涡。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] ['meɪlstrəm] .

suddenly	became	a	whirling	maelstrom	.
突然	成为	一个	旋转	漩涡	.

突然变成了一场旋转的漩涡。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['sɪlvər] - [laɪk] ['kɑːləm] [roʊz] ['sevrəl] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ɪts] ['mɪd(ə)l] .

A	thin	,	silver	-	like	column	rose	several	feet	into	the	air	from	its	middle	.
一个	薄的	,	银	-	喜欢	柱子	玫瑰	一些	脚	进入	这	空气	从	它是	中间	.

一根细长的银色光柱从它的中心升起，直插云霄数英尺。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['wɔːtər] - [spaʊt] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [taɪ'fuːn] [ɪn'festid] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

Like	a	miniature	water	-	spout	,	typical	of	typhoon	infested	sections	of	the	South
喜欢	一个	微型	水	-	喷口	,	典型的	的	台风	受感染的	部分	的	这	南

['siːz] ,

Seas	,
海域	,

就像南太平洋台风频发地区常见的小型水龙卷一样，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['kɑːləm] [wɜːrl] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

the	rising	column	whirled	faster	and	faster	.
这	上升	柱子	旋转	快点	和	快点	.

上升的柱体旋转得越来越快。

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði][wʌns] [blæk] , ['bɑːtəmləs] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [tʃɑːrdʒd]

"	Meanwhile	,	the	once	black	,	bottomless	abyss	which	had	suddenly	become	charged
"	同时	,	这	一次	黑色的	,	无底	深渊	哪个	有	突然	变得	带电

[wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] ['kʌlɜ˞z] ,

with	blinding	colors	,
和	失明	颜色	,

与此同时，曾经漆黑无底的深渊突然充满了耀眼的色彩。

[wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːlɪd][hjuː] .

was	changing	now	to	a	more	solid	hue	.
曾是	变化	现在	到	一个	更多的	坚硬的	色调	.

现在颜色正在逐渐变成更稳定的色调。

[griːn] [wʌz; wəz] [træn'splæntɪŋ] [ðə; ði][redz][ænd; ənd] [vɜ˞mɪljənz] , [ænd; ənd] [θɪn] ,

Green	was	transplanting	the	reds	and	vermilions	,	and	thin	,
绿色的	曾是	移植	这	红色	和	朱砂	,	和	薄的	,

格林正在移植红色和朱红色的植物，而且很瘦弱。

[wɪsp] - [laɪk] ['reɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːpər]

wisp	-	like	rays	of	yellow	that	seemed	to	charge	the	atmosphere	with	a	super
烟雾	-	喜欢	射线	的	黄色的	那	似乎	到	收费	这	气氛	和	一个	极好的

[haɪ] - ['tenʃ(ə)n] [æk'tɪvəti] ,

high	-	tension	activity	,
高的	-	紧张	活动	,

缕缕黄色光芒仿佛给空气注入了超高张力的活力。

[wɜːr; wər] ['twɪtʃɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .

were	twitching	nervously	in	the	pit	.
是	抽搐	紧张地	在	这	坑	.

他们在坑里紧张地抽搐着。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [griːn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

Gradually	the	colors	merged	into	a	solid	mass	of	luminous	green	and	out	of
逐步地	这	颜色	合并	进入	一个	坚硬的	大量的	的	发光的	绿色的	和	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [sfɪr] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪkwɪd]

it	spun	a	glistening	sphere	that	appeared	to	be	a	ball	of	the	same	liquid
它	旋转	一个	闪闪发光	领域	那	出现	到	是	一个	球	的	这	相同的	液体

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [puːl] !

that	was	now	whirling	over	the	pool	!
那	曾是	现在	旋转	超过	这	水池	!

渐渐地，各种颜色融合在一起，形成一团闪亮的绿色，从中旋转出一个闪闪发光的球体，看起来像是一个由同样的液体组成的球，现在正旋转在泳池上方！

" [ðə; ði] [sfɪr] , ['prɑːbəbli] ['twenti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [muːvd] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [tɔːrd] [ðə; ði]

"	The	sphere	,	probably	twenty	feet	in	diameter	,	moved	slowly	at	first	,	toward	the
"	这	领域	,	大概	二十	脚	在	直径	,	已搬	缓慢地	在	第一的	,	朝向	这

[puːl] ,

pool	,
水池	,

“这个直径大约二十英尺的球体，起初缓慢地向水池移动，

[ɪts] ['sɜːrfɪs] ['gloʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'vɔlvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

its	surface	glowing	as	it	revolved	with	a	terrific	speed	.
它是	表面	发光	作为	它	旋转	和	一个	了不起	速度	.

它表面闪闪发光，并以惊人的速度旋转。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'keɪm] ['stægnənt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] ,

The	atmosphere	became	stagnant	and	penetrated	deep	into	the	lungs	,
这	气氛	成为	停滞不前	和	渗透	深的	进入	这	肺	,

空气变得污浊不堪，并深入肺部。

[bʌt; bət][sændz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tuː] ['stjuːpifaid][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

but	Sands	and	I	were	too	stupefied	to	move	a	muscle	.
但	桑兹	和	我	是	也	目瞪口呆	到	移动	一个	肌肉	.

但我和桑兹都惊呆了，动弹不得。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [siːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [aɪ]

I	felt	a	sudden	panic	seize	me	and	then	breaking	the	grip	of	stupefaction	I
我	毛毡	一个	突然	恐慌	抢占	我	和	然后	打破	这	紧握	的	震惊	我

[ræn] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][mæn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['meɪlstrəm] .

ran	like	a	mad	man	along	the	edge	of	the	whirling	maelstrom	.
跑	喜欢	一个	疯狂的	男人	沿着	这	边缘	的	这	旋转	漩涡	.

我突然感到一阵恐慌袭来，然后从震惊中回过神来，像疯了一样沿着旋转的漩涡边缘奔跑。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

I	was	struck	with	fright	.
我	曾是	击	和	惊吓	.

我吓坏了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [maɪ] ['terər] [æz; əz][aɪ] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [puːl] !

You	cannot	conceive	my	terror	as	I	stumbled	along	the	pool	!
你	不能	构想	我的	恐怖	作为	我	踉跄	沿着	这	水池	!

你无法想象我当时跌跌撞撞地沿着泳池走来时的恐惧！

[aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [sændz] — [fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ][blaɪnd] [ʌn'riːzənɪŋ] .

I	forgot	about	Sands	—	forgot	about	everything	in	my	blind	unreasoning	.
我	忘了	关于	桑兹	—	忘了	关于	一切	在	我的	瞎的	不讲道理	.

我把桑兹忘了——在我的盲目无知中，我把一切都忘了。

[aɪ] [felt] [noʊ] [fə'tiːg] [æz; əz][aɪ][ræn] , ['oʊnli][stɑːrk] , [mæd] ['terər] .

I	felt	no	fatigue	as	I	ran	,	only	stark	,	mad	terror	.
我	毛毡	不	疲劳	作为	我	跑	,	仅有的	斯塔克	,	疯狂的	恐怖	.

奔跑时我没有感到任何疲惫，只有一种彻骨的、疯狂的恐惧。

" [ɪn][maɪ][waɪld] ['terəfaɪd] ['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

"	In	my	wild	terrified	scramble	for	safety	,
"	在	我的	荒野	恐惧	争夺	为了	安全	,

“在我惊恐万分地拼命寻求安全的过程中，

[aɪ][ræn][pæst][ðə; ði]['oʊnli]['eksɪt][ɔːr] ['entrəns] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self]

I	ran	past	the	only	exit	or	entrance	down	into	the	crater	and	soon	found	myself
我	跑	过去的	这	仅有的	出口	或者	入口	向下	进入	这	火山口	和	很快	成立	我

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [sfɪr] !

face	to	face	with	the	spinning	sphere	!
脸	到	脸	和	这	旋转	领域	!

我跑过了通往火山口的唯一出口或入口，很快发现自己正面对着那个旋转的球体！

[braɪt] , [swɪft] - ['muːvɪŋ] [laɪts] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sfɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Bright	,	swift	-	moving	lights	passed	around	the	sphere	as	it	emerged	from	the
明亮的	,	迅速	-	移动	灯	通过了	大约	这	领域	作为	它	出现	从	这

[ə'bɪs] .

abyss	.
深渊	.

当球体从深渊中出现时，明亮而快速移动的光芒环绕着它。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['reɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [naʊ] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['ʌtər] ['terər] ,

The	yellow	rays	were	gone	now	and	as	I	stared	at	it	in	my	utter	terror	,
这	黄色的	射线	是	已消失	现在	和	作为	我	凝视	在	它	在	我的	说出	恐怖	,

黄色的光芒消失了，我惊恐地盯着它，

[ðə; ði] [sfɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['emərəld] [bɔːl] .

the	sphere	began	to	glow	like	a	great	emerald	ball	.
这	领域	开始	到	辉光	喜欢	一个	伟大的	翠	球	.

球体开始像一颗巨大的翡翠球一样发光。

[ðə; ði] [haɪ] - [pɪʃt] [skriːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tə'rɪfɪk] [hɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['paʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪr] -

The	high	-	pitched	scream	was	more	terrific	here	and	it	pounded	in	my	ear	-
这	高的	-	投球	尖叫	曾是	更多的	了不起	这里	和	它	猛击	在	我的	耳朵	-

[drʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l] - [edʒd] ['ʃɑːrpnəs] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː][blaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] [bæk]

drums	with	a	metal	-	edged	sharpness	that	sent	me	blind	and	unreasoning	back
鼓	和	一个	金属	-	边缘	锐利度	那	发送	我	瞎的	和	不讲道理	后退

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] !

around	the	other	side	of	the	pool	!
大约	这	其他	边	的	这	水池	!

这里的尖叫声更加刺耳，像金属边缘般尖锐地撞击着我的耳膜，让我眼前一黑，神志不清地跑回了泳池的另一边！

[ɪn][maɪ] ['terər] [aɪ] [θʌmpt] ['ɪntuː][sændz] ,

In	my	terror	I	thumped	into	Sands	,
在	我的	恐怖	我	猛击	进入	桑兹	,

惊恐之下，我一头撞进了桑兹的怀里。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [maɪ][mæd]

who	was	standing	in	the	same	spot	where	he	had	been	when	I	started	my	mad
WHO	曾是	常设	在	这	相同的	点	在哪里	他	有	到过	什么时候	我	开始	我的	疯狂的

[dæʃ] .

dash	.
短跑	.

他仍然站在我开始疯狂冲刺时他所在的位置。

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [brɔːt] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtər] [flɔːr] ,

The	collision	brought	us	both	to	the	crater	floor	,
这	碰撞	带来	我们	两个都	到	这	火山口	地面	,

碰撞将我们俩都带到了陨石坑底部。

['klʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['hændhoʊld][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

clutching	for	the	slightest	handhold	to	prevent	us	from	rolling	into	the
紧握	为了	这	丝毫	扶手	到	防止	我们	从	滚动	进入	这

['gæstli] [puːl] .

ghastly	pool	.
阴森	水池	.

我们紧紧抓住哪怕最轻微的着力点，以免滚进可怕的水池里。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

At	the	very	edge	of	the	pool	we	came	to	a	stop	.
在	这	非常	边缘	的	这	水池	我们	来了	到	一个	停止	.

我们在泳池边停了下来。

[sændz] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [bʌt; bət][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ˌæksɪ'dentəli]

Sands	put	out	a	hand	to	brace	himself	but	the	tips	of	his	fingers	accidentally
桑兹	放	出去	一个	手	到	支撑	他自己	但	这	尖端	的	他的	手指	偶然

['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

dipped	into	the	liquid	.
浸入	进入	这	液体	.

桑兹伸出一只手撑住自己，但他的指尖不小心浸入了液体中。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beloʊ] .

He	jerked	back	his	hand	with	a	bellow	.
他	猛地一抖	后退	他的	手	和	一个	下面	.

他怒吼一声，猛地缩回了手。

[ðə; ði][fɜːrst]['didʒits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [ɪn'sted] , [kəm'pliːtli]

The	first	digits	of	his	left	hand	had	disappeared	,	leaving	instead	,	completely
这	第一的	数字	的	他的	左边	手	有	消失	,	离开	反而	,	完全地

[hiːld] [stʌmps] !

healed	stumps	!
已治愈	树桩	!

他左手的头几个手指消失了，只留下完全愈合的残肢!

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [rɪ'stɔːrd] [maɪ]['sænəti][ænd; ənd][aɪ] [helpt] [sændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	shock	of	the	collision	restored	my	sanity	and	I	helped	Sands	to	his	feet	.
这	震惊	的	这	碰撞	恢复	我的	理智	和	我	帮助	桑兹	到	他的	脚	.

碰撞带来的冲击让我恢复了理智，我扶起了桑兹。

" [wiː; wi][kæst] [kwɪk] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [sfɪr] .

"	We	cast	quick	glances	at	the	sphere	.
"	我们	投掷	快的	眼神	在	这	领域	.

我们迅速瞥了一眼那个球体。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [naʊ] ['laɪtɪd] ['brɪliəntli] [red] ,

It	had	moved	from	the	opening	of	the	pit	,	now	lighted	brilliantly	red	,
它	有	已搬	从	这	开幕	的	这	坑	,	现在	照明	精彩	红色的	,

它已经从坑口移开了，现在坑口被照亮成了耀眼的红色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	whirling	at	the	top	of	the	column	in	the	center	of	the
和	曾是	旋转	在	这	顶部	的	这	柱子	在	这	中心	的	这

[puːl] !

pool	!
水池	!

它在泳池中央的柱子顶端旋转!

['grædʒuəli] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [skriːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [hʌm] .

Gradually	the	high	-	pitched	scream	became	a	steady	hum	.
逐步地	这	高的	-	投球	尖叫	成为	一个	稳定的	哼	.

渐渐地，那声尖锐的尖叫变成了持续的嗡嗡声。

[ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv]

The	sphere	was	spinning	faster	and	faster	under	the	whirling	pressure	of
这	领域	曾是	旋转	快点	和	快点	在下面	这	旋转	压力	的

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] .

the	column	.
这	柱子	.

在柱体的旋转压力下，球体旋转得越来越快。

[ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntu:][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪp] ,

The	ball	was	changing	slowly	into	cylindrical	shape	,
这	球	曾是	变化	缓慢地	进入	圆柱体	形状	,

球体逐渐变成了圆柱形。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] [noʊz][ænd; ənd] [kɑ:n'keɪv] [bʌt] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [θɪnd] [aʊt] .

with	a	sharp	-	pointed	nose	and	concave	butt	which	gradually	thinned	out	.
和	一个	锋利的	-	尖	鼻子	和	凹	屁股	哪个	逐步地	变薄	出去	.

鼻子尖锐，臀部凹陷，逐渐变薄。

[aɪ][stɛərd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'li:f] .

I	stared	with	unbelief	.
我	凝视	和	不信	.

我目瞪口呆，难以置信。

['ʃʊrli] [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [præŋks] .

Surely	my	brain	was	playing	pranks	.
一定	我的	脑	曾是	玩耍	恶作剧	.

我的大脑肯定是在跟我开玩笑。

[aɪ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][sændz] .

I	shot	a	glance	at	Sands	.
我	射击	一个	瞥一眼	在	桑兹	.

我瞥了桑兹一眼。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃu:] , [ɪ'moʊb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] .

The	old	fellow	seemed	like	a	statue	,	immobile	as	a	rock	.
这	老的	同伴	似乎	喜欢	一个	雕像	,	不动	作为	一个	岩石	.

那位老人像尊雕像一样，一动不动，像石头一样。

[ɪn'sænəti] [wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [ænd; ənd][aɪ] [skri:md] .

Insanity	was	gripping	him	,	I	could	see	,	and	I	screamed	.
疯狂	曾是	扣人心弦	他	,	我	可以	看	,	和	我	尖叫	.

我看到他已经疯了，我尖叫起来。

" ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] ['ræpɪd]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ]['moʊʃ(ə)n] ['si:st] .

"	Suddenly	,	the	hum	of	the	sphere's	rapid	whirling	motion	ceased	.
"	突然	,	这	哼	的	这	球体的	迅速的	旋转	运动	停止	.

“突然，球体快速旋转的嗡嗡声停止了。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ʃeɪpt] [prə'dʒekt(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

Like	a	bullet	shaped	projectile	it	shot	into	the	air	,
喜欢	一个	子弹	形状	弹丸	它	射击	进入	这	空气	,

它像子弹一样射向空中。

['tʃɑ:dʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][spɑ:rks][ʌv; əv] [peɪl] [gri:n] [laɪts] [ðæt] ['drɪftɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd]

charging	it	with	sparks	of	pale	green	lights	that	drifted	back	into	the	pool	and
收费	它	和	火花	的	苍白	绿色的	灯	那	漂移	后退	进入	这	水池	和

['setld] .

settled	.
定居	.

它被点亮的淡绿色火花充电，这些火花飘回泳池并沉入水中。

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləm] .

We	caught	a	glimpse	of	the	projectile	as	it	leaped	from	the	column	.
我们	捕捉	一个	一瞥	的	这	弹丸	作为	它	跳跃	从	这	柱子	.

我们瞥见了那枚从柱子上跃下的炮弹。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]['oʊnli][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [griːn] [laɪts] [ðæt] ,

Immediately	it	was	gone	leaving	behind	only	the	floating	green	lights	that	,
立即地	它	曾是	已消失	离开	在后面	仅有的	这	漂浮的	绿色的	灯	那	,

它瞬间消失了，只留下漂浮的绿灯。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] , [ʃoʊn] ['brɪliəntli] .

even	in	the	radiance	of	midday	,	shone	brilliantly	.
甚至	在	这	辐射	的	正午	,	闪耀	精彩	.

即使在正午的烈日下，也熠熠生辉。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ɪts] ['dɪstəns] [ɪn'kriːst] .

The	fearful	scream	of	its	passing	through	the	atmosphere	gradually	died	away	as	its	distance	increased	.
这	可怕	尖叫	的	它是	通过	通过	这	气氛	逐步地	死亡	离开	作为	它是	距离	增加	.

它穿过大气层时发出的恐怖尖叫声，随着距离的增加而逐渐消失。

[æt; ət][maɪ] [skriːm] [sændz][hæd; həd] [riː'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] .

At	my	scream	Sands	had	regained	control	of	himself	.
在	我的	尖叫	桑兹	有	恢复	控制	的	他自己	.

听到我的尖叫声，桑兹才恢复了理智。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɔːlzid] [hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'kredʒələsli] .

He	placed	a	palsied	hand	on	my	shoulder	and	stared	at	me	incredulously	.
他	放置	一个	麻痹症	手	在	我的	肩膀	和	凝视	在	我	难以置信地	.

他把一只麻木的手放在我的肩膀上，难以置信地盯着我。

" - [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːrdnər] ? -

"	'	Did	you	see	it	,	pardner	?	'
"	-	做过	你	看	它	,	伙伴	?	-

“你看到了吗，伙伴？”

[hiː; hi] [æskt] , [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] .

he	asked	,	completely	unnerved	.
他	问	,	完全地	不安	.

他惊慌失措地问道。

" - [jes] ! -

"	'	Yes	!	'
"	-	是的	!	-

“'是的！ '

[aɪ] ['ænsər] , - [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ! -

I	answered	,	'	I've	seen	it	whatever	the	thing	was	!	'
我	回答	,	-	我已经	已见	它	任何	这	事物	曾是	!	-

我回答说：“不管那东西是什么，我都见过！”

" [sændz][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] , [maʊθ] [ə'geɪp] .

"	Sands	stared	at	me	,	mouth	agape	.
"	桑兹	凝视	在	我	,	嘴	博爱	.

桑兹目瞪口呆地看着我，嘴巴张得大大的。

" - ['pɑːrdnər] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] !

"	'	**Pardner**	,	'	**he**	**said**	,	'	**you**	**look**	**like**	**a**	**ghost**	**!**
"	-	帕德纳	,	-	他	说	,	-	你	看	喜欢	一个	鬼	!

“伙计，”他说，“你看起来像个鬼！”

[jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [griːn] !

Your	**face**	**and**	**hands**	**are**	**turning**	**green**	**!**
你的	脸	和	双手	是	转弯	绿色的	!

你的脸和手都变绿了！

[jʊr; jər] [skɪn] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] ! -

Your	**skin**	**is**	**getting**	**the**	**same**	**color**	**as**	**the**	**stuff**	**in**	**the**	**pool**	**!**	'
你的	皮肤	是	获得	这	相同的	颜色	作为	这	东西	在	这	水池	!	-

你的皮肤颜色跟泳池里的东西一样了！

" - [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [jɔːr'self] , [sændz] , - [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dʒest] [æt; ət]

"	-	**You**	**don't**	**look**	**like**	**a**	**white**	**man**	**yourself**	,	**Sands**	,	'	**I**	**managed**	**to**	**jest**	**at**
		你	不	看	喜欢	一个	白色的	男人	你自己	,	桑兹	,	-	我	管理	到	笑话	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“桑兹，你自己看起来也不像个白人，”我开玩笑地对他说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'troʊl] [maɪ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

trying	**to**	**control**	**my**	**agitation**	**.**
尝试	到	控制	我的	搅动	.

我努力控制自己的激动情绪。

" - ['meɪbi] , - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['sʌmwʌt] [kɑːmd] , - [bʌt; bət] , [baɪ] ['dʒɪŋgl] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

"	'	**Maybe**	,	'	**he**	**returned**	,	**somewhat**	**calmed**	,	'	**but**	,	**by**	**jingle**	,	**I'm**	**beginning**	**to**
"	-	或许	,	-	他	返回	,	有些	平静下来	,	-	但	,	经过	铃铛	,	我是	开始	到

[fiːl] ['jʌŋgər] !

feel	**younger**	**!**
感觉	年轻	!

“也许吧，”他稍微平静下来后回答道，“但是，说真的，我感觉自己越来越年轻了！”

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [ðə; ði] [oʊld] [spɪks] [reɪvd] [ə'baʊt] ! -

Maybe	**this**	**is**	**that**	**fountain**	**of**	**youth**	**the**	**old**	**spics**	**raved**	**about**	**!**	'
或许	这	是	那	喷泉	的	青年	这	老的	香料	赞不绝口	关于	!	-

也许这就是老一辈人津津乐道的青春之泉吧！

" - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] , - [aɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət]

"	'	**You**	**must**	**have**	**just**	**come**	**into**	**your**	**second**	**childhood**	,	'	**I**	**smiled**	**back**	**at**
"	-	你	必须	有	只是	来	进入	你的	第二	童年	,	-	我	微笑	后退	在

[hɪm; ɪm] , ['wiːkli] .

him	,	**weakly**	**.**
他	,	弱	.

“你一定是刚刚进入了你的第二个童年，”我虚弱地对他笑了笑。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [grɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ]

He	**managed**	**to**	**grin**	**and**	**I**	**saw**	**something**	**that**	**startled**	**me**	**almost**	**as**	**much**
他	管理	到	咧嘴笑	和	我	锯	某物	那	惊慌	我	几乎	作为	很多

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [sfɪr] .

as	**did**	**the**	**luminous**	**sphere**	**.**
作为	做过	这	发光的	领域	.

他咧嘴一笑，我看到了一些令我震惊的东西，几乎和那个发光的球体一样令我震惊。

" [sændz] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['klɪrɪŋ] !

"	**Sands**	'	**face**	**was**	**actually**	**clearing**	**!**
"	桑兹	-	脸	曾是	实际上	清理	!

“桑兹的脸色竟然好转了！”

[diːp] ['fɜːroʊd] ['rɪŋklz] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] , [sʌn] - ['hɑrdnd]

Deep	**furrowed**	**wrinkles**	**that**	**had**	**marked**	**him**	**as**	**an**	**old**	**man**	**,**	**sun**	**-**	**hardened**
深的	沟壑	皱纹	那	有	标记	他	作为	一个	老的	男人	,	太阳	-	硬化

[ænd; ənd] ['leðəri] ,

and	**leathery**	**,**
和	皮革状的	,

他脸上布满了深深的皱纹，那是岁月在他脸上留下的痕迹，皮肤粗糙而干燥。

[wɜːr; wər] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] !

were	**vanishing**	**from**	**his**	**face**	**!**
是	消失	从	他的	脸	!

他的脸上的光芒正在消失!

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] , [ɪn]

Except	**for**	**a**	**month's**	**growth**	**of**	**beard**	**,**	**he**	**appeared**	**to**	**have**	**dropped**	**,**	**in**
除了	为了	一个	月份	生长	的	胡须	,	他	出现	到	有	掉落	,	在

[ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

those	**few**	**minutes**	**,**
那些	很少	分钟	,

除了胡子长了一个月之外，短短几分钟内，他似乎瘦了下来。

['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

many	**years**	**of**	**his**	**age**	**.**
许多	年	的	他的	年龄	.

他比他大很多岁。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][dɪm] , [ænd; ənd] ['wɔːtəri] ,

His	**brown**	**eyes**	**that**	**were**	**dim**	**,**	**and**	**watery**	**,**
他的	棕色的	眼睛	那	是	暗淡	,	和	水状的	,

他那双棕色的眼睛黯淡无光，而且总是泛着泪光。

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l] [ðæt] ['signifaiz] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [helθ] [ʌv; əv] [juːθ] .

were	**taking**	**on**	**a**	**sparkle**	**that**	**signifies**	**the**	**vigorous**	**health**	**of**	**youth**	**.**
是	采取	在	一个	火花	那	表示	这	蓬勃	健康	的	青年	.

它们闪耀着光芒，象征着青春的活力和健康。

[hɪz; ɪz] [boʊd] ['ʃəuldəz] ['streɪtnd] .

His	**bowed**	**shoulders**	**straightened**	**.**
他的	鞠躬	肩膀	拉直	.

他佝偻的肩膀挺直了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**rapid**	**change**	**he**	**was**	**going**	**through**	**,**
在	尽管如此	的	这	迅速的	改变	他	曾是	去	通过	,

尽管他正经历着快速的变化，

[ðə; ði] ['griːnɪʃ] [hjuː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][mɑːr][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] ['pælər] [kɔːzd] , [noʊ]

the	**greenish**	**hue**	**remained**	**to**	**mar**	**his**	**features**	**with**	**a**	**ghastly**	**pallor**	**caused**	**,**	**no**
这	绿绿色	色调	剩余	到	马尔	他的	特征	和	一个	阴森	苍白	导致	,	不

[daʊt] ,

doubt	**,**
怀疑	,

那抹绿色的色调依然留在他的脸上，使他面色苍白得可怕，毫无疑问，这是由.....造成的。

[baɪ][ðə; ði]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiəm] .

by	**the**	**radio**	**-**	**active**	**power**	**of**	**the**	**radium**	**.**
经过	这	收音机	-	积极的	力量	的	这	镭	.

利用镭的放射性。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] .

As	**for**	**myself**	**,**	**I**	**could**	**feel**	**no**	**change**	**in**	**my**	**physical**	**being**	**.**
作为	为了	我	,	我	可以	感觉	不	改变	在	我的	身体的	存在	.

至于我自己，我感觉不到身体上有任何变化。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪdiəm] [dɪ'pɑːzɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] .

I	wondered	if	the	great	radium	deposit	was	to	blame	.
我	想知道	如果	这	伟大的	镭	订金	曾是	到	责备	.

我怀疑是不是那巨大的镭矿藏造成的。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['saɪəns] [held] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [ʌv; əv] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd]

I	knew	that	science	held	transmutation	of	elements	possible	and
我	知道	那	科学	握住	嬗变	的	元素	可能的	和

[hæz; həz] ['iːv(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ['reɪdiəm] [ɪt'self] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt]

has	even	accomplished	it	in	a	small	way	and	that	radium	itself	is	the	product
有	甚至	完成	它	在	一个	小的	方式	和	那	镭	本身	是	这	产品

[ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juː'reɪniəm] [ænd; ənd] [aɪ'oʊniəm] .

of	disintegration	of	uranium	and	ionium	.
的	解体	的	铀	和	鍏	.

我知道科学能够实现元素的嬗变，甚至已经小规模地实现了嬗变，而且镭本身就是铀和离子衰变的产物。

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

"	For	some	reason	,
"	为了	一些	原因	,

“出于某种原因，

[sændz] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] ['betər] ['æftər] [ðə; ði] ['hɜːrtl] [prə'dʒekt(ə)l] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Sands	and	I	felt	better	after	the	hurtling	projectile	had	lifted	from	the
桑兹	和	我	毛毡	更好的	后	这	疾驰	弹丸	有	抬起	从	这

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [puːl] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

whirling	pool	and	passed	into	the	infinite	.
旋转	水池	和	通过了	进入	这	无限	.

当那枚高速飞行的物体脱离漩涡，消失在无垠的宇宙中时，我和桑兹都感觉好多了。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːnfərəns] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] [wiː; wi]

After	a	short	conference	we	decided	to	investigate	the	strange	phenomenon	we
后	一个	短的	会议	我们	决定	到	调查	这	奇怪的	现象	我们

[hæd; həd] ['witnist] ,

had	witnessed	,
有	目击者	,

经过短暂的商议，我们决定调查我们所目睹的这种奇怪现象。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['æli] [leɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

and	at	the	same	time	continue	our	search	for	Allie	Lane	and	her
和	在	这	相同的	时间	继续	我们的	搜索	为了	艾莉	车道	和	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

与此同时，我们将继续寻找艾莉·莱恩和她的父亲。

[ɔːr] [wət'evər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [rɪ'meɪn] .

or	whatever	traces	of	them	might	remain	.
或者	任何	痕迹	的	他们	可能	保持	.

或者它们可能留下的任何痕迹。

['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [wɜːr; wər] [klɪr] [æz; əz] ['belz] [naʊ] ,

Our	brains	were	clear	as	bells	now	,
我们的	大脑	是	清除	作为	铃铛	现在	,

我们此刻头脑无比清醒。

['aʊər; ɑːr] [wɪts] [ʃɑːrp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [ðæt] [ə'kɜːrd] [sɪns] ['ɜːrli]

our	wits	sharp	in	spite	of	so	many	strange	happenings	that	occurred	since	early
我们的	智慧	锋利的	在	尽管如此	的	所以	许多	奇怪的	事件	那	发生	自从	早期的

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

尽管从那天清晨开始就发生了许多奇怪的事情，但我们的头脑依然清醒。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wiː; wi] [θɔːt] ,

After	it	all	,	we	thought	,
后	它	全部	,	我们	想法	,

事后我们想，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

we	could	not	be	surprised	at	anything	that	might	arise	in	the	future	,
我们	可以	不是	是	惊讶	在	任何事物	那	可能	出现	在	这	未来	,

对于未来可能发生的任何事情，我们都不会感到惊讶。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'splɔːr] ['fɜːrðər] ,

and	we	might	as	well	explore	further	,
和	我们	可能	作为	出色地	探索	更远	,

我们不妨进一步探讨一下。

[ðə; ði] [wɪrd] ['sɜːrkjələr] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [stɪl] [ri'teind] [ɪts] [red]

the	weird	circular	cave	and	the	black	hole	which	we	noticed	still	retained	its	red
这	诡异的	圆	洞穴	和	这	黑色的	洞	哪个	我们	注意到	仍然	保留	它是红色的	

[gloʊ] .

glow	.
辉光	.

那个奇特的圆形洞穴和我们注意到仍然散发着红色光芒的黑洞。

[sændz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [keɪv] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Sands	remarked	that	if	the	red	glow	continued	to	illuminate	the	cave	from	which
桑兹	评论	那	如果	这	红色的	辉光	持续	到	照亮	这	洞穴	从	哪个

[hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [sfɪr] ,

had	come	the	whirling	sphere	,
有	来	这	旋转	领域	,

桑兹说道，如果那道红光继续照亮旋转球体出现的洞穴，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːbaid] [læmp][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [pæk] [stɪl]

there	would	be	no	need	of	the	small	carbide	lamp	I	had	in	my	pack	still
那里	会	是	不	需要	的	这	小的	碳化物	灯	我	有	在	我的	盒	仍然

[stræpt] [tuː; tə][maɪ] ['ʃəuldəz] .

strapped	to	my	shoulders	.
绑带	到	我的	肩膀	.

我就不需要背包里那盏仍然绑在我肩上的小型碳化钙灯了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

The	only	thing	that	seemed	to	worry	us	was	the	absence	of	water	.
这	仅有的	事物	那	似乎	到	担心	我们	曾是	这	缺席	的	水	.

唯一让我们担忧的就是缺水。

['aʊər; ɑːr] [kæn'tiːnz] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['empti] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl]

Our	canteens	were	practically	empty	and	naturally	we	wanted	to	refill
我们的	食堂	是	几乎	空的	和	自然	我们	通缉	到	补充装

[ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

them	if	we	could	.
他们	如果	我们	可以	.

我们的水壶几乎空了，如果可以的话，我们自然想把它们装满。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [θɜːrst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmfərt] [ə'piːzd] [ðə; ði] ['draɪnəs]

We	seemed	to	have	no	thirst	and	a	strange	comfort	appeased	the	dryness
我们	似乎	到	有	不	口渴	和	一个	奇怪的	舒适	安抚	这	干燥

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] .

of	our	throats	.
的	我们的	喉咙	.

我们似乎并不感到口渴，一种奇特的舒适感缓解了我们喉咙的干渴。

" [wiː; wi]['sɪŋg(ə)l] - [faɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [red] [keɪv] .

"	We	single	-	filed	along	the	edge	of	the	pool	toward	the	luminous	red	cave	.
"	我们	单身的	-	已提交	沿着	这	边缘	的	这	水池	朝向	这	发光的	红色的	洞穴	.

我们沿着水池边缘排成一列，朝着发光的红色洞穴走去。

[ɪn] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gloʊɪŋ] [əb'dʒektɪv] .

In	several	minutes	we	had	reached	the	entrance	to	our	glowing	objective	.
在	一些	分钟	我们	有	达到	这	入口	到	我们的	发光	客观的	.

几分钟后，我们就到达了我们此行目的地的入口。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gloʊ] [ʌv; əv] [red] ['reidiənsi] ,

At	the	entrance	of	the	cave	with	its	glow	of	red	radiancy	,
在	这	入口	的	这	洞穴	和	它是	辉光	的	红色的	辐射	,

洞口泛着红光，

[sændz][ænd; ənd][aɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] .

Sands	and	I	paused	before	entering	.
桑兹	和	我	暂停	前	进入	.

我和桑兹在进去之前停顿了一下。

[wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər] [kɔːzd] [sændz][tuː; tə] [liːp] ['bækwərd] .

What	we	saw	there	caused	Sands	to	leap	backward	.
什么	我们	锯	那里	导致	桑兹	到	飞跃	落后	.

我们看到的景象吓得桑兹向后跳了一步。

[aɪ] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] , [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	stood	stock	still	,	awed	at	the	sight	,	not	knowing	what	to	do	.
我	站立	库存	仍然	,	敬畏	在	这	视线	,	不是	会心	什么	到	做	.

我呆立原地，被眼前的景象深深震撼，不知所措。

" [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [hʌŋ] [ɪn'tækt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [tuː] ['hjuːmən]

"	On	either	side	of	the	cave	,	hung	intact	were	the	skeletons	of	two	human
"	在	任何一个	边	的	这	洞穴	,	悬挂	完好无损的	是	这	骷髅	的	二	人类

['biːɪŋs] !

beings	!
生物	!

“洞穴两侧悬挂着两具完好无损的人类骨骼！”

[wɪð; wɪθ] [skʌlz] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [griːn] ['goʊsts] , [ðə; ði] ['skelɪtnz] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [bʌts] [ʌv; əv]

With	skulls	grinning	like	green	ghosts	,	the	skeletons	hung	against	the	side	butts	of
和	头骨	咧嘴笑	喜欢	绿色的	鬼魂	,	这	骷髅	悬挂	反对	这	边	屁股	的

[ðə; ði] ['keɪvz] ['entrəns] !

the	cave's	entrance	!
这	洞穴的	入口	!

骷髅的头骨咧嘴笑着，像绿色的幽灵一样，挂在洞穴入口的侧面。

['wɪrdli] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [griːn] [hjuː] ,

Weirdly	radiant	with	the	pale	green	hue	,
奇怪的	辐射状	和	这	苍白	绿色的	色调	,

带着一种奇特的淡绿色光泽，

[ðə; ði] [boʊnz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

the	bones	stood	out	in	high	relief	against	the	red	glow	of	the	strange	illumination
这	骨头	站立	出去	在	高的	宽慰	反对	这	红色的	辉光	的	这	奇怪的	照明

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ment] [duːm] .

as	though	to	warn	us	that	to	go	further	meant	doom	.
作为	尽管	到	警告	我们	那	到	去	更远	意思是	厄运	.

在奇异灯光的红色光芒映衬下，骨头显得格外醒目，仿佛在警告我们，继续前进就意味着厄运。

" [aɪ] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sændz] - ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	I	turned	at	the	sound	of	Sands	'	getting	to	his	feet	.
"	我	转向	在	这	声音	的	桑兹	-	获得	到	他的	脚	.

“我听到桑兹站起来的声音，转过身去。”

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [maʊθ] [ə'geɪp] .

He	stood	at	my	side	,	mouth	agape	.
他	站立	在	我的	边	,	嘴	博爱	.

他站在我身边，张着嘴。

" - [ðæt] , ['pɑːrdnər] , - [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] , - [miːnz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] !

"	'	That	,	pardner	,	'	he	said	,	softly	,	'	means	the	end	of	our	search	!
"	-	那	,	伙伴	,	-	他	说	,	轻轻	,	-	方法	这	结尾	的	我们的	搜索	!

“伙伴，”他轻声说道，‘这意味着我们的寻找结束了！

[aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] ['æli] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dæd] ,

I	have	hoped	for	the	best	for	Allie	and	her	dad	,
我	有	希望	为了	这	最好的	为了	艾莉	和	她	爸爸	,

我一直都希望艾莉和她爸爸一切顺利。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [naʊ] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɛθs] ! -

but	what	we	see	now	tells	the	story	of	their	deaths	!	'
但	什么	我们	看	现在	讲述	这	故事	的	他们的	死亡人数	!	-

但我们现在看到的，却讲述了他们死亡的故事！

" [sændz] [dɔːft] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['revərəns] .

"	Sands	doffed	his	hat	and	hung	his	head	in	reverence	.
"	桑兹	脱掉	他的	帽子	和	悬挂	他的	头	在	尊敬	.

桑兹脱帽致敬，低头默哀。

[aɪ][dɪd] ['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .

I	did	likewise	for	I	was	thinking	along	the	same	lines	.
我	做过	同样地	为了	我	曾是	思维	沿着	这	相同的	线条	.

我也这么做了，因为我的想法和你一样。

['sædli] [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ə'gen] ['spekjuleitid] [ɑːn][ðə; ði] ['skelitnz] .

Sadly	I	lifted	my	head	and	again	speculated	on	the	skeletons	.
令人遗憾的是	我	抬起	我的	头	和	再次	推测	在	这	骷髅	.

悲伤的是，我抬起头，再次对那些骸骨进行了一番猜测。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [hʌŋ] [ðoʊz] ['grɪzli] ['relɪks][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv]

I	was	trying	to	figure	who	might	have	hung	those	grisly	relics	on	the	wall	of
我	曾是	尝试	到	数字	WHO	可能	有	悬挂	那些	可怕的	遗物	在	这	墙	的

[ðə; ði]['kævərn] .

the	cavern	.
这	洞穴	.

我当时正在琢磨是谁把那些可怕的遗物挂在了洞穴的墙上。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔːt] , [hæd; həd][skænt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] !

Whoever	it	was	,	I	thought	,	had	scant	respect	for	the	dead	!
谁	它	曾是	,	我	想法	,	有	稀少	尊重	为了	这	死的	!

我认为，不管是谁，都对死者缺乏尊重！

[ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['diːsnt] ['beriəlz] .

The	two	could	at	least	have	been	given	decent	burials	.
这	二	可以	在	至少	有	到过	给定	体面的	葬礼	.

至少应该给他们体面的葬礼。

[aɪ] [klentʃt] [maɪ] [fɪsts] [ænd; ənd] [swɔːr] .

I	clenched	my	fists	and	swore	.
我	紧握	我的	拳头	和	发誓	.

我攥紧拳头，破口大骂。

[sændz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [oʊðz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][lɪps] .

Sands	lifted	his	head	suddenly	at	the	oaths	which	escaped	my	lips	.
桑兹	抬起	他的	头	突然	在	这	誓言	哪个	逃脱	我的	嘴唇	.

听到我口中脱口而出的咒骂，桑兹猛地抬起头来。

[hɪz; ɪz][hænd] [grɑ:spt] [maɪ] [sli:v] .
His hand grasped my sleeve .
他的 手 抓住 我的 袖子 .

他的手抓住了我的袖子。

" - [wɒts] [rɔ:ŋ] , ['pɑ:rdnər] ? -
" ' What's wrong , pardner ? '
" - 是什么 错误的 , 伙伴 ? -

“怎么了，伙伴？”

[hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
he asked , with a trace of anger in his voice .
他 问 , 和 一个 痕迹 的 愤怒 在 他的 嗓音 .

他问道，语气中带着一丝怒意。

" - [aɪm][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , [sændz] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər]
" ' I'm just wondering , Sands , ' I replied , ' how they came to be hung up there
" - 我是 只是 好奇 , 桑兹 , - 我 回复 , - 如何 他们 来了 到 是 悬挂 向上 那里
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

“我只是好奇，桑兹，”我回答说，“他们是怎么被吊在那里的。”

[ðeɪ] ['kudnt] [hæŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['su:ɪsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] .
They couldn't hang themselves in suicide and the bones remain intact .
他们 不能 悬挂 他们自己 在 自杀 和 这 骨头 保持 完好无损的 .

他们不可能上吊自杀，而且骨骼仍然完好无损。

[lets] [lʊk] ['kloʊzər] ! -
Let's look closer ! '
我们来吧 看 更近 ! -

让我们仔细看看！

" [wi:; wi] [mu:vd] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['relɪks] .
" We moved closer to the dangling relics .
" 我们 已搬 更近 到 这 悬挂 遗物 .

我们走近了那些悬挂的文物。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪm'plaɪd] ,
As I had implied ,
作为 我 有 暗示 ,

正如我之前暗示的那样，

[ðə; ði] [boʊnz] [wɜ:r; wər] [lɪŋkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['waɪər][ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ]
the bones were linked together with wire and hung against the wall with
这 骨头 是 链接 一起 和 金属丝 和 悬挂 反对 这 墙 和
['met(ə)l] [pegz] !
metal pegs !
金属 钉子 !

这些骨头用铁丝连接在一起，用金属钉挂在墙上！

" - [ðə; ði][dɔ:gz] ! -
" ' The dogs ! '
" - 这 狗 ! -

“那些狗！”

[sændz] [hist] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] [ænd; ənd][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
Sands hissed in my ear , his voice steady and as strong as a young man of
桑兹 嘶嘶作响 在 我的 耳朵 , 他的 嗓音 稳定的 和 作为 强的 作为 一个 年轻的 男人 的
['twenti] - [faɪv] .
twenty - five .
二十 - 五 .

桑兹在我耳边发出嘶嘶声，他的声音沉稳有力，像一个二十五岁的年轻人。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] , [seɪv]

I	looked	at	him	curiously	and	indeed	,	he	was	a	young	man	again	,	save
我	看起来	在	他	奇怪的是	和	的确	,	他	曾是	一个	年轻的	男人	再次	,	节省

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

for	his	whiskers	.
为了	他的	胡须	.

我好奇地看着他，果然，除了胡子以外，他又变回了年轻小伙子。

['streɪndʒli] , [aɪ] [θɔ:t] ,

Strangely	,	I	thought	,
奇怪的	,	我	想法	,

奇怪的是，我想，

[hæd; həd][wi:; wi] ['æktʃuəli] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rli]

had	we	actually	come	upon	the	mythical	Fountain	of	Youth	that	the	early
有	我们	实际上	来	之上	这	神话	喷泉	的	青年	那	这	早期的

['spænjərdz] ['æktʃuəli] [bi'li:vd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [lɔ:st] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['si:boʊlə] ?

Spaniards	actually	believed	existed	in	one	of	the	Seven	Lost	Cities	of	Cibola	?
西班牙人	实际上	相信	存在	在	一	的	这	七	丢失的	城市	的	西博拉	?

我们是否真的找到了传说中的青春之泉？早期的西班牙人相信，青春之泉就存在于西沃拉七座失落之城之一中。

[wɜ:r; wər][wi:; wi] [ə'baʊt] [tu:; tə][faɪnd] , [hɪr] [ɪn] [deθ] ['væli] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sev(ə)n] ['sɪtiz] ?

Were	we	about	to	find	,	here	in	Death	Valley	,	one	of	those	seven	cities	?
是	我们	关于	到	寻找	,	这里	在	死亡	谷	,	一	的	那些	七	城市	?

我们是不是即将在死亡谷找到那七座城市之一？

['hɑ:rdli] !

Hardly	!
几乎	!

几乎不可能！

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [waɪld] , [aɪ] [θɔ:t] .

My	imagination	must	be	running	wild	,	I	thought	.
我的	想像力	必须	是	跑步	荒野	,	我	想法	.

我心想，一定是我的想象力太丰富了。

" - ['meɪbi] [sʌm; səm] ['prɑ:spektər] [hæd; həd] [faʊnd] [ði:z] [di'pɔzits] , [sændz] , - [aɪ] ['wɪspəd] ,

"	'	Maybe	some	prospector	had	found	these	deposits	,	Sands	,	'	I	whispered	,
"	-	或许	一些	勘探者	有	成立	这些	存款	,	桑兹	,	-	我	低声说道	,

“也许是某个勘探者发现了这些矿藏，桑兹，”我低声说道。

- [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðoʊz] ['skelitnz] [ðer; ðər][tu:; tə] [ki:p] ['ʌðər] [ə'weɪ] .

'	and	hung	those	skeletons	there	to	keep	others	away	.
-	和	悬挂	那些	骷髅	那里	到	保持	其他的	离开	.

“然后把那些骷髅挂在那里，以防其他人靠近。”

[its] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . -

It's	not	impossible	.	'
它是	不是	不可能的	.	-

并非不可能。

" - [noʊ] , - [sændz] [sed] , - [its] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['laɪkli] !

"	'	No	,	'	Sands	said	,	'	it's	not	impossible	,	but	it	isn't	likely	!
"	-	不	,	-	桑兹	说	,	-	它是	不是	不可能的	,	但	它	不是	可能	!

“不，”桑兹说，“这并非不可能，但可能性不大！”

['skelitnz] ['wʊdnt] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ][mæn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [welθ] [laɪk] [laɪz] [hɪr] .

Skeletons	wouldn't	frighten	a	man	away	from	a	great	wealth	like	lies	here	.
骷髅	不会	吓唬	一个	男人	离开	从	一个	伟大的	财富	喜欢	谎言	这里	.

骷髅吓不倒人，也挡不住这里的谎言，让人对巨额财富望而却步。

[jʊr; jər][aɪ'diːə][dəunt][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['kreɪzi] [bɔːl] [ʌv; əv]['met(ə)l] , ['iːðər] .

Your	idea	don't	explain	that	crazy	ball	of	metal	,	either	.
你的	主意	不	解释	那	疯狂的	球	的	金属	,	任何一个	.

你的想法也无法解释那个奇特的金属球。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ʃoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . -

I	think	there's	more	to	this	than	shows	on	the	surface	.	'
我	思考	有	更多的	到	这	比	演出	在	这	表面	.	-

我认为这其中还有更深层次的原因，而不仅仅是表面现象。

" - [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] , - [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

"	'	Perhaps	you're	right	at	that	,	'	I	acknowledged	,
"	-	也许	你是	正确的	在	那	,	-	我	已确认	,

“也许你说得对，”我承认道。

- [bʌt; bət] [huː] [ɪn] [hel] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] ['skelitnz] [aʊt] [hɪr] [laɪk]

'	but	who	in	hell	would	want	to	hang	a	couple	of	grinning	skeletons	out	here	like
-	但	WHO	在	地狱	会	想	到	悬挂	一个	夫妻	的	咧嘴笑	骷髅	出去	这里	喜欢

[ðæt] ?

that	?
那	?

“但到底谁会想把两具咧嘴笑着的骷髅挂在这里呢？”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kəm'per] [ðə; ði] [boʊnz] ? -

By	the	way	did	you	compare	the	bones	?	'
经过	这	方式	做过	你	比较	这	骨头	?	-

对了，你比较过这些骨头吗?

" - [jes] , [aɪ][dɪd] [kəm'per] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]

"	'	Yes	,	I	did	compare	them	and	I'm	convinced	that	they	are	the	bones	of
"	-	是的	,	我	做过	比较	他们	和	我是	确信	那	他们	是	这	骨头	的

[tuː] [men] .

two	men	.
二	男人	.

“是的，我对比过它们，我确信它们是两个人的骨头。”

['niːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] !

Neither	is	a	woman	!
两者都不	是	一个	女士	!

她们都不是女人!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['æli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ! -

They	are	not	Allie	and	her	father	!	'
他们	是	不是	艾莉	和	她	父亲	!	-

他们不是艾莉和她的父亲!

" [aɪ] [felt] ['betər] [æt; ət] [ðæt] .

"	I	felt	better	at	that	.
"	我	毛毡	更好的	在	那	.

“我感觉那样好多了。”

['buːid; bɔɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

Buoyed	up	by	the	discovery	,
振奋	向上	经过	这	发现	,

受此发现鼓舞，

[sændz] - ['nevər] ['daɪɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [lɔːst] ['swiːthɑːrt] ['æli] [leɪn] ,

Sands	'	never	dying	hope	that	he	would	still	find	his	lost	sweetheart	Allie	Lane	,
桑兹	-	绝不	垂死	希望	那	他	会	仍然	寻找	他的	丢失的	亲爱的	艾莉	车道	,

桑兹始终抱有希望，他仍然能够找到他失散多年的爱人艾莉·莱恩。

[ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .
expressed itself in his features .
表达 本身 在 他的 特征 .

在他的容貌中显露出来。

" - [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['æli] [ɪz] [ə'laɪv] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" ' And I feel that Allie is alive , ' he continued .
" - 和 我 感觉 那 艾莉 是 活 , - 他 持续 .

“我觉得艾莉还活着，”他继续说道。

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
' I don't know why I feel it .
- 我 不 知道 为什么 我 感觉 它 .

我不知道为什么会有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɔːr] [dʒʌst] [ə; eɪ] [hʌntʃ] ,
It might be what we call a coincidence or just a hunch ,
它 可能 是 什么 我们 称呼 一个 巧合 或者 只是 一个 直觉 ,

这或许只是我们所说的巧合，或者仅仅是一种直觉。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [faɪnd] [hɜːr; hər] [nɪr] [hɪr] ! -
but I think we'll find her near here ! '
但 我 思考 出色地 寻找 她 靠近 这里 ! -

但我认为我们会在附近找到她！

" - [pʊr] [gɜːrl] , - [aɪ] ['mʌtəd] .
" ' Poor girl , ' I muttered .
" - 贫穷的 女孩 , - 我 低声说道 .

“可怜的女孩，”我喃喃自语道。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] - ['hwaɪtnd] [boʊnz] [ʌv; əv] ['æli] [leɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
" I expected to find the age - whitened bones of Allie Lane and her father
" 我 预期的 到 寻找 这 年龄 - 漂白 骨头 的 艾莉 车道 和 她 父亲
[bʌt; bət] [ɪ'vents] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bred] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [sʌtʃ] [æz; əz] [sændz] - .
but events seemed to have bred within me a belief such as Sands ' .
但 活动 似乎 到 有 繁殖 之内 我 一个 信仰 这样的 作为 桑兹 - .

“我原本以为会发现艾莉·莱恩和她父亲因岁月侵蚀而变白的骸骨，但种种事件似乎在我心中滋生了像桑兹那样的想法。”

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævərn]
Into the Cavern
进入 这 洞穴

进入洞穴

" [aɪ] [felt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [end] [wen] [wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] [tuː] ['skelitnz] ,
" I felt that our search was at its end when we beheld the two skeletons ,
" 我 毛毡 那 我们的 搜索 曾是 在 它是 结尾 什么时候 我们 观看 这 二 骷髅 ,

“当我们看到两具骸骨时，我觉得我们的搜寻已经结束了。”

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tuː] ['hevi] - [set]
but our observations told us that they were the remains of two heavy - set
但 我们的 观察 讲述 我们 那 他们 是 这 遗迹 的 二 重的 - 放
[men] ,
men ,
男人 ,

但根据我们的观察，这些遗骸属于两名体型魁梧的男子。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][taɪm] ['bʊlɪt] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst]

one	of	whom	had	the	ball	of	an	old	time	bullet	lodged	in	his	right	wrist
一	的	谁	有	这	球	的	一个	老的	时间	子弹	已提交	在	他的	正确的	手腕

[boʊn] .

bone	.
骨	.

其中一人右手腕骨里嵌着一颗老式子弹的弹丸。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] ['bændits][ɔːr] ['prɔsˌpektəz]

We	concluded	that	they	had	been	a	couple	of	frontier	bandits	or	prospectors
我们	结束	那	他们	有	到过	一个	夫妻	的	边境	强盗	或者	探矿者

[huː] ['wɔndəd] ['ɑːntə][ðə; ði] - [pleɪn] [ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər][ʌv; əv] [θɜːrst] .

who	wandered	onto	the	Manalava	Plain	and	died	there	of	thirst	.
WHO	漫步	到	这	-	清楚的	和	死亡	那里	的	口渴	.

我们推断他们是一对边境强盗或淘金者，误入马纳拉瓦平原，在那里渴死。

[sændz] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pegz] .

Sands	strode	over	to	the	wall	and	lifted	a	skeleton	from	the	pegs	.
桑兹	大步走	超过	到	这	墙	和	抬起	一个	骨骼	从	这	钉子	.

桑兹大步走到墙边，从木桩上取下一具骷髅。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

I	watched	him	with	amazement	.
我	观看	他	和	惊愕	.

我惊奇地看着他。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] ['saʊndɪd] ['ɑːdli] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] .

The	rattle	of	the	bones	sounded	oddly	in	the	crater	.
这	嘎嘎作响	的	这	骨头	听起来	奇怪	在	这	火山口	.

火山口里骨头碰撞发出的声音很怪异。

[hiː; hi] [θruː] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

He	threw	one	and	then	the	other	into	the	pool	.
他	扔	一	和	然后	这	其他	进入	这	水池	.

他先把一个扔进游泳池，然后又把另一个扔进游泳池。

[æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] , [ɪn'tentli] , [ðə; ði] [boʊnz] ['sloʊli] [sæŋk][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]

As	we	watched	,	intently	,	the	bones	slowly	sank	and	vanished	until	there
作为	我们	观看	,	专注地	,	这	骨头	缓慢地	沉没	和	消失了	直到	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] .

was	nothing	left	.
曾是	没有什么	左边	.

我们目不转睛地看着，骨头慢慢下沉消失，直到什么也不剩下。

[ðə; ði] [stʌf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrəbli] [θɪk] [ænd; ənd] ['vɪskəs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

The	stuff	must	have	been	horribly	thick	and	viscous	to	retain	it	on	the
这	东西	必须	有	到过	糟糕透了	厚的	和	粘稠的	到	保持	它	在	这

['sɜːrfɪs] [soʊ] [lɔːŋ] .

surface	so	long	.
表面	所以	长的	.

这东西一定非常粘稠，才能长时间停留在表面。

" - [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][best] ['beriəl] [ðeɪl] ['evər] [get] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	-	That's	about	the	best	burial	they'll	ever	get	,	'	he	muttered	.
"	-	那就是	关于	这	最好的	葬礼	他们会	曾经	得到	,	-	他	低声说道	.

“这大概是他们能得到的最好的葬礼了，”他喃喃自语道。

- [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][daɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [boʊnz] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

' I'd hate to die knowing that my bones would be hung on a wall to frighten

- ID 恨 到 死 会心 那 我的 骨头 会 是 悬挂 在 一个 墙 到 吓唬

[foʊks] [ə'weɪ] ！ -

folks away ! '

各位 离开 ！ -

“我可不想死后被人挂在墙上吓唬人！”

" [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][sændz] .

" I agreed with Sands .

" 我 同意 和 桑兹 .

我同意桑兹的观点。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld][dʒent][tuː; tə] [huːm] [aɪ]

He seemed a different man altogether from the wrinkled old gent to whom I

他 似乎 一个 不同的 男人 共 从 这 皱 老的 绅士 到 谁 我

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .

had been accustomed .

有 到过 习惯 .

他看起来完全不像我以前认识的那位满脸皱纹的老绅士。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [jʌŋ] [ə'gen] ,

With many of his years gone , and apparently young again ,

和 许多 的 他的 年 已消失 , 和 显然 年轻的 再次 ,

他已年过半百，而且看起来又年轻了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] - [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [æt; ət][hænd] .

he was wide - awake to the adventures at hand .

他 曾是 宽的 - 醒 到 这 冒险 在 手 .

他对即将发生的冒险时刻保持着高度警觉。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [stroʊd] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['kævərn] .

Without further words , he strode lightly to the entrance of the luminous cavern .

没有 更远 字 , 他 大步走 轻轻 到 这 入口 的 这 发光的 洞穴 .

他一言不发，轻快地走向那发光洞穴的入口。

[aɪ] ['fɑːloʊd] , ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [led] ['rædər] [ðæn; ðən] [liːd] .

I followed , choosing to be led rather than lead .

我 随后 , 选择 到 是 引领 相当 比 带领 .

我跟随了，选择被领导而不是领导。

" ['kerfəli] [wiː; wi] [pɪkt] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] ['waidnd] [pər'septəbli] [bɪ'jɑːnd]

" Carefully we picked our way into the tunnel which widened perceptibly beyond

" 小心 我们 挑选 我们的 方式 进入 这 隧道 哪个 扩大 明显地 超过

[ðə; ði] ['entrəns] .

the entrance .

这 入口 .

我们小心翼翼地走进隧道，隧道入口处明显变宽了。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [red] [gloʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [prə'naʊnst] .

Inside , the red glow was more pronounced .

里面 , 这 红色的 辉光 曾是 更多的 发音 .

内部的红色光芒更加明显。

['spɑːrklɪŋ] ['dʒɛmz] , ['krɔpiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , ['glitəd] ['brɪliəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [red] ['reɪdiəns]

Sparkling gems , cropping out of the walls , glittered brilliantly under the red radiance

闪闪发光 宝石 , 裁剪 出去 的 这 墙壁 , 闪闪发光 精彩 在下面 这 红色的 辐射

.

.

.

闪闪发光的宝石从墙壁上探出头来，在红色的光芒下熠熠生辉。

[ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [pæθ] [led] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkævərnz] [flɔːr]

A	well	-	worn	path	led	along	the	center	of	the	cavern's	floor
一个	出色地	-	磨损	小路	引领	沿着	这	中心	的	这	洞穴的	地面

一条清晰可见的小路沿着洞穴地面的中央延伸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] [ˈæŋg(ə)l]

and	we	followed	it	for	perhaps	a	hundred	yards	on	a	downward	angle
和	我们	随后	它	为了	也许	一个	百	码	在	一个	向下	角度

[ʌv; əv] [ˈprɑːbəbli] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [dɪˈgriːz] .

of	probably	five	or	six	degrees	.
的	大概	五	或者	六	学位	.

我们沿着它向下倾斜了大约一百码，角度大概是五六度。

[wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [smɔːl] [keɪvz] [ˈbræntʃɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈtʌn(ə)l] ,

We	observed	small	caves	branching	off	from	the	main	tunnel	,
我们	观察到	小的	洞穴	分枝	离开	从	这	主要的	隧道	,

我们观察到一些从主隧道延伸出来的小洞穴，

[bʌt; bət][wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌn] .

but	we	continued	along	the	trail	of	the	larger	one	.
但	我们	持续	沿着	这	踪迹	的	这	更大的	一	.

但我们继续沿着较大的那条小径前进。

" ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi] [pɪkt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]

"	Suddenly	,	as	we	picked	our	way	along	the	path	,	we	heard	the	sounds	of
"	突然	,	作为	我们	挑选	我们的	方式	沿着	这	小路	,	我们	听到	这	声音	的

[ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [tʃænt] .

a	dismal	chant	.
一个	惨淡	呗	.

“突然，当我们沿着小路小心翼翼地走着时，我们听到了一阵凄凉的吟唱声。

[ˈstedəli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪnˈkriːst] .

Steadily	the	sound	increased	.
稳步	这	声音	增加	.

声音逐渐增大。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkævərn] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	entire	cavern	reverberated	with	the	ominous	sound	and	almost	from	the
这	全部的	洞穴	回响	和	这	不祥的	声音	和	几乎	从	这

['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

moment	it	reached	our	ears	,
片刻	它	达到	我们的	耳朵	,

整个洞穴都回荡着那不祥的声音，几乎从声音传入我们耳中的那一刻起，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] !

we	found	ourselves	in	total	darkness	!
我们	成立	我们自己	在	全部的	黑暗	!

我们发现自己身处一片漆黑之中！

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

The	entrance	of	the	cave	which	had	previously	been	open	to	the	sunlight
这	入口	的	这	洞穴	哪个	有	之前	到过	打开	到	这	阳光

[ænd; ənd] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kævərnz] [ɪnˈtɪriər] ,

and	looked	bright	and	inviting	from	the	cavern's	interior	,
和	看起来	明亮的	和	邀请	从	这	洞穴的	内部的	,

洞穴入口原本敞开着，阳光照射进来，从洞穴内部看去明亮而诱人。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['toʊtəli] [dɑːrk] !

was	now	totally	dark	!
曾是	现在	完全	黑暗的	!

眼前一片漆黑！

[ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'presɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][dæmp] , ['stægnənt] [er] [wʌz; wəz]

The	inky	blackness	was	as	oppressing	as	the	damp	,	stagnant	air	was
这	墨色	黑	曾是	作为	压迫	作为	这	潮湿	,	停滞不前	空气	曾是

['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] .

nauseating	.
令人作呕	.

漆黑一片，令人窒息；潮湿闷热的空气也令人作呕。

[aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [sændz] - [ɑːrm][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [get] ['sepəreɪtɪd] .

I	reached	out	and	grabbed	Sands	'	arm	so	that	we	would	not	get	separated	.
我	达到	出去	和	抓住	桑兹	-	手臂	所以	那	我们	会	不是	得到	分开	.

我伸手抓住桑兹的胳膊，这样我们就不会走散了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [dʒɜːrk] [maɪ] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlstər] .

At	the	same	time	I	jerked	my	gun	out	of	the	holster	.
在	这	相同的	时间	我	猛地一抖	我的	枪	出去	的	这	枪套	.

与此同时，我猛地将枪从枪套里拔了出来。

[sændz] [grʌntid] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] ['biːɪŋ] [drɔːn] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [θʌm] .

Sands	grunted	when	he	heard	the	click	of	the	hammer	being	drawn	back	under	the	thumb	.
桑兹	哼哼	什么时候	他	听到	这	点击	的	这	锤	存在	绘制	后退	在下面	这	拇指	.

桑兹听到拇指下锤子被拉回时发出的咔哒声，哼了一声。

" - [dəunt] [ʃuːt] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ʃʊr] [wʌt] [jʊə(r)] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət] , [pɑːd] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

"	'	Don't	shoot	until	you're	sure	what	you're	shootin	'	at	,	pard	,	'	he	whispered	in	my	ear	.
"	-	不	射击	直到	你是	当然	什么	你是	射击	-	在	,	帕尔德	,	-	他	低声说道	在	我的	耳朵	.

“伙计，在你确定射击目标之前，不要开枪，”他低声在我耳边说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['futsteps] [ɔːf][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

'	I	think	I	hear	footsteps	off	there	to	the	left	.
-	我	思考	我	听到	脚步声	离开	那里	到	这	左边	.

“我好像听到左边那边有脚步声。”

[get] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɔːr] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][hɔːg] - - ! -

Get	around	me	or	let	me	have	the	hog	-	laig	!	'
得到	大约	我	或者	让	我	有	这	猪	-	-	!	-

要么绕着我走，要么就让我吃猪食！

" - [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sændz] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] .

"	'	I	hear	something	in	back	of	me	,	Sands	,	'	I	replied	,	a	little	nervously	.
"	-	我	听到	某物	在	后退	的	我	,	桑兹	,	-	我	回复	,	一个	小的	紧张地	.

“桑兹，我听到身后有动静，”我有些紧张地回答道。

- ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['flaɪɪn] - [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [laɪk] [bæts]

'	Something	seems	to	be	flyin	'	around	our	heads	like	bats
-	某物	似乎	到	是	飞行	-	大约	我们的	头部	喜欢	蝙蝠

“好像有什么东西像蝙蝠一样在我们头顶飞来飞去。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] ! -

but	I	don't	hear	the	whirr	of	wings	!	'
但	我	不	听到	这	呼呼	的	翅膀	!	-

但我听不到翅膀扇动的声音！

" - [dəunt] [muːv] [ðen] ! -

"	'	Don't	move	then	!	'
"	-	不	移动	然后	!	-

“那就别动！”

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

he	**advised**	**.**
他	建议	.

他建议道。

" - [ðæts] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rækɪt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? -

" ' That's	**a**	**hell**	**of**	**a**	**racket**	**, ain't**	**it**	**? '**
" - 那就是	一个	地狱	的	一个	球拍	, 不是	它	? -

“那可真是个大骗局，不是吗？”

[aɪ] [ri'mɑːkt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	**remarked**	**,**	**trying**	**to**	**control**	**my**	**agitation**	**.**
我	评论	,	尝试	到	控制	我的	搅动	.

我努力控制住激动的情绪，说道。

" [wiː; wi] [stʊd] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

"	**We**	**stood**	**closer**	**together**	**in**	**the**	**blackness**	**.**
"	我们	站立	更近	一起	在	这	黑	.

在黑暗中，我们靠得更近了。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [riːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l]['oʊdər] [ðæt] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [lʌŋ] - ['tɪklɪŋ] .

The	**tunnel**	**reeked**	**with**	**an**	**evil**	**odor**	**that**	**was**	**sweet**	**and**	**lung**	**-**	**tickling**	**.**
这	隧道	臭气熏天	和	一个	邪恶的	气味	那	曾是	甜的	和	肺	-	挠痒痒	.

隧道里弥漫着一股令人作呕的恶臭，甜腻得让人毛骨悚然。

[aɪ][hæv; həv] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [keivz] [wer] [waɪld][kæts][hæd; həd] [hoʊld] [ʌp] ,

I	**have**	**smelled**	**something**	**like**	**that**	**before**	**in**	**caves**	**where**	**wild**	**cats**	**had**	**holed**	**up**	**,**
我	有	闻起来	某物	喜欢	那	前	在	洞穴	在哪里	荒野	猫	有	有孔的	向上	,

我以前在野猫栖息的洞穴里也闻到过类似的气味。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [strɔːŋgər] .

but	**this**	**was**	**a**	**thousand**	**times**	**stronger**	**.**
但	这	曾是	一个	千	时代	更强	.

但这股威力要强一千倍。

" - [noʊ][juːz] ['stændɪŋ] [hɪr] , ['pɑːrdnər] , - [sændz] ['wɪspəd] ['sɔːftli] ,

" ' No	**use**	**standing**	**here**	**,**	**pardner**	**,**	**'**	**Sands**	**whispered**	**softly**	**,**
" - 不	使用	常设	这里	,	伙伴	,	-	桑兹	低声说道	轻轻	,

“站在这里没用了，伙伴，”桑兹轻声低语道。

- [aɪ][kɑːnt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ['futsteps] [ænd; ənd][ðə; ði][bæts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] .

' I	**can't**	**hear**	**any**	**more**	**footsteps**	**and**	**the**	**bats**	**seem**	**to**	**have**	**vanished**	**.**
- 我	不能	听到	任何	更多的	脚步声	和	这	蝙蝠	似乎	到	有	消失了	.

“我听不到任何脚步声了，蝙蝠似乎也消失了。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːbaid] [læmp] .

Suppose	**you**	**light**	**up**	**the**	**carbide**	**lamp**	**.**
认为	你	光	向上	这	碳化物	灯	.

假设你点亮了碳化钙灯。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪr] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I	**want**	**to**	**look**	**around**	**in**	**here**	**but**	**not**	**in**	**the**	**dark**	**.**
我	想	到	看	大约	在	这里	但	不是	在	这	黑暗的	.

我想在这里四处看看，但不想在黑暗中看。

[maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] ! -

Might	**fall**	**into**	**a**	**hole**	**! '**
可能	落下	进入	一个	洞	! -

可能会掉进洞里！

" - [lets] [stænd] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] , - [aɪ] [sed] .

" ' Let's	**stand**	**still**	**a**	**few**	**more**	**minutes**	**, '**	**I**	**said**	**.**
" - 我们来吧	站立	仍然	一个	很少	更多的	分钟	, -	我	说	.

“我们再站一会儿吧，”我说。

- [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [ðɪs] .
' I'm a little uneasy about this .
- 我是 一个 小的 不安 关于 这 .

我对此有点不安。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][maɪ] ['beəriŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [wer] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] .
I want to get my bearings for a line on that opening where we came in .
我 想 到 得到 我的 轴承 为了 一个 线 在 那 开幕 在哪里 我们 来了 在 .

我想确定我们进入的那个开口处的方位。

[lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] [ʌp] . -
Looks like the hole has been closed up . '
看起来 喜欢 这 洞 有 到过 关闭 向上 . -

看起来洞已经被堵上了。

" - [ðæt] [hoʊl] ['kudnt] [bi:; bi] [kloʊzd] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ! -
" ' That hole couldn't be closed without us hearing it ! '
" - 那 洞 不能 是 关闭 没有 我们 听力 它 ! -

“如果我们没听到，那个洞是不可能被堵上的！”

" - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nɔɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ju:; jʊ] ['kudnt] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] ! -
" ' With that noise down below you couldn't hear it anyhow ! '
" - 和 那 噪音 向下 以下 你 不能 听到 它 无论如何 ! -

“楼下噪音那么大，你根本听不见！”

[aɪ]['ɑ:rgju:d] .
I argued .
我 争论 .

我争辩道。

- [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['di:mənz] [θɜ:stən] - [fɔ:r; fər] [blʌd] ! -
' Sounds like a pack of demons thirstin ' for blood ! '
- 声音 喜欢 一个 盒 的 恶魔 渴求 - 为了 血 ! -

“听起来像是一群嗜血的恶魔！”

" - [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [saʊnd] ['eni] [tu:] [gʊd] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] , - [sændz] [ək'nɑ:lɪdʒd] .
" ' It don't sound any too good , I'll admit that , ' Sands acknowledged .
" - 它 不 声音 任何 也 好的 , 患病的 承认 那 , - 桑兹 已确认 .

“听起来不太妙，我承认，”桑兹承认道。

- [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɪnd] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['sʌkʃ(ə)n] ,
' It might be wind caused by an underground suction ,
- 它 可能 是 风 导致 经过 一个 地下 吸 ,

“这可能是地下吸力引起的风。”

[ɔ:r] ['klɔ:ri:n] [gæs] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:l'kænɪk] ['fɪʃər] .
or chlorine gas blowing out of a volcanic fissure .
或者 氯 气体 吹 出去 的 一个 火山 裂缝 .

或者氯气从火山裂缝中喷出。

[ðə; ði] [stɪŋk] [smelz] [laɪk] ['klɔ:ri:n] [gæs] . -
The stink smells like chlorine gas . '
这 臭 气味 喜欢 氯 气体 . -

这股臭味闻起来像氯气。

" [wi:; wi] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ʌn'fæðəməbl]
" We peered into the darkness trying to penetrate a solid wall of unfathomable
" 我们 窥视 进入 这 黑暗 尝试 到 穿透 一个 坚硬的 墙 的 深不可测
[blæk] .
black .
黑色的 .

我们凝视着黑暗，试图穿透那堵深不可测的黑色墙壁。

[maɪ] [aɪz] [eɪkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .

My	eyes	ached	under	the	strain	.
我的	眼睛	疼痛	在下面	这	拉紧	.

眼睛因为过度用眼而酸痛。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [maɪ][hænd][frʌm; frəm][sændz] - [ɑːrm][tuː; tə] [rʌb] [ðem; ðəm] .

I	removed	my	hand	from	Sands	'	arm	to	rub	them	.
我	已移除	我的	手	从	桑兹	-	手臂	到	擦	他们	.

我把手从桑兹的胳膊上移开，揉了揉他的胳膊。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [laɪt] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ə'bʌv] ,

"	Suddenly	a	darting	light	passed	like	a	meteor	through	the	blackness	above	,
"	突然	一个	飞镖	光	通过了	喜欢	一个	流星	通过	这	黑	多于	,

['ʃaʊərɪŋ] [griːn] ,

showering	green	,
淋浴	绿色的	,

“突然，一道闪电像流星一样划过头顶的黑暗，洒下绿色的光芒，

['luːmɪnəs] [spɑːrks][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] !

luminous	sparks	to	the	floor	of	the	cave	!
发光的	火花	到	这	地面	的	这	洞穴	!

洞穴地面上闪烁着耀眼的火花!

[ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sændz] - [fitʃər] .

In	the	brilliant	light	I	caught	sight	of	Sands	'	features	.
在	这	杰出的	光	我	捕捉	视线	的	桑兹	-	特征	.

在耀眼的阳光下，我看到了桑兹的五官。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [mɪst] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ]

The	expression	on	his	face	told	me	that	he	had	barely	missed	being	struck	by
这	表达	在	他的	脸	讲述	我	那	他	有	仅仅	错过	存在	击	经过

[ðə; ði] ['glerɪŋ] ['mɪs(ə)l] .

the	glaring	missile	.
这	刺眼	导弹	.

从他脸上的表情来看，我意识到他差点就被那枚耀眼的导弹击中了。

[hiː; hi] [jeld] ['laʊdli] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [flæt] ,

He	yelled	loudly	to	drop	down	flat	,
他	大喊	高声	到	降低	向下	平坦的	,

他大声喊着让所有人趴下，

[æz; əz] [ə'nʌðər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] [ə'pærəntli] [ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l] , ['dɑːrtɪd]

as	another	light	in	the	form	of	a	sphere	apparently	of	molten	metal	,	darted
作为	其他	光	在	这	形式	的	一个	领域	显然	的	熔融的	金属	,	飞镖

['oʊvər][juː 'es] ,

over	us	,
超过	我们	,

这时，另一道光，形状像一个熔融金属球，掠过我们头顶。

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [spɑːrks] .

dropping	a	shower	of	floating	sparks	.
下降	一个	淋浴	的	漂浮的	火花	.

飞溅的火花如同雨点般落下。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['miːtiər] - [laɪk] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] [braɪt] ,

"	Instantly	the	meteor	-	like	ball	was	followed	by	other	bright	,
"	即刻	这	流星	-	喜欢	球	曾是	随后	经过	其他	明亮的	,

“瞬间，那颗流星状的球体后面跟着其他明亮的物体，

[swɪft] - ['muːvɪŋ] [laɪts] [wɪtʃ] [pæst] ['perələsli] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði][end]
swift - moving lights which passed perilously close to us and raced to the end
迅速 - 移动 灯 哪个 通过了 危险地 关闭 到 我们 和 比赛 到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .
of the tunnel toward the entrance .
的 这 隧道 朝向 这 入口 .

疾驰而过的灯光危险地靠近我们，然后飞速冲向隧道尽头的入口。

[ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ,
Their passing was marked by a low ,
他们的 通过 曾是 标记 经过 一个 低的 ,

他们的离世令人悲痛不已。

[droʊnɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [sfɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
droning hum of a likeness to the drone of the big sphere that had been
无人机 哼 的 一个 相似 到 这 无人机 的 这 大的 领域 那 有 到过
[ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
shot from the whirling column in the center of the pool .
射击 从 这 旋转 柱子 在 这 中心 的 这 水池 .

嗡嗡的低鸣声，与从水池中央旋转柱体射出的大球体的嗡嗡声相似。

" ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['lɑːvə] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [bæk] [ðer; ðər] ['ʌndər]
" Lying flat on our backs on the hard lava floor of the cavern back there under
" 说谎 平坦的 在 我们的 背部 在 这 难的 岩浆 地面 的 这 洞穴 后退 那里 在下面
[ðə; ði]['terəb(ə)l] - [pleɪnz] ,
the terrible Manalava Plains ,
这 糟糕的 - 平原 ,

“我们仰面躺在可怕的马纳拉瓦平原下方的洞穴坚硬的熔岩地面上，

[sændz][ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [speɪs] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
Sands and I watched the space above us .
桑兹 和 我 观看 这 空间 多于 我们 .

我和桑兹抬头望着头顶的太空。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪts] [ðæt] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði]
Closer and closer came a steady stream of brilliant lights that permeated the
更近 和 更近 来了 一个 稳定的 溪流 的 杰出的 灯 那 渗透 这
[ɔːl'redi] ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['kɑːrbən] !
already nauseating air with the odor of burning carbon !
已经 令人作呕 空气 和 这 气味 的 燃烧 碳 !

一道道耀眼的光芒越来越近，持续不断地照射过来，使原本就令人作呕的空气中弥漫着燃烧的碳的气味！

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [gʌn] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [bʌt; bət] [θɔːt] ['betər]
I raised my gun several times to fire at one of the lights but thought better
我 提高 我的 枪 一些 时代 到 火 在 一 的 这 灯 但 想法 更好的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk] .
of it until I was sure of hitting the mark .
的 它 直到 我 曾是 当然 的 击中 这 标记 .

我几次举枪想朝其中一盏灯开枪，但直到确信能击中目标后才作罢。

['miːnwaɪl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['æktʃuəli] [sək'siːd] [ɪn] ['straɪkɪŋ]
Meanwhile I began to think what might happen should I actually succeed in striking
同时 我 开始 到 思考 什么 可能 发生 应该 我 实际上 成功 在 引人注目
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

与此同时，我开始思考，如果我真的成功击中其中一个，会发生什么。

[aɪ] [æskt] [sændz] - [əd'vaɪs] .
I asked Sands ' advice .
我 问 桑兹 - 建议 .

我向桑兹征求了意见。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ][traɪ][maɪ] [lʌk] .

He	suggested	that	I	try	my	luck	.
他	建议	那	我	尝试	我的	运气	.

他建议我去碰碰运气。

" [aɪ] [reɪz] [maɪ] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] .

"	I	raise	my	head	a	little	to	look	down	into	the	tunnel	.
"	我	增加	我的	头	一个	小的	到	看	向下	进入	这	隧道	.

我微微抬起头，向下望向隧道。

[ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [pərˈhæps][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [əˈhed] ,

Issuing	from	what	appeared	to	be	a	deep	hole	perhaps	a	half	mile	ahead	,
发行	从	什么	出现	到	是	一个	深的	洞	也许	一个	一半	英里	前方	,

从前方大约半英里处一个看似很深的洞里涌出，

[keɪm] [ə; eɪ] [ˈspɪnɪŋ] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˈglerɪŋ] [ˈfaɪər] .

came	a	spinning	ball	of	glaring	fire	.
来了	一个	旋转	球	的	刺眼	火	.

一个旋转的、耀眼的火球出现了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔvəd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [jɔːnɪŋ] ,

It	hovered	for	an	instant	over	the	yawning	,
它	悬停	为了	一个	立即的	超过	这	打哈欠	,

它在打哈欠的上方盘旋了一会儿，

[ˈluːmɪnəs] [hoʊl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːrtɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dəˈrekʃn; darˈrekʃn][æt; ət][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [spiːd] .

luminous	hole	and	then	darted	in	our	direction	at	a	terrific	speed	.
发光的	洞	和	然后	飞镖	在	我们的	方向	在	一个	了不起	速度	.

一个发光的洞，然后以惊人的速度朝我们冲来。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][maɪ] [hɪp] .

I	lifted	my	gun	from	my	hip	.
我	抬起	我的	枪	从	我的	时髦的	.

我从腰间拔出了枪。

[wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [pʊld] [ðə; ðɪ] [ˈtrɪgər] .

When	the	light	was	near	enough	,	I	pulled	the	trigger	.
什么时候	这	光	曾是	靠近	足够的	,	我	拉	这	扳机	.

当光线足够近时，我扣动了扳机。

" [ðə; ðɪ] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈkʌʃn] [fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ]

"	The	sharpness	of	the	concussion	filled	me	with	fear	,	but	in	the	instant	the
"	这	锐利度	的	这	脑震荡	已填	我	和	害怕	,	但	在	这	立即的	这

[laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

light	was	gone	.
光	曾是	已消失	.

“脑震荡的剧烈冲击让我感到恐惧，但就在那一瞬间，光明消失了。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [maɪ] [slʌg] [hæd; həd] [gɔːn] [truː] .

Only	a	shower	of	sparks	remained	to	prove	that	my	slug	had	gone	true	.
仅有的	一个	淋浴	的	火花	剩余	到	证明	那	我的	蛞蝓	有	已消失	真的	.

只有一阵火花证明我的预言成真了。

[ðə; ðɪ][spɑːrks] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] [flɔːr] , [ˈgloʊɪŋ] [laɪk] [lʌmps] [ʌv; əv]['moʊltən] [ˈkɑːpər] , [griːn]

The	sparks	lay	on	the	tunnel	floor	,	glowing	like	lumps	of	molten	copper	,	green
这	火花	躺	在	这	隧道	地面	,	发光	喜欢	肿块	的	熔融的	铜	,	绿色的

[ænd; ənd] [red] .

and	red	.
和	红色的	.

火花散落在隧道地面上，像一块块熔化的铜块一样闪闪发光，呈现出绿色和红色。

" [wiː; wi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [mɔːr] .
" We lay on the ground for several minutes more .
" 我们 躺 在 这 地面 为了 一些 分钟 更多的 .

“我们又在地上躺了几分钟。”

[ðen] [aɪ] [nʌdʒd] [sændz] .
Then I nudged Sands .
然后 我 轻推 桑兹 .

然后我轻轻推了推桑兹。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
We walked along the path for perhaps a dozen feet and then I realized that
我们 步行 沿着 这 小路 为了 也许 一个 打 脚 和 然后 我 已实现 那
['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ˌɔːltə'geðər] .
our sense of direction was gone altogether .
我们的 感觉 的 方向 曾是 已消失 共 .

我们沿着小路走了大概十几英尺，然后我意识到我们完全失去了方向感。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['blæknəs] [pɪrst] ['oʊnli] [baɪ]
We were completely lost in a strange world of blackness pierced only by
我们 是 完全地 丢失的 在 一个 奇怪的 世界 的 黑 穿孔 仅有的 经过
[mɪ'stɪriəs] [laɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
mysterious lights and sounds ,
神秘 灯 和 声音 ,

我们完全迷失在一个漆黑的陌生世界里，只有神秘的光线和声音穿透这片黑暗。

[ʌv; əv] [huːz] ['ɔːrɪdʒɪn] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] .
of whose origin I could not guess .
的 谁 起源 我 可以 不是 猜测 .

我无法猜出它的来历。

" ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːli] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'raʊnd] [wen] ['eni] [step] [maɪt]
" Presently we realized that it was folly to wander around when any step might
" 目前 我们 已实现 那 它 曾是 蠢事 到 漫步 大约 什么时候 任何 步 可能
[prɪ'sɪpɪteɪt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz] .
precipitate us into unknown dangers .
沉淀 我们 进入 未知 危险 .

“现在我们意识到，四处游荡是愚蠢的，因为每一步都可能让我们陷入未知的危险之中。”

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləs] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [maɪ]
I had an unpleasant feeling of helpless fear that was gradually overcoming my
我 有 一个 令人不快的 感觉 的 无助 害怕 那 曾是 逐步地 克服 我的
['riːzənɪŋ] ['paʊɝz] [ə'gen] .
reasoning powers again .
推理 权力 再次 .

我感到一阵令人不快的无助恐惧，这种感觉再次逐渐压倒了我的理智。

" [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [lʊkt] ['fɪrfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" At times I looked fearfully to the right and left , but saw nothing but
" 在 时代 我 看起来 恐惧地 到 这 正确的 和 左边 , 但 锯 没有什么 但
['blæknəs] .
blackness .
黑 .

“有时我恐惧地向左右望去，却只看到一片漆黑。”

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz]
The glowing remains of the light had long since died out and the cave was
这 发光 遗迹 的 这 光 有 长的 自从 死亡 出去 和 这 洞穴 曾是
[wʌns] [ə'gen] [ɪn] ['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .
once again in total darkness .
一次 再次 在 全部的 黑暗 .

残存的微光早已消失殆尽，洞穴再次陷入一片漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf] , [noʊ] [saʊnd] , [noʊ]['moʊʃ(ə)n] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][sændz]

There	was	no	life	,	no	sound	,	no	motion	except	for	the	movements	of	Sands
那里	曾是	不	生活	,	不	声音	,	不	运动	除了	为了	这	移动	的	桑兹

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

除了我和桑兹的动作之外，没有生命，没有声音，没有动静。

['æli] [leɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] .

Allie	Lane	at	that	time	was	very	remote	from	my	thoughts	.
艾莉	车道	在	那	时间	曾是	非常	偏僻的	从	我的	想法	.

那时，我根本没想起艾莉·莱恩。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] [ɪn]

I	was	thinking	of	personal	safety	and	although	I	had	some	assurance	in
我	曾是	思维	的	个人的	安全	和	虽然	我	有	一些	保证	在

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [laɪts] ,

the	feel	of	my	gun	in	my	hand	and	its	effectiveness	on	the	dangerous	lights	,
这	感觉	的	我的	枪	在	我的	手	和	它是	效力	在	这	危险的	灯	,

我当时考虑的是人身安全，虽然我对枪在手中的感觉以及它在危险灯光下的有效性有一定的信心，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['fɪrf(ə)l] .

I	was	nevertheless	fearful	.
我	曾是	尽管如此	可怕	.

但我仍然感到害怕。

[aɪ] [felt] [ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm][hjuː'mænəti] .

I	felt	the	panic	of	utter	isolation	from	humanity	.
我	毛毡	这	恐慌	的	说出	隔离	从	人类	.

我感受到了与世隔绝的恐慌。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] [ɪn'taɪərli] !

I	was	in	a	different	world	entirely	!
我	曾是	在	一个	不同的	世界	完全	!

我当时完全置身于另一个世界！

" [sændz] [sə'dʒestɪd] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [get] [aʊt] [maɪ] ['kɑːbaid] [læmp] .

"	Sands	suggested	again	that	I	get	out	my	carbide	lamp	.
"	桑兹	建议	再次	那	我	得到	出去	我的	碳化物	灯	.

桑兹再次建议我拿出我的碳化钙灯。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['fɪrf(ə)l] [lest] ['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [biː; bi] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

I	hesitated	,	fearful	lest	our	positions	be	clearly	defined	in	the	light	,
我	犹豫了一下	,	可怕	免得	我们的	职位	是	清楚地	定义	在	这	光	,

我犹豫了，害怕我们的立场在阳光下变得泾渭分明。

[ænd; ənd] [leɪ] [juː 'es]['oʊpən][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][fæst] ['floʊtɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd]

and	lay	us	open	to	further	danger	from	the	fast	floating	lights	and
和	躺	我们	打开	到	更远	危险	从	这	快速地	漂浮的	灯	和

[ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] .

their	sources	.
他们的	来源	.

并使我们有更大的危险，因为快速漂浮的光点及其来源会给我们带来更大的危险。

" [stæg'neɪʃ(ə)n] — ['evriθɪŋ] ['stɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [steɪl] !

"	Stagnation	—	everything	stinking	and	stale	!
"	停滞	—	一切	臭	和	陈旧	!

“停滞不前——一切都散发着恶臭，陈腐不堪！”

[ðə; ði]['kævərn] [smeld] [ʌv; əv] [ʃɪr] [fʌŋk] .

The	cavern	smelled	of	sheer	funk	.
这	洞穴	闻起来	的	透明	放克	.

洞穴里弥漫着一股浓烈的腐臭味。

[ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] ['aʊər; ɑːr] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] ['nɔːzieɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent]

It	curled	our	nostrils	and	nauseated	our	stomachs	to	such	an	extent
它	卷曲	我们的	鼻孔	和	恶心	我们的	胃	到	这样的	一个	程度

[ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] [ɪl] [ˌtempə'rerəli] .

that	I	became	violently	ill	temporarily	.
那	我	成为	暴力	患病的	暂时地	.

它让我们鼻孔卷曲，胃部恶心，以至于我一度剧烈呕吐。

" - [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [sændz] ! -

"	'	Let's	get	out	of	here	,	Sands	!	'
" -		我们来吧	得到	出去	的	这里	,	桑兹	! -	

“桑兹，我们快离开这里！”

[aɪ] ['wɪspəd] .

I	whispered	.
我	低声说道	.

我低声说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hedɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [wiː; wi] [kæn; kən]

'	I	think	we	are	headed	into	the	cave	and	if	we	turn	around	we	can
-	我	思考	我们	是	标题	进入	这	洞穴	和	如果	我们	转动	大约	我们	能

[riːtʃ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] . -

reach	the	opening	.	'
抵达	这	开幕	.	-

“我觉得我们正往洞穴深处走，如果我们转身就能到达洞口。”

" - [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	'	We	can	try	it	.
" -		我们	能	尝试	它	.

“我们可以试试。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] . -

I'd	like	to	get	a	breath	of	air	.	'
ID	喜欢	到	得到	一个	气息	的	空气	.	-

我想透透气。

" - [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] , - [aɪ] [sed] , - [wiːl] [get] [aʊt] ! -

"	'	Hold	on	to	me	then	,	'	I	said	,	'	we'll	get	out	!	'
" -		抓住	在	到	我	然后	,	-	我	说	,	-	出色地	得到	出去	!	-

“那就抓住我，”我说，“我们出去！”

" - ['meɪbi] ! -

"	'	Maybe	!	'
" -		或许	!	-

“'或许！ '

" [wɪð; wɪθ] [sændz] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə] [maɪ] [ɑːrm] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sloʊ] ,

"	With	Sands	holding	onto	my	arm	we	turned	around	and	began	a	slow	,
"	和	桑兹	保持	到	我的	手臂	我们	转向	大约	和	开始	一个	慢的	,

“桑兹挽着我的胳膊，我们转身开始缓慢地……”

[dɪ'lɪbərət] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [lɔːŋ]

deliberate	walk	back	to	what	we	thought	was	the	entrance	of	the	cave	,	long
商榷	走	后退	到	什么	我们	想法	曾是	这	入口	的	这	洞穴	,	长的

[sɪns] [dɑːrk] .

since	dark	.
自从	黑暗的	.

我们小心翼翼地走回我们认为是洞穴入口的地方，那时天早已黑了。

[fɔːr; fər][pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [pɪkt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [keɪv] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt]

For	perhaps	fifteen	minutes	we	picked	our	way	along	the	cave	not	knowing	what
为了	也许	十五	分钟	我们	挑选	我们的	方式	沿着	这	洞穴	不是	会心	什么

[step] [maɪt] [sɪŋk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [deθ] .

step	might	sink	us	into	death	.
步	可能	下沉	我们	进入	死亡	.

我们小心翼翼地沿着洞穴走了大约十五分钟，不知道哪一步会让我们坠入死亡的深渊。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] .

"	Suddenly	I	collided	with	a	solid	wall	.
"	突然	我	碰撞	和	一个	坚硬的	墙	.

“突然，我撞到了一堵坚硬的墙上。”

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ['flikəd] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt]

Around	the	edges	the	sunlight	of	the	outer	world	flickered	and	I	knew	that
大约	这	边缘	这	阳光	的	这	外	世界	闪烁	和	我	知道	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

it	was	the	entrance	to	the	cave	.
它	曾是	这	入口	到	这	洞穴	.

洞口边缘，外面世界的阳光闪烁着，我知道那是洞穴的入口。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [stʌnd] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd]

"	We	were	stunned	when	we	discovered	that	the	entrance	had	been	closed
"	我们	是	目瞪口呆	什么时候	我们	发现	那	这	入口	有	到过	关闭

['sɑːlɪdli] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [slæbz][ʌv; əv] [rɑːk] !

solidly	with	massive	slabs	of	rock	!
稳固地	和	大量的	板	的	岩石	!

“我们惊呆了，因为我们发现入口竟然被巨大的石板完全封死了！”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [les] ['hevi] [ænd; ənd] ['stægnənt] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] ['æftər][ə; eɪ]

The	air	was	less	heavy	and	stagnant	here	and	we	sat	down	after	a
这	空气	曾是	较少的	重的	和	停滞不前	这里	和	我们	卫星	向下	后	一个

['strenjuəs] ['efərt] [tuː; tə][roʊl] [bæk] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [ðæt] [træpt] [ˌjuː 'es] .

strenuous	effort	to	roll	back	the	rock	wall	that	trapped	us	.
费力的	努力	到	卷	后退	这	岩石	墙	那	被困	我们	.

这里的空气不那么沉闷，也不那么令人窒息。我们费了九牛二虎之力才把困住我们的石墙滚开，然后坐了下来。

[wiː; wi] ['restɪd] , ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

We	rested	,	motionless	on	the	floor	of	the	cave	.
我们	休息	,	静止不动	在	这	地面	的	这	洞穴	.

我们静静地躺在洞穴的地板上休息。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [sændz][bʌt; bət] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] , ['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	could	not	see	Sands	but	sounds	of	his	heavy	,	even	breathing	came	to	me	.
我	可以	不是	看	桑兹	但	声音	的	他的	重的	,	甚至	呼吸	来了	到	我	.

我看不见桑兹，但我能听到他沉重而均匀的呼吸声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]

We	were	too	exhausted	even	to	speak	but	I	suddenly	felt	the	pangs	of
我们	是	也	筋疲力尽的	甚至	到	说话	但	我	突然	毛毡	这	疼痛	的

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

我们累得连话都说不出来，但我突然感到一阵饥饿。

" [aɪ] [slɪpt] [maɪ] [pæk] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [felt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	slipped	my	pack	from	my	shoulders	and	felt	within	it	.
"	我	滑倒了	我的	盒	从	我的	肩膀	和	毛毡	之内	它	.

我卸下肩上的背包，摸索着里面的东西。

[aɪ] ['hændɪd] [sændz] ['sevrəl] [skwer] [ʌv; əv] ['hɑːrdˌtæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

I	handed	Sands	several	squares	of	hardtack	and	a	bar	of	chocolate	for	which
我	递交	桑兹	一些	正方形	的	硬饼干	和	一个	酒吧	的	巧克力	为了	哪个

[hiː; hi] ['mʌmbld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

he	mumbled	his	thanks	.
他	喃喃自语	他的	谢谢	.

我递给桑兹几块硬饼干和一块巧克力，他咕哝着道谢。

['rævənəsli] [aɪ] [dɪ'vaʊəd] [maɪ]['ræʃ(ə)n] ; [ðen] [gɑːt] [aʊt] [maɪ] ['kɑːbaid] [læmp][ænd; ənd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ]

Ravenously	I	devoured	my	ration	;	then	got	out	my	carbide	lamp	and	toyed	with
贪婪地	我	吞噬	我的	配给	;	然后	得到	出去	我的	碳化物	灯	和	玩弄	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我狼吞虎咽地吃完了我的口粮；然后拿出我的碳化钙灯把玩起来。

" [æz; əz][aɪ][sæt][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['priːviəsli] [hɜːrd]

"	As	I	sat	I	noticed	that	the	low	moaning	sounds	that	we	had	previously	heard
"	作为	我	卫星	我	注意到	那	这	低的	呻吟	声音	那	我们	有	之前	听到

[wɜːr; wər] [ə'gen] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

were	again	issuing	from	deep	within	the	cave	.
是	再次	发行	从	深的	之内	这	洞穴	.

“我坐下后注意到，我们之前听到的低沉呻吟声再次从洞穴深处传来。”

[aɪ] ['ʃʌdəd] .

I	shuddered	.
我	颤抖	.

我打了个寒颤。

[ðə; ði] [saʊndz] [biːt] [tə'rɪfɪkli] [ɑːn][maɪ] [breɪn] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['terər] [aɪ] [druː] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd]

The	sounds	beat	terrifically	on	my	brain	and	in	my	terror	I	drew	my	gun	and
这	声音	打	异常	在	我的	脑	和	在	我的	恐怖	我	画	我的	枪	和

['faɪərd] [fɔːr] [ʃɑːts] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

fired	four	shots	rapidly	toward	the	interior	.
被解雇	四	镜头	快速	朝向	这	内部的	.

这些声音在我脑海中剧烈震动，恐惧让我拔出枪，朝着屋内迅速开了四枪。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bedləm] !

"	Instantly	the	hole	was	a	bedlam	!
"	即刻	这	洞	曾是	一个	疯人院	!

“洞里瞬间一片混乱！”

[aɪ] [liːpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [rʌn] [bʌt; bət] [trɪpt] ['oʊvər][sændz] - [ˌaʊt'stretʃt] [fiːt] [ænd; ənd]

I	leaped	to	my	feet	to	run	but	tripped	over	Sands	'	outstretched	feet	and
我	跳跃	到	我的	脚	到	跑步	但	绊倒了	超过	桑兹	-	伸展	脚	和

['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

tumbled	to	the	floor	.
翻滚	到	这	地面	.

我跳起来想跑，却被桑兹伸出的脚绊倒，摔倒在地。

" - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['pɑːrdnər] ! -

"	'	Take	it	easy	,	pardner	!	'
"	-	拿	它	简单的	,	伙伴	!	-

“放轻松点，伙伴！”

[sændz] [əd'vaɪzd] , ['sɔːftli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] .

Sands	advised	,	softly	,	his	voice	quivering	.
桑兹	建议	,	轻轻	,	他的	嗓音	颤抖	.

桑兹轻声建议道，他的声音微微颤抖。

[æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːm][wɜːrdz][aɪ][leɪ] [daʊn] ['kwaɪətli] .

At	his	calm	words	I	lay	down	quietly	.
在	他的	冷静的	字	我	躺	向下	悄悄	.

听着他平静的话语，我安静地躺了下来。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [maɪ] ['terər] .

"	You	cannot	conceive	my	terror	.
"	你	不能	构想	我的	恐怖	.

你无法想象我当时的恐惧。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [noʊn] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz]

Could	I	have	but	known	the	reasons	and	the	causes	for	the	many	things
可以	我	有	但	已知	这	原因	和	这	原因	为了	这	许多	事物

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['hæpənd] ,

we	had	seen	and	the	incidents	that	happened	,
我们	有	已见	和	这	事件	那	发生	,

我多么希望能够知道我们所看到的一切以及发生的种种事件背后的原因和缘由啊！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][maɪ'self] .

I	would	have	been	better	able	to	control	myself	.
我	会	有	到过	更好的	有能力的	到	控制	我	.

我本可以更好地控制自己。

['terəfaɪd] ,

Terrified	,
恐惧	,

惊恐万分

[aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]

I	lay	on	the	floor	of	the	cave	and	it	was	a	long	time	before	I	was
我	躺	在	这	地面	的	这	洞穴	和	它	曾是	一个	长的	时间	前	我	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .

able	to	think	.
有能力的	到	思考	.

我躺在洞穴的地板上，过了很久才恢复思考能力。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz][ɪn][ˌpændə'moʊniəm] .

Meanwhile	the	cavern	was	in	pandemonium	.
同时	这	洞穴	曾是	在	混乱	.

与此同时，洞穴里一片混乱。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [saʊndz] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [weɪl] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [haɪ] -

The	moaning	sounds	had	again	become	a	wail	which	gradually	developed	into	high	-
这	呻吟	声音	有	再次	变得	一个	哀号	哪个	逐步地	发达	进入	高的	-

[pɪtʃt] [ʃriːk] .

pitched	shrieking	.
投球	尖叫	.

呻吟声再次变成了哀嚎，并逐渐演变成尖锐的尖叫。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [hjuːdʒ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [sfɪr] ['ʃuːtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

I	expected	momentarily	to	see	another	huge	whirling	sphere	shooting	toward	the
我	预期的	片刻	到	看	其他	巨大的	旋转	领域	射击	朝向	这

['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer] [wiː; wi] [leɪ] ['pænɪk] - ['strɪkən] .

entrance	of	the	cave	where	we	lay	panic	-	stricken	.
入口	的	这	洞穴	在哪里	我们	躺	恐慌	-	受打击的	.

我当时以为会看到另一个巨大的旋转球体朝我们惊恐躺着的洞穴入口飞去。

" [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['laɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['luːmɪnəs] [gloʊ] ,

"	To	my	horror	,	the	cave	began	to	lighten	with	the	green	luminous	glow	,
"	到	我的	恐怖	,	这	洞穴	开始	到	减轻	和	这	绿色的	发光的	辉光	,

“令我惊恐的是，洞穴开始被绿色的光芒照亮，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [red]
and **a** **score** **of** **yards** **beyond** **I** **saw** **what** **appeared** **to** **be** **a** **sluggish** **red**
和 一个 分数 的 码 超过 我 锯 什么 出现 到 是 一个 迟缓 红色的
[striːm] ,
stream **,**
溪流 ,

再往前走二十几码，我看到一条看似缓缓流淌的红色小溪。

[θɪk] [ænd; ənd] ['mʌki] , ['floʊɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
thick **and** **mucky** **,** **flowing** **toward** **us** **.**
厚的 和 脏兮兮的 , 流动 朝向 我们 .

浓稠污浊，向我们涌来。

[aɪ] [kɪkt] [æt; ət][sændz][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I **kicked** **at** **Sands** **to** **draw** **his** **attention** **to** **it** **.**
我 踢 在 桑兹 到 画 他的 注意力 到 它 .

我踢了桑兹一脚，想引起他的注意。

" - [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːrdnər] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **'** **I** **see** **it** **,** **pardner** **,** **'** **he** **whispered** **.**
" - 我 看 它 , 伙伴 , - 他 低声说道 .

“我看到了，伙伴，”他低声说道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? -
' **What** **do** **you** **think** **it** **is** **?** **'**
- 什么 做 你 思考 它 是 ? -

你觉得那是什么?

" - [lɔːrd] ! -
" **'** **Lord** **!** **'**
" - 主 ! -

“主啊！”

[aɪ] ['ænsər] .
I **answered** **.**
我 回答 .

我回答了。

- [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] ! -
' **If** **I** **only** **knew** **!** **'**
- 如果 我 仅有的 知道 ! -

“要是我知道就好了！”

" - [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər][læmp] .
" **'** **Let** **me** **have** **your** **lamp** **.**
" - 让 我 有 你的 灯 .

“把你的灯给我吧。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm **going** **to** **take** **a** **chance** **on** **lighting** **it** **.**
我是 去 到 拿 一个 机会 在 灯光 它 .

我打算冒险把它点燃。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! -
We've **got** **to** **get** **out** **of** **here** **!** **'**
我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 ! -

我们得离开这里!

" [maɪ] [blʌd] [tɜːrnd] [koʊld][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːbaid] [læmp] .
" **My** **blood** **turned** **cold** **at** **the** **mention** **of** **the** **carbide** **lamp** **.**
" 我的 血 转向 寒冷的 在 这 提到 的 这 碳化物 灯 .

一提到碳化钙灯，我就感到一阵寒意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['lɜːrnɪd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ][hændz]!

For	the	first	time	I	learned	that	it	was	not	in	my	hands	!
为了	这	第一的	时间	我	学习	那	它	曾是	不是	在	我的	双手	！

我第一次意识到，事情并不掌握在我的手中！

[æt; ət][maɪ][ə'tempt][tuː; tə][rʌn], [aɪ][θɔːt][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][drɑːpt][ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][maɪ]

At	my	attempt	to	run	,	I	thought	I	must	have	dropped	the	lamp	with	my
在	我的	试图	到	跑步	，	我	想法	我	必须	有	掉落	这	灯	和	我的

[pæk].

pack	.
盒	.

我试图奔跑时，心想我一定是把包里的灯掉地上了。

[æt; ət]['eni][reɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɔːn]!

At	any	rate	it	was	gone	!
在	任何	速度	它	曾是	已消失	！

总之，它不见了！

[wiː; wi][krɔːld][ə'raʊnd][ðə; ði][flɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][keɪv]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][fiːl][ˌaɪ 'tiː].

We	crawled	around	the	floor	of	the	cave	hoping	to	feel	it	.
我们	爬行	大约	这	地面	的	这	洞穴	希望	到	感觉	它	.

我们爬遍了洞穴的地面，希望能感觉到它。

[ðə; ði]['mɜːrki][griːn][gloʊ][ɪn][ðə; ði]['tʌn(ə)l][dɪd][nɑːt][help][ˌjuː 'es]['eni][æt; ət][ɔːl].

The	murky	green	glow	in	the	tunnel	did	not	help	us	any	at	all	.
这	浑浊的	绿色的	辉光	在	这	隧道	做过	不是	帮助	我们	任何	在	全部	.

隧道里昏暗的绿色光芒对我们一点帮助都没有。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['ædɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɪs'gaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪvz][ɪn'tɪriər].

It	only	added	to	the	disguise	of	the	cave's	interior	.
它	仅有的	额外	到	这	伪装	的	这	洞穴的	内部的	.

这反而更加掩盖了洞穴内部的真相。

" [sændz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fuːl][æt; ət][ə'laʊɪŋ][ðə; ði][læmp][tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][maɪ]

"	Sands	cursed	me	for	a	fool	at	allowing	the	lamp	to	drop	from	my
"	桑兹	被诅咒的	我	为了	一个	傻子	在	允许	这	灯	到	降低	从	我的

[hændz],

hands	,
双手	,

“桑兹咒骂我是个傻瓜，竟然让灯从我手中掉落。”

['liːvɪŋ][ˌjuː 'es][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ][miːnz][ʌv; əv]['penətreɪtɪŋ][ðə; ði]['dɑːrknəs].

leaving	us	without	a	means	of	penetrating	the	darkness	.
离开	我们	没有	一个	方法	的	渗透	这	黑暗	.

使我们失去了穿透黑暗的手段。

[maɪ][pæk], [wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][pleɪst][ɑːn][maɪ][niːz][bɪ'fɔːr][ˌem 'iː], [wen][dɪgɪŋ][aʊt]['aʊər; ɑːr]

My	pack	,	which	I	had	placed	on	my	knees	before	me	,	when	digging	out	our
我的	盒	，	哪个	我	有	放置	在	我的	膝盖	前	我	，什么时候		挖掘	出去	我们的

['ræʃnz; 'reɪʃnz],

rations	,
口粮	,

我把背包放在膝盖上，当时我正在翻找我们的口粮。

[wʌz; wəz][gɔːn]['laɪkwaɪz].

was	gone	likewise	.
曾是	已消失	同样地	.

也消失了。

['noʊwer][kʊd; kəd][ðeɪ][biː; bi][faʊnd].

Nowhere	could	they	be	found	.
无处	可以	他们	是	成立	.

到处都找不到他们。

[wiː; wi] [səːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [maɪ'nuːtli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkli] [griːn] [laɪt] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

We	searched	the	floor	of	the	cave	minutely	in	the	sickly	green	light	but	without
我们	搜索	这	地面	的	这	洞穴	精确到分钟	在	这	病弱的	绿色的	光	但	没有

[sək'ses] .

success	.
成功	.

我们在昏暗的绿光下仔细搜索了洞穴的地面，但一无所获。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'keɪm] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

"	Suddenly	the	cave	became	brilliant	with	light	.
"	突然	这	洞穴	成为	杰出的	和	光	.

“突然间，洞穴里充满了光芒。”

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] ['blaɪndɪd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli]

The	suddenness	of	the	change	from	darkness	blinded	my	eyes	and	instinctively
这	突然	的	这	改变	从	黑暗	失明	我的	眼睛	和	本能地

[maɪ][hændz] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] .

my	hands	shot	up	to	cover	them	.
我的	双手	射击	向上	到	覆盖	他们	.

黑暗骤然消散，眼前一片漆黑，我本能地抬手捂住了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌnd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

It	stunned	me	for	a	moment	and	then	I	looked	around	.
它	目瞪口呆	我	为了	一个	片刻	和	然后	我	看起来	大约	.

我愣了一下，然后环顾四周。

" [aɪ][stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ; [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sændz] .

"	I	stared	incredulously	at	the	sight	;	then	turned	to	look	at	Sands	.
"	我	凝视	难以置信地	在	这	视线	;	然后	转向	到	看	在	桑兹	.

我难以置信地盯着眼前的景象；然后转头看向桑兹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ,

He	was	poised	on	his	hands	and	knees	,	stopped	by	the	sudden	light	,
他	曾是	准备	在	他的	双手	和	膝盖	,	停止	经过	这	突然	光	,

他双手双膝着地，被突如其来的光线惊得停住了脚步。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði] [grʌb] [pæk] .

in	his	search	for	the	lamp	and	the	grub	pack	.
在	他的	搜索	为了	这	灯	和	这	幼虫	盒	.

他在寻找灯和幼虫包。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən] .

His	mouth	hung	open	.
他的	嘴	悬挂	打开	.

他张大了嘴。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

I	looked	up	again	.
我	看起来	向上	再次	.

我再次抬起头。

" ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][mæn] - [laɪk]

"	Standing	around	us	in	a	circle	stood	a	score	of	the	strangest	man	-	like
"	常设	大约	我们	在	一个	圆圈	站立	一个	分数	的	这	最奇怪的	男人	-	喜欢

['biːɪŋs] [aɪ]['evər] [bɪ'held] .

beings	I	ever	beheld	.
生物	我	曾经	观看	.

“我们周围围着二十来个我见过的最奇怪的类人生物。”

[ðeɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [sər'veɪɪŋ] [ˌjuː 'es] .

They	stood	motionless	,	surveying	us	.
他们	站立	静止不动	,	测量	我们	.

他们一动不动地站在那里，打量着我们。

['taʊərɪŋ]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[sændz][ænd; ənd][ˌem 'iː]			,
Towering	**high**	**above**	**Sands**	**and**	**me**	**,**
参天	高的	多于	桑兹	和	我	,

高耸入云，俯瞰着我和桑兹，

[ðə; ði]	[stˈreɪndʒəz]	[lʊkt]	[daʊn]	[θruː]	[greɪt]	[aɪz]	[ðæt]	[blɪŋkt]	[sloʊ]	[ænd; ənd]	[dɪˈlɪbərət]	[laɪk]
the	**strangers**	**looked**	**down**	**through**	**great**	**eyes**	**that**	**blinked**	**slow**	**and**	**deliberate**	**like**
这	陌生人	看起来	向下	通过	伟大的	眼睛	那	眨眼	慢的	和	商榷	喜欢

[aulz]	-	[ɔːbz]	[ɪn][ðə; ði]	[naɪt]	.
owls	**'**	**orbs**	**in**	**the**	**night**	**.**
猫头鹰	-	球体	在	这	夜晚	.

陌生人低头看着我，他们巨大的眼睛缓慢而有节奏地眨动着，就像夜空中猫头鹰的眼珠一样。

[ɪnˈstɪŋktɪvli]	[maɪ][hænd]	[ʃɑːt]	[daʊn]	[tuː; tə][maɪ]	[gʌn]	[bʌt]	.
Instinctively	**my**	**hand**	**shot**	**down**	**to**	**my**	**gun**	**butt**	**.**
本能地	我的	手	射击	向下	到	我的	枪	屁股	.

我的手本能地伸向了枪托。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɪə]	[ðə; ði]['met(ə)l][ˌaɪ 'tiː]	[stɑːpt]	[ænd; ənd][aɪ]	[dʒɜːrk]	[maɪ][hænd]	[əˈweɪ]	.
When	**it**	**neared**	**the**	**metal**	**it**	**stopped**	**and**	**I**	**jerked**	**my**	**hand**	**away**	**.**
什么时候	它	接近	这	金属	它	停止	和	我	猛地一抖	我的	手	离开	.

当它靠近金属时，它停了下来，我猛地缩回了手。

[ðə; ði]	[gʌn]	[siːmd]	[tʃɑːrdʒd]	[wɪð; wɪθ]	['paʊərf(ə)l]	[ɪˌlekˈtrɪsəti]	!
The	**gun**	**seemed**	**charged**	**with**	**powerful**	**electricity**	**!**
这	枪	似乎	带电	和	强大的	电	!

这把枪似乎充满了强大的电流！

[aɪ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə][grɪn]	['fuːlɪʃli]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[gler]	[ʌv; əv]	[tuː]	-	[skɔːr]	['blɪŋkɪŋ]	[aɪz]	.
I	**managed**	**to**	**grin**	**foolishly**	**under**	**the**	**glare**	**of**	**two**	**-**	**score**	**blinking**	**eyes**	**.**
我	管理	到	咧嘴笑	愚蠢地	在下面	这	强光	的	二	-	分数	眨眼	眼睛	.

在六十双眨眼的眼睛的照射下，我傻笑着笑了。

[ðen]	[aɪ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['kerf(ə)l]	[əˈpreɪz(ə)l]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['biːɪŋs]	[səˈraʊndɪŋ]	[ˌjuː 'es]	.
Then	**I**	**made**	**a**	**careful**	**appraisal**	**of**	**the**	**beings**	**surrounding**	**us**	**.**
然后	我	制成	一个	小心	评价	的	这	生物	周围	我们	.

然后，我仔细观察了我们周围的生物。

"	[tɔːl]	[ɪn]	['stætʃər]	—	['prɑːbəbli]	['sev(ə)n]	[fiːt]	[haɪ]	,	[ðeɪ]	['taʊərd]	[əˈbʌv]	[ˌjuː 'es]	.
"	**Tall**	**in**	**stature**	**—**	**probably**	**seven**	**feet**	**high**	**,**	**they**	**towered**	**above**	**us**	**.**
"	高的	在	身材	—	大概	七	脚	高的	,	他们	高耸	多于	我们	.

他们身材高大——大概有七英尺高，比我们高出一大截。

[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['hedz]	[vɔɪd]	[ʌv; əv]	[her]	,	['paʊərf(ə)l]	[bʊl]	[neks]	,
With	**great**	**heads**	**void**	**of**	**hair**	**,**	**powerful**	**bull**	**necks**	**,**
和	伟大的	头部	空白	的	头发	,	强大的	公牛	脖子	,

头部巨大，光秃秃的，脖子粗壮有力，像牛脖子一样。

['bærəl]	[tʃests]	[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	['skɪni]	[lɪmz]	[ðæt]	[əˈpɪrd]	[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]	['rʌbər]	[laɪk]	[ðə; ði]
barrel	**chests**	**and**	**long**	**skinny**	**limbs**	**that**	**appeared**	**to**	**be**	**of**	**rubber**	**like**	**the**
桶	箱子	和	长的	瘦骨嶙峋的	四肢	那	出现	到	是	的	橡皮	喜欢	这

['təntəklz]	[ɑːn][ðə; ði]	[wɪrd]	['kæktəs]	[bæk]	[ɑːn][ðə; ði]	-	[pleɪn]	,
tentacles	**on**	**the**	**weird**	**cactus**	**back**	**on**	**the**	**Manalava**	**Plain**	**,**
触手	在	这	诡异的	仙人掌	后退	在	这	-	清楚的	,

桶状的胸膛和细长的四肢，看起来像是橡胶做的，就像马纳拉瓦平原上那种怪异仙人掌背上的触手一样。

[ðə; ði]	['kriːtʃərz]	[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]	[aɪ]	, [wɜːr; wər]	[rɪˈpʌlsɪvli]	[groʊˈtesk]	!
the	**creatures**	**to**	**the**	**human**	**eye**	**,**	**were**	**repulsively**	**grotesque**	**!**
这	生物	到	这	人类	眼睛	,	是	令人厌恶地	怪诞	!

在人类眼中，这些生物丑陋不堪，令人作呕！

[ðer; ðər][ɑːrmz] , [θɪn] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] , [laɪk] [ðer; ðər] [legz] ,

Their	arms	,	thin	and	sinuous	,	like	their	legs	,
他们的	武器	,	薄的	和	蜿蜒	,	喜欢	他们的	腿	,

她们的手臂纤细而柔韧，就像她们的腿一样。

[siːmd] [ʌv; əv] ['rʌbər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [æt; ət] [ðer; ðər] [saɪdz] .

seemed	of	rubber	and	they	hung	motionless	at	their	sides	.
似乎	的	橡皮	和	他们	悬挂	静止不动	在	他们的	侧面	.

它们看起来像橡胶做的，一动不动地挂在两侧。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hændz] .

I	looked	for	hands	.
我	看起来	为了	双手	.

我四处寻找手。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] .

There	were	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tentək(ə)l] - [laɪk] [ɑːrmz] ,

At	the	ends	of	the	tentacle	-	like	arms	,
在	这	结束	的	这	触手	-	喜欢	武器	,

在触手状手臂的末端，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌkər] - [laɪk] [kʌps] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɛləfənts] [trʌŋk] !

there	seemed	to	be	sucker	-	like	cups	like	the	end	of	an	elephant's	trunk	!
那里	似乎	到	是	傻瓜	-	喜欢	杯子	喜欢	这	结尾	的	一个	大象的	树干	!

看起来像是象鼻末端的吸盘状杯子！

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [ðeɪ] [stʊd] [ə'preɪzɪŋ] [juː 'es] .

"	For	several	moments	they	stood	appraising	us	.
"	为了	一些	时刻	他们	站立	评估	我们	.

他们站着打量了我们好一会儿。

['laɪkwaɪz] [wiː; wi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .

Likewise	we	studied	them	.
同样地	我们	研究	他们	.

我们也对它们进行了研究。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [weɪvd] [tuː] [θɪn] ,

I	noticed	that	above	their	heads	waved	two	thin	,
我	注意到	那	多于	他们的	头部	挥手	二	薄的	,

我注意到他们头顶上方飘着两条细长的.....

['fleksəb(ə)l] [tjʊb] [ðæt] [kɜːrld] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊz] [dʒʌst]

flexible	tubes	that	curled	at	the	end	and	were	attached	to	the	brows	just
灵活的	管子	那	卷曲	在	这	结尾	和	是	随附的	到	这	眉毛	只是

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['aʊlɪʃ] [ɔːbz] .

above	their	owlish	orbs	.
多于	他们的	猫头鹰般的	球体	.

末端卷曲的柔性管子，固定在眉毛上方，就在猫头鹰般的眼球上方。

[laɪk] [ðə; ði] [æn'teniː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] ['bʌtərflaɪ] , [ðə; ði] [tjʊb] [twɪtʃt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] !

Like	the	antennae	on	a	desert	butterfly	,	the	tubes	twitched	this	way	and	that	!
喜欢	这	天线	在	一个	沙漠	蝴蝶	,	这	管子	抽搐	这	方式	和	那	!

就像沙漠蝴蝶的触角一样，这些管子左右抽动！

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər][flæt] ['hedz] ['ædɪd] [ˌbestʃi'æləti][tuː; tə]

The	absence	of	ears	at	the	sides	of	their	flat	heads	added	bestiality	to
这	缺席	的	耳朵	在	这	侧面	的	他们的	平坦的	头部	额外	兽交	到

[ðer; ðər] [rɪ'pʌlsɪv] [fitʃər] ,

their	repulsive	features	,
他们的	丑恶	特征	,

它们扁平的头部两侧没有耳朵，这更增添了它们丑陋面容的兽性。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] , [laɪk][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][toʊd] , [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd]['boʊni] !

and	their	mouths	,	like	the	jaws	of	a	toad	,	were	pointed	and	bony	!
和	他们的	嘴	,	喜欢	这	下颚	的	一个	蟾蜍	,	是	尖	和	骨质	!

它们的嘴巴像蟾蜍的下颚一样，又尖又骨！

[iːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg][ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [ə'laɪk] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər]

Each	had	the	face	of	a	frog	and	all	looked	alike	except	that	the	creature
每个	有	这	脸	的	一个	青蛙	和	全部	看起来	同样	除了	那	这	生物

['stændɪŋ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

standing	nearest	to	me	and	in	front	of	the	rest	,
常设	最近的	到	我	和	在	正面	的	这	休息	,

它们都长着青蛙的脸，而且看起来都一样，除了离我最近、站在其他生物最前面的那个生物。

[wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] .

was	perhaps	a	head	taller	.
曾是	也许	一个	头	更高	.

可能比别人高一个头。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['braɪtli] - [hjʊd] [belt] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] , ['skɪni] [hɪps] .

He	wore	a	brightly	-	hued	belt	of	metal	around	his	narrow	,	skinny	hips	.
他	穿着	一个	明亮地	-	有色	腰带	的	金属	大约	他的	狭窄的	,	瘦骨嶙峋的	臀部	.

他瘦削的臀部上系着一条色彩鲜艳的金属腰带。

" [ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [tjʊb] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] ['nɜːrvəsli] .

"	The	big	fellow's	tubes	at	his	forehead	were	waving	nervously	.
"	这	大的	同伴们	管子	在	他的	前额	是	挥手	紧张地	.

“那个大块头额头上的管子紧张地晃动着。”

[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]

I	stared	at	him	blankly	for	I	had	a	peculiar	feeling	that	somehow	he
我	凝视	在	他	茫然地	为了	我	有	一个	奇特	感觉	那	不知何故	他

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	trying	to	speak	to	me	.
曾是	尝试	到	说话	到	我	.

我茫然地盯着他，因为我有一种奇怪的感觉，觉得他好像想跟我说话。

[aɪ] [ʃɑːt] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][sændz] .

I	shot	an	inquiring	glance	at	Sands	.
我	射击	一个	查询	瞥一眼	在	桑兹	.

我探寻地看了桑兹一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	was	still	in	the	same	position	.
他	曾是	仍然	在	这	相同的	位置	.

他仍然处于原来的位置。

[hɪz; ɪz] [nɪt] [braʊz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzinis] .

His	knit	brows	displayed	a	growing	uneasiness	.
他的	针织	眉毛	显示	一个	生长	不安	.

他紧蹙的眉头显露出越来越强烈的不安。

['ʃʊrli] , [aɪ] [θɔːt] , [ðiːz] [groʊ'tesk] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][nɑːt]['hɑːst(ə)l] ,

Surely	,	I	thought	,	these	grotesque	fellows	were	not	hostile	,
一定	,	我	想法	,	这些	怪诞	伙伴们	是	不是	敌对的	,

我心想，这些长相怪异的家伙肯定不是敌对的。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][juː 'es] !

otherwise	they	would	have	made	short	work	of	us	!
否则	他们	会	有	制成	短的	工作	的	我们	!

否则他们早就把我们解决掉了！

" [aɪ] [krɔːld] ['sloʊli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pelənt] ['feloʊ] ,

"	I	crawled	slowly	to	my	feet	and	stood	erect	in	front	of	the	repellant	fellow	,
"	我	爬行	缓慢地	到	我的	脚	和	站立	直立	在	正面	的	这	驱虫剂	同伴	,

我慢慢爬起来，笔直地站在那个令人厌恶的家伙面前。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][frɑːg] - ['fiʧərd] ['biːɪŋs] .

who	was	apparently	the	leader	of	the	frog	-	featured	beings	.
WHO	曾是	显然	这	领导者	的	这	青蛙	-	特色	生物	.

他显然是这些长着青蛙脸的生物的首领。

[hɪz; ɪz] [griːn] , ['luːmɪnəs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['reidieitid]

His	green	,	luminous	face	was	tilted	down	to	me	and	from	it	radiated
他的	绿色的	,	发光的	脸	曾是	斜	向下	到	我	和	从	它	辐射

[ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['reɪdiəm] .

the	warmth	of	radium	.
这	温暖	的	镭	.

他那张绿色的、闪闪发光的脸微微向我倾斜，从脸上散发出镭的温暖。

[hiː; hi] ['taʊərd] [θriː] ['hedz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪgmi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	towered	three	heads	above	me	and	I	felt	like	a	pigmy	beside	him	and
他	高耸	三	头部	多于	我	和	我	毛毡	喜欢	一个	侏儒	旁	他	和

['iːkwəli] [æz; əz] ['helpləs] .

equally	as	helpless	.
同样地	作为	无助	.

他比我高出三个头，我感觉自己在他身边像个侏儒，同样无助。

" - [wel] — , - [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	'	Well	—	,	'	I	managed	to	say	,	in	astonishment	.
"	-	出色地	—	,	-	我	管理	到	说	,	在	惊讶	.

“‘嗯——’我惊讶地说道。

" [hɪz; ɪz] [tjʊb] [stʊd] [aʊt] [stɪf] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

"	His	tubes	stood	out	stiff	and	motionless	.
"	他的	管子	站立	出去	僵硬的	和	静止不动	.

他的管子僵硬地竖立着，一动不动。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [kreɪzd] [breɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

A	strange	power	seemed	to	be	penetrating	into	my	crazed	brain	and	his
一个	奇怪的	力量	似乎	到	是	渗透	进入	我的	疯狂	脑	和	他的

['ætɪtuːd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [maɪ] [θɔːts] .

attitude	made	me	feel	that	he	was	reading	my	thoughts	.
态度	制成	我	感觉	那	他	曾是	阅读	我的	想法	.

一股奇怪的力量似乎正在渗透进我疯狂的大脑，他的态度让我觉得他能读懂我的心思。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [vɔɪs] .

Suddenly	my	brain	was	struck	with	a	direct	question	,	although	I	heard	no	voice	.
突然	我的	脑	曾是	击	和	一个	直接的	问题	,	虽然	我	听到	不	嗓音	.

突然，一个直接的问题涌上心头，尽管我没有听到任何声音。

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? -

"	'	What	are	you	doing	here	?	'
"	-	什么	是	你	正在做	这里	?	-

“你在这里做什么？”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['saɪlənt] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][æsk] .

a	strange	,	silent	voice	seemed	to	ask	.
一个	奇怪的	,	沉默的	嗓音	似乎	到	问	.

一个陌生而无声的声音似乎在问道。

" [ɪn] ['ænsər] [maɪ] [θɔ:ts] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [maɪ] [lɪps] [blə:tid]
" In answer my thoughts asked the same question and instinctively my lips blurted
" 在 回答 我的 想法 问 这 相同的 问题 和 本能地 我的 嘴唇 脱口而出
[aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪ'veɪsɪvli] .
out the words evasively .
出去 这 字 闪烁其词 .

“我的思绪也提出了同样的问题，我的嘴唇本能地脱口而出，含糊其辞。”

[ðə; ði] ['ɔ:səm] ['kri:tʃər] [snæpt] [hɪz; ɪz] [frɑ:g] - [laɪk] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æn'teni:] [stʊd] ['rɪdʒɪd]
The awesome creature snapped his frog - like mouth and his antennae stood rigid
这 惊人的 生物 啪啪 他的 青蛙 - 喜欢 嘴 和 他的 天线 站立 死板的
.
:
.

这只可怕的生物张开它像青蛙一样的嘴，触角也僵硬地竖了起来。

" - ['ænsər] [ˌem 'i:] ! -
" ' Answer me ! '
" - 回答 我 ! -

“回答我！”

[ðə; ði] ['saɪlənt] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] ['hɑ:st(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊlɪʃ] [ɔ:bz] .
The silent demand was hostile under the glare of his owlish orbs .
这 沉默的 要求 曾是 敌对的 在下面 这 强光 的 他的 猫头鹰般的 球体 .

在他那双猫头鹰般的眼睛的注视下，那无声的要求显得充满敌意。

" [maɪ] [hænd] [hʌŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [maɪ] [gʌn] [bʌt; bət] [aɪ] [kept] [maɪ] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm]
" My hand hung close to the butt of my gun but I kept my fingers from
" 我的 手 悬挂 关闭 到 这 屁股 的 我的 枪 但 我 保留 我的 手指 从
['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
touching it .
接触 它 .

“我的手垂在枪柄附近，但我控制着手指不去碰它。”

[maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [θɔ:ts] , ['meɪkɪŋ] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
My brain was a whirl of thoughts , making clear thinking impossible .
我的 脑 曾是 一个 旋转 的 想法 , 制作 清除 思维 不可能的 .

我的大脑一片混乱，各种想法纷至沓来，根本无法进行清晰的思考。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['paʊər] [kən'tɪnjuəli] ['stɜ:rɪŋ] [maɪ] [breɪn] ,
There seemed to be a peculiar power continually stirring my brain ,
那里 似乎 到 是 一个 奇特 力量 持续 搅拌 我的 脑 ,

似乎有一股奇特的力量不断地搅动着我的大脑，

['bɪldɪŋ] [ʌp] ['sloʊli] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .
building up slowly an explanation for our presence there .
建筑 向上 缓慢地 一个 解释 为了 我们的 在场 那里 .

慢慢地，逐渐构建出我们出现在那里的原因。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊər] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]
I opened my mouth to speak but the strange power ordered me to keep it
我 打开 我的 嘴 到 说话 但 这 奇怪的 力量 订购 我 到 保持 它
[ʃʌt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
shut and to think .
关闭 和 到 思考 .

我张开嘴想说话，但那股奇怪的力量命令我闭嘴思考。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [sændz] .
I looked around for Sands .
我 看起来 大约 为了 桑兹 .

我四处寻找桑兹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

He	was	standing	at	my	side	,
他	曾是	常设	在	我的	边	,

他当时就站在我身边，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] ['gæstli] ['feɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

his	face	as	green	as	the	ghastly	faces	in	front	of	me	.
他的	脸	作为	绿色的	作为	这	阴森	面孔	在	正面	的	我	.

他的脸色和眼前那些可怕的面孔一样青绿。

[aɪ] [felt] ['sʌmwʌt] [ə'ʃʊrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [θɔːts] ['reɪst] ,

I	felt	somewhat	assured	by	his	presence	and	then	my	thoughts	raced	,
我	毛毡	有些	保证	经过	他的	在场	和	然后	我的	想法	比赛	,

他的出现让我感到些许安心，但随后我的思绪便开始飞速运转。

[əu'mitɪŋ] [noʊ]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [baɪ][maɪ]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , ['æli]

omitting	no	episode	of	the	long	search	by	my	partner	for	his	sweetheart	,	Allie
省略	不	插曲	的	这	长的	搜索	经过	我的	伙伴	为了	他的	亲爱的	,	艾莉

[leɪn] .

Lane	.
车道	.

完整记录了我的伴侣漫长寻找他的爱人艾莉·莱恩的整个过程。

[maɪ] [θɔːts] [toʊld][ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] ['æli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəm] [puːl] [ænd; ənd]

My	thoughts	told	of	tracing	Allie	and	her	father	to	the	radium	pool	and
我的	想法	讲述	的	追踪	艾莉	和	她	父亲	到	这	镭	水池	和

[haʊ] ,

how	,
如何	,

我的思绪飘向了追踪艾莉和她父亲到镭池的路线，以及.....

[ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ,

on	discovering	the	cave	,
在	发现	这	洞穴	,

发现洞穴后，

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] -

we	had	decided	to	search	within	it	for	some	remains	of	the	ill	-
我们	有	决定	到	搜索	之内	它	为了	一些	遗迹	的	这	患病的	-

['feɪtɪd] [frendz] [ʌv; əv][sændz] .

fated	friends	of	Sands	.
命中注定	朋友们	的	桑兹	.

我们决定在其中寻找桑兹那些不幸遇难的朋友们的遗骸。

" [ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [bləːtid] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

"	In	my	excitement	I	blurted	the	question	:
"	在	我的	激动	我	脱口而出	这	问题	:

我激动之下脱口而出：

- [hæz; həz] ['eniwʌn] [hɪr] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['æli] [leɪn] — [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] ? -

'	Has	anyone	here	ever	heard	of	Allie	Lane	—	have	you	ever	seen	her	?	'
-	有	任何人	这里	曾经	听到	的	艾莉	车道	—	有	你	曾经	已见	她	?	-

“这里有人听说过艾莉·莱恩吗？你们见过她吗？”

" [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tjʊb] [tɔːrdz] [sændz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

"	The	big	fellow	turned	his	tubes	towards	Sands	as	though	to	question	him	.
"	这	大的	同伴	转向	他的	管子	向	桑兹	作为	尽管	到	问题	他	.

“那个大个子把他的管子转向桑兹，好像在质问他。

[sændz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['biːɪŋs] [huː]
Sands must have been thinking terrible things about the grotesque beings who
桑兹 必须 有 到过 思维 糟糕的 事物 关于 这 怪诞 生物 WHO
[stʊd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
stood around us ,
站立 大约 我们 ,

桑兹一定在想着那些站在我们周围的丑陋生物，觉得它们非常可怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['rʌbər] - [laɪk][ɑːrm][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['səːkld][ˌaɪ 'tiː]
for the big fellow reached out a rubber - like arm and suddenly circled it
为了 这 大的 同伴 达到 出去 一个 橡皮 - 喜欢 手臂 和 突然 圈起来 它
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
around his neck .
大约 他的 脖子 .

那个大块头伸出一条橡胶般的手臂，突然绕在了自己的脖子上。

[dʒɜːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sændz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] .
Jerked from his feet , Sands fell to the floor with a curse .
猛地一抖 从 他的 脚 , 桑兹 跌倒 到 这 地面 和 一个 诅咒 .

桑兹被猛地拽倒在地，咒骂着跌坐在地上。

" - [get] [hɪm; ɪm]['pɑːrdnər] ! -
" ' Get him pardner ! '
" - 得到 他 伙伴 ! -

“抓住他，伙计！”

[hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ˌem 'iː] .
he yelled at me .
他 大喊 在 我 .

他冲我大吼。

- [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ! -
' Shoot him ! '
- 射击 他 ! -

“开枪打死他！”

" [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [muːv] [ə'genst] [maɪ] [frend] ['nætʃ(ə)rəli] [fɔːrst] [ˌem 'iː]['ɪntuː]
" The suddenness of the hostile move against my friend naturally forced me into
" 这 突然 的 这 敌对的 移动 反对 我的 朋友 自然 强制 我 进入
['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [gʌn] ,
action and in spite of the peculiar heat in the metal of my gun ,
行动 和 在 尽管如此 的 这 奇特 热 在 这 金属 的 我的 枪 ,

“朋友遭到如此突然的敌对行动，自然迫使我不得不采取行动，尽管我的枪身金属异常发热，

[aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd]['faɪərd] [pɔɪnt] [blæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [feɪs] .
I drew it from its holster and fired point blank into the big fellow's face .
我 画 它 从 它是 枪套 和 被解雇 观点 空白的 进入 这 大的 同伴们 脸 .

我从枪套里拔出枪，对着那个大块头的脸近距离开了一枪。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dæʃ] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] ['mɪrli]
" I expected to see him fall and the others dash away but the fellow merely
" 我 预期的 到 看 他 落下 和 这 其他的 短跑 离开 但 这 同伴 仅仅
[krəʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg][ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][sændz] .
croaked like a frog and tightened his hold upon Sands .
呱呱叫 喜欢 一个 青蛙 和 收紧 他的 抓住 之上 桑兹 .

“我以为会看到他倒下，其他人会四散逃开，但那家伙只是像青蛙一样呱呱叫了一声，然后抓得桑兹更紧了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镭池(The radium pool)
第3/9页

[ə; eɪ] [smɔːl] ,
A **small** **,**
一个 小的 ,

一个小的，

[raʊnd] [hoʊl] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wer] [maɪ] [slʌg] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
round **hole** **appeared** **in** **his** **face** **where** **my** **slug** **had** **struck** **him** **just** **below** **the**
圆形的 洞 出现 在 他的 脸 在哪里 我的 蛞蝓 有 击 他 只是 以下 这
[left] [aɪ] .
left **eye** **.**
左边 眼睛 .

我的子弹击中了他左眼下方，他的脸上出现了一个圆洞。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['lɪkwɪd] [ðæt] [gləud] [laɪk] ['faɪər] , ['trikld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
A **yellow** **liquid** **that** **glowed** **like** **fire** **,** **trickled** **out** **of** **the** **hole** **for** **an** **instant** **,**
一个 黄色的 液体 那 发光 喜欢 火 , 涓涓细流 出去 的 这 洞 为了 一个 立即的 ,

一瞬间，一股像火焰般闪耀的黄色液体从孔中缓缓流出。

[ðen] ['vænɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [wuːnd] ['ræpɪdli] [kloʊzd] [ʌp] !
then **vanished** **as** **the** **wound** **rapidly** **closed** **up** **!**
然后 消失了 作为 这 伤口 快速 关闭 向上 !

然后随着伤口迅速愈合，就消失了!

[aɪ] [dʒæmd] [maɪ] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊlstər] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] .
I **jammed** **my** **gun** **into** **the** **holster** **,** **amazed** **and** **fearful** **.**
我 卡住 我的 枪 进入 这 枪套 , 惊叹 和 可怕 .

我惊愕又恐惧地把枪插回枪套。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
" **Instantly** **the** **circle** **of** **strange** **creatures** **tightened** **around** **us** **.**
" 即刻 这 圆圈 的 奇怪的 生物 收紧 大约 我们 .

“瞬间，那群奇怪的生物将我们团团围住。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [duːmd] [men] , [aɪ] [θɔːt] ,
We **were** **doomed** **men** **,** **I** **thought** **,**
我们 是 注定失败 男人 , 我 想法 ,

我想，我们注定要完蛋。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['rʌfli] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] - [feɪst] ['biːɪŋs] !
as **I** **was** **roughly** **lifted** **into** **the** **arms** **of** **one** **of** **the** **frog** **-** **faced** **beings** **!**
作为 我 曾是 大致 抬起 进入 这 武器 的 一 的 这 青蛙 - 面对 生物 !

我被粗暴地抱进了其中一个长着青蛙脸的生物的怀里!

[viː]
V
V

V

[ðə; ði][dʒoʊviːənz]
The **Jovians**
这 木星人

木星人

" [bəuθ][sændz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [tʃests] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

"	Both	Sands	and	I	were	carried	on	the	broad	chests	of	the	mysterious
"	两个都	桑兹	和	我	是	携带	在	这	广阔	箱子	的	这	神秘

['kriːtʃərz] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] .

creatures	far	into	the	cavern	.
生物	远的	进入	这	洞穴	.

“我和桑兹都被那些神秘生物宽大的胸膛驮着，带到了洞穴深处。”

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [ə'brʌpt] [di'sents] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presɪv] [er] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

They	made	several	abrupt	descents	and	the	oppressive	air	told	me	that	we	were
他们	制成	一些	突然	下降	和	这	压迫性的	空气	讲述	我	那	我们	是

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pleɪn] !

far	below	the	surface	of	the	Manalava	Plain	!
远的	以下	这	表面	的	这	-	清楚的	!

他们几次猛然下降，令人窒息的空气告诉我，我们已经远远低于马纳拉瓦平原的地表！

[ðer; ðər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər]['ræpɪd][ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['skɪni] [legz] [bɔːr]

Their	movements	were	rapid	and	forceful	and	their	long	skinny	legs	bore
他们的	移动	是	迅速的	和	有力	和	他们的	长的	瘦骨嶙峋的	腿	钻孔

[ðer; ðər] [weɪt] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,

their	weight	remarkably	well	,
他们的	重量	非常	出色地	,

它们的动作迅速有力，修长的双腿也很好地支撑着它们的体重。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['wɔbəld] [laɪk] [strʌtɪŋ] [giːs] .

although	they	wobbled	like	strutting	geese	.
虽然	他们	摇晃	喜欢	昂首阔步	鹅	.

虽然它们走路摇摇晃晃，像一群昂首阔步的大雁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrs] ,

During	the	entire	course	,
期间	这	全部的	课程	,

在整个课程期间，

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['veriəs] [hjuːz] [frʌm; frəm] [griːn] [tuː; tə]

the	tunnel	was	brilliant	with	changing	colors	of	various	hues	from	green	to
这	隧道	曾是	杰出的	和	变化	颜色	的	各种各样的	色调	从	绿色的	到

[red] [ænd; ənd] [vər'mɪliən] — ['ɛvər'tʃeɪndʒɪŋ] .

red	and	vermilion	—	everchanging	.
红色的	和	朱红	—	不断变化的	.

隧道里色彩斑斓，从绿色到红色再到朱红色，变幻莫测。

" [æz; əz][aɪ] [leɪ] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði]['tentək(ə)l] - [laɪk] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bruːt] [huː] ['kærid] [ˌem 'iː] ,

"	As	I	lay	cradled	in	the	tentacle	-	like	arms	of	the	big	brute	who	carried	me	,
"	作为	我	躺	摇篮	在	这	触手	-	喜欢	武器	的	这	大的	蛮力	WHO	携带	我	,

“我躺在那个抱着我的大块头触手般的手臂里，

[aɪ] [smeld] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [breθ] .

I	smelled	his	evil	breath	.
我	闻起来	他的	邪恶的	气息	.

我闻到了他身上那股邪恶的气息。

[ðə; ði]['oʊdər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] [smel] [ðæt] [hæd; həd] [kɜːrld] ['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz]

The	odor	was	the	same	nauseating	smell	that	had	curled	our	nostrils
这	气味	曾是	这	相同的	令人作呕	闻	那	有	卷曲	我们的	鼻孔

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd]['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [sɪns] [wiː; wi] ['entərd]

and	threatened	to	explode	our	lungs	on	several	occasions	since	we	entered
和	威胁	到	爆炸	我们的	肺	在	一些	场合	自从	我们	进入

[ðə; ði]['kævərn] .

the	cavern	.
这	洞穴	.

自从我们进入洞穴以来，这种令人作呕的气味已经好几次让我们鼻孔发紧，肺部仿佛要爆炸。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sloʊ] [blɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmpəniɪŋ] [mə'tælɪk]

With	each	slow	blink	of	his	eye	-	lids	,	there	was	an	accompanying	metallic
和	每个	慢的	眨	的	他的	眼睛	-	盖子	,	那里	曾是	一个	随同	金属

[klɪk] .

click	.
点击	.

他每次缓慢眨眼时，都会伴随着一声金属咔嗒声。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [toʊd] - [laɪk] [maʊθ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ,

Occasionally	he	opened	his	toad	-	like	mouth	and	when	he	closed	it	hard	,
偶尔	他	打开	他的	蟾蜍	-	喜欢	嘴	和	什么时候	他	关闭	它	难的	,

他偶尔会张开他那张像蟾蜍一样的嘴，然后又用力地合上。

['boʊni] [lɪps] [snæpt] [laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] .

bony	lips	snapped	like	the	spring	of	a	trap	.
骨质	嘴唇	啪啪	喜欢	这	春天	的	一个	陷阱	.

骨瘦如柴的嘴唇像陷阱的弹簧一样啪嗒一声弹开。

[sændz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] - [bækt] ['kriːtʃər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Sands	was	being	borne	along	by	a	broad	-	backed	creature	in	front	of	me	.
桑兹	曾是	存在	出生	沿着	经过	一个	广阔	-	支持的	生物	在	正面	的	我	.

桑兹被我前面一个背宽阔的生物驮着往前走。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] ['bɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['wɑːbli] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][aɪ]

I	could	see	his	head	bobbing	with	each	wobbly	step	of	the	beast	and	I
我	可以	看	他的	头	上下摆动	和	每个	摇摇晃晃	步	的	这	兽	和	我

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

knew	that	he	was	unconscious	.
知道	那	他	曾是	无意识	.

我看到他的头随着野兽每一步摇摇晃晃地摆动，我知道他已经昏迷了。

" [aɪ] [felt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [sændz] .

"	I	felt	worried	about	Sands	.
"	我	毛毡	担心	关于	桑兹	.

我为桑兹感到担忧。

[ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [spaɪn]

The	grip	of	the	big	fellow's	arm	around	his	throat	could	have	broken	the	spine
这	紧握	的	这	大的	同伴们	手臂	大约	他的	喉	可以	有	破碎的	这	脊柱

[ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] .

of	an	ox	without	any	effort	.
的	一个	牛	没有	任何	努力	.

那个大块头用胳膊勒住他的脖子，毫不费力就能把牛的脊椎骨勒断。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [bruːts] ['venəməsli] .

I	cursed	the	brutes	venomously	.
我	被诅咒的	这	野蛮人	恶毒地	.

我恶狠狠地咒骂了这些畜生。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['berɪŋ] [ˌem 'iː] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp] [ə'raʊnd] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst]

The	fellow	bearing	me	tightened	his	grip	around	my	chest	and	I	was	forced
这	同伴	轴承	我	收紧	他的	紧握	大约	我的	胸部	和	我	曾是	强制

[tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] .

to	gasp	for	breath	.
到	喘气	为了	气息	.

背着我的那个人收紧了搂住我胸口的手，我被迫喘不过气来。

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

When	I	became	quiet	he	loosened	his	hold	.
什么时候	我	成为	安静的	他	松动	他的	抓住	.

我安静下来后，他就松开了手。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [welt] [raɪz] [ə'krɔːs] [maɪ] ['bɑːdi] .

I	felt	a	searing	welt	rise	across	my	body	.
我	毛毡	一个	灼烧	红肿	上升	穿过	我的	身体	.

我感到一阵灼痛感席卷全身。

" ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kærid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] , ['sɜːrkjələr] ['tʃeɪmbər] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

"	Presently	we	were	carried	into	a	great	,	circular	chamber	far	below	the	surface
"	目前	我们	是	携带	进入	一个	伟大的	,	圆	房间	远的	以下	这	表面

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [pleɪn] !

of	the	Manalava	Plain	!
的	这	-	清楚的	!

“随后，我们被带到了马纳拉瓦平原地表以下很远的一个巨大的圆形房间！”

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [peɪl] [griːn] ['kʌlər] .

The	chamber	was	luminous	with	the	strange	,	pale	green	color	.
这	房间	曾是	发光的	和	这	奇怪的	,	苍白	绿色的	颜色	.

房间里透着一种奇异的淡绿色光芒。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [spʌn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['gloʊɪŋ] [sfɪr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['smɔːlər] [sfiəz] ,

In	the	center	spun	a	huge	glowing	sphere	and	it	was	surrounded	by	smaller	spheres	,
在	这	中心	旋转	一个	巨大的	发光	领域	和	它	曾是	包围	经过	较小的	球体	,

中心旋转着一个巨大的发光球体，它周围环绕着较小的球体。

[iːtʃ] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] — [laɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sʌnz]

each	spinning	in	an	atmosphere	of	its	own	—	like	the	earth	—	with	its	suns
每个	旋转	在	一个	气氛	的	它是	自己的	—	喜欢	这	地球	—	和	它是	太阳

[ænd; ənd] [muːnz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	moons	revolving	around	it	.
和	月亮	旋转	大约	它	.

每个行星都在自己的大气层中旋转——就像地球一样——它的恒星和卫星围绕着它运转。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn] [er] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [sə'pɔːrt] .

The	huge	ball	in	the	center	seemed	to	float	in	air	without	any	visible	support	.
这	巨大的	球	在	这	中心	似乎	到	漂浮	在	空气	没有	任何	可见的	支持	.

中央的巨大球体似乎悬浮在空中，没有任何可见的支撑物。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [sfiəz] ['laɪkwaɪz] [spʌn] [ɪn] [mɪd] - [er] [æt; ət] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

The	smaller	spheres	likewise	spun	in	mid	-	air	at	perhaps	a	forty	-	five	degree	angle
这	较小的	球体	同样地	旋转	在	中	-	空气	在	也许	一个	四十	-	五	程度	角度

from	the	large	one	.
从	这	大的	一	.

较小的球体也在空中旋转，与较大的球体呈大约 45 度角。

[ðeɪ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [waɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [spʌn] .

They	emitted	a	high	-	pitched	whine	as	they	spun	.
他们	发射	一个	高的	-	投球	抱怨	作为	他们	旋转	.

它们旋转时发出尖锐的啸叫声。

" [maɪ] [aɪz] , [naʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [gloʊ] , [səːtʃt] ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

"	My	eyes	,	now	accustomed	to	the	luminous	glow	,	searched	every	corner	of	the	chamber	.
"	我的	眼睛	,	现在	习惯	到	这	发光的	辉光	,	搜索	每一个	角落	的	这	房间	.

“我的眼睛已经习惯了明亮的光芒，搜寻着房间的每一个角落。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] ['plætfɔːrm] ,

To	the	right	,	standing	on	a	flat	rock	platform	,
到	这	正确的	,	常设	在	一个	平坦的	岩石	平台	,

右侧，站在一块平坦的岩石平台上，

[wɜːr; wər] [θriː] ['mæsɪv] [tʃerz] [ʌv; əv] [griːn] ['met(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz]

were	three	massive	chairs	of	green	metal	that	was	studded	with	precious	stones
是	三	大量的	椅子	的	绿色的	金属	那	曾是	带钉的	和	宝贵的	石头

.

:

.

那是三把巨大的绿色金属椅子，上面镶嵌着宝石。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər]['veɪkənt] .

The	chairs	were	vacant	.
这	椅子	是	空缺	.

椅子空着。

" [laɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk]

"	Lined	around	the	circular	chamber	were	several	hundred	more	of	the	grotesque
"	衬里	大约	这	圆	房间	是	一些	百	更多的	的	这	怪诞

['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [sændz][ænd; ənd][ˌem 'iː][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld] .

creatures	who	had	carried	Sands	and	me	far	into	the	underground	world	.
生物	WHO	有	携带	桑兹	和	我	远的	进入	这	地下	世界	.

“圆形房间周围排列着数百个同样丑陋的生物，它们曾将桑兹和我带到地下世界很远的地方。

[ðeɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	stood	motionless	as	though	at	attention	.
他们	站立	静止不动	作为	尽管	在	注意力	.

他们一动不动地站着，仿佛在列队。

[frʌm; frəm] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [keɪm] [ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] [iːtʃ]

From	deep	in	the	bowels	of	the	earth	came	a	clanging	of	bells	and	each
从	深的	在	这	肠道	的	这	地球	来了	一个	叮当声	的	铃铛	和	每个

['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

creature	in	the	chamber	,
生物	在	这	房间	,

从地底深处传来一阵钟声，房间里的每个生物都发出了声音。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [bɔːr] [sændz][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [tʃests] ,

with	the	exception	of	the	two	who	bore	Sands	and	me	across	their	chests	,
和	这	例外	的	这	二	WHO	钻孔	桑兹	和	我	穿过	他们的	箱子	,

[hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

hung	their	heads	.
悬挂	他们的	头部	.

除了胸前扛着桑兹和我名字的那两个人之外，其他人都低下了头。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'genst] [rɑːk] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊd] [maɪ]

I	heard	the	scraping	of	rock	against	rock	over	to	my	right	and	I	allowed	my
我	听到	这	刮擦	的	岩石	反对	岩石	超过	到	我的	正确的	和	我	允许	我的

[geɪz] [tuː; tə]['wɑːndər][ðer; ðər] .

gaze	to	wander	there	.
目光	到	漫步	那里	.

我听到右侧传来岩石摩擦岩石的声音，于是我的目光向那边望去。

" [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrkjələr][slæb][ʌv; əv] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	A	huge	circular	slab	of	rock	was	rolling	away	from	an	entrance	into	the
"	一个	巨大的	圆	板	的	岩石	曾是	滚动	离开	从	一个	入口	进入	这

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

“一块巨大的圆形岩石正从洞室入口处滚落开来。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtentli] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [rɪˈmuːv(ə)l] [ɪkˈspoʊzd] [ə; eɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈdɔːrweɪ] .

I	watched	it	intently	until	its	removal	exposed	a	glittering	doorway	.
我	观看	它	专注地	直到	它是	移动	裸露	一个	闪闪发光	门口	.

我目不转睛地盯着它，直到它被移除，露出一个闪闪发光的门。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ɪnˈgroʊst] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] .

I	had	become	so	engrossed	in	watching	the	door	that	I	failed	to	notice	that	I	was	being	carried	toward	the	platform	.
我	有	变得	所以	全神贯注	在	观看	这	门	那	我	失败的	到	注意	那	我	曾是	存在	携带	朝向	这	平台	.

我目不转睛地盯着那扇门，完全没有注意到自己正被人抬向站台。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [tʃerz] ,

As	I	was	borne	nearer	to	the	three	chairs	,
作为	我	曾是	出生	更近	到	这	三	椅子	,

当我被抬得离那三把椅子更近时，

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [məˈdʒestɪk] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [ˈbestʃəl] [ˈkriːtʃər] ,

I	observed	standing	in	the	opening	the	majestic	figure	of	a	huge	,	bestial	creature
我	观察到	常设	在	这	开幕	这	雄伟	数字	的	一个	巨大的	,	兽性	生物

,

,

,

我看到一个巨大的、野兽般的生物的威严身影站在空地上，

[bɪˈdekt] [ɪn] [ˈpɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] [roʊbz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [ˈglɪsənd] [ˈblaɪndɪŋli] .

bedecked	in	purple	and	gold	robes	of	a	metal	that	glistened	blindingly	.
装饰	在	紫色的	和	金子	长袍	的	一个	金属	那	闪闪发光	耀眼地	.

她身披紫金色的金属长袍，闪闪发光，令人目眩。

[ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ˈkæriɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	fellow	carrying	me	halted	before	the	platform	and	placed	me	on	the	floor	.
这	同伴	携带	我	停止	前	这	平台	和	放置	我	在	这	地面	.

背着我的那个人走到站台前停了下来，把我放在了地上。

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [muːvd] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [wɔːkt] [stɪf] - [legd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃerz] .

The	tall	figure	in	the	doorway	moved	quickly	out	of	the	entrance	and	walked	stiff	-	legged	toward	the	chairs	.
这	高的	数字	在	这	门口	已搬	迅速地	出去	的	这	入口	和	步行	僵硬的	-	腿	朝向	这	椅子	.

门口高大的身影迅速走出入口，僵硬地走向椅子。

" [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊˈtesk] [frɑːg] - [men] .

"	From	his	dignity	I	at	once	accepted	him	as	the	king	or	chief	of	the	grotesque	frog	-	men	.
"	从	他的	尊严	我	在	一次	公认	他	作为	这	国王	或者	首席	的	这	怪诞	青蛙	-	男人	.

“从他的尊严来看，我立刻认定他是怪诞蛙人的国王或首领。”

[aɪ] [stʊd] [ɪˈrekt] , [maɪ] [geɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	stood	erect	,	my	gaze	following	him	.
我	站立	直立	,	我的	目光	下列的	他	.

我挺直身子，目光追随着他。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˌem ˈiː] .

He	appeared	not	to	take	the	slightest	interest	in	me	.
他	出现	不是	到	拿	这	丝毫	兴趣	在	我	.

他似乎对我丝毫没有兴趣。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [wʌt] [aɪ] [ək'septɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

I	looked	around	as	he	neared	what	I	accepted	as	his	throne	.
我	看起来	大约	作为	他	接近	什么	我	公认	作为	他的	王座	.

我环顾四周，只见他走向我认定是他的王座的地方。

[sændz][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn]

Sands	was	lying	still	on	the	broad	chest	of	the	brute	who	had	carried	him	in
桑兹	曾是	说谎	仍然	在	这	广阔	胸部	的	这	蛮力	WHO	有	携带	他	在

.

:

.

桑兹一动不动地躺在把他抬进来的那个壮汉宽阔的胸膛上。

[hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] ['luːsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

His	head	hung	loosely	on	his	shoulders	.
他的	头	悬挂	松散地	在	他的	肩膀	.

他的头无力地垂在肩膀上。

[dɪs'kɑːnsələtli] , [maɪ] [geɪz] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

Disconsolately	,	my	gaze	again	returned	to	the	majestic	figure	on	the	throne	.
沮丧地	,	我的	目光	再次	返回	到	这	雄伟	数字	在	这	王座	.

我的目光再次沮丧地落在了王座上那威严的身影上。

[hiː; hi][sæt] ['stɪfli] , [ðə; ði] [tjʊb] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['weɪvɪŋ] ['sloʊli] .

He	sat	stiffly	,	the	tubes	above	his	eyes	waving	slowly	.
他	卫星	僵硬地	,	这	管子	多于	他的	眼睛	挥手	缓慢地	.

他僵硬地坐着，眼睛上方的管子缓缓晃动。

[waɪl] [maɪ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn][sændz] - ['laɪfləs] ['bɑːdi] ,

While	my	interest	was	centered	on	Sands	'	lifeless	body	,
尽管	我的	兴趣	曾是	居中	在	桑兹	-	无生命	身体	,

虽然我的注意力都集中在桑兹冰冷的尸体上，

[tuː] ['ʌðər] ['biːɪŋs] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [haɪ] [tʃiːf] ['ɑːntə][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]

two	other	beings	had	followed	the	High	Chief	onto	the	throne	and	sat	in	the
二	其他	生物	有	随后	这	高的	首席	到	这	王座	和	卫星	在	这

[tʃerz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

chairs	on	either	side	of	him	.
椅子	在	任何一个	边	的	他	.

另外两个生物跟随大酋长登上王座，分别坐在他两侧的椅子上。

" [tuː; tə][maɪ] ['ʌtərmoʊst] [sər'praɪz] [aɪ] [bɪ'held] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] [tʃiːf] ,

"	To	my	uttermost	surprise	I	beheld	two	human	beings	sitting	beside	the	High	Chief	,
"	到	我的	极致	惊喜	我	观看	二	人类	生物	坐着	旁	这	高的	首席	,

“令我无比惊讶的是，我看到有两个人坐在酋长旁边，

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] !

one	on	either	side	!
一	在	任何一个	边	!

两边各一个!

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['geɪli] [ə'dɔrnd] [ɪn] ['brɪliənt] [roʊbz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]

And	one	was	a	young	woman	,	gaily	adorned	in	brilliant	robes	of	purple
和	一	曾是	一个	年轻的	女士	, 兴高采烈地		装饰	在	杰出的	长袍	的	紫色的

[ænd; ənd][goʊld] !

and	gold	!
和	金子	!

其中一位是年轻女子，身着华丽的紫色和金色长袍，显得格外耀眼!

[hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv]['goʊldən] [braʊn] [her] ['ʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [griːn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	wealth	of	golden	brown	hair	shimmered	in	the	pale	green	light	of	the
她	财富	的	金的	棕色的	头发	闪闪发光	在	这	苍白	绿色的	光	的	这

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

她那浓密的金棕色头发在房间里淡绿色的灯光下闪闪发光。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]

Her	eyes	were	motionless	and	she	looked	out	over	the	room	like	one	in	a
她	眼睛	是	静止不动	和	她	看起来	出去	超过	这	房间	喜欢	一	在	一个

[træns] .

trance	.
发呆	.

她的双眼一动不动，像着了魔似的望着房间。

[hɜːr; hər] ['faɪnli] [kʌt] [fitʃər] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [bluː] [aɪz] [kɔːzd] [maɪ] [pʌls] [tuː; tə] [biːt] [mɔːr]

Her	finely	cut	features	and	appealing	blue	eyes	caused	my	pulse	to	beat	more
她	精细地	切	特征	和	上诉	蓝色的	眼睛	导致	我的	脉冲	到	打	更多的

['ræpɪdli] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

rapidly	than	ever	before	in	all	my	life	.
快速	比	曾经	前	在	全部	我的	生活	.

她精致的五官和迷人的蓝眼睛让我心跳加速，这是我一生中从未经历过的。

[maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

My	whole	body	tingled	with	exaltation	.
我的	所有的	身体	刺痛	和	提高	.

我全身都感到一阵兴奋。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [fitʃər] [bɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

I	had	an	impression	that	her	features	bore	a	distinct	resemblance	to
我	有	一个	印象	那	她	特征	钻孔	一个	清楚的	相似	到

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

some	beautiful	face	that	I	had	seen	before	.
一些	美丽的	脸	那	我	有	已见	前	.

我感觉她的五官与我以前见过的一张美丽面孔非常相似。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

She	stared	straight	ahead	with	unblinking	eyes	.
她	凝视	直的	前方	和	一眨不眨	眼睛	.

她目不转睛地盯着前方。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

I	was	unable	to	remove	my	eyes	from	her	.
我	曾是	无法	到	消除	我的	眼睛	从	她	.

我的目光无法从她身上移开。

[wer] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [klɪr] - [kʌt] [feɪs] ?

Where	had	I	seen	that	fascinating	,	clear	-	cut	face	?
在哪里	有	我	已见	那	迷人	,	清除	-	切	脸	?

我在哪里见过那张迷人而轮廓分明的脸?

[huːz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Whose	features	were	they	?
谁	特征	是	他们	?

那是谁的五官?

[ɑː] — [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !

Ah	—	I	had	it	!
啊	—	我	有	它	!

啊——我明白了!

" ['ɪnstəntli] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [sændz] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

"	Instantly	I	decided	to	look	again	at	the	photograph	Sands	had	found	in	the
"	即刻	我	决定	到	看	再次	在	这	照片	桑兹	有	成立	在	这

[oʊld] ['ælbəm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] !

old	album	back	at	the	spring	!
老的	专辑	后退	在	这	春天	!

“我立刻决定再看看桑兹春天时在旧相册里找到的那张照片！”

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

Perhaps	it	was	the	photograph	that	had	given	me	the	impression	of	having
也许	它	曾是	这	照片	那	有	给定	我	这	印象	的	拥有

[æt; ət] [sʌm; səm] [pæst] [taɪm] [bɪ'held] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

at	some	past	time	beheld	the	gentle	features	of	the	girl	.
在	一些	过去的	时间	观看	这	温和的	特征	的	这	女孩	.

或许是那张照片让我感觉好像曾经见过这个女孩温柔的容貌。

" [aɪ] [wɔ:kt] [ˌʌnmə'lestɪd] , ['oʊvər] [tu:; tə] [sændz] - [lɪmp] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [vest] .

"	I	walked	unmolested	,	over	to	Sands	'	limp	form	and	reached	inside	his	vest	.
"	我	步行	未受干扰	,	超过	到	桑兹	-	跛行	形式	和	达到	里面	他的	背心	.

“我毫发无损地走到桑兹瘫软的身体旁，把手伸进他的背心里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [aɪ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [wel] -

He	was	beginning	to	show	signs	of	life	when	I	brought	forth	the	well	-
他	曾是	开始	到	展示	标志	的	生活	什么时候	我	带来	前进	这	出色地	-

[prɪ'zɜ:rv] ['foʊtəgræf] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['æli] [leɪn] [fɔ:r; fər] [hu:m] [wi:; wi]

preserved	photograph	that	he	said	was	the	picture	of	Allie	Lane	for	whom	we
保存完好	照片	那	他	说	曾是	这	图片	的	艾莉	车道	为了	谁	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] .

had	been	searching	.
有	到过	搜索	.

当我拿出那张保存完好的照片时，他开始有了反应，他说那是我们一直在寻找的艾莉·莱恩的照片。

" ['evri] ['aʊlɪʃ] [aɪ] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ʌn'ɜ:rθli] ['bi:ɪŋs] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n] [ˌem 'i:]

"	Every	owlish	eye	in	that	great	assembly	of	unearthly	beings	was	riveted	on	me
"	每一个	猫头鹰般的	眼睛	在	那	伟大的	集会	的	超凡脱俗的	生物	曾是	铆接	在	我

[æz; əz] [aɪ] [stroʊd] ,

as	I	strode	,
作为	我	大步走	,

“当我迈着大步走过时，那群超凡脱俗的生物中，每一双猫头鹰般的眼睛都紧紧地盯着我。”

['foʊtəgræf] [ɪn] [hænd] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .

photograph	in	hand	,	toward	the	platform	.
照片	在	手	,	朝向	这	平台	.

手持照片，走向站台。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['li:dər] [sæt] ['moʊʃnləs] [ɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌem 'i:] [θru:] ['sɔ:sər] -

The	dignified	leader	sat	motionless	on	the	throne	and	regarded	me	through	saucer	-
这	凝重	领导者	卫星	静止不动	在	这	王座	和	认为	我	通过	碟子	-

[laɪk] [ɔ:bz] .

like	orbs	.
喜欢	球体	.

这位威严的领袖端坐在王座上，一动不动，用碟状的眼睛凝视着我。

[aɪ] [felt] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [noʊ] [saʊndz] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

I	felt	,	even	though	no	sounds	issued	from	his	mouth	,
我	毛毡	,	甚至	尽管	不	声音	发布	从	他的	嘴	,

我感觉到，尽管他没有发出任何声音，

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] ['stedəli] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptʃərərz] .

that	he	was	conversing	steadily	with	our	capturers	.
那	他	曾是	对话	稳步	和	我们的	捕获者	.

他一直在和我们的俘虏交谈。

[ðə; ði] [tjʊb] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] ,

The	tubes	,	just	above	his	broad	forehead	,
这	管子	,	只是	多于	他的	广阔	前额	,

他宽阔的额头上方插着几根管子。

[weɪvd] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [θɔːt] [weɪvz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrɔːdkæst] [baɪ] [ðə; ði]

waved	in	all	directions	as	though	catching	thought	waves	being	broadcast	by	the
挥手	在	全部	方向	作为	尽管	捕捉	想法	波浪	存在	播送	经过	这

[ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .

others	in	the	chamber	.
其他的	在	这	房间	.

向四面八方挥动，仿佛捕捉到了房间里其他人发出的思想波。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [sæt] [ɪn] [ˈstoʊni] [ˌɪməˈbɪləti] .

"	The	girl	sat	in	stony	immobility	.
"	这	女孩	卫星	在	石质的	不动	.

女孩呆呆地坐在那里，一动不动。

[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈmoʊʃnləs] ,

The	man	on	the	other	side	of	the	High	Chief	was	likewise	motionless	,
这	男人	在	这	其他	边	的	这	高的	首席	曾是	同样地	静止不动	,

酋长另一侧的那个人也同样一动不动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [əˈhed] .

his	eyes	staring	straight	ahead	.
他的	眼睛	凝视	直的	前方	.

他双眼直视前方。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈrɪŋk(ə)ld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ]

The	man	was	slightly	wrinkled	around	the	mouth	though	he	looked	to	be	no
这	男人	曾是	轻微地	皱	大约	这	嘴	尽管	他	看起来	到	是	不

[ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] .

older	than	thirty	.
老	比	三十	.

虽然看起来不超过三十岁，但男子的嘴周略有皱纹。

[hɪz; ɪz] [dʒet] [blæk] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfreʃli] [kəumd] , [ˈglɪsənd] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ɔɪl] .

His	jet	black	hair	which	had	been	freshly	combed	,	glistened	as	from	oil	.
他的	喷射	黑色的	头发	哪个	有	到过	新鲜的	梳理过的	,	闪闪发光	作为	从	油	.

他那乌黑的头发刚刚梳理过，闪着油光。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [ˈælfred] [ˈfɔrsaɪð] [leɪn] ,

Was	this	man	Alfred	Forsythe	Lane	,
曾是	这	男人	阿尔弗雷德	福赛斯	车道	,

这个人是阿尔弗雷德·福赛斯·莱恩吗?

[ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huːz] [treɪl] [led] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪdiəm] [puːl]

father	of	the	beautiful	girl	whose	trail	led	us	to	the	edge	of	the	radium	pool	?
父亲	的	这	美丽的	女孩	谁	踪迹	引领	我们	到	这	边缘	的	这	镭	水池	?

那位美丽女孩的父亲是谁？她的踪迹将我们引到了镭池边。

[ˈhɑːrdli] , [aɪ] [θɔːt] .

Hardly	,	I	thought	.
几乎	,	我	想法	.

“不太可能吧，”我想。

" [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [aɪ] [ˈhɔːltɪd] , [ˈfoʊtəgræf] [held] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] .

"	At	the	edge	of	the	platform	I	halted	,	photograph	held	up	before	my	eyes	.
"	在	这	边缘	的	这	平台	我	停止	,	照片	握住	向上	前	我的	眼睛	.

“我停在站台边缘，举起照片放在眼前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [stʌnd] !
For **a** **moment** **I** **was** **utterly** **stunned** **!**
为了 一个 片刻 我 曾是 完全地 目瞪口呆 !

我当时完全惊呆了!

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['delɪkətli] ['raʊndɪd] [tʃɪn] ,
The **photograph** **showed** **the** **same** **delicately** **rounded** **chin** **,**
这 照片 显示 这 相同的 轻柔地 圆润 下巴 ,

照片上显示的是同样圆润的下巴。

['faɪnli] [ʃeɪpt] [lɪps][ænd; ənd]['reɪdiənt] [bluː] [aɪz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]
finely **shaped** **lips** **and** **radiant** **blue** **eyes** **that** **marked** **the** **beauty** **of** **the** **girl** **in** **the**
精细地 形状 嘴唇 和 辐射状 蓝色的 眼睛 那 标记 这 美丽 的 这 女孩 在 这
[tʃer] !
chair **!**
椅子 !

精致的嘴唇和明亮的蓝眼睛，展现了椅子上女孩的美丽!

[aɪ] ['stʌmbld] ['bækwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
I **stumbled** **backward** **a** **few** **steps** **in** **my** **astonishment** **.**
我 踉跄 落后 一个 很少 步骤 在 我的 惊讶 .

我惊讶得后退了几步。

" - ['æli] [leɪn] ! -
" **'** **Allie** **Lane** **!** **'**
" - 艾莉 车道 ! -

“艾莉·莱恩！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] ,
I **must** **have** **shouted** **at** **the** **top** **of** **my** **lungs** **,**
我 必须 有 喊叫 在 这 顶部 的 我的 肺 ,

我当时肯定声嘶力竭地喊叫了。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] [ðæt] [brɔːt] ['drɪftɪn] - [sændz][tuː; tə][maɪ][saɪd] .
for **I** **heard** **a** **patter** **of** **feet** **that** **brought** **Driftin** **'** **Sands** **to** **my** **side** **.**
为了 我 听到 一个 语调 的 脚 那 带来 漂流 - 桑兹 到 我的 边 .

因为我听到一阵脚步声，那是漂沙来到了我身边。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I **looked** **at** **him** **.**
我 看起来 在 他 .

我看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [griːn] [gloʊ] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .
His **face** **was** **white** **even** **under** **the** **luminous** **green** **glow** **that** **affected** **him** **.**
他的 脸 曾是 白色的 甚至 在下面 这 发光的 绿色的 辉光 那 做作的 他 .

即使在那耀眼的绿色光芒下，他的脸色依然苍白。

" - [maɪ][gɑːd] ! -
" **'** **My** **God** **!** **'**
" - 我的 上帝 ! -

“'我的上帝！ '

[hiː; hi] [briːðd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
he **breathed** **in** **amazement** **.**
他 呼吸 在 惊愕 .

他惊讶地倒吸了一口气。

- [its] ['æli] ! -
' **It's** **Allie** **!** **'**
- 它是 艾莉 ! -

“是艾莉！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [sændz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

"	With	a	leap	Sands	jumped	to	her	side	on	the	platform	.
"	和	一个	飞跃	桑兹	跳了起来	到	她	边	在	这	平台	.

桑兹纵身一跃，跳到平台上的一侧。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [haɪ] [tʃiːf] [reɪzd] [æn; ən][ɑːrm] ['menəsɪŋli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ʃæft] [ʌv; əv] [griːn]

"	Instantly	the	High	Chief	raised	an	arm	menacingly	and	a	thin	shaft	of	green
"	即刻	这	高的	首席	提高	一个	手臂	威胁地	和	一个	薄的	轴	的	绿色的

[laɪt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌkər] - [laɪk] [tɪp][æt; ət][ðə; ði][end] .

light	shot	from	the	sucker	-	like	tip	at	the	end	.
光	射击	从	这	傻瓜	-	喜欢	提示	在	这	结尾	.

“大酋长立刻威胁地举起一只手臂，手臂末端吸盘状的尖端射出一道细长的绿光。”

[sændz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['wɪrid] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [spɑːt] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

Sands	placed	a	wearied	hand	over	his	eyes	,	a	small	round	spot	,	the	color	of
桑兹	放置	一个	疲惫	手	超过	他的	眼睛	,	一个	小的	圆形的	点	,	这	颜色	的

[tʃɔːk] ,

chalk	,
粉笔	,

桑兹疲惫地用手捂住眼睛，他眼前有一块粉笔色的圆形小黑点。

[ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ['hevɪli] .

appeared	on	his	brow	as	he	sank	to	the	floor	heavily	.
出现	在	他的	眉头	作为	他	沉没	到	这	地面	重度	.

他重重地跌坐在地上，眉头紧锁。

['æli] [leɪn] [muːvd] [hɜːr; hər] ['faɪnli] [ʃeɪpt] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [braʊn] [her] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [θɪn] [wɪsps]

Allie	Lane	moved	her	finely	shaped	head	with	its	brown	hair	hanging	in	thin	wisps
艾莉	车道	已搬	她	精细地	形状	头	和	它是	棕色的	头发	绞刑	在	薄的	缕缕

[kɜːrld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ,

curled	around	her	temples	,
卷曲	大约	她	寺庙	,

艾莉·莱恩转动着她轮廓分明的脑袋，棕色的头发如缕缕细丝般垂落在她的太阳穴周围。

[ænd; ənd][stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɔːlən] ['lʌvər] .

and	stared	blankly	at	her	fallen	lover	.
和	凝视	茫然地	在	她	倒下	情人	.

她茫然地望着倒在地上的爱人。

[ʃiː; ʃi] ['kwivəd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [waɪt] [hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [æz; əz]

She	quivered	slightly	and	raised	her	dainty	white	hands	to	her	temples	as
她	颤抖	轻微地	和	提高	她	纤巧	白色的	双手	到	她	寺庙	作为

[ðoʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['meməri] .

though	striving	to	bring	a	return	of	memory	.
尽管	努力	到	带来	一个	返回	的	记忆	.

她微微颤抖着，抬起纤细白皙的手按在太阳穴上，仿佛在努力唤起记忆。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [streɪt] [ɪn]

Presently	she	gave	it	up	with	a	shudder	and	continued	to	stare	straight	in
目前	她	给予	它	向上	和	一个	不寒而栗	和	持续	到	盯	直的	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

front	of	her	.
正面	的	她	.

她随即打了个寒颤，放弃了挣扎，继续直视前方。

[ðə; ði] [geɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃɪftɪd] [maɪ] [oʊn] [ʌn'iːzɪli] , ['helpləsli] .

The	gaze	rested	upon	me	,	I	felt	,	and	I	shifted	my	own	uneasily	,	helplessly	.
这	目光	休息	之上	我	,	我	毛毡	,	和	我	转移	我的	自己的	不安地	,	无助地	.

我感觉那目光落在了我身上，我不自觉地、无助地挪动了一下自己的目光。

[ðə; ði] [groʊˈtesk] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ðer; ðər] [prəˈtektɪv] [ˈpaʊɝz]

The	grotesque	people	of	the	underground	had	displayed	their	protective	powers
这	怪诞	人们	的	这	地下	有	显示	他们的	保护的	权力

[ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeiʒənz] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ]

on	several	occasions	and	I	was	aware	of	what	my	fate	would	be	if	I
在	一些	场合	和	我	曾是	意识到的	的	什么	我的	命运	会	是	如果	我

[ˌɪntəˈfiəd] [tuː; tə] [eɪd] [maɪ] [frend] .

interfered	to	aid	my	friend	.
干扰	到	援助	我的	朋友	.

地下世界的怪诞居民曾多次展现出他们的保护能力，我知道如果我插手帮助我的朋友，我的命运将会如何。

[ˈweðər] [sændz] [wʌz; wəz] [ded] [ɔːr] [ˈmɪrli] [stʌnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] ,

Whether	Sands	was	dead	or	merely	stunned	I	could	not	guess	,
无论	桑兹	曾是	死的	或者	仅仅	目瞪口呆	我	可以	不是	猜测	,

桑兹是死了还是只是惊呆了，我无法判断。

[bʌt; bət] [aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] .

but	I	accepted	the	former	readily	enough	.
但	我	公认	这	以前的	容易	足够的	.

但我欣然接受了前者。

" [ɪkˈspektɪŋ] [ˌmoʊmənˈterəli] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈtɪŋgl] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəm] [ˈreɪz] [ˈkæriɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [əˈblɪviən]

"	Expecting	momentarily	to	feel	the	tingle	of	radium	rays	carrying	me	into	oblivion
"	期待	片刻	到	感觉	这	刺痛	的	镭	射线	携带	我	进入	遗忘

, [aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] .

,	I	hung	my	head	.
,	我	悬挂	我的	头	.

“我以为会立刻感受到镭射线带来的刺痛感，然后陷入昏厥，于是我低下了头。”

[aɪ] [stʊd] [ˈlɪmpli] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv]

I	stood	limply	at	the	edge	of	the	platform	,	full	of	sorrow	over	the	turn	of
我	站立	软弱无力	在	这	边缘	的	这	平台	,	满的	的	悲哀	超过	这	转动	的

[əˈferz] .

affairs	.
事务	.

我无力地站在站台边缘，为事态的发展感到无比悲伤。

[hɪr] [wʌz; wəz] [sændz] ,

Here	was	Sands	,
这里	曾是	桑兹	,

这里是桑兹，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [jɪr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [ˈswiːthɑːrt] — [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ]

at	the	end	of	a	forty	-	year	search	for	his	lost	sweetheart	—	the	only	living
在	这	结尾	的	一个	四十	-	年	搜索	为了	他的	丢失的	亲爱的	—	这	仅有的	活的

[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈæli] [leɪn] ,

thing	that	had	kept	him	alive	—	and	there	was	Allie	Lane	,
事物	那	有	保留	他	活	—	和	那里	曾是	艾莉	车道	,

在苦苦寻觅了四十年之后，他终于找到了他失散多年的爱人——唯一支撑他活下去的生命——而艾莉·莱恩就在那里。

[ˈprɑːbəbli] [ˈbroʊkən] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

probably	broken	in	mind	and	spirit	and	unable	to	go	to	him	.
大概	破碎的	在	头脑	和	精神	和	无法	到	去	到	他	.

可能精神和心灵都已崩溃，无法去见他。

[naʊ] , [aɪ] [θɔːt] ,

Now	,	I	thought	,
现在	,	我	想法	,

我当时想，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [snʌft] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['hæpinəs]

his	life	was	snuffed	out	while	he	stood	on	the	very	verge	of	complete	happiness	.
他的	生活	曾是	熄灭	出去	尽管	他	站立	在	这	非常	边缘	的	完全的	幸福	.

当他即将获得完全的幸福时，生命却戛然而止。

[aɪ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['meɪkər][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [juˈnaɪt][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [let]

I	offered	a	prayer	to	our	Maker	to	re	-	unite	them	again	and	let
我	提供	一个	祷告	到	我们的	制造商	到	关于	-	团结	他们	再次	和	让

[ðem; ðəm][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðerz] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] !

them	enjoy	the	happiness	that	was	theirs	by	right	of	nature	and	heritage	!
他们	享受	这	幸福	那	曾是	他们的	经过	正确的	的	自然	和	遗产	!

我向造物主祈祷，愿他们再次团聚，让他们享受与生俱来的幸福！

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['æli] [leɪn] [tuː; tə][biː; bi]

"	I	didn't	think	how	strange	it	was	at	the	time	for	Allie	Lane	to	be
"	我	没有	思考	如何	奇怪的	它	曾是	在	这	时间	为了	艾莉	车道	到	是

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [juːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['foʊtəgræf]

sitting	there	as	fresh	in	the	glory	of	youth	as	she	was	when	the	photograph
坐着	那里	作为	新鲜的	在	这	荣耀	的	青年	作为	她	曾是	什么时候	这	照片

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] ['kænzəs] ['sɪti] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

had	been	made	of	her	back	in	Kansas	City	forty	years	ago	!
有	到过	制成	的	她	后退	在	堪萨斯州	城市	四十	年	前	!

“当时我并没有觉得很奇怪，艾莉·莱恩竟然像四十年前在堪萨斯城拍这张照片时那样，依然青春靓丽地坐在那里！”

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

I	only	knew	that	we	had	found	her	.
我	仅有的	知道	那	我们	有	成立	她	.

我只知道我们找到她了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][sændz] .

I	looked	at	Sands	.
我	看起来	在	桑兹	.

我看了看桑兹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

He	was	lying	in	a	heap	where	he	had	fallen	.
他	曾是	说谎	在	一个	堆	在哪里	他	有	倒下	.

他摔倒在地，瘫倒在地。

[noʊ] [muːv] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['tʌn(ə)l] - ['dwelə[…

No	move	had	been	made	on	the	part	of	the	giant	tunnel	-	dwellers	to	aid
不	移动	有	到过	制成	在	这	部分	的	这	巨大的	隧道	-	居民	到	援助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

巨型隧道居民并没有采取任何行动来帮助他。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] !

Certainly	I	could	not	!
当然	我	可以	不是	!

我当然做不到！

[wʌn] [muːv] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

One	move	and	I	would	meet	with	the	same	fate	.
一	移动	和	我	会	见面	和	这	相同的	命运	.

稍有不慎，我也会落得同样的下场。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][daɪ] .

I	was	not	ready	to	die	.
我	曾是	不是	准备好	到	死	.

我还没做好死的准备。

[aɪ] [streɪnd] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [hiː; hi]

I	strained	hard	to	think	of	some	way	to	help	him	—	to	learn	if	he
我	紧张	难的	到	思考	的	一些	方式	到	帮助	他	—	到	学习	如果	他

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

我绞尽脑汁地想办法帮助他——想知道他是否已经去世。

[sʌm; səm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['smʌðəriŋ] [ɔːl] [θɔːt] .

Some	irresistible	influence	was	smothering	all	thought	.
一些	无法抗拒	影响	曾是	窒息	全部	想法	.

某种不可抗拒的力量压制了所有人的思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [tʃiːf] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	then	I	realized	that	I	was	being	questioned	by	the	High	Chief	on	the
它	曾是	然后	我	已实现	那	我	曾是	存在	被质问	经过	这	高的	首席	在	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

那时我才意识到，审问我的是坐在王位上的最高酋长。

[aɪ][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [pæst] ['æli] [leɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	cast	a	quick	glance	past	Allie	Lane	at	him	.
我	投掷	一个	快的	瞥一眼	过去的	艾莉	车道	在	他	.

我迅速地越过艾莉·莱恩，瞥了他一眼。

[hɪz; ɪz] [æn'teniː] [tjʊb] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

His	antennae	tubes	were	pointed	straight	toward	me	.
他的	天线	管子	是	尖	直的	朝向	我	.

他的触角管直直地指向我。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tjʊb] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

I	felt	the	strange	power	that	seemed	to	pass	from	his	tubes	to	my	mind	.
我	毛毡	这	奇怪的	力量	那	似乎	到	经过	从	他的	管子	到	我的	头脑	.

我感觉到一股奇异的力量似乎从他的管子传递到我的脑海里。

[aɪ] ['ʃʌdəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][maɪ] [skʌl] .

I	shuddered	for	it	gave	me	a	terrific	pain	at	the	base	of	my	skull	.
我	颤抖	为了	它	给予	我	一个	了不起	疼痛	在	这	根据	的	我的	颅骨	.

我浑身一颤，因为它让我后脑勺传来一阵剧痛。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] ['stiːld] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʊd]

Nevertheless	I	steeled	myself	for	the	ordeal	of	questioning	that	I	knew	would
尽管如此	我	钢铁般的意志	我	为了	这	考验	的	提问	那	我	知道	会

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

然而，我还是鼓起勇气，准备迎接接下来必然会到来的盘问。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

A	peculiar	feeling	came	over	me	.
一个	奇特	感觉	来了	超过	我	.

一种奇特的感觉涌上心头。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi] .

I	felt	that	I	was	gradually	rising	out	of	my	physical	body	.
我	毛毡	那	我	曾是	逐步地	上升	出去	的	我的	身体的	身体	.

我感觉自己正逐渐脱离肉体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n] .

It	was	an	incredible	sensation	.
它	曾是	一个	极好的	感觉	.

那是一种难以置信的感觉。

[ðen] [maɪ] [breɪn] [grɑːspt] [ə; eɪ]['vaɪbrəˌtoʊrɪ]['ment(ə)l] ['kwestʃən] .

Then	my	brain	grasped	a	vibratory	mental	question	.
然后	我的	脑	抓住	一个	振动	精神的	问题	.

然后，我的大脑捕捉到了一个振聋发聩的疑问。

[aɪ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [træns] .

I	seemed	in	a	trance	.
我	似乎	在	一个	发呆	.

我当时仿佛处于一种恍惚状态。

" - [juː; jʊ] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ]['ɪntuː] [fər'bɪdn] ['kʌntri] ? -

"	'	You	,	Man	of	the	Earth	,	what	brings	you	into	forbidden	country	?	'
"	-	你	,	男人	的	这	地球	,	什么	带来	你	进入	禁止	国家	?	-

“你，大地之人，为何来到这禁地？”

" [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ɪri] ['kwestʃən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [feɪnt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][dɪm]

"	The	peculiar	eerie	question	gave	me	a	faint	feeling	that	some	time	in	the	dim
"	这	奇特	怪异	问题	给予	我	一个	头晕的	感觉	那	一些	时间	在	这	暗淡

[pæst][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['prɑːses] .

past	I	had	heard	it	asked	of	me	through	a	similar	process	.
过去的	我	有	听到	它	问	的	我	通过	一个	相似的	过程	.

“这个古怪诡异的问题让我隐隐觉得，在遥远的过去，我曾通过类似的方式被问过这个问题。”

[aɪ] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

I	glanced	down	at	my	feet	.
我	瞥了一眼	向下	在	我的	脚	.

我低头看了看自己的脚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

They	were	invisible	.
他们	是	无形的	.

它们隐形了。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] , [aɪz] ['oʊnli] , [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrki] [heɪz] .

I	seemed	to	hang	,	eyes	only	,	suspended	in	a	murky	haze	.
我	似乎	到	悬挂	,	眼睛	仅有的	,	暂停	在	一个	浑浊的	阴霾	.

我仿佛悬在半空中，只有眼睛，悬浮在一片朦胧的雾气中。

[bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

Before	me	,	on	the	throne	,
前	我	,	在	这	王座	,

在我面前，坐在王座上的，

[sæt][ðə; ði] [θriː] ['saɪlənt] ['fɪgjərz] ['gloʊɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [hjuː] .

sat	the	three	silent	figures	glowing	brightly	and	tinged	with	a	greenish	hue	.
卫星	这	三	沉默的	数据	发光	明亮地	和	带点色调	和	一个	绿绿色	色调	.

三个沉默的身影静静地坐着，周身散发着明亮的光芒，泛着淡淡的绿色。

[sændz] - [ɪ'nɜːrt]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] !

Sands	'	inert	body	seemed	to	have	vanished	!
桑兹	-	惰性	身体	似乎	到	有	消失了	!

桑兹僵硬的身体似乎消失了！

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənər] .

I	strove	to	answer	my	questioner	.
我	努力	到	回答	我的	提问者	.

我努力回答提问者的问题。

[maɪ] [lɪps] [muːvd] [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [wɜːrdz] .

My	**lips**	**moved**	**but**	**I**	**could**	**hear**	**no**	**words**	**.**
我的	嘴唇	已搬	但	我	可以	听到	不	字	.

我的嘴唇动了动，但我听不到任何声音。

[maɪ] [breɪn] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [æn; ən] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdefɪnət] [ʃeɪp] ,

My	**brain**	**told**	**me**	**that**	**an**	**answer**	**was**	**taking**	**definite**	**shape**	**,**
我的	脑	讲述	我	那	一个	回答	曾是	采取	定	形状	,

我的大脑告诉我，答案正在逐渐成形。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [sɔːt] !

but	**it**	**would**	**not**	**be**	**the**	**answer**	**the**	**monster**	**sought**	**!**
但	它	会	不是	是	这	回答	这	怪物	寻求	!

但这并非怪物想要的答案!

" - [fər ˈbɪdn] [ˈkʌntri] [hɪr] [ɪn] [əˈmerɪkə] ? -

"	**'**	**Forbidden**	**country**	**here**	**in**	**America**	**?**	**'**
"	-	禁止	国家	这里	在	美国	?	-

“在美国，这里是禁区吗？”

[aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈsaɪləntli] .

I	**answered**	**him**	**silently**	**.**
我	回答	他	默默	.

我默默地回答了他。

- [waɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkreɪzi] ! -

'	**Why**	**you**	**must**	**be**	**crazy**	**!**	**'**
-	为什么	你	必须	是	疯狂的	!	-

“你一定是疯了！”

" [æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːsər] - [laɪk] [aɪz] [blɪŋkt] [ˈræpɪdli] .

"	**At**	**that**	**his**	**saucer**	**-**	**like**	**eyes**	**blinked**	**rapidly**	**.**
"	在	那	他的	碟子	-	喜欢	眼睛	眨眼	快速	.

“这时，他那双碟状的眼睛快速眨动起来。”

[hɪz; ɪz] [frɑːg] - [laɪk] [biːk] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] ,

His	**frog**	**-**	**like**	**beak**	**opened**	**and**	**a**	**red**	**,**
他的	青蛙	-	喜欢	喙	打开	和	一个	红色的	,

他那青蛙般的喙张开，露出一只红色的.....

[ˈfaɪəri] [tʌŋ] [flikt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

fiery	**tongue**	**flicked**	**out**	**of**	**a**	**luminous**	**opening**	**that**	**was**	**his**	**throat**	**.**
火热	舌头	轻弹	出去	的	一个	发光的	开幕	那	曾是	他的	喉	.

一条火红的舌头从他喉咙里一个发光的开口处伸出来。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈstoʊni] [ˈsaɪləns] .

The	**chamber**	**was**	**in**	**stony**	**silence**	**.**
这	房间	曾是	在	石质的	沉默	.

房间里一片死寂。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ˈtʃiːfs] [hjuːdʒ] [aɪ] - [lɪdz] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .

Only	**the**	**click**	**of**	**the**	**High**	**Chief's**	**huge**	**eye**	**-**	**lids**	**broke**	**the**	**stillness**	**.**
仅有的	这	点击	的	这	高的	酋长的	巨大的	眼睛	-	盖子	打破	这	寂静	.

只有酋长巨大的眼睑咔哒一声打破了寂静。

" - [juː; jʊ] , [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , - [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈtɛləˌgræft] [tuː; tə] [maɪ] [breɪn] .

"	**'**	**You**	**,**	**Man**	**of**	**the**	**Earth**	**,**	**'**	**the**	**words**	**telegraphed**	**to**	**my**	**brain**	**.**
"	-	你	,	男人	的	这	地球	,	-	这	字	电报	到	我的	脑	.

“‘你，地球之子’，这句话像电报一样传到我的脑海里。”

- [der] [juː; jʊ] [dʒest] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?

'	**Dare**	**you**	**jest**	**with**	**me**	**?**
-	敢	你	笑话	和	我	?

你竟敢跟我开玩笑?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] , ['æbərɪs] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]

Do	you	know	that	I	,	Abaris	,	second	in	command	of	Jupiter	and	the	entire
做	你	知道	那	我	,	阿巴里斯	,	第二	在	命令	的	木星	和	这	全部的

['juːnɪvɜːrs] ,

Universe	,
宇宙	,

你知道吗，我，阿巴里斯，木星乃至整个宇宙的二号人物，

[hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fər'bɪd] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [kən'dem] ['eni] [wɜːrld] ! -

have	the	power	and	the	right	to	forbid	anything	or	condemn	any	world	!	'
有	这	力量	和	这	正确的	到	禁止	任何事物	或者	谴责	任何	世界	!	-

拥有禁止任何事物或谴责任何世界的权力和权利!

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['fʌni] .

"	His	words	struck	me	as	inexplicably	funny	.
"	他的	字	击	我	作为	莫名其妙地	有趣的	.

“他的话让我觉得莫名其妙地好笑。”

[haʊ] ['sɪli] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] , [aɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [boʊst] [ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

How	silly	and	absurd	,	I	thought	,	was	this	sudden	boast	of	power	from	such
如何	愚蠢的	和	荒诞	,	我	想法	,	曾是	这	突然	夸	的	力量	从	这样的

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ,

a	hideous	,
一个	可怕	,

我心想，这样一个丑陋不堪的人突然炫耀自己的权力，真是愚蠢又荒谬。

[groʊ'tesk] [friːk] .

grotesque	freak	.
怪诞	怪物	.

丑陋的怪胎。

[hæd; həd][hiː; hi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [kʊd; kəd][flaɪ]

Had	he	ever	heard	of	the	great	armies	of	the	United	States	that	could	fly
有	他	曾经	听到	的	这	伟大的	军队	的	这	团结的	各州	那	可以	飞

['oʊvər][ðə; ði] - [pleɪn] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][bænd][ʌv; əv][frɑːg] - [laɪk] [friːks] ?

over	the	Manalava	Plain	and	annihilate	his	entire	band	of	frog	-	like	freaks	?
超过	这	-	清楚的	和	歼灭	他的	全部的	乐队	的	青蛙	-	喜欢	怪胎	?

他难道没听说过美国强大的军队可以飞越马纳拉瓦平原，将他那群像青蛙一样的怪胎全部歼灭吗?

['hɑːrdli] , [aɪ] [θɔːt] .

Hardly	,	I	thought	.
几乎	,	我	想法	.

“不太可能吧，”我想。

[aɪ] [felt] [maɪ] [lɪps] [kɜːrl] [ʌp] [ɪn] [skɔːrn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vænəti] .

I	felt	my	lips	curl	up	in	scorn	at	his	vanity	.
我	毛毡	我的	嘴唇	卷曲	向上	在	轻蔑	在	他的	虚荣	.

我鄙夷地撇了撇嘴，觉得他太自负了。

" - [baɪ] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'dem] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ? -

"	'	By	what	right	have	you	to	condemn	and	destroy	?	'
"	-	经过	什么	正确的	有	你	到	谴责	和	破坏	?	-

“你们凭什么谴责和毁灭？”

[aɪ] [æskt] , [mɔːr] [kən'troʊld] .

I	asked	,	more	controlled	.
我	问	,	更多的	受控	.

我问，语气更加克制。

" [hɪz; ɪz] [flæt] [biːk] ['oʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['frɑːgɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [læf] .

"	His	flat	beak	opened	in	a	froggish	attempt	to	laugh	.
"	他的	平坦的	喙	打开	在	一个	青蛙般的	试图	到	笑	.

“他扁平的喙张开，像青蛙一样试图大笑。”

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['kækəlɪŋ] [saʊnd] , ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kævərnəs] [θroʊt] .

A	peculiar	cackling	sound	,	issued	from	his	cavernous	throat	.
一个	奇特	咯咯笑	声音	,	发布	从	他的	洞穴状的	喉	.

他那深不见底的喉咙里发出一种奇特的咯咯声。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['hjuːdʒli] .

He	seemed	to	be	enjoying	himself	hugely	.
他	似乎	到	是	享受	他自己	非常	.

他看起来玩得非常开心。

" - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊli] ['kriːtʃər] [laɪk] [jɔːr'self] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [huː] [ɪz] [duːmd] , [juː; jʊ]

"	'	For	a	lowly	creature	like	yourself	,	Man	of	the	Earth	,	who	is	doomed	,	you
"	-	为了	一个	卑微的	生物	喜欢	你自己	,	男人	的	这	地球	,	WHO	是	注定失败	,	你

[spiːk] [strɔːŋ] [wɜːrdz] !

speak	strong	words	!
说话	强的	字	!

“你这卑微的地球人，注定要灭亡，却说出如此豪言壮语！”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [juː; jʊ] ?

What	right	have	I	to	annihilate	you	?
什么	正确的	有	我	到	歼灭	你	?

我有什么权利消灭你?

[waɪ] , ['ɪgnərənt] [wʌn] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] !

Why	,	ignorant	one	,	I	have	the	right	by	all	the	power	of	the	Universe	!
为什么	,	无知	一	,	我	有	这	正确的	经过	全部	这	力量	的	这	宇宙	!

无知之徒，我以宇宙万物的力量发誓，我有权这样做!

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ten] ['mɪljən] ['jɪrz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

I	have	the	power	of	civilization	ten	million	years	in	advance	of	your	aboriginal
我	有	这	力量	的	文明	十	百万	年	在	进步	的	你的	土著

['paʊɚz] !

powers	!
权力	!

我拥有比你们原始力量领先一千万年的文明力量!

[wiː; wi] , [jʊr; jər] [sju'piəriəz] [baɪ] [mɪ'lenɪəmz] ,

We	,	your	superiors	by	millenniums	,
我们	,	你的	上级	经过	千年	,

我们，比你们高贵数千年的人，

[kʊd; kəd] [kən'dem] [jʊr; jər] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪ'strʌkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]

could	condemn	your	earth	to	complete	and	instantaneous	destruction	should	we
可以	谴责	你的	地球	到	完全的	和	瞬间	破坏	应该	我们

[soʊ][dɪ'zaɪər] ! -

so	desire	!	'
所以	欲望	!	-

如果我们愿意，我们可以让你们的地球瞬间彻底毁灭!

" [ðɪs] ['leŋθi] ['mesɪdʒ] , ['tɛlə,græft] [tuː; tə][maɪ] [stʌnd] [breɪn] ,

"	This	lengthy	message	,	telegraphed	to	my	stunned	brain	,
"	这	冗长	信息	,	电报	到	我的	目瞪口呆	脑	,

“这条冗长的信息，像电报一样传到我震惊的大脑中，

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ,

caused	me	to	wonder	what	sort	of	beings	these	creatures	were	,
导致	我	到	想知道	什么	种类	的	生物	这些	生物	是	,

这让我不禁好奇，这些生物究竟是什么样的存在。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] .

from	where	they	had	come	and	what	was	their	mission	here	.
从	在哪里	他们	有	来	和	什么	曾是	他们的	使命	这里	.

他们从哪里来？他们来到这里的目的是什么？

['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [aʊl] - [aɪd] [friːk] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [lɔːrd] .

Certainly	**,**	**the**	**owl**	**-**	**eyed**	**freak**	**talked**	**like**	**a**	**military**	**lord**	**.**
当然	,	这	猫头鹰	-	眼睛	怪物	谈话	喜欢	一个	军队	主	.

没错，这个长着猫头鹰般眼睛的怪人说话就像个军阀。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [maʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli]

I	**began**	**to**	**feel**	**that**	**I**	**was**	**the**	**proverbial**	**mouse**	**and**	**the**	**cat**	**was**	**merely**
我	开始	到	感觉	那	我	曾是	这	谚语	老鼠	和	这	猫	曾是	仅仅

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] .

playing	**with**	**me**	**for**	**his**	**own**	**amusement**	**.**
玩耍	和	我	为了	他的	自己的	娱乐	.

我开始觉得自己就像那只老鼠，而猫只是为了取乐而戏弄我。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊər] [ðə; ði] [haɪ] [tʃiːf] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [sændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

The	**strange**	**power**	**the**	**High**	**Chief**	**had**	**displayed**	**in**	**striking**	**Sands**	**to**	**the**	**floor**	**,**
这	奇怪的	力量	这	高的	首席	有	显示	在	引人注目	桑兹	到	这	地面	,

[ɔːd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] .

awed	**me**	**considerably**	**.**
敬畏	我	相当	.

大酋长将桑兹击倒在地时所展现出的那种奇异力量，让我十分敬畏。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

Of	**a**	**certainty**	**,**
的	一个	肯定	,

可以肯定的是，

[wiː; wi] [men] [ɑːn] [ɜːrθ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [noʊ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['wɛpənz] [ðæt] [ʃɑːt] ['pens(ə)l] - [θɪn] [laɪt]

we	**men**	**on**	**earth**	**boasted**	**of**	**no**	**such**	**strange**	**weapons**	**that**	**shot**	**pencil**	**-**	**thin**	**light**
我们	男人	在	地球	吹嘘	的	不	这样的	奇怪的	武器	那	射击	铅笔	-	薄的	光

['reɪz] [ænd; ənd] [kɪld] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] .

rays	**and**	**killed**	**instantly**	**and**	**silently**	**.**
射线	和	被杀	即刻	和	默默	.

我们地球上的人类并没有拥有过这种能发射细如铅笔的光束，瞬间无声地杀人的奇怪武器。

[pər'hæps] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [friːk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [boʊstɪŋ] ['æftər] [ɔːl] .

Perhaps	**this**	**giant**	**freak**	**was**	**not**	**boasting**	**after**	**all**	**.**
也许	这	巨大的	怪物	曾是	不是	吹嘘	后	全部	.

或许这个巨人并非在吹牛。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrz] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [traɪb] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [maɪt] [biː; bi]

"	**In**	**spite**	**of**	**my**	**sudden**	**fears**	**that**	**perhaps**	**this**	**tribe**	**of**	**strange**	**creatures**	**might**	**be**
"	在	尽管如此	的	我的	突然	恐惧	那	也许	这	部落	的	奇怪的	生物	可能	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] ['paʊɚz] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

able	**to**	**bring**	**into**	**play**	**powers**	**far**	**superior**	**to**	**our**	**own**	**,**
有能力的	到	带来	进入	玩	权力	远的	优越的	到	我们的	自己的	,

尽管我突然担心这群奇异生物或许拥有远超我们自身的力量，

[aɪ] [stɪl] [felt] [kən'tempt] [ænd; ənd] [skɔːrn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

I	**still**	**felt**	**contempt**	**and**	**scorn**	**for**	**them**	**.**
我	仍然	毛毡	鄙视	和	轻蔑	为了	他们	.

我仍然对他们感到鄙夷和蔑视。

[tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['pɑːrtnər] — [maɪ] [frend] [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

To	**have**	**my**	**partner**	**—**	**my**	**friend**	**in**	**years**	**of**	**toil**	**and**	**sorrow**	**,**
到	有	我的	伙伴	—	我的	朋友	在	年	的	辛劳	和	悲哀	,

能有我的伴侣——我的朋友，陪伴我走过多年的辛劳和悲伤，

['sʌd(ə)nli] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [biːsts] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [dʒɔɪ] ,

suddenly	**struck**	**down**	**by**	**the**	**beasts**	**when**	**he**	**had**	**found**	**joy**	**,**
突然	击	向下	经过	这	野兽	什么时候	他	有	成立	喜悦	,

他正享受着快乐的时候，却突然被野兽袭击身亡。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['heɪtrɪd] .

was	enough	to	bring	out	my	hatred	.
曾是	足够的	到	带来	出去	我的	仇恨	.

足以激起我的仇恨。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [held] ['kæptɪv] [tu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [laɪk] [maɪ'self] , [wʌn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	fact	that	they	held	captive	two	human	beings	like	myself	,	one	a	woman	,
这	事实	那	他们	握住	俘虏	二	人类	生物	喜欢	我	,	一	一个	女士	,

他们竟然囚禁了两个像我一样的人，其中一个还是女人。

['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] , ['oʊnli] [paɪld] ['fju:əl] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fjʊri] .

under	a	strange	influence	,	only	piled	fuel	onto	the	fires	of	my	fury	.
在下面	一个	奇怪的	影响	,	仅有的	堆积	燃料	到	这	火灾	的	我的	愤怒	.

在某种奇怪的影响下，这只会火上浇油，让我怒火中烧。

" - [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] , [oʊ] ['æbərɪs] , [greɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['ru:lər] [ʌv; əv]

"	-	What	have	you	done	with	my	friend	,	O	Abaris	,	Great	and	Exalted	Ruler	of
"	-	什么	有	你	完毕	和	我的	朋友	,	哦	阿巴里斯	,	伟大的	和	崇高	统治者	的

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['ju:nɪvɜ:rs] ? -

the	boundless	Universe	?	-
这	无边无际	宇宙	?	-

“阿巴里斯啊，伟大而崇高的无垠宇宙的统治者，你对我的朋友做了什么？”

[aɪ] [sniəd] [kən'temptʃuəsli] .

I	sneered	contemptuously	.
我	冷笑	轻蔑地	.

我轻蔑地冷笑了一声。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['ru:lər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['straɪkɪŋ]

-	Such	a	Great	and	Glorious	Ruler	as	you	must	take	great	pleasure	in	striking
-	这样的	一个	伟大的	和	辉煌	统治者	作为	你	必须	拿	伟大的	乐趣	在	引人注目

[daʊn] [æn; ən] [ˌʌn'ɑ:rmd] [mæn] ! -

down	an	unarmed	man	!	-
向下	一个	徒手	男人	!	-

“像您这样伟大而光荣的统治者，想必会非常乐意杀死一个手无寸铁的人吧！”

" - [aɪ] [smaɪt] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['hɑ:rmz] , [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ! -

"	-	I	smite	the	hand	that	harms	,	Man	of	the	Earth	!	-
"	-	我	惩击	这	手	那	危害	,	男人	的	这	地球	!	-

“我必击打那伤害大地之人的手！”

[hɪz; ɪz] ['saʊndləs] [wɜ:rdz] [ʃɑ:t] [bæk] , ['hɑ.staɪl.li] .

his	soundless	words	shot	back	,	hostilely	.
他的	无声	字	射击	后退	,	敌对地	.

他无声的话语充满敌意地反驳道。

" - [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['hɑ:rmz] , [oʊ] [breɪv] ['æbərɪs] !

"	-	His	was	not	the	hand	that	harms	,	O	Brave	Abaris	!
"	-	他的	曾是	不是	这	手	那	危害	,	哦	勇敢的	阿巴里斯	!

“勇敢的阿巴里斯啊，他的手并非伤害之手！”

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd]

His	was	the	hand	of	love	and	loyalty	—	with	a	mind	of	sorrow	and
他的	曾是	这	手	的	爱	和	忠诚	—	和	一个	头脑	的	悲哀	和

[gri:f] ! -

grief	!	-
悲伤	!	-

他伸出的手充满爱与忠诚，而他的心中却饱含悲伤与痛苦！

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [aɪ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['æli] [leɪn] .

"	At	this	juncture	I	shot	a	glance	at	Allie	Lane	.
"	在	这	契机	我	射击	一个	瞥一眼	在	艾莉	车道	.

“这时我瞥了一眼艾莉·莱恩。”

[hɜːr; hər]['proʊfaɪl][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [groʊ'tesk] ['kriːtʃər] ['sɪtɪŋ]

Her	profile	was	beautiful	as	she	turned	toward	the	grotesque	creature	sitting
她	轮廓	曾是	美丽的	作为	她	转向	朝向	这	怪诞	生物	坐着

[mə'dʒestɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

majestically	at	her	side	.
雄伟地	在	她	边	.

她侧身看向身旁威严地坐着的丑陋生物，她的侧脸十分美丽。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊlɪʃ] [ɔːbz] [ə'piːlɪŋli] .

Her	eyes	looked	up	into	the	owlish	orbs	appealingly	.
她	眼睛	看起来	向上	进入	这	猫头鹰般的	球体	吸引人的	.

她仰望着那双猫头鹰般的眼眸，眼神充满爱意。

[maɪ] [hɑːrt] [dʒʌmpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .

My	heart	jumped	suddenly	and	I	felt	a	lump	rising	in	my	throat	.
我的	心	跳了起来	突然	和	我	毛毡	一个	块	上升	在	我的	喉	.

我的心猛地一跳，喉咙也哽咽了。

[ðə; ði] [haɪ] [tʃiːf] ['æbərɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [waɪd] [lɪdz] .

The	High	Chief	Abaris	looked	down	at	her	through	wide	lids	.
这	高的	首席	阿巴里斯	看起来	向下	在	她	通过	宽的	盖子	.

阿巴里斯大酋长透过宽大的眼睑俯视着她。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sneɪki] , [tuːb] - [laɪk] [ɑːrmz] [raɪðd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [sɔːft]

One	of	his	snaky	,	tube	-	like	arms	writhed	upward	and	encircled	her	soft
一	的	他的	蛇形	,	管子	-	喜欢	武器	扭动	向上	和	包围	她	柔软的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他一条蛇形、管状的手臂向上扭动，环住了她柔软的肩膀。

[hɪz; ɪz] [hed] [tjʊb] [hʌŋ] [druːpt] [ɪn] [ə'pærənt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm]

His	head	tubes	hung	drooped	in	apparent	affection	for	this	beautiful	girl	for	whom
他的	头	管子	悬挂	下垂	在	明显	感情	为了	这	美丽的	女孩	为了	谁

[sændz][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['kɑːnstənt] [sɜːrtʃ] .

Sands	had	spent	the	best	part	of	his	life	in	constant	search	.
桑兹	有	花费	这	最好的	部分	的	他的	生活	在	持续的	搜索	.

他的头管下垂着，显然是对他这位美丽女孩的爱慕之情溢于言表，桑兹一生中大部分时间都在不断寻找她。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] ['raʊndli] .

I	cursed	the	huge	beast	roundly	.
我	被诅咒的	这	巨大的	兽	圆圆地	.

我狠狠地咒骂了那头巨兽。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	I	understood	it	now	.
"	我	理解	它	现在	.

我现在明白了。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [bruːt] [hæd; həd] [seɪvd] ['æli] [leɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] ,

The	frightful	brute	had	saved	Allie	Lane	from	a	horrible	death	,
这	可怕	蛮力	有	已保存	艾莉	车道	从	一个	可怕	死亡	,

这个可怕的恶棍救了艾莉·莱恩，使她免于一死。

[ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] ['prɑːses] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][mæn] ,

and	through	some	process	unknown	to	man	,
和	通过	一些	过程	未知	到	男人	,

通过某种人类未知的过程，

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈteind] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrz] [wen]

he	had	retained	within	her	the	youth	and	beauty	that	was	hers	when
他	有	保留	之内	她	这	青年	和	美丽	那	曾是	她的	什么时候

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdiəm] [puːl] !

he	found	her	at	the	edge	of	the	radium	pool	!
他	成立	她	在	这	边缘	的	这	镭	水池	!

他在她身上保留了她在镭池边被发现时的青春和美貌!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdʒeləsli] [ˈgɑːrdɪd] [ðæt] [juːθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz]

He	must	have	jealously	guarded	that	youth	through	the	passing	of	the	years
他	必须	有	嫉妒	守卫	那	青年	通过	这	通过	的	这	年

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [sændz] ,

that	had	made	Sands	,
那	有	制成	桑兹	,

在岁月的流逝中，他一定小心翼翼地守护着桑兹的青春。

[hɜːr; hər] [ˈlɔɪəl] [ˈsuːtər] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ˈbroʊkən][mæn] !

her	loyal	suitor	,	an	old	and	broken	man	!
她	忠诚	求婚者	,	一个	老的	和	破碎的	男人	!

她忠诚的追求者，一个年老体衰的男人!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈprɑːses] ?

What	was	the	secret	of	the	strange	process	?
什么	曾是	这	秘密	的	这	奇怪的	过程	?

这个奇特过程的秘密是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈreɪdioʊ] - [ˈæktɪv] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdiəm] [ðæt] [hæd; həd] [riˈteind] [hɜːr; hər]

Was	it	the	radio	-	active	qualities	of	the	radium	that	had	retained	her
曾是	它	这	收音机	-	积极的	品质	的	这	镭	那	有	保留	她

[juːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪn] - [sændz] ?

youth	as	well	as	restored	the	youth	of	Driftin	'	Sands	?
青年	作为	出色地	作为	恢复	这	青年	的	漂流	-	桑兹	?

是镭的放射性特性使她保持了青春，也使漂泊沙滩恢复了青春吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [waɪ] [ˈhædnt] [aɪ] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] ?

If	so	,	then	why	hadn't	I	gone	through	the	same	change	?
如果	所以	,	然后	为什么	之前没有	我	已消失	通过	这	相同的	改变	?

如果真是这样，那为什么我没有经历同样的改变呢?

[ðen] [aɪ] [rɪˈembər] [ðæt] [sændz][hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈreɪdiəm]

Then	I	remembered	that	Sands	had	accidentally	dipped	his	fingers	into	the	radium
然后	我	记得	那	桑兹	有	偶然	浸入	他的	手指	进入	这	镭

[puːl] ,

pool	,
水池	,

然后我才想起桑兹曾不小心把手指伸进了镭池里。

[ˈbɜːrnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][tɪps] .

burning	off	the	tips	.
燃烧	离开	这	尖端	.

烧掉尖端。

[ðə; ði][ˈreɪdiəm][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv][sent] [laɪf] - [ˈgɪvɪŋ] [ˈkwɑːlətiz] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz]

The	radium	must	then	have	sent	life	-	giving	qualities	surging	through	his	veins
这	镭	必须	然后	有	发送	生活	-	给予	品质	滔滔	通过	他的	静脉

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði][wɔːrn][ænd; ənd] [freɪd] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] !

and	restored	the	worn	and	frayed	nerves	and	tissue	of	his	body	!
和	恢复	这	磨损	和	磨损的	神经	和	组织	的	他的	身体	!

镭一定为他注入了生命能量，修复了他身体中磨损和受损的神经和组织!

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɑ:ses] , [aɪ] [θɔ:t] ,

The	same	injection	,	but	through	a	different	process	,	I	thought	,
这	相同的	注射	,	但	通过	一个	不同的	过程	,	我	想法	,

我想，虽然注射方式相同，但过程不同。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ju:θfl] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['æli] [leɪn] .

must	have	been	applied	to	the	youthful	body	of	Allie	Lane	.
必须	有	到过	应用	到	这	青春	身体	的	艾莉	车道	.

肯定用在了艾莉·莱恩年轻的身体上。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [tu:] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [prə'si:dʒər] ,

Her	father	,	too	,	must	necessarily	have	gone	through	the	same	procedure	,
她	父亲	,	也	,	必须	一定	有	已消失	通过	这	相同的	程序	,

她的父亲也必然经历过同样的程序。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [ju:θ] ?

else	how	could	he	have	been	restored	to	youth	?
别的	如何	可以	他	有	到过	恢复	到	青年	?

否则他怎么可能恢复青春?

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔ:l] ?

Why	had	he	been	permitted	to	live	at	all	?
为什么	有	他	到过	允许	到	居住	在	全部	?

他当初为什么能活下来?

['ʃʊrli] , [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['sentʃəri] [mɑ:rk] !

Surely	,	now	,	his	years	had	passed	the	century	mark	!
一定	,	现在	,	他的	年	有	通过了	这	世纪	标记	!

如今，他的年龄肯定已经超过一百岁了!

" [bʌt; bət] , [aɪ] [θɔ:t] , ['æli] [leɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔ:f][hæd; həd][ʃi:; ʃi][daɪd][æt; ət][ðə; ði]

"	But	,	I	thought	,	Allie	Lane	would	have	been	better	off	had	she	died	at	the
"	但	,	我	想法	,	艾莉	车道	会	有	到过	更好的	离开	有	她	死亡	在	这

[pu:l] !

pool	!
水池	!

“但是，我想，如果艾莉·莱恩死在游泳池里，那就更好了！”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bi:st] [æz; əz][ðə; ði][frɑ:g] - ['fitʃərd] ['æbərɪs] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][hɜ:r; hər]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

With	such	a	beast	as	the	frog	-	featured	Abaris	constantly	in	her	vision	and
和	这样的	一个	兽	作为	这	青蛙	-	特色	阿巴里斯	不断地	在	她	想象	和

['ʃaʊərɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,

showering	her	with	his	affections	,
淋浴	她	和	他的	情感	,

像阿巴里斯这样长着青蛙脸的野兽不断出现在她的视线中，并对她百般示爱，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][laɪf][æt; ət][best][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rz] !

a	terrible	life	at	best	must	have	been	hers	!
一个	糟糕的	生活	在	最好的	必须	有	到过	她的	!

她的人生充其量也只能说是悲惨的!

[ænd; ənd]['æbərɪs][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [sændz] - [θɔ:ts] , [tu:] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][mæn]

And	Abaris	must	have	read	Sands	'	thoughts	,	too	,	before	he	struck	the	man
和	阿巴里斯	必须	有	读	桑兹	-	想法	,	也	,	前	他	击	这	男人

[daʊn] .

down	.
向下	.

阿巴里斯在击倒桑兹之前，肯定也读懂了他的心思。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['femənɪn]

He	seemed	to	take	great	pride	in	his	possession	of	the	beautiful	feminine
他	似乎	到	拿	伟大的	自豪	在	他的	拥有	的	这	美丽的	女性

['kriːtʃər] , [aɪ] [felt] ,

creature	,	I	felt	,
生物	,	我	毛毡	,

我感觉，他似乎对拥有这位美丽的女子感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['zeləsli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

and	guarded	her	zealously	from	others	.
和	守卫	她	热忱地	从	其他的	.

并竭尽全力保护她不被他人接近。

" ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] [riːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['æbərɪs] - [streɪndʒ] ['paʊər]

"	Suddenly	my	subconscious	mind	reeled	under	the	pressure	of	Abaris	'	strange	power
"	突然	我的	潜意识	头脑	卷曲	在下面	这	压力	的	阿巴里斯	-	奇怪的	力量

[ʌv; əv]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .

of	mental	telepathy	.
的	精神的	心灵感应	.

“突然间，我的潜意识在阿巴里斯奇异的精神感应能力的压力下摇摇欲坠。”

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɔːld] [hed] [ə'saɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['aʊlɪʃ] [aɪz] , ['læŋgwɪdli] [rɪ'gɑːrdɪd]

He	rolled	his	great	bald	head	aside	and	with	owlish	eyes	,	languidly	regarded
他	滚动	他的	伟大的	秃	头	旁边	和	和	猫头鹰般的	眼睛	,	懒洋洋地	认为

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他把光秃秃的大脑袋转向一边，用猫头鹰般的眼睛懒洋洋地看着我。

[maɪ] [geɪz] [bɪ'keɪm] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stedəli] ['blɪŋkɪŋ] [lɪdz] .

My	gaze	became	fastened	on	his	steadily	blinking	lids	.
我的	目光	成为	系紧	在	他的	稳步	眨眼	盖子	.

我的目光不由自主地落在了他不停眨动的眼皮上。

[ðer; ðər] [mə'tælɪk] [klæp] - [klæp] - [klæp] - [klæp][æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ,

Their	metallic	clap	-	clap	-	clap	-	clap	as	they	opened	and	closed	,
他们的	金属	拍	-	拍	-	拍	-	拍	作为	他们	打开	和	关闭	,

它们开合时发出金属般的啪啪啪声，

['saʊndɪd] ['dɪzməli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪtɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl]

sounded	dismally	throughout	the	chamber	which	was	now	lighted	only	with	a	pale
听起来	令人沮丧地	自始至终	这	房间	哪个	曾是	现在	照明	仅有的	和	一个	苍白

[griːn] [gloʊ] .

green	glow	.
绿色的	辉光	.

房间里回荡着凄厉的声音，此时房间里只有淡淡的绿色光芒照明。

[ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ə; eɪ] [diːpər] [griːn] [bʌt; bət] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt]

The	three	figures	on	the	throne	,	a	deeper	green	but	tinged	with	a	brilliant
这	三	数据	在	这	王座	,	一个	更深	绿色的	但	带点色调	和	一个	杰出的

[red] [ɔː'rɔːrə] ,

red	aurora	,
红色的	极光	,

王座上的三个人物，肤色呈深绿色，但泛着耀眼的红色光芒。

[sæt]['kwaɪətli] .

sat	quietly	.
卫星	悄悄	.

静静地坐着。

[aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['drɪftɪn] - [sændz] .

I	wondered	what	had	become	of	Driftin	'	Sands	.
我	想知道	什么	有	变得	的	漂流	-	桑兹	.

我想知道 Driftin' Sands 后来怎么样了。

" ['æbərɪs] - [groʊ'tesk] [fɪtʃər] [stʊd] [aʊt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [fer] [æz; əz]

"	Abaris	'	grotesque	features	stood	out	abruptly	and	seemed	almost	as	fair	as
"	阿巴里斯	-	怪诞	特征	站立	出去	突然	和	似乎	几乎	作为	公平的	作为

['æli] [leɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

Allie	Lane	and	her	father	,
艾莉	车道	和	她	父亲	,

“阿巴里斯怪诞的五官格外引人注目，看起来几乎和艾莉·莱恩以及她的父亲一样丑陋。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kʌlɝz] [ðæt] [gləud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [red] [hju:z] .

under	the	mixture	of	colors	that	glowed	from	the	green	and	red	hues	.
在下面	这	混合物	的	颜色	那	发光	从	这	绿色的	和	红色的	色调	.

在绿色和红色交织的绚丽色彩下。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [bɔ:rd] ['ɪntu:] [maɪn] [soʊ] ['di:pli] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [si:z] [ˌem 'i:] .

His	great	eyes	bored	into	mine	so	deeply	that	I	felt	a	sudden	panic	seize	me	.
他的	伟大的	眼睛	无聊的	进入	矿	所以	深	那	我	毛毡	一个	突然	恐慌	抢占	我	.

他那双大眼睛直直地盯着我，让我突然感到一阵恐慌。

" - [ju:; jʊ] , ['ɪgnərənt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] ,

"	'	You	,	ignorant	Man	of	the	Earth	,	have	seen	the	power	of	Jupiter	,
"	-	你	,	无知	男人	的	这	地球	,	有	已见	这	力量	的	木星	,

“你，无知的地球人，已经见识过木星的力量，

['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ! -

greatest	and	most	powerful	planet	in	the	Universe	!	'
最	和	最多	强大的	行星	在	这	宇宙	!	-

宇宙中最伟大、最强大的行星！

['æbərɪs] - [wɜ:rdz] , ['bu:mɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'spoʊkən] , [ri:tʃt] [maɪ][maɪnd] .

Abaris	'	words	,	booming	and	unspoken	,	reached	my	mind	.
阿巴里斯	-	字	,	蓬勃发展	和	未说出口的	,	达到	我的	头脑	.

阿巴里斯的话语，虽然未曾说出口，却震撼人心，直抵我的脑海。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ði:z] [groʊ'tesk] ['bi:ɪŋs] [kʊd; kəd] [kən'vɜ:rs] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ]

I	thought	it	strange	that	these	grotesque	beings	could	converse	in	my	own	language
我	想法	它	奇怪的	那	这些	怪诞	生物	可以	交谈	在	我的	自己的	语言

[ænd; ənd][baɪ]['ment(ə)l] ['prɑ:ses] [æt; ət] [ðæt] .

and	by	mental	process	at	that	.
和	经过	精神的	过程	在	那	.

我觉得很奇怪，这些丑陋的生物竟然能用我的语言，而且还是通过精神交流的方式进行交流。

" - [jes] , - [aɪ] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	'	Yes	,	'	I	admitted	reluctantly	.
"	-	是的	,	-	我	承认	勉强	.

“是的，”我勉强承认道。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] !

'	I	have	seen	them	!
-	我	有	已见	他们	!

我见过他们！

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['bɑ:mɪŋ] [pleɪnz] [kʊd; kəd][flai]['oʊvər] [hɪr]

But	do	you	know	that	one	of	our	American	bombing	planes	could	fly	over	here
但	做	你	知道	那	一	的	我们的	美国人	轰炸	飞机	可以	飞	超过	这里

[ænd; ənd] [bloʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kraʊd] [tu:; tə] [hel] ? -

and	blow	you	and	your	crowd	to	hell	?	'
和	吹	你	和	你的	人群	到	地狱	?	-

但你知道吗？我们美国的轰炸机随时可能飞过来，把你和你那帮人炸得粉身碎骨！

" ['æbərɪs] - [frɑːg] - [laɪk] [fitʃər] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [grɪn] .

"	Abaris	'	frog	-	like	features	parted	in	a	grin	.
"	阿巴里斯	-	青蛙	-	喜欢	特征	分手了	在	一个	咧嘴笑	.

阿巴里斯那青蛙般的五官咧开，露出了笑容。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ['rætld] ['məːθfuli] .

His	throat	rattled	mirthfully	.
他的	喉	摇晃	兴高采烈地	.

他喉咙里发出愉悦的咯咯声。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɔːd] .

I	stared	at	him	,	awed	.
我	凝视	在	他	,	敬畏	.

我目不转睛地盯着他，心中充满敬畏。

" - ['hoʊ] , ['hoʊ] , - ! -

"	'	Hoh	,	hoh	,	hoooah	!	'
"	-	霍	,	嚯	,	-	!	-

“吼吼吼吼！”

[maɪ][maɪnd] [θrɔbd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] ['ment(ə)l] [læf] .

My	mind	throbbed	under	the	force	of	his	booming	mental	laugh	.
我的	头脑	悸动	在下面	这	力量	的	他的	蓬勃发展	精神的	笑	.

他那震耳欲聋的笑声让我脑子一阵阵抽搐。

- [waɪ] , ['loʊli] [wɜːrm] ! -

'	Why	,	lowly	worm	!	'
-	为什么	,	卑微的	蠕虫	!	-

“你这卑贱的虫子！”

[hiː; hi] [ʃɑːt] , [hɪz; ɪz] [tjʊb] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

he	shot	,	his	tubes	pointing	straight	at	me	,
他	射击	,	他的	管子	指向	直的	在	我	,

他开枪了，枪管直指着我。

- [ɪf] [aɪ][bʌt; bət]['maɪndɪd][tuː; tə][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər][ɪn'taɪər][wɜːrld][wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l]['glɑːbjuːl]

'	If	I	but	minded	to	I	could	destroy	your	entire	world	with	one	little	globule
-	如果	我	但	有思想	到	我	可以	破坏	你的	全部的	世界	和	一	小的	小球

[ʌv; əv]['reɪdiəm] ! -

of	radium	!	'
的	镭	!	-

“如果我愿意，我只需一小滴镭就能毁灭你们的整个世界！”

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -

"	'	What	do	you	mean	?	'
"	-	什么	做	你	意思是	?	-

“'你是什么意思？ '

[aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [st'reɪndʒəz]

I	asked	with	a	sudden	desire	to	learn	all	I	could	concerning	these	strangers
我	问	和	一个	突然	欲望	到	学习	全部	我	可以	有关	这些	陌生人

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['paʊɚz] .

and	their	awe	-	inspiring	powers	.
和	他们的	敬畏	-	鼓舞人心	权力	.

我突然很想了解这些陌生人和他们令人敬畏的力量，于是便开始询问。

" - [dʒʌst] [ðɪs] ! -

"	'	Just	this	!	'
"	-	只是	这	!	-

“就这些！”

['æbərɪs] [sed] , ['iːvnli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm] ,

Abaris	**said**	**,**	**evenly**	**and**	**with**	**sarcasm**	**,**
阿巴里斯	说	,	均匀地	和	和	讽刺	,

阿巴里斯语气平静而讽刺地说：

- [wiː; wi][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][jʊr; jər] [sju'piəriəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][wəːmz, vɔːrms][ɪn]

'	**We**	**of**	**Jupiter**	**are**	**so**	**far**	**your**	**superiors**	**that**	**you**	**are**	**but**	**worms**	**in**
-	我们	的	木星	是	所以	远的	你的	上级	那	你	是	但	蠕虫	在

[kəm'pærɪsn] .

comparison	**.**
比较	.

“我们木星人远胜于你们，你们与我们相比不过是蛆虫。”

[wen] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [teɪlz] [wiː; wi][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][hæd; həd] [ɔːl'redi]

When	**your**	**people**	**were**	**still**	**clinging**	**by**	**their**	**tails**	**we**	**of**	**Jupiter**	**had**	**already**
什么时候	你的	人们	是	仍然	依恋	经过	他们的	尾巴	我们	的	木星	有	已经

['mæstərd] [ˌmæθə'mætɪks] .

mastered	**mathematics**	**.**
精通	数学	.

当你们的人民还在蹒跚学步的时候，我们木星人已经掌握了数学。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

During	**the**	**years**	**that**	**followed**	**and**	**developed**	**you**	**to**	**your**	**present**	**state**	**,**
期间	这	年	那	随后	和	发达	你	到	你的	展示	状态	,

在随后的几年里，你逐渐成长为现在的样子。

[wiː; wi][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ['mæstərd] ['meni] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

we	**of**	**Jupiter**	**mastered**	**many**	**sciences**	**—**	**one**	**of**	**which**	**brings**	**us**	**to**
我们	的	木星	精通	许多	科学	—	一	的	哪个	带来	我们	到

[jʊr; jər] [wɜːrld] [naʊ] .

your	**world**	**now**	**.**
你的	世界	现在	.

我们木星人掌握了许多科学——其中一门科学将我们带到了你们的世界。

[ðæt] [ɪz]['reɪdiəm] .

That	**is**	**radium**	**.**
那	是	镭	.

那是镭。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mæstərd] ['reɪdiəm][ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːrmz][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['mæstərz][ʌv; əv]

We	**have**	**mastered**	**radium**	**in**	**all**	**its**	**forms**	**and**	**we**	**are**	**therefore**	**masters**	**of**
我们	有	精通	镭	在	全部	它是	表格	和	我们	是	所以	大师	的

[ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd][ɔːl] [laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

the	**Universe**	**and**	**all**	**life**	**in**	**it**	**.**	**'**
这	宇宙	和	全部	生活	在	它	.	-

我们已经掌握了镭的各种形态，因此我们也是宇宙及其中一切生命的主人。

" - [wel] , - [aɪ] [sed] ,

"	**'**	**Well**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**
"	-	出色地	,	-	我	说	,

“嗯，”我说，

- [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['paʊərf(ə)l] ?

'	**why**	**didn't**	**you**	**destroy**	**us**	**here**	**on**	**earth**	**then**	**if**	**you**	**are**	**so**	**powerful**	**?**
-	为什么	没有	你	破坏	我们	这里	在	地球	然后	如果	你	是	所以	强大的	?

“如果你如此强大，为什么不把我们毁灭在地球上呢？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪf] [jʊr; jər] ['plænɪt] [ɪz]['dʒuːpɪtər] ? -

How	**did**	**you**	**get**	**here**	**on**	**this**	**earth**	**if**	**your**	**planet**	**is**	**Jupiter**	**?**	**'**
如何	做过	你	得到	这里	在	这	地球	如果	你的	行星	是	木星	?	-

如果你的星球是木星，那你是怎么来到地球的？

" - [wiː; wi] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , - [hiː; hi] [sed] , [əˈmjuːzd] ,
" ' We , Man of the Earth , ' he said , amused ,
" - 我们 , 男人 的 这 地球 , - 他 说 , 觉得好笑 ,

“‘我们，地球之子，’”他笑着说。

[æz; əz] [ðoʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˈment(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪˈmensli] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [greɪt] [praɪd] [ɪn]
as though enjoying the mental conversation immensely and taking great pride in
作为 尽管 享受 这 精神的 对话 非常 和 采取 伟大的 自豪 在
[ðə; ði][væst] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
the vast knowledge of his people ,
这 广阔的 知识 的 他的 人们 ,

仿佛非常享受这种精神上的交流，并为他的人民渊博的知识感到无比自豪。

- [wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] ,
' we do not take life without cause ,
- 我们 做 不是 拿 生活 没有 原因 ,

我们不会无故夺取生命。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [laɪf] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][juː ˈes][ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈreptaɪlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ] ! -
even though that life is no more to us than your reptiles are to you ! '
甚至 尽管 那 生活 是 不 更多的 到 我们 比 你的 爬行动物 是 到 你 ! -

即使对我们来说，那条生命也如同你们的爬行动物对你们一样微不足道！

" - [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [maɪ] [frend] ? -
" ' Then why did you kill my friend ? '
" - 然后 为什么 做过 你 杀 我的 朋友 ? -

“那你为什么要杀我的朋友？”

[aɪ] [ˈkwiərid] , [ˈɜːrnɪstli] .
I queried , earnestly .
我 查询 , 切实 .

我认真地问道。

- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [held] [ðiːz] [tuː] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -
' Why have you held these two white people with you ? '
- 为什么 有 你 握住 这些 二 白色的 人们 和 你 ? -

“你为什么把这两个白人带在身边？”

" - [jʊr; jər] [frend] [ɪz] [ʌnˈhɜːrt] [ˈfɪzɪkli] , [bʌt; bət] [ˈmentəli] [hiː; hi] [naʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] !
" ' Your friend is unhurt physically , but mentally he now belongs to Jupiter !
" - 你的 朋友 是 毫发无损 身体 , 但 精神上 他 现在 属于 到 木星 !

“你的朋友身体上没有受伤，但他的精神现在已经属于木星了！”

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər] [ˈdaʊtf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [hɪr] [bɪˈsaɪd] [ɪloʊli] ,
His intentions were doubtful when he leaped up here beside Eloli ,
他的 意图 是 疑 什么时候 他 跳跃 向上 这里 旁 埃洛利 ,

他跳到埃洛利身边时的意图令人怀疑。

[huːm] [jʊr; jər] [ˈfiːb(ə)l] [maɪnd] [riˈfəːz] [tuː; tə][æz; əz] [ˈæli] [leɪn] !
whom your feeble mind refers to as Allie Lane !
谁 你的 微弱 头脑 指 到 作为 艾莉 车道 !

你那愚钝的头脑称之为艾莉·莱恩！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] ! -
I should have killed him instantly ! '
我 应该 有 被杀 他 即刻 ! -

我当时就应该杀了他！

" [aɪ] [felt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" I felt unable to think of anything for a moment ,
" 我 毛毡 无法 到 思考 的 任何事物 为了 一个 片刻 ,

“我一时之间什么都想不起来。”

[ænd; ənd][aɪ][stɛərd] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fitʃər] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] .

and	I	stared	fascinated	at	the	features	that	confronted	me	.
和	我	凝视	着迷	在	这	特征	那	面对	我	.

我着迷地凝视着眼前的一切。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

I	noticed	that	the	colors	in	the	chamber	were	changing	again	and	that	the
我	注意到	那	这	颜色	在	这	房间	是	变化	再次	和	那	这

[ˌlækə'deɪzɪkl] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv]['æbərɪs][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [prə'naʊnst] ['ʌndər] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

lackadaisical	visage	of	Abaris	was	growing	more	pronounced	under	the	varying
懒散的	面容	的	阿巴里斯	曾是	生长	更多的	发音	在下面	这	变化

[hjuːz] .

hues	.
色调	.

我注意到房间里的颜色又在变化，在变幻的色彩下，阿巴里斯那漫不经心的表情变得更加明显。

[hɪz; ɪz] ['sɔːsər] - [laɪk] [aɪ] - [lɪdz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [rɪ'zaʊndɪŋ] [klæp] - [klæp] - [klæp] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd]

His	saucer	-	like	eye	-	lids	continued	their	resounding	clap	-	clap	-	clap	like	the	sound
他的	碟子	-	喜欢	眼睛	-	盖子	持续	他们的	高亢	拍	-	拍	-	拍	喜欢	这	声音

[ʌv; əv] ['ʃʌtər] ['kloʊzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

of	shutters	closing	on	a	camera	.
的	百叶窗	结束	在	一个	相机	.

他那碟状的眼皮继续发出响亮的啪嗒啪嗒声，就像相机快门关闭的声音一样。

" - [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['æbərɪs] ! -

"	'	I	don't	believe	you	,	Abaris	!	'
"	-	我	不	相信	你	,	阿巴里斯	!	-

“我不相信你，阿巴里斯！”

[maɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] .

my	voice	suddenly	raised	.
我的	嗓音	突然	提高	.

我突然提高了音量。

- [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æli] ['leɪnz] [mæn][baɪ][ɔːl][ðə; ði]

'	You	killed	him	because	you	knew	that	he	was	Allie	Lane's	man	by	all	the
-	你	被杀	他	因为	你	知道	那	他	曾是	艾莉	车道	男人	经过	全部	这

[lɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] ! -

laws	of	humanity	on	this	world	!	'
法律	的	人类	在	这	世界	!	-

“你杀了他，因为你知道，根据这世上所有的人类法则，他都是艾莉·莱恩的人！”

" - [wʌt] [ker] [wiː; wi][dʒoʊviːənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][hjuː'mænəti] ! -

"	'	What	care	we	Jovians	for	the	laws	of	your	humanity	!	'
"	-	什么	关心	我们	木星人	为了	这	法律	的	你的	人类	!	-

“我们木星人才不在乎你们人类的法则！”

['æbərɪs] - [θɔːt] [weɪv] [strʌk] [ˌem 'iː] ['ʃɑːrpli] .

Abaris	'	thought	wave	struck	me	sharply	.
阿巴里斯	-	想法	海浪	击	我	尖锐地	.

阿巴里斯的思绪像波浪一样猛烈地冲击着我。

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][bəuθ] ['ɪnstəntli] !

'	I	could	have	killed	you	both	instantly	!
-	我	可以	有	被杀	你	两个都	即刻	!

“我本来可以当场杀了你们两个！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trespæsɪŋ] [ɑːn] [fər'bɪdn] [graʊnd] [ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

You	were	trespassing	on	forbidden	ground	and	I	therefore	had	the	right	to
你	是	擅闯私人领地	在	禁止	地面	和	我	所以	有	这	正确的	到

[rɪ'muːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ! -

remove	you	from	it	!	'
消除	你	从	它	!	-

你擅闯禁地，所以我有权将你驱逐出去！

" - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ? -

"	'	How	did	you	know	we	were	here	?	'
"	-	如何	做过	你	知道	我们	是	这里	?	-

“你怎么知道我们在这里？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - ['aʊər; ɑːr] ['sentənəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

"	'	Our	sentinels	on	the	surface	informed	us	of	your	coming	long	before	you
"	-	我们的	哨兵	在	这	表面	知情的	我们	的	你的	未来	长的	前	你

[riːtʃt] [hɪr] .

reached	here	.
达到	这里	.

“我们地面上的哨兵在你到达这里很久之前就通知了我们你的到来。”

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði]['kreɪtər] ! -

We	had	no	intention	of	harming	you	unless	you	entered	the	crater	!	'
我们	有	不	意图	的	伤害	你	除非	你	进入	这	火山口	!	-

除非你进入火山口，否则我们无意伤害你！

" - [ðen] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [hʌŋ] [ʌp] [ðiːz] ['skelɪtnz] [aʊt][ðer; ðər] — [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , [eɪ]

"	'	Then	that's	why	you	hung	up	these	skeletons	out	there	—	to	scare	us	away	,	eh
"	-	然后	那就是	为什么	你	悬挂	向上	这些	骷髅	出去	那里	—	到	吓	我们	离开	,	嗯

? -

?	'
?	-

“所以你才把这些骷髅挂在外面——是为了吓走我们，是吗？”

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] . -

I	inquired	.	'
我	询问	.	-

我问道。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] ['grɪnɪŋ] [skʌlz] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rʌn] ? -

Did	you	think	a	few	grinning	skulls	would	make	us	run	?	'
做过	你	思考	一个	很少	咧嘴笑	头骨	会	制作	我们	跑步	?	-

你以为几个咧嘴笑的骷髅头就能吓跑我们吗?

" - [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [tendz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ! -

"	'	The	skeleton	of	anything	on	this	earth	tends	to	frighten	away	the	living	!	'
"	-	这	骨骼	的	任何事物	在	这	地球	倾向于	到	吓唬	离开	这	活的	!	-

“世间万物的骨架往往会吓跑活人！”

['æbərɪs] [dɪ'klerd] , [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .

Abaris	declared	,	nonchalantly	.
阿巴里斯	声明	,	漫不经心地	.

阿巴里斯漫不经心地宣称。

- ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

'	Even	a	dog	will	run	from	the	bones	of	its	kind	,
-	甚至	一个	狗	将要	跑步	从	这	骨头	的	它是	种类	,

“即使是狗也会躲避同类的骨头。”

[waɪ] [nɑːt][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ][step] ['haɪər] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg] ? -

why	not	you	who	are	just	a	step	higher	intellectually	than	the	dog	?	'
为什么	不是	你	WHO	是	只是	一个	步	更高	智力方面	比	这	狗	?	-

为什么你——你的智力只比狗高一点点——就不能呢?

" - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['brægɪŋ] [kʌs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['æbərɪs] ? -

"	'	You're	a	bragging	cuss	,	aren't	you	,	Abaris	?	'
"	-	你是	一个	吹嘘	坏话	,	不是	你	,	阿巴里斯	?	-

“你这爱吹牛的混蛋，是不是，阿巴里斯？”

[aɪ] [ʃɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd]['sɑːrkæzəm] .

I	shot	back	with	contempt	and	sarcasm	.
我	射击	后退	和	鄙视	和	讽刺	.

我以轻蔑和讽刺的口吻回击。

- [juːv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] !

'	You've	been	misinformed	as	to	the	status	of	the	human	race	on	this	world	!
-	你已经	到过	被误导	作为	到	这	地位	的	这	人类	种族	在	这	世界	!

你对人类在这个世界上的现状存在误解!

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ðæt] ! -

I	could	think	up	a	better	way	to	frighten	a	man	than	that	!	'
我	可以	思考	向上	一个	更好的	方式	到	吓唬	一个	男人	比	那	!	-

我想不出比这更好的吓唬男人的办法!

" - [wiː; wi][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][hæv; həv] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔːr'self] [sʌtʃ] .

"	'	We	of	Jupiter	have	many	ways	to	frighten	a	man	if	you	like	to	call	yourself	such	.
"	-	我们	的	木星	有	许多	方式	到	吓唬	一个	男人	如果	你	喜欢	到	称呼	你自己	这样的	.

“我们木星人有很多方法可以吓唬一个自称是男人的人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['weðər] [wiː; wi] ['fraɪt(ə)n] [ɔːr][nɑːt] .

But	you	see	we	are	not	particularly	interested	in	whether	we	frighten	or	not	.
但	你	看	我们	是	不是	特别	感兴趣的	在	无论	我们	吓唬	或者	不是	.

但你看，我们其实并不特别在意我们是否会吓到别人。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['hjuːmənz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər] .

You	and	your	friend	and	these	two	humans	beside	me	are	the	first	to	have	come	here	since	we	arrived	from	Jupiter	.
你	和	你的	朋友	和	这些	二	人类	旁	我	是	这	第一的	到	有	来	这里	自从	我们	到达的	从	木星	.

你、你的朋友以及我身边的这两位人类，是自我们从木星来到这里以来，第一批来到这里的人。

[wiː; wi] [felt] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['meθədz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['ʌðər] [ə'weɪ] ! -

We	felt	no	need	of	methods	to	frighten	others	away	!	'
我们	毛毡	不	需要	的	方法	到	吓唬	其他的	离开	!	-

我们觉得完全没有必要用任何方法吓走别人!

" [maɪ] [lɔːrd] !

"	My	Lord	!
"	我的	主	!

我的主啊!

[aɪ] [θɔːt] ,

I	thought	,
我	想法	,

我当时想，

[hæd; həd] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen]

had	these	creatures	come	to	this	world	from	another	planet	at	a	time	when
有	这些	生物	来	到	这	世界	从	其他	行星	在	一个	时间	什么时候

[wiː; wi] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ɑːks] - [drɔːn] ['wægən] [treɪnz] ?

we	on	this	world	were	crossing	the	country	in	ox	-	drawn	wagon	trains	?
我们	在	这	世界	是	过境	这	国家	在	牛	-	绘制	车皮	火车	?

这些生物是不是在我们用牛拉篷车穿越这片土地的时代，从另一个星球来到这个世界的?

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['æli] [leɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Had	they	arrived	here	before	Allie	Lane	and	her	father	wandered	into	the
有	他们	到达的	这里	前	艾莉	车道	和	她	父亲	漫步	进入	这

- [pleɪn] ?

Manalava	Plain	?
-	清楚的	?

他们是不是在艾莉·莱恩和她父亲误入马纳拉瓦平原之前就来到这里了?

" - [jes] , [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , - ['æbərɪs] - ['ment(ə)l] [weɪv] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪ]

"	-	Yes	,	Man	of	the	Earth	,	'	Abaris	'	mental	wave	reached	me	in	answer	to	my
"	-	是的	,	男人	的	这	地球	,	-	阿巴里斯	-	精神的	海浪	达到	我	在	回答	到	我的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

“是的，大地之人，”阿巴里斯的心灵感应回应了我的思绪。

- [wiː; wi] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['dʒuːpɪtər] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['krɔːsɪŋ] [jʊr; jər]

'	We	dropped	down	from	Jupiter	,	long	before	your	people	began	crossing	your
-	我们	掉落	向下	从	木星	,	长的	前	你的	人们	开始	过境	你的

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

“我们从木星降落下来，远在你们的人民开始穿越你们的大陆之前。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪg'zæktli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ]

We	have	been	here	exactly	one	hundred	of	your	years	and	we	are	now
我们	有	到过	这里	确切地	一	百	的	你的	年	和	我们	是	现在

['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtər] ,

ready	to	return	to	Jupiter	,
准备好	到	返回	到	木星	,

我们在这里待了整整一百年，相当于你们的一百年，现在我们准备返回木星了。

[ɪf] [ðæt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] .

if	that	interests	you	.
如果	那	兴趣	你	.

如果你对此感兴趣的话。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [hɪr] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

Our	work	here	is	completed	.
我们的	工作	这里	是	完全的	.

我们的工作已经完成。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [suːn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] ; [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] . -

We	return	soon	to	our	own	world	;	four	hundred	million	miles	away	.	'
我们	返回	很快	到	我们的	自己的	世界	;	四	百	百万	英里	离开	.	-

我们很快就会回到我们自己的世界；它远在四亿英里之外。

" [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] !

"	Four	hundred	million	miles	!
"	四	百	百万	英里	!

“四亿英里！”

[maɪ][maɪnd] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ] ['stægərɪŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

My	mind	whirled	with	staggering	figures	and	I	gave	it	up	.
我的	头脑	旋转	和	令人震惊	数据	和	我	给予	它	向上	.

我的脑子里全是惊人的数字，我放弃了。

" - [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] , ['æbərɪs] , - [aɪ] [sed] ,

"	'	I	can	understand	your	mathematical	deductions	,	Abaris	,	'	I	said	,
"	-	我	能	理解	你的	数学	扣除	,	阿巴里斯	,	-	我	说	,

“阿巴里斯，我能理解你的数学推导，”我说。

- [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪm][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː]

'	but	just	the	same	I'm	from	Missouri	and	you	have	to	prove	to	me
-	但	只是	这	相同的	我是	从	密苏里州	和	你	有	到	证明	到	我

[ðæt] [juː; jʊ] ['kʌvərd] [ɔːl] [ðæt] [speɪs] [dʒʌst][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [wɜːrld] .

that	you	covered	all	that	space	just	to	visit	this	world	.
那	你	涵盖	全部	那	空间	只是	到	访问	这	世界	.

但即便如此，我还是来自密苏里州，你必须向我证明，你跋涉了那么远的距离才来到这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	hard	to	believe	that	any	living	thing	can	exist	long	enough	to	do	it	.
它	是	难的	到	相信	那	任何	活的	事物	能	存在	长的	足够的	到	做	它	.

很难相信任何生物能够存活足够长的时间来完成这件事。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [saʊnd] ['pɑːsəb(ə)l] ! -

It	don't	sound	possible	!	'
它	不	声音	可能的	!	-

听起来不可能！

" - [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , - ['æbərɪs] [sed] , ['iːvnli] .

"	'	That's	one	of	the	failings	of	you	Men	of	the	Earth	,	'	Abaris	said	,	evenly	.
"	-	那就是	一	的	这	缺点	的	你	男人	的	这	地球	,	-	阿巴里斯	说	,	均匀地	.

“‘这是你们地球人的缺点之一，’”阿巴里斯平静地说。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [skoʊp] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz]

'	You	think	that	everything	that	does	not	come	within	your	scope	of	understanding	is
-	你	思考	那	一切	那	做	不是	来	之内	你的	范围	的	理解	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

你认为所有超出你理解范围的事情都是不可能的。

[wiː; wi][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ə'tʃiːvd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

We	of	Jupiter	long	ago	achieved	immortality	.
我们	的	木星	长的	前	已达成	不朽	.

我们木星人很久以前就获得了永生。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ['æbərɪs] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːpɪtər] ,

But	why	should	I	,	Abaris	,	second	in	command	of	the	great	Jupiter	,
但	为什么	应该	我	,	阿巴里斯	,	第二	在	命令	的	这	伟大的	木星	,

但我，阿巴里斯，伟大的朱庇特的二把手，为什么要这样做呢?

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊli] ['kriːtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['væstli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts][ʌv; əv]

explain	to	a	lowly	creature	such	as	you	,	the	vastly	important	facts	of
解释	到	一个	卑微的	生物	这样的	作为	你	,	这	非常	重要的	事实	的

[ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l] ? -

interplanetary	travel	?	'
星际	旅行	?	-

向你这种卑微的生物解释星际旅行中那些极其重要的事实?

" - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː][soʊ][aɪ] [maɪt] [ɪnˈfɔːrm][maɪ] ["fɛloʊz] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

"	'	You	could	tell	me	so	I	might	inform	my	fellows	on	this	earth	that	it	was
"	-	你	可以	告诉	我	所以	我	可能	通知	我的	伙伴们	在	这	地球	那	它	曾是

['æktʃuəli] [pər'fɔːrmd] .

actually	performed	.
实际上	执行	.

“你可以告诉我，这样我就可以告诉地球上的其他人，这件事确实发生过。”

['ʌðərwaɪz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪər] ! -

Otherwise	I'll	have	to	call	you	a	liar	!	'
否则	患病的	有	到	称呼	你	一个	说谎者	！	-

否则我就只能说你在撒谎了！

[aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [ʃoʊ] [ʌv; əv][brəˈvɑːdoʊ] .

I	said	,	with	a	false	show	of	bravado	.
我	说	,	和	一个	错误的	展示	的	虚张声势	.

我装出一副勇敢的样子说道。

[soʊ][fɑːr][noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

So	far	no	harm	had	come	to	me	,
所以	远的	不	伤害	有	来	到	我	,

到目前为止，我还没有受到任何伤害。

[ænd; ənd]['æbərɪs][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [sændz] ['sʌfərd] [noʊ] ['pɜːrmənənt] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪndʒəri] .

and	Abaris	had	informed	me	that	Sands	suffered	no	permanent	physical	injury	.
和	阿巴里斯	有	知情的	我	那	桑兹	遭受	不	永恒的	身体的	受伤	.

阿巴里斯告诉我，桑兹没有遭受永久性身体伤害。

[aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [miːt] [ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] ,

I	could	afford	to	hold	up	my	chin	and	meet	on	equal	terms	,
我	可以	买得起	到	抓住	向上	我的	下巴	和	见面	在	平等的	条款	,

我有能力昂起头，平等地与对方谈判。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊˈtesk] [frɑːg] - [men] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] !

with	the	grotesque	frog	-	men	of	Jupiter	!
和	这	怪诞	青蛙	-	男人	的	木星	！

与木星上那些怪诞的蛙人一起！

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['enihaʊ] [bʌt; bət] [ˌʌn'riːəl] , [mə'kænɪk(ə)l] [friːks] ?

What	were	they	anyhow	but	unreal	,	mechanical	freaks	?
什么	是	他们	无论如何	但	虚幻	,	机械的	怪胎	?

他们究竟是什么？不过是不真实的、机械的怪胎罢了！

" - [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [jʊr; jər] [wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] [ðə; ði] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	'	Well	,	to	tell	the	truth	,	your	world	will	never	learn	the	secret	from	a
"	-	出色地	,	到	告诉	这	真相	,	你的	世界	将要	绝不	学习	这	秘密	从	一个

['dʒoʊviən] ,

Jovian	,
木星	,

“说实话，你们的世界永远不会从木星人那里得知这个秘密。”

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ! -

Man	of	the	Earth	!	'
男人	的	这	地球	！	-

大地之子！

['æbərɪs] - [θɔːt] [vaɪ'breɪʃnz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

Abaris	'	thought	vibrations	seemed	to	say	.
阿巴里斯	-	想法	振动	似乎	到	说	.

阿巴里斯的思维波动似乎在说：

- [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [jʊr; jər] ['saɪəntɪsts] [meɪ] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər]

'	I	might	say	that	some	day	your	scientists	may	evolve	a	medium	for
-	我	可能	说	那	一些	天	你的	科学家	可能	发展	一个	中等的	为了

[ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['pɪriəd]

interplanetary	travel	and	we	of	Jupiter	do	not	intend	to	shorten	the	period
星际	旅行	和	我们	的	木星	做	不是	打算	到	缩短	这	时期

[ʌv; əv] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [traɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] .

of	time	when	you	will	eventually	try	to	visit	us	.
的	时间	什么时候	你	将要	最终	尝试	到	访问	我们	.

“我可能会说，总有一天你们的科学家可能会研制出星际旅行的媒介，而我们木星人并不打算缩短你们最终尝试访问我们的时间。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['welkəm] ! -

You	will	not	be	welcome	!	'
你	将要	不是	是	欢迎	!	-

你不会受到欢迎!

" - [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] ['kredɪt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] [duː]

"	'	You're	giving	us	a	lot	more	credit	than	you	have	been	saying	was	due
"	-	你是	给予	我们	一个	很多	更多的	信用	比	你	有	到过	说	曾是	到期的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“你给予我们的赞誉远超你之前所说的我们应得的。”

['æbərɪs] , - [aɪ] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

Abaris	,	'	I	remarked	with	a	grin	.
阿巴里斯	,	-	我	评论	和	一个	咧嘴笑	.

“阿巴里斯，”我笑着说道。

- [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] .

'	I'm	glad	you	have	come	around	to	that	.
-	我是	高兴的	你	有	来	大约	到	那	.

“我很高兴你最终接受了这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

It	makes	me	feel	better	to	know	that	I'm	a	little	more	intelligent	than	a
它	制作	我	感觉	更好的	到	知道	那	我是	一个	小的	更多的	聪明的	比	一个

['krɔːlɪŋ] [wɜːrm] . -

crawling	worm	.	'
爬行	蠕虫	.	-

知道自己比蠕虫聪明一点，让我感觉好多了。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['braɪtnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['reɪz] .

"	Suddenly	the	chamber	brightened	under	the	brilliance	of	the	powerful	rays	.
"	突然	这	房间	明亮	在下面	这	辉煌	的	这	强大的	射线	.

“突然，在强光的照射下，房间变得明亮起来。”

[smɔːl] [sfiəz] , ['spɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['luːmɪnəsli] ,

Small	spheres	,	spinning	rapidly	and	glowing	luminously	,
小的	球体	,	旋转	快速	和	发光	发光地	,

微小的球体，快速旋转并发出明亮的光芒，

[ʃɑːt] ['restləsli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

shot	restlessly	to	and	fro	in	the	far	end	of	the	chamber	.
射击	躁动不安	到	和	弗	在	这	远的	结尾	的	这	房间	.

在弹膛远端，子弹不安地来回射来。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [meɪd] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl]

At	the	sound	they	made	I	instinctively	turned	to	them	for	several
在	这	声音	他们	制成	我	本能地	转向	到	他们	为了	一些

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

听到他们发出的声音，我本能地转头看向他们，看了几秒钟。

[wen] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['æbərɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['hjuːmən] [kəm'pænjənz] , [ðeɪ]

When	my	eyes	again	returned	to	Abaris	and	his	two	human	companions	,	they
什么时候	我的	眼睛	再次	返回	到	阿巴里斯	和	他的	二	人类	同伴	,	他们

[wɜːr; wər] [gɔːn] !

were	gone	!
是	已消失	!

当我的目光再次回到阿巴里斯和他的两个人类同伴身上时，他们已经不见了！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'pærəntli] [ɪn] [θɪn] [er] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ʃɔːrt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][maɪ] [aɪz]

They	had	vanished	apparently	in	thin	air	during	the	few	short	seconds	my	eyes
他们	有	消失了	显然	在	薄的	空气	期间	这	很少	短的	秒	我的	眼睛

[hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbər] .

had	wandered	around	the	brilliantly	lighted	chamber	.
有	漫步	大约	这	精彩	照明	房间	.

在我目光扫过灯火通明的房间短短几秒钟的时间里，它们仿佛凭空消失了。

" [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'nɜːrt] [hiːp] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

"	Save	for	an	inert	heap	lying	on	the	throne	in	the	same	position	that	I	had
"	节省	为了	一个	惰性	堆	说谎	在	这	王座	在	这	相同的	位置	那	我	有

[siːn] [sændz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

seen	Sands	when	he	had	fallen	,
已见	桑兹	什么时候	他	有	倒下	,

“除了王座上那一动不动的躯体，姿势和我当年看到桑兹倒下时一模一样，

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

the	chamber	was	completely	deserted	.
这	房间	曾是	完全地	荒凉的	.

房间里空无一人。

[ðə; ði] [sfɪəz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['muːvmənt] [æz; əz][aɪ] [dæʃt] ['kwɪkli] [tuː; tə]

The	spheres	continued	their	back	and	forth	movement	as	I	dashed	quickly	to
这	球体	持续	他们的	后退	和	前进	移动	作为	我	虚线	迅速地	到

[sændz] - [saɪd] .

Sands	'	side	.
桑兹	-	边	.

当我迅速冲到桑兹身边时，那些球体继续来回运动。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [reɪndʒ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

At	the	close	range	I	discovered	that	his	body	was	tinged	with	the	same
在	这	关闭	范围	我	发现	那	他的	身体	曾是	带点色调	和	这	相同的

['luːmɪnəs] [gloʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [aʊt] - ['ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['æbərɪs] ,

luminous	glow	that	I	had	seen	out	-	shining	the	bodies	of	Abaris	,
发光的	辉光	那	我	有	已见	出去	-	灼灼	这	身体	的	阿巴里斯	,

近距离观察后，我发现他的身体也散发着与阿巴里斯人一样的耀眼光芒。

['æli] [leɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Allie	Lane	and	her	father	.
艾莉	车道	和	她	父亲	.

艾莉·莱恩和她的父亲。

[sændz] [siːmd] [stʌnd] .

Sands	seemed	stunned	.
桑兹	似乎	目瞪口呆	.

桑兹似乎惊呆了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['fʌŋkʃənd] [ləˈbɔːriəsli] .

He	was	breathing	but	his	lungs	functioned	laboriously	.
他	曾是	呼吸	但	他的	肺	功能正常	费力地	.

他还在呼吸，但肺部功能十分吃力。

" - [sændz] ! -

"	'	Sands	!	'
"	-	桑兹	!	-

“桑兹！”

[aɪ] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

I	cried	,	shaking	him	by	the	shoulder	.
我	哭	,	摇晃	他	经过	这	肩膀	.

我哭着摇晃他的肩膀。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? -

'	Are	you	hurt	?	'
-	是	你	伤害	?	-

你受伤了吗?

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] .

"	From	his	lips	issued	a	deep	groan	.
"	从	他的	嘴唇	发布	一个	深的	呻吟	.

他喉咙里发出一声低沉的呻吟。

[aɪ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɪˈnɜːrt]['boːdi] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	swung	his	inert	body	around	for	a	look	at	his	face	.
我	摇摆	他的	惰性	身体	大约	为了	一个	看	在	他的	脸	.

我把他的尸体转过来，想看看他的脸。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] [griːn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

The	color	of	it	was	a	deeper	green	than	it	had	been	before	.
这	颜色	的	它	曾是	一个	更深	绿色的	比	它	有	到过	前	.

它的颜色比以前更深了，呈深绿色。

[aɪ] [stretʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nʌmd] [hændz][tuː; tə]
[rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ,

I	stretched	him	out	flat	on	his	back	and	rubbed	his	numbed	hands	to	restore	his	circulation	,
我	拉伸	他	出去	平坦的	在	他的	后退	和	摩擦	他的	麻木	双手	到	恢复	他的	循环	,

我让他平躺在床上，然后揉搓他麻木的双手，以促进血液循环。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əˈveɪld] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

but	it	availed	me	nothing	.
但	它	已利用	我	没有什么	.

但这对我毫无用处。

[ðen] [aɪ] [rɪˈembər] [ðæt] [ɑːn][maɪ] ['dezərt] ['prɑːspekts][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kærɪd] [ə; eɪ] [skwer] [lʌmp] [ʌv; əv]

Then	I	remembered	that	on	my	desert	prospects	I	always	carried	a	square	lump	of
然后	我	记得	那	在	我的	沙漠	前景	我	总是	携带	一个	正方形	块	的

['kæmfər] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [rʌb] [ɑːn][maɪ][lɪps] [wen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [pɑːrtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

camphor	in	my	pockets	to	rub	on	my	lips	when	they	became	parched	from	the
樟	在	我的	口袋	到	擦	在	我的	嘴唇	什么时候	他们	成为	干渴	从	这

[hiːt] .

heat	.
热	.

然后我想起来，在我去沙漠探险的时候，我总是在口袋里放一块方形的樟脑，以便在嘴唇因炎热而干裂时涂抹。

[aɪ] [səːtʃt] [θruː] [maɪ] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	searched	through	my	pockets	for	it	and	was	overjoyed	when	I	found	it	.
我	搜索	通过	我的	口袋	为了	它	和	曾是	欣喜若狂	什么时候	我	成立	它	.

我在口袋里翻找了一番，找到后欣喜若狂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][ˈspʌndʒi] .

It	was	soft	and	spongy	.
它	曾是	柔软的	和	海绵状的	.

它柔软而有弹性。

" [ˈkwɪkli] [aɪ] [ˈmæsɑːʒd] [sændz] - [lɪps][ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] .

"	Quickly	I	massaged	Sands	'	lips	and	nostrils	.
"	迅速地	我	按摩	桑兹	-	嘴唇	和	鼻孔	.

我迅速按摩了桑兹的嘴唇和鼻孔。

[ˈweðər] [ˈkæmfər] [wʊd] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [əˈmoʊniə]

Whether	camphor	would	serve	in	the	place	of	the	more	powerful	spirits	of	ammonia
无论	樟	会	服务	在	这	地方	的	这	更多的	强大的	烈酒	的	氨

,

,

,

樟脑是否可以代替效力更强的氨水?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

I	did	not	know	,
我	做过	不是	知道	,

我不知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][maɪ][dʒɔɪ] [wen] [hɪz; ɪz][lɪdz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]

but	you	can	imagine	my	joy	when	his	lids	suddenly	fluttered	and	his	lips
但	你	能	想象	我的	喜悦	什么时候	他的	盖子	突然	飘动	和	他的	嘴唇

['pɑːrtɪd] .

parted	.
分手了	.

但你可以想象，当他的眼皮突然颤动，嘴唇张开时，我有多么高兴。

[ðə; ði] ['kæmfər] [fjuːmz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	camphor	fumes	had	actually	brought	him	out	of	the	faint	into	which	the
这	樟	烟雾	有	实际上	带来	他	出去	的	这	头晕的	进入	哪个	这

['paʊərf(ə)l] ['reɪz] [frʌm; frəm]['æbərɪs] - ['dedli] ['wepən] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] .

powerful	rays	from	Abaris	'	deadly	weapon	had	thrown	him	.
强大的	射线	从	阿巴里斯	-	致命	武器	有	抛掷	他	.

樟脑的气味实际上让他从昏迷中清醒过来，昏迷是由阿巴里斯致命武器的强射线造成的。

" [aɪ] [læft] ['nɜːrvəsli] .

"	I	laughed	nervously	.
"	我	笑了	紧张地	.

我紧张地笑了笑。

- [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld]['taɪmər] ! -

'	That's	it	,	old	timer	!	'
-	那就是	它	,	老的	定时器	!	-

“就是这样，老家伙！”

[aɪ] [sed] , - [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

I	said	,	'	Snap	out	of	it	!
我	说	,	-	折断	出去	的	它	!

我说：“醒醒吧！”

[ðə; ði]['devə)l] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] !

The	devil	said	he	didn't	hurt	you	!
这	魔鬼	说	他	没有	伤害	你	!

魔鬼说他没有伤害你!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['æli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

We've	got	to	get	Allie	and	her	father	out	of	here	.
我们已经	得到	到	得到	艾莉	和	她	父亲	出去	的	这里	.

我们必须把艾莉和她父亲救出去。

[ðiːz] [friːks] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

These	freaks	are	planning	to	get	away	from	here	in	a	hurry	,
这些	怪胎	是	规划	到	得到	离开	从	这里	在	一个	匆忙	,

这些怪胎正计划尽快离开这里。

['teɪkɪŋ] ['æli] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dæd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

taking	Allie	and	her	dad	with	them	.
采取	艾莉	和	她	爸爸	和	他们	.

他们带着艾莉和她爸爸一起去了。

[sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! -

Sit	still	and	take	it	easy	for	a	minute	!	'
坐	仍然	和	拿	它	简单的	为了	一个	分钟	!	-

请坐好，放松一下！

" [sændz][sæt] ['veri] [stɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Sands	sat	very	still	for	several	minutes	,	his	head	resting	in	his	hands	.
"	桑兹	卫星	非常	仍然	为了	一些	分钟	,	他的	头	休息	在	他的	双手	.

桑兹一动不动地坐了好几分钟，双手托着头。

[aɪ] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

I	squatted	on	the	floor	of	the	platform	beside	him	,
我	蹲着	在	这	地面	的	这	平台	旁	他	,

我蹲在他身旁的站台地板上，

[maɪ] [aɪz] ['skaʊərɪŋ] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['tʃeɪmbər] .

my	eyes	scouring	every	side	of	the	circular	chamber	.
我的	眼睛	洗涤	每一个	边	的	这	圆	房间	.

我的目光扫视着圆形房间的每一个角落。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [θruː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['æli] [leɪn]

To	the	right	,	the	entrance	into	the	chamber	through	which	had	come	Allie	Lane
到	这	正确的	,	这	入口	进入	这	房间	通过	哪个	有	来	艾莉	车道

,

,

,

右边是艾莉·莱恩进来的房间入口，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['æbərɪs] , [stʊd] ['oʊpən] .

her	father	and	Abaris	,	stood	open	.
她	父亲	和	阿巴里斯	,	站立	打开	.

她的父亲和阿巴里斯站在那里，敞开着。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['sɜːrkjələr] [rɑːk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [weid] ['meni] [tʌnz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

The	huge	circular	rock	which	must	have	weighed	many	tons	had	not	been
这	巨大的	圆	岩石	哪个	必须	有	称重	许多	吨	有	不是	到过

[rɪ'pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

replaced	over	the	opening	.
替换	超过	这	开幕	.

那块重达数吨的巨大圆形岩石并没有被放回原位。

" [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] - [saɪzd] [gloʊb] [ɪn]

"	The	most	conspicuous	thing	in	the	entire	chamber	was	the	fair	-	sized	globe	in
"	这	最多	显眼的	事物	在	这	全部的	房间	曾是	这	公平的	-	尺寸	地球	在

[ðə; ði] ['sentər] ,

the	center	,
这	中心	,

整个房间里最引人注目的东西是中央那个尺寸适中的地球仪。

['restɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['æksɪs][ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['ræpɪdli] .

resting	on	an	axis	and	revolving	rapidly	.
休息	在	一个	轴	和	旋转	快速	.

围绕轴心快速旋转。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['krɪs] - [krɔːs]

From	the	distance	I	could	see	that	it	was	lined	with	many	criss	-	cross
从	这	距离	我	可以	看	那	它	曾是	衬里	和	许多	克里斯	-	叉

['mɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [gləud] [æz; əz] [ðoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['lɪkwɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

markings	and	glowed	as	though	containing	a	transparent	liquid	of	a	beautiful
标记	和	发光	作为	尽管	包含	一个	透明的	液体	的	一个	美丽的

['emərəld] ['kʌlər] ,

emerald	color	,
翠	颜色	,

从远处看，它上面布满了纵横交错的纹路，闪闪发光，仿佛盛满了美丽的翠绿色透明液体。

[mʌtʃ] ['sɪmələr][tuː; tə] ['kʌlərd] [glæs] [gloʊbz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [drʌg] [stɔːr] ['wɪndoʊz] , [ɪn][ðə; ði]

much	similar	to	colored	glass	globes	generally	displayed	in	drug	store	windows	,	in	the
很多	相似的	到	有色	玻璃	地球仪	一般来说	显示	在	药品	店铺	视窗	,	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

与城市里药店橱窗里常见的彩色玻璃球非常相似。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['brɪliənt] [sfiəz] [ðæt] [hʌŋ] , ['spɪnɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [er] ,

Occasionally	the	brilliant	spheres	that	hung	,	spinning	in	mid	-	air	,
偶尔	这	杰出的	球体	那	悬挂	,	旋转	在	中	-	空气	,

偶尔，那些悬挂在半空中旋转的闪亮球体，

['dɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [gloʊb] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

darted	suddenly	toward	the	larger	globe	in	the	center	.
飞镖	突然	朝向	这	更大的	地球	在	这	中心	.

突然朝着中央较大的球体飞去。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [sfiəz] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sentrəl] [bɔːl] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ]

When	one	of	the	smaller	spheres	neared	it	,	the	central	ball	emitted	a
什么时候	一	的	这	较小的	球体	接近	它	,	这	中央	球	发射	一个

[pɪ'kjuːliər] [haɪ] - [pɪtʃt] [hʌm] .

peculiar	high	-	pitched	hum	.
奇特	高的	-	投球	哼	.

当其中一个较小的球体靠近它时，中心球体发出一种奇特的高频嗡嗡声。

[ðə; ði] [gloʊbz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [laɪts] ,

The	globes	,	combined	with	the	darting	lights	,
这	地球仪	,	合并	和	这	飞镖	灯	,

球体与闪烁的灯光相结合，

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði][dʒoʊviːənz][fɔːr; fər][sʌm; səm]

gave	me	the	impression	that	they	must	be	used	by	the	Jovians	for	some
给予	我	这	印象	那	他们	必须	是	用过的	经过	这	木星人	为了	一些

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] .

astronomical	purpose	.
天文	目的	.

这让我觉得它们一定是木星人用于某种天文目的的。

[ðə; ði][bɪg] [sfɪr] , [aɪ] [θɔːt] , [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [hoʊm] ['plænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk]

The	big	sphere	,	I	thought	,	must	represent	the	home	planet	of	the	grotesque
这	大的	领域	,	我	想法	,	必须	代表	这	家	行星	的	这	怪诞

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

我想，这个大球体一定代表了那些怪诞生物的母星。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] , [aɪ] ['wʌndɚd] ?

What	else	could	they	be	used	for	,	I	wondered	?
什么	别的	可以	他们	是	用过的	为了	,	我	想知道	?

我心想，它们还能有什么其他用途呢?

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .

But	I	was	due	to	learn	much	before	I	got	out	of	there	.
但	我	曾是	到期的	到	学习	很多	前	我	得到	出去	的	那里	.

但在离开那里之前，我应该学到很多东西。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六年级

[sændz] [riˈkʌvəz]

Sands	Recovers
桑兹	恢复

Sands Recovers

" ['prez(ə)ntli] [sændz] [stʊd] [ɪˈrekt] .

"	Presently	Sands	stood	erect	.
"	目前	桑兹	站立	直立	.

“此时，桑兹笔直地站着。”

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] , ['evɪdəntli] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz]

He	looked	around	him	for	several	seconds	,	evidently	to	get	his	bearings
他	看起来	大约	他	为了	一些	秒	,	显然	到	得到	他的	轴承

.

:

.

他环顾四周几秒钟，显然是为了确定自己的方位。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəsli] .

I	watched	him	nervously	.
我	观看	他	紧张地	.

我紧张地看着他。

[wʌt] [hæd; həd]['æbərɪs] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] - ['mentəli] [sændz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] ?

What	had	Abaris	meant	when	he	said	that	'	mentally	Sands	belonged	to	Jupiter	?
什么	有	阿巴里斯	意思是	什么时候	他	说	那	-	精神上	桑兹	属于	到	木星	?

-

'

-

阿巴里斯说“桑兹的精神属于朱庇特”，他这话是什么意思?

[aɪ] [nuː] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][sændz] - [aɪz] .

I	knew	when	I	looked	into	Sands	'	eyes	.
我	知道	什么时候	我	看起来	进入	桑兹	-	眼睛	.

当我看着桑兹的眼睛时，我就知道了。

[laɪk] ['fæðəmləs] [əˈbɪsiz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [laɪk] ['sʌlfərəs] [fairz] .

Like	fathomless	abysses	,	his	eyes	glowed	like	sulphurous	fires	.
喜欢	深不可测	深渊	,	他的	眼睛	发光	喜欢	硫磺	火灾	.

他的眼睛如同深不可测的深渊，闪烁着硫磺般的火焰。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [groʊn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪm] [ɪnˈtaɪərli] !

The	pupils	had	grown	until	they	seemed	to	disappear	into	the	rim	entirely	!
这	学生	有	生长	直到	他们	似乎	到	消失	进入	这	轮缘	完全	!

瞳孔不断增大，直到几乎完全消失在镜框内!

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træns] [ðæt] [hæd; həd] [held] ['æli] ['leɪnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

He	seemed	to	be	in	the	same	trance	that	had	held	Allie	Lane's	and	her
他	似乎	到	是	在	这	相同的	发呆	那	有	握住	艾莉	车道	和	她

['fɑːðɚz] [aɪz] ['sterɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [wɪˈðaʊt] [əˈpærəntli] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] ['paʊɚz] .

father's	eyes	staring	straight	ahead	without	apparently	comprehensive	powers	.
父亲的	眼睛	凝视	直的	前方	没有	显然	综合的	权力	.

他似乎陷入了与艾莉·莱恩和她父亲同样的恍惚状态，双眼直视前方，似乎失去了全面的能力。

" [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['mɪrli] [stɛərd] ['blæŋkli] ,
" When I spoke to him he merely stared blankly ,
" 什么时候 我 辐 到 他 他 仅仅 凝视 茫然地 ,

“我跟他说话时，他只是茫然地盯着我看。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] [wɜːrdz] .
although I was certain that he understood my words .
虽然 我 曾是 肯定 那 他 理解 我的 字 .

虽然我确信他听懂了我的话。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] [tuː; tə] ['ænsər] [bʌt; bət] [noʊ] [wɜːrdz] [fɔːrmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
His lips moved to answer but no words formed in his throat .
他的 嘴唇 已搬 到 回答 但 不 字 形成 在 他的 喉 .

他嘴唇翕动想要回答，但喉咙里却发不出声音。

" [aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
" I shook him by the arm .
" 我 摇晃 他 经过 这 手臂 .

我摇晃了他的胳膊。

" - [aɪ] [θɪŋk] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" ' I think , ' I said to him ,
" - 我 思考 , - 我 说 到 他 ,

“我想，”我对他说，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['æbərɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
pointing to the opening from which Abaris had come into the chamber
指向 到 这 开幕 从 哪个 阿巴里斯 有 来 进入 这 房间
[ænd; ənd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['vænɪʃt] ,
and into which he had doubtless vanished ,
和 进入 哪个 他 有 毫无疑问 消失了 ,

指着阿巴里斯进入房间的入口，他无疑也消失在了那里。

- [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [faɪnd] ['æli] [leɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪf] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [get]
' that we had better find Allie Lane and her father if we hope to get
- 那 我们 有 更好的 寻找 艾莉 车道 和 她 父亲 如果 我们 希望 到 得到
[aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ə'laɪv] .
out of here alive .
出去 的 这里 活 .

“如果我们想活着离开这里，最好找到艾莉·莱恩和她的父亲。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiːz] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'laɪv] , [dəunt] [juː; jʊ] , [sændz] ? -
You know that she's here and alive , don't you , Sands ? '
你 知道 那 她是 这里 和 活 , 不 你 , 桑兹 ? -

你知道她在这里，还活着，对吧，桑兹?

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
" To me it appeared that he made an attempt to speak when he heard
" 到 我 它 出现 那 他 制成 一个 试图 到 说话 什么时候 他 听到
['æliz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ,
Allie's name mentioned ,
盟国 姓名 提及 ,

“在我看来，当他听到艾莉的名字时，他似乎想要开口说话。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mɪrli] [stɛərd] ['dʌmli] .
but he merely stared dumbly .
但 他 仅仅 凝视 默默地 .

但他只是呆呆地望着前方。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [sed] .
At any rate I believed he understood what I had said .
在 任何 速度 我 相信 他 理解 什么 我 有 说 .

总之，我相信他明白了我所说的话。

" - [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] ['æli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['krɪte] ['noʊɪŋ]
" ' If we can get to Allie and her father without these critters knowing
" - 如果 我们 能 得到 到 艾莉 和 她 父亲 没有 这些 小动物 会心
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“如果我们能瞒过这些小家伙找到艾莉和她父亲，

- [aɪ] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] , - [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
' I whispered into his ear , ' she might be able to point a way out of here .
- 我 低声说道 进入 他的 耳朵 , - 她 可能 是 有能力的 到 观点 一个 方式 出去 的 这里 .

我凑到他耳边低语道：“她或许能指出一条出路。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [aɪl] [straɪk] [tɔːrd] ['stoʊvˌpaɪp] [welz] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]
If we can get out I'll strike toward Stovepipe Wells and send a telegram to
如果 我们 能 得到 出去 患病的 罢工 朝向 烟囱管 威尔斯 和 发送 一个 电报 到
[lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .
Los Angeles asking for help .
洛杉矶 洛杉矶 问 为了 帮助 .

如果我们能出去，我将向斯托夫派普韦尔斯方向进发，并向洛杉矶发送电报请求援助。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɑːmɪŋ] [pleɪnz] [frʌm; frəm][sæn]['pedroʊ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es]
I'm afraid we'll need a couple of bombing planes from San Pedro to get us
我是 害怕的 出色地 需要 一个 夫妻 的 轰炸 飞机 从 圣 佩德罗 到 得到 我们
[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] ! -
out of this mess ! '
出去 的 这 混乱 ! -

恐怕我们需要从圣佩德罗调来几架轰炸机才能摆脱这个困境！

" [aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [ʃæft]
" I grabbed him by the arm and hustled him toward the circular shaft
" 我 抓住 他 经过 这 手臂 和 匆忙 他 朝向 这 圆 轴
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
leading from the chamber .
领导 从 这 房间 .

我抓住他的胳膊，把他拽向通往房间的圆形通道。

[hiː; hi] [keɪm] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['luːsnd] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [stʊd]
He came readily enough but when I loosened the pressure on his arm he stood
他 来了 容易 足够的 但 什么时候 我 松动 这 压力 在 他的 手臂 他 站立
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他很爽快地就过来了，但当我松开他手臂上的压力时，他却站在那里不动了。

[stɑːk] [stɪl] .
stock still .
库存 仍然 .

股票静止不动。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [wɪl] ['paʊər] [wət'evər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [muːvd] ['oʊnli]
He seemed to have no will power whatever and his legs moved only
他 似乎 到 有 不 将要 力量 任何 和 他的 腿 已搬 仅有的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
because I hustled him along .
因为 我 匆忙 他 沿着 .

他似乎完全没有意志力，他的腿之所以能动，完全是因为我催促他往前走。

" [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['oʊnli]['oʊpən] [ʃæft] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
" As we entered the only open shaft leading out of the chamber ,
" 作为 我们 进入 这 仅有的 打开 轴 领导 出去 的 这 房间 ,

“当我们进入通往洞室外的唯一敞开的竖井时，

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['mjuːzɪk(ə)l] [noʊt] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .

a	high	-	pitched	musical	note	became	audible	.
一个	高的	-	投球	音乐	笔记	成为	可听见的	.

一阵尖锐的音符响起。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['wɔːrnɪŋ] .

I	wondered	if	our	movements	had	sounded	some	mysterious	warning	.
我	想知道	如果	我们的	移动	有	听起来	一些	神秘	警告	.

我心想，我们的举动是不是发出了某种神秘的警告。

[æz; əz][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['tʌn(ə)l] [ðæt] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] [di'pɔzits] [ʌv; əv]

As	we	continued	on	into	the	luminous	tunnel	that	glittered	with	deposits	of
作为	我们	持续	在	进入	这	发光的	隧道	那	闪闪发光	和	存款	的

['praɪsləs] ['dʒɛmz] ,

priceless	gems	,
无价	宝石	,

我们继续向前，进入那条闪闪发光的隧道，隧道里遍布着价值连城的宝石矿藏。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [noʊt] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][tæks][ðə; ði] [sens]

the	musical	note	rose	higher	and	higher	so	that	it	seemed	to	tax	the	sense
这	音乐	笔记	玫瑰	更高	和	更高	所以	那	它	似乎	到	税	这	感觉

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['ʌtərmoʊst] .

of	hearing	to	its	uttermost	.
的	听力	到	它是	极致	.

音符越来越高，仿佛把听觉推向了极致。

['kwestʃənɪŋli] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][sændz] .

Questioningly	I	turned	to	Sands	.
质疑地	我	转向	到	桑兹	.

我疑惑地转向桑兹。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz][wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] [θʌm] [ænd; ənd]

One	of	his	trembling	hands	was	chafing	his	temples	with	thumb	and
一	的	他的	发抖	双手	曾是	摩擦	他的	寺庙	和	拇指	和

['fɔːrfɪŋgər] .

forefinger	.
食指	.

他颤抖的一只手用拇指和食指揉搓着太阳穴。

[ðə; ði] [saʊnd] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [weɪl] [laɪk] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [skriːm] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr]

The	sound	gradually	became	a	wail	like	the	metallic	scream	we	had	heard	before
这	声音	逐步地	成为	一个	哀号	喜欢	这	金属	尖叫	我们	有	听到	前

['entərɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

entering	the	cave	that	led	down	to	the	chamber	.
进入	这	洞穴	那	引领	向下	到	这	房间	.

那声音渐渐变成了一声哀鸣，就像我们进入通往洞室的洞穴之前听到的那种金属般的尖啸。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [sændz][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hæd; həd][held]

"	Suddenly	I	became	aware	that	Sands	had	broken	the	influence	that	had	held
"	突然	我	成为	意识到的	那	桑兹	有	破碎的	这	影响	那	有	握住

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

“我突然意识到，桑兹已经摆脱了束缚他的力量！”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frenzid] [skriːm] [hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

With	a	frenzied	scream	he	leaped	aside	and	away	from	me	.
和	一个	丧心病狂	尖叫	他	跳跃	旁边	和	离开	从	我	.

他发出一声疯狂的尖叫，猛地跳到一边，远离了我。

[aɪ] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] [æt; ət] [beɪ] .

I	gazed	in	wonder	at	the	man	as	he	crouched	like	a	beast	at	bay	.
我	凝视	在	想知道	在	这	男人	作为	他	蹲着	喜欢	一个	兽	在	湾	.

我惊奇地看着那个男人，他像一头被逼到绝境的野兽一样蜷缩着身子。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ˌmoʊmən'terəli] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] .

I	expected	him	momentarily	to	spring	at	my	throat	.
我	预期的	他	片刻	到	春天	在	我的	喉	.

我当时以为他会突然扑向我的喉咙。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'troʊld] [wen] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

But	he	finally	recognized	me	and	became	controlled	when	I	assured	him	the
但	他	最后	认可	我	和	成为	受控	什么时候	我	保证	他	这

[dʒoʊviːənz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

Jovians	were	not	in	sight	.
木星人	是	不是	在	视线	.

但当我向他保证木星人不在视线范围内时，他终于认出了我，并恢复了镇定。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['æli] [leɪn] .

His	first	questions	were	of	Allie	Lane	.
他的	第一的	问题	是	的	艾莉	车道	.

他首先问的是艾莉·莱恩的问题。

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [siːn] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

Had	he	really	seen	her	,	he	wanted	to	know	,
有	他	真的	已见	她	,	他	通缉	到	知道	,

他想知道自己是否真的见过她。

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][breɪn] ['fiːvər] ?

or	had	he	been	suffering	from	a	brain	fever	?
或者	有	他	到过	痛苦	从	一个	脑	发烧	?

或者他当时患的是脑膜炎?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ə'laɪv] — [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['evər] ?

Was	she	really	alive	—	as	beautiful	as	ever	?
曾是	她	真的	活	—	作为	美丽的	作为	曾经	?

她真的还活着吗？而且一如既往地美丽动人?

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

I	assured	him	that	she	was	.
我	保证	他	那	她	曾是	.

我向他保证她确实是。

" - [lɔːrd] ! -

"	'	Lord	!	'
"	-	主	!	-

“主啊！”

[hiː; hi] [gɑːspt] , ['ʃudəriŋ] .

he	gasped	,	shuddering	.
他	倒吸一口气	,	颤抖	.

他倒吸一口凉气，浑身颤抖。

- [ðæt] [nɔɪz] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'seɪn] ! -

'	That	noise	would	drive	a	man	insane	!	'
-	那	噪音	会	驾驶	一个	男人	疯狂的	!	-

“那噪音会把人逼疯的！”

" - [jes] , - [aɪ] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]
" ' Yes , ' I whispered softly , ' But you ought to thank it for bringing you
" - 是的 , - 我 低声说道 轻轻 , - 但 你 应该 到 感谢 它 为了 带来 你
[tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] ! -
to your senses ! '
到 你的 感官 ! -

“是的，”我轻声低语道，“但你应该感谢它让你清醒过来！”

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
" ' What do you mean ? '
" - 什么 做 你 意思是 ? -

“‘你是什么意思？ '

[hiː; hi] [æskt] , ['blæŋkli] .
he asked , blankly .
他 问 , 茫然地 .

他茫然地问道。

" - [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɪg] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [friːks] [baʊnst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['dʒʌmpɪŋ]
" ' Don't you know that the Big Chief of these freaks bounced you for jumping
" - 不 你 知道 那 这 大的 首席 的 这些 怪胎 弹跳 你 为了 跳
['ɑːntə][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] ? -
onto the platform ? '
到 这 平台 ? -

“难道你不知道，因为你跳上平台，这群怪胎的头目把你赶出去了吗？”

" - [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'd] [siːn] [ɔːr] [driːmd] [aɪv] [siːn] ['æli] [leɪn] [ə'laɪv] !
" ' I don't remember anything but that I'd seen or dreamed I've seen Allie Lane alive !
" - 我 不 记住 任何事物 但 那 ID 已见 或者 梦见 我已经 已见 艾莉 车道 活 !
-
'
-
-

“我什么都不记得了，只记得我见过或者梦见过活着的艾莉·莱恩！”

[hiː; hi] [sed] , [dɪs'kɑːnsələtli] .
he said , disconsolately .
他 说 , 沮丧地 .

他沮丧地说。

" - [wel] , - [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , - [ðə; ðɪ] [haɪ] [tʃiːf] , [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['æbərɪs] ,
" ' Well , ' I explained , ' The High Chief , who calls himself by the name of Abaris ,
" - 出色地 , - 我 解释 , - 这 高的 首席 , WHO 呼叫 他自己 经过 这 姓名 的 阿巴里斯 ,

“嗯，”我解释道，“那位自称阿巴里斯的大酋长，

['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ] ['getɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['æli] [ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [juː; jʊ] [aʊt]
didn't like the idea of you getting familiar with Allie and he knocked you out
没有 喜欢 这 主意 的 你 获得 熟悉的 和 艾莉 和 他 敲门 你 出去
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

他不喜欢你和艾莉走得太近，就把你打晕了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [kɪld] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æt; ət] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] ['wɑːntɪd]
I thought he killed you and he might have at that had he wanted
我 想法 他 被杀 你 和 他 可能 有 在 那 有 他 通缉
[tuː; tə] .
to .
到 .

我以为他杀了你，如果他想的话，他可能真的做到了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['gɔːnər] ! -

I	thought	you	were	a	goner	!	'
我	想法	你	是	一个	倒霉蛋	！	-

我以为你死定了！

" - ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrv] [ðen] ！ -

"	'	He's	got	a	hell	of	a	nerve	then	!	'
"	-	他是	得到	一个	地狱	的	一个	神经	然后	！	-

“他胆子真大！”

[hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] ,

he	exploded	,
他	爆炸了	,

他爆发了，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn]['terəb(ə)l][reɪdʒ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [griːn] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]

his	face	twitching	in	terrible	rage	that	under	the	glow	of	green	made	him	almost
他的	脸	抽搐	在	糟糕的	愤怒	那	在下面	这	辉光	的	绿色的	制成	他	几乎

[æz; əz] [groʊ'tesk] [æz; əz]['æbərɪs] [hɪm'self] .

as	grotesque	as	Abaris	himself	.
作为	怪诞	作为	阿巴里斯	他自己	.

他的脸因可怕的愤怒而抽搐，在绿色的光芒下，他看起来几乎和阿巴里斯本人一样怪诞。

- [aɪv] [lʌvd] ['æli] [leɪn]

'	I've	loved	Allie	Lane
-	我已经	喜爱	艾莉	车道

我一直很喜欢艾莉·莱恩

[ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [stɑːp][ˌem 'iː]

all	my	life	and	now	that	I've	found	her	nothing	but	death	will	stop	me
全部	我的	生活	和	现在	那	我已经	成立	她	没有什么	但	死亡	将要	停止	我

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ! -

from	having	her	!	'
从	拥有	她	！	-

我一生都在寻找她，现在终于找到了，除了死亡，没有什么能阻止我拥有她！

" - [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [hɜːr; hər] [jet] , [sændz] , - [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] .

"	'	We	haven't	found	her	yet	,	Sands	,	'	I	reminded	him	softly	.
"	-	我们	还没有	成立	她	然而	,	桑兹	,	-	我	提醒	他	轻轻	.

“我们还没找到她呢，桑兹，”我轻声提醒他。

- [ʃiːz] ['sʌmwer] [daʊn] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] !

'	She's	somewhere	down	this	tunnel	!
-	她是	某处	向下	这	隧道	！

“她就在这条隧道的某个地方！”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

I	think	we	ought	to	get	to	her	as	soon	as	we	can	.
我	思考	我们	应该	到	得到	到	她	作为	很快	作为	我们	能	.

我认为我们应该尽快赶到她身边。

[ðoʊz] ['dɛvəlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪr] !

Those	devils	are	going	to	leave	here	!
那些	魔鬼	是	去	到	离开	这里	！

那些恶魔要离开这里了！

- ['prɑːbəbli] [teɪk] ['æli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! -

Abaris'll	probably	take	Allie	with	him	!	'
-	大概	拿	艾莉	和	他	！	-

阿巴里斯很可能会带走艾莉！

" [fɔːr; fər][pər'hæps] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [wiː; wi] [pɪkt] ['aʊər; ɑːr] [wei] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði][dʒem] -
" For perhaps several hundred feet we picked our way , hugging the gem -
" 为了 也许 一些 百 脚 我们 挑选 我们的 方式 , 拥抱 这 宝石 -
['stʌdɪd] [wɔːlz] ,
studded walls ,
带钉的 墙壁 ,

“我们小心翼翼地走了几百英尺，紧贴着镶满宝石的墙壁。”

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] ['æli] [leɪn] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
along the tunnel through which Allie Lane had entered the chamber .
沿着 这 隧道 通过 哪个 艾莉 车道 有 进入 这 房间 .

沿着艾莉·莱恩进入密室的隧道。

[ˌoʊvər'hed] [smɔːl] [bɔːlz] [ʌv; əv] [laɪt] [flitid] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pæsɪdʒweɪ] .
Overhead small balls of light flitted occasionally , illuminating the entire passageway .
开销 小的 球 的 光 飞掠 偶尔 , 启发性的 这 全部的 通道 .

头顶上偶尔闪过一团团小光球，照亮了整个通道。

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] ['sevrəl] ['smɔːlər] ['pæsɪdʒweɪz] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ʃæft]
We encountered several smaller passageways branching off from the main shaft
我们 遭遇 一些 较小的 通道 分枝 离开 从 这 主要的 轴
[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪdər] ['θɜːroʊfer] .
but we continued along the wider thoroughfare .
但 我们 持续 沿着 这 更广泛 通道 .

我们遇到了几条从主竖井分岔出来的较小通道，但我们继续沿着较宽的通道前进。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊviːənz] ?
What had become of the Jovians ?
什么 有 变得 的 这 木星人 ?

木星人后来怎么样了?

[aɪ] ['wʌndɚd] , [æz; əz][wiː; wi] ['sloʊli] [edʒd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
I wondered , as we slowly edged our way along the wall .
我 想知道 , 作为 我们 缓慢地 边缘 我们的 方式 沿着 这 墙 .

我一边沿着墙壁缓缓挪动，一边想着。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][mɑːrk][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndər'graʊnd] [meɪz]
The only thing that seemed to mark their existence in the great underground maze
这 仅有的 事物 那 似乎 到 标记 他们的 存在 在 这 伟大的 地下 迷宫
[ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd]['kævərnz] ,
of tunnel and caverns ,
的 隧道 和 洞穴 ,

在巨大的地下隧道和洞穴迷宫中，似乎只有一些东西能够证明他们的存在。

[diːp] [bɪ'loʊ] [deθ] ['væli] ,
deep below Death Valley ,
深的 以下 死亡 谷 ,

在死亡谷深处，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [haɪ] - [pɪtʃt] ['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] [ðæt] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] - [drʌmz]
was the persistent high - pitched musical notes that smashed into the ear - drums
曾是 这 执着的 高的 - 投球 音乐 笔记 那 粉碎 进入 这 耳朵 - 鼓
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] ['vɪʃəsnəs] .
with an unending viciousness .
和 一个 无尽的 恶毒 .

是持续不断的尖锐音符，以无休止的凶猛冲击着耳膜。

" ['prez(ə)ntli] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] [led] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['sɜːrkjələr] ['tʃeɪmbər] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər]

"	**Presently**	**our**	**footsteps**	**led**	**us**	**into**	**another**	**circular**	**chamber**	**somewhat**	**larger**
"	目前	我们的	脚步声	引领	我们	进入	其他	圆	房间	有些	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['æbərɪs][hæd; həd] [kʌm] .

than	**the**	**one**	**into**	**which**	**Abaris**	**had**	**come**	**.**
比	这	一	进入	哪个	阿巴里斯	有	来	.

“随后，我们的脚步声引领我们进入了另一个圆形房间，这个房间比阿巴里斯进来的那个房间要大一些。

[ðɪs] [greɪt] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [dɑːtɪŋ] [laɪts] [wɪtʃ] [ɪk'spoʊzd]['juːnɪts][ʌv; əv] ['ræpɪdli]

This	**great**	**room**	**was**	**illuminated**	**by**	**darting**	**lights**	**which**	**exposed**	**units**	**of**	**rapidly**
这	伟大的	房间	曾是	照明	经过	飞镖	灯	哪个	裸露	单位	的	快速

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eməˌneɪtid] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] !

revolving	**machinery**	**from**	**which**	**emanated**	**the**	**high**	**-**	**pitched**	**musical**	**notes**	**!**
旋转	机械	从	哪个	散发	这	高的	-	投球	音乐	笔记	!

这个大房间里闪烁着灯光，照亮了快速旋转的机械装置，高亢的音符正是从这些装置中发出的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镭池(The radium pool)

第4/9页

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][pər'hæps]

"	In	our	appraisal	of	the	machinery	we	saw	what	appeared	to	be	perhaps
"	在	我们的	评价	的	这	机械	我们	锯	什么	出现	到	是	也许

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][sə'lɪndrɪk(ə)l] [tjʊb] [ðæt] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,

a	half	dozen	cylindrical	tubes	that	stood	upright	,
一个	一半	打	圆柱体	管子	那	站立	直立	,

“在评估这台机器时，我们看到大约有六根直立的圆柱形管子，

['spɪnɪŋ] ['ræpɪdli] .

spinning	rapidly	.
旋转	快速	.

快速旋转。

['oʊvər] [iːtʃ] [gləud] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [ˌluːmɪ'nɑːsəti] .

Over	each	glowed	a	pale	green	luminosity	.
超过	每个	发光	一个	苍白	绿色的	亮度	.

每个物体上都泛着淡淡的绿色光芒。

[ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [went] [θruː] [ðə; ði][hɑːrd] [rɑːk] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

The	bases	of	the	cylinders	went	through	the	hard	rock	floor	of	the	chamber
这	基地	的	这	气缸	去	通过	这	难的	岩石	地面	的	这	房间

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['spɪnɪŋ] ['muːvmənt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['sʌkʃ(ə)n] ,

and	their	spinning	movement	created	a	terrific	suction	,
和	他们的	旋转	移动	创建	一个	了不起	吸	,

圆柱体的底部穿透了密闭室坚硬的岩石底部，它们的旋转运动产生了巨大的吸力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [swəːliŋ] .

for	the	air	in	the	cavern	was	swirling	.
为了	这	空气	在	这	洞穴	曾是	旋转	.

因为洞穴里的空气在旋转。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] [tjʊb] [ðæt] [geɪv] [ɔːf]

Attached	to	each	of	the	cylinders	were	hundreds	of	small	tubes	that	gave	off
随附的	到	每个	的	这	气缸	是	数百	的	小的	管子	那	给予	离开

[ə; eɪ] [diːp] [griːn] [reɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] .

a	deep	green	ray	for	their	entire	length	.
一个	深的	绿色的	射线	为了	他们的	全部的	长度	.

每个圆柱体上都连接着数百根小管，这些小管从头到尾都发出深绿色的光束。

[wʌn] [tuːb] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] ['mænɪfoʊld][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

One	tube	ran	from	the	cylinders	to	a	central	manifold	to	which	was
一	管子	跑	从	这	气缸	到	一个	中央	歧管	到	哪个	曾是

[ə'tætʃt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [tuːb] [ðæt] ['ferli] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [gləud] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːrs] ['sɪmələr][tuː; tə]

attached	a	larger	tube	that	fairly	sputtered	and	glowed	under	a	force	similar	to
随附的	一个	更大的	管子	那	相当	溅射	和	发光	在下面	一个	力量	相似的	到

[bʌt; bət] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['vækjuːm] [tuːb] .

but	more	powerful	than	a	great	vacuum	tube	.
但	更多的	强大的	比	一个	伟大的	真空	管子	.

一根管子从气缸通向中央歧管，歧管上连接着一根更大的管子，这根管子在类似于但比大型真空管更强大的力的作用下，发出噼啪声并发出光芒。

" ['ɔːdəbl] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Audible	even	above	the	noise	that	was	created	by	the	rapid	whirl	of	the
"	可听见的	甚至	多于	这	噪音	那	曾是	创建	经过	这	迅速的	旋转	的	这

[pɪ'kjuːliər] [mə'ʃiːnz] ,

peculiar	machines	,
奇特	机器	,

“即使在那些奇特机器快速旋转产生的噪音之上，也能听见这种声音。”

[keɪm] [ðə; ði] ['stedi] , ['rɪðmɪk] [θrɑːb] [ʌv; əv][sen'trɪfjəg(ə)l] [pʌmps] .

came	the	steady	,	rhythmic	throb	of	centrifugal	pumps	.
来了	这	稳定的	,	节奏	搏动	的	离心	水泵	.

离心泵发出稳定、有节奏的嗡嗡声。

[ðə; ði] [θrɑːb] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	throb	was	the	same	sound	that	we	had	heard	while	we	stood	for	the
这	搏动	曾是	这	相同的	声音	那	我们	有	听到	尽管	我们	站立	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rɪm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪtər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiəm] [puːl] .

first	time	on	the	rim	overlooking	the	crater	containing	the	radium	pool	.
第一的	时间	在	这	轮缘	俯瞰	这	火山口	包含	这	镭	水池	.

这种悸动声和我们第一次站在火山口边缘俯瞰镭池时听到的声音一模一样。

" [laɪts] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

"	Lights	floated	above	the	spinning	machinery	.
"	灯	漂浮	多于	这	旋转	机械	.

纺纱机上方漂浮着灯光。

[ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [griːn] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['dræfti] ['ætməsfɪr] ,

They	made	little	bright	spots	in	the	luminous	green	that	formed	the	drafty	atmosphere	,
他们	制成	小的	明亮的	地点	在	这	发光的	绿色的	那	形成	这	通风	气氛	,

它们在透着凉意的绿色光晕中形成了点点星光。

[laɪk] ['læntərnz] ['biːɪŋ] [swʌŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrki] [fɑːg] .

like	lanterns	being	swung	rapidly	in	a	murky	fog	.
喜欢	灯笼	存在	摇摆	快速	在	一个	浑浊的	多雾路段	.

就像在朦胧的雾气中快速挥舞的灯笼。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][sændz] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['sterɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

I	turned	to	Sands	who	was	standing	just	behind	me	staring	over	my	shoulder	,
我	转向	到	桑兹	WHO	曾是	常设	只是	在后面	我	凝视	超过	我的	肩膀	,

我转过身，看到桑兹正站在我身后，越过我的肩膀盯着我。

[ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [laɪts] .

intently	watching	the	motion	of	the	machinery	and	the	darting	lights	.
专注地	观看	这	运动	的	这	机械	和	这	飞镖	灯	.

目不转睛地盯着机器的运转和闪烁的灯光。

" - [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['æbərɪs] [naʊ] , - [aɪ] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	-	I'm	beginning	to	believe	Abaris	now	,	-	I	whispered	in	his	ear	.
"	-	我是	开始	到	相信	阿巴里斯	现在	,	-	我	低声说道	在	他的	耳朵	.

“我现在开始相信阿巴里斯了，”我轻声在他耳边说道。

- [ðiːz] ['dɛvəlz][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['dreɪnɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['reɪdiəm] [dɪ'pɑːzɪt] !

-	These	devils	are	actually	draining	this	world	of	an	unknown	radium	deposit	!
-	这些	魔鬼	是	实际上	排水	这	世界	的	一个	未知	镭	订金	!

“这些恶魔竟然在掠夺这个世界上一种未知的镭矿藏！”

[ɔːl] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] ,

All	this	machinery	,
全部	这	机械	,

所有这些机器，

[ðə; ði] [sfiəz] [ænd; ənd] [laɪts] [mʌst; məst][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ]['reɪdiəm] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ɪz]
the spheres and lights must be operated by radium power of intensity that is
这 球体 和 灯 必须 是 经营的 经过 镭 力量 的 强度 那 是
[nɑːt] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [soʊ][fɑːr] ！ -
not possessed in the small quantities that we have found so far ! '
不是 拥有 在 这 小的 数量 那 我们 有 成立 所以 远的 ！ -

这些球体和灯光必须由镭的能量驱动，而我们目前发现的镭含量极少，强度不足以驱动这些球体和灯光！

" - [wel] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , ['pɑːrdnər] , - [sændz] [pleɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] ,
" ' Well that might be so , pardner , ' Sands placed his lips close to my ear ,
" - 出色地 那 可能 是 所以 , 伙伴 , - 桑兹 放置 他的 嘴唇 关闭 到 我的 耳朵 ,

“嗯，也许是这样，伙计。’桑兹把嘴唇凑近我的耳朵，

- [bʌt; bət][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['æli] [leɪn] , ['nʌθɪŋ] [els] !
' But I'm interested in Allie Lane , nothing else !
- 但 我是 感兴趣的 在 艾莉 车道 , 没有什么 别的 ！

但我只对艾莉·莱恩感兴趣，别的什么都不感兴趣！

[lets] [faɪnd][hɜːr; hər] ! -
Let's find her ! '
我们来吧 寻找 她 ！ -

我们去找她！

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'ʃʊrɪŋ] [nʌdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi] [edʒd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl]
" I gave him an assuring nudge and we edged our way along the wall
" 我 给予 他 一个 保证 轻推 和 我们 边缘 我们的 方式 沿着 这 墙
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['tʃeɪmbər] ,
of the circular chamber ,
的 这 圆 房间 ,

我轻轻推了他一下，示意他放心，然后我们沿着圆形房间的墙壁慢慢挪动。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
maintaining a safe distance from the whirling machinery for it seemed
保持 一个 安全的 距离 从 这 旋转 机械 为了 它 似乎
[pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mægnətɪzəm] .
possessed with a powerful magnetism .
拥有 和 一个 强大的 磁性 .

与旋转的机器保持安全距离，因为它似乎被强大的磁力所吸引。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər] ,
I would like to have studied it closer ,
我 会 喜欢 到 有 研究 它 更近 ,

我本想更深入地研究一下。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
but something seemed to warn me to remain a safe distance away from
但 某物 似乎 到 警告 我 到 保持 一个 安全的 距离 离开 从
['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['sɪlɪndəz] [wɪtʃ] [spʌn] [laɪk] [ɪ'lektrɪkl] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tjʊb] [kə'nektɪd]
whirling cylinders which spun like electrical generators with the tubes connected
旋转 气缸 哪个 旋转 喜欢 电气 发电机 和 这 管子 连接
[laɪk] ['dʒenəˌreitiŋ] ['brʌʃɪz] .
like generating brushes .
喜欢 生成 刷子 .

但似乎有什么东西在警告我，要与那些像发电机一样旋转的圆柱体保持安全距离，这些圆柱体连接在一起的管子就像发电机的电刷一样。

" [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊviːənz][ænd; ənd] [felt]

"	I	was	still	awed	over	the	sudden	disappearance	of	the	Jovians	and	felt
"	我	曾是	仍然	敬畏	超过	这	突然	消失	的	这	木星人	和	毛毡

[ðæt] [ðer; ðər] ['æbsəns] [speld] [sʌm; səm] ['sɪnɪstər] [dɪ'zæstər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

that	their	absence	spelled	some	sinister	disaster	to	us	.
那	他们的	缺席	拼写	一些	险恶	灾难	到	我们	.

“我仍然对木星人的突然消失感到震惊，并觉得他们的消失预示着我们将遭遇某种不祥的灾难。”

[aɪ] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [siːz] [ˌjuː 'es] .

I	momentarily	expected	some	of	them	to	appear	and	seize	us	.
我	片刻	预期的	一些	的	他们	到	出现	和	抢占	我们	.

我当时一度以为他们会突然出现，抓住我们。

" ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['eksɪt] [ʃæft] [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]['dʒoʊviən] ,

"	Suddenly	we	came	to	an	exit	shaft	just	high	enough	to	admit	a	Jovian	,
"	突然	我们	来了	到	一个	出口	轴	只是	高的	足够的	到	承认	一个	木星	,

[wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] .

without	bending	.
没有	弯曲	.

“突然，我们来到一个出口竖井，高度刚好足以让一个木星人弯腰通过。”

[aɪ] [reɪzd] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

I	raised	an	arm	to	estimate	the	height	of	the	ceiling	.
我	提高	一个	手臂	到	估计	这	高度	的	这	天花板	.

我举起一只胳膊来估算天花板的高度。

[maɪ] ['fɪŋgətɪps] [dʒʌst] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .

My	fingertips	just	scraped	it	.
我的	指尖	只是	刮擦	它	.

我的指尖只是轻轻刮了一下。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['eksɪt]

The	tunnel	was	in	total	darkness	and	this	appeared	to	be	the	only	exit
这	隧道	曾是	在	全部的	黑暗	和	这	出现	到	是	这	仅有的	出口

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

from	the	chamber	with	the	exception	of	the	one	through	which	we	had
从	这	房间	和	这	例外	的	这	一	通过	哪个	我们	有

['entərd] .

entered	.
进入	.

隧道里一片漆黑，除了我们进入的那个出口之外，这似乎是离开这个密室的唯一出口。

[wiː; wi] [klʌŋ] , [hænd][ɪn][hænd] , [æz; əz][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

We	clung	,	hand	in	hand	,	as	we	went	into	it	.
我们	紧紧抓住	,	手	在	手	,	作为	我们	去	进入	它	.

我们手牵着手，紧紧相拥，走了进去。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn]

We	had	not	gone	more	than	a	dozen	steps	until	we	were	enveloped	in
我们	有	不是	已消失	更多的	比	一个	打	步骤	直到	我们	是	被包裹	在

[æn; ən] ['ɪŋki] ['blæknəs] .

an	inky	blackness	.
一个	墨色	黑	.

我们还没走十几步，就被一片漆黑笼罩了。

['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði][dʒoʊviːənz][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] , [θruː] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]['ment(ə)l]

Certainly	,	I	thought	,	the	Jovians	must	be	aware	,	through	their	peculiar	mental
当然	,	我	想法	,	这	木星人	必须	是	意识到的	,	通过	他们的	奇特	精神的

[tə'lepəθi] ,

telepathy	,
心灵感应	,

我心想，木星人肯定通过他们独特的心灵感应能力知道这件事。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [ˈtʃembər] .

that	we	were	exploring	their	secret	chambers	.
那	我们	是	探索	他们的	秘密	房间	.

我们当时正在探索他们的秘密房间。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn][juː ˈes][ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres] ?

Why	didn't	they	swoop	down	upon	us	and	challenge	our	progress	?
为什么	没有	他们	俯冲	向下	之上	我们	和	挑战	我们的	进步	?

为什么他们没有突然袭击我们，阻止我们取得进展?

[pərˈhæps] , [aɪ] [θɔːt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈfɪgjər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwɜːrθˈwaɪl] ,

Perhaps	,	I	thought	,	they	did	not	figure	it	worthwhile	,
也许	,	我	想法	,	他们	做过	不是	数字	它	值得	,

我想，或许他们认为这样做不值得。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [luːz] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈgraʊnd]

believing	that	we	would	eventually	lose	ourselves	in	the	network	of	underground
相信	那	我们	会	最终	失去	我们自己	在	这	网络	的	地下

['vɪstəz] , ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['tʃembər] ,

vistas	,	tunnels	and	chambers	,
景色	,	隧道	和	房间	,

相信我们最终会迷失在错综复杂的地下景观、隧道和密室之中，

[ænd; ənd][daɪ][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

and	die	as	the	result	.
和	死	作为	这	结果	.

结果导致死亡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [ˈaʊtlʊk] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][æt; ət] [best] ,

It	was	a	grim	outlook	for	both	of	us	at	best	,
它	曾是	一个	严峻	前景	为了	两个都	的	我们	在	最好的	,

对我们俩来说，前景充其量也只能说是黯淡无光。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv]['æbərɪs] [hɪmˈself] ,

but	I	had	one	thing	—	the	assurance	of	Abaris	himself	,
但	我	有	一	事物	—	这	保证	的	阿巴里斯	他自己	,

但我还有一样东西——阿巴里斯本人的保证。

[ðæt] [ðə; ði][dʒoʊviːənz][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [ˌjuː ˈes] ['sɪriəsli] .

that	the	Jovians	had	no	intention	of	harming	us	seriously	.
那	这	木星人	有	不	意图	的	伤害	我们	严重地	.

木星人并没有要严重伤害我们的意图。

" [ɪˈventʃuəli] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] ['sʌmwʌt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

"	Eventually	we	became	somewhat	accustomed	to	the	inky	blackness	of	the	tunnel
"	最终	我们	成为	有些	习惯	到	这	墨色	黑	的	这	隧道

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	we	were	able	to	make	out	the	forms	of	each	other	.
和	我们	是	有能力的	到	制作	出去	这	表格	的	每个	其他	.

“最终我们渐渐习惯了隧道里的漆黑一片，也能够辨认出彼此的身影。”

['sterɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [wʌt] [aɪ] [əkˈseptɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkjələr] [hoʊl]

Staring	straight	ahead	I	discovered	what	I	accepted	to	be	a	small	circular	hole
凝视	直的	前方	我	发现	什么	我	公认	到	是	一个	小的	圆	洞

[θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌluːmɪˈnɑːsəti] .

through	which	came	a	faint	luminosity	.
通过	哪个	来了	一个	头晕的	亮度	.

我直视前方，发现了一个我认为是小圆孔的东西，从中透出微弱的光芒。

[wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

We	made	for	it	as	rapidly	as	we	could	,
我们	制成	为了	它	作为	快速	作为	我们	可以	,

我们以最快的速度赶了过去。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [lest] [wiː; wi] [step] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv]

although	we	were	extremely	cautious	and	fearful	lest	we	step	into	one	of
虽然	我们	是	极其	谨慎	和	可怕	免得	我们	步	进入	一	的

[ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [ə'bɪsiz] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld] .

the	bottomless	abysses	which	I	felt	existed	in	the	underground	world	.
这	无底	深渊	哪个	我	毛毡	存在	在	这	地下	世界	.

尽管我们非常谨慎，害怕踏入我感觉存在于地下世界的无底深渊之一。

" [wiː; wi] [edʒd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

"	We	edged	our	way	along	the	tunnel	for	perhaps	a	quarter	of	a	mile
"	我们	边缘	我们的	方式	沿着	这	隧道	为了	也许	一个	四分之一	的	一个	英里

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɪ'ventʃuəli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [laɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] .

before	we	eventually	came	to	the	circular	light	which	we	had	seen	.
前	我们	最终	来了	到	这	圆	光	哪个	我们	有	已见	.

“我们沿着隧道小心翼翼地走了大约四分之一英里，最终才看到我们之前看到的圆形光点。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['entrəns] [ɔːr] [æn; ən] ['eksɪt]

I	was	not	surprised	when	we	found	that	it	was	an	entrance	or	an	exit
我	曾是	不是	惊讶	什么时候	我们	成立	那	它	曾是	一个	入口	或者	一个	出口

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] !

of	another	chamber	!
的	其他	房间	!

当我们发现那是另一个房间的入口或出口时，我一点也不感到惊讶！

[wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [laɪ] [ə'hed] .

We	approached	it	carefully	not	knowing	what	might	lie	ahead	.
我们	接近	它	小心	不是	会心	什么	可能	说谎	前方	.

我们小心翼翼地对待这件事，因为不知道前方会遇到什么。

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪər] [ʌv; əv] ['æbərɪs] [kʊd; kəd]

We	had	no	intention	of	exposing	ourselves	to	the	ire	of	Abaris	could
我们	有	不	意图	的	暴露	我们自己	到	这	愤怒	的	阿巴里斯	可以

[wiː; wi] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

we	help	it	.
我们	帮助	它	.

我们绝不愿触怒阿巴里斯，我们能做的就是尽力避免。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['æli] [leɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'laɪv]

We	wanted	to	find	Allie	Lane	and	her	father	—	now	that	he	too	was	alive
我们	通缉	到	寻找	艾莉	车道	和	她	父亲	—	现在	那	他	也	曾是	活

!

!

!

我们想找到艾莉·莱恩和她的父亲——现在她的父亲也还活着！

[aɪ] [krɔːld] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['aʊtlet] .

I	crawled	on	hands	and	knees	to	the	tunnel	outlet	.
我	爬行	在	双手	和	膝盖	到	这	隧道	出路	.

我手脚并用地爬到了隧道出口。

[sændz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

Sands	was	on	the	opposite	side	of	the	hole	.
桑兹	曾是	在	这	对面的	边	的	这	洞	.

桑兹当时在洞的另一边。

[wiː; wi] [piəd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

We	peered	intently	into	the	chamber	which	was	brilliantly	lighted	.
我们	窥视	专注地	进入	这	房间	哪个	曾是	精彩	照明	.

我们凝视着灯火通明的房间。

[ðə; ði] [waɪt] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['emə,neɪtid]

The	white	brightness	of	the	light	gave	me	an	impression	that	it	emanated
这	白色的	亮度	的	这	光	给予	我	一个	印象	那	它	散发

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] !

from	the	sun	!
从	这	太阳	!

那耀眼的白光让我觉得它像是从太阳里发出来的!

[ˌaɪ 'ti:]['blaɪndɪd][ju: 'es] [ˌtempə'rerəli] .

It	blinded	us	temporarily	.
它	失明	我们	暂时地	.

它暂时使我们失明。

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] ['gɔ:rdʒəsli] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] [dreɪps] [ðæt] [hʌŋ]

"	The	chamber	was	decorated	gorgeously	in	purple	and	gold	drapes	that	hung
"	这	房间	曾是	装饰	美极了	在	紫色的	和	金子	窗帘	那	悬挂

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ru:mz] [wɔ:lz] .

suspended	from	the	room's	walls	.
暂停	从	这	房间的	墙壁	.

房间装饰华丽，紫色和金色的帷幔从房间的墙壁上垂下。

['mæsɪv] ['met(ə)l] [tʃerz] , [laɪk] [ðə; ði] [θri:] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃeɪmbər] ,

Massive	metal	chairs	,	like	the	three	on	the	platform	back	in	the	first	chamber	,
大量的	金属	椅子	,	喜欢	这	三	在	这	平台	后退	在	这	第一的	房间	,

巨大的金属椅子，就像第一间房间里平台上的那三把椅子一样。

[stʊd] [ɪn][ɑ:r'tɪstɪk] [pə'ziʃənz] .

stood	in	artistic	positions	.
站立	在	艺术	职位	.

摆出各种艺术姿势。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

On	one	side	of	the	wall	,
在	一	边	的	这	墙	,

墙的一侧，

[dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [klɔ:θ] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] ['glɪsənd] [laɪk] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] ,

draped	with	a	yellow	cloth	of	metal	that	glistened	like	fire	in	the	brilliant	light	,
垂坠的	和	一个	黄色的	布	的	金属	那	闪闪发光	喜欢	火	在	这	杰出的	光	,

身上披着一块黄色的金属布，在耀眼的阳光下闪闪发光，如同火焰一般。

[hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv] [glæs] - [laɪk] [mə'tɪriəl] [ðæt] ['mɪrərd] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði]

hung	a	great	sheet	of	glass	-	like	material	that	mirrored	other	objects	in	the
悬挂	一个	伟大的	床单	的	玻璃	-	喜欢	材料	那	镜像	其他	对象	在	这

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

悬挂着一大块类似玻璃的材料制成的薄片，可以映照出房间里的其他物体。

['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ]['goʊldən] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] ['sɪlvər] [bentʃ] .

Under	it	stood	a	golden	dressing	table	at	which	was	a	frail	silver	bench	.
在下面	它	站立	一个	金的	敷料	桌子	在	哪个	曾是	一个	脆弱	银	长椅	.

下面摆放着一张金色的梳妆台，旁边是一张简陋的银色长凳。

['tru:li] , [aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz][aɪ] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] ['mɪrər] , ['vænəti][ænd; ənd] [bentʃ] ,

Truly	,	I	thought	,	as	I	surveyed	the	mirror	,	vanity	and	bench	,
真的	,	我	想法	,	作为	我	调查	这	镜子	,	虚荣	和	长椅	,

我环顾镜子、梳妆台和长凳，心想：

[ði:z] ['ɑ:bdʒekts][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] !

these	objects	could	be	of	no	use	to	anyone	except	a	beautiful	woman	!
这些	对象	可以	是	的	不	使用	到	任何人	除了	一个	美丽的	女士	!

除了美女之外，这些东西对任何人都没有用处!

[ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] .

The	thought	gave	birth	to	another	idea	.
这	想法	给予	出生	到	其他	主意	.

这个想法又衍生出了另一个想法。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['æli] [leɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] !

Perhaps	this	was	the	room	to	which	Allie	Lane	had	been	confined	!
也许	这	曾是	这	房间	到	哪个	艾莉	车道	有	到过	受限	!

也许这就是艾莉·莱恩被囚禁的房间!

" [maɪ] [aɪz] ['wɔndəd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

"	My	eyes	wandered	to	the	far	end	of	the	chamber	.
"	我的	眼睛	漫步	到	这	远的	结尾	的	这	房间	.

我的目光飘向了房间的另一端。

[tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðer; ðər] [stʊd] , [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

To	my	surprise	there	stood	,	near	the	wall	,
到	我的	惊喜	那里	站立	,	靠近	这	墙	,

令我惊讶的是，墙边站着一个人，

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [kaʊtʃ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hju:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['emərəld] [blɑ:k] .

a	massive	couch	that	seemed	to	have	been	hewn	from	a	great	emerald	block	.
一个	大量的	长椅	那	似乎	到	有	到过	凿	从	一个	伟大的	翠	堵塞	.

一张巨大的沙发，仿佛是用一块巨大的祖母绿石块雕刻而成。

[ɪts] ['kʌvɜ-ɪŋz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['sɪlkən] [mə'tɪriəl] , [edʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] !

Its	coverings	were	of	a	soft	,	silken	material	,	edged	with	gold	!
它是	覆盖物	是	的	一个	柔软的	,	丝	材料	,	边缘	和	金子	!

它的外层是柔软的丝绸材质，边缘镶有金边!

[æz; əz][aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:s] [maɪ] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	I	stared	at	the	beautiful	piece	my	eyes	detected	a	slight	movement	of	the
作为	我	凝视	在	这	美丽的	片	我的	眼睛	检测到	一个	轻微	移动	的	这

['kʌvɜ-ɪŋz] .

coverings	.
覆盖物	.

当我凝视着这件精美的作品时，我的目光察觉到覆盖物微微动了一下。

[aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɔ:] - [strʌk] .

I	looked	on	the	couch	awe	-	struck	.
我	看起来	在	这	长椅	敬畏	-	击	.

我惊愕地望着沙发上。

" [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'loʊn] , [leɪ] ['æli] [leɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪlkən]

"	There	before	our	very	eyes	,	and	apparently	alone	,	lay	Allie	Lane	on	the	silken
"	那里	前	我们的	非常	眼睛	,	和	显然	独自的	,	躺	艾莉	车道	在	这	丝

['kʌvərd] , ['emərəld] [kaʊtʃ] !

covered	,	emerald	couch	!
涵盖	,	翠	长椅	!

“就在我们眼前，艾莉·莱恩独自一人躺在丝绸覆盖的翠绿色沙发上！”

[frʌm; frəm] [ˌʌndər'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['brɪliənt] [roʊbz] [prəʊ'tru:did][ə; eɪ] ['deɪnti] [fʊt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] .

From	underneath	her	brilliant	robes	protruded	a	dainty	foot	and	ankle	.
从	下	她	杰出的	长袍	突出	一个	纤巧	脚	和	踝	.

她华丽的长袍下露出一只纤细的脚和脚踝。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [leɪ] ['berid] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['bɑ:di] [ræk] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]['sɒbz] ,

Her	face	lay	buried	in	her	arms	and	her	body	wracked	with	silent	sobs	,
她	脸	躺	埋葬	在	她	武器	和	她	身体	饱受摧残	和	沉默的	啜泣	,

她脸埋在臂弯里，身体因无声的抽泣而颤抖。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

her	brown	hair	shimmering	in	the	glare	of	the	light	.
她	棕色的	头发	闪闪发光	在	这	强光	的	这	光	.

她棕色的头发在灯光下闪闪发光。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][sændz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['aʊtlet] .

I	looked	at	Sands	,	across	the	tunnel	outlet	.
我	看起来	在	桑兹	,	穿过	这	隧道	出路	.

我望向隧道出口对面的桑兹。

" [hiː; hi][stɛərd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'geɪp] .

"	He	stared	intently	at	the	reclining	figure	,	his	mouth	agape	.
"	他	凝视	专注地	在	这	斜倚	数字	,	他的	嘴	博爱	.

他目不转睛地盯着斜倚着的身影，嘴巴张得大大的。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [rʌn] ['nɜːrvəsli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][geɪn]

He	allowed	a	hand	to	run	nervously	across	his	brow	as	though	to	gain
他	允许	一个	手	到	跑步	紧张地	穿过	他的	眉头	作为	尽管	到	获得

[ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːls] .

assurance	that	his	eyes	were	not	playing	him	false	.
保证	那	他的	眼睛	是	不是	玩耍	他	错误的	.

他紧张地用手抚过额头，仿佛要确认自己的眼神没有欺骗自己。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['æli] [wʌz; wəz]

Then	I	made	a	careful	scrutiny	of	the	chamber	to	make	certain	that	Allie	was
然后	我	制成	一个	小心	审查	的	这	房间	到	制作	肯定	那	艾莉	曾是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

然后我仔细检查了房间，确认艾莉独自一人。

" - [sændz] ! -

"	'	Sands	!	'
"	-	桑兹	!	-

“桑兹！”

[aɪ] [hɪst] ,

I	hissed	,
我	嘶嘶作响	,

我嘶嘶地说，

[ɪn] [loʊ] ['ʌndəˌtəʊnz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fjuː] [fiːt] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

in	low	undertones	that	could	not	have	been	heard	beyond	the	few	feet	that	separated
在	低的	弦外之音	那	可以	不是	有	到过	听到	超过	这	很少	脚	那	分开

[ˌjuː 'es] . -

us	.	'
我们	.	-

低沉的嗡嗡声，在我们之间几英尺之外根本听不见。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [tʃæns] !

There's	your	chance	!
有	你的	机会	!

机会来了！

[ðeəz; ðəz] ['æli] [leɪn] [ɑːn] [ðæt] [kaʊtʃ] , ['sɔbiŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There's	Allie	Lane	on	that	couch	,	sobbing	for	you	!
有	艾莉	车道	在	那	长椅	,	啜泣	为了	你	!

看，艾莉·莱恩就坐在沙发上，为你哭泣呢！

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['pɑːrtnər] !

Go	to	her	,	partner	!
去	到	她	,	伙伴	!

去找她吧，伙伴！

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ！ -
I'll **stay** **here** **and** **watch** **!** **'**
患病的 停留 这里 和 手表 ！ -

我就待在这里看！

" [sændz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ，
" **Sands** **looked** **at** **me** **for** **an** **instant** **,**
" 桑兹 看起来 在 我 为了 一个 立即的 ，

桑兹看了我一眼，

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][hænd][hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [eɪkt] .
then **taking** **my** **hand** **he** **squeezed** **it** **until** **my** **fingers** **ached** **.**
然后 采取 我的 手 他 挤压 它 直到 我的 手指 疼痛 .

然后他抓住我的手，用力捏，直到我的手指酸痛。

" - [θæŋks] ， [pɑːd] ！ - [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ， [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [wʌt] [wɜːrdz] [wʊd] [feɪl]
" **'** **Thanks** **,** **pard** **!** **'** **was** **all** **he** **said** **,** **but** **his** **eyes** **showed** **what** **words** **would** **fail**
" - 谢谢 ，帕尔德 ！ - 曾是 全部 他 说 ， 但 他的 眼睛 显示 什么 字 会 失败
[tuː; tə] [tel] .
to **tell** **.**
到 告诉 .

“谢谢，伙计！”他只说了这么一句，但他的眼神却表达了言语无法表达的情感。

[rɪˈliːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [maɪ] [hænd] [hiː; hi] [stept] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ，
Releasing **his** **grip** **on** **my** **hand** **he** **stepped** **softly** **into** **the** **chamber** **,**
发布 他的 紧握 在 我的 手 他 步 轻轻 进入 这 房间 ，

他松开我的手，轻手轻脚地走进房间。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] [step] ， [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [kaʊtʃ] .
and **strode** **lightly** **with** **a** **buoyant** **step** **,** **toward** **the** **silken** **couch** **.**
和 大步走 轻轻 和 一个 浮力 步 ， 朝向 这 丝 长椅 .

她迈着轻快的步伐，大步走向丝绸沙发。

[ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi]
A **lump** **rose** **in** **my** **throat** **as** **I** **watched** **him** **moving** **swiftly** **toward** **the** **girl** **he**
一个 块 玫瑰 在 我的 喉 作为 我 观看 他 移动 迅速地 朝向 这 女孩 他
[hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hel] [tuː; tə] [faɪnd] .
had **gone** **through** **hell** **to** **find** **.**
有 已消失 通过 地狱 到 寻找 .

看着他迅速走向他历经千辛万苦才找到的那个女孩，我的喉咙哽咽了。

[fjuː] [men] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɔɪəl] [æz; əz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðɪs] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd]
Few **men** **would** **have** **remained** **loyal** **as** **he** **to** **this** **slip** **of** **a** **girl** **and**
很少 男人 会 有 剩余 忠诚 作为 他 到 这 滑 的 一个 女孩 和
[ˈhʌntɪd] [ɪn] [ˈevri] [nʊk] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [lɔːŋ] ，
hunted **in** **every** **nook** **of** **California** **for** **more** **than** **forty** **long** **,**
猎杀 在 每一个 角落 的 加利福尼亚州 为了 更多的 比 四十 长的 ，

很少有人会像他一样对这个娇小的女孩如此忠诚，四十多年来在加利福尼亚的每个角落苦苦寻觅。

[ˈwɪri] [ˈjɪrz] ！
weary **years** **!**
厌倦 年 ！

漫长的岁月！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
It **was** **his** **great** **love** **for** **her** **in** **the** **first** **place** **,** **his** **beautiful** **sense** **of**
它 曾是 他的 伟大的 爱 为了 她 在 这 第一的 地方 ， 他的 美丽的 感觉 的
[ˈlɔɪəlti] ，
loyalty **,**
忠诚 ，

首先是他对她深沉的爱，以及他美好的忠诚。

[ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

that	had	caused	me	to	join	him	in	the	last	few	years	of	his	search	.
那	有	导致	我	到	加入	他	在	这	最后的	很少	年	的	他的	搜索	.

正因如此，我才在他寻找答案的最后几年里加入了他的行列。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] !

Now	he	was	at	her	side	!
现在	他	曾是	在	她	边	!

现在他就在她身边!

" - [ˈæli] ! [ˈæli] ! -

"	'	Allie	!	Allie	!	'
"	-	艾莉	!	艾莉	!	-

“艾莉！艾莉！”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈsɔːftli] [əˈpiːlɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [skwɔtid] , [ˈsaɪləntli] [ˈgaːdiŋ] [ðə; ði]

his	voice	,	softly	appealing	,	came	to	me	where	I	squatted	,	silently	guarding	the
他的	嗓音	,	轻轻	上诉	,	来了	到	我	在哪里	我	蹲着	,	默默	守护	这

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

他温柔而恳切的声音传到我身边，我正蹲在那里默默地守卫着房间。

[maɪ] [aɪz] [ˈwɔndəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

My	eyes	wandered	around	the	room	,	nothing	escaping	them	.
我的	眼睛	漫步	大约	这	房间	,	没有什么	逃脱	他们	.

我的目光在房间里四处游移，什么都逃不过我的眼睛。

[əˈgen] [keɪm] [sændz] - [əˈpiːlɪŋ] [kɔːl] .

Again	came	Sands	'	appealing	call	.
再次	来了	桑兹	-	上诉	称呼	.

桑兹再次提出上诉。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] .

I	looked	at	him	as	he	stood	beside	the	couch	,	arms	outstretched	.
我	看起来	在	他	作为	他	站立	旁	这	长椅	,	武器	伸展	.

我看着他站在沙发旁，双臂伸展开来。

[ðə; ði][gɜːrl] [leɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [naʊ] ,

The	girl	lay	perfectly	still	now	,
这	女孩	躺	完美	仍然	现在	,

女孩静静地躺着，一动不动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈberid] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

and	her	face	remained	buried	in	her	arms	as	though	fearful	to	look	up	.
和	她	脸	剩余	埋葬	在	她	武器	作为	尽管	可怕	到	看	向上	.

她的脸埋在臂弯里，仿佛害怕抬头。

[ˈsloʊli] [hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] .

Slowly	her	head	turned	.
缓慢地	她	头	转向	.

她缓缓转过头来。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [skwɔtid] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]['proʊfaɪl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [sændz] ,

From	where	I	squatted	,	I	could	see	her	profile	as	it	turned	towards	Sands	,
从	在哪里	我	蹲着	,	我	可以	看	她	轮廓	作为	它	转向	向	桑兹	,

[terz] [laɪk] [pɜːrlz] ,

tears	like	pearls	,
眼泪	喜欢	珍珠	,

我蹲在那里，可以看到她侧脸转向桑兹的方向，泪珠像珍珠一样晶莹剔透。

['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

streaming	**down**	**her**	**cheek**	**.**
流媒体	向下	她	脸颊	.

泪水顺着她的脸颊流了下来。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [hɜːr; hər] [swiːt] [fitʃər] ['sterɪŋ] ['mjuːtli] [blæŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	**expected**	**to**	**see**	**again**	**her**	**sweet**	**features**	**staring**	**mutely**	**blank**	**as**	**they**	**were**
我	预期的	到	看	再次	她	甜的	特征	凝视	默默地	空白的	作为	他们	是

[wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'held] [hɜːr; hər] .

when	**I**	**first**	**beheld**	**her**	**.**
什么时候	我	第一的	观看	她	.

我原本以为会再次看到她那甜美的面容，像我第一次见到她时那样，目光空洞而沉默。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrl][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə][sændz] !

"	**Suddenly**	**the**	**girl**	**sat**	**upright**	**and**	**turned**	**her**	**face**	**up**	**to**	**Sands**	**!**
"	突然	这	女孩	卫星	直立	和	转向	她	脸	向上	到	桑兹	!

“突然，女孩坐直了身子，把脸转向桑兹！”

[hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] .

Her	**eyes**	**widened**	**in**	**amazement**	**and**	**fright**	**.**
她	眼睛	扩大	在	惊愕	和	惊吓	.

她惊恐地睁大了眼睛。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [ˌtempə'rerəli] [fə'getiŋ] [maɪ] [oʊn] [swɔːrn] ['duːti] [tuː; tə] [stænd] [gɑːrd]

I	**watched**	**her**	**closely**	**,**	**temporarily**	**forgetting**	**my**	**own**	**sworn**	**duty**	**to**	**stand**	**guard**
我	观看	她	密切	,	暂时地	遗忘	我的	自己的	宣誓	责任	到	站立	警卫

['oʊvər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

over	**the**	**chamber**	**.**
超过	这	房间	.

我仔细地观察着她，一时忘记了自己守卫房间的誓言。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

Would	**she**	**recognize**	**her**	**lover**	**of**	**forty**	**years**	**ago**	**?**
会	她	认出	她	情人	的	四十	年	前	?

她能认出四十年前的爱人吗?

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʊd] .

I	**wondered**	**if**	**she**	**really**	**would**	**.**
我	想知道	如果	她	真的	会	.

我怀疑她是否真的会这么做。

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['dʒoʊviən] [træns] ?

Or	**was**	**she**	**still**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**some**	**strange**	**Jovian**	**trance**	**?**
或者	曾是	她	仍然	在下面	这	拼写	的	一些	奇怪的	木星	发呆	?

或者她仍然处于某种奇异的木星催眠状态中?

[maɪ] [blʌd] ['paʊndɪd] [æt; ət][maɪ] ['tɛmpəlz] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

My	**blood**	**pounded**	**at**	**my**	**temples**	**in**	**those**	**few**	**seconds**	**of**	**uncertainty**	**.**
我的	血	猛击	在	我的	寺庙	在	那些	很少	秒	的	不确定	.

在那短短几秒钟的忐忑不安中，我的血液仿佛都涌到了太阳穴。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [sændz][bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend]

I	**could**	**imagine**	**her**	**amazement**	**at**	**seeing**	**Sands**	**but**	**I**	**could**	**not**	**comprehend**
我	可以	想象	她	惊愕	在	看到	桑兹	但	我	可以	不是	理解

[hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

her	**delay**	**in**	**flying**	**to**	**his**	**embrace**	**if**	**she**	**still**	**loved**	**him**	**.**
她	延迟	在	飞行	到	他的	拥抱	如果	她	仍然	喜爱	他	.

我能想象她见到桑兹时的惊讶，但我无法理解，如果她还爱着他，为什么迟迟不飞奔到他怀里去。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] [stɪl] , ['sterɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][sændz] - ['luːmɪnəs] [griːn] [fitʃər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌnθs]

She	sat	very	still	,	staring	up	into	Sands	'	luminous	green	features	with	their	month's
她	卫星	非常	仍然	,	凝视	向上	进入	桑兹	-	发光的	绿色的	特征	和	他们的	月份

[groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] .

growth	of	beard	.
生长	的	胡须	.

她一动不动地坐着，抬头凝视着桑兹那张闪着绿光的脸庞，以及他们蓄了一个月的胡须。

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['reɪdiəm] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][aɪ] [θɔːt] .

Perhaps	his	radium	affliction	and	his	beard	had	puzzled	her	I	thought	.
也许	他的	镭	痛苦	和	他的	胡须	有	困惑	她	我	想法	.

我想，或许是他的镭中毒和胡须让她感到困惑吧。

[ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .

That	was	true	.
那	曾是	真的	.

确实如此。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

She	did	not	recognize	him	immediately	as	the	result	.
她	做过	不是	认出	他	立即地	作为	这	结果	.

因此，她没有立即认出他。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] ['glɪsnɪŋ] [terz] .

For	long	minutes	she	stared	at	him	through	glistening	tears	.
为了	长的	分钟	她	凝视	在	他	通过	闪闪发光	眼泪	.

她透过闪烁的泪珠凝视着他，好几分钟都说不完。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][kraɪ] ['æli] [leɪn] ['lɪtərəli] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Then	with	a	soft	cry	Allie	Lane	literally	flew	into	his	arms	.
"	然后	和	一个	柔软的	哭	艾莉	车道	字面上地	飞翔	进入	他的	武器	.

然后，艾莉·莱恩轻声哭着，扑进了他的怀里。

[sændz] [skwiːzd] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʌmbld] [braʊn] [her] .

Sands	squeezed	her	close	to	him	,	his	face	buried	in	her	tumbled	brown	hair	.
桑兹	挤压	她	关闭	到	他	,	他的	脸	埋葬	在	她	翻滚	棕色的	头发	.

桑兹紧紧地搂着她，脸埋在她蓬乱的棕色头发里。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['sɜːdʒd] [θruː] [maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][ænd; ənd][aɪ]

A	feeling	of	exultation	and	of	triumph	surged	through	my	whole	body	and	I
一个	感觉	的	大喜	和	的	胜利	激增	通过	我的	所有的	身体	和	我

[slæpt] [maɪ] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

slapped	my	thigh	with	joy	.
被掌掴	我的	大腿	和	喜悦	.

一股欣喜若狂、胜利的喜悦涌遍全身，我高兴地拍打着自己的大腿。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['hæpi] !

I	was	immensely	happy	!
我	曾是	非常	快乐的	!

我无比开心！

[bʌt; bət][maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [lɪvd] .

But	my	joy	was	short	lived	.
但	我的	喜悦	曾是	短的	居住地	.

但我的喜悦转瞬即逝。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræŋk][ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] [suːn] [fled] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

I	always	was	more	or	less	of	a	crank	and	my	happiness	soon	fled	before	a
我	总是	曾是	更多的	或者较少的		的	一个	曲柄	和	我的	幸福	很快	逃亡	前	一个

[klaʊd] [ʌv; əv] [gluːm] [ðæt] [fɔːrmd] ['sɪnɪstər] [θɔːts] [ɪn][maɪ][breɪn] .

cloud	of	gloom	that	formed	sinister	thoughts	in	my	brain	.
云	的	愁云	那	形成	险恶	想法	在	我的	脑	.

我一直或多或少有些古怪，快乐很快就被脑海中阴郁的念头所取代。

" [naʊ] [ðæt] [sændz][ænd; ənd] ['æli] [leɪn] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ə'gen] ,

"	Now	that	Sands	and	Allie	Lane	were	together	again	,
"	现在	那	桑兹	和	艾莉	车道	是	一起	再次	,

“既然桑兹和艾莉·莱恩又在一起了，

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['aʊtpoʊst][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ?

how	were	they	to	escape	from	the	underground	outpost	of	Jupiter	?
如何	是	他们	到	逃脱	从	这	地下	前哨	的	木星	?

他们要如何才能从木星的地下哨站逃脱?

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['tʌnlz] ,

If	we	did	succeed	in	finding	our	way	out	of	the	maze	of	tunnels	,
如果	我们	做过	成功	在	寻找	我们的	方式	出去	的	这	迷宫	的	隧道	,

如果我们成功找到了走出迷宫般隧道的路，

[haʊ] [dɪd][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [deθ] ['væli] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ?

how	did	we	expect	to	traverse	Death	Valley	without	water	?
如何	做过	我们	预计	到	横穿	死亡	谷	没有	水	?

我们怎么可能在没有水的情况下穿越死亡谷?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

It	was	impossible	!
它	曾是	不可能的	!

这不可能!

['betər] [hæd; həd][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [deθ] ['væliːz] ['bɜːrnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ðæn; ðən]

Better	had	we	all	remain	hidden	far	below	Death	Valley's	burning	surface	than
更好的	有	我们	全部	保持	隐	远的	以下	死亡	山谷的	燃烧	表面	比

[tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['paʊər] [ʌv; əv]['æbərɪs][ɔːr][ðə; ði]['terəb(ə)l]['feɪt(ə)l] [hiːt]

to	expose	ourselves	to	the	sinister	power	of	Abaris	or	the	terrible	fatal	heat
到	暴露	我们自己	到	这	险恶	力量	的	阿巴里斯	或者	这	糟糕的	致命的	热

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] !

of	the	surface	!
的	这	表面	!

我们最好都躲在死亡谷燃烧的地表之下，而不是暴露在阿巴里斯的邪恶力量或地表可怕的致命高温之下!

" ['miːnwaɪl] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]

"	Meanwhile	my	attention	was	drawn	again	to	the	two	lovers	as	they	stood
"	同时	我的	注意力	曾是	绘制	再次	到	这	二	恋人	作为	他们	站立

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kaʊtʃ] .

beside	the	silken	couch	.
旁	这	丝	长椅	.

“与此同时，我的注意力再次被站在丝绸沙发旁的那对恋人吸引住了。

['æli] ['nesəld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ,

Allie	nestled	close	to	the	broad	,
艾莉	依偎	关闭	到	这	广阔	,

艾莉依偎在宽阔的.....附近，

['paʊərf(ə)l] [tʃest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l]

powerful	chest	of	her	sweetheart	and	spoke	to	him	in	a	low	,	musical
强大的	胸部	的	她	亲爱的	和	辐	到	他	在	一个	低的	,	音乐

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

她用低沉悦耳的声音，对着她心爱的人，用她那强壮的胸膛对他说。

['kwɪkli] [aɪ] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Quickly	I	glanced	around	the	room	trying	not	to	listen	to	them	.
迅速地	我	瞥了一眼	大约	这	房间	尝试	不是	到	听	到	他们	.

我迅速环顾四周，尽量不去听他们说话。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'truːdər][ɑːn][ðer; ðər][ˌriː'juːniən] .

I	had	already	a	violent	feeling	of	being	an	intruder	on	their	reunion	.
我	有	已经	一个	暴力	感觉	的	存在	一个	入侵者	在	他们的	团圆	.

我当时已经强烈地感觉到自己像个闯入者，打扰了他们的重逢。

" - [oʊ] , ['rɑːbərt] ! -

"	'	Oh	,	Robert	!	'
"	-	哦	,	罗伯特	!	-

“哦，罗伯特！”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [tens] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fraɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

her	voice	,	tense	with	both	fright	and	joy	.
她	嗓音	,	紧张	和	两个都	惊吓	和	喜悦	.

她的声音既紧张又充满恐惧和喜悦。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][faɪnd][ˌem 'iː] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][rɪsk][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]

'	How	did	you	ever	find	me	—	why	did	you	risk	your	life	to	come	here	in	the
-	如何	做过	你	曾经	寻找	我	—	为什么	做过	你	风险	你的	生活	到	来	这里	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] ?

midst	of	these	terrible	creatures	?
中间	的	这些	糟糕的	生物	?

“你是怎么找到我的？你为什么要冒着生命危险来到这里，来到这些可怕的生物中间？”

[aɪm][soʊ][ə'freɪd] ! -

I'm	so	afraid	!	'
我是	所以	害怕的	!	-

我好害怕!

" - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['æli] ! -

"	'	I	love	you	,	Allie	!	'
"	-	我	爱	你	,	艾莉	!	-

“我爱你，艾莉！”

[sændz] ['wɪspəd] [ə'fekʃənətli] .

Sands	whispered	affectionately	.
桑兹	低声说道	亲切地	.

桑兹温柔地低语道。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] !

'	I	love	you	better	than	life	itself	!
-	我	爱	你	更好的	比	生活	本身	!

我爱你胜过爱我的生命!

[aɪv] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['sɜːrtʃɪŋ]

I've	searched	for	you	for	many	years	and	I	would	have	continued	searching
我已经	搜索	为了	你	为了	许多	年	和	我	会	有	持续	搜索

[ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [krɔːl] !

until	I	could	no	longer	crawl	!
直到	我	可以	不	更长	爬行	!

我找了你很多年了，我会一直找下去，直到我爬不动为止!

[æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , ['æli] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] ! -

At	last	I	have	found	you	,	Allie	,	and	I	shall	never	leave	you	again	!	'
在	最后的	我	有	成立	你	,	艾莉	,	和	我	将	绝不	离开	你	再次	!	-

艾莉，我终于找到你了，我再也不会离开你了!

" - [waɪ] , ['rɑːbərt] ! -

"	'	Why	,	Robert	!	'
"	-	为什么	,	罗伯特	!	-

“为什么，罗伯特！”

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

she	suddenly	exclaimed	.
她	突然	惊呼	.

她突然惊呼起来。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] !

'	You	haven't	searched	for	me	for	many	years	!
-	你	还没有	搜索	为了	我	为了	许多	年	!

“你们已经很多年没有找过我了！”

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [bɑːb][sændz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen]

You	couldn't	have	because	you	are	just	the	same	Bob	Sands	you	were	when
你	不能	有	因为	你	是	只是	这	相同的	鲍勃	桑兹	你	是	什么时候

[juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

you	started	to	California	.
你	开始	到	加利福尼亚州	.

你不可能做到，因为你还是当初刚到加州时的那个鲍勃·桑兹。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['wɪskərz] [groʊ] ?

Why	did	you	let	those	terrible	whiskers	grow	?
为什么	做过	你	让	那些	糟糕的	胡须	生长	?

你为什么让那些难看的胡子长出来?

[aɪ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] . -

I	don't	like	them	.	'
我	不	喜欢	他们	.	-

我不喜欢他们。

['æli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] [læf] ; [ðen] [kən'tɪnjuːd] .

Allie	emitted	a	little	musical	laugh	;	then	continued	.
艾莉	发射	一个	小的	音乐	笑	;	然后	持续	.

艾莉发出了一声轻柔的笑声，然后继续说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃeɪv] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] ['wɪskərz] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ! -

'	You	must	shave	those	horrible	whiskers	off	at	once	!	'
-	你	必须	刮胡子	那些	可怕	胡须	离开	在	一次	!	-

“你必须立刻把那些难看的胡须剃掉！”

" - [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ['æli] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['oʊvər]

"	'	Don't	you	know	,	Allie	dear	,	that	you	have	been	lost	from	me	for	over
"	-	不	你	知道	,	艾莉	亲爱的	,	那	你	有	到过	丢失的	从	我	为了	超过

['fɔːrti] ['jɪrz] ?

forty	years	?
四十	年	?

“亲爱的艾莉，难道你不知道你已经离开我四十多年了吗？”

[aɪv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪv] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] . -

I've	been	searching	so	long	that	I've	lost	track	of	time	.	'
我已经	到过	搜索	所以	长的	那	我已经丢失的	追踪	的	时间	.	-

我寻找了太久，以至于忘记了时间。

[sændz] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .

Sands	whispered	softly	,	looking	into	her	expressive	eyes	.
桑兹	低声说道	轻轻	,	寻找	进入	她	富有表现力的	眼睛	.

桑兹轻声低语，凝视着她那双充满神采的眼睛。

[ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

A	smile	played	at	the	corners	of	her	lips	.
一个	微笑	玩	在	这	角落	的	她	嘴唇	.

她嘴角露出一丝微笑。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪŋ] , ['rɑːbərt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv][dʒest] . -
" ' You are fooling , Robert , ' she said , searching his face for proof of jest . '
" - 你 是 愚弄 , 罗伯特 , - 她 说 , 搜索 他的 脸 为了 证明 的 笑话 . -

"罗伯特，你在耍花招，"她说着，仔细观察他的表情，想找出他开玩笑的证据。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['kudnt] [biː; bi] !
It just couldn't be !
它 只是 不能 是 !

这不可能！

[waɪ] ['rɑːbərt][aɪ'd][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] — [aɪ'd][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['sɪksti]
Why Robert I'd be an old woman now if it were true — I'd be almost sixty
为什么 罗伯特 ID 是 一个 老的 女士 现在 如果 它 是 真的 — ID 是 几乎 六十
. -
: '
. -

罗伯特，如果这是真的，我现在都快六十岁了，我都该是个老太太了。

" - [gʊd] [lɔːrd] ! -
" ' Good Lord ! '
" - 好的 主 ! -

"我的天哪！"

[aɪ] [gɑːspt] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ðɪs] ['siːkrət] [lʌv]
I gasped to myself as I stood guard over the chamber and this secret love
我 倒吸一口气 到 我 作为 我 站立 警卫 超过 这 房间 和 这 秘密 爱
[trɪst] [bɪ'twiːn] ['æli] [leɪn] [ænd; ənd] ['drɪftɪn] - [sændz] .
tryst between Allie Lane and Driftin ' Sands .
幽会 之间 艾莉 车道 和 漂流 - 桑兹 .

我站在房间外守卫，看着艾莉·莱恩和漂泊沙丘之间这段秘密的幽会，不禁倒吸了一口凉气。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ʃiːz] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]['oʊvər]['fɔːrti] ['jɪrz] ?
Didn't she know that she's been lost to the world for over forty years ?
没有 她 知道 那 她是 到过 丢失的 到 这 世界 为了 超过 四十 年 ?

难道她不知道自己已经与世隔绝四十多年了吗?

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[sændz] ['ɔtnt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] !
Sands oughtn't to tell her !
桑兹 不应该 到 告诉 她 !

桑兹不应该告诉她!

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] !
Then , again , it might be best for her to know everything !
然后 , 再次 , 它 可能 是 最好的 为了 她 到 知道 一切 !

不过话说回来，也许让她知道所有事情才是最好的!

" [aɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,
" I listened intently ,
" 我 听着 专注地 ,

我认真地听着，

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æli] [maɪt] [gɪv] [tuː; tə][sændz]
for now I wanted to learn any information that Allie might give to Sands
为了 现在 我 通缉 到 学习 任何 信息 那 艾莉 可能 给 到 桑兹
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [groʊ'tesk] [dʒoʊviːənz][ænd; ənd][ðer; ðər][plænz] .
regarding the grotesque Jovians and their plans .
关于 这 怪诞 木星人 和 他们的 计划 .

目前，我只想了解艾莉可能会向桑兹透露哪些关于丑陋的木星人和他们的计划的信息。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [eɪd] [juː 'es] [mə'tɪrɪəli] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]

The	information	might	aid	us	materially	in	finding	ways	and	means	of	escaping
这	信息	可能	援助	我们	重大	在	寻找	方式	和	方法	的	逃脱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些信息或许能切实帮助我们找到摆脱他们的途径和方法。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

How	to	Escape	?
如何	到	逃脱	?

如何逃脱?

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] , - [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['rɑːbərt] !

"	She	was	crying	softly	,	'	It's	hard	to	believe	you	Robert	!
"	她	曾是	哭泣	轻轻	,	-	它是	难的	到	相信	你	罗伯特	!

她轻轻地哭着说："真不敢相信你会这样，罗伯特！"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I	know	that	you	wouldn't	lie	to	me	—	but	it	does	seem	impossible	.
我	知道	那	你	不会	说谎	到	我	—	但	它	做	似乎	不可能的	.

我知道你不会骗我——但这似乎是不可能的。

[waɪ] [aɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn] ['kænzəs] ['sɪti] — [aɪ]

Why	I'm	just	the	same	as	I	was	when	you	left	me	back	in	Kansas	City	—	I
为什么	我是	只是	这	相同的	作为	我	曾是	什么时候	你	左边	我	后退	在	堪萨斯州	城市	—	我

[dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] ['oʊldər] !

don't	seem	to	have	grown	older	!
不	似乎	到	有	生长	老	!

为什么我和你离开我回到堪萨斯城时一模一样——我好像一点都没变老!

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [maɪ'self] , [pliːz] [dɪr] ? -

Let	me	look	at	myself	,	please	dear	?	'
让	我	看	在	我	,	请	亲爱的	?	-

让我看看自己，亲爱的?

" ['æli] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] [steps] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['mɪrər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Allie	walked	with	faltering	steps	over	to	the	huge	mirror	hanging	on	the	wall	,
"	艾莉	步行	和	摇摇欲坠	步骤	超过	到	这	巨大的	镜子	绞刑	在	这	墙	,

艾莉迈着蹒跚的步伐走到挂在墙上的那面巨大的镜子前。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [hændz] ['wɑːndərɪŋ] ['sɔːftli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

and	stared	into	it	,	her	hands	wandering	softly	over	her	features	.
和	凝视	进入	它	,	她	双手	漫游	轻轻	超过	她	特征	.

她凝视着它，双手轻轻抚过自己的脸庞。

[sændz] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪdiəm] [rɪ'flektər] .

Sands	walked	to	her	side	and	peered	into	the	radium	reflector	.
桑兹	步行	到	她	边	和	窥视	进入	这	镭	反射器	.

桑兹走到她身边，凝视着镭反射器。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['witnist] [ðer; ðər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːp] [ə'saɪd] .

The	reflection	he	witnessed	there	caused	him	to	leap	aside	.
这	反射	他	目击者	那里	导致	他	到	飞跃	旁边	.

他在那里看到的倒影让他猛地跳到一边。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sɪns] [ðə; ði]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	first	time	he	saw	his	face	since	the	radio	-	active	qualities	of	the
为了	这	第一的	时间	他	锯	他的	脸	自从	这	收音机	-	积极的	品质	的	这

['reɪdiəm][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

radium	had	restored	his	youth	.
镭	有	恢复	他的	青年	.

这是镭的放射性使他恢复青春以来，他第一次看到自己的脸。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Here	he	was	,	in	reality	an	old	man	who	had	been	suddenly	returned	to
这里	他	曾是	,	在	现实	一个	老的	男人	WHO	有	到过	突然	返回	到

[juːθ] .

youth	.
青年	.

他实际上是一位突然返老还童的老人。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] [oʊld]

And	instead	of	seeing	the	visage	of	a	wrinkled	and	weather	-	beaten	old
和	反而	的	看到	这	面容	的	一个	皱	和	天气	-	被打败	老的

[mæn][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]['rɑːbərt][sændz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]

man	he	beheld	the	features	of	Robert	Sands	as	they	were	when	he	arrived	in
男人	他	观看	这	特征	的	罗伯特	桑兹	作为	他们	是	什么时候	他	到达的	在

[ˌkælə'fɔːrniə] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] !

California	forty	years	before	!
加利福尼亚州	四十	年	前	!

他看到的不是一张满脸皱纹、饱经风霜的老人的脸，而是罗伯特·桑兹四十年前刚到加利福尼亚时的面容！

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

His	was	a	surprise	beyond	description	of	words	.
他的	曾是	一个	惊喜	超过	描述	的	字	.

他的出现令人震惊，难以用语言形容。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'kredʒələsli] .

He	ran	a	hand	over	his	face	incredulously	.
他	跑	一个	手	超过	他的	脸	难以置信地	.

他难以置信地用手揉了揉脸。

" ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ] ['hwisld] ['sɔːftli] .

"	Taking	this	opportunity	to	attract	his	attention	,	I	whistled	softly	.
"	采取	这	机会	到	吸引	他的	注意力	,	我	吹口哨	轻轻	.

“趁此机会吸引他的注意，我轻轻地吹了声口哨。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd] ['pætɪŋ] ['æli] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

He	looked	up	with	a	jerk	and	patting	Allie	lightly	on	the	shoulder	,
他	看起来	向上	和	一个	混蛋	和	轻拍	艾莉	轻轻	在	这	肩膀	,

他猛地抬起头，轻轻拍了拍艾莉的肩膀。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wer] [aɪ] [skwɔtid] .

he	came	to	the	entrance	of	the	tunnel	where	I	squatted	.
他	来了	到	这	入口	的	这	隧道	在哪里	我	蹲着	.

他来到了我蹲着的隧道入口。

['æli] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] , [ɪn'kredʒələsli] ,

Allie	was	staring	into	the	mirror	,	incredulously	,
艾莉	曾是	凝视	进入	这	镜子	,	难以置信地	,

艾莉难以置信地盯着镜子，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]

as	though	unable	to	believe	that	under	ordinary	circumstances	she	would	be	in
作为	尽管	无法	到	相信	那	在下面	普通的	情况	她	会	是	在

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] — [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [wʊd] [lɔ:ŋ]

the	autumn	of	life	on	this	earth	—	that	the	beautiful	face	in	the	mirror	would	long
这	秋天	的	生活	在	这	地球	—	那	这	美丽的	脸	在	这	镜子	会	长的

[ə'goʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] !

ago	have	become	wrinkled	and	shrunken	!
前	有	变得	皱	和	缩小	!

仿佛无法相信，在正常情况下，她会在人世间步入晚年——镜子里那张美丽的脸庞早已布满皱纹，面容憔悴！

" - ['hædnt] [wi:; wi] ['betər] [get] ['æliz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [sændz] ? -

"	-	Hadn't	we	better	get	Allie's	father	and	try	to	get	out	of	here	,	Sands	?	'
"	-	之前没有	我们	更好的	得到	盟国	父亲	和	尝试	到	得到	出去	的	这里	,	桑兹	?	-

“桑兹，我们是不是应该先找到艾莉的父亲，然后想办法离开这里？”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

I	asked	him	.
我	问	他	.

我问过他。

- [ðoʊz] ['dɛvəlz] [maɪt] [ʃoʊ] [ʌp] ['eni] ['mɪnɪt] ! -

'	Those	devils	might	show	up	any	minute	!	'
-	那些	魔鬼	可能	展示	向上	任何	分钟	!	-

“那些恶魔随时都可能出现！”

" - [aɪ] [plʌm] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['pɑ:rdnər] , - [hi:; hi] [sed] , [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .

"	'	I	plumb	forgot	about	you	,	pardner	,	'	he	said	,	apologetically	.
"	-	我	垂直	忘了	关于	你	,	伙伴	,	-	他	说	,	带着歉意地	.

“我完全把你忘了，伙伴，”他歉意地说。

- [aɪ][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

'	I	forgot	about	everything	.
-	我	忘了	关于	一切	.

我把一切都忘了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ?

Have	you	any	idea	how	we're	going	to	get	out	of	here	?
有	你	任何	主意	如何	是	去	到	得到	出去	的	这里	?

你知道我们该怎么离开这里吗?

[aɪ] ['hævnt] !

I	haven't	!
我	还没有	!

我没有!

['meɪbi] ['æli] [noʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] .

Maybe	Allie	knows	of	some	way	.
或许	艾莉	知道	的	一些	方式	.

或许艾莉知道些办法。

[aɪl] [æsk][hɜ:r; hər] . -

I'll	ask	her	.	'
患病的	问	她	.	-

我去问问她。

" - [jes] , [æsk][hɜ:r; hər] [naʊ] , - [aɪ] [əd'vaɪzd] .

"	'	Yes	,	ask	her	now	,	'	I	advised	.
"	-	是的	,	问	她	现在	,	-	我	建议	.

“是的，现在就问她，”我建议道。

- [its] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ！ -
' **It's now or never ! '**
- 它是 现在 或者 绝不 ！ -

“机不可失，时不再来！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['æli] .
" **With that he walked back to Allie .**
" 和 那 他 步行 后退 到 艾莉 .

说完，他便走回了艾莉身边。

[æt; ət][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .
At the scraping sound of his boots she turned to him , smiling joyously .
在 这 刮擦 声音 的 他的 靴子 她 转向 到 他 , 微笑 欣喜地 .

听到他靴子刮擦地面的声音，她转过身来，脸上露出欣喜的笑容。

" - ['æli] [dɪr] , - [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] , - [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hɪr] .
" ' Allie dear , ' I heard him whisper , ' I brought a friend of mine here .
" - 艾莉 亲爱的 , - 我 听到 他 耳语 , - 我 带来 一个 朋友 的 矿 这里 .

“‘亲爱的艾莉，’我听到他低声说，‘我带了一个朋友来这里。’”

['hiːz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es] [ɪf] ['eniwʌn] [kʌmz] .
He's standing guard to warn us if anyone comes .
他是 常设 警卫 到 警告 我们 如果 任何人 来 .

他站在那里警戒，如果有人来袭就会警告我们。

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] — [get]
I've got him in this terrible predicament and I want to get him out — get
我已经 得到 他 在 这 糟糕的 困境 和 我 想 到 得到 他 出去 — 得到
[juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
you and all of us out of here .
你 和 全部 的 我们 出去 的 这里 .

我把他置于如此可怕的境地，我想把他救出来——救你和我们所有人离开这里。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [dəunt][juː; jʊ] [dɪr] ? -
You want to go with me back to civilization , don't you dear ? '
你 想 到 去 和 我 后退 到 文明 , 不 你 亲爱的 ? -

你想跟我一起回到文明世界，对吧，亲爱的?

" - [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['rɑːbərt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]
" ' I will go anywhere with you , Robert , ' she said , placing her hands on his
" - 我 将要 去 任何地方 和 你 , 罗伯特 , - 她 说 , 放置 她 双手 在 他的
[tʃest] [ɪn'dɪrɪŋli] .
chest endearingly .
胸部 亲切地 .

“罗伯特，我愿意跟你去任何地方，”她说着，亲昵地把手放在他的胸口。

" - [ðen] , [dɪr] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [aʊt] ? -
" ' Then , dear , can you tell me how to lead us out ? '
" - 然后 , 亲爱的 , 能 你 告诉 我 如何 到 带领 我们 出去 ? -

“那么，亲爱的，你能告诉我该如何带领我们出去吗？”

" - [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ['rɑːbərt] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" ' I know of only one way to get out of here , Robert , ' she whispered ,
" - 我 知道 的 仅有的 一 方式 到 得到 出去 的 这里 , 罗伯特 , - 她 低声说道 ,

“罗伯特，我知道只有一条路可以离开这里，”她低声说道。

- [bʌt; bət]['æbərɪs][hæz; həz] [gɑːrdz] [ðer; ðər] ['kɑːnstəntli] .
' **but Abaris has guards there constantly .**
- 但 阿巴里斯 有 守卫 那里 不断地 .

但阿巴里斯那里一直有守卫。

[aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [θruː] [ðem; ðəm] .

I'm	afraid	we	could	not	get	through	them	.
我是	害怕的	我们	可以	不是	得到	通过	他们	.

恐怕我们无法通过他们。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['æbərɪs] , [bɑːb] [dɪr] .

You	needn't	be	afraid	of	Abaris	,	Bob	dear	.
你	不必	是	害怕的	的	阿巴里斯	,	鲍勃	亲爱的	.

亲爱的鲍勃，你不必害怕阿巴里斯。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dædi] . -

He	has	been	very	kind	to	me	and	daddy	.	'
他	有	到过	非常	种类	到	我	和	爸爸	.	-

他对我和我爸爸都很好。

" - [həmf] ! -

"	'	Humph	!	'
"	-	哼	!	-

“哼！”

[sændz] [snɔːtid] ['kɜːrtli] .

Sands	snorted	curtly	.
桑兹	哼了一声	简短地	.

桑兹冷哼了一声。

- [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

'	He	has	not	been	so	nice	to	me	!
-	他	有	不是	到过	所以	好的	到	我	!

“他对我可不太友好！”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [blæst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hel] !

I'd	like	to	blast	him	to	hell	!
ID	喜欢	到	爆炸	他	到	地狱	!

我真想把他轰下地狱！

[hiː; hi] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [koʊld] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] , ['æli] , [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] ! -

He	knocked	me	cold	when	I	first	saw	you	,	Allie	,	out	there	on	the	throne	!	'
他	敲门	我	寒冷的	什么时候	我	第一的	锯	你	,	艾莉	,	出去	那里	在	这	王座	!	-

我第一次看到你，艾莉，坐在王座上的时候，真是吓了一跳！

" - [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] , ['rɑːbərt] ? -

"	'	You	saw	me	there	,	Robert	?	'
"	-	你	锯	我	那里	,	罗伯特	?	-

“罗伯特，你看到我了吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] . -

she	asked	.	'
她	问	.	-

她问道。

[ænd; ənd] ['æbərɪs] [hɑːmd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] [ˌem 'iː] ? -

And	Abaris	harmed	you	when	you	came	near	me	?	'
和	阿巴里斯	受到伤害	你	什么时候	你	来了	靠近	我	?	-

当你靠近我时，阿巴里斯伤害了你吗？

" - [hiː; hi] [dɪd] , ['æli] !

"	'	He	did	,	Allie	!
"	-	他	做过	,	艾莉	!

“他做到了，艾莉！”

[nɑːkt] [ˌem 'iː] [plʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] ! -

Knocked	me	plumb	out	and	nearly	killed	me	!	'
敲门	我	垂直	出去	和	几乎	被杀	我	!	-

他把我打得昏迷不醒，差点要了我的命！

" - [ðə; ði] [bruːt] ！ -
" ' The brute ! '
" - 这 蛮力 ！ -

“那个畜生！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['æŋgrəli] . -
she said , angrily . '
她 说 , 愤怒地 . -

她生气地说：“

[wel] , ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ['rɑːbərt] !
Well , maybe we'll find a way out of here , Robert !
出色地 , 或许 出色地 寻找 一个 方式 出去 的 这里 , 罗伯特 !

罗伯特，或许我们能找到离开这里的办法!

[let] [ˌem ˈiː] [kɔːl] ['fɑːðər] .
Let me call father .
让 我 称呼 父亲 .

让我给父亲打个电话。

['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He's in the room next to me .
他是 在 这 房间 下一个 到 我 .

他就在我隔壁的房间。

[weɪt] [hɪr] ！ -
Wait here ! '
等待 这里 ！ -

在这儿等着!

" [sændz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrknəs] [bɪ'saɪd] [ˌem ˈiː] .
" Sands returned to the tunnel and squatted in the semi - darkness beside me .
" 桑兹 返回 到 这 隧道 和 蹲着 在 这 半 - 黑暗 旁 我 .

“桑兹回到隧道里，蹲在我身旁昏暗的角落里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
He was breathing hard with excitement ,
他 曾是 呼吸 难的 和 激动 ,

他兴奋得呼吸急促。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːrmd] [krəuz] - [fiːt]
and there was a twinkle of joy and anticipation that formed crows ' feet
和 那里 曾是 一个 闪烁 的 喜悦 和 预期 那 形成 乌鸦 - 脚
[æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
at the sides of his eyes .
在 这 侧面 的 他的 眼睛 .

他眼角闪烁着喜悦和期待的光芒，形成了鱼尾纹。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪəs] [mæn][ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['deɪndʒər]
He seemed suddenly a very joyous man and forgetful of the sinister danger
他 似乎 突然 一个 非常 欢乐 男人 和 健忘 的 这 险恶 危险
[ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
that hovered over all of us .
那 悬停 超过 全部 的 我们 .

他突然变得非常快乐，似乎忘记了笼罩在我们所有人头上的险恶危险。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [aɪ] ['wʌndɚd] ,
What would happen , I wondered ,
什么 会 发生 , 我 想知道 ,

我心想，接下来会发生什么呢?

[ɪf] ['æbərɪs] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['siːkrət] [lʌv] [trɪst] [ʌv; əv][sændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ?

if	Abaris	suddenly	came	upon	the	secret	love	tryst	of	Sands	and	his	sweetheart	?
如果	阿巴里斯	突然	来了	之上	这	秘密	爱	幽会	的	桑兹	和	他的	亲爱的	?

如果阿巴里斯突然撞见桑兹和他的爱人秘密幽会呢?

[wʊd] [hiː; hi][flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ,

Would	he	fly	into	a	sudden	rage	and	destroy	us	with	his	terrible	,
会	他	飞	进入	一个	突然	愤怒	和	破坏	我们	和	他的	糟糕的	,

他会突然暴怒，用他可怕的……毁灭我们吗?

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wepən] [ðæt] [ʃɑːt] [griːn] , ['pens(ə)l] - [θɪn] ['reɪz] [ænd; ənd] [kɪld] ['ɪnstəntli] ?

invisible	weapon	that	shot	green	,	pencil	-	thin	rays	and	killed	instantly	?
无形的	武器	那	射击	绿色的	,	铅笔	-	薄的	射线	和	被杀	即刻	?

一种能发射细如铅笔的绿色光束并能瞬间致人死亡的隐形武器?

[wiː; wi][sæt]['saɪləntli] , [sændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] — [aɪ][wɪð; wɪθ]

We	sat	silently	,	Sands	with	his	thoughts	of	love	and	happiness	—	I	with
我们	卫星	默默	,	桑兹	和	他的	想法	的	爱	和	幸福	—	我	和

[θɔːts] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] .

thoughts	of	danger	and	death	.
想法	的	危险	和	死亡	.

我们静静地坐着，桑兹满脑子都是爱情和幸福，而我满脑子都是危险和死亡。

" ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .

"	Presently	we	heard	a	sound	like	the	scraping	of	feet	.
"	目前	我们	听到	一个	声音	喜欢	这	刮擦	的	脚	.

“这时我们听到像脚刮擦地面的声音。”

[sændz][ænd; ənd][aɪ] [ʃræŋk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌnəlz] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] .

Sands	and	I	shrank	close	to	the	tunnel's	wall	in	the	semi	-	darkness	.
桑兹	和	我	缩小	关闭	到	这	隧道的	墙	在	这	半	-	黑暗	.

在昏暗的光线下，我和桑兹紧紧贴着隧道的墙壁。

['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [fled] , [haʊ'evər] , [wen] ['æli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər]

Our	fears	fled	,	however	,	when	Allie	came	into	the	chamber	followed	by	her
我们的	恐惧	逃亡	,	然而	,	什么时候	艾莉	来了	进入	这	房间	随后	经过	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

然而，当艾莉和她父亲一起走进房间时，我们的恐惧就消失了。

[leɪn] [ə'pɪrd] , [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] .

Lane	appeared	,	at	close	range	,	to	be	a	man	of	about	forty	.
车道	出现	,	在	关闭	范围	,	到	是	一个	男人	的	关于	四十	.

近距离观察，莱恩看起来像个四十岁左右的男人。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .

His	hair	was	black	and	his	eyes	were	gray	and	penetrating	.
他的	头发	曾是	黑色的	和	他的	眼睛	是	灰色的	和	渗透	.

他头发乌黑，眼睛灰色，目光锐利。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

His	carriage	was	that	of	a	man	in	his	prime	of	life	,
他的	运输	曾是	那	的	一个	男人	在	他的	主要的	的	生活	,

他举止优雅，一副正值壮年男子的风范。

[fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [səːtʃt] ['æliz] [ruːm]

full	of	power	and	vigor	and	his	eyes	flashed	as	they	searched	Allie's	room
满的	的	力量	和	活力	和	他的	眼睛	闪光灯	作为	他们	搜索	盟国	房间

['nɜːrvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

他神采奕奕，目光闪烁，紧张地扫视着艾莉的房间。

[sændz][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbər] .

Sands	got	to	his	feet	and	walked	slowly	into	the	lighted	chamber	.
桑兹	得到	到	他的	脚	和	步行	缓慢地	进入	这	照明	房间	.

桑兹站起身，缓缓走进灯火通明的房间。

[leɪn] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ster] .

Lane	stopped	abruptly	and	surveyed	him	with	an	incredulous	stare	.
车道	停止	突然	和	调查	他	和	一个	难以置信	盯	.

莱恩突然停下脚步，难以置信地打量着他。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stept] ['swɪftli] [tuː; tə][sændz] - [saɪd] , [ðer; ðər][hændz] [met] ['fɜːrmli] .

Suddenly	he	stepped	swiftly	to	Sands	'	side	,	their	hands	met	firmly	.
突然	他	步	迅速地	到	桑兹	-	边	,	他们的	双手	遇见	牢牢	.

他突然迅速走到桑兹身边，两人的手紧紧相握。

" - [aɪ'd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bɑːb] ,

"	'	I'd	given	up	all	hope	of	ever	seeing	you	again	,	Bob	,
"	-	ID	给定	向上全部	希望	的	曾经	看到	你	再次	,	鲍勃	,	

“我早就放弃了再次见到你的希望，鲍勃。”

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [ðæt] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

'	he	said	in	a	clear	voice	that	tingled	with	excitement	.
-	他	说	在	一个	清除	嗓音	那	刺痛	和	激动	.

“他用清晰的声音说道，声音里带着一丝兴奋。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] .

'	It	is	indeed	a	pleasure	to	have	you	with	us	again	.
-	它	是	的确	一个	乐趣	到	有	你	和	我们	再次	.

“非常高兴您再次加入我们。”

[aɪm] [ʃʊr] ['æli] [ɪz][glæd] . -

I'm	sure	Allie	is	glad	.	'
我是	当然	艾莉	是	高兴的	.	-

我相信艾莉一定很高兴。

" - [θæŋks] , ['mɪstər] . [leɪn] ! -

"	'	Thanks	,	Mr	.	Lane	!	'
"	-	谢谢	,	先生	.	车道	!	-

“谢谢你，莱恩先生！”

[sændz] [rɪ'tɜːrnd] .

Sands	returned	.
桑兹	返回	.

桑兹回来了。

- [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪv] ['strʌgld] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

'	It's	been	a	long	time	,	but	I've	struggled	hard	for	this	meeting	.
-	它是	到过	一个	长的	时间	,	但	我已经	挣扎	难的	为了	这	会议	.

“虽然时间很长，但我为这次会面付出了很多努力。”

[juːv] ['fɛrd] [wel] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['æli] ,

You've	fared	well	under	conditions	—	you	and	Allie	,
你已经	表现	出色地	在下面	状况	—	你	和	艾莉	,

在这样的条件下，你和艾莉都表现得很好。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [frɑːg] - [feɪst] [friːks] [hɪr] .

but	we've	got	to	get	away	from	these	frog	-	faced	freaks	here	.
但	我们已经	得到	到	得到	离开	从	这些	青蛙	-	面对	怪胎	这里	.

但我们必须离开这些长着青蛙脸的怪胎。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] . -

Tell	me	what	you	know	about	a	way	out	and	we'll	start	at	once	.	'
告诉	我	什么	你	知道	关于	一个	方式	出去	和	出色地	开始	在	一次	.	-

告诉我你所知道的出路，我们马上开始行动。

" - [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [bɑːb] , - [leɪn] [sed] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
" ' Just like you , Bob , ' Lane said , admiringly .
" - 只是 喜欢 你 , 鲍勃 , - 车道 说 , 钦佩地 .

“就像你一样，鲍勃，”莱恩赞赏地说。

- [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [get] [ˈstɑːrtɪd] .
' You always did want to be the first to get started .
- 你 总是 做过 想 到 是 这 第一的 到 得到 开始 .

你总是想第一个开始。

[lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] .
Let's sit down and talk it over .
我们来吧 坐 向下 和 讲话 它 超过 .

我们坐下来好好谈谈吧。

[aɪm] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [ðæt] [wiːl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [haʊˈevər] . -
I'm terribly afraid that we'll find it hard to get out , however . '
我是 可怕 害怕的 那 出色地 寻找 它 难的 到 得到 出去 , 然而 . -

但我非常担心我们很难出去。

" - [aɪv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːt] , - [sændz] [ˈwɪspəd] . -
" ' I've gone through a lot , ' Sands whispered . '
" - 我已经 已消失 通过 一个 很多 , - 桑兹 低声说道 . -

“我经历了很多，”桑兹低声说道。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈwʊdnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . -
A little more wouldn't amount to much . '
一个 小的 更多的 不会 数量 到 很多 . -

再多一点也无济于事。

" - [ˈmeɪbi] [nɑːt] , [bɑːb] , - [leɪn] [ˌɪntəˈdʒektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" ' Maybe not , Bob , ' Lane interjected with a frown .
" - 或许 不是 , 鲍勃 , - 车道 插话 和 一个 皱眉 .

“也许不是，鲍勃，”莱恩皱着眉头插话道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌp] [əˈgenst] .
' But this is one time when you do not know what you are up against .
- 但 这 是 一 时间 什么时候 你 做 不是 知道 什么 你 是 向上 反对 .

但这一次，你不知道自己将要面对的是什么。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] ,
As much as I'd like to get back home to my friends ,
作为 很多 作为 ID 喜欢 到 得到 后退 家 到 我的 朋友们 ,

虽然我很想回家和朋友们团聚，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [wei] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
I can't see any definite way to escape .
我 不能 看 任何 定 方式 到 逃脱 .

我看不出有什么确切的逃脱方法。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [fɔːr; fər] [jɔːrz] [ænd; ənd] [ˈæliz] [seɪk] . -
But I'll co - operate to the fullest for yours and Allie's sake . '
但 患病的 合作 - 操作 到 这 最 为了 你的 和 盟国 清酒 . -

但为了你和艾莉，我会全力配合。

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːkt] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [ˈæliz] [ˈsɪlkən] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [ˈæli]
" The three of them walked softly to Allie's silken couch and sat down , Allie
" 这 三 的 他们 步行 轻轻 到 盟国 丝 长椅 和 卫星 向下 , 艾莉
[kloʊz] [tuː; tə] [sændz] ,
close to Sands ,
关闭 到 桑兹 ,

“他们三人轻手轻脚地走到艾莉的丝绸沙发旁坐下，艾莉挨着桑兹坐下，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈbaʊt][hɜːr; hər][weɪst] .

his	arms	about	her	waist	.
他的	武器	关于	她	腰部	.

他双臂环抱着她的腰。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led][frʌm; frəm] ['leɪnz] ['tʃeɪmbər] .

I	heard	a	faint	sound	issuing	from	the	tunnel	that	led	from	Lane's	chamber	.
我	听到	一个	头晕的	声音	发行	从	这	隧道	那	引领	从	车道	房间	.

我听到从莱恩房间通往外界的隧道里传来微弱的声音。

[aɪ][held][maɪ] [breθ] [ɪn] [fɪr] .

I	held	my	breath	in	fear	.
我	握住	我的	气息	在	害怕	.

我吓得屏住了呼吸。

[wʌz; wəz]['æbərɪs][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊviːənz] ['kʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] ?

Was	Abaris	or	some	of	his	Jovians	coming	upon	the	scene	?
曾是	阿巴里斯	或者	一些	的	他的	木星人	未来	之上	这	场景	?

阿巴里斯或者他的一些木星人出现在现场了吗?

[maɪ] [blʌd] ['paʊndɪd] [æz; əz][aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [kʌpt] [bɪ'haɪnd][maɪ] [ɪrz] [tuː; tə]

My	blood	pounded	as	I	listened	with	my	hands	cupped	behind	my	ears	to
我的	血	猛击	作为	我	听着	和	我的	双手	杯状	在后面	我的	耳朵	到

['mægnɪfaɪ] ['eni] [saʊnd] .

magnify	any	sound	.
放大	任何	声音	.

我双手捂住耳朵，竖起耳朵仔细聆听，血液怦怦直跳，希望能听到任何声音。

[noʊ] [mɔːr] [saʊndz] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] [briːðd] ['iziə] .

No	more	sounds	came	and	I	breathed	easier	.
不	更多的	声音	来了	和	我	呼吸	更轻松	.

周围一片寂静，我终于可以松一口气了。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɪn] ['æliz] [ruːm] .

I	turned	again	to	the	three	in	Allie's	room	.
我	转向	再次	到	这	三	在	盟国	房间	.

我再次转向艾莉房间里的三个人。

[leɪn] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn] ['mʌfld] [toʊnz] , [riːtʃt] [ˌem 'iː] .

Lane	was	speaking	,	his	voice	,	in	muffled	tones	,	reached	me	.
车道	曾是	请讲	,	他的	嗓音	,	在	闷音	音调	,	达到	我	.

莱恩在说话，他的声音低沉而含糊，但我还是听到了。

" - ['æli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [bɑːb] , - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	'	Allie	explained	to	me	how	you	came	to	be	here	,	Bob	,	'	he	was	saying	,
"	-	艾莉	解释	到	我	如何	你	来了	到	是	这里	,	鲍勃	,	-	他	曾是	说	,

“艾莉向我解释了你是怎么来到这里的，鲍勃，”他说道。

- [soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [rɪˈkaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] .

'	so	we	won't	recount	it	again	.
-	所以	我们	惯于	叙事	它	再次	.

所以我们就不再赘述了。

[ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [hɪr] [kleɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] ['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] [keɪm]

These	strange	people	here	claim	they	are	from	the	planet	Jupiter	and	came
这些	奇怪的	人们	这里	宣称	他们	是	从	这	行星	木星	和	来了

[hɪr] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]['reɪdiəm] .

here	solely	for	the	purpose	of	obtaining	a	great	supply	of	radium	.
这里	仅	为了	这	目的	的	获得	一个	伟大的	供应	的	镭	.

这里这些奇怪的人声称他们来自木星，来到这里的唯一目的就是获取大量的镭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['plænɪt] .

It	seems	that	they	have	exhausted	the	supply	on	their	own	planet	.
它	似乎	那	他们	有	筋疲力尽的	这	供应	在	他们的	自己的	行星	.

看来他们已经耗尽了自己星球上的资源。

[θruː] ['delɪkət] ['ɪnstrʊmənts] , ['æbərɪs] [sez] ,

Through	delicate	instruments	,	Abaris	says	,
通过	精美的	仪器	,	阿巴里斯	说道	,

阿巴里斯说，通过精密的仪器，

[ðer; ðər] ['saɪəntɪsts] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [ɜːrθ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] .

their	scientists	discovered	that	this	earth	contained	a	great	deposit	of	the	metal	.
他们的	科学家	发现	那	这	地球	包含	一个	伟大的	订金	的	这	金属	.

他们的科学家发现，这颗星球蕴藏着大量的这种金属矿藏。

[ðeɪ] [ˌhens'fɔːrθ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [laɪf] [ɑːn][ðer; ðər] ['plænɪt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

They	henceforth	set	out	to	get	it	because	life	on	their	planet	depends	upon	it
他们	今后	放	出去	到	得到	它	因为	生活	在	他们的	行星	取决于	之上	它

[fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .

for	existence	.
为了	存在	.

因此，他们开始着手获取它，因为他们星球上的生命依赖于它而存在。

[ɪf] ['æbərɪs] [feɪlz] ,

If	Abaris	fails	,
如果	阿巴里斯	失败	,

如果阿巴里斯失败了，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][ɪn'teɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] [wɪl] [biː; bi] [weɪpt] [aʊt] [ən'les]

it	means	that	perhaps	the	entire	population	of	Jupiter	will	be	wiped	out	unless
它	方法	那	也许	这	全部的	人口	的	木星	将要	是	擦拭	出去	除非

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['hev(ə)nli] ['bɑːdi][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] . -

some	other	heavenly	body	is	found	to	contain	a	deposit	.	'
一些	其他	天上	身体	是	成立	到	包含	一个	订金	.	-

这意味着，除非在其他天体上发现矿藏，否则木星上的所有居民可能都会灭绝。

" - [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [ðeɪ] ['evər] [get] [hɪr] ? -

"	'	How	the	devil	did	they	ever	get	here	?	'
"	-	如何	这	魔鬼	做过	他们	曾经	得到	这里	?	-

“他们到底是怎么到这儿来的？”

[sændz] [æskt] , ['ɪntrəstɪdlɪ] .

Sands	asked	,	interestedly	.
桑兹	问	,	饶有兴趣地	.

桑兹饶有兴趣地问道。

" - [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] , [bɑːb] , - [leɪn] [kən'tɪnjuːd] , ['sɔːftli] .

"	'	I'm	coming	to	that	now	,	Bob	,	'	Lane	continued	,	softly	.
"	-	我是	未来	到	那	现在	,	鲍勃	,	-	车道	持续	,	轻轻	.

“我现在正要说到这一点，鲍勃，”莱恩轻声说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['æbərɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hentʃmən]

'	It	sounds	quite	impossible	but	it	is	a	fact	that	Abaris	and	his	henchmen
-	它	声音	相当	不可能的	但	它	是	一个	事实	那	阿巴里斯	和	他的	喽啰

[left] ['dʒuːpɪtər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sfɪrɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] ['sɪmələr][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [ðæt]

left	Jupiter	in	a	great	spherical	machine	similar	to	some	of	the	spheres	that
左边	木星	在	一个	伟大的	球形	机器	相似的	到	一些	的	这	球体	那

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [sɔː] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [ɪn] [hɪr] .

you	probably	saw	on	your	way	in	here	.
你	大概	锯	在	你的	方式	在	这里	.

“这听起来完全不可能，但事实是，阿巴里斯和他的手下乘坐一个巨大的球形机器离开了木星，类似于你们进来时可能看到的一些球体。”

[ðɪs] [sfɪr] , [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l] ,

This	sphere	,	which	is	capable	of	interstellar	travel	,
这	领域	,	哪个	是	有能力的	的	星际穿越	旅行	,

这个能够进行星际旅行的球体，

[prə'peld] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdiəm] ['prɑːses] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] [mə'kænɪks] ,

propelled	by	a	radium	process	known	only	to	their	mechanics	,
推进	经过	一个	镭	过程	已知	仅有的	到	他们的	机械学	,

由只有机械师才知道的镭工艺推动，

[ɪz] ['redi] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðæt]

is	ready	at	this	minute	to	return	to	Jupiter	with	the	greater	stock	of	that
是	准备好	在	这	分钟	到	返回	到	木星	和	这	更大的	库存	的	那

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

现在，它已准备好带着更多的这种金属返回木星。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌmpɪŋ] ['reɪdiəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

For	a	long	time	they	have	been	pumping	radium	out	of	the	earth	and
为了	一个	长的	时间	他们	有	到过	抽水	镭	出去	的	这	地球	和

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒuːpɪtər][ɪn] [smɔːl] [sfiəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'troʊld] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən]

sending	it	to	Jupiter	in	small	spheres	which	are	controlled	and	guided	by	an
发送	它	到	木星	在	小的	球体	哪个	是	受控	和	引导	经过	一个

[ˌʌn'noʊn] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

unknown	source	of	power	.
未知	来源	的	力量	.

长期以来，他们一直在从地球中抽取镭，并将其装入小球中送往木星，这些小球由某种未知的能量源控制和引导。

['æbərɪs] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt] [hɪr] [ɪz] [ə'baʊt] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [pʌmps] [ɑːr; ər]

Abaris	says	that	the	deposit	here	is	about	exhausted	and	the	cylinder	pumps	are
阿巴里斯	说道	那	这	订金	这里	是	关于	筋疲力尽的	和	这	圆柱	水泵	是

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [drɑːps][ʌv; əv]['reɪdiəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɜːrθ] !

bringing	up	the	last	drops	of	radium	existing	in	this	earth	!
带来	向上	这	最后的	滴	的	镭	现存的	在	这	地球	!

阿巴里斯说，这里的矿藏已经接近枯竭，圆筒泵正在抽取地球上仅存的几滴镭！

" - ['æbərɪs] [ɪks'pekts] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [pʌmps] ['veri] [suːn] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [sfɪr]

"	'	Abaris	expects	to	halt	the	pumps	very	soon	and	enter	the	interplanetary	sphere
"	-	阿巴里斯	预期	到	停止	这	水泵	非常	很快	和	进入	这	星际	领域

[fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] !

for	departure	to	Jupiter	!
为了	离开	到	木星	!

“阿巴里斯号预计很快将停止泵送，并进入行星际领域，启程前往木星！”

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plænɪt] [ænd; ənd]

He	has	said	that	we	were	to	accompany	him	to	his	planet	and
他	有	说	那	我们	是	到	陪伴	他	到	他的	行星	和

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['æli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [wət'evər] [feɪt] [ɪz]

being	unable	to	escape	Allie	and	I	have	resigned	ourselves	to	whatever	fate	is
存在	无法	到	逃脱	艾莉	和	我	有	辞职	我们自己	到	任何	命运	是

[ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

in	store	for	us	.
在	店铺	为了	我们	.

他说我们要陪他去他的星球，而我和艾莉无法逃脱，只能接受即将到来的命运。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['æbərɪs][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wʊd]

I	must	admit	that	Abaris	has	been	very	good	to	us	and	while	we	would
我	必须	承认	那	阿巴里斯	有	到过	非常	好的	到	我们	和	尽管	我们	会

['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

certainly	like	to	get	back	to	our	people	,
当然	喜欢	到	得到	后退	到	我们的	人们	,

我必须承认，阿巴里斯对我们很好，虽然我们当然很想回到我们自己的人民身边，

[aɪ][hoʊld][noʊ][ˌænɪ'mɑːsəti] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

I	hold	no	animosity	against	him	,	except	,	of	course	,	that	his	appearance	,
我	抓住	不	敌意	反对	他	,	除了	,	的	课程	,	那	他的	外貌	,

我对他没有任何敌意，当然，除了他的外貌之外。

[æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ɪz] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

as	are	all	the	rest	of	his	kind	,	is	horrifying	to	us	.
作为	是	全部	这	休息	的	他的	种类	,	是	恐怖的	到	我们	.

和其他同类一样，这让我们感到恐惧。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

But	we	have	become	adapted	to	the	environment	,
但	我们	有	变得	改编	到	这	环境	,

但我们已经适应了环境，

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] ['biːɪŋ] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['glɔːriəs]

yet	we	must	naturally	rebel	against	being	spirited	away	from	this	glorious
然而	我们	必须	自然	反叛	反对	存在	精神抖擞	离开	从	这	辉煌

[wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz] — [tuː; tə][pər'hæps][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɑːn]['dʒuːpɪtər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər]

world	of	ours	—	to	perhaps	be	regarded	on	Jupiter	much	in	the	same	manner
世界	的	我们的	—	到	也许	是	认为	在	木星	很多	在	这	相同的	方式

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [hɪr] .

as	we	have	looked	upon	strange	animals	here	.
作为	我们	有	看起来	之上	奇怪的	动物	这里	.

然而，我们自然会反抗被带离我们这个光辉灿烂的世界——或许在木星上，我们会像我们在这里看待陌生动物一样看待我们。

" - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] ['æbərɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] [weɪ] , [ɪz]

"	'	For	some	time	I	have	suspected	that	Abaris	in	his	grotesque	way	,	is
"	-	为了	一些	时间	我	有	怀疑	那	阿巴里斯	在	他的	怪诞	方式	,	是

[ɪk'sepʃənəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['æli] !

exceptionally	fond	of	Allie	!
非常	喜爱	的	艾莉	!

“我早就怀疑阿巴里斯以他那怪诞的方式，对艾莉格外有好感！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

She	has	wanted	for	nothing	.
她	有	通缉	为了	没有什么	.

她什么都不缺。

[hɜːr; hər] ['evri] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] ,

Her	every	wish	has	been	granted	,
她	每一个	希望	有	到过	的确	,

她的所有愿望都已实现。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ən'les] [wiː; wi]

but	he	will	not	consent	to	our	appearing	before	the	multitude	unless	we
但	他	将要	不是	同意	到	我们的	出现	前	这	民众	除非	我们

[səb'mɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊər] .

submit	to	being	placed	under	a	strange	power	.
提交	到	存在	放置	在下面	一个	奇怪的	力量	.

但除非我们臣服于某种神秘力量的掌控，否则他不会同意我们出现在众人面前。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] ['hɪpnətɪzəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ]

In	other	words	we	are	forced	to	undergo	hypnotism	for	a	reason	that	I
在	其他	字	我们	是	强制	到	经历	催眠术	为了	一个	原因	那	我

[hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] .

have	not	been	able	to	learn	.
有	不是	到过	有能力的	到	学习	.

换句话说，我们被迫接受催眠，但我至今仍未能弄清其中的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊn]

That	is	why	we	did	not	see	you	when	you	stood	before	the	platform	in	the	throne
那	是	为什么	我们	做过	不是	看	你	什么时候	你	站立	前	这	平台	在	这	王座

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

这就是为什么我们没有看到你站在王座厅的平台上的原因。

" - [æz; əz] ['æli] [toʊld] [juː; jʊ] ,

"	-	As	Allie	told	you	,
"	-	作为	艾莉	讲述	你	,

正如艾莉告诉你的那样，

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['eksɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['gɑːrdɪd] ['kɑːnstəntli]

there	is	one	exit	from	this	underground	world	and	that	is	guarded	constantly
那里	是	一	出口	从	这	地下	世界	和	那	是	守卫	不断地

['iːðər] [baɪ] [ðə; ði] [dʒoʊviːənz] [ðəm'selvz] [ɔːr] [ðer; ðər] [groʊ'tesk] [deθ] - ['diːlɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] [gɑːrdz]

either	by	the	Jovians	themselves	or	their	grotesque	death	-	dealing	mechanical	guards
任何一个	经过	这	木星人	他们自己	或者	他们的	怪诞	死亡	-	处理	机械的	守卫

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæktəs] [triː] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːktəpʊs] .

in	the	shape	of	a	cactus	tree	with	arms	like	an	octopus	.
在	这	形状	的	一个	仙人掌	树	和	武器	喜欢	一个	章鱼	.

这个地下世界只有一个出口，而且这个出口一直由木星人自己或他们外形怪异、杀人如麻的机械守卫把守，这些机械守卫的形状像仙人掌树，手臂像章鱼。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [dʒoʊviːənz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz]

The	mechanical	Jovians	seem	to	have	all	the	powers	of	the	creatures
这	机械的	木星人	似乎	到	有	全部	这	权力	的	这	生物

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这些机械木星人似乎拥有木星生物本身的所有能力。

['lækɪŋ] ['oʊnli] [ðer; ðər] ['ment(ə)l] ['fækltiz] .

lacking	only	their	mental	faculties	.
缺乏	仅有的	他们的	精神的	学院	.

他们只是缺乏心智能力。

[ən'les] [kən'troʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helpləs] .

Unless	controlled	by	a	living	hand	they	are	helpless	.
除非	受控	经过	一个	活的	手	他们	是	无助	.

除非受到人为控制，否则它们毫无反抗之力。

" - [ðiːz] [dʒoʊviːənz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['dʒiːnjəsɪz] [ɪn] [ɔːl] [fɔːrmz] .

"	-	These	Jovians	are	really	geniuses	in	all	forms	.
"	-	这些	木星人	是	真的	天才	在	全部	表格	.

“这些木星人真是各方面的天才。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sfiəz] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] [ɪn]

You	have	seen	the	series	of	spheres	in	the	throne	room	with	the	large	hall	in
你	有	已见	这	系列	的	球体	在	这	王座	房间	和	这	大的	大厅	在

[ðə; ði] ['sentər] .

the	center	.
这	中心	.

你已经看到了王座厅里的一系列球体，以及位于中央的大厅。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [sfɪr] [ɪz]['dʒuːpɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ɔːrbɪt] .

The	large	sphere	is	Jupiter	in	a	miniature	orbit	.
这	大的	领域	是	木星	在	一个	微型	轨道	.

那个大球体是木星，它在一个微缩轨道上运行。

[ðə; ði] [smɔːl] [sfiəz] [ɑːr; ər][ɪts] [muːnz] , [æz; əz] [gʊd] ['æbərɪs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː 'es] .

The	small	spheres	are	its	moons	,	as	good	Abaris	explained	to	us	.
这	小的	球体	是	它是	月亮	,	作为	好的	阿巴里斯	解释	到	我们	.

正如善良的阿巴里斯向我们解释的那样，这些小球体是它的卫星。

[θruː] [ðiːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðer; ðər]['reɪdiəm] [sfiəz] [æz; əz]

Through	these	they	are	able	to	watch	the	progress	of	their	radium	spheres	as
通过	这些	他们	是	有能力的	到	手表	这	进步	的	他们的	镭	球体	作为

[ðeɪ] [ʃuːt] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] ['dʒuːpɪtər] .

they	shoot	their	way	toward	Jupiter	.
他们	射击	他们的	方式	朝向	木星	.

通过这些装置，他们可以观察镭球向木星飞去的过程。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [sfiəz] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ['veri] ['pleɪnli] .

The	large	spheres	show	their	passage	very	plainly	.
这	大的	球体	展示	他们的	通道	非常	显然	.

这些大球体清晰地显示了它们的运行轨迹。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv]['dʒoʊviən]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒiːniəs][ɑːr; ər][nɑːt] ['getɪŋ]

But	these	explanations	of	Jovian	objects	and	scientific	genius	are	not	getting
但	这些	解释	的	木星	对象	和	科学	天才	是	不是	获得

[ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [goʊl] .

us	to	our	goal	.
我们	到	我们的	目标	.

但是，这些对木星物体和科学天才的解释并不能帮助我们达到目标。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

So	let	us	consider	the	possibility	of	escape	.
所以	让	我们	考虑	这	可能性	的	逃脱	.

那么，让我们考虑一下逃跑的可能性。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] . -

I	have	a	plan	that	we	may	be	able	to	use	.	'
我	有	一个	计划	那	我们	可能	是	有能力的	到	使用	.	-

我有一个或许可以用得上的方案。

" [aɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [leɪn] ['autlaind] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	I	listened	intently	to	the	plan	of	possible	action	as	Lane	outlined	it	to
"	我	听着	专注地	到	这	计划	的	可能的	行动	作为	车道	概述	它	到

[sændz] .

Sands	.
桑兹	.

“我认真地听着莱恩向桑兹概述可能的行动计划。

['æliz] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði]['oʊnli]['ævənuː][ʌv; əv]

Allie's	father	explained	that	at	a	certain	time	the	guards	at	the	only	avenue	of
盟国	父亲	解释	那	在	一个	肯定	时间	这	守卫	在	这	仅有的	大街	的

[ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [dʒoʊviːənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tentək(ə)l] - [laɪk]

escape	would	be	changed	and	the	mechanical	Jovians	with	their	tentacle	-	like
逃脱	会	是	已更改	和	这	机械的	木星人	和	他们的	触手	-	喜欢

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

艾莉的父亲解释说，在某个特定时间，唯一逃生通道的守卫将会更换，而那些长着触手状手臂的机械木星人将会.....

[kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['sentrəl] , [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

controlled	by	a	remote	central	,	would	be	put	in	their	places	.
受控	经过	一个	偏僻的	中央	,	会	是	放	在	他们的	地方	.

由远程中央控制，它们将被安排到各自的位置上。

[leɪn] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði]

Lane	explained	how	he	had	previously	located	the	source	of	control	over	the
车道	解释	如何	他	有	之前	位于	这	来源	的	控制	超过	这

[mə'kænɪk(ə)l] [men] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ,

mechanical	men	and	was	therefore	,
机械的	男人	和	曾是	所以	,

莱恩解释说，他之前已经找到了控制这些机械人的源头，因此，

[pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [sə'spend] [ðer; ðər]

perhaps	,	in	the	position	to	disconnect	the	controlling	system	and	suspend	their
也许	,	在	这	位置	到	断开	这	控制	系统	和	暂停	他们的

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

或许，他们有能力断开控制系统并暂停他们的活动。

[ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [plæn] , [bʌt; bət] [haʊ] , [aɪ] [θɔːt] ,

This	sounded	like	a	very	excellent	plan	,	but	how	,	I	thought	,
这	听起来	喜欢	一个	非常	出色的	计划	,	但	如何	,	我	想法	,

这听起来像是个非常好的计划，但是该怎么做呢？我想。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [stiːl] [nɪr] [ðə; ði] ['sentrəl] [kən'troʊl] [ˌæpə'rætəs] [ɪn]

would	it	be	possible	for	us	to	steal	near	the	central	control	apparatus	in
会	它	是	可能的	为了	我们	到	偷	靠近	这	中央	控制	设备	在

['aʊər; ɑːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] ?

our	attempt	to	disconnect	it	?
我们的	试图	到	断开	它	?

我们是否有可能在试图断开中央控制装置的过程中，靠近它进行盗窃?

['ʃʊrli] , [ðə; ði][dʒoʊviːənz][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [gɑːrd] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['delɪkət] [ænd; ənd]

Surely	,	the	Jovians	must	maintain	a	constant	guard	over	such	delicate	and
一定	,	这	木星人	必须	维持	一个	持续的	警卫	超过	这样的	精美的	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌæpə'rætəs] .

important	apparatus	.
重要的	设备	.

木星人肯定会对如此精密重要的装置严加看管。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	on	the	other	hand	,
但	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æli] [leɪn] [ænd; ənd]

they	may	not	feel	a	need	of	it	in	view	of	the	fact	that	Allie	Lane	and
他们	可能	不是	感觉	一个	需要	的	它	在	看法	的	这	事实	那	艾莉	车道	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]

her	father	had	been	with	them	so	long	that	they	accepted	them	as
她	父亲	有	到过	和	他们	所以	长的	那	他们	公认	他们	作为

['biːɪŋ] ['hɑːrmləs] .

being	harmless	.
存在	无害	.

鉴于艾莉·莱恩和她的父亲与他们相处了这么久，他们可能并不觉得有必要这样做，因为他们已经接受了他们，认为他们是无害的。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	At	any	rate	,
"	在	任何	速度	,

“好歹，

[sændz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]

Sands	approved	of	the	plan	and	it	was	decided	that	the	attempt	to
桑兹	得到正式认可的	的	这	计划	和	它	曾是	决定	那	这	试图	到

[ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [leɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l]

escape	would	be	made	at	a	time	when	Lane	was	to	give	a	low	whistle
逃脱	会	是	制成	在	一个	时间	什么时候	车道	曾是	到	给	一个	低的	哨

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [miːt] [ɪn] ['æliz] ['tʃeɪmbər] ,

and	we	would	all	meet	in	Allie's	chamber	,
和	我们	会	全部	见面	在	盟国	房间	,

桑兹批准了这个计划，并决定趁莱恩吹一声低哨，我们所有人到艾莉的房间集合的时候尝试逃跑。

[prə'vaɪdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] .

providing	,	of	course	,	that	the	way	was	clear	.
提供	,	的	课程	,	那	这	方式	曾是	清除	.

当然，前提是道路畅通无阻。

[leɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] , [druː] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['aʊtlaɪn] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [θruː]

Lane	,	with	his	forefinger	,	drew	an	invisible	outline	,	showing	the	tunnel	through
车道	,	和	他的	食指	,	画	一个	无形的	大纲	,	显示	这	隧道	通过

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] .

which	we	were	to	go	.
哪个	我们	是	到	去	.

莱恩用食指画出了一个看不见的轮廓，显示了我们要穿过的隧道。

[sændz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Sands	watched	him	closely	and	absorbed	the	information	.
桑兹	观看	他	密切	和	吸收	这	信息	.

桑兹仔细观察着他，并将这些信息消化吸收。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [ʃɑːt] ['ræpɪd] [glɑːnsiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][ɪn][maɪ][pɑːrt][æz; əz]

Meanwhile	,	I	shot	rapid	glances	around	the	chamber	in	its	entirety	in	my	part	as
同时	,	我	射击	迅速的	眼神	大约	这	房间	在	它是	整体	在	我的	部分	作为

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

与此同时，作为守卫，我迅速环顾了整个房间。

['sevrəl] [taɪmz] [maɪ] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [ðæt] ['sɔːftli] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]

Several	times	my	heart	jumped	when	I	heard	sounds	that	softly	broke	the	stillness	of
一些	时代	我的	心	跳了起来	什么时候	我	听到	声音	那	轻轻	打破	这	寂静	的

[ðə; ði]['kævərn] ,

the	cavern	,
这	洞穴	,

有好几次，我听到轻柔的声音打破了洞穴的寂静，我的心都猛地一跳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] — [ðə; ði] [groʊˈtesk] [dʒoʊviːənz] .

but	**the**	**sounds**	**failed**	**to**	**bring**	**what**	**I**	**expected**	**—**	**the**	**grotesque**	**Jovians**	**.**
但	这	声音	失败的	到	带来	什么	我	预期的	—	这	怪诞	木星人	.

但这些声音并没有带来我所期待的东西——丑陋的木星人。

" [sændz][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [naʊ] , [ˈæli] [leɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	**Sands**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**now**	**,**	**Allie**	**Lane**	**in**	**his**	**arms**	**.**
"	桑兹	曾是	常设	在	这	中心	的	这	房间	现在	,	艾莉	车道	在	他的	武器	.

“桑兹现在站在房间中央，怀里抱着艾莉·莱恩。”

[ðeɪ] [kɪst] [ɪnˈdɪrɪŋli] .

They	**kissed**	**endearingly**	**.**
他们	亲吻	亲切地	.

他们深情地亲吻。

[ˈæliz] [ˈfɑːðər] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈnɜːrvəsli] .

Allie's	**father**	**paced**	**the**	**floor**	**nervously**	**.**
盟国	父亲	踱步	这	地面	紧张地	.

艾莉的父亲焦躁地在房间里踱来踱去。

[ˈsʌd(ə)nli] [leɪn] [stɑːpt] [ˈpeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .

Suddenly	**Lane**	**stopped**	**pacing**	**and**	**faced**	**his**	**daughter**	**and**	**her**	**lover**	**.**
突然	车道	停止	踱步	和	面对	他的	女儿	和	她	情人	.

莱恩突然停止踱步，转身面对他的女儿和她的情人。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [tɜːrnd] [hæf] [əˈweɪ] .

He	**opened**	**his**	**lips**	**to**	**say**	**something**	**,**	**thought**	**better**	**of**	**it**	**,**	**then**	**turned**	**half**	**away**	**.**
他	打开	他的	嘴唇	到	说	某物	,	想法	更好的	的	它	,	然后	转向	一半	离开	.

他张开嘴想说些什么，但转过身去，又把嘴挪开了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ˈprez(ə)ntli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈsɔːftli] .

He	**swung**	**around**	**presently**	**as**	**though**	**he**	**had**	**decided**	**on**	**some**	**question**	**confronting**	**him**	**,**	**and**	**spoke**	**softly**	**.**
他	摇摆	大约	目前	作为	尽管	他	有	决定	在	一些	问题	面对	他	,	和	辐	轻轻	.

他突然转过身来，好像已经决定要回答某个问题，然后轻声说道。

" - [ˈæli] , - [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [tens] , [riːtʃt] [ˌem ˈiː] .

"	**'**	**Allie**	**,**	**'**	**his**	**words**	**,**	**nervous**	**and**	**tense**	**,**	**reached**	**me**	**.**
"	-	艾莉	,	-	他的	字	,	紧张的	和	紧张	,	达到	我	.

“‘艾莉，’”他紧张而忐忑的声音传到了我耳中。

- [juː; jʊ] [lʌv] , [bɑːb] , [dəunt][juː; jʊ] [dɪr] ? -

'	**You**	**love**	**,**	**Bob**	**,**	**don't**	**you**	**dear**	**?**	**'**
-	你	爱	,	鲍勃	,	不	你	亲爱的	?	-

“你爱我，鲍勃，对吧，亲爱的？”

" - [æz; əz] [wel] [æz; əz][laɪf] , [ˈfɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

"	**'**	**As**	**well**	**as**	**life**	**,**	**father**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**.**
"	-	作为	出色地	作为	生活	,	父亲	,	-	她	回答	.

“还有生命，父亲，”她回答道。

[sændz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [leɪn] , [ˈpʌz(ə)ld] .

Sands	**turned**	**to**	**look**	**at**	**Lane**	**,**	**puzzled**	**.**
桑兹	转向	到	看	在	车道	,	困惑	.

桑兹疑惑地转头看向莱恩。

" - [sə'poʊz] , [ðen] , - [leɪn] [rɪ'tɜːrnd] , - [ðæt] [juː; jʊ] ['mæri] [bɑːb] [naʊ] .
" ' Suppose , then , ' Lane returned , ' that you marry Bob now .
" - 认为 , 然后 , - 车道 返回 , - 那 你 结婚 鲍勃 现在 .

“那么，”莱恩回答说，“假设你现在嫁给鲍勃。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wət'evər] [kən'frʌnts] [ˌjuː 'es] . -
It would be a good thing in the face of whatever confronts us . '
它 会 是 一个 好的 事物 在 这 脸 的 任何 面对 我们 . -

无论我们将面临什么挑战，这都将是一件好事。

" - [aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['fɑːðər] , - ['æli] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] [ðæt] [aɪ] ['berli]
" ' I would marry him now , father , ' Allie said in a half whisper that I barely
" - 我 会 结婚 他 现在 , 父亲 , - 艾莉 说 在 一个 一半 耳语 那 我 仅仅
[kɔːt] .
caught .
捕捉 .

“‘父亲，我现在就想嫁给他，’艾莉低声说道，我几乎没听清。

- [bʌt; bət] [haʊ] ? -
' But how ? '
- 但 如何 ? -

“但是怎么做呢？”

" - [juː; jʊ] [fər'get] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [bæk] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] , - [hɜːr; hər]
" ' You forget , my dear , that I was a minister back in Kansas City , ' her
" - 你 忘记 , 我的 亲爱的 , 那 我 曾是 一个 部长 后退 在 堪萨斯州 城市 , - 她
['fɑːðər] [smaɪld] .
father smiled .
父亲 微笑 .

“亲爱的，你忘了我以前在堪萨斯城当过牧师吗？”她父亲笑着说。

" - [aɪv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['æli] , - [sændz] [pʊt] [ɪn] ,
" ' I've waited a long time , Allie , ' Sands put in ,
" - 我已经 等待 一个 长的 时间 , 艾莉 , - 桑兹 放 在 ,

“我等了很久了，艾莉，”桑兹插话道。

['hoʊldɪŋ] ['æliz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ['lʌvɪŋli] .
holding Allie's shoulder and looking into her eyes lovingly .
保持 盟国 肩膀 和 寻找 进入 她 眼睛 深情地 .

握住艾莉的肩膀，深情地看着她的眼睛。

" - [ðen] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] , ['rɑːbərt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" ' Then I will marry you at once , Robert , ' she said , her eyes shining with
" - 然后 我 将要 结婚 你 在 一次 , 罗伯特 , - 她 说 , 她 眼睛 灼灼 和
['hæpi] [terz] .
happy tears .
快乐的 眼泪 .

“那么我马上就嫁给你，罗伯特，”她说，眼中闪烁着幸福的泪光。

- ['fɑːðər] [kæn; kən] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['serəmoʊni] . -
' Father can perform the ceremony . '
- 父亲 能 履行 这 仪式 . -

“父亲可以主持仪式。”

" ['fæsɪneɪtɪd] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
" Fascinated , I watched the procedure that followed ,
" 着迷 , 我 观看 这 程序 那 随后 ,

“我被深深吸引，观看了接下来的整个过程。”

[fə'getiŋ] [maɪ]['duːti][æz; əz] [gɑːrd] [ɪn] [huːz] [hændz][mʌst; məst] [rest] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi]

forgetting	my	duty	as	guard	in	whose	hands	must	rest	the	lives	of	the	happy
遗忘	我的	责任	作为	警卫	在	谁	双手	必须	休息	这	生活	的	这	快乐的

[θriː] .

three	.
三	.

我忘记了作为守卫者的职责，这三个幸福的人的生命都掌握在我手中。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] ['æli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] - [aɪ][duː] ,

With	my	eyes	and	attention	on	Allie	as	she	whispered	'	I	do	,
和	我的	眼睛	和	注意力	在	艾莉	作为	她	低声说道	-	我	做	,

我的目光和注意力都集中在艾莉身上，她轻声说道：“我愿意。”

- [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['æbərɪs][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	I	failed	to	notice	that	Abaris	had	suddenly	come	to	the	entrance	of	the
-	我	失败的	到	注意	那	阿巴里斯	有	突然	来	到	这	入口	的	这

['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]['saɪləntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['triːoʊ] .

chamber	and	was	standing	there	silently	regarding	the	trio	.
房间	和	曾是	常设	那里	默默	关于	这	三人组	.

我没注意到阿巴里斯突然来到房间门口，默默地站在那里看着这三人。

[leɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] - [aɪ] [naʊ] [prə'naʊns] [juː; jʊ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,

Lane	was	saying	'	I	now	pronounce	you	man	and	wife	,
车道	曾是	说	-	我	现在	发音	你	男人	和	妻子	,

莱恩当时说的是“我宣布你们正式结为夫妻”，

- [wen] [aɪ] [bɪ'held] ['æbərɪs] - ['taʊərɪŋ] [fɔːrm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['menəsɪŋli] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm]

'	when	I	beheld	Abaris	'	towering	form	as	he	stood	menacingly	just	inside	the	room
-	什么时候	我	观看	阿巴里斯	-	参天	形式	作为	他	站立	威胁地	只是	里面	这	房间

.

:
.

当我看到阿巴里斯高大的身影，他凶神恶煞地站在房间里面时。

[ðə; ði] [tjʊb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [stʌk] [aʊt] ['rɪdʒɪdli] , [hɪz; ɪz]['tentək(ə)l] - [laɪk] [ɑːrmz] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn]

The	tubes	of	his	forehead	stuck	out	rigidly	,	his	tentacle	-	like	arms	twitching	in
这	管子	的	他的	前额	卡住	出去	严格地	,	他的	触手	-	喜欢	武器	抽搐	在

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

他额头上的管状物僵硬地伸出来，触手般的胳膊愤怒地抽搐着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊlɪʃ] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ['ræpɪdli] .

and	his	owlish	eyes	opened	and	closed	rapidly	.
和	他的	猫头鹰般的	眼睛	打开	和	关闭	快速	.

他那双猫头鹰般的眼睛快速地睁开又闭上。

[aɪ] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['fɪrf(ə)l] , [lest] [aɪ][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

I	shrank	back	into	the	darkness	of	the	tunnel	,	fearful	,	lest	I	be	discovered	.
我	缩小	后退	进入	这	黑暗	的	这	隧道	,	可怕	,	免得	我	是	发现	.

我害怕被发现，便缩回了隧道的黑暗中。

[frʌm; frəm][maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tʃeɪmbər] .

From	my	hiding	place	,	however	,	I	could	see	the	entire	chamber	.
从	我的	隐藏	地方	,	然而	,	我	可以	看	这	全部的	房间	.

然而，从我的藏身之处，我可以看到整个房间。

" [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] , [sændz][ænd; ənd] [leɪn] [æt; ət] [wʌns] [spʌn] [ə'raʊnd]
" As though struck by some terrific force , Sands and Lane at once spun around
" 作为 尽管 击 经过 一些 了不起 力量 , 桑兹 和 车道 在 一次 旋转 大约
[ænd; ənd] [feɪst] ['æbərɪs] .
and faced Abaris .
和 面对 阿巴里斯 .

“仿佛受到某种可怕力量的冲击，桑兹和莱恩立刻转身面对阿巴里斯。”

['æli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Allie emitted a fearful little cry and shrank back against the wall .
艾莉 发射 一个 可怕 小的 哭 和 缩小 后退 反对 这 墙 .

艾莉发出了一声恐惧的低吟，缩回身子贴着墙。

['æbərɪs] - [tjʊb] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['menəsɪŋli] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Abaris ' tubes were pointed at them menacingly and I knew that he was
阿巴里斯 - 管子 是 尖 在 他们 威胁地 和 我 知道 那 他 曾是
['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .
speaking to them in his peculiar mental telepathy .
请讲 到 他们 在 他的 奇特 精神的 心灵感应 .

阿巴里斯的管子恶狠狠地对着他们，我知道他正在用他独特的心灵感应与他们交谈。

[wʌt] [wɜːrdz] [fluː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]
What words flew between them I was not able to catch for I had
什么 字 飞翔 之间 他们 我 曾是 不是 有能力的 到 抓住 为了 我 有
['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [weɪv] [vaɪ'breɪʃnz] [ən'les] [ðə; ði] [tjʊb] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ]
learned that I could not receive the wave vibrations unless the tubes were pointing
学习 那 我 可以 不是 收到 这 海浪 振动 除非 这 管子 是 指向
[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ˌem 'iː] .
directly at me .
直接地 在 我 .

他们之间说了些什么，我没能听清，因为我已经知道，除非管道直接指向我，否则我无法接收到波的振动。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [sændz] - [wɜːrdz] [æz; əz][hiː; hi]['æŋgrəli] [ɪn'fɔːrmd] ['æbərɪs] [ðæt] ['æli] [hæd; həd][dʒʌst]
" Suddenly I heard Sands ' words as he angrily informed Abaris that Allie had just
" 突然 我 听到 桑兹 - 字 作为 他 愤怒地 知情的 阿巴里斯 那 艾莉 有 只是
[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['mænz] ['bɪznəs] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn]
become his wife and that it was no man's business what he was doing in
变得 他的 妻子 和 那 它 曾是 不 男人的 商业 什么 他 曾是 正在做 在
[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
the chamber with her .
这 房间 和 她 .

“突然，我听到桑兹愤怒地告诉阿巴里斯，艾莉刚刚成为他的妻子，而他与艾莉在房间里做什么，与他无关。”

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['æŋgər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]
His features twitched with growing anger as he spoke , his hands were
他的 特征 抽搐 和 生长 愤怒 作为 他 辐 , 他的 双手 是
[klentʃt] .
clenched .
紧握 .

他说话时，脸上的表情因愤怒而抽搐，双手紧握成拳。

" - [juː; jʊ] , [frɑːg] - [feɪs] ! -
" ' You , frog - face ! ' -
" - 你 , 青蛙 - 脸 ! -

“你，青蛙脸！”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] , - [aɪv] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['æli] [leɪn] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] !
I heard him shout , ' I've searched for Allie Lane for forty years !
我 听到 他 喊 , - 我已经 搜索 为了 艾莉 车道 为了 四十 年 !

我听到他喊道：“我找艾莉·莱恩找了四十年了！”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [maɪ] [waɪf] ,

Now	that	I	have	found	her	and	she	has	become	my	wife	,
现在	那	我	有	成立	她	和	她	有	变得	我的	妻子	,

既然我已经找到了她，她也成为了我的妻子，

[juː; jʊ][nɔːr] ['eniwʌn] [els] [kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [əˈlaɪv] ! -

you	nor	anyone	else	can	take	her	away	from	me	alive	!	'
你	也不	任何人	别的	能	拿	她	离开	从	我	活	!	-

你，也不管是谁，都不能把她活着从我身边带走！

" - [ɪloʊli][ɪz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ! -

"	'	Eloli	is	the	bride	of	Jupiter	,	Man	of	the	Earth	!	'
"	-	埃洛利	是	这	新娘	的	木星	,	男人	的	这	地球	!	-

“埃洛利是木星的新娘，地球之子！”

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [vaɪ'breɪʃnz] [frʌm; frəm]['æbərɪs] - [tjʊb] [wɪtʃ] [naʊ] [weɪvd]

I	caught	the	thunderous	vibrations	from	Abaris	'	tubes	which	now	waved
我	捕捉	这	雷鸣	振动	从	阿巴里斯	-	管子	哪个	现在	挥手

[spæz'mɑːdɪkli] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

spasmodically	in	all	directions	.
间歇性地	在	全部	方向	.

我能感受到阿巴里斯的管子发出的雷鸣般的震动，现在这些管子正痉挛般地向各个方向摆动。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [kraʊtʃt] .

His	thoughts	were	so	powerful	that	they	carried	to	me	where	I	crouched	.
他的	想法	是	所以	强大的	那	他们	携带	到	我	在哪里	我	蹲着	.

他的思想如此强大，甚至传到了我蹲伏的地方。

" - ['æli] [leɪn] [ɪz][maɪ] [waɪf] ! -

"	'	Allie	Lane	is	my	wife	!	'
"	-	艾莉	车道	是	我的	妻子	!	-

“艾莉·莱恩是我的妻子！”

[kraɪd] [sændz] , ['hɑːtli] .

cried	Sands	,	hotly	.
哭	桑兹	,	热	.

桑兹激动地喊道。

- [wiː; wi][daɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][goʊz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['plænɪt] [ʌv; əv]['kreɪzi] [friːks] ! -

'	We	die	before	she	goes	with	you	to	your	planet	of	crazy	freaks	!	'
-	我们	死	前	她	去	和	你	到	你的	行星	的	疯狂的	怪胎	!	-

“我们宁愿死也不会让她跟你去你那个疯子星球！”

" - [jes] , [oʊ]['æbərɪs] , - [leɪn] [pʊt] [ɪn] , ['wiːkli] , ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][wʌn] ['pɔːlzid] .

"	'	Yes	,	O	Abaris	,	'	Lane	put	in	,	weakly	,	shaking	as	one	palsied	.
"	-	是的	,	哦	阿巴里斯	,	-	车道	放	在	,	弱	,	摇晃	作为	一	麻痹症	.

“是的，哦，阿巴里斯，”莱恩虚弱地插话道，浑身颤抖，像得了麻痹症一样。

- ['æli] [ɪz] [ðɪs] ['mænz] [waɪf] .

'	Allie	is	this	man's	wife	.
-	艾莉	是	这	男人的	妻子	.

“艾莉是这个男人的妻子。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

You	cannot	take	her	away	from	him	.
你	不能	拿	她	离开	从	他	.

你不能把她从他身边带走。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ! -

It	is	the	law	of	humanity	!	'
它	是	这	法律	的	人类	!	-

这是人道法则！

" ['æbərɪs] - [frɑːg] - [laɪk] [biːk] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [snæp] .

"	Abaris	'	frog	-	like	beak	opened	and	then	closed	with	a	resounding	snap	.
"	阿巴里斯	-	青蛙	-	喜欢	喙	打开	和	然后	关闭	和	一个	高亢	折断	.

“阿巴里斯的青蛙状喙张开，然后发出响亮的咔哒声合上。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ˌmoʊmən'terəli] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv]

I	expected	him	momentarily	to	bring	into	play	his	terrible	,	invisible	ray	of
我	预期的	他	片刻	到	带来	进入	玩	他的	糟糕的	,	无形的	射线	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

我当时以为他会立刻使出他那可怕的、看不见的死亡射线。

[hɪz; ɪz] ['skɪni] , [tuːb] - [laɪk] [legz] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bærəl] - [ʃeɪpt] ['bɑːdi] ['ædmərəbli] , [aɪ] [θɔːt] ,

His	skinny	,	tube	-	like	legs	held	up	his	barrel	-	shaped	body	admirably	,	I	thought	,
他的	瘦骨嶙峋的	,	管子	-	喜欢	腿	握住	向上	他的	桶	-	形状	身体	令人钦佩地	,	我	想法	,

我想，他那细长的管状双腿很好地支撑着他圆桶状的身躯。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

as	I	watched	him	from	my	hiding	place	.
作为	我	观看	他	从	我的	隐藏	地方	.

我从藏身之处观察着他。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [stɪlts] , [ʌn'dʒɒɪnt] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][hɪps] ,

They	seemed	like	stilts	,	unjointed	except	at	the	hips	,
他们	似乎	喜欢	高跷	,	未连接	除了	在	这	臀部	,

它们看起来像高跷，除了髋部以外，身体其他部分都没有关节。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [briːtʃ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] - [edʒd] ['pɜːrp(ə)l] .

around	which	was	draped	a	narrow	breech	cloth	of	gold	-	edged	purple	.
大约	哪个	曾是	垂坠的	一个	狭窄的	臀	布	的	金子	-	边缘	紫色的	.

周围披着一条镶金边的紫色窄幅遮羞布。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['glɪsənd] ['ɔɪləli] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][bɔːld] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [hed] ['restɪd] [ə; eɪ] [θɪn]

His	body	glistened	oilily	and	around	his	bald	,	misshapen	head	rested	a	thin
他的	身体	闪闪发光	油腻地	和	大约	他的	秃	,	畸形	头	休息	一个	薄的

['met(ə)l][bænd] ,

metal	band	,
金属	乐队	,

他浑身油光锃亮，光秃秃、畸形的脑袋周围戴着一条细细的金属带。

['gloʊɪŋ] ['luːmɪnəsli] [griːn] .

glowing	luminously	green	.
发光	发光地	绿色的	.

发出明亮的绿色光芒。

[hɪz; ɪz] [æn'teniː] [tjʊb] [weɪvd] ['æŋgrəli] .

His	antennae	tubes	waved	angrily	.
他的	天线	管子	挥手	愤怒地	.

他的触角管愤怒地挥动着。

" - [ɪloʊli] [goʊz] [wɪð; wɪθ]['æbərɪs][tuː; tə]['dʒuːpɪtər] ! -

"	'	Eloli	goes	with	Abaris	to	Jupiter	!	'
"	-	埃洛利	去	和	阿巴里斯	到	木星	!	-

“埃洛利和阿巴里斯一起去了木星！”

['æbərɪs] ['θʌndəd] , [hɪz; ɪz] [vaɪ'breɪʃnz] [riːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['ʃɑːrpli] .

Abaris	thundered	,	his	vibrations	reaching	me	sharply	.
阿巴里斯	雷鸣	,	他的	振动	到达	我	尖锐地	.

阿巴里斯发出雷鸣般的巨响，震动强烈地传到我耳中。

[aɪ] ['ʃʌdəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [θɔːt] [weɪvz] .

I	shuddered	under	the	force	of	his	powerful	thought	waves	.
我	颤抖	在下面	这	力量	的	他的	强大的	想法	波浪	.

我被他强大的思维浪潮震得浑身颤抖。

- [ɑːn]['dʒuːpɪtər][wiː; wi][hæv; həv] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['meni] - ['biːɪŋs] .

'	On	Jupiter	we	have	specimens	of	many	planetarial	beings	.
-	在	木星	我们	有	标本	的	许多	-	生物	.

“在木星上，我们发现了许多行星生物的标本。”

['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

Our	scientists	would	like	to	study	specimens	of	the	aborigines	of	this	planet	.
我们的	科学家	会	喜欢	到	学习	标本	的	这	土著居民	的	这	行星	.

我们的科学家希望研究这个星球原住民的样本。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒuːpɪtər] !

Therefore	the	three	of	you	will	accompany	me	to	Jupiter	!
所以	这	三	的	你	将要	陪伴	我	到	木星	!

因此，你们三个将陪我去木星！

[ɪloʊli] [kʌmz] [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][dʒoʊv] ! -

Eloli	comes	as	the	bride	of	Jove	!	'
埃洛利	来	作为	这	新娘	的	朱庇特	!	-

埃洛莉化身为朱庇特的新娘！

" - [wiː; wi] [wʊd] [daɪ][ðer; ðər] , [oʊ]['æbərɪs] , - [leɪn] ['pæriːd] , [dɪ'dʒektɪdli] .

"	'	We	would	die	there	,	O	Abaris	,	'	Lane	parried	,	dejectedly	.
"	-	我们	会	死	那里	,	哦	阿巴里斯	,	-	车道	招架	,	沮丧地	.

“我们会死在那里的，哦，阿巴里斯，”莱恩沮丧地反驳道。

- [wiː; wi][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][nɑːt]['ədæpt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'vaɪrənmənt] ! -

'	We	of	this	earth	could	not	adapt	ourselves	to	your	environment	!	'
-	我们	的	这	地球	可以	不是	适应	我们自己	到	你的	环境	!	-

“我们地球上的生物无法适应你们的环境！”

" - [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , - ['æbərɪs] - [vaɪ'breɪʃnz] [sed] ,

"	'	You	do	not	seem	to	understand	,	Man	of	the	Earth	,	'	Abaris	'	vibrations	said	,
"	-	你	做	不是	似乎	到	理解	,	男人	的	这	地球	,	-	阿巴里斯	-	振动	说	,

“‘你似乎并不明白，地球人，’”阿巴里斯的振动说道。

- [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

'	that	we	of	Jupiter	have	accomplished	immortality	.
-	那	我们	的	木星	有	完成	不朽	.

“我们木星人已经获得了永生。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] [ɑːn]['dʒuːpɪtər] !

There	is	no	death	on	Jupiter	!
那里	是	不	死亡	在	木星	!

木星上没有死亡！

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌvɑːlən'terəli] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['meθədz] ? -

Will	you	come	voluntarily	or	shall	I	be	forced	to	resort	to	other	methods	?	'
将要	你	来	自愿	或者	将	我	是	强制	到	采取	到	其他	方法	?	-

你会自愿前来吗？还是我得被迫采取其他手段？

" [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['terər] , [aɪ] [wɑːtʃt] [sændz] - [feɪs] .

"	From	where	I	lay	hidden	in	terror	,	I	watched	Sands	'	face	.
"	从	在哪里	我	躺	隐	在	恐怖	,	我	观看	桑兹	-	脸	.

“我躲在某个地方，惊恐万分，看着桑兹的脸。”

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][hɪz; ɪz] [fitʃər] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

In	his	anger	his	features	twisted	with	fury	.
在	他的	愤怒	他的	特征	扭曲	和	愤怒	.

他怒火中烧，面容扭曲。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][əˈtempt][tuː; tə][əˈtæk][ðə; ði][hjuːdʒ]['dʒoʊviən][kəˈmændər]

I	could	not	help	him	should	he	attempt	to	attack	the	huge	Jovian	commander
我	可以	不是	帮助	他	应该	他	试图	到	攻击	这	巨大的	木星	指挥官

[huː][stʊd][bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm].

who	stood	before	him	.
WHO	站立	前	他	.

如果他胆敢攻击站在他面前的巨大木星指挥官，我也无能为力。

[ɪf][aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd], [haʊ]['glædli][aɪ][wʊd][hæv; həv][gɔːn]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbər]!

If	I	only	could	,	how	gladly	I	would	have	gone	into	the	chamber	!
如果	我	仅有的	可以	,	如何	乐意	我	会	有	已消失	进入	这	房间	!

如果可以的话，我多么乐意进入那个房间啊！

"['sʌd(ə)nli][aɪ][hɜːrd][ə; eɪ]['dɪzməl]['hutɪŋ][frʌm; frəm]['sʌmwer][bɪˈhaɪnd]['æbərɪs], [ðæt]['grædʒuəli]

"	Suddenly	I	heard	a	dismal	hooting	from	somewhere	behind	Abaris	,	that	gradually
"	突然	我	听到	一个	惨淡	倒彩	从	某处	在后面	阿巴里斯	,	那	逐步地

[gruː]['nɪrər].

grew	nearer	.
生长	更近	.

“突然，我听到阿巴里斯身后传来一阵凄厉的鸣叫声，声音渐渐靠近。”

[aɪ][wɑːtʃt][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪkˈspektɪŋ][ˌmoʊmənˈterəli][tuː; tə][siː]

I	watched	the	opening	of	the	tunnel	behind	him	expecting	momentarily	to	see
我	观看	这	开幕	的	这	隧道	在后面	他	期待	片刻	到	看

[hɪz; ɪz][ˈfɔːləuəz][ˈentər][ðə; ði][ruːm].

his	followers	enter	the	room	.
他的	追随者	进入	这	房间	.

我注视着他身后的隧道入口，心想一会儿就会看到他的追随者们进入房间。

[tuː][əˈbrest][ðeɪ][keɪm], [ðer; ðər]['bɑːdɪz]['ʃaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]['freʃli][əˈplaɪd][ɔɪl], [ðer; ðər][lɔɪnz]

Two	abreast	they	came	,	their	bodies	shining	with	freshly	applied	oil	,	their	loins
二	并排	他们	来了	,	他们的	身体	灼灼	和	新鲜的	应用	油	,	他们的	腰肉

['kʌvərd][wɪð; wɪθ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][briːtʃ]-[klɔːðz].

covered	with	shimmering	breech	-	cloths	.
涵盖	和	闪闪发光	臀	-	布料	.

她们两人并排而来，身上涂满了新抹的油，闪闪发光，腰间遮盖着闪闪发光的遮羞布。

[ʌnˈlaɪk]['æbərɪs], [ðeɪ][wɔːr][noʊ]['bændz][əˈraʊnd][ðer; ðər][hjuːdʒ]['hedz].

Unlike	Abaris	,	they	wore	no	bands	around	their	huge	heads	.
与此不同	阿巴里斯	,	他们	穿着	不	乐队	大约	他们的	巨大的	头部	.

与阿巴里斯人不同，他们巨大的头上没有戴任何头带。

[laɪk]['soʊldʒərz], [ðer; ðər][laɪn][broʊk][ɪn][ðə; ði]['sentər][wer]['æbərɪs]-[hjuːdʒ]['bɑːdi][stʊd][laɪk][ə; eɪ]

Like	soldiers	,	their	line	broke	in	the	center	where	Abaris	'	huge	body	stood	like	a
喜欢	士兵	,	他们的	线	打破	在	这	中心	在哪里	阿巴里斯	-	巨大的	身体	站立	喜欢	一个

['pɪvət],

pivot	,
枢	,

就像士兵一样，他们的队伍在中央崩溃了，阿巴里斯庞大的身躯像支点一样矗立在那里。

[ænd; ənd][ðeɪ]['sɪŋg(ə)l]-[faɪld][əˈraʊnd][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr]['tʃeɪmbər].

and	they	single	-	filed	around	the	walls	of	the	circular	chamber	.
和	他们	单身的	-	已提交	大约	这	墙壁	的	这	圆	房间	.

他们沿着圆形房间的墙壁排成一列。

"[aɪ][ʃɑːt][ə; eɪ][kwɪk][glæns][æt; ət][sændz].

"	I	shot	a	quick	glance	at	Sands	.
"	我	射击	一个	快的	瞥一眼	在	桑兹	.

我迅速瞥了一眼桑兹。

[hiː; hi] [stʊd] [bə'lɪdʒərəntli] ['wɑtʃɪŋ] .

He	stood	belligerently	watching	.
他	站立	好战地	观看	.

他傲慢地站在那里，冷眼旁观。

['æli] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

Allie	had	crept	into	his	arms	and	buried	her	head	against	his	bosom	.
艾莉	有	悄悄地爬	进入	他的	武器	和	埋葬	她	头	反对	他的	怀	.

艾莉悄悄钻进他的怀里，把头埋在他的胸膛里。

[leɪn] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , ['daʊnkæst] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'dʒektɪd] .

Lane	stared	down	at	the	floor	,	downcast	and	utterly	dejected	.
车道	凝视	向下	在	这	地面	,	沮丧	和	完全地	垂头丧气	.

莱恩低头盯着地板，神情沮丧，彻底泄气了。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'held] [leɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

When	I	first	beheld	Lane	,	I	was	impressed	with	his	flashing	eyes	and	strong	,
什么时候	我	第一的	观看	车道	,	我	曾是	印象深刻	和	他的	闪烁	眼睛	和	强的	,

我第一次见到莱恩时，就被他闪亮的眼神和坚强的意志所打动。

['paʊərf(ə)l] ['bɑːdi][ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪgjərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['daɪər]

powerful	body	and	had	figured	upon	his	co	-	operation	at	such	a	dire
强大的	身体	和	有	想	之上	他的	合作	-	手术	在	这样的	一个	可怕的

['moʊmənt][æz; əz] [ðɪs] .

moment	as	this	.
片刻	作为	这	.

他身强力壮，指望在这个危急时刻得到他的合作。

[bʌt; bət][pər'hæps] , [aɪ] [θɔːt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌʌn'laɪk] [sændz][ænd; ənd][maɪ'self] ,

But	perhaps	,	I	thought	,	he	realized	unlike	Sands	and	myself	,
但	也许	,	我	想法	,	他	已实现	与此不同	桑兹	和	我	,

但我想，或许他意识到了这一点，这与桑兹和我不同。

[ðə; ði] ['ʌtər] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊviːənz] .

the	utter	futility	of	objecting	to	the	demands	of	the	Jovians	.
这	说出	无用	的	反对	到	这	需求	的	这	木星人	.

反对木星人的要求是完全徒劳的。

[bʌt; bət][sændz][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['met(ə)l] .

But	Sands	was	of	a	different	mettle	.
但	桑兹	曾是	的	一个	不同的	气概	.

但桑兹的性格截然不同。

" ['sloʊli] [hiː; hi] [muːvd] ['æli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [feɪst] ['æbərɪs] .

"	Slowly	he	moved	Allie	behind	him	and	again	faced	Abaris	.
"	缓慢地	他	已搬	艾莉	在后面	他	和	再次	面对	阿巴里斯	.

他慢慢地把艾莉拉到身后，再次面对阿巴里斯。

[ðə; ði][dʒoʊviːənz] [laɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɔːl] , [stʊd] [ə'pærəntli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	Jovians	lined	around	the	chamber	wall	,	stood	apparently	at	attention	.
这	木星人	衬里	大约	这	房间	墙	,	站立	显然	在	注意力	.

木星人沿着墓室墙壁排成一列，显然是立正站着。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

They	made	no	move	to	interfere	.
他们	制成	不	移动	到	干扰	.

他们没有采取任何干预措施。

[hæd; həd]['æbərɪs] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] ,

Had	Abaris	ordered	them	to	remain	inactive	,
有	阿巴里斯	订购	他们	到	保持	不活跃	,

如果阿巴里斯命令他们保持不活动状态，

[ri'laiŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [ʌv; əv]['kɑ:mbæt][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [θri:] ['hju:mənz]['ɪntu:] [səb'mɪʃ(ə)n]

relying	upon	his	own	power	of	combat	to	force	the	three	humans	into	submission
依靠	之上	他的	自己的	力量	的	战斗	到	力量	这	三	人类	进入	提交

?

?

?

他打算依靠自身的战斗力迫使这三个人类屈服吗?

" - [frɑ:g] - [feɪs] ! -

"	'	Frog	-	face	!	'
"	-	青蛙	-	脸	!	-

“青蛙脸！”

[sændz] ['ʃaʊtɪd] , [in'sʌltiŋli] , [æt; ət]['æbərɪs] .

Sands	shouted	,	insultingly	,	at	Abaris	.
桑兹	喊叫	,	侮辱性的	,	在	阿巴里斯	.

桑兹对着阿巴里斯大声辱骂。

- [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ɔ:f] [jʊr; jər][dɔ:gz][ænd; ənd] [wi:l] ['set(ə)l] [ðɪs] [raɪt] [naʊ] !

'	You	call	off	your	dogs	and	we'll	settle	this	right	now	!
-	你	称呼	离开	你的	狗	和	出色地	定居	这	正确的	现在	!

“你把狗都叫走，我们现在就解决这件事！”

[aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['kreɪzi] [laɪts] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ'd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən]

I'm	not	afraid	of	your	crazy	lights	and	even	if	I	was	I'd	rather	die	than
我是	不是	害怕的	的	你的	疯狂的	灯	和	甚至	如果	我	曾是	ID	相当	死	比

[səb'mɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! -

submit	to	you	!	'
提交	到	你	!	-

我并不害怕你那些疯狂的灯光，就算害怕，我也宁愿死也不向你屈服!

" ['æbərɪs] - [θroʊt] ['kækld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [læf] .

"	Abaris	'	throat	cackled	with	his	peculiar	laugh	.
"	阿巴里斯	-	喉	咯咯笑	和	他的	奇特	笑	.

阿巴里斯喉咙里发出他特有的咯咯笑声。

[hɪz; ɪz] ['aʊlɪʃ] [aɪz] [stɛərd] [θru:] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [lɪdz] .

His	owlish	eyes	stared	through	unblinking	lids	.
他的	猫头鹰般的	眼睛	凝视	通过	一眨不眨	盖子	.

他那双猫头鹰般的眼睛透过一眨不眨的眼皮凝视着前方。

[sændz] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] ['stedinəs] , [kraʊtʃt] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Sands	approached	him	with	sinister	steadiness	,	crouched	ready	to	spring	at	the
桑兹	接近	他	和	险恶	稳定性	,	蹲着	准备好	到	春天	在	这

[bʊl] - [laɪk] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

bull	-	like	throat	of	the	giant	.
公牛	-	喜欢	喉	的	这	巨大的	.

桑兹迈着阴险的步伐靠近他，蹲伏着，随时准备扑向巨人的牛喉。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrfəli] .

I	stared	at	him	fearfully	.
我	凝视	在	他	恐惧地	.

我恐惧地盯着他。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] , [aɪ] [θɔ:t] ,

Here	was	the	end	,	I	thought	,
这里	曾是	这	结尾	,	我	想法	,

我想，一切都结束了。

[æz; əz]['æbərɪs] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æn'tægənɪst] .

as	Abaris	tilted	his	huge	head	to	look	down	upon	his	insignificant	antagonist	.
作为	阿巴里斯	斜	他的	巨大的	头	到	看	向下	之上	他的	微不足道	反派	.

阿巴里斯歪着他巨大的脑袋，俯视着他那微不足道的对手。

[aɪ] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrɑːgɪʃ] [dʒoʊviːənz] .

I	glanced	around	the	chamber	at	the	froggish	Jovians	.
我	瞥了一眼	大约	这	房间	在	这	青蛙般的	木星人	.

我环顾四周，看到了房间里那些长得像青蛙一样的木星人。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] [ˈsaɪləntli] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] .

They	continued	to	stand	silently	at	attention	.
他们	持续	到	站立	默默	在	注意力	.

他们继续肃立默立。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l]

The	Struggle
这	斗争

斗争

" [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,

"	As	I	watched	the	unfolding	of	the	terrible	scene	in	the	chamber	,
"	作为	我	观看	这	展开	的	这	糟糕的	场景	在	这	房间	,

“当我目睹房间里可怕的一幕发生时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [sændz] [ˈæktʃuəli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz]

I	found	myself	wondering	what	I	would	do	if	Sands	actually	attempted	to	fight	his
我	成立	我	好奇	什么	我	会	做	如果	桑兹	实际上	尝试过	到	斗争	他的

[wei] [θruː] [ðə; ði] [deθ] - [ˈdiːlɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊviːənz] .

way	through	the	death	-	dealing	rays	of	the	Jovians	.
方式	通过	这	死亡	-	处理	射线	的	这	木星人	.

我不禁思考，如果桑兹真的试图闯过木星人致命的射线，我会怎么做。

[maɪ][hænd] [ˌæksɪˈdentəli] [tʌtʃt] [maɪ] [gʌn] [bʌt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd]

My	hand	accidentally	touched	my	gun	butt	and	for	the	first	time	since	I	had
我的	手	偶然	感动	我的	枪	屁股	和	为了	这	第一的	时间	自从	我	有

[juːst] [ðə; ði] [ˈwepən] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʌn(ə)l] ,

used	the	weapon	back	in	the	first	tunnel	,
用过的	这	武器	后退	在	这	第一的	隧道	,

我的手不小心碰到了枪托，这是自从我在第一条隧道里使用这把武器以来，第一次发生这种情况。

[aɪ] [rɪˈembər] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [pəˈzest] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	remembered	that	I	still	possessed	it	.
我	记得	那	我	仍然	拥有	它	.

我记得我还有它。

[aɪ] [felt] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɑːtnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [tʌtʃ] [bʌt; bət] [haʊ] [ˈjuːsləs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]

I	felt	somewhat	heartened	at	the	reassuring	touch	but	how	useless	it	was	in
我	毛毡	有些	令人鼓舞	在	这	令人安心	触碰	但	如何	无用	它	曾是	在

[ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [groʊˈtesk] [frɑːg] - [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wɜːrld] !

fighting	the	grotesque	frog	-	men	from	the	distant	world	!
斗争	这	怪诞	青蛙	-	男人	从	这	遥远	世界	!

那令人安心的触摸让我感到些许鼓舞，但这在对抗来自遥远世界的丑陋蛙人时却毫无用处！

[ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ɔːr][dɪsˈeɪb(ə)l][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈhædnt] [aɪ] [ˈθʌmd] [ə; eɪ] [slʌg] [ˈɪntuː]

Surely	it	could	not	kill	or	disable	them	for	hadn't	I	thumbed	a	slug	into
一定	它	可以	不是	杀	或者	禁用	他们	为了	之前没有	我	拇指	一个	蛞蝓	进入

[ðə; ði][ˈboʊni] [fitʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

the	bony	features	of	one	of	them	?
这	骨质	特征	的	一	的	他们	?

它肯定无法杀死或制服他们，因为我不是已经用拇指将子弹射入其中一个人的骨质面部了吗?

[ðæt] [slʌg] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ['ɪnstəntli] ,
That slug would have killed a man instantly ,
那 蛞蝓 会 有 被杀 一个 男人 即刻 ,

那条蛞蝓足以瞬间夺走一个人的生命。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒoʊviən][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [krəʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [liːd] [tɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz]
but the Jovian had no more than croaked as the lead tore through his
但 这 木星 有 不 更多的 比 呱呱叫 作为 这 带领 撕裂 通过 他的
[hed] !
head !
头 !

但那木星人还没来得及喘口气，铅弹就穿透了他的头部！

" [aɪ] ['pætɪd] [ðə; ði] [gʌn] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .
" I patted the gun affectionately and inspected the cylinder .
" 我 轻拍 这 枪 亲切地 和 检查 这 圆柱 .

我爱怜地拍了拍枪，检查了弹膛。

[ˌriː'loʊdɪŋ] [aɪ] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['hoʊlstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]
Reloading I snapped it back into its holster with a grim determination that I
重新装弹 我 啪啪 它 后退 进入 它是 枪套 和 一个 严峻 决心 那 我
[wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] !
would use it !
会 使用 它 !

我重新装弹，然后把它放回枪套里，下定决心一定要用上它！

['betər] [hæd; həd] ['æli] [leɪn] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['drɪftɪn] - [sændz] [rest] [ɪn] [piːs] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ]
Better had Allie Lane , her father and Driftin ' Sands rest in peace on this earth
更好的 有 艾莉 车道 , 她 父亲 和 漂流 - 桑兹 休息 在 和平 在 这 地球
,
,
,

最好让艾莉·莱恩、她的父亲和漂流沙乐队在地球上安息。

[ðæn; ðən][ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['terər] [fər'evər] [ɑːn]['dʒuːpɪtər] , [aɪ] [θɔːt] !
than in mortal terror forever on Jupiter , I thought !
比 在 凡人 恐怖 永远 在 木星 , 我 想法 !

我想，总比永远在木星上遭受死亡的恐惧要好得多！

" ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrdl] [skriːm] .
" Suddenly my eyes were brought back to the chamber by a curdling scream .
" 突然 我的 眼睛 是 带来 后退 到 这 房间 经过 一个 凝固 尖叫 .

“突然，一声令人毛骨悚然的尖叫声将我的目光拉回了房间。”

['æli] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [æz; əz][sændz] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] - [laɪk] [θroʊt] [ʌv; əv]['æbərɪs] ,
Allie had fainted as Sands sprang at the bull - like throat of Abaris ,
艾莉 有 昏厥 作为 桑兹 弹簧 在 这 公牛 - 喜欢 喉 的 阿巴里斯 ,

当桑兹扑向阿巴里斯那像公牛一样的喉咙时，艾莉晕了过去。

[ʌp'setɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] .
upsetting him in the suddenness of his attack .
镦 他 在 这 突然 的 他的 攻击 .

他突如其来的袭击让他感到不安。

[leɪn] [stʊd] ['petrɪfaɪd] , ['æli] [leɪ] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Lane stood petrified , Allie lay unmolested and unaided upon the floor .
车道 站立 石化 , 艾莉 躺 未受干扰 和 未受帮助 之上 这 地面 .

莱恩吓得呆立原地，艾莉则安然无恙地躺在地板上，无人打扰。

" [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ,
" Just inside the chamber near the entrance ,
" 只是 里面 这 房间 靠近 这 入口 ,

“就在入口附近的房间内，

[sændz][ænd; ənd]['æbərɪs] [siːmd] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

Sands	and	Abaris	seemed	locked	in	a	terrible	embrace	of	death	.
桑兹	和	阿巴里斯	似乎	已锁定	在	一个	糟糕的	拥抱	的	死亡	.

桑兹和阿巴里斯仿佛被困在死亡的可怕怀抱中。

[tʃest] [tuː; tə] [tʃest] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [sændz][ɑːn][tɑːp] ,

Chest	to	chest	they	lay	on	the	floor	,	Sands	on	top	,
胸部	到	胸部	他们	躺	在	这	地面	,	桑兹	在	顶部	,

他们胸贴胸地躺在地板上，桑兹在上面。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [hændz][ðə; ði] [θɪn] , ['rʌbər] - [laɪk] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] , ['bestʃəl] -

holding	in	his	powerful	hands	the	thin	,	rubber	-	like	arms	of	the	hideous	,	bestial	-
保持	在	他的	强大的	双手	这	薄的	,	橡皮	-	喜欢	武器	的	这	可怕	,	兽性	-

['vɪzɪdʒd] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊviːənz] !

visaged	ruler	of	the	Jovians	!
面容	统治者	的	这	木星人	!

他用强有力的双手握着木星人那丑陋、面目狰狞的统治者纤细、橡胶般的胳膊！

[sændz] [grʌntid] [æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [hɑːrd][tuː; tə][hoʊld]['æbərɪs] - ['fleksəb(ə)l][ɑːrmz][tuː; tə] [prɪ'vent]

Sands	grunted	as	he	strained	hard	to	hold	Abaris	'	flexible	arms	to	prevent
桑兹	哼哼	作为	他	紧张	难的	到	抓住	阿巴里斯	-	灵活的	武器	到	防止

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wepən] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld]

him	from	bringing	into	play	the	terrible	weapon	that	seemed	to	be	concealed
他	从	带来	进入	玩	这	糟糕的	武器	那	似乎	到	是	暗

[ɪn][ðə; ði] ['sʌkər] - [laɪk] [tɪps] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɛndz] .

in	the	sucker	-	like	tips	at	their	ends	.
在	这	傻瓜	-	喜欢	尖端	在	他们的	结束	.

桑兹哼了一声，拼命抓住阿巴里斯灵活的手臂，阻止他使出似乎隐藏在手臂末端吸盘状尖端的可怕武器。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['fɔːrsɪz] — [mæn][ænd; ənd] [biːst] — [ɪn][ə; eɪ]

It	seemed	like	the	conflict	of	two	great	forces	—	man	and	beast	—	in	a
它	似乎	喜欢	这	冲突	的	二	伟大的	力量	—	男人	和	兽	—	在	一个

['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [suː'preməsi] — [laɪk] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

terrible	battle	for	supremacy	—	like	good	and	evil	,
糟糕的	战斗	为了	霸权	—	喜欢	好的	和	邪恶的	,

这似乎是人类与野兽这两种强大力量之间的冲突，为了争夺霸权而展开了一场可怕的战斗——就像善与恶的较量一样。

['eɪndʒl][ænd; ənd]['diːmən] .

angel	and	demon	.
天使	和	恶魔	.

天使与恶魔。

[aɪ][wʌz; wəz] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['heroʊɪzəm][ʌv; əv][sændz][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ]

I	was	thrilled	at	the	great	heroism	of	Sands	and	my	heart	swelled	with
我	曾是	激动不已	在	这	伟大的	英雄主义	的	桑兹	和	我的	心	肿胀	和

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['frendʃɪp] .

the	pride	of	having	his	loyal	friendship	.
这	自豪	的	拥有	他的	忠诚	友谊	.

桑兹的英勇事迹令我激动不已，拥有他忠诚的友谊也让我感到无比自豪。

['sloʊli] [aɪ] [edʒd] [maɪ] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['kiːpɪŋ] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Slowly	I	edged	my	way	toward	the	chamber	,	keeping	well	against	the	wall	,
缓慢地	我	边缘	我的	方式	朝向	这	房间	,	保持	出色地	反对	这	墙	,

我慢慢地向房间靠近，紧贴着墙壁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

for	a	closer	view	of	the	struggle	.
为了	一个	更近	看法	的	这	斗争	.

为了更深入地了解这场斗争。

[æz; əz][ʌn'i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [sændz] , [aɪ] [θɔ:t] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

As	uneven	as	it	seemed	,	Sands	,	I	thought	,	was	the	better	of	the	two
作为	不均匀	作为	它	似乎	,	桑兹	,	我	想法	,	曾是	这	更好的	的	这	二

['fɪzɪkli] .

physically	.
身体	.

尽管两人实力似乎不相上下，但我认为桑兹在身体素质方面更胜一筹。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [hoʊp] [tu:; tə] [wɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'i:kwəl] ['kɑ:mbæt] , [ˌʌn'ɑ:rmd] ,

But	how	could	he	hope	to	win	such	an	unequal	combat	,	unarmed	,
但	如何	可以	他	希望	到	赢	这样的	一个	不等	战斗	,	徒手	,

但他赤手空拳，又怎能指望赢得这场实力悬殊的战斗呢?

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [gri:n] [deθ] ['reɪz] [ʌv; əv]['æbərɪs] ?

and	against	the	terrible	green	death	rays	of	Abaris	?
和	反对	这	糟糕的	绿色的	死亡	射线	的	阿巴里斯	?

对抗阿巴里斯可怕的绿色死亡射线?

[waɪt] [mæn][ænd; ənd] - [bi:st] !

White	man	and	planetarial	beast	!
白色的	男人	和	-	兽	!

白人与行星怪兽!

[noʊ] ['greɪtər] ['kɑ:ntræst][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

No	greater	contrast	could	be	imagined	.
不	更大的	对比	可以	是	想象	.

简直是天壤之别。

" [ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][sændz] - [nek] [bʌldʒd] [æz; əz][hi:; hi] ['leɪbərd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [tʌf] , ['fleksəb(ə)l]

"	The	muscles	in	Sands	'	neck	bulged	as	he	labored	to	hold	the	tough	,	flexible
"	这	肌肉	在	桑兹	-	脖子	鼓胀	作为	他	辛勤劳作	到	抓住	这	艰难的	,	灵活的

[ɑ:rmz][ʌv; əv]['æbərɪs] .

arms	of	Abaris	.
武器	的	阿巴里斯	.

“桑兹费力地抓住阿巴里斯强壮而灵活的手臂，脖子上的肌肉也随之隆起。

[ðə; ði][dʒoʊvi:ənz] ['skɪni] [legz] , [ʌn'dʒɒɪnt] [ænd; ənd] [stɪlt] - [laɪk] [kɪkt] [spæz'mɑ:dɪkli] , [pʊr]

The	Jovian's	skinny	legs	,	unjointed	and	stilt	-	like	kicked	spasmodically	,	poor
这	木星的	瘦骨嶙峋的	腿	,	未连接	和	高跷	-	喜欢	踢	间歇性地	,	贫穷的

[prə'tekʃn] [ə'genst] [sændz] - ['paʊərf(ə)l] [lɪmz] .

protection	against	Sands	'	powerful	limbs	.
保护	反对	桑兹	-	强大的	四肢	.

木星人那双细长的腿，关节僵硬，像踩着高跷一样，断断续续地踢着，根本无法抵挡桑兹强壮的四肢。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['betər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

From	a	better	point	of	vantage	I	watched	the	struggle	.
从	一个	更好的	观点	的	优势	我	观看	这	斗争	.

从更好的角度，我观看了这场斗争。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʊd] [wɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔ:rsɪz] ?

Which	of	the	two	would	win	the	terrible	battle	of	physical	forces	?
哪个	的	这	二	会	赢	这	糟糕的	战斗	的	身体的	力量	?

在这场残酷的物理力量较量中，他们两人谁会获胜?

" ['sʌd(ə)nli] ['æbərɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [hi:v] [ðæt] [kæst][sændz] [klɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bærəl] - [laɪk]

"	Suddenly	Abaris	gave	a	great	heave	that	cast	Sands	clear	from	his	barrel	-	like
"	突然	阿巴里斯	给予	一个	伟大的	举	那	投掷	桑兹	清除	从	他的	桶	-	喜欢

['bɑ:di] !

body	!
身体	!

“突然，阿巴里斯猛地一甩，将桑兹从他桶状的身体里甩了出去！”

[bʌt; bət][sændz][held] , [wɪð; wɪθ][bʊl][dɔːg][təˈnæsəti] , [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒoʊviən]

But	Sands	held	,	with	bull	dog	tenacity	,	onto	the	writhing	arms	of	the	Jovian
但	桑兹	握住	,	和	公牛	狗	韧性	,	到	这	扭动	武器	的	这	木星

[ˈliːdər] ,

leader	,
领导者	,

但桑兹像斗牛犬一样顽强地紧紧抓住木星首领扭动的双臂。

[ˈstrʌglɪŋ] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈæbərɪs][frʌm; frəm] [ˈeɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] - [θɪn] [ˈemərəld] [ˈreɪz] [ʌv; əv]

struggling	vainly	to	prevent	Abaris	from	aiming	his	pencil	-	thin	emerald	rays	of
挣扎	徒劳地	到	防止	阿巴里斯	从	瞄准	他的	铅笔	-	薄的	翠	射线	的

[dɪˈstrʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他徒劳地挣扎着，试图阻止阿巴里斯发射他那细如铅笔的翡翠色毁灭光束。

[wʌns] [ˈæbərɪs] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [reɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒoʊviən] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ˈvænɪʃt] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ə; eɪ]

Once	Abaris	shot	his	terrible	ray	and	a	Jovian	near	him	vanished	entirely	in	a
一次	阿巴里斯	射击	他的	糟糕的	射线	和	一个	木星	靠近	他	消失了	完全	在	一个

[pʌf] [ʌv; əv][ˈækrɪd] [smoʊk] !

puff	of	acrid	smoke	!
噗	的	辛辣	抽烟	!

阿巴里斯曾发射过一道可怕的射线，他附近的一个木星人瞬间消失在一团刺鼻的烟雾中！

[ə; eɪ] [reɪ] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [tʃerz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrʌmbld] .

A	ray	struck	one	of	the	huge	chairs	and	it	crumbled	.
一个	射线	击	一	的	这	巨大的	椅子	和	它	崩溃了	.

一道光束击中了一把巨大的椅子，椅子随即崩塌了。

[ðɪs] [ˈkɑːmbæt] , [aɪ] [felt] ,

This	combat	,	I	felt	,
这	战斗	,	我	毛毡	,

这场战斗，我感觉，

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] [mætʃ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]

would	be	more	like	a	wrestling	match	due	to	the	fact	that	it	seemed	impossible
会	是	更多的	喜欢	一个	摔角	匹配	到期的	到	这	事实	那	它	似乎	不可能的

[fɔːr; fər][ˈæbərɪs][tuː; tə][raɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪlt] - [laɪk] [legz] .

for	Abaris	to	rise	on	his	stilt	-	like	legs	.
为了	阿巴里斯	到	上升	在	他的	高跷	-	喜欢	腿	.

由于阿巴里斯似乎不可能用他那双像高跷一样的腿站起来，所以这更像是一场摔跤比赛。

[ðæt] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][sændz] !

That	much	in	favor	of	Sands	!
那	很多	在	偏爱	的	桑兹	!

桑兹这边优势这么大！

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈæbərɪs][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

But	what	would	happen	to	him	if	Abaris	succeeded	in	striking	him	with
但	什么	会	发生	到	他	如果	阿巴里斯	成功了	在	引人注目	他	和

[ə; eɪ] [griːn] [reɪ] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [ˈæŋgər] ?

a	green	ray	shot	with	uncontrollable	anger	?
一个	绿色的	射线	射击	和	不可控的	愤怒	?

但如果阿巴里斯用无法控制的愤怒发射的绿色光束击中了他，他会怎么样呢？

" [aɪ] [ˈstʌdid] [ˈæbərɪs] - [ˈbestʃəl] [fiːtʃər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk]

"	I	studied	Abaris	-	bestial	features	to	see	how	he	was	accepting	the	terrific
"	我	研究	阿巴里斯	-	兽性	特征	到	看	如何	他	曾是	接受	这	了不起

[ˈθrɔtlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] .

throttling	he	was	receiving	.
节流	他	曾是	接收	.

“我仔细观察了阿巴里斯野兽般的面容，看看他是如何忍受所遭受的残酷折磨的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镭池(The radium pool)
第5/9页

[hɪz; ɪz] ['aʊlɪʃ] [ɔ:bz] [gli:md] , ['fleɪmɪŋ] [red] , [ænd; ənd][stɛərd] ['besʃəli] ['ɪntu:][sændz] - [set] [fitʃər]

His	owlish	orbs	gleamed	,	flaming	red	,	and	stared	bestially	into	Sands	'	set	features
他的	猫头鹰般的	球体	闪闪发光	,	炽盛	红色的	,	和	凝视	兽性	进入	桑兹	-	放	特征

,

,

,

他那双猫头鹰般的眼睛闪着火红的光芒，像野兽般盯着桑兹的五官。

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] ['bɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['mænz] [breɪn] .

his	terrible	power	of	will	burning	into	the	man's	brain	.
他的	糟糕的	力量	的	将要	燃烧	进入	这	男人的	脑	.

他那可怕的意志力深深地烙印在了那人的大脑里。

[aɪ][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] ['æli] .

I	cast	a	quick	glance	at	Allie	.
我	投掷	一个	快的	瞥一眼	在	艾莉	.

我迅速瞥了艾莉一眼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪnt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æt; ət]

She	was	just	recovering	from	her	faint	and	her	father	was	at
她	曾是	只是	恢复中	从	她	头晕的	和	她	父亲	曾是	在

[hɜ:r; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

她刚从昏厥中恢复过来，她父亲就守在她身边。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['flʌtərɪŋ] [lɪdz] , ['æli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['fɪgjərz] , ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt]

From	behind	fluttering	lids	,	Allie	looked	at	the	struggling	figures	,	thrashing	about
从	在后面	飘动	盖子	,	艾莉	看起来	在	这	挣扎	数据	,	猛烈抽打	关于

[ɑ:n][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [flɔ:r] .

on	the	chamber	floor	.
在	这	房间	地面	.

艾莉透过颤动的眼皮，看着房间里地板上挣扎翻滚的身影。

[ʃi:; ʃi] [groʊn] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] , ['sɔbiŋ] .

She	groaned	softly	and	hid	her	face	,	sobbing	.
她	呻吟	轻轻	和	隐藏	她	脸	,	啜泣	.

她轻轻呻吟一声，捂住脸，啜泣起来。

" ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ] ['mʌslz] [ɪn¸vɑ:lən'terəli] [bɪ'keɪm] [tens] .

"	Watching	them	my	muscles	involuntarily	became	tense	.
"	观看	他们	我的	肌肉	不由自主	成为	紧张	.

“看着他们，我的肌肉不由自主地紧绷起来。”

[maɪ] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑ:sps][bɔ:rn][ʌv; əv] [ʃɪr] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][sændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [lɔ:st]

My	breath	came	in	gasps	born	of	sheer	sympathy	for	Sands	and	his	long	lost
我的	气息	来了	在	喘息	出生	的	透明	同情	为了	桑兹	和	他的	长的	丢失的

['swi:thɑ:rt] .

sweetheart	.
亲爱的	.

我因对桑兹和他失散多年的爱人的深切同情而倒吸一口凉气。

" ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] [wɪl] ['paʊər] [ʌv; əv]['æbərɪs][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['strʌglɪŋ]

"	Slowly	,	very	slowly	,	the	dominating	will	power	of	Abaris	overcame	the	struggling
"	缓慢地	,	非常	缓慢地	,	这	占据主导地位	将要	力量	的	阿巴里斯	克服	这	挣扎

['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][sændz] .

physical	force	of	Sands	.
身体的	力量	的	桑兹	.

“慢慢地，非常缓慢地，阿巴里斯强大的意志力战胜了桑兹挣扎的体力。”

['grædʒuəli] [hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [grɪp] [ɑːn][ðə; ði][dʒoʊviːənz] ['raɪðɪŋ] [ɑːrmz] ,

Gradually	he	eased	his	terrible	grip	on	the	Jovian's	writhing	arms	,
逐步地	他	缓解	他的	糟糕的	紧握	在	这	木星的	扭动	武器	,

他渐渐放松了对木星人扭动手臂的凶狠钳制。

[ænd; ənd] ['stedəli] ['æbərɪs][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌkər] - [laɪk] [tɪps] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

and	steadily	Abaris	was	bringing	their	sucker	-	like	tips	toward	his	antagonist	.
和	稳步	阿巴里斯	曾是	带来	他们的	傻瓜	-	喜欢	尖端	朝向	他的	反派	.

阿巴里斯稳稳地将它们像吸盘一样的尖端指向他的对手。

['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [streŋθ] , [sændz] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [aɪz]

Realizing	his	waning	strength	,	Sands	made	a	desperate	effort	to	tear	his	eyes
意识到	他的	减弱	力量	,	桑兹	制成	一个	绝望的	努力	到	撕	他的	眼睛

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ,

from	the	blazing	,
从	这	炽烈	,

意识到自己体力日渐衰弱，桑兹拼命地想把目光从熊熊燃烧的火焰上移开。

[rɪ'lentləs] [ɔːbz] [ʌv; əv]['æbərɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

relentless	orbs	of	Abaris	,	turning	his	head	to	the	side	.
狠	球体	的	阿巴里斯	,	转弯	他的	头	到	这	边	.

阿巴里斯无情地注视着他，他侧过头去。

[bʌt; bət] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

But	struggle	as	he	would	,	with	all	the	physical	strength	at	his	command	,
但	斗争	作为	他	会	,	和	全部	这	身体的	力量	在	他的	命令	,

但无论他如何挣扎，无论他动用多少体力，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃek] [ðə; ði]['grædʒuəl][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [breɪn] - ['paʊər] [ænd; ənd] [wɪl] [ðæt]

he	could	not	check	the	gradual	domination	of	brain	-	power	and	will	that
他	可以	不是	查看	这	逐渐地	统治	的	脑	-	力量	和	将要	那

[wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['smʌðəriŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] .

was	slowly	but	surely	smothering	him	to	submission	.
曾是	缓慢地	但	一定	窒息	他	到	提交	.

他无法阻止脑力和意志的逐渐支配，这种支配正缓慢但肯定地将他压制到屈服的境地。

" ['prez(ə)ntli] [sændz] - ['mʌslz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [ʌv; əv]['æbərɪs] -

"	Presently	Sands	'	muscles	relaxed	and	finally	the	terrific	power	of	Abaris	'
"	目前	桑兹	-	肌肉	轻松	和	最后	这	了不起	力量	的	阿巴里斯	-

['dɔmineitiŋ] [wɪl] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

dominating	will	swept	into	the	core	of	his	brain	,
占据主导地位	将要	扫荡	进入	这	核	的	他的	脑	,

“此时，桑兹的肌肉放松下来，阿巴里斯那可怕的支配意志终于席卷了他的大脑深处。”

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

overpowering	him	.
压倒性的	他	.

制服了他。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sɔːftli] [ænd; ənd][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

I	cursed	softly	and	hid	my	face	in	my	hands	for	a	second	.
我	被诅咒的	轻轻	和	隐藏	我的	脸	在	我的	双手	为了	一个	第二	.

我低声咒骂了一句，然后用双手捂住了脸。

" [sændz] - [hed] [drɑːpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [hɪz; ɪz]['pəʊərf(ə)l][ɑːrmz] [hʌŋ] ['lɪmpli] .

"	Sands	'	head	dropped	to	one	side	,	his	powerful	arms	hung	limply	.
"	桑兹	-	头	掉落	到	一	边	,	他的	强大的	武器	悬挂	软弱无力	.

桑兹的头垂向一边，他强壮的双臂无力地垂了下来。

[blʌd] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['efərts] .

Blood	streamed	from	his	nostrils	,	caused	by	his	tremendous	physical	efforts	.
血	流媒体	从	他的	鼻孔	,	导致	经过	他的	巨大的	身体的	努力	.

由于剧烈的体力消耗，他的鼻孔里流出了鲜血。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [fel] .

I	caught	a	glimpse	of	his	eyes	as	his	head	fell	.
我	捕捉	一个	一瞥	的	他的	眼睛	作为	他的	头	跌倒	.

他的头垂下来时，我瞥见了他的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][stɑːrk] , [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] !

They	were	stark	,	unseeing	eyes	!
他们	是	斯塔克	,	看不见	眼睛	!

那是双目空洞、目光呆滞的眼睛！

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['ʃʌdəd] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ɪ'nɜːtlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [flɔːr] .

His	body	shuddered	convulsively	as	it	slipped	inertly	to	the	chamber	floor	.
他的	身体	颤抖	痉挛地	作为	它	滑倒了	惰性	到	这	房间	地面	.

他的身体抽搐着，无力地滑倒在房间的地板上。

['æbərɪs][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɪ'rekt] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊviːənz] , [hɪz; ɪz] [tjʊb] ['weɪvɪŋ] [vɪk'tɔːriəsli] ,

Abaris	was	hoisted	erect	by	two	of	his	Jovians	,	his	tubes	waving	victoriously	,
阿巴里斯	曾是	吊起	直立	经过	二	的	他的	木星人	,	他的	管子	挥手	胜利地	,

阿巴里斯被他的两名木星人抬了起来，他的管子胜利地挥舞着。

[ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

a	cackling	laugh	in	his	throat	.
一个	咯咯笑	笑	在	他的	喉	.

他喉咙里发出一阵刺耳的笑声。

" ['æli] [leɪn] [skriːmd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stroʊkt] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hed] ['dʒentlɪ][æz; əz]

"	Allie	Lane	screamed	and	her	father	stroked	her	shaking	head	gently	as
"	艾莉	车道	尖叫	和	她	父亲	抚摸	她	摇晃	头	轻轻地	作为

['æbərɪs] [stroʊd] ,

Abaris	strode	,
阿巴里斯	大步走	,

“艾莉·莱恩尖叫起来，她的父亲轻轻抚摸着她颤抖的头，阿巴里斯大步走过来。”

['wɑːblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] , [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

wobbling	like	a	duck	,	toward	them	.
摇晃	喜欢	一个	鸭子	,	朝向	他们	.

像鸭子一样摇摇晃晃地朝他们走去。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][sændz] .

I	looked	at	Sands	.
我	看起来	在	桑兹	.

我看了看桑兹。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] .

His	breathing	was	heavy	and	irregular	.
他的	呼吸	曾是	重的	和	不规律的	.

他呼吸沉重且不规律。

['æbərɪs] , [aɪ] [θɔ:t] , [hæd; həd][nɑ:t] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] , [nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [brɔ:t] ['ɪntu:]

Abaris	**,**	**I**	**thought**	**,**	**had**	**not**	**killed**	**him**	**outright**	**,**	**nor**	**had**	**he**	**brought**	**into**
阿巴里斯	,	我	想法	,	有	不是	被杀	他	直接	,	也不	有	他	带来	进入

[pleɪ] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['reɪz] .

play	**his**	**terrible**	**rays**	**.**
玩	他的	糟糕的	射线	.

我当时想，阿巴里斯并没有直接杀死他，也没有动用他可怕的射线。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ment(ə)l] ['paʊər] [ə'loʊn][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [səb'du:d] [hɪm; ɪm] .

His	**great**	**mental**	**power**	**alone**	**had**	**completely**	**subdued**	**him**	**.**
他的	伟大的	精神的	力量	独自的	有	完全地	低沉的	他	.

他强大的精神力量就足以让他彻底臣服。

" ['sloʊli] [maɪ][hænd] [stoʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] .

"	**Slowly**	**my**	**hand**	**stole**	**to**	**the**	**butt**	**of**	**my**	**gun**	**.**
"	缓慢地	我的	手	偷窃	到	这	屁股	的	我的	枪	.

我的手慢慢地摸到了枪柄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][aɪ] [snæpt] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['hoʊlstər] ,

With	**a**	**jerk**	**I**	**snapped**	**the**	**weapon**	**out**	**of**	**its**	**holster**	**,**
和	一个	混蛋	我	啪啪	这	武器	出去	的	它是	枪套	,

我猛地将武器从枪套里拔了出来。

['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hæmər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θʌm] .

holding	**back**	**the**	**hammer**	**with**	**my**	**thumb**	**.**
保持	后退	这	锤	和	我的	拇指	.

我用拇指按住锤子。

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hə:ld] [faɪv] [slʌgz] [æt; ət] ['æli]

In	**a**	**space**	**of**	**several**	**seconds**	**I**	**could**	**have**	**hurled**	**five**	**slugs**	**at**	**Allie**
在	一个	空间	的	一些	秒	我	可以	有	投掷	五	蛞蝓	在	艾莉

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɜ:rt][fɔ:rm][ʌv; əv][sændz] .

and	**her**	**father**	**and**	**the**	**inert**	**form**	**of**	**Sands**	**.**
和	她	父亲	和	这	惰性	形式	的	桑兹	.

在短短几秒钟内，我就可以向艾莉、她的父亲以及一动不动的桑兹投掷五颗子弹。

[ðə; ði][sɪksθ] , [aɪ][hæd; həd] [plænd] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [kræʃ] [θru:] [maɪ] [oʊn] [breɪn] .

The	**sixth**	**,**	**I**	**had**	**planned**	**,**	**was**	**to**	**crash**	**through**	**my**	**own**	**brain**	**.**
这	第六	,	我	有	计划	,	曾是	到	碰撞	通过	我的	自己的	脑	.

我原计划第六次，是让自己的大脑撞破。

[aɪ] ['levld] [ðə; ði][gʌn][æt; ət] ['æliz] ['temp(ə)l][ɪk'spoʊzd] [θru:] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɔ:ft] , [braʊn]

I	**levelled**	**the**	**gun**	**at**	**Allie's**	**temple**	**exposed**	**through**	**a**	**wisp**	**of**	**her**	**soft**	**,**	**brown**
我	平整	这	枪	在	盟国	寺庙	裸露	通过	一个	烟雾	的	她	柔软的	,	棕色的

[her] ,

hair	**,**
头发	,

我用枪指着艾莉的太阳穴，她的太阳穴透过一缕柔软的棕色头发露了出来。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [maɪ] [θʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmər] .

but	**I**	**could**	**not**	**find**	**the**	**heart**	**to**	**release**	**my**	**thumb**	**from**	**the**	**hammer**	**.**
但	我	可以	不是	寻找	这	心	到	发布	我的	拇指	从	这	锤	.

但我却下不了决心松开握着锤子的拇指。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'mɔ:rs] [sɜ:rdʒ] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['sendɪŋ]

Suddenly	**I**	**felt**	**a**	**wave**	**of**	**great**	**remorse**	**surge**	**deep**	**within**	**me**	**for**	**not**	**sending**
突然	我	毛毡	一个	海浪	的	伟大的	悔恨	涌	深的	之内	我	为了	不是	发送

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [ʃɑ:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊlɪʃ] [aɪz] [ʌv; əv]['æbərɪs] .

a	**half**	**dozen**	**shots**	**into**	**the**	**owlish**	**eyes**	**of**	**Abaris**	**.**
一个	一半	打	镜头	进入	这	猫头鹰般的	眼睛	的	阿巴里斯	.

突然，我感到一股强烈的懊悔涌上心头，后悔没有朝阿巴里斯那双猫头鹰般的眼睛里开六枪。

[waɪ] ['hædnt] [aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['strʌglɪŋ] ['ʌndər] [sændz] ,

Why	hadn't	I	shot	him	as	he	lay	there	on	the	ground	struggling	under	Sands	,
为什么	之前没有	我	射击	他	作为	他	躺	那里	在	这	地面	挣扎	在下面	桑兹	,

为什么我当时没有在他躺在地上挣扎着躲避桑兹的攻击时就开枪打死他?

[ænd; ənd] [klɪpt] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ɑːrmz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ?

and	clipped	the	writhing	arms	from	his	body	?
和	剪辑	这	扭动	武器	从	他的	身体	?

然后剪掉了他扭动的双臂?

[wʌz; wəz] [aɪ] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [huː] [wʊd] [stænd] [baɪ] ,

Was	I	actually	the	kind	of	a	coward	who	would	stand	by	,
曾是	我	实际上	这	种类	的	一个	懦夫	WHO	会	站立	经过	,

我真的会是那种袖手旁观的懦夫吗?

['haɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʒæk] - ['ræbɪt] [waɪl] [ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]

hiding	like	a	frightened	jack	-	rabbit	while	the	life	was	being	crushed	out	of	my
隐藏	喜欢	一个	害怕	杰克	-	兔子	尽管	这	生活	曾是	存在	碎	出去	的	我的

['dɪrɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['lɔɪəl] [frendz] ?

dearest	and	most	loyal	friends	?
亲爱的	和	最多	忠诚	朋友们	?

眼睁睁看着我最亲近、最忠诚的朋友们被残忍地夺去生命，我却像受惊的野兔一样躲藏起来?

" [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪdʒ] [fɪld] [ˌem 'iː] .

"	A	terrible	rage	filled	me	.
"	一个	糟糕的	愤怒	已填	我	.

“一股可怕的怒火涌上心头。”

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [waɪf] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [bæk] [æt; ət] ['bæltʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [stʊd]

What	would	my	wife	think	of	me	back	at	Balch	if	she	learned	that	I	had	stood
什么	会	我的	妻子	思考	的	我	后退	在	巴尔奇	如果	她	学习	那	我	有	站立

['aɪdli] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [kɜːr] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðoʊz] [ʌn'kuːθ] [friːks] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]

idly	by	like	a	whipped	cur	and	permitted	those	uncouth	freaks	to	commit	a
闲散地	经过	喜欢	一个	鞭打	库尔	和	允许	那些	粗野	怪胎	到	犯罪	一个

[rɔːŋ] [ə'genst] ['æli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ?

wrong	against	Allie	and	her	lover	?
错误的	反对	艾莉	和	她	情人	?

如果我妻子回到巴尔奇后得知我像条被鞭打的狗一样袖手旁观，任由那些粗鲁的怪胎对艾莉和她的情人作恶，她会怎么想我?

[haʊ] [kʊd; kəd] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['evər] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] !

How	could	my	children	ever	live	down	the	cowardice	of	their	father	!
如何	可以	我的	孩子们	曾经	居住	向下	这	怯懦	的	他们的	父亲	!

我的孩子们怎么可能摆脱不了他们父亲的懦弱呢!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn] [maɪ] ['mædənd] [breɪn] [ðæt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	with	these	thoughts	in	my	maddened	brain	that	I	suddenly	dashed	out	of
它	曾是	和	这些	想法	在	我的	疯狂的	脑	那	我	突然	虚线	出去	的

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

the	tunnel	,
这	隧道	,

带着这些疯狂的念头，我突然冲出了隧道。

[gʌn] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [blɑːkt] ['æbərɪs] - ['pæsɪdʒ] [tɔːrd] ['æli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

gun	in	hand	,	and	blocked	Abaris	'	passage	toward	Allie	and	her	father	.
枪	在	手	,	和	已屏蔽	阿巴里斯	-	通道	朝向	艾莉	和	她	父亲	.

他手持枪支，挡住了阿巴里斯走向艾莉和她父亲的路。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɜ:rdʒ] [tu:; tə] [kɪl] — [tu:; tə] [spɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt]

I	felt	a	terrible	urge	to	kill	—	to	spill	the	blood	or	whatever	it	was	that
我	毛毡	一个	糟糕的	敦促	到	杀	—	到	洒	这	血	或者	任何	它	曾是	那

[kɔ:rst] [θru:] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɑ:g] - [feɪst] [bi:sts] !

coursed	through	the	veins	of	the	frog	-	faced	beasts	!
课程	通过	这	静脉	的	这	青蛙	-	面对	野兽	!

我感到一种可怕的杀戮冲动——想要把那些长着青蛙脸的野兽血管里流淌的鲜血或其他什么东西都洒出来!

" - [stɑ:p] , ['æbərɪs] , - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [hɪ'sterɪkli] . - [stɑ:p] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

"	'	Stop	,	Abaris	,	'	I	shouted	hysterically	.	'	Stop	where	you	are	!
"	-	停止	,	阿巴里斯	,	-	我	喊叫	歇斯底里地	.	-	停止	在哪里	你	是	!

"'住手，阿巴里斯！'我歇斯底里地喊道，'就站在原地别动！'

[aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] ! -

I'll	kill	you	if	you	move	!	'
患病的	杀	你	如果	你	移动	!	-

你敢动一下我就杀了你!

" [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'i:] [θru:] ['fleɪmɪŋ] , ['aʊlɪʃ] [ɔ:bz] .

"	He	stared	at	me	through	flaming	,	owlish	orbs	.
"	他	凝视	在	我	通过	炽盛	,	猫头鹰般的	球体	.

他用燃烧着火焰的、猫头鹰般的眼睛盯着我。

[hɪz; ɪz][frɑ:g] - [laɪk] [maʊθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kævərnəs] [θroʊt] [ðə; ði]

His	frog	-	like	mouth	opened	and	there	came	from	his	cavernous	throat	the
他的	青蛙	-	喜欢	嘴	打开	和	那里	来了	从	他的	洞穴状的	喉	这

['mɑ:kɪŋ] , ['kækəlɪŋ] [læf] .

mocking	,	cackling	laugh	.
嘲讽	,	咯咯笑	笑	.

他那青蛙般的嘴张开了，从他那深不见底的喉咙里发出了嘲讽的、咯咯的笑声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['kækəlɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] !

It	was	maddening	—	his	cackling	indifference	!
它	曾是	令人抓狂	—	他的	咯咯笑	漠不关心	!

他那副冷漠的、咯咯大笑的样子真是令人恼火!

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] ['kri:tʃərz]

Suddenly	remembering	that	it	was	within	the	power	of	these	strange	creatures
突然	记住	那	它	曾是	之内	这	力量	的	这些	奇怪的	生物

[tu:; tə] ['rendər] [maɪ] ['wepən] ['ju:sləs] ,

to	render	my	weapon	useless	,
到	使成为	我的	武器	无用	,

突然想起这些奇怪的生物有能力让我的武器失效，

['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hi:t] [ænd; ənd][bɜ:rn][maɪ][hænd] ,

causing	it	to	heat	and	burn	my	hand	,
导致	它	到	热	和	烧伤	我的	手	,

结果导致我的手发热并被烫伤。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [frʌm; frəm][maɪ] [hɪp] [ænd; ənd][let][flaɪ] .

I	lifted	the	barrel	from	my	hip	and	let	fly	.
我	抬起	这	桶	从	我的	时髦的	和	让	飞	.

我从腰间抬起枪管，扣动扳机。

['swɪftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kɪl] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][maɪ] [breɪn] [aɪ] ['θʌmd]

Swiftly	and	with	the	flaming	desire	to	kill	pounding	at	my	brain	I	thumbed
迅速地	和	和	这	炽盛	欲望	到	杀	猛击	在	我的	脑	我	拇指

[ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] !

the	hammer	of	my	gun	!
这	锤	的	我的	枪	!

一股强烈的杀戮欲望在我脑海中熊熊燃烧，我迅速地扣动了枪的击锤!

[ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [sɪks] [raʊnd] , [griːn] [hoʊlz] [əˈpɪrd] [dʒʌst] [əˈbʌv] ['æbərɪs] - ['fleɪmɪŋ] [aɪz] !

In	a	row	,	six	round	,	green	holes	appeared	just	above	Abaris	'	flaming	eyes	!
在	一个	排	,	六	圆形的	,	绿色的	孔	出现	只是	多于	阿巴里斯	-	炽盛	眼睛	!

阿巴里斯燃烧的眼睛上方，一连串地出现了六个圆形的绿色小洞!

[hiː; hi] ['tɔtəd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

He	tottered	for	an	instant	and	then	recovered	himself	.
他	摇摇晃晃	为了	一个	立即的	和	然后	恢复	他自己	.

他踉跄了一下，然后稳住了身子。

[æn; ən] ['emərəld] [griːn] ['lɪkwɪd] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['aʊlɪʃ] [aɪz] .

An	emerald	green	liquid	poured	from	the	holes	and	ran	down	into	his	owlish	eyes	.
一个	翠	绿色的	液体	倾倒	从	这	孔	和	跑	向下	进入	他的	猫头鹰般的	眼睛	.

翠绿色的液体从孔洞中流出，顺着他的猫头鹰般的眼睛流了下来。

" [soʊ] ['ræpɪdli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [slʌgz] [həːld] [frʌm; frəm][maɪ] [gʌn] [ðæt] [ðə; ði][dʒoʊviːənz][dɪd][nɑːt] ['ɪnstəntli] [græsp][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] .

"	So	rapidly	were	the	slugs	hurled	from	my	gun	that	the	Jovians	did	not	instantly	grasp	their	significance	.
"	所以	快速	是	这	蛞蝓	投掷	从	我的	枪	那	这	木星人	做过	不是	即刻	抓牢	他们的	意义	.

“我的枪射出的子弹速度如此之快，以至于木星人一时没能理解它们的意义。”

[ðen] [əˈbrʌptli] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['tʃeɪmbər] [siːmd] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [griːn] ['reɪz] [ðæt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

Then	abruptly	the	entire	chamber	seemed	alive	with	thin	green	rays	that	played	with	deadly	precision	around	me	.
然后	突然	这	全部的	房间	似乎	活	和	薄的	绿色的	射线	那	玩	和	致命	精确	大约	我	.

突然间，整个房间仿佛活了过来，无数细细的绿色光束以致命的精准度在我周围游走。

['æbərɪs] , ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [slʌgz] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Abaris	,	suddenly	ill	from	the	effect	of	the	six	slugs	passing	through	his	head	,
阿巴里斯	,	突然	患病的	从	这	影响	的	这	六	蛞蝓	通过	通过	他的	头	,

阿巴里斯突然感到一阵恶心，这是六条蛞蝓穿过他头部造成的。

[meɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈtempt] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ]['tentək(ə)l] - [laɪk] [ɑːrm] .

made	a	weak	attempt	to	lift	a	tentacle	-	like	arm	.
制成	一个	虚弱的	试图	到	举起	一个	触手	-	喜欢	手臂	.

他虚弱地尝试抬起一条触手状的手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

It	was	with	an	effort	that	he	brought	it	up	.
它	曾是	和	一个	努力	那	他	带来	它	向上	.

他费了好大劲才提起这件事。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

I	made	a	leap	at	him	but	I	was	too	late	.
我	制成	一个	飞跃	在	他	但	我	曾是	也	晚的	.

我扑向他，但为时已晚。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ] [ɑːrm] !

A	ray	shot	from	the	tip	of	his	fiendish	arm	!
一个	射线	射击	从	这	提示	的	他的	邪恶的	手臂	!

一道光束从他邪恶的手臂尖端射出!

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ɑːn][maɪ] [left] [saɪd] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] .

I	felt	a	tingle	on	my	left	side	,	just	over	the	heart	.
我	毛毡	一个	刺痛	在	我的	左边	边	,	只是	超过	这	心	.

我感觉左侧，就在心脏上方，一阵刺痛。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [flɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [æz; əz][aɪ] [fel] , ['hevɪli] .

The	chamber	floor	seemed	to	rush	up	as	I	fell	,	heavily	.
这	房间	地面	似乎	到	匆忙	向上	作为	我	跌倒	,	重度	.

我重重地摔倒在地，感觉房间的地板像火箭一样向上飞升。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ,

For	several	seconds	I	lay	there	,
为了	一些	秒	我	躺	那里	,

我躺在那里好几秒钟，

[ɪn] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ] ['fækltiz] [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

in	full	command	of	my	faculties	but	unable	to	move	a	muscle	.
在	满的	命令	的	我的	学院	但	无法	到	移动	一个	肌肉	.

神智清醒，却动弹不得。

[maɪ] [hed] [swæm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [həːld] [θruː] [speɪs]

My	head	swam	and	I	had	a	feeling	that	I	was	being	hurled	through	space
我的	头	游泳	和	我	有	一个	感觉	那	我	曾是	存在	投掷	通过	空间

[æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

at	a	terrific	speed	.
在	一个	了不起	速度	.

我感到一阵眩晕，感觉自己正以惊人的速度被抛向太空。

[ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['blæknəs] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Then	a	terrible	blackness	overcame	me	and	I	seemed	to	be	falling	into	a
然后	一个	糟糕的	黑	克服	我	和	我	似乎	到	是	坠落	进入	一个

[jɔːnɪŋ] [ə'bɪs] .

yawning	abyss	.
打哈欠	深渊	.

然后，一股可怕的黑暗笼罩了我，我仿佛正在坠入一个深不见底的深渊。

" [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	How	long	I	lay	there	I	do	not	know	.
"	如何	长的	我	躺	那里	我	做	不是	知道	.

我不知道自己躺在那里多久了。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [bæk] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] ,

For	ages	,	it	seemed	,	I	lay	on	my	back	making	no	attempt	to	move	,
为了	年龄	,	它	似乎	,	我	躺	在	我的	后退	制作	不	试图	到	移动	,

似乎过了很久，我一直仰面躺着，一动不动。

[bʌt; bət] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ˌoʊvər'hed] .

but	staring	into	an	inky	blackness	overhead	.
但	凝视	进入	一个	墨色	黑	开销	.

但头顶却是漆黑一片。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɑːrk] , [aɪ] ['wʌndɝd] ?

What	had	caused	the	chamber	to	become	dark	,	I	wondered	?
什么	有	导致	这	房间	到	变得	黑暗的	,	我	想知道	?

我想知道是什么原因导致房间变黑了?

[wɜːr; wər][maɪ] [aɪz] ['riːəli] ['oʊpən] ?

Were	my	eyes	really	open	?
是	我的	眼睛	真的	打开	?

我当时真的睁开眼睛了吗?

[aɪ] [pɪntʃt] [maɪ'self] .

I	pinched	myself	.
我	捏	我	.

我掐了自己一下。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ['æftər][ɔːl] !

I	was	not	dead	after	all	!
我	曾是	不是	死的	后	全部	！

我竟然没死！

[aɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] .

I	listened	attentively	for	some	sound	to	indicate	the	presence	of	someone	.
我	听着	认真地	为了	一些	声音	到	表明	这	在场	的	某人	.

我仔细聆听，希望能听到一些声音，表明有人在场。

[aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

I	heard	nothing	.
我	听到	没有什么	.

我什么也没听到。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

The	silence	was	awful	.
这	沉默	曾是	可怕	.

寂静令人窒息。

[ðen] [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] ['æbərɪs] .

Then	I	wondered	if	I	had	succeeded	in	killing	Abaris	.
然后	我	想知道	如果	我	有	成功了	在	杀	阿巴里斯	.

然后我开始怀疑自己是否成功杀死了阿巴里斯。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

If	so	,	he	should	be	lying	at	my	feet	.
如果	所以	,	他	应该	是	说谎	在	我的	脚	.

如果真是那样，他现在应该躺在我的脚边。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [aɪ] ['wɪg(ə)l] [ə; eɪ][leg][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

With	an	effort	I	wiggled	a	leg	in	an	attempt	to	feel	the	floor	near	it	.
和	一个	努力	我	扭动	一个	腿	在	一个	试图	到	感觉	这	地面	靠近	它	.

我费力地晃了晃腿，试图摸到附近的地板。

[pər'hæps]['æbərɪs][hæd; həd] [krɔːld] [ə'weɪ] , [ɔːr][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Perhaps	Abaris	had	crawled	away	,	or	his	men	had	removed	him	from	the
也许	阿巴里斯	有	爬行	离开	,	或者	他的	男人	有	已移除	他	从	这

[ruːm] , [aɪ] [θɔːt] .

room	,	I	thought	.
房间	,	我	想法	.

我想，或许阿巴里斯已经爬走了，或者他的人把他带出了房间。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['dʒoʊviən] !

Then	I	remembered	the	futility	of	trying	to	kill	a	Jovian	!
然后	我	记得	这	无用	的	尝试	到	杀	一个	木星	！

然后我想起了试图杀死木星人是徒劳的！

" [aɪ][felt][noʊ][peɪn] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪd] [æt; ət][maɪ] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][aɪ][felt] ['terəbli]

"	I	felt	no	pain	although	the	blood	pounded	at	my	temples	and	I	felt	terribly
"	我	毛毡	不	疼痛	虽然	这	血	猛击	在	我的	寺庙	和	我	毛毡	可怕

[wiːk] [ænd; ənd] ['nɔːzieɪtɪd] .

weak	and	nauseated	.
虚弱的	和	恶心	.

“虽然太阳穴剧烈跳动，血液涌上心头，我却感觉不到疼痛，而且我感到非常虚弱和恶心。”

[maɪ][left] [saɪd] [siːmd] [nʌm] — ['dedənd] [wer] ['æbərɪs] - [reɪ][hæd; həd] [strʌk] .

My	left	side	seemed	numb	—	deadened	where	Abaris	'	ray	had	struck	.
我的	左边	边	似乎	麻木的	—	麻木	在哪里	阿巴里斯	-	射线	有	击	.

我的左侧似乎麻木了——被阿巴里斯的射线击中的地方失去了知觉。

['prez(ə)ntli] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [maɪ] [ɪrz] [kɔːt] [ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] .

Presently	**as**	**I**	**lay**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**my**	**ears**	**caught**	**a**	**low**	**moaning**	**sound**	**.**
目前	作为	我	躺	在	这	黑暗	,	我的	耳朵	捕捉	一个	低的	呻吟	声音	.

此刻我躺在黑暗中，耳朵里传来一阵低沉的呻吟声。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vɑːljəm] ,

Increasing	**in**	**volume**	**,**
增加	在	体积	,

数量增加，

[ðə; ði] [saʊnd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [weɪl] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [wen]

the	**sound**	**soon**	**became**	**a**	**high**	**-**	**pitched**	**wail**	**like**	**that**	**which**	**we**	**had**	**heard**	**when**
这	声音	很快	成为	一个	高的	-	投球	哀号	喜欢	那	哪个	我们	有	听到	什么时候

[wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] [sfɪr] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiəm]

we	**beheld**	**the**	**sphere**	**whirling**	**on**	**the**	**column**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**radium**
我们	观看	这	领域	旋转	在	这	柱子	在	这	中心	的	这	镭

[puːl] .

pool	**.**
水池	.

声音很快变成了尖锐的哀鸣，就像我们看到球体在镭池中央的柱子上旋转时听到的那样。

[maɪ] [ɪr] [drʌmz] ['paʊndɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪst] [maɪ][hændz]

My	**ear**	**drums**	**pounded**	**under**	**the**	**force**	**of**	**the**	**shriek**	**and**	**I**	**placed**	**my**	**hands**
我的	耳朵	鼓	猛击	在下面	这	力量	的	这	尖叫	和	我	放置	我的	双手

['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [saʊnd] .

over	**them**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**maddening**	**sound**	**.**
超过	他们	到	关闭	出去	这	令人抓狂	声音	.

尖叫声震得我耳膜生疼，我赶紧用手捂住耳朵，想隔绝这令人抓狂的声音。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] !

"	**Suddenly**	**the**	**whole**	**earth**	**seemed**	**to**	**tremble**	**!**
"	突然	这	所有的	地球	似乎	到	颤抖	!

“突然间，整个大地似乎都在颤抖！”

[ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [θroʊz]

A	**rumble**	**filled**	**the**	**room**	**as**	**though**	**the**	**world**	**were**	**in**	**the**	**tumultuous**	**throes**
一个	隆隆	已填	这	房间	作为	尽管	这	世界	是	在	这	动荡的	阵痛

[ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ʌp'hiːv(ə)l] !

of	**some**	**great**	**upheaval**	**!**
的	一些	伟大的	动荡	!

房间里响起隆隆声，仿佛世界正处于一场巨大动荡的阵痛之中！

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [rɔːr] [ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [krækt] .

With	**an**	**ominous**	**roar**	**the**	**floor**	**under**	**me**	**shuddered**	**and**	**cracked**	**.**
和	一个	不祥的	吼	这	地面	在下面	我	颤抖	和	裂纹	.

伴随着一声不祥的轰鸣，我脚下的地板颤抖开裂。

[aɪ] [leɪ] ['pænɪk] - ['strɪkən] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]

I	**lay**	**panic**	**-**	**stricken**	**,**	**thinking**	**that**	**a**	**terrible**	**earthquake**	**had**	**swept**	**over**	**the**
我	躺	恐慌	-	受打击的	,	思维	那	一个	糟糕的	地震	有	扫荡	超过	这

['væli] [ʌv; əv] [deθ] .

Valley	**of**	**Death**	**.**
谷	的	死亡	.

我惊恐地躺在那里，以为一场可怕的地震席卷了死亡谷。

['kræʃɪŋ] [ɜːrθ] - [slaɪdz] [rɔːrd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [leɪ] ['helpləs] .

Crashing	**earth**	**-**	**slides**	**roared**	**around**	**me**	**as**	**I**	**lay**	**helpless**	**.**
崩溃	地球	-	幻灯片	咆哮	大约	我	作为	我	躺	无助	.

我无助地躺在地上，周围传来山体滑坡的轰鸣声。

[ˌoʊvərˈhed] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [θɪn] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈpenətreɪtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfɪʃər] [ðæt]

Overhead	**I**	**could**	**see**	**a**	**thin**	**streak**	**of**	**light**	**penetrating**	**through**	**a**	**fissure**	**that**
开销	我	可以	看	一个	薄的	条纹	的	光	渗透	通过	一个	裂缝	那

[wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈwaɪdnɪŋ] !

was	**slowly**	**widening**	**!**
曾是	缓慢地	扩大	!

我抬头望去，看到一道细细的光线穿过一条正在慢慢扩大的裂缝！

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [braitə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː]

The	**chamber**	**was**	**becoming**	**brighter**	**under**	**the**	**glare**	**of**	**light**	**that**	**entered**	**it**
这	房间	曾是	成为	更亮	在下面	这	强光	的	光	那	进入	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪʃər] .

from	**the**	**fissure**	**.**
从	这	裂缝	.

从裂缝射入的光线让房间变得越来越亮。

[aɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [breɪst] [maɪˈself][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]

I	**stood**	**upon**	**my**	**feet**	**and**	**braced**	**myself**	**to**	**keep**	**from**	**falling**	**under**	**the**
我	站立	之上	我的	脚	和	支撑	我	到	保持	从	坠落	在下面	这

[ˈsweɪɪŋ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

swaying	**movements**	**of**	**the**	**earth**	**.**
摇晃	移动	的	这	地球	.

我站稳脚跟，稳住身形，以免被摇晃的地面压倒。

[aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈkwɪkli] .

I	**looked**	**around**	**quickly**	**.**
我	看起来	大约	迅速地	.

我迅速环顾四周。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈveɪkənt] .

The	**chamber**	**was**	**entirely**	**vacant**	**.**
这	房间	曾是	完全	空缺	.

房间里空无一人。

[nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv]['æbərɪs] , [hɪz; ɪz][dʒoʊviːənz] , ['æli] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Not	**a**	**sign**	**remained**	**of**	**Abaris**	**,**	**his**	**Jovians**	**,**	**Allie**	**or**	**any**	**of**	**them**	**!**
不是	一个	符号	剩余	的	阿巴里斯	,	他的	木星人	,	艾莉	或者	任何	的	他们	!

阿巴里斯、他的木星人、艾莉以及他们中的任何人，都消失得无影无踪！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] !

They	**were**	**gone**	**!**
他们	是	已消失	!

他们不见了！

[æt; ət][maɪ] [fiːt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [puːl] [ʌv; əv] [griːn] [ˈlɪkwɪd] .

At	**my**	**feet**	**I**	**noticed**	**a**	**spreading**	**pool**	**of**	**green**	**liquid**	**.**
在	我的	脚	我	注意到	一个	传播	水池	的	绿色的	液体	.

我注意到脚边有一滩绿色液体正在蔓延。

[aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]['æbərɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [ˈfɔːləuəz] ['raʊndli] .

I	**cursed**	**Abaris**	**and**	**his**	**hideous**	**followers**	**roundly**	**.**
我	被诅咒的	阿巴里斯	和	他的	可怕	追随者	圆圆地	.

我狠狠地诅咒了阿巴里斯和他那些丑陋的追随者。

" ['prez(ə)ntli] [æz; əz][aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪkwɪd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɔːd]

"	**Presently**	**as**	**I**	**stood**	**staring**	**down**	**at**	**the**	**liquid**	**that**	**must**	**have**	**poured**
"	目前	作为	我	站立	凝视	向下	在	这	液体	那	必须	有	倾倒

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz] [aɪ][hæd; həd] [inˈfliktid] [əˈpɑːn]['æbərɪs] ,

from	**the**	**wounds**	**I**	**had**	**inflicted**	**upon**	**Abaris**	**,**
从	这	伤口	我	有	造成的	之上	阿巴里斯	,

“此刻，我站在那里，低头看着从我给阿巴里斯造成的伤口中流出的液体，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] .

I	heard	a	terrific	roar	coming	from	somewhere	near	.
我	听到	一个	了不起	吼	未来	从	某处	靠近	.

我听到附近传来一声震耳欲聋的咆哮声。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [roʊld] [laɪk][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] [siː] .

The	floor	of	the	chamber	rolled	like	the	surface	of	an	angry	sea	.
这	地面	的	这	房间	滚动	喜欢	这	表面	的	一个	生气的	海	.

房间的地板像愤怒的海面一样翻滚。

[aɪ][wʌz; wəz] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wer] [aɪ] [leɪ] .

I	was	dashed	against	the	wall	where	I	lay	.
我	曾是	虚线	反对	这	墙	在哪里	我	躺	.

我被撞到墙上，然后躺在了那里。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌmoʊmən'terəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [kloʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ,

I	expected	momentarily	to	see	the	chamber	close	up	and	crush	me	to	death	,
我	预期的	片刻	到	看	这	房间	关闭	向上	和	压碎	我	到	死亡	,

我当时以为舱门会突然关闭，把我压死。

['siːlɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuːm] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [pleɪn] !

sealing	me	in	a	living	tomb	deep	beneath	the	Manalava	Plain	!
密封	我	在	一个	活的	墓	深的	下面	这	-	清楚的	!

把我封印在马纳拉瓦平原深处的一座活墓里！

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] , ['θʌndərəs] [kræʃ] ,

"	There	came	a	terrific	,	thunderous	crash	,
"	那里	来了	一个	了不起	,	雷鸣	碰撞	,

“传来一声震耳欲聋的巨响，

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][fɔːl] [ə'gen]

the	impact	of	which	caused	me	to	rise	from	the	ground	and	fall	again
这	影响	的	哪个	导致	我	到	上升	从	这	地面	和	落下	再次

[jaːdz] [ə'weɪ] !

yards	away	!
码	离开	!

冲击力使我从地上弹起来，然后又摔倒在几码远的地方！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] .

With	the	crash	came	the	blinding	flash	of	some	terrible	explosion	.
和	这	碰撞	来了	这	失明	闪光	的	一些	糟糕的	爆炸	.

伴随着撞击声的是一阵刺眼的闪光，那是某种可怕爆炸的征兆。

[ə; eɪ] [greɪt] , [hɪsɪŋ] [saʊnd] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] , [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ʃriːk] .

A	great	,	hissing	sound	reached	my	ears	and	then	I	heard	a	loud	,	ear	-	splitting	shriek	.
一个	伟大的	,	嘶嘶声	声音	达到	我的	耳朵	和	然后	我	听到	一个	大声	,	耳朵	-	分裂	尖叫	.

一阵巨大的嘶嘶声传入我的耳朵，然后我听到一声响亮刺耳的尖叫。

[aɪ] [lʊkt] [ˌoʊvər'hed] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː] [wɪtʃ] ['fɪltərd] [ðə; ði] [soʊl] - ['glædnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

I	looked	overhead	at	the	fissure	in	the	earth	through	which	filtered	the	soul	-	gladdening	sunlight	.
我	看起来	开销	在	这	裂缝	在	这	地球	通过	哪个	过滤	这	灵魂	-	令人高兴	阳光	.

我抬头望向地面上的裂缝，阳光透过裂缝洒下，令人心旷神怡。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sfɪr] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	caught	a	glimpse	of	a	great	sphere	travelling	at	a	terrific	speed	into	the
我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	伟大的	领域	旅行	在	一个	了不起	速度	进入	这

[skaɪ] !

sky	!
天空	!

我瞥见一个巨大的球体以惊人的速度冲向天空！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sped] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪŋ] [bɪ'keɪm] [les] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ænd; ənd] [suːn]

As	it	sped	away	,	the	shriek	of	its	passing	became	less	discernible	and	soon
作为	它	加速	离开	,	这	尖叫	的	它是	通过	成为	较少的	可辨别的	和	很快

[daɪd] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

died	out	altogether	.
死亡	出去	共	.

随着它疾驰而去，它呼啸而过的尖啸声越来越小，很快就完全消失了。

[ðə; ði][dʒoʊviːənz][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['plænɪt] , ['teɪkɪŋ] ['æli] [leɪn] ,

The	Jovians	had	departed	for	their	own	planet	,	taking	Allie	Lane	,
这	木星人	有	已离开	为了	他们的	自己的	行星	,	采取	艾莉	车道	,

木星人带着艾莉·莱恩启程返回自己的星球。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['drɪftɪn] - [sændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

her	father	and	Driftin	'	Sands	with	them	!
她	父亲	和	漂流	-	桑兹	和	他们	!

她的父亲和 Driftin' Sands 也和他们在一起！

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rɔːr] ['siːst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['hiːvɪŋ] .

Gradually	the	earth	roar	ceased	and	with	it	ceased	the	earth's	heaving	.
逐步地	这	地球	吼	停止	和	和	它	停止	这	地球的	起伏	.

大地的轰鸣声渐渐停止，大地的隆隆声也随之停止。

" [aɪ][stɛərd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tʃeɪmbər] .

"	I	stared	around	me	now	able	to	see	the	entire	chamber	.
"	我	凝视	大约	我	现在	有能力的	到	看	这	全部的	房间	.

“我环顾四周，现在可以看到整个房间。”

[nɑːt][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

Not	an	object	remained	in	it	—	not	a	fragment	of	any	of	the	beautiful
不是	一个	目的	剩余	在	它	—	不是	一个	分段	的	任何	的	这	美丽的

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] [dreɪps] [ðæt] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['æli]

purple	and	gold	drapes	that	had	decorated	the	room	which	had	been	Allie
紫色的	和	金子	窗帘	那	有	装饰	这	房间	哪个	有	到过	艾莉

['leɪnz] .

Lane's	.
车道	.

房间里什么也没剩下——曾经装饰着艾莉·莱恩房间的那些美丽的紫色和金色窗帘，连一丝碎片也没留下。

[ðə; ði][dʒoʊviːənz][hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə'pærəntli] [ded] .

The	Jovians	had	removed	every	object	while	I	lay	on	the	floor	,	apparently	dead	.
这	木星人	有	已移除	每一个	目的	尽管	我	躺	在	这	地面	,	显然	死的	.

在我躺在地板上，看似死去的时候，木星人移走了所有物品。

['æbərɪs] - [reɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː] ['skwerli] ,

Abaris	'	ray	could	not	have	struck	me	squarely	,
阿巴里斯	-	射线	可以	不是	有	击	我	完全	,

阿巴里斯的射线不可能正中我的身体。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

or	else	he	had	been	too	feeble	and	weak	as	the	result	of	his	wounds	,
或者	别的	他	有	到过	也	微弱	和	虚弱的	作为	这	结果	的	他的	伤口	,

或者，也可能是他因伤势过重而过于虚弱。

[tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [stʌn] [ˌem 'iː] [ˌtempə'rerəli] .

to	do	more	than	stun	me	temporarily	.
到	做	更多的	比	眩晕	我	暂时地	.

不仅仅是让我暂时失去知觉。

[ɪn][maɪ]['ræpɪd] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

In	my	rapid	search	of	the	room	I	discovered	that	the	upheaval	caused	by	the
在	我的	迅速的	搜索	的	这	房间	我	发现	那	这	动荡	导致	经过	这

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntər'plænəteri] ['trævələr] ,

departure	of	the	great	interplanetary	traveler	,
离开	的	这	伟大的	星际	游客	,

我在房间里迅速搜寻了一番，发现那位伟大的星际旅行者的离去造成了一片混乱。

[hæd; həd] [siːld] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [sændz]

had	sealed	the	tunnel	in	which	I	had	hidden	during	the	conflict	between	Sands
有	密封	这	隧道	在	哪个	我	有	隐	期间	这	冲突	之间	桑兹

[ænd; ənd]['æbərɪs] .

and	Abaris	.
和	阿巴里斯	.

在桑兹和阿巴里斯交战期间，我曾藏身的隧道被封死了。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] ['æbərɪs][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]

The	tunnel	through	which	Abaris	had	suddenly	appeared	was	likewise	closed	with
这	隧道	通过	哪个	阿巴里斯	有	突然	出现	曾是	同样地	关闭	和

['mæsɪv] ['rɑːks] .

massive	rocks	.
大量的	岩石	.

阿巴里斯突然出现的隧道也被巨大的岩石堵住了。

" [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi]

"	As	a	last	resort	to	escape	from	the	underground	world	I	began	to	study
"	作为	一个	最后的	采取	到	逃脱	从	这	地下	世界	我	开始	到	学习

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pleɪn] [θruː] [ðə; ði]

the	possibility	of	crawling	to	the	surface	of	the	Manalava	Plain	through	the
这	可能性	的	爬行	到	这	表面	的	这	-	清楚的	通过	这

[waɪd] ['fɪʃər] [ˌoʊvər'hed] .

wide	fissure	overhead	.
宽的	裂缝	开销	.

“作为逃离地下世界的最后手段，我开始研究能否通过头顶的宽阔裂缝爬到马纳拉瓦平原的地面上。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	opening	was	too	high	for	me	to	reach	up	and	obtain	enough	of	a
这	开幕	曾是	也	高的	为了	我	到	抵达	向上	和	获得	足够的	的	一个

['hændhoʊld][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ] [weɪt] .

handhold	to	support	my	weight	.
扶手	到	支持	我的	重量	.

开口太高了，我够不着，也抓不住足够的地方来支撑我的体重。

[aɪ] [spent] ['aʊərz] , ['wɜːrkɪŋ] ['kɑːnstəntli] , ['paɪlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['rɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	spent	hours	,	working	constantly	,	piling	some	of	the	broken	rocks	from	the
我	花费	小时	,	在职的	不断地	,	桩	一些	的	这	破碎的	岩石	从	这

['tʌnlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪʃər] .

tunnels	under	the	fissure	.
隧道	在下面	这	裂缝	.

我花了几个小时，不停地工作，把隧道里的一些碎石堆到裂缝下面。

[ɪ'ventʃuəli] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Eventually	**I**	**succeeded**	**in**	**grasping**	**a**	**sharp**	**rock**	**protruding**	**from**	**the**	**side**	**of**
最终	我	成功了	在	抓握	一个	锋利的	岩石	突出	从	这	边	的

[ðə; ði] ['krevɪs] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [maɪ'self][ʌp] .

the	**crevice**	**and**	**hoisted**	**myself**	**up**	**.**
这	裂缝	和	吊起	我	向上	.

最终，我抓住了一块从裂缝侧面伸出的尖锐岩石，把自己拉了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [ðæt] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

It	**was**	**hard**	**,**	**that**	**climb**	**to**	**the**	**outer**	**world**	**.**
它	曾是	难的	,	那	爬	到	这	外	世界	.

通往外界的道路很艰难。

" ['prez(ə)ntli] ['æftər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] [ʌv; əv] [bæk] - ['breɪkɪŋ] ['leɪbər][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

"	**Presently**	**after**	**what**	**seemed**	**hours**	**of**	**back**	**-**	**breaking**	**labor**	**I**	**reached**	**the**	**surface**	**.**
"	目前	后	什么	似乎	小时	的	后退	-	打破	劳动	我	达到	这	表面	.

“经过几个小时艰苦卓绝的努力，我终于到达了地面。”

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv] [deθ] ['væli] [ə'gen] !

How	**good**	**it**	**was**	**to**	**breathe**	**the**	**pure**	**air**	**of**	**Death**	**Valley**	**again**	**!**
如何	好的	它	曾是	到	呼吸	这	纯的	空气	的	死亡	谷	再次	!

再次呼吸到死亡谷的纯净空气真是太好了！

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pleɪn] , [wʌz; wəz] [swiːt]

The	**atmosphere**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**terrific**	**heat**	**of**	**the**	**Manalava**	**Plain**	**,**	**was**	**sweet**
这	气氛	,	在	尽管如此	的	这	了不起	热	的	这	-	清楚的	,	曾是	甜的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	**beautiful**	**.**
和	美丽的	.

尽管马纳拉瓦平原酷热难耐，但这里的气氛却十分宜人。

[maɪ] [lʌŋz] , [lɔːŋ] [sɪns] ['tækst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊl] ,

My	**lungs**	**,**	**long**	**since**	**taxed**	**with**	**the**	**foul**	**,**
我的	肺	,	长的	自从	已征税	和	这	犯规	,

我的肺，早已不堪重负，饱受污秽之苦，

['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] [ænd; ənd]['kævərnz] [diːp] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] , [pʌmpt]

nauseating	**atmosphere**	**of**	**the**	**tunnels**	**and**	**caverns**	**deep**	**below**	**me**	**,**	**pumped**
令人作呕	气氛	的	这	隧道	和	洞穴	深的	以下	我	,	泵

['mædli] ,

madly	**,**
疯狂地	,

下方隧道和洞穴深处弥漫着令人作呕的空气，空气疯狂地抽动着。

[æz; əz][aɪ] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [er] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɜːrld] !

as	**I**	**breathed**	**in**	**the**	**delightful**	**air**	**of**	**my**	**own**	**world**	**!**
作为	我	呼吸	在	这	愉快	空气	的	我的	自己的	世界	!

当我呼吸着自己世界里令人愉悦的空气时！

" [ðə; ði] - [pleɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hæd; həd] ['streɪndʒli] [bɪ'kʌm] ['rʌfld]

"	**The**	**Manalava**	**Plain**	**as**	**far**	**as**	**I**	**could**	**see**	**had**	**strangely**	**become**	**ruffled**
"	这	-	清楚的	作为	远的	作为	我	可以	看	有	奇怪的	变得	褶皱的

[ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['rɑːks] .

and	**strewn**	**with**	**broken**	**rocks**	**.**
和	散落的	和	破碎的	岩石	.

“我所能看到的马纳拉瓦平原，奇怪地变得崎岖不平，到处散落着碎石。”

[waɪd] ['fɪʃərz] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l][æt; ət] ['evri] [hænd][ænd; ənd][ɑ:n] ['sevrəl]

Wide	fissures	and	crevices	were	visible	at	every	hand	and	on	several
宽的	裂缝	和	缝隙	是	可见的	在	每一个	手	和	在	一些

[ə'keiʒənz] [æz; əz][aɪ] [pɪkt] [maɪ] [wei] [ɔ:f][ðə; ði][pleɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:p] ['oʊvər][ðem; ðəm]

occasions	as	I	picked	my	way	off	the	Plain	I	was	forced	to	leap	over	them
场合	作为	我	挑选	我的	方式	离开	这	清楚的	我	曾是	强制	到	飞跃	超过	他们

[ɔ:r] [meɪk] [waɪd] ['di:tuəz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pæs] .

or	make	wide	detours	in	order	to	pass	.
或者	制作	宽的	绕道	在	命令	到	经过	.

到处都是宽阔的裂缝和缝隙，有好几次，当我小心翼翼地离开平原时，我不得不跳过它们或绕道而行才能通过。

['æftər]['terəb(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [aɪ] [ɪ'ventʃuəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪd(ə)n] ['kænjən] .

After	terrible	torture	I	eventually	reached	the	spring	in	the	little	hidden	canyon	.
后	糟糕的	酷刑	我	最终	达到	这	春天	在	这	小的	隐	峡谷	.

历经千辛万苦，我终于到达了那个隐蔽小峡谷里的泉水。

[ðer; ðər][aɪ][dræŋk] ['di:pli] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn] [peɪl] [gri:n] [ɪn] ['kʌlər]

There	I	drank	deeply	of	the	water	that	had	previously	been	pale	green	in	color
那里	我	喝	深	的	这	水	那	有	之前	到过	苍白	绿色的	在	颜色

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['streɪndʒli] ['kʌlərləs] .

and	was	now	strangely	colorless	.
和	曾是	现在	奇怪的	无色	.

我在那里痛饮了一大口水，那水原本是淡绿色的，现在却奇怪地变得无色无味。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['weðər] - ['broʊkən]['wægənz][ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] [ðæt]

I	looked	around	the	weather	-	broken	wagons	and	searched	the	old	trunk	that
我	看起来	大约	这	天气	-	破碎的	马车	和	搜索	这	老的	树干	那

[sændz][hæd; həd] [faʊnd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['wægən][wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:]

Sands	had	found	before	we	started	to	follow	the	phantom	wagon	with	its	two
桑兹	有	成立	前	我们	开始	到	跟随	这	幻影	车皮	和	它是	二

[mɪ'stɪriəs] ['hju:mənz] ,

mysterious	humans	,
神秘	人类	,

我环顾四周，那些破旧的马车都已风吹雨打，我又翻看了桑兹在我们开始跟踪那辆载着两个神秘人的幽灵马车之前找到的旧箱子。

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

but	failed	to	find	anything	in	which	I	could	carry	a	supply	of	water	.
但	失败的	到	寻找	任何事物	在	哪个	我	可以	携带	一个	供应	的	水	.

但我没找到任何可以装水的容器。

['æftər] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ] [strʌk] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] .

After	rolling	in	the	spring	I	struck	off	across	the	Valley	.
后	滚动	在	这	春天	我	击	离开	穿过	这	谷	.

春天来临之后，我出发穿越山谷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hel] , [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [daʊn] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə][daɪ] ,

It	was	hell	,	friends	,	and	I	would	have	lain	down	many	times	to	die	,
它	曾是	地狱	,	朋友们	,	和	我	会	有	莱恩	向下	许多	时代	到	死	,

朋友们，那简直是人间地狱，我好多次都想躺下等死。

[bʌt; bət][ðə; ði]['evər]['prez(ə)nt]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['jʌŋstəz] ['oʊvər][æt; ət]['bæltʃ] ,

but	the	ever	present	vision	of	my	wife	and	youngsters	over	at	Balch	,
但	这	曾经	展示	想象	的	我的	妻子	和	年轻人	超过	在	巴尔奇	,

但我始终无法忘记在巴尔奇的妻子和孩子们，

['kɑ:nstəntli] ['bekənd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

constantly	beckoned	me	to	continue	.
不断地	招手	我	到	继续	.

它不断地召唤我继续下去。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] !

So	here	I	am	and	I	thank	you	,	gentlemen	,	for	saving	my	life	!
所以	这里	我	是	和	我	感谢	你	,	先生们	,	为了	保存	我的	生活	!

我终于可以站在这里了，感谢各位先生救了我的命!

" [ˌaɪ'ɛks]

"	IX
"	第九章

IX

[aɪ][hæv; həv] [dauts]

I	Have	Doubts
我	有	疑虑

我心存疑虑

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nærətɪv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ɪn]

Thus	ended	the	strangest	and	most	fascinating	narrative	that	I	had	ever	heard	in
因此	结束	这	最奇怪的	和	最多	迷人	叙述	那	我	有	曾经	听到	在

[maɪ][ɪn'taɪər] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpərmæn] .

my	entire	career	as	a	newspaperman	.
我的	全部的	职业	作为	一个	新闻记者	.

就这样，我整个新闻从业生涯中听过的最奇特、最引人入胜的故事结束了。

[aɪ][sæt] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['fɪrləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['nærˌeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

I	sat	breathless	at	the	very	fearlessness	with	which	the	man	narrated	it	and
我	卫星	喘不过气	在	这	非常	无畏	和	哪个	这	男人	旁白	它	和

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

I	could	not	help	but	believe	him	.
我	可以	不是	帮助	但	相信	他	.

我被他讲述故事时展现出的那种无所畏惧的神情吓得屏住了呼吸，我不得不相信他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɑːndʒər][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]

It	seemed	impossible	for	him	to	conjure	in	his	imagination	,	in	so	short	a
它	似乎	不可能的	为了	他	到	变戏法	在	他的	想像力	,	在	所以	短的	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他觉得在如此短的时间内，凭想象力似乎不可能构想出这样的景象。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪrd] ['stɔːri] .

such	a	weird	story	.
这样的	一个	诡异的	故事	.

真是个离奇的故事。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst]['vɜːrsət(ə)l] ['teləz] [ʌv; əv]['fæbrɪkeɪtɪd]

It	could	not	have	been	done	even	by	the	most	versatile	tellers	of	fabricated
它	可以	不是	有	到过	完毕	甚至	经过	这	最多	多才多艺的	柜员	的	制造

['stɔːriz] !

stories	!
故事	!

即使是最擅长编故事的人也做不到!

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

Long	before	he	had	finished	his	narrative	,
长的	前	他	有	完成的	他的	叙述	,

在他叙述完毕之前很久，

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪts] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [stɑːrz]

night	had	fallen	and	with	it	had	come	its	myriads	of	brilliant	stars
夜晚	有	倒下	和	和	它	有	来	它是	无数	的	杰出的	明星

['gloʊɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

glowing	overhead	.
发光	开销	.

夜幕降临，无数璀璨的繁星在头顶闪耀。

[soʊ] [ɪn'trænst] [wɜːr; wər] [prə'fesər] [blɑːk] [ænd; ənd] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	entranced	were	Professor	Bloch	and	I	as	he	told	it	,
所以	着迷	是	教授	布洛赫	和	我	作为	他	讲述	它	,

布洛赫教授讲述的故事让我和他都听得入了迷。

[ðæt] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [æz; əz]

that	we	failed	to	notice	that	the	shrouds	of	night	were	lifting	in	the	east	as
那	我们	失败的	到	注意	那	这	裹尸布	的	夜晚	是	举重	在	这	东方	作为

[ðə; ði] [sʌn] [kæst] [ɪts] [fɜːrst] [vər'mɪliən] ['reɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daːkənd] ['hevəns] .

the	sun	cast	its	first	vermilion	rays	into	the	darkened	heavens	.
这	太阳	投掷	它是	第一的	朱红	射线	进入	这	变暗	天	.

我们竟然没有注意到，东方的夜幕正在消散，太阳的第一缕朱红色光芒洒向了黑暗的天空。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [wen]

Through	the	night	the	foreman	had	continued	his	tale	uninterrupted	and	when
通过	这	夜晚	这	领班	有	持续	他的	故事	不间断	和	什么时候

[hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] ['fɪnɪʃt] ,

he	eventually	finished	,
他	最终	完成的	,

整个晚上，工头都在不间断地讲述他的故事，当他最终讲完时，

['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

mumbling	his	thanks	to	us	,
喃喃自语	他的	谢谢	到	我们	,

他小声地向我们道谢，

[ðə; ði] ['dezərt] [wɜːrld] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛvər'tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

the	desert	world	had	suddenly	become	brilliant	with	the	everchanging	colors	of
这	沙漠	世界	有	突然	变得	杰出的	和	这	不断变化的	颜色	的

[ə; eɪ] ['dezərt] [dɑːn] .

a	desert	dawn	.
一个	沙漠	黎明	.

沙漠世界突然变得绚丽多彩，呈现出沙漠黎明变幻莫测的色彩。

[aɪ] [stɛərd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] ,

I	stared	intently	into	the	glowing	coals	of	the	camp	-	fire	,
我	凝视	专注地	进入	这	发光	煤炭	的	这	营	-	火	,

我目不转睛地盯着篝火中燃烧的余烬。

['fæsɪneɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ən'foʊldəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

fascinated	over	the	strange	experiences	he	had	unfolded	to	us	.
着迷	超过	这	奇怪的	经历	他	有	展开	到	我们	.

他向我们讲述的那些奇特经历令我着迷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [teɪl] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [truː] .

It	was	hard	,	very	hard	,	to	believe	that	tale	,	but	somehow	,	it	rang	true	.
它	曾是	难的	,	非常	难的	,	到	相信	那	故事	,	但	不知何故	,	它	响铃	真的	.

这个故事很难让人相信，非常难，但不知为何，它听起来却很真实。

[aɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] [dʒoʊvi:ənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'kæni]

I	shuddered	at	the	thought	of	the	grotesque	Jovians	and	their	uncanny
我	颤抖	在	这	想法	的	这	怪诞	木星人	和	他们的	不可思议

['paʊɝz] .

powers	.
权力	.

一想到那些丑陋的木星人和他们不可思议的力量，我就不寒而栗。

[ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [lɔ:st] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] , [ə'pærəntli] ['mʌlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn]

The	Professor	remained	silent	lost	in	deep	thought	,	apparently	mulling	over	the	story	in
这	教授	剩余	沉默的	丢失的	在	深的	想法	,	显然	思考	超过	这	故事	在

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] .

his	scientific	way	.
他的	科学	方式	.

教授沉默不语，陷入沉思，显然是在用他科学的方式思考这个故事。

[aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [daʊt] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fitʃər]

I	glanced	at	him	quickly	,	expecting	to	see	doubt	written	plainly	on	his	features
我	瞥了一眼	在	他	迅速地	,	期待	到	看	怀疑	书面	显然	在	他的	特征

.

:
.

我迅速瞥了他一眼，以为会看到他脸上写满了怀疑。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] [ðem; ðəm] .

Instead	they	were	more	serious	than	I	had	ever	beheld	them	.
反而	他们	是	更多的	严肃的	比	我	有	曾经	观看	他们	.

相反，他们比我以往见过的都要严肃得多。

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['stu:pər][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .

The	foreman	hung	his	head	in	a	stupor	of	exhaustion	.
这	领班	悬挂	他的	头	在	一个	昏迷	的	疲惫	.

工头垂下头，精疲力竭，呆若木鸡。

" ['dɑ:wɛl] !

"	Dowell	!
"	道威尔	!

“道威尔！”

" [prə'fesər] [blɑ:k] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][sæt] ['steɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .

"	Professor	Bloch	suddenly	called	to	me	as	I	sat	staring	into	the	fire	.
"	教授	布洛赫	突然	称为	到	我	作为	我	卫星	凝视	进入	这	火	.

“我当时正坐在那里盯着火堆看，布洛赫教授突然叫住了我。”

[ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə][dʒʌmp] ['nɜ:rvəsli] .

The	abruptness	of	his	voice	caused	me	to	jump	nervously	.
这	突兀	的	他的	嗓音	导致	我	到	跳	紧张地	.

他说话的突然性让我紧张地跳了起来。

" [jes] , [prə'fesər] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	Yes	,	Professor	,	"	I	answered	,
"	是的	,	教授	,	"	我	回答	,

“是的，教授，”我回答道。

['veri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:səm] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər][ju: 'es]['æftər][ðə; ði] ['fɔ:rmən]

very	glad	that	the	awesome	silence	which	had	settled	over	us	after	the	foreman
非常	高兴的	那	这	惊人的	沉默	哪个	有	定居	超过	我们	后	这	领班

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

had	finished	his	narrative	,
有	完成的	他的	叙述	,

很高兴工头讲完话后，我们周围恢复了令人敬畏的寂静。

[hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

had	been	broken	.
有	到过	破碎的	.

已经破碎了。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weɪk] [sɜːr] . "

"	I'm	very	much	awake	sir	.	"
"	我是	非常	很多	醒	先生	.	"

“我非常清醒，先生。”

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['sɪriəsli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs]

"	My	friend	,	"	said	the	Professor	,	seriously	,	"	you	have	heard	this
"	我的	朋友	,	"	说	这	教授	,	严重地	,	"	你	有	听到	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [wɪrd] ['stɔːri] .

gentleman's	weird	story	.
绅士的	诡异的	故事	.

“我的朋友，”教授严肃地说，“你已经听过这位先生的怪异故事了。”

[tel] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	plainly	just	how	you	have	taken	it	.
告诉	我	显然	只是	如何	你	有	已采取	它	.

请直截了当地告诉我你的感受。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔːr'self] . "

Do	not	be	afraid	to	express	yourself	.	"
做	不是	是	害怕的	到	表达	你自己	.	"

不要害怕表达自己。

" [wel] , [prə'fesər] , " [aɪ] [sed] , ['nɜːrvəsli] .

"	Well	,	Professor	,	"	I	said	,	nervously	.
"	出色地	,	教授	,	"	我	说	,	紧张地	.

“嗯，教授，”我紧张地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪmən] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['beɪsɪk][fækts] ,

"	It	is	difficult	for	a	layman	to	accept	such	a	story	without	basic	facts	,
"	它	是	难的	为了	一个	外行	到	接受	这样的	一个	故事	没有	基本的	事实	,

“对于一个外行人来说，在缺乏基本事实的情况下，很难接受这样的故事。”

[jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [truː] .

yet	I	feel	that	certain	portions	of	it	are	true	.
然而	我	感觉	那	肯定	部分	的	它	是	真的	.

但我认为其中某些部分是真实的。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'baʊt] ['pruːvn] [ðæt] [laɪf]

Taking	into	consideration	the	fact	that	astronomers	have	just	about	proven	that	life
采取	进入	考虑	这	事实	那	天文学家	有	只是	关于	已证实	那	生活

[ɪg'zɪsts][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstənt] [p'lænɪts] ,

exists	on	certain	distant	planets	,
存在	在	肯定	遥远	行星	,

考虑到天文学家几乎已经证实某些遥远行星上存在生命，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]

it	is	not	difficult	to	believe	their	assertions	that	its	development	there	could	be
它	是	不是	难的	到	相信	他们的	断言	那	它是	发展	那里	可以	是

[mʌtʃ] ['fɜːrðər] [əd'vænst] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənts] .

much	further	advanced	than	our	own	in	scientific	achievements	.
很多	更远	先进的	比	我们的	自己的	在	科学	成就	.

他们断言，那里的科技发展可能比我们取得的科学成就要先进得多，这一点不难相信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] ['dʒuːpɪtər] [wʊd] ['dɪfər] ['greɪtli] [frʌm; frəm]

It	seems	quite	natural	that	any	form	of	life	on	Jupiter	would	differ	greatly	from
它	似乎	相当	自然的	那	任何	形式	的	生活	在	木星	会	不同	非常	从

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [duː] [tuː; tə] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

our	own	due	to	atmospheric	conditions	and	environment	.
我们的	自己的	到期的	到	大气	状况	和	环境	.

由于大气条件和环境的差异，木星上任何形式的生命都与我们自身的生命有很大的不同，这似乎是理所当然的。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['reɪdiəm] ,

As	for	radium	,
作为	为了	镭	,

至于镭，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'teɪn] [mɔːr] ['kwɑːlətiz]

it	seems	quite	possible	that	a	great	quantity	of	it	would	contain	more	qualities
它	似乎	相当	可能的	那	一个	伟大的	数量	的	它	会	包含	更多的	品质

[ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

than	are	found	in	the	small	amounts	of	the	metal	that	we	have	been	able
比	是	成立	在	这	小的	金额	的	这	金属	那	我们	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [əb'teɪn] .

to	obtain	.
到	获得	.

大量的这种金属很可能比我们目前能够获得的少量这种金属含有更多的特性。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ðæt] [hæz; həz]

in	my	opinion	there	seems	to	be	but	one	factor	in	the	narrative	that	has
在	我的	观点	那里	似乎	到	是	但	一	因素	在	这	叙述	那	有

[kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

caused	me	to	doubt	a	certain	portion	of	it	.
导致	我	到	怀疑	一个	肯定	部分	的	它	.

在我看来，叙述中似乎只有一个因素让我对其中的某些部分产生了怀疑。

" ['pɔːzɪŋ] , [aɪ] [kæst] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] - ['fɔːrmən] .

"	Pausing	,	I	cast	a	quick	glance	at	the	mine	-	foreman	.
"	暂停	,	我	投掷	一个	快的	瞥一眼	在	这	矿	-	领班	.

我停顿了一下，迅速瞥了一眼矿长。

[hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stuːpər] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

His	head	still	hung	in	the	stupor	of	exhaustion	.
他的	头	仍然	悬挂	在	这	昏迷	的	疲惫	.

他仍然垂着头，疲惫不堪，神情恍惚。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɪn] [ə; eɪ] ['skwɑːtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	appeared	to	be	sleeping	soundly	in	a	squatting	position	.
他	出现	到	是	睡眠	稳固地	在	一个	蹲姿	位置	.

他蹲着睡得很香。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [prə'fesər] [blɑːk] .

I	looked	at	Professor	Bloch	.
我	看起来	在	教授	布洛赫	.

我看了看布洛赫教授。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] , [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [tænd] [fɪsts] .

He	was	regarding	me	thoughtfully	,	chin	resting	on	his	sun	-	tanned	fists	.
他	曾是	关于	我	深思熟虑	,	下巴	休息	在	他的	太阳	-	晒黑的	拳头	.

他若有所思地看着我，下巴搁在晒成古铜色的拳头上。

[ðen] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] :

Then	**I**	**continued**	**:**
然后	我	持续	:

然后我继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [prə'fesər] , " [aɪ] [sed] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**Professor**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**eyeing**	**him**	**,**
"	它	似乎	到	我	,	教授	,	"	我	说	,	觊觎	他	,

“依我看，教授，”我一边打量着他一边说道，

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][dʒoʊviːənz][wɜːr; wər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɪld] [æz; əz] [ðɪs]

"	**that**	**if**	**the**	**Jovians**	**were**	**immortal**	**and**	**could**	**not**	**be**	**killed**	**as**	**this**
"	那	如果	这	木星人	是	不朽	和	可以	不是	是	被杀	作为	这

['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] ,

gentleman	**has**	**related**	**,**
绅士	有	有关的	,

“如果木星人真的像这位先生所说的那样是不死的，无法被杀死，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['skelət(ə)l] [rɪ'meɪnz] .

there	**could**	**be**	**no**	**existing**	**skeletal**	**remains**	**.**
那里	可以	是	不	现存的	骨骼	遗迹	.

可能根本没有遗骸。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmsən] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [skʌl] .

You	**say**	**that**	**Dr**	**.**	**Jamesson**	**has**	**recovered**	**a**	**huge**	**skull**	**.**
你	说	那	博士	.	詹姆森	有	恢复	一个	巨大的	颅骨	.

你说詹姆森博士找到了一个巨大的头骨。

[ðɪs] [mæn] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊviːənz] .

This	**man**	**claims**	**it**	**fits**	**perfectly**	**with**	**the**	**facial**	**characteristics**	**of**	**the**	**Jovians**	**.**
这	男人	索赔	它	适合	完美	和	这	面部的	特征	的	这	木星人	.

这个人声称它与木星人的面部特征完美吻合。

['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [duː] [tuː; tə]

Under	**those**	**conditions**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**accept**	**that**	**part**	**of**	**the**	**narrative**	**due**	**to**
在下面	那些	状况	它	是	难的	到	接受	那	部分	的	这	叙述	到期的	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [sez] [ðæt] [ðə; ði][dʒoʊviːənz] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [jet]

the	**fact**	**that**	**this**	**man**	**says**	**that**	**the**	**Jovians**	**cannot**	**be**	**destroyed**	**and**	**yet**
这	事实	那	这	男人	说道	那	这	木星人	不能	是	损毁	和	然而

[aɪ'dentɪfaɪz][ə; eɪ] [skʌl] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ɪg'zækt] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kreɪniəl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

identifies	**a**	**skull**	**as**	**being**	**in**	**exact**	**conformity**	**with**	**the**	**cranial**	**structure**	**of**	**the**
识别	一个	颅骨	作为	存在	在	精确的	一致性	和	这	颅骨	结构	的	这

[ˌnɑːn.tə'res.tri.əl] ['biːɪŋs] .

nonterrestrial	**beings**	**.**
非陆生	生物	.

在这种情况下，很难接受叙述的这一部分，因为这个人说木星人无法被摧毁，却又认定一个头骨与非地球生物的颅骨结构完全吻合。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['skelət(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['kriːtʃər] [ðæt]

How	**could**	**it**	**be**	**possible**	**to**	**recover**	**the**	**skeletal**	**remains**	**of**	**any**	**creature**	**that**
如何	可以	它	是	可能的	到	恢复	这	骨骼	遗迹	的	任何	生物	那

[ɪz] [ə'ledʒɪdli] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [deθ] ? "

is	**allegedly**	**immortal**	**and**	**therefore**	**immune**	**to**	**death**	**?**	**"**
是	据称	不朽	和	所以	免疫	到	死亡	?	"

“如果某种生物据称是不死的，因而不会死亡，那么如何才能找到它的骨骼遗骸呢？”

" [jʊr; jər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , [maɪ] [frend] , " [prə'fesər] [blɑːk] [sed] ,

"	Your	scientific	observations	and	opinions	,	my	friend	,	"	Professor	Bloch	said	,
"	你的	科学	观察	和	意见	,	我的	朋友	,	"	教授	布洛赫	说	,

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , " [ɑːr; ər] [greɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpərmæn] !

enthusiastically	,	"	are	great	for	a	newspaperman	!
踊跃	,	"	是	伟大的	为了	一个	新闻记者	!

“我的朋友，你的科学观察和观点，”布洛赫教授热情地说，“对一个报人来说真是太棒了！”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] !

I	congratulate	you	!
我	祝贺	你	!

恭喜你！

[jʊr; jər] ['sɪti] ['edɪtər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['aʊt'stændər] [æt; ət]

Your	City	Editor	told	me	that	you	were	the	best	hand	on	the	Outstander	at
你的	城市	编辑	讲述	我	那	你	是	这	最好的	手	在	这	杰出人物	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætərz] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

scientific	matters	and	I	believe	him	.
科学	事情	和	我	相信	他	.

你们的城市编辑告诉我，你是《杰出人物》杂志在科学事务方面最得力的助手，我相信他。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['nærətɪv] ['θɜːrəli] [ænd; ənd][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [fɔːlts]

I	have	gone	over	the	narrative	thoroughly	and	find	in	it	the	very	same	faults
我	有	已消失	超过	这	叙述	彻底	和	寻找	在	它	这	非常	相同的	故障

[juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

you	have	mentioned	.
你	有	提及	.

我仔细阅读了叙述内容，发现其中确实存在您所提到的那些错误。

[bʌt; bət][aɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ðɪs] [mæn][toʊld][ðə; ði] [truːθ] !

But	I	actually	believe	this	man	told	the	truth	!
但	我	实际上	相信	这	男人	讲述	这	真相	!

但我真的相信这个人说的是实话！

[ðə; ði] [griːn] [tɪnt] [wɪtʃ] [maːrks][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔːzd] [baɪ]['reɪdiəm] .

The	green	tint	which	marks	his	skin	was	undoubtedly	caused	by	radium	.
这	绿色的	着色	哪个	标记	他的	皮肤	曾是	无疑	导致	经过	镭	.

他皮肤上的绿色无疑是镭造成的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['reɪdiəm] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪts] ['paʊər] [dɪ'skʌlɝz] [ðə; ði]['hjuːmən] [skɪn]

I	have	seen	radium	affliction	several	times	and	its	power	discolors	the	human	skin
我	有	已见	镭	痛苦	一些	时代	和	它是	力量	变色	这	人类	皮肤

['pɜːrmənəntli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪts] ['reɪz] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

permanently	when	it	is	exposed	to	its	rays	for	any	length	of	time	.
永久的	什么时候	它	是	裸露	到	它是	射线	为了	任何	长度	的	时间	.

我曾多次目睹镭中毒，镭的威力足以使人体皮肤在长时间暴露于其射线下后永久变色。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['reɪdiəm][ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr]

I	agree	with	you	when	you	say	that	radium	in	large	quantities	must	have	more
我	同意	和	你	什么时候	你	说	那	镭	在	大的	数量	必须	有	更多的

['kwɑːlətiz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnts] [rɪ'kʌvərd] .

qualities	than	are	known	to	exist	in	the	small	amounts	recovered	.
品质	比	是	已知	到	存在	在	这	小的	金额	恢复	.

我同意你的观点，大量的镭必然具有比少量回收的镭所具有的更多特性。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ] [skʌl] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪmsən] [rɪ'kʌvərd] .

"	As	for	the	huge	skull	which	Dr	.	Jamesson	recovered	.
"	作为	为了	这	巨大的	颅骨	哪个	博士	.	詹姆森	恢复	.

“至于詹姆森博士找到的那颗巨大的头骨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][dʒoʊviːənz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪ'mɔːrt(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,

It	is	my	opinion	that	the	Jovians	were	not	entirely	immortal	—	that	is	,
它	是	我的	观点	那	这	木星人	是	不是	完全	不朽	—	那	是	,

我认为木星人并非完全不朽——也就是说，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

when	they	are	outside	of	their	accustomed	atmospheric	conditions	.
什么时候	他们	是	外部	的	他们的	习惯	大气	状况	.

当它们处于不熟悉的大气条件下时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tʃiːvd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['plænɪt] , [fɔːr; fər]

It	is	easy	to	believe	that	they	achieved	immortality	on	their	own	planet	,	for
它	是	简单的	到	相信	那	他们	已达成	不朽	在	他们的	自己的	行星	,	为了

[wiː; wi] [tə'deɪ] ,

we	today	,
我们	今天	,

我们很容易相信他们在自己的星球上获得了永生，因为我们今天……

[ɑːn] [ðɪs] [gloʊb] , [ɑːr; ər] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [lɔːn'dʒevəti] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst]

on	this	globe	,	are	slowly	approaching	a	period	when	longevity	will	be	increased
在	这	地球	,	是	缓慢地	接近	一个	时期	什么时候	长寿	将要	是	增加

[tuː; tə][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪ'griː] .

to	an	astonishing	degree	.
到	一个	惊人	程度	.

在这个星球上，我们正逐渐接近一个寿命将大幅延长的时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː] ,

It	is	my	prediction	that	we	,	too	,
它	是	我的	预言	那	我们	,	也	,

我预测我们也会如此。

[wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]

will	some	day	have	achieved	immortality	to	a	certain	degree	inasmuch	as
将要	一些	天	有	已达成	不朽	到	一个	肯定	程度	因此	作为

['reɪdiəm][ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kænsərəs] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði]

radium	is	already	known	to	have	removed	the	cancerous	tissues	of	the
镭	是	已经	已知	到	有	已移除	这	癌变	组织	的	这

['hjuːmən] [ə'nætəmi] [ðæt] [kɔːz] [deθ] .

human	anatomy	that	cause	death	.
人类	解剖学	那	原因	死亡	.

镭在某种程度上已经能够清除导致死亡的人体癌变组织，因此，有朝一日，镭将实现某种程度的永生。

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊviːənz][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

I	have	reasons	to	believe	that	some	of	the	Jovians	were	destroyed	by	the
我	有	原因	到	相信	那	一些	的	这	木星人	是	损毁	经过	这

[pɪ'kjuːliər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] .

peculiar	atmosphere	of	this	earth	when	they	arrived	here	.
奇特	气氛	的	这	地球	什么时候	他们	到达的	这里	.

我有理由相信，一些木星人在抵达地球时，被地球特殊的大气层摧毁了。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

Naturally	**they**	**could**	**not**	**be**	**accustomed**	**to**	**our**	**atmospheric**	**conditions**	**and**
自然	他们	可以	不是	是	习惯	到	我们的	大气	状况	和

[rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [fitist] [sə'vaivd] [ðə; ði]['rɪgərz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] ['plænɪt] .

results	**were**	**that**	**only**	**the**	**fittest**	**survived**	**the**	**rigors**	**of**	**an**	**alien**	**planet**	**.**
结果	是	那	仅有的	这	最强	幸存下来	这	严酷	的	一个	外星人	行星	.

它们自然无法适应我们的大气条件，结果是只有最强壮的才能在异星的严酷环境中生存下来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðæt] ['jɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʊmd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['æktʃuəli]

We	**must**	**consider**	**that**	**years**	**must**	**have**	**been**	**consumed**	**before**	**they**	**actually**
我们	必须	考虑	那	年	必须	有	到过	消耗	前	他们	实际上

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiəm] [dɪ'pɑːzɪt] .

succeeded	**in**	**locating**	**the**	**underground**	**source**	**of**	**the**	**radium**	**deposit**	**.**
成功了	在	定位	这	地下	来源	的	这	镭	订金	.

我们必须考虑到，在他们最终成功找到镭矿藏的地下来源之前，肯定花费了数年时间。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['strenjuəs] [peɪs] , ['weɪtɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

Those	**who**	**were**	**unable**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**strenuous**	**pace**	**,**	**weighted**	**down**	**by**	**the**
那些	WHO	是	无法	到	保持	向上	这	费力的	步伐	,	加权	向下	经过	这

['ɜːθs] [oʊn] ['ætməsfɪr] ,

earth's	**own**	**atmosphere**	**,**
地球的	自己的	气氛	,

那些无法跟上高强度步伐的人，被地球大气层的重量拖累，

[wɜːr; wər] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [kæst] [ə'saɪd] .

were	**quite**	**naturally**	**cast**	**aside**	**.**
是	相当	自然	投掷	旁边	.

自然而然地被抛弃了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt] [sər'vaɪv] .

Some	**of**	**them**	**could**	**not**	**survive**	**.**
一些	的	他们	可以	不是	存活	.

他们中有些人没能活下来。

[hens] [ðə; ði]['skelət(ə)l] [rɪ'meɪnz] [rɪ'kʌvərd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪmsən] ! "

Hence	**the**	**skeletal**	**remains**	**recovered**	**by**	**Dr**	**.**	**Jamesson**	**!**	**"**
因此	这	骨骼	遗迹	恢复	经过	博士	.	詹姆森	!	"

因此，詹姆森博士才发现了这些骸骨！

" [bʌt; bət] , [prə'fesər] , " [aɪ]['ɑːrgjuːd] , ['sɪriəsli] , " [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [slʌgz]

"	**But**	**,**	**Professor**	**,**	**"**	**I**	**argued**	**,**	**seriously**	**,**	**"**	**How**	**could**	**they**	**survive**	**the**	**slugs**
"	但	,	教授	,	"	我	争论	,	严重地	,	"	如何	可以	他们	存活	这	蛞蝓

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [gʌn] ?

from	**this**	**gentleman's**	**gun**	**?**
从	这	绅士的	枪	?

“但是，教授，”我认真地辩解道，“他们怎么可能在这位先生的枪弹击中后幸存下来呢？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [slʌg] [æz; əz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kælɪbər][ʌv; əv] [gʌn] [wʊd] [kɪl] [æn; ən] ['elɪfənt] ['ɪnstəntli]

Such	**a**	**slug**	**as**	**shot**	**from**	**his**	**calibre**	**of**	**gun**	**would**	**kill**	**an**	**elephant**	**instantly**
这样的	一个	蛞蝓	作为	射击	从	他的	口径	的	枪	会	杀	一个	大象	即刻

. "

: "

. "

从他那口径的枪射出的子弹，足以瞬间杀死一头大象。

" [ðæt] , [maɪ] [frend] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

"	**That**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**is**	**one**	**of**	**their**	**secrets**	**of**	**immortality**	**.**
"	那	,	我的	朋友	,	是	一	的	他们的	秘密	的	不朽	.

“朋友，这就是他们长生不老的秘诀之一。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] .

I	do	not	know	how	they	could	survive	.
我	做	不是	知道	如何	他们	可以	存活	.

我不知道他们是怎么活下来的。

[aɪ][kæn; kən] ['mɪrli] ['hæzərd][æn; ən] [ə'pɪnjən] .

I	can	merely	hazard	an	opinion	.
我	能	仅仅	冒险	一个	观点	.

我只能提出一些看法。

[ðɪs] [mæn] ['nær,eɪtid] [ðæt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [griːn] ['lɪkwɪd] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz] .

This	man	narrated	that	a	peculiar	green	liquid	poured	from	the	wounds	.
这	男人	旁白	那	一个	奇特	绿色的	液体	倾倒	从	这	伤口	.

该男子叙述说，一种奇特的绿色液体从伤口中流出。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ]['reɪdiəm] ['kɑːmpaʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blʌd] ,

I	am	convinced	,	then	,	that	a	radium	compound	instead	of	blood	,
我	是	确信	,	然后	,	那	一个	镭	化合物	反而	的	血	,

因此，我确信，用镭化合物代替血液，

[kɔːrst] [θruː] [ðer; ðər] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hiːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['geɪpɪŋ]

coursed	through	their	veins	with	power	enough	to	heal	even	the	most	gaping
课程	通过	他们的	静脉	和	力量	足够的	到	愈合	甚至	这	最多	张开的

['wuːndz] ['ɪnstəntli] .

wounds	instantly	.
伤口	即刻	.

他们体内流淌着足以瞬间治愈最严重伤口的强大力量。

['reɪdiəm] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [ə'nætəmɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði]

Radium	flowing	through	their	anatomies	would	have	the	power	to	banish	the
镭	流动	通过	他们的	解剖学	会	有	这	力量	到	放逐	这

['ledn] [slʌgz] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

leaden	slugs	even	as	they	entered	.
铅灰色	蛞蝓	甚至	作为	他们	进入	.

流经它们身体的镭元素，即使在铅弹进入体内时，也能将其驱逐出去。

[ðə; ði] [liːd] , [laɪk] ['ʌðər] ['lesər] ['metlz] ,

The	lead	,	like	other	lesser	metals	,
这	带领	,	喜欢	其他	较少	金属	,

铅，和其他一些次要金属一样，

[wʊd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ætəmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]['reɪdiəm][ænd; ənd] [wʊd]

would	vanish	into	invisible	atoms	under	the	embrace	of	radium	and	would
会	消失	进入	无形的	原子	在下面	这	拥抱	的	镭	和	会

['ðerfɔːr] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒoʊviːənz][ðæn; ðən] [wʊd] ['pʌlvəraizd] [dʌst] .

therefore	have	no	more	effect	upon	the	Jovians	than	would	pulverized	dust	.
所以	有	不	更多的	影响	之上	这	木星人	比	会	粉碎的	灰尘	.

在镭的庇护下，它们会化为无形的原子，因此对木星人的影响不会比粉碎的尘埃更大。

[bʌt; bət] [greɪt] [hiːt] , ['eɪliən] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːr][sʌm; səm] [trə'mendəs] ['vaɪələns] ,

But	great	heat	,	alien	atmospheric	conditions	or	some	tremendous	violence	,
但	伟大的	热	,	外星人	大气	状况	或者	一些	巨大的	暴力	,

但极高的温度、异常的大气条件或某种巨大的暴力事件，

[wʊd] ['æktʃuəli] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['dʒoʊviən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɑːrdi][sɔːrt] .

would	actually	destroy	a	Jovian	if	he	were	not	of	the	most	hardy	sort	.
会	实际上	破坏	一个	木星	如果	他	是	不是	的	这	最多	耐寒的	种类	.

如果不是体格极其强健，他实际上会摧毁一个木星人。

[aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [frend] !

I	feel	certain	of	that	,	my	friend	!
我	感觉	肯定	的	那	,	我的	朋友	!

我对此深信不疑，我的朋友！

" [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] [me'skiːt¦meskiːt] [sprɪŋz] .

"	We	remained	all	that	day	at	the	camp	by	the	Mesquite	Springs	.
"	我们	剩余	全部	那	天	在	这	营	经过	这	牧豆树	斯普林斯	.

“那天我们整天都待在梅斯基特泉边的营地里。”

['æftər] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['brekfəst] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

After	a	hurried	breakfast	we	lay	down	and	slept	until	late	afternoon	.
后	一个	慌忙	早餐	我们	躺	向下	和	睡着了	直到	晚的	下午	.

匆匆吃过早餐后，我们躺下一直睡到下午晚些时候。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['dednɪŋ] [ɪ'fekt] .

The	heat	was	terrific	and	it	beat	down	upon	me	with	deadening	effect	.
这	热	曾是	了不起	和	它	打	向下	之上	我	和	麻木	影响	.

天气酷热难耐，热浪扑面而来，令人麻木。

[aɪ] [slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['driːmiŋ] ['terəb(ə)l] [driːmz] .

I	slept	through	it	,	dreaming	terrible	dreams	.
我	睡着了	通过	它	,	做梦	糟糕的	梦境	.

我睡着了，做了可怕的噩梦。

[ɪ'ventʃuəli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [prə'fesər] [blɑːk] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] .

Eventually	I	was	awakened	by	Professor	Bloch	who	had	already	prepared	a	light	lunch	.
最终	我	曾是	觉醒	经过	教授	布洛赫	WHO	有	已经	准备	一个	光	午餐	.

最后，布洛赫教授叫醒了我，他已经准备好了简单的午餐。

[ðə; ði] [maɪn] - ['fɔːrmən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] ['sɪzlɪŋ] ['beɪkən] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['taɪni] ['faɪər] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [set] ['ʌðər] ['vɪtlz] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] .

The	mine	-	foreman	was	holding	a	pan	of	sizzling	bacon	over	a	tiny	fire	while	the	Professor	set	other	victuals	on	the	tail	of	the	buckboard	.
这	矿	-	领班	曾是	保持	一个	平底锅	的	炙热	熏肉	超过	一个	微小的	火	尽管	这	教授	放	其他	食物	在	这	尾巴	的	这	马车	.

矿长拿着一锅滋滋作响的培根放在小火上烤，而教授则把其他食物放在马车的尾部。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] ['sliːpɪli] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [maɪ] [hæt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [frʌm; frəm] ['sɪrɪŋ] [maɪ] [feɪs] .

I	rubbed	my	eyes	sleepily	and	tilted	my	hat	forward	to	keep	the	burning	sun	from	searing	my	face	.
我	摩擦	我的	眼睛	昏昏欲睡地	和	斜	我的	帽子	向前	到	保持	这	燃烧	太阳	从	灼烧	我的	脸	.

我揉了揉惺忪的睡眼，把帽子向前倾斜，以免灼热的阳光灼伤我的脸。

" [wiː; wi] ['ɔːlmoʊst] [left] [juː; jʊ] , ['dɑːwɛl] .

"	We	almost	left	you	,	Dowell	.
"	我们	几乎	左边	你	,	道威尔	.

“我们差点就离开你了，道威尔。”

" [prə'fesər] [blɑːk] [læft] , [gʊd] ['neɪtʃɝdli] .

"	Professor	Bloch	laughed	,	good	naturedly	.
"	教授	布洛赫	笑了	,	好的	自然地	.

布洛赫教授爽朗地笑了。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [soʊ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [soʊ] ['plezntli] [ðæt] [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] ,

"	You	were	sleeping	so	sound	and	dreaming	so	pleasantly	that	I	hated	to	disturb	you	,
"	你	是	睡眠	所以	声音	和	做梦	所以	愉快	那	我	憎恨	到	打扰	你	,

你睡得那么香甜，梦境那么美好，我真不忍心打扰你。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] . "

but	our	friend	here	thought	it	best	to	take	you	along	.	"
但	我们的	朋友	这里	想法	它	最好的	到	拿	你	沿着	.	"

但我们这位朋友觉得最好还是带上你。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [daɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] , [æz; əz] [melt] [kəm'pliːtli] [hɪr]

"	I'd	just	as	soon	die	from	the	heat	there	,	I	guess	,	as	melt	completely	here
"	ID	只是	作为	很快	死	从	这	热	那里	,	我	猜测	,	作为	熔化	完全地	这里

.

:
.

“我想，我宁愿在那里被热死，也不愿在这里彻底融化。”

[lets] [iːt] !

Let's	eat	!
我们来吧	吃	!

开饭啦!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

I	want	to	get	back	to	Los	Angeles	.
我	想	到	得到	后退	到	洛杉矶	洛杉矶	.

我想回洛杉矶。

[ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [ɪz] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] ! "

The	City	Editor	is	reserving	a	room	for	me	in	the	ice	-	house	!	"
这	城市	编辑	是	预订	一个	房间	为了	我	在	这	冰	-	房子	!	"

城市编辑在冰窖里给我预留了一间房间!

" ['veri] [wel] , [wɪə(r)] ['staːtiŋ] [naʊ] .

"	Very	well	,	we're	starting	now	.
"	非常	出色地	,	是	开始	现在	.

很好，我们现在开始。

" [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [red]

"	Immediately	after	lunch	we	started	across	the	Valley	toward	the	mysterious	red
"	立即地	后	午餐	我们	开始	穿过	这	谷	朝向	这	神秘	红色的

[striːk] [ʌv; əv] ['teɪbl] - [lænd] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] - [pleɪn] .

streak	of	table	-	land	that	marked	the	Manalava	Plain	.
条纹	的	桌子	-	土地	那	标记	这	-	清楚的	.

午饭后，我们立即出发穿越山谷，朝着那条神秘的红色台地走去，那里标志着马纳拉瓦平原。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [wiː; wi] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] ['bʌkˌbɔːrd] — [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

For	hours	we	rode	in	the	bouncing	buckboard	—	for	hours	,	it	seemed	,
为了	小时	我们	骑	在	这	弹跳	马车	—	为了	小时	,	它	似乎	,

我们乘坐颠簸的敞篷马车，一坐就是几个小时——感觉好像过了好几个小时。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['ænɪmlz] .

we	walked	along	side	of	it	to	relieve	the	laboring	animals	.
我们	步行	沿着	边	的	它	到	缓解	这	劳动	动物	.

我们沿着它走，让正在劳作的牲畜休息一下。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [weɪvz] [dɑːnst] ['blaɪndɪŋli]

The	sun	beat	down	with	terrific	intensity	and	the	heat	waves	danced	blindingly
这	太阳	打	向下	和	了不起	强度	和	这	热	波浪	跳舞	耀眼地

[frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] .

from	the	sand	.
从	这	沙	.

烈日当空，热浪从沙滩上灼烧而出，耀眼夺目。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [fʊt] ,

Eventually	we	found	it	necessary	to	continue	on	foot	,
最终	我们	成立	它	必要的	到	继续	在	脚	,

最终我们发现必须步行继续前进。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['bʌrəuz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bʌkˌbɔːrd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	['pɑːrtli]	['ʃeltərd]	[ə'rɔɪoʊ]	.
leaving	**the**	**burros**	**and**	**the**	**buckboard**	**in**	**a**	**little**	**,**	**partly**	**sheltered**	**arroyo**	**.**
离开	这	驴	和	这	马车	在	一个	小的	,	部分	避难所	阿罗约	.

把驴和马车留在一条略有遮蔽的小干涸河床上。

[ə'baʊt]	[nuːn]	[wiː; wi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[wʌt]	[ðə; ði]	['fɔːrmən]	[kleɪmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[wer]	[hiː; hi]
About	**noon**	**we**	**arrived**	**at**	**what**	**the**	**foreman**	**claimed**	**to**	**be**	**the**	**spot**	**where**	**he**
关于	中午	我们	到达的	在	什么	这	领班	声称	到	是	这	点	在哪里	他

[ænd; ənd]	[sændz]	[hæd; həd]	['loʊkeɪtɪd]	[ðə; ði]	['reɪdiəm]	[puːl]	.
and	**Sands**	**had**	**located**	**the**	**radium**	**pool**	**.**
和	桑兹	有	位于	这	镭	水池	.

大约中午时分，我们到达了工头所说的他和桑兹发现镭池的地方。

[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[pleɪn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒʌmb(ə)l]	[ʌv; əv]	['broʊkən]	['rɑːks]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
The	**surface**	**of**	**the**	**Manalava**	**Plain**	**was**	**a**	**jumble**	**of**	**broken**	**rocks**	**and**	**a**
这	表面	的	这	-	清楚的	曾是	一个	杂乱	的	破碎的	岩石	和	一个

[meɪz]	[ʌv; əv]	[waɪd]	[k'revɪsɪz]	.
maze	**of**	**wide**	**crevices**	**.**
迷宫	的	宽的	缝隙	.

马纳拉瓦平原的表面是一堆碎石和迷宫般的宽阔裂缝。

[wiː; wi]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[diːp]	['kreɪtər]	-	[laɪk]	[dɪ'preʃ(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	[ˌjuː 'es]	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[vɔɪd]
We	**stared**	**at**	**a**	**deep**	**crater**	**-**	**like**	**depression**	**before**	**us**	**but**	**it**	**was**	**void**
我们	凝视	在	一个	深的	火山口	-	喜欢	沮丧	前	我们	但	它	曾是	空白

[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	['lɪkwɪd]	.
of	**anything**	**in**	**the**	**form**	**of**	**liquid**	**.**
的	任何事物	在	这	形式	的	液体	.

我们凝视着眼前一个深邃的、像火山口一样的凹陷，但里面没有任何液体。

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['boʊldərz]	[leɪ]	[ɪn]	[ɪts]	['beɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[hæd; həd]	['krʌmbld]	[ɪn]	[stiːp]	,
Nothing	**but**	**boulders**	**lay**	**in**	**its**	**basin**	**and**	**the**	**sides**	**had**	**crumbled**	**in**	**steep**	**,**
没有什么	但	巨石	躺	在	它是	盆地	和	这	侧面	有	崩溃了	在	陡	,

[luːs]	[rɑːk]	-	[slaɪdz]	!
loose	**rock**	**-**	**slides**	**!**
松动的	岩石	-	幻灯片	!

盆地里除了巨石什么也没有，四周陡峭的山体已经崩塌，形成了松散的岩崩！

[fɔːr; fər]	[wʌt]	[siːmd]	['eɪdʒɪz]	,
For	**what**	**seemed**	**ages**	**,**
为了	什么	似乎	年龄	,

仿佛过了很久很久，

[wiː; wi]	[səːtʃt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['oʊpənɪŋ]	[ðæt]	[maɪt]	[liːd]	[ˌjuː 'es]	[daʊn]	['ɪntuː]
we	**searched**	**around**	**the**	**surface**	**for**	**some**	**opening**	**that**	**might**	**lead**	**us**	**down**	**into**
我们	搜索	大约	这	表面	为了	一些	开幕	那	可能	带领	我们	向下	进入

[ðə; ði]	[dɪ'zɜːrtɪd]	['tʌnlz]	[ænd; ənd]	['tʃembər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʒoʊviːənz]	.
the	**deserted**	**tunnels**	**and**	**chambers**	**of**	**the**	**Jovians**	**.**
这	荒凉的	隧道	和	房间	的	这	木星人	.

我们在地表周围寻找可能通往木星人废弃隧道和房间的入口。

[nʌn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[faʊnd]	.
None	**could**	**be**	**found**	**.**
没有任何	可以	是	成立	.

未找到任何结果。

['evɪdəns]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[greɪt]	,
Evidence	**of**	**some**	**great**	**,**
证据	的	一些	伟大的	,

一些伟大成就的证据，

['riːs(ə)nt] [ʌp'hiːv(ə)l] [wʌz; wəz] ['evriwer] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][wiː; wi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][noʊ]

recent	upheaval	was	everywhere	and	search	as	we	did	we	could	locate	no
最近的	动荡	曾是	到处	和	搜索	作为	我们	做过	我们	可以	定位	不

['ævənuː] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] ['entər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld] .

avenue	by	which	we	might	enter	the	strange	underground	world	.
大街	经过	哪个	我们	可能	进入	这	奇怪的	地下	世界	.

最近到处都发生了动荡，我们四处寻找，却找不到任何可以进入这个神秘地下世界的途径。

['prez(ə)ntli] [prə'fesər] [blɑːk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [doʊ'meɪn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd]

Presently	Professor	Bloch	decided	that	the	underground	domain	had	been	destroyed
目前	教授	布洛赫	决定	那	这	地下	领域	有	到过	损毁

[kəm'pliːtli] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] ,

completely	by	the	upheaval	,
完全地	经过	这	动荡	,

布洛赫教授由此断定，地下世界已被这场动荡彻底摧毁。

[kɔːzd] [noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiəm][ɪn] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] -

caused	no	doubt	,	by	the	tremendous	force	of	the	radium	in	propelling	the	space	-
导致	不	怀疑	,	经过	这	巨大的	力量	的	这	镭	在	推进	这	空间	-

['trævələr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrθ] .

traveler	from	this	earth	.
游客	从	这	地球	.

毫无疑问，这是由于镭的巨大力量推动太空旅行者离开地球所致。

[dɪs'kɑːnsələtli] [wiː; wi] [treɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] .

Disconsolately	we	trailed	back	to	the	buckboard	.
沮丧地	我们	拖着	后退	到	这	马车	.

我们垂头丧气地走回了马车旁。

[wen] [wiː; wi] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

When	we	eventually	returned	to	Los	Angeles	,
什么时候	我们	最终	返回	到	洛杉矶	洛杉矶	,

当我们最终返回洛杉矶时，

[prə'fesər] [blɑːk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['steɪtmənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmənz]

Professor	Bloch	refused	to	make	a	public	statement	regarding	the	foreman's
教授	布洛赫	拒绝	到	制作	一个	民众	陈述	关于	这	工头的

[streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] ,

strange	experiences	,
奇怪的	经历	,

布洛赫教授拒绝就工头的奇怪经历发表公开声明。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	I	was	henceforth	unable	to	submit	the	narrative	for	publication	in	the
和	我	曾是	今后	无法	到	提交	这	叙述	为了	发布	在	这

['aʊt'stændər] .

Outstander	.
杰出人物	.

因此，我再也无法将这篇叙述稿提交给《杰出人物》杂志发表了。

[aɪ][dɪd] , [haʊ'evər] ,

I	did	,	however	,
我	做过	,	然而	,

我确实这么做了。

[raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [skʌl] [ænd; ənd]

write	an	account	of	Dr	.	Jamesson's	discovery	of	the	peculiar	skull	and
写	一个	帐户	的	博士	.	-	发现	的	这	奇特	颅骨	和

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][æt; ət][ɪts] [rɪ'moʊt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

hinted	indirectly	at	its	remote	connection	with	the	chain	of
暗示	间接	在	它是	偏僻的	联系	和	这	链	的

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [gloʊb] ,

evolution	on	this	globe	,
进化	在	这	地球	,

写一篇关于詹姆森博士发现这颗奇特头骨并间接暗示其与地球进化链存在遥远联系的记述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] [baɪ]

and	the	possibility	of	this	world	being	invaded	at	some	future	period	by
和	这	可能性	的	这	世界	存在	入侵	在	一些	未来	时期	经过

['maːʃiənz] , [dʒoʊviːənz][ɔːr] ['viː'njuːʒənz] ,

Martians	,	Jovians	or	Venusians	,
火星人	,	木星人	或者	金星人	,

以及这个世界在未来某个时期被火星人、木星人或金星人入侵的可能性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊt'stændər] ['pʌblɪʃt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['gɑːrb(ə)ld] ['pærəˌgræf] [ðæt] [wɜːr; wər]

but	the	Outstander	published	only	a	few	garbled	paragraphs	that	were
但	这	杰出人物	已发布	仅有的	一个	很少	混乱	段落	那	是

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['vælјuːləs] .

unintelligible	and	valueless	.
无法理解	和	无价值	.

但《杰出人物》杂志只刊登了几段语无伦次、令人费解且毫无价值的段落。

[wʌn] [θɪŋ] [prə'fesər] [blɑːk] [dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] [skɪl] [kʊd; kəd]

One	thing	Professor	Bloch	did	say	was	that	if	money	and	inventive	skill	could
一	事物	教授	布洛赫	做过	说	曾是	那	如果	钱	和	富有创造力的	技能	可以

[biː; bi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'tempt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒuːpɪtər][tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]

be	obtained	an	attempt	might	be	made	to	go	to	Jupiter	to	rescue	the
是	获得	一个	试图	可能	是	制成	到	去	到	木星	到	救援	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['triːoʊ] .

unfortunate	trio	.
不幸	三人组	.

布洛赫教授确实说过，如果能获得资金和发明创造能力，或许可以尝试前往木星营救这不幸的三人组。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

If	such	a	thing	were	to	happen	I	will	be	one	of	the	crew	.
如果	这样的	一个	事物	是	到	发生	我	将要	是	一	的	这	全体人员	.

如果真有这样的事发生，我也会是船员之一。

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] ['terər]

The	Phantom	of	Terror
这	幻影	的	恐怖

恐怖幽灵

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['fæntəm]

The	Phantom
这	幻影

魅影

[prə'fesər] [dʒə'roʊm] ['mɔrtɪnsən] , [hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrk] [bentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] ,

Professor	Jerome	Mortenson	,	hunched	over	the	work	bench	in	his	private	laboratory	,
教授	杰罗姆	莫滕森	,	弓着背	超过	这	工作	长椅	在	他的	私人的	实验室	,

杰罗姆·莫滕森教授弓着身子，伏在他私人实验室的工作台上。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stelθi] [fi:t] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

looked	around	suspiciously	at	the	sound	of	stealthy	feet	behind	him	,
看起来	大约	可疑地	在	这	声音	的	隐秘的	脚	在后面	他	,

听到身后传来轻盈的脚步声，他狐疑地环顾四周。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊld] , [ʌn'weɪvərɪŋ] ['mʌzl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

and	found	himself	looking	into	the	cold	,	unwavering	muzzle	of	an	automatic	.
和	成立	他自己	寻找	进入	这	寒冷的	,	坚定不移	枪口	的	一个	自动的	.

他发现自己正对着自动步枪冰冷、毫不动摇的枪口。

[ðə; ði] [mæskt] , ['mɪdnaɪt] [ɪn'tru:dər] [hu:] [held] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] ,

The	masked	,	midnight	intruder	who	held	the	weapon	in	a	steady	hand	,
这	戴面具	,	午夜	入侵者	WHO	握住	这	武器	在	一个	稳定的	手	,

那个戴着面具、在午夜闯入的入侵者，手中稳稳地握着武器。

['hɔ:ltɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['tensli] .

halted	abruptly	in	his	tracks	and	crouched	tensely	.
停止	突然	在	他的	轨道	和	蹲着	紧张地	.

他突然停下脚步，紧张地蹲了下来。

[hi:; hi] [bri:ðd] [hɑ:rd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] ['ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] - [fɪld] [ru:m] .

He	breathed	hard	,	making	the	only	sounds	audible	in	the	instrument	-	filled	room	.
他	呼吸	难的	,	制作	这	仅有的	声音	可听见的	在	这	乐器	-	已填	房间	.

他喘着粗气，发出的声音成了摆满乐器的房间里唯一能听到的声音。

" [stænd] [ʌp] , [prə'fesər] !

"	Stand	up	,	professor	!
"	站立	向上	,	教授	!

“站起来，教授！”

" [ðə; ði][ɪn'tru:dər] [sed] ['koʊldli] .

"	the	intruder	said	coldly	.
"	这	入侵者	说	冷冷地	.

“入侵者冷冷地说。”

" [dəunt][traɪ] ['eniθɪŋ] !

"	Don't	try	anything	!
"	不	尝试	任何事物	!

“别尝试任何事！”

" ['mɔrtɪnsən] [aɪd] [ðə; ði][mæn] ['kɑ:mli] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [greɪ] ,

"	Mortenson	eyed	the	man	calmly	from	head	to	foot	,	his	gray	,
"	莫滕森	眼睛	这	男人	平静地	从	头	到	脚	,	他的	灰色的	,

莫滕森平静地上下打量着那人，他灰色的.....

['penətreɪtɪŋ] [aɪz] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['poʊlkə] - ['dɑ:tɪd] - ['kɜ:rtʃɪf] [ðæt] [hɪd][ðə; ði]

penetrating	eyes	trying	hard	to	see	behind	the	polka	-	dotted	'	kerchief	that	hid	the
渗透	眼睛	尝试	难的	到	看	在后面	这	波尔卡舞	-	虚线	-	头巾	那	隐藏	这

['fɛloʊz] [fitʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ['daʊnwərd] .

fellow's	features	from	the	bridge	of	his	nose	downward	.
同伴们	特征	从	这	桥	的	他的	鼻子	向下	.

一双锐利的眼睛努力想看穿那条波点头巾，那头头巾遮住了那人从鼻梁以下的五官。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bi:di] [aɪz] , ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dedli]

All	that	he	saw	,	however	,	were	a	pair	of	beady	eyes	,	flashing	with	deadly
全部	那	他	锯	,	然而	,	是	一个	一对	的	珠子	眼睛	,	闪烁	和	致命

['ɜ:rnɪst] ,

earnest	,
认真	,

然而，他看到的只有一双小眼睛，闪烁着致命的认真。

[ə; eɪ] ['mʌskjələr] ['fɪgjər] [ðæt] [fɪld] [ə; eɪ] [wel] - [kʌt] [braʊn] [suːt] , ['pɑːlɪʃt] [blæk] ['ɑːksfɚdz][ænd; ənd]

a	muscular	figure	that	filled	a	well	-	cut	brown	suit	,	polished	black	oxfords	and
一个	肌肉发达的	数字	那	已填	一个	出色地	-	切	棕色的	套装	,	抛光	黑色的	牛津鞋	和

[ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] [kæp] ,

a	white	flannel	cap	,
一个	白色的	绒布	帽	,

他身材健硕，穿着剪裁合身的棕色西装、锃亮的黑色牛津鞋和白色法兰绒帽子。

[ðə; ði] ['lætər] [pʊld] ['reɪkɪʃli] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l] .

the	latter	pulled	rakishly	down	over	the	right	temple	.
这	后者	拉	轻佻地	向下	超过	这	正确的	寺庙	.

后者潇洒地垂落到右侧太阳穴上。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	man's	eyes	fascinated	him	for	a	moment	.
这	男人的	眼睛	着迷	他	为了	一个	片刻	.

那男人的眼睛让他一时着迷。

[ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['stʌnɪŋ] [fɔːrs] .

A	devilish	light	seemed	to	radiate	from	them	with	almost	stunning	force	.
一个	恶魔般的	光	似乎	到	辐射	从	他们	和	几乎	令人惊叹的	力量	.

它们身上似乎散发出一种邪恶的光芒，威力惊人。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .

They	gave	him	the	aspect	of	a	dangerous	man	.
他们	给予	他	这	方面	的	一个	危险的	男人	.

他们把他塑造成了一个危险人物的形象。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" ['mɔrtɪnsən] ['grʌmbld] , [ə'preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Mortenson	grumbled	,	appraising	him	.
"	莫滕森	咕哝	,	评估	他	.

莫滕森咕哝着，打量着他。

[ðə; ði][ɪn'truːdər] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] , ['nevər] [wʌns] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	intruder	chuckled	softly	,	never	once	removing	his	steady	gaze	from	the
这	入侵者	轻笑	轻轻	,	绝不	一次	移除	他的	稳定的	目光	从	这

[ˌæprɪ'hensɪv] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

apprehensive	features	of	his	victim	.
忧虑	特征	的	他的	受害者	.

入侵者轻声笑着，目光始终没有离开受害者惊恐的表情。

[hiː; hi] ['fʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]

He	fumbled	into	a	side	pocket	of	his	coat	and	brought	out	a	scrap	of
他	笨手笨脚	进入	一个	边	口袋	的	他的	外套	和	带来	出去	一个	废料	的

['rɪŋk(ə)ld] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsələnt] [ʃrʌg] .

wrinkled	newspaper	which	he	handed	to	the	scientist	with	an	insolent	shrug	.
皱	报纸	哪个	他	递交	到	这	科学家	和	一个	傲慢的	耸肩	.

他摸索着从外套的侧袋里掏出一张皱巴巴的报纸，傲慢地耸了耸肩递给了科学家。

" [juː; jʊ] [jʊd; jəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['betər] [sens] , [prə'fesər] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] ,

"	You	should	have	had	better	sense	,	professor	,	"	he	said	coldly	,
"	你	应该	有	有	更好的	感觉	,	教授	,	"	他	说	冷冷地	,

“教授，您应该更有判断力才对，”他冷冷地说。

" [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['penətreɪt]
" than to tell the world that you had discovered a way to penetrate
" 比 到 告诉 这 世界 那 你 有 发现 一个 方式 到 穿透
[ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] !
and enter the Fifth Dimension !
和 进入 这 第五 方面 !

“与其告诉全世界你已经发现了一种进入第五维度的方法，不如……

" ['mɔrtɪnsən] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] .
" Mortenson reached out for the paper , a startled look in his eyes now .
" 莫滕森 达到 出去 为了 这 纸 , 一个 惊慌 看 在 他的 眼睛 现在 .

“莫滕森伸手去拿那份文件，眼中露出惊愕的神色。

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]
His hand trembled suddenly as he unfolded the clipping and glanced over it
他的 手 颤抖 突然 作为 他 展开 这 剪裁 和 瞥了一眼 超过 它
.
:
.

他展开剪报，快速浏览了一遍，手突然颤抖了一下。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ? " [hiː; hi]
" I presume you refer to my interview with the editor of the Journal ? " he
" 我 怙 你 参考 到 我的 面试 和 这 编辑 的 这 杂志 ? " 他
[in'kwaiəd] ,
inquired ,
询问 ,

“我猜你指的是我接受《期刊》编辑的采访吧？”他问道。

[kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] [fɪr] .
controlling his anger and fear .
控制 他的 愤怒 和 害怕 .

控制住自己的愤怒和恐惧。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" What has that to do with you ? "
" 什么 有 那 到 做 和 你 ? "

“这跟你有什么关系？”

" ['plenti] !
" Plenty !
" 很多 !

“很多！”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [snæpt] , [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [step] .
" the fellow snapped , advancing a step .
" 这 同伴 啪啪 , 前进 一个 步 .

“那家伙厉声说道，向前迈了一步。”

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ! "
" I want the apparatus you used to enter the Fifth Dimension ! "
" 我 想 这 设备 你 用过的 到 进入 这 第五 方面 ! "

“我要你用来进入第五维度的装置！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , " ['mɔrtɪnsən] [gɑːspt] ['wiːkli] .
" You must be crazy , " Mortenson gasped weakly .
" 你 必须 是 疯狂的 , " 莫滕森 倒吸一口气 弱 .

“你一定是疯了，”莫滕森虚弱地喘息着说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" You could never make use of it !
" 你 可以 绝不 制作 使用 的 它 !

你永远也用不上它！

" [ðə; ði][ɪn'truːdər] [grʌntid] [ænd; ənd] ['mɔrtɪnsən] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ] [æz; əz]

"	The	intruder	grunted	and	Mortenson	heard	the	click	of	the	safety	catch	as
"	这	入侵者	哼哼	和	莫滕森	听到	这	点击	的	这	安全	抓住	作为

[ðə; ði]['mænz] [θʌm] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

the	man's	thumb	slid	along	the	side	of	his	automatic	.
这	男人的	拇指	滑行	沿着	这	边	的	他的	自动的	.

“入侵者哼了一声，莫滕森听到保险扣咔哒一声，那人的拇指沿着自动手枪的侧面滑了过去。

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] !

"	That's	where	you	come	in	!
"	那就是	在哪里	你	来	在	!

“这就是你发挥作用的地方了！”

" [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

"	he	said	curtly	.
"	他	说	简短地	.

他简短地说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You're	going	to	see	that	I	can	make	use	of	it	.	"
"	你是	去	到	看	那	我	能	制作	使用	的	它	.	"

“你很快就会看到我能好好利用它。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [æskt] ['ɪnəsntli] .

"	the	scientist	asked	innocently	.
"	这	科学家	问	天真地	.

科学家天真地问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] !

"	You	know	what	I	mean	!
"	你	知道	什么	我	意思是	!

“你知道我的意思!

" [ðə; ði][mæn] [hist] ['ʃɑːrpli] .

"	the	man	hissed	sharply	.
"	这	男人	嘶嘶作响	尖锐地	.

那人厉声嘶嘶说道。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [stʌf] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	Don't	try	to	pull	that	innocent	stuff	on	me	.
"	不	尝试	到	拉	那	清白的	东西	在	我	.

别想在我面前装无辜。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd]['oʊvər][jʊr; jər] [fɪfθ] [daɪ'menʃən(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] [haʊ]

You're	going	to	hand	over	your	Fifth	Dimensional	apparatus	with	instructions	on	how
你是	去	到	手	超过	你的	第五	维度	设备	和	指示	在	如何

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

to	use	it	.
到	使用	它	.

你要把你的第五维度装置连同使用说明一起交给别人。

[naʊ] [hɑːp] ! "

Now	hop	!	"
现在	跳	!	"

快跳!

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , " ['mɔrtɪnsən] ['ɑːrgjuːd] ['despərətli] .

"	You	don't	know	what	you're	doing	,	"	Mortenson	argued	desperately	.
"	你	不	知道	什么	你是	正在做	,	"	莫滕森	争论	绝望地	.

“你根本不知道自己在做什么，”莫滕森绝望地争辩道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] ! "

"	You	must	be	insane	!	"
"	你	必须	是	疯狂的	!	"

你一定是疯了！

" [dəunt][aɪ] ?

"	Don't	I	?
"	不	我	?

难道不是吗?

" [ðə; ði][mæn] [dʒɪəd] .

"	the	man	jeered	.
"	这	男人	嘲笑	.

“那人嘲笑道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "

"	What	do	you	think	I	came	here	for	?	"
"	什么	做	你	思考	我	来了	这里	为了	?	"

“你觉得我来这里是为了什么？”

" [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɔrtɪnsən] ,

"	The	apparatus	,	of	course	,	"	said	Mortenson	,
"	这	设备	,	的	课程	,	"	说	莫滕森	,

“当然是指那套设备，”莫滕森说道。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['fɜːrtɪvli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændi] ['hæmər] [ɔːr][ə; eɪ] ['wepən] , " [bʌt; bət]

glancing	about	him	furtively	in	search	of	a	handy	hammer	or	a	weapon	,	"	but
瞥了一眼	关于	他	偷偷摸摸	在	搜索	的	一个	便利	锤	或者	一个	武器	,	"	但

, [gʊd] [lɔːrd] ,

,	good	Lord	,
,	好的	主	,

他偷偷地环顾四周，寻找一把方便的锤子或武器，“但是，我的天哪，

[mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ! "

man	,	you	must	be	fond	of	trouble	!	"
男人	,	你	必须	是	喜爱	的	麻烦	!	"

你真是个爱惹麻烦的人啊！

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'm	used	to	it	!
"	我是	用过的	到	它	!

“我已经习惯了！”

" [ðə; ði][ɪn'truːdər] [snaːrld] .

"	the	intruder	snarled	.
"	这	入侵者	纠缠	.

“入侵者咆哮道。”

" [ænd; ənd][aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ! "

"	And	I'm	giving	you	two	minutes	to	hand	it	over	!	"
"	和	我是	给予	你	二	分钟	到	手	它	超过	!	"

“我给你两分钟时间交出来！”

" [ðæt] ['ɪntərvjuː] [dɪd][nɑːt] [tel] [wʌt] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , " [ðə; ði]
" That interview did not tell what actually exists in the Fifth Dimension , " the
" 那 面试 做过 不是 告诉 什么 实际上 存在 在 这 第五 方面 , " 这
['saɪəntɪst] [sed] ['draɪli] .
scientist said dryly .
科学家 说 干巴巴地 .

“那次采访并没有说明第五维度究竟存在什么，”这位科学家冷冷地说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜːrld] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [biːsts] [ðæt] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][mæn]
" It's a terrible , invisible world filled with strange beasts that would tear a man
" 它是 一个 糟糕的 , 无形的 世界 已填 和 奇怪的 野兽 那 会 撕 一个 男人
[tuː; tə] ['piːsɪz] ,
to pieces ,
到 件 ,

这是一个可怕的、看不见的世界，里面充满了能把人撕成碎片的奇怪野兽。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːt] [ðer; ðər] . "
should he be caught there . "
应该 他 是 捕捉 那里 . "

如果他被抓到的话。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][kɑːm]['laɪər] , [prə'fesər] !
" You're a calm liar , professor !
" 你是 一个 冷静的 说谎者 , 教授 !

“教授，你真是个冷静的骗子！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɪəd] ['venəməsli] .
" the other jeered venomously .
" 这 其他 嘲笑 恶毒地 .

另一个人恶狠狠地嘲笑道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
" It says plainly that the Fifth Dimension is nothing more than a curtain of
" 它 说道 显然 那 这 第五 方面 是 没有什么 更多的 比 一个 窗帘 的
[ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ! "
invisibility ! "
隐形 ! "

“它明确指出，第五维度只不过是一层隐形的帷幕！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɔrtɪnsən] [rɪ'plaɪd] ['iːvnli] .
" Of course , " Mortenson replied evenly .
" 的 课程 , " 莫滕森 回复 均匀地 .

“当然，”莫滕森平静地回答道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] ,
" I said that ,
" 我 说 那 ,

我说过，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
because I did not want to frighten narrow - minded people with the knowledge
因为 我 做过 不是 想 到 吓唬 狭窄的 - 有思想 人们 和 这 知识
[ðæt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [lɜːrk] [wɪrd] ,
that on every side lurk weird ,
那 在 每一个 边 潜伏 诡异的 ,

因为我不想让思想狭隘的人知道，四面八方都潜伏着怪人，从而吓到他们。

[fə'roʊʃəs] [mæn] - [biːsts] [ðæt] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm] ,
ferocious man - beasts that would annihilate them ,
凶猛 男人 - 野兽 那 会 歼灭 他们 ,

凶猛残暴的人兽，会将他们彻底消灭。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] [ðæt] ['haɪdz]

were	it	possible	for	them	to	emerge	from	behind	the	veil	that	hides
是	它	可能的	为了	他们	到	出现	从	在后面	这	面纱	那	隐藏

[ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][frʌm; frəm]['hjuːmən]['vɪʒ(ə)n] .

the	Fifth	Dimension	from	human	vision	.
这	第五	方面	从	人类	想象	.

如果他们能够从遮蔽人类视线的第五维度的面纱后走出来就好了。

" [ðə; ði][ɪn'truːdər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [sə'spɪʃəsli] .

"	The	intruder	glared	at	him	,	his	eyes	narrowed	suspiciously	.
"	这	入侵者	怒目而视	在	他	,	他的	眼睛	范围缩小	可疑地	.

入侵者怒视着他，眼神充满怀疑地眯了起来。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [dɪ'saɪsɪvli] .

Then	he	shrugged	his	broad	shoulders	decisively	.
然后	他	耸了耸肩	他的	广阔	肩膀	果断地	.

然后他果断地耸了耸宽阔的肩膀。

" [juːv] [gɑːt][wʌn] [mɔːr] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] , [prə'fesər] !

"	You've	got	one	more	minute	to	deliver	the	goods	,	professor	!
"	你已经	得到	一	更多的	分钟	到	递送	这	商品	,	教授	!

“教授，你还有一分钟时间来完成任务！”

" [hiː; hi] [bɑːrkt] .

"	he	barked	.
"	他	吠叫	.

他吠叫道。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	want	the	apparatus	and	instructions	on	how	to	operate	it	.
"	我	想	这	设备	和	指示	在	如何	到	操作	它	.

“我想要这台设备以及操作说明。”

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [paʊnd] - [ɪm] [aʊt] ! "

Now	sit	down	at	your	typewriter	and	pound	'	em	out	!	"
现在	坐	向下	在	你的	打字机	和	磅	-	呃	出去	!	"

现在坐到打字机前，把它们敲出来！

" [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['feloʊ] , " [sed] ['mɔrtɪnsən] [rɪ'zaɪnɪdli] ,

"	It's	all	right	with	me	,	young	fellow	,	"	said	Mortenson	resignedly	,
"	它是	全部	正确的	和	我	,	年轻的	同伴	,	"	说	莫滕森	无奈地	,

“我没意见，小伙子，”莫滕森无奈地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siːl] [jʊr; jər] [oʊn] [duːm] .

"	if	you	want	to	seal	your	own	doom	.
"	如果	你	想	到	海豹	你的	自己的	厄运	.

“如果你想自取灭亡的话。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l][ækt][ænd; ənd] [pleɪs]

That's	what	you	are	going	to	do	if	you	do	some	criminal	act	and	place
那就是	什么	你	是	去	到	做	如果	你	做	一些	刑事	行为	和	地方

[jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌæprɪ'henʃn] .

yourself	in	the	Fifth	Dimension	to	escape	apprehension	.
你自己	在	这	第五	方面	到	逃脱	忧虑	.

如果你犯下罪行，并为了逃避逮捕而把自己置于第五维度，那你就会这样做。

[its] [jʊr; jər][laɪf] , [nɑːt][maɪn] .

It's	your	life	,	not	mine	.
它是	你的	生活	,	不是	矿	.

这是你的人生，不是我的。

[juː; jʊ] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

You	won't	listen	to	reason	.
你	惯于	听	到	原因	.

你根本不听劝。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "

I	hate	to	see	it	. . . . "
我	恨	到	看	它	. . . . "

我真不愿看到这种情况.....

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

“住口!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [grauld] .

"	the	other	growled	.
"	这	其他	咆哮	.

另一个人低吼道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [fæst] ! "

"	Sit	down	and	write	fast	!	"
"	坐	向下	和	写	快速地	!	"

“坐下来，快点写！”

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] ? " ['mɔrtɪnsən] [pɔːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] .

"	If	I	should	refuse	?	"	Mortenson	paused	at	his	typewriter	.
"	如果	我	应该	拒绝	?	"	莫滕森	暂停	在	他的	打字机	.

“如果我拒绝呢？”莫滕森停下手中的打字机。

" [ðen] [aɪl] [drɪl] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [ɪn'truːdər] [snæpt] , ['tɛnsɪŋ] .

"	Then	I'll	drill	you	,	"	the	intruder	snapped	,	tensing	.
"	然后	患病的	钻头	你	,	"	这	入侵者	啪啪	,	紧张	.

“那我就钻你，”入侵者厉声说道，身体紧绷起来。

['mɔrtɪnsən] ['hædnt] [ə; eɪ] [kwɑːm] [ʌv; əv] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪn] [koʊld] [blʌd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Mortenson	hadn't	a	qualm	of	doubt	but	that	the	fellow	would	kill	him	in	cold	blood	if	he	refused	.
莫滕森	之前没有	一个	疑虑	的	怀疑	但	那	这	同伴	会	杀	他	在	寒冷的	血	如果	他	拒绝	.

莫滕森毫不怀疑，如果他拒绝，那家伙会冷血地杀了他。

[ænd; ənd] ['mɔrtɪnsən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

And	Mortenson	had	a	great	desire	to	live	.
和	莫滕森	有	一个	伟大的	欲望	到	居住	.

莫滕森非常渴望活下去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['penətreɪt] ,

He	had	just	discovered	a	way	to	penetrate	,
他	有	只是	发现	一个	方式	到	穿透	,

他刚刚发现了一种渗透的方法，

['nuːtrəlaɪz] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

neutralize	and	enter	the	invisible	world	of	the	Fifth	Dimension	.
中和	和	进入	这	无形的	世界	的	这	第五	方面	.

中和自身，进入第五维度的无形世界。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

He	was	on	the	verge	of	doing	great	things	in	the	world	of	science	,
他	曾是	在	这	边缘	的	正在做	伟大的	事物	在	这	世界	的	科学	,

他当时正处于在科学界大展宏图的边缘，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði]

and	he	had	no	intentions	of	removing	himself	from	it	by	refusing	the
和	他	有	不	意图	的	移除	他自己	从	它	经过	拒绝	这

[dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['derɪŋ] [krʊk] [huː] [wʌz; wəz] ,

demands	of	this	daring	crook	who	was	,
需求	的	这	大胆	骗子	WHO	曾是	,

他丝毫没有打算通过拒绝这个胆大妄为的骗子的要求来摆脱困境，这个骗子是.....

['daʊtləs] , [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrləs] .

doubtless	,	as	dangerous	as	he	was	fearless	.
毫无疑问	,	作为	危险的	作为	他	曾是	无畏	.

毫无疑问，他既危险又无所畏惧。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

As	he	sat	down	at	the	typewriter	he	had	a	sudden	feeling	that	he
作为	他	卫星	向下	在	这	打字机	他	有	一个	突然	感觉	那	他

[wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzənri] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][baɪ] ['miːkli] ['raɪtɪŋ] [aʊt]

would	be	doing	the	law	-	abiding	citizenry	a	great	favor	by	meekly	writing	out
会	是	正在做	这	法律	-	遵守	公民	一个	伟大的	偏爱	经过	温顺地	写作	出去

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃən(ə)l] [ˌæpə'rætəs] .

instructions	as	to	how	to	operate	the	Fifth	Dimensional	apparatus	.
指示	作为	到	如何	到	操作	这	第五	维度	设备	.

当他坐在打字机前时，他突然觉得，如果他乖乖地写出如何操作第五维度装置的说明，那将是为守法公民做一件大事。

[ðə; ði] ['derɪŋ] [krʊk] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [miːt] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [dɪ'zɜːrts] ,

The	daring	crook	would	undoubtedly	meet	his	just	deserts	,
这	大胆	骗子	会	无疑	见面	他的	只是	沙漠	,

这个胆大妄为的骗子无疑会得到应有的惩罚。

[ɪf] [hiː; hi] ['ventʃərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [veɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ]

if	he	ventured	behind	the	veil	into	the	mysterious	world	of	the	Fifth
如果	他	冒险	在后面	这	面纱	进入	这	神秘	世界	的	这	第五

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

Dimension	.
方面	.

如果他冒险穿过帷幕，进入神秘的第五维度世界。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə]

The	law	of	man	would	not	be	required	,	he	thought	,	to	bring	the	man	to
这	法律	的	男人	会	不是	是	必需的	,	他	想法	,	到	带来	这	男人	到

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

他认为，无需动用人间的法律，就能将这个人绳之以法。

[wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

What	lay	beyond	would	see	to	that	.
什么	躺	超过	会	看	到	那	.

前方的一切将会证明这一点。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	shivered	a	trifle	as	he	thought	of	it	.
他	瑟瑟发抖	一个	琐事	作为	他	想法	的	它	.

想到这里，他不禁微微打了个寒颤。

['swɪftli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

Swiftly	his	fingers	flew	over	the	typewriter	.
迅速地	他的	手指	飞翔	超过	这	打字机	.

他的手指飞快地敲击着打字机。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [krʊk] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['glerɪŋ] ['hɑ.staɪl.li] ,

Meanwhile	**the**	**crook**	**stood**	**over**	**him**	**,**	**glaring**	**hostilely**	**,**
同时	这	骗子	站立	超过	他	,	刺眼	敌对地	,

与此同时，那个骗子站在他上方，恶狠狠地瞪着他。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [send] ['ɪnstənt] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn]

his	**gun**	**in**	**readiness**	**to**	**send**	**instant**	**death**	**into**	**the**	**man**	**whose**	**life**	**had**	**been**
他的	枪	在	准备就绪	到	发送	立即的	死亡	进入	这	男人	谁	生活	有	到过

[spent] ['delvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] .

spent	**delving**	**into**	**the**	**mysteries**	**of**	**the**	**dimensions**	**.**
花费	深入挖掘	进入	这	谜团	的	这	方面	.

他举起枪，准备给这个毕生致力于探索维度奥秘的人一个致命的打击。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	**ignorant**	**fellow**	**could**	**not**	**know**	**what**	**was**	**in**	**store**	**for**	**him**	**,**
这	无知	同伴	可以	不是	知道	什么	曾是	在	店铺	为了	他	,

这个无知的人根本不知道自己将要面临什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][koʊld] ['riːz(ə)n] .

and	**he**	**had**	**refused**	**to**	**listen**	**to**	**cold**	**reason**	**.**
和	他	有	拒绝	到	听	到	寒冷的	原因	.

他拒绝听取冷静的道理。

[mɔrtɪnsənz] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

Mortenson's	**warning**	**had**	**come**	**from**	**the**	**heart**	**.**
莫滕森	警告	有	来	从	这	心	.

莫滕森的警告发自肺腑。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [veɪl] ,

He	**had**	**seen**	**what**	**lay**	**behind**	**the**	**veil**	**,**
他	有	已见	什么	躺	在后面	这	面纱	,

他已经看到了面纱背后的真相。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['nɔːzieɪtɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

and	**had**	**been**	**so**	**sick**	**and**	**nauseated**	**at**	**what**	**he**	**saw**	**,**
和	有	到过	所以	生病的	和	恶心	在	什么	他	锯	,

他被眼前所见的景象弄得恶心反胃。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [naɪts] [ˌðer'æftər] .

that	**he**	**had**	**slept**	**little**	**for**	**some**	**nights**	**thereafter**	**.**
那	他	有	睡着了	小的	为了	一些	夜晚	此后	.

此后几个晚上，他几乎没怎么睡过觉。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['feloʊ] [goʊ] .

But	**let**	**the**	**obstinate**	**fellow**	**go**	**.**
但	让	这	顽固	同伴	去	.

但还是放那个固执的家伙走吧。

['mɔrtɪnsən] [jæŋkt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

Mortenson	**yanked**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**from**	**his**	**typewriter**	**,**	**glancing**	**over**	**it**
莫滕森	猛拉	一个	床单	的	纸	从	他的	打字机	,	瞥了一眼	超过	它

['kwɪkli] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] .

quickly	**and**	**stood**	**erect**	**.**
迅速地	和	站立	直立	.

莫滕森从打字机里抽出一张纸，快速扫了一眼，然后站直了身子。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	**There**	**you**	**are**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**shrug**	**.**
"	那里	你	是	,	我的	朋友	,	"	他	说	和	一个	耸肩	.

“你终于出现了，我的朋友，”他耸了耸肩说道。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

"	The	instructions	are	full	and	complete	.
"	这	指示	是	满的	和	完全的	.

说明书完整无缺。

[aɪl] [get] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

I'll	get	the	apparatus	for	you	.	"
患病的	得到	这	设备	为了	你	.	"

我会去给你拿那台仪器。

" ['mɔrtɪnsən] , " [ðə; ði] [mæn] [snæpt] ['koʊldli] .

"	Mortenson	,	"	the	man	snapped	coldly	.
"	莫滕森	,	"	这	男人	啪啪	冷冷地	.

“莫滕森，”那人冷冷地厉声说道。

" [ɪf] [juːv] [bʌŋkt] [ˌem 'iː] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [blæst] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [hel] !

"	If	you've	bunked	me	I'll	come	back	and	blast	you	into	hell	!
"	如果	你已经	上下铺	我	患病的	来	后退	和	爆炸	你	进入	地狱	!

“如果你逃课了，我一定会回来把你轰下地狱！”

[get] [ðæt] ? "

Get	that	?	"
得到	那	?	"

明白了吗?

" ['nevər] [fɪr] , [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] ['skwerli] .

"	Never	fear	,	young	man	,	"	the	scientist	said	,	eyeing	the	fellow	squarely	.
"	绝不	害怕	,	年轻的	男人	,	"	这	科学家	说	,	觊觎	这	同伴	完全	.

“别害怕，年轻人，”科学家说着，目光直直地盯着那个年轻人。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

"	The	instructions	are	perfect	and	simple	.
"	这	指示	是	完美的	和	简单的	.

“说明书非常完善且简单易懂。”

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [duːm] .

Follow	them	to	your	doom	.
跟随	他们	到	你的	厄运	.

跟着他们，你会走向毁灭。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] . . . . "

Now	for	the	apparatus	.	.	.	.	"
现在	为了	这	设备	.	.	.	.	"

接下来是设备部分……”

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [prə'fesər] , " [ðə; ði] [krʊk] [kʌt] [ɪn] .

"	Just	a	minute	,	professor	,	"	the	crook	cut	in	.
"	只是	一个	分钟	,	教授	,	"	这	骗子	切	在	.

“稍等片刻，教授，”骗子插嘴道。

" [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ?

"	You	got	any	plans	for	the	apparatus	?
"	你	得到	任何	计划	为了	这	设备	?

你对这套设备有什么规划吗?

" ['mɔrtɪnsən] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ʃruːdli] , [sə'spɪʃəsli] .

"	Mortenson	glanced	at	him	shrewdly	,	suspiciously	.
"	莫滕森	瞥了一眼	在	他	精明地	,	可疑地	.

莫滕森精明而怀疑地瞥了他一眼。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] ['glɪbli] .

"	No	,	I	have	not	,	"	he	lied	glibly	.
"	不	,	我	有	不是	,	"	他	撒谎了	轻率地	.

“不，我没有，”他轻率地撒谎道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv]['djuːplikeitiŋ][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I	have	no	way	of	duplicating	the	apparatus	,	if	that's	what	you	mean	.	"
"	我	有	不	方式	的	复制	这	设备	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.	"

“如果你的意思是复制这套装置，那我恐怕没有办法做到。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sniəd] .

"	That's	it	exactly	,	"	the	other	sneered	.
"	那就是	它	确切地	,	"	这	其他	冷笑	.

“正是如此，”另一个人冷笑道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] — "

"	If	you're	lying	—	"
"	如果	你是	说谎	—	"

“如果你在撒谎——”

" [aɪm][nɑːt] !

"	I'm	not	!
"	我是	不是	!

我不是！

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['grʌmbld] .

"	the	scientist	grumbled	.
"	这	科学家	咕哝	.

科学家咕哝道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [plænz][ɔːr] [ˌɪlə'streiʃəns] .

"	I	have	not	yet	had	time	to	make	plans	or	illustrations	.
"	我	有	不是	然而	有	时间	到	制作	计划	或者	插图	.

“我还没有时间制定计划或绘制插图。”

[nɑːt] ['getɪŋ] [koʊld] [fiːt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Not	getting	cold	feet	,	are	you	?
不是	获得	寒冷的	脚	,	是	你	?

你不会临阵退缩吧?

" [ðə; ði][mæn] [læft] [pɪ'kjuːliərli] .

"	The	man	laughed	peculiarly	.
"	这	男人	笑了	奇特地	.

“那人笑起来很怪异。”

" [duː][aɪ] [lʊk] ['jeloʊ] ? " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	Do	I	look	yellow	?	"	he	grunted	.
"	做	我	看	黄色的	?	"	他	哼哼	.

“我看上去黄吗？”他咕哝道。

['mɔrtɪnsən] [ə'griːd] ['saɪləntli] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Mortenson	agreed	silently	that	he	certainly	did	not	look	like	a	coward	.
莫滕森	同意	默默	那	他	当然	做过	不是	看	喜欢	一个	懦夫	.

莫滕森默默地表示同意，他看起来确实不像个懦夫。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] ['jeloʊ] [striːk] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] ['æftərwərd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]

But	maybe	the	yellow	streak	would	show	up	afterward	,	when	it	was	too	late
但	或许	这	黄色的	条纹	会	展示	向上	之后	,	什么时候	它	曾是	也	晚的

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

to	save	himself	.
到	节省	他自己	.

但也许那道黄色条纹会在之后出现，那时他已经无力回天了。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

He	smiled	grimly	and	turned	his	back	on	the	man	.
他	微笑	阴沉地	和	转向	他的	后退	在	这	男人	.

他冷笑一声，转身背对着那人。

['kwɪkli] [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [stiːl] [vɔːlt] [ðæt] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Quickly	he	strode	to	a	big	steel	vault	that	stood	in	one	corner	of	the	room	.
迅速地	他	大步走	到	一个	大的	钢	金库	那	站立	在	一	角落	的	这	房间	.

他快步走向房间角落里一个巨大的钢制金库。

[ðə; ði] [dɔːz] [hʌŋ] ['oʊpən] .

The	doors	hung	open	.
这	门	悬挂	打开	.

门敞开着。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['helmɪt] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊv(ə)l]

He	bent	over	and	removed	a	strange	-	looking	helmet	and	an	oval
他	弯曲	超过	和	已移除	一个	奇怪的	-	寻找	头盔	和	一个	椭圆形

[ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [waɪd] ['met(ə)l] [belt] .

apparatus	to	which	was	attached	a	wide	metal	belt	.
设备	到	哪个	曾是	随附的	一个	宽的	金属	腰带	.

他弯下腰，取下一个造型奇特的头盔和一个椭圆形装置，装置上系着一条宽大的金属腰带。

['waɪɜ-z, 'waɪrz][ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['luːsli] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [plʌgz]

Wires	ran	down	from	the	helmet	and	hung	loosely	with	small	plugs
电线	跑	向下	从	这	头盔	和	悬挂	松散地	和	小的	插头

['dæŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .

dangling	at	the	ends	.
悬挂	在	这	结束	.

电线从头盔上垂下来，松松垮垮地挂着，末端垂着小插头。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [ə'tætʃt] [tuː] [prə'dʒektɪŋ] [tjʊb] .

In	front	of	the	helmet	were	firmly	attached	two	projecting	tubes	.
在	正面	的	这	头盔	是	牢牢	随附的	二	投影	管子	.

头盔前方牢固地连接着两根突出的管子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmɪt] [ɪn] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [hed] , [ðiːz] [tjʊb] ['fɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz]

With	the	helmet	in	place	on	a	man's	head	,	these	tubes	fitted	in	front	of	the	eyes
和	这	头盔	在	地方	在	一个	男人的	头	,	这些	管子	适配	在	正面	的	这	眼睛

,

,

,

头盔戴在人头上后，这些管子就安装在眼睛前面。

[laɪk] [fiːld] ['glæsɪz] .

like	field	glasses	.
喜欢	场地	眼镜	.

就像望远镜一样。

[ðə; ði] [krʊk] [ə'preɪzd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ['kɑːmli] .

The	crook	appraised	the	apparatus	calmly	.
这	骗子	已评估	这	设备	平静地	.

骗子冷静地评估了这套装置。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] , [bʌt; bət] [mɔrtɪnsənz] [blʌd] ['paʊndɪd] [æt; ət]

He	displayed	not	a	trace	of	excitement	now	,	but	Mortenson's	blood	pounded	at
他	显示	不是	一个	痕迹	的	激动	现在	,	但	莫滕森	血	猛击	在

[hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

his	temples	.
他的	寺庙	.

他现在没有表现出丝毫兴奋，但莫滕森的太阳穴却剧烈跳动着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['hændɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] ,

He	did	not	object	to	handing	over	his	instruments	,
他	做过	不是	目的	到	处理	超过	他的	仪器	,

他没有反对交出他的乐器。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kɔːz] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [duːm] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː]

if	they	were	to	cause	justice	to	place	the	hand	of	doom	on	the	man	who
如果	他们	是	到	原因	正义	到	地方	这	手	的	厄运	在	这	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ænd; ənd] [wʊd] [rɑːb] ['ʌðər] .

was	robbing	him	and	who	had	and	would	rob	others	.
曾是	抢劫	他	和	WHO	有	和	会	抢	其他的	.

如果他们要伸张正义，就应该将厄运降临到抢劫他、并且曾经和将来还会抢劫其他人的那个人身上。

[wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'strʌkt] ['ʌðər] [sets] .

Within	ten	days	he	could	construct	other	sets	.
之内	十	天	他	可以	构造	其他	套	.

十天之内他就能搭建其他场景。

[ðə; ði][plænz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] - [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

The	plans	were	in	a	safe	-	deposit	vault	in	the	bank	.
这	计划	是	在	一个	安全的	-	订金	金库	在	这	银行	.

这些图纸保存在银行的保险库里。

['mɔrtɪnsən] [wʌz; wəz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fuːl] ,

Mortenson	was	nobody's	fool	,
莫滕森	曾是	没有人	傻子	,

莫滕森可不是傻瓜。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ['edɪtər] [ðə; ði]

though	it	had	not	entered	his	mind	when	he	gave	the	Journal	editor	the
尽管	它	有	不是	进入	他的	头脑	什么时候	他	给予	这	杂志	编辑	这

['ɪntərvjuː] ,

interview	,
面试	,

虽然他在接受《华尔街日报》编辑采访时并没有想到这一点，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [inˈvenʃənz] [wʊd] ['evər] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

that	his	inventions	would	ever	fall	into	the	hands	of	the	underworld	.
那	他的	发明	会	曾经	落下	进入	这	双手	的	这	地狱	.

他的发明绝不会落入黑道手中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

He	was	vaguely	sorry	now	that	he	had	allowed	the	news	to	be	published	,
他	曾是	依稀	对不起	现在	那	他	有	允许	这	消息	到	是	已发布	,

现在他隐隐有些后悔，后悔当初允许新闻发表。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] [naʊ] .

but	it	was	too	late	for	regret	now	.
但	它	曾是	也	晚的	为了	后悔	现在	.

但现在后悔已经太晚了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

The	thing	was	done	.
这	事物	曾是	完毕	.

事情已经办完了。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʌŋ] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn]

"	There	you	are	,	young	fellow	,	"	he	said	,	placing	the	apparatus	in	a	heap	on
"	那里	你	是	,	年轻的	同伴	,	"	他	说	,	放置	这	设备	在	一个	堆	在

[ðə; ði] [bentʃ] .

the	bench	.
这	长椅	.

“好了，小伙子，”他一边说着，一边把仪器堆放在工作台上。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

"	**Take**	**it**	**and**	**be**	**damned**	**to**	**you**	**!**	**"**
"	拿	它	和	是	该死的	到	你	！	"

“拿着吧，去你的！”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['iːzi] , " [ðə; ði] [krʊk] [sed] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bentʃ]

"	**I**	**didn't**	**figure**	**to**	**get**	**it**	**so**	**easy**	**,**	**"**	**the**	**crook**	**said**	**,**	**advancing**	**toward**	**the**	**bench**
"	我	没有	数字	到	得到	它	所以	简单的	,	"	这	骗子	说	,	前进	朝向	这	长椅

.

:

.

“我没想到会这么容易就得逞了，”骗子一边说着，一边走向长椅。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] !

"	**I've**	**got**	**a**	**hunch**	**you're**	**trying**	**to**	**be**	**smart**	**!**
"	我已经	得到	一个	直觉	你是	尝试	到	是	聪明的	！

“我感觉你是在耍小聪明！”

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['iːvəli] , [hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɔːbz] [ʌv; əv]

"	**He**	**glared**	**at**	**the**	**scientist**	**evilly**	**,**	**his**	**fiery**	**eyes**	**glittering**	**like**	**the**	**pink**	**orbs**	**of**
"	他	怒目而视	在	这	科学家	邪恶地	,	他的	火热	眼睛	闪闪发光	喜欢	这	粉色的	球体	的

[ə; eɪ] [sneɪk] .

a	**snake**	**.**
一个	蛇	.

他恶狠狠地瞪着那位科学家，他那双燃烧着火焰的眼睛像蛇的粉红色眼珠一样闪闪发光。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [pʊt] [ðɪs] [stʌf] [ɑːn] ?

"	**How**	**do**	**you**	**put**	**this**	**stuff**	**on**	**?**
"	如何	做	你	放	这	东西	在	?

“这些东西怎么涂上去？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

"	**he**	**added**	**with**	**a**	**snap**	**.**
"	他	额外	和	一个	折断	.

他打了个响指，补充道。

" ['helmɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] , ['sɪlɪndəz] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] , " [sed] ['mɔrtɪnsən] , ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ]

"	**Helmet**	**over**	**the**	**head**	**,**	**cylinders**	**in**	**front**	**at**	**the**	**eyes**	**,**	**"**	**said**	**Mortenson**	**,**	**hiding**	**a**
"	头盔	超过	这	头	,	气缸	在	正面	在	这	眼睛	,	"	说	莫滕森	,	隐藏	一个

[grɪn] .

grin	**.**
咧嘴笑	.

“头盔罩在头上，眼睛前面有圆柱体，”莫滕森说着，掩饰住笑容。

" [belt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'tætʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

"	**Belt**	**around**	**the**	**waist**	**with**	**attachment**	**at**	**the**	**back**	**.**
"	腰带	大约	这	腰部	和	依恋	在	这	后退	.

腰间系有腰带，背面有连接件。

[plʌg] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊv(ə)l]['juːnɪt][ænd; ənd] [send] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [hel] ! "

Plug	**the**	**wires**	**into**	**the**	**oval**	**unit**	**and**	**send**	**yourself**	**into**	**hell**	**!**	**"**
插头	这	电线	进入	这	椭圆形	单元	和	发送	你自己	进入	地狱	！	"

把电线插到椭圆形装置里，然后把自己送入地狱吧！

" ['fʌni] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	**Funny**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
"	有趣的	,	不是	你	?

“真有趣，不是吗？”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [grauld] .

"	**the**	**fellow**	**growled**	**.**
"	这	同伴	咆哮	.

那家伙低吼道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !
" Wait and see !
" 等待 和 看 !

等着瞧吧！

" ['mɔrtɪnsən] [mjuːzd] .
" Mortenson mused .
" 莫滕森 沉思 .

莫滕森沉思道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][fæst][wʌn] . . . [hɪr] !
" If you're pulling a fast one . . . here !
" 如果 你是 拉 一个 快速地 一 . . . 这里 !

“如果你想耍花招……那就来吧！”

[teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Take this to remember what'll happen to you if you are !
拿 这 到 记住 什么会 发生 到 你 如果 你 是 !

记住这个，如果你那样做，会发生什么！

" [ðə; ði] [krʊk] [stept] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] .
" The crook stepped forward suddenly .
" 这 骗子 步 向前 突然 .

“骗子突然向前迈了一步。”

[bɪ'fɔːr] ['mɔrtɪnsən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kræʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn]
Before Mortenson had time to move the automatic crashed with a thud on
前 莫滕森 有 时间 到 移动 这 自动的 崩溃了 和 一个 砰的一声 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

莫滕森还没来得及躲闪，自动手枪就砰的一声砸在了他的头上。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [greɪt] ,
He sank to the floor with a groan , a terrible roar in his brain , great ,
他 沉没 到 这 地面 和 一个 呻吟 , 一个 糟糕的 吼 在 他的 脑 , 伟大的 ,

他呻吟一声，瘫倒在地，脑海中传来一阵可怕的轰鸣，糟了。

['dænsɪŋ] [laɪts] ['spɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [aɪz] .
dancing lights spinning before his dazed eyes .
跳舞 灯 旋转 前 他的 茫然 眼睛 .

闪烁的灯光在他迷离的眼前旋转。

[ðə; ði][ɪn'truːdər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] , [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] ['bɑːdi][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]
The intruder looked at him once , stepped over the still body and picked up
这 入侵者 看起来 在 他 一次 , 步 超过 这 仍然 身体 和 挑选 向上
[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .
the apparatus .
这 设备 .

入侵者看了他一眼，跨过静止的尸体，拿起了那件装置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [grɪn][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
With a pleased grin he made for the door and vanished into the night .
和 一个 高兴 咧嘴笑 他 制成 为了 这 门 和 消失了 进入 这 夜晚 .

他脸上带着满意的笑容，走向门口，消失在夜色中。

[iː]
II
二
二

[ðə; ði] ['rɑːbəri]
The **Robbery**
这 抢劫

抢劫

[wen] [prə'fesər] [dʒə'roʊm] ['mɔrtɪnsən] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ɪts]
When **Professor** **Jerome** **Mortenson** **regained** **his** **senses** **a** **midday** **sun** **was** **casting** **its**
什么时候 教授 杰罗姆 莫滕森 恢复 他的 感官 一个 正午 太阳 曾是 铸件 它是
['brɪliənt] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [θruː] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
brilliant **light** **and** **warmth** **through** **a** **skylight** **directly** **over** **him** **.**
杰出的 光 和 温暖 通过 一个 天窗 直接地 超过 他 .

当杰罗姆·莫滕森教授恢复意识时，正午的阳光透过天窗直射在他头顶。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] ['peɪnfəli] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] .
His **head** **throbbed** **painfully** **,** **his** **lips** **were** **dry** **and** **feverish** **.**
他的 头 悸动 痛苦地 , 他的 嘴唇 是 干燥 和 发烧 .

他头痛欲裂，嘴唇干裂发烧。

[dɑːrk] [steɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] .
Dark **stains** **on** **his** **shirt** **-** **front** **made** **him** **feel** **his** **aching** **head** **.**
黑暗的 污渍 在 他的 衬衫 - 正面 制成 他 感觉 他的 疼痛 头 .

衬衫前襟上的深色污渍让他感到头痛欲裂。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ][kəʊ'ægjəˌleɪtid] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [keɪkt] .
His **hair** **was** **matted** **with** **coagulated** **blood** **,** **his** **cheek** **was** **caked** **.**
他的 头发 曾是 哑光 和 凝固的 血 , 他的 脸颊 曾是 蛋糕 .

他的头发被凝固的血粘在一起，脸颊上也沾满了血痂。

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [bloʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
He **marvelled** **that** **he** **had** **survived** **the** **terrible** **blow** **at** **all** **.**
他 惊叹不已 那 他 有 幸存下来 这 糟糕的 吹 在 全部 .

他惊叹自己竟然能从那次可怕的打击中活下来。

[hæf] - [deɪzd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['sweɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
Half **-** **dazed** **he** **stood** **up** **,** **swaying** **like** **a** **drunken** **man** **.**
一半 - 茫然 他 站立 向上 , 摇晃 喜欢 一个 醉 男人 .

他半梦半醒地站了起来，摇摇晃晃，像个醉汉。

[ðə; ði] [ruːm] [spʌn] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .
The **room** **spun** **like** **a** **top** **.**
这 房间 旋转 喜欢 一个 顶部 .

房间像陀螺一样旋转起来。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,
He **closed** **his** **eyes** **to** **steady** **himself** **,**
他 关闭 他的 眼睛 到 稳定的 他自己 ,

他闭上眼睛稳住自己。

[ðen] [lɜːtʃ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [stænd][tuː; tə] [daʊs] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] .
then **lurched** **slowly** **toward** **a** **wash** **-** **stand** **to** **douse** **his** **head** **in** **cold** **water** **.**
然后 踉跄了一下 缓慢地 朝向 一个 洗 - 站立 到 浇水 他的 头 在 寒冷的 水 .

然后他踉跄着慢慢走向洗漱台，用冷水冲洗头部。

[ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [vər'mɪliən] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l]['æftər][ðə; ði][draɪd] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn]

A	trickle	of	vermilion	ran	down	his	temple	after	the	dried	blood	had	been
一个	涓涓细流	的	朱红	跑	向下	他的	寺庙	后	这	干燥	血	有	到过

[wɑːʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [skælp] [wuːnd] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][æt; ət] [liːst] [θriː] ['stɪtʃɪz] [tuː; tə]

washed	from	a	gaping	scalp	wound	that	would	require	at	least	three	stitches	to
洗过	从	一个	张开的	头皮	伤口	那	会	要求	在	至少	三	针脚	到

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

一滴朱砂顺着他的太阳穴流了下来，那是从他头皮上一个大伤口流下的干涸血迹被洗掉后留下的，这个伤口至少需要缝三针才能缝合。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] ['oʊvər][ðə; ði] [gæʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] , [kɔːld] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,

Holding	a	towel	over	the	gash	he	sat	down	to	his	telephone	,	called	a	doctor	,
保持	一个	毛巾	超过	这	伤口	他	卫星	向下	到	他的	电话	,	称为	一个	医生	,

他用毛巾捂住伤口，坐到电话旁，给医生打了电话。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	waited	in	gloomy	silence	for	his	arrival	.
和	等待	在	阴沉	沉默	为了	他的	到达	.

他们默默地、阴沉地等待着他的到来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [haʊ'evər] .

He	did	not	have	long	to	wait	,	however	.
他	做过	不是	有	长的	到	等待	,	然而	.

但他并没有等太久。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['medɪkoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðə; ði] [wuːnd]

Within	fifteen	minutes	the	medico	was	on	the	scene	and	in	less	time	the	wound
之内	十五	分钟	这	医生	曾是	在	这	场景	和	在	较少的	时间	这	伤口

[wʌz; wəz] [stɪtʃt] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] .

was	stitched	and	bandaged	.
曾是	缝合	和	包扎	.

十五分钟内，医护人员赶到现场，更短时间内，伤口就被缝合包扎好了。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sedətɪv] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['mɔrtɪnsən] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

Feeling	the	effects	of	a	sedative	administered	to	him	,	Mortenson	became	more
感觉	这	效果	的	一个	镇静剂	管理	到	他	,	莫滕森	成为	更多的

[ə'lɜːrt] .

alert	.
警报	.

莫滕森感觉到了镇静剂的作用，变得更加清醒了。

['ræpɪdli] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

Rapidly	his	mind	raced	over	the	robbery	.
快速	他的	头脑	比赛	超过	这	抢劫	.

他的脑海中迅速闪过抢劫案的经过。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] .

To	make	sure	that	he	was	not	dreaming	he	went	to	his	safe	.
到	制作	当然	那	他	曾是	不是	做梦	他	去	到	他的	安全的	.

为了确认自己不是在做梦，他去了保险箱。

[ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃən(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɔːl] [raɪt] .

The	fifth	dimensional	apparatus	was	gone	all	right	.
这	第五	维度	设备	曾是	已消失	全部	正确的	.

五维空间装置确实消失了。

" [dæm] !

"	Damn	!
"	该死	!

“该死！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ðen] : " [oʊ] , [wel] !

"	he	ejaculated	softly	,	and	then	:	"	Oh	,	well	!
"	他	射精	轻轻	,	和	然后	:	"	哦	,	出色地	!

他轻轻地射精了，然后："哦，好吧！"

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði]['devə)l] ['dɪdnt] [kɪl] [ˌem 'iː] .

It's	a	wonder	the	devil	didn't	kill	me	.
它是	一个	想知道	这	魔鬼	没有	杀	我	.

真奇怪魔鬼没杀了我。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] . . . .

He	thought	I	was	fooling	with	him	,	but	.	.	.	.
他	想法	我	曾是	愚弄	和	他	,	但	.	.	.	.

他以为我在跟他开玩笑，但是.....

" [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	The	shrill	cry	of	a	newsboy	outside	suddenly	attracted	his	attention	.
"	这	尖锐	哭	的	一个	报童	外部	突然	吸引	他的	注意力	.

"外面报童的尖锐叫喊声突然引起了他的注意。"

[hiː; hi] ['lisnd] [æz; əz][ðə; ði] [kraɪz] [gruː] ['laʊdər] .

He	listened	as	the	cries	grew	louder	.
他	听着	作为	这	哭泣	生长	更大声	.

他听着，哭喊声越来越大。

['tremblɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

Trembling	he	went	to	the	door	and	stepped	out	into	the	open	.
发抖	他	去	到	这	门	和	步	出去	进入	这	打开	.

他颤抖着走到门口，走了出去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] ['vaɪələntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	sun	was	dazzling	and	made	his	head	ache	violently	for	a	moment	.
这	太阳	曾是	耀眼的	和	制成	他的	头	疼痛	暴力	为了	一个	片刻	.

阳光刺眼，让他头痛欲裂，一时之间难以忍受。

[ðə; ði] ['nuːzi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	newsy	paused	in	the	street	and	yelled	at	him	.
这	新闻	暂停	在	这	街道	和	大喊	在	他	.

报童停在街上，朝他大喊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镭池(The radium pool)
第6/9页

" ['peɪpər] , ['mɪstər] ?
" Paper , mister ?
" 纸 , 先生 ?

“先生，是纸吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] .
" he cried sharply .
" 他 哭 尖锐地 .

他厉声喊道。

" ['ekstrə] !
" Extra !
" 额外的 !

“额外的！

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] !
All about the phantom bandit !
全部 关于 这 幻影 土匪 !

关于神秘强盗的一切！

" ['mɔrtɪnsən] [dʌg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['peɪpər] .
" Mortenson dug into his pocket and bought a paper .
" 莫滕森 挖 进入 他的 口袋 和 买 一个 纸 .

莫滕森从口袋里掏出一份报纸。

[ðə; ði] ['hedlainz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] .
The headlines made him wince .
这 标题 制成 他 畏缩 .

那些新闻标题让他感到一阵刺痛。

['kwɪkli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Quickly he returned to his laboratory , sat down and began reading with a
迅速地 他 返回 到 他的 实验室 , 卫星 向下 和 开始 阅读 和 一个
[streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] .
strange feeling of helplessness .
奇怪的 感觉 的 无助 .

他迅速回到实验室，坐下来开始阅读，心中涌起一种莫名的无助感。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlərf(ə)l] ['kærəktər] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['edgər] ['ælən] [poʊ] ['stɔːri] ,
Like a colorful character stepping out of a fantastic Edgar Allan Poe story ,
喜欢 一个 丰富多彩的 特点 步进 出去 的 一个 极好的 埃德加 艾伦 爱伦·坡 故事 ,

就像一个从埃德加·爱伦·坡的奇幻故事中走出来的生动人物，

[ə; eɪ] [loʊn] ['bændɪt] ['ɜːrli] [tə'deɪ] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [hɪr] , [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld]
a lone bandit early today held up the Farmers ' National Bank here , shot and killed
一个 孤独 土匪 早期的 今天 握住 向上 这 农民 - 国家的 银行 这里 , 射击 和 被杀
[dʒeɪmz] ['spraʊl] ,
James Sprowl ,
詹姆斯 斯普罗尔 ,

今天清晨，一名独行匪徒抢劫了当地的农民国民银行，并开枪打死了詹姆斯·斯普劳尔。

[ə; eɪ] ['telər] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə'prɑːksɪmətli] $250 , - . - [ɪn] [kæʃ] .
a teller , and escaped with approximately $250 , 000 . 00 in cash .
一个 出纳员 , 和 逃脱 和 大约 $250 , - . - 在 现金 .

他抢劫了一名柜员，并带着大约 250,000 美元现金逃走了。

[ðə; ði]['hoʊldʌp] [ə'kɜ:rd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði][bæŋk]['oʊpənd] [ɪts] [dɔ:z] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

The	holdup	occurred	shortly	after	the	bank	opened	its	doors	this	morning	and
这	耽误	发生	不久	后	这	银行	打开	它是	门	这	早晨	和

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:rtn][dʒəʊnz] ,

according	to	Martin	Jones	,
根据	到	马丁	琼斯	,

抢劫案发生在今天早上银行开门营业后不久，据马丁·琼斯称：

- [ə'sɪstənt] ,

Sprowl's	assistant	,
-	助手	,

斯普劳尔的助手，

[ɪm'plɔɪi:z] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][laɪn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [vɔ:lt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

employees	were	forced	to	line	up	beside	the	vault	at	the	command	of	a	man
雇员	是	强制	到	线	向上	旁	这	金库	在	这	命令	的	一个	男人

[hu:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

who	appeared	as	if	by	magic	.
WHO	出现	作为	如果	经过	魔法	.

一名仿佛凭空出现的男子命令员工们在金库旁排成一排。

['spi:kɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [hɪ'sterɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] ['deɪlaɪt] ['rɑ:bəri] , [dʒəʊnz][ɪz]['kwoʊtɪd][æz; əz]

Speaking	almost	hysterically	of	the	bold	daylight	robbery	,	Jones	is	quoted	as
请讲	几乎	歇斯底里地	的	这	大胆的	日光	抢劫	,	琼斯	是	引	作为

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

琼斯近乎歇斯底里地谈及这起光天化日之下的抢劫案时，说道：

" [ðə; ði]['bændɪt] [si:md] [tu:; tə] [ə'pɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn] [er] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæsk] [ðæt]

"	The	bandit	seemed	to	appear	out	of	thin	air	and	wore	a	strange	mask	that
"	这	土匪	似乎	到	出现	出去	的	薄的	空气	和	穿着	一个	奇怪的	面具	那

[hæd; həd] [tu:] [lɔ:ŋ] [sə'lɪndrɪk(ə)l]['ɑ:bdʒekts] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] .

had	two	long	cylindrical	objects	sticking	out	from	the	eyes	.
有	二	长的	圆柱体	对象	粘性	出去	从	这	眼睛	.

“强盗仿佛凭空出现，戴着一个奇怪的面具，面具的眼睛处伸出两个长长的圆柱形物体。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [tu:; tə]['entər] [ðə; ði][bæŋk]['æftər][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] .

He	had	not	been	seen	to	enter	the	bank	after	the	doors	were	opened	.
他	有	不是	到过	已见	到	进入	这	银行	后	这	门	是	打开	.

银行大门打开后，没有人看到他进入银行。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

"	I	heard	his	command	,
"	我	听到	他的	命令	,

我听到了他的命令，

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪg] ['ʃædoʊ] ['lu:mɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt]

even	before	I	could	see	anything	more	than	a	vague	shadow	looming	up	in	front
甚至	前	我	可以	看	任何事物	更多的	比	一个	模糊的	阴影	迫在眉睫	向上	在	正面

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][keɪdʒ] ,

of	our	cage	,
的	我们的	笼	,

甚至在我看清笼子前面模糊的影子之前，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [gloʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ðə; ði]

and	then	there	appeared	a	peculiar	glow	around	it	from	which	emerged	the
和	然后	那里	出现	一个	奇特	辉光	大约	它	从	哪个	出现	这

['bændɪt] .

bandit	.
土匪	.

然后，它周围出现了一种奇特的光芒，强盗从中走了出来。

" [hiː; hi] ['kʌvərd] ['spraʊl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɜːrst] .

"	He	covered	Sprowl	and	me	first	.
"	他	涵盖	斯普罗尔	和	我	第一的	.

“他先掩护了我和 Sprowl。”

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ɪf] ['spraʊl] [græbd] [ðə; ði] [gʌn]

I	do	not	recall	just	what	happened	and	I'm	not	certain	if	Sprowl	grabbed	the	gun
我	做	不是	记起	只是	什么	发生	和	我是	不是	肯定	如果	斯普罗尔	抓住	这	枪

['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

under	the	counter	.
在下面	这	柜台	.

我不记得当时到底发生了什么，也不确定斯普劳尔是否从柜台下面拿到了枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bændɪts] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd] ['spraʊl] [fel] [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

But	the	mysterious	bandit's	automatic	exploded	and	Sprowl	fell	dead	at	my	feet	.
但	这	神秘	强盗的	自动的	爆炸了	和	斯普罗尔	跌倒	死的	在	我的	脚	.

但是，那个神秘匪徒的自动步枪突然爆炸，斯普劳尔倒在了我的脚下，当场毙命。

" [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [kaʊd] [ænd; ənd] [ə'pɔːld] ,

"	With	everyone	cowed	and	appalled	,
"	和	每个人	胆怯	和	震惊	,

“所有人都感到恐惧和震惊，

[ðə; ði][mæn] [fɔːrst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [kæʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	man	forced	us	to	fill	a	bag	with	all	available	cash	and	with	the
这	男人	强制	我们	到	充满	一个	包	和	全部	可用的	现金	和	和	这

['mʌni] [hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'gen] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

money	he	vanished	into	the	air	again	right	before	our	eyes	.
钱	他	消失了	进入	这	空气	再次	正确的	前	我们的	眼睛	.

那人强迫我们把身上所有的现金都装进一个袋子里，然后拿着钱，就在我们眼前再次消失得无影无踪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ˌðer'æftər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [bluː] [heɪz] [ɪn][ðə; ði][spɑːt]

For	a	full	minute	,	thereafter	,	there	was	a	peculiar	blue	haze	in	the	spot
为了	一个	满的	分钟	,	此后	,	那里	曾是	一个	奇特	蓝色的	阴霾	在	这	点

[wer] [hiː; hi] ['vænɪʃt] .

where	he	vanished	.
在哪里	他	消失了	.

此后整整一分钟，在他消失的地方都笼罩着一层奇特的蓝色薄雾。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] ['wɪrdli] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] .

I	heard	him	laugh	weirdly	as	he	disappeared	like	a	ghost	.
我	听到	他	笑	奇怪的	作为	他	消失	喜欢	一个	鬼	.

我听到他发出怪异的笑声，然后像幽灵一样消失了。

" ['mɔrtɪnsən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ;

"	Mortenson	continued	to	read	the	accounts	for	some	minutes	;
"	莫滕森	持续	到	读	这	账户	为了	一些	分钟	;

莫滕森继续阅读了几分钟账目；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

then	suddenly	he	was	interrupted	by	a	loud	knock	on	the	door	.
然后	突然	他	曾是	中断	经过	一个	大声	敲	在	这	门	.

突然，一阵响亮的敲门声打断了他。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['nɜːrvəsli] , [leɪd][ðə; ði]['peɪpər][ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	jumped	nervously	,	laid	the	paper	aside	and	went	to	it	.
他	跳了起来	紧张地	,	铺设	这	纸	旁边	和	去	到	它	.

他紧张地跳了起来，把文件放到一边，走过去查看。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪʃt] .

His	hand	shook	on	the	knob	and	his	lips	twitched	.
他的	手	摇晃	在	这	旋钮	和	他的	嘴唇	抽搐	.

他握着门把手的手颤抖着，嘴唇抽搐了一下。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] , [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [tuː] ['bɜːrli] [dɪ'tektɪv] .

He	swung	the	door	wide	open	,	to	find	himself	confronted	by	two	burly	detectives	.
他	摇摆	这	门	宽的	打开	,	到	寻找	他自己	面对	经过	二	魁梧的	侦探	.

他猛地推开门，发现自己面对着两名身材魁梧的侦探。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] ['bædʒɪz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [fɔːr'mæləti] .

They	displayed	their	badges	with	little	formality	.
他们	显示	他们的	徽章	和	小的	正式	.

他们随意地展示了自己的徽章。

[bʌt; bət] ['mɔrtɪnsən] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] .

But	Mortenson	knew	what	they	were	after	.
但	莫滕森	知道	什么	他们	是	后	.

但莫滕森知道他们想要什么。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['kwɪkli] .

"	Come	right	in	,	gentlemen	,	"	he	invited	quickly	.
"	来	正确的	在	,	先生们	,	"	他	受邀	迅速地	.

“请进，先生们，”他迅速邀请道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [kɔːl] . "

"	I've	been	expecting	this	call	.	"
"	我已经	到过	期待	这	称呼	.	"

“我一直在等这个电话。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [eɪ] ? " [dɪ'tektɪv] - [luː'tenənt] ['bɑːrtn] [grʌntid] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Oh	,	you	have	,	eh	?	"	Detective	-	Lieutenant	Barton	grunted	sarcastically	.
"	哦	,	你	有	,	嗯	?	"	侦探	-	中尉	巴顿	哼哼	讽刺地	.

“哦，你居然有啊？”巴顿警探中尉讽刺地咕哝道。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər] ['mɔrtɪnsən] [wɪð; wɪθ] [ʃruːd] , [sə'spɪʃəs] [aɪz] [ænd; ənd] ['entərd] .

He	glanced	over	Mortenson	with	shrewd	,	suspicious	eyes	and	entered	.
他	瞥了一眼	超过	莫滕森	和	精明	,	可疑的	眼睛	和	进入	.

他用精明而怀疑的目光扫视了莫滕森一眼，然后走了进去。

['raɪli] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

Riley	,	his	companion	,	followed	him	,	his	right	hand	buried	in	his	coat	pocket	.
莱利	,	他的	伴侣	,	随后	他	,	他的	正确的	手	埋葬	在	他的	外套	口袋	.

他的同伴莱利跟在他身后，右手插在外套口袋里。

['bɑːrtn] [kən'tɪnjuːd] : " [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðɪs] [kɔːl] ?

Barton	continued	:	"	What	made	you	expect	this	call	?
巴顿	持续	:	"	什么	制成	你	预计	这	称呼	?

巴顿继续问道：“是什么让你预料到会接到这个电话？”

" [hiː; hi] [snæpt] ['blʌntli] .

"	he	snapped	bluntly	.
"	他	啪啪	直截了当地	.

他直截了当地说道。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['hedlainz] ,

At	first	glance	at	the	newspaper	headlines	,
在	第一的	瞥一眼	在	这	报纸	标题	,

乍一看报纸头条，

['mɔrtɪnsən] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] .

Mortenson	knew	he	would	be	suspected	of	being	the	phantom	bandit	.
莫滕森	知道	他	会	是	怀疑	的	存在	这	幻影	土匪	.

莫滕森知道人们会怀疑他是那个神秘的强盗。

[ðə; ði][wɜːrld] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	world	already	knew	that	he	,	of	all	people	in	it	,
这	世界	已经	知道	那	他	,	的	全部	人们	在	它	,

世人皆知，他，在所有的人当中，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]

had	been	the	first	man	to	solve	the	mysteries	of	the	Fifth	Dimension
有	到过	这	第一的	男人	到	解决	这	谜团	的	这	第五	方面

[θruː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˌæpə'rætəs] [sʌtʃ] [æz; əz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['bændɪt] ,

through	the	use	of	strange	apparatus	such	as	worn	by	the	bandit	,
通过	这	使用	的	奇怪的	设备	这样的	作为	磨损	经过	这	土匪	,

他是第一个利用类似强盗佩戴的奇异装置解开第五维度奥秘的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

but	he	had	little	doubt	of	establishing	his	innocence	,
但	他	有	小的	怀疑	的	建立	他的	无辜	,

但他对自己的清白几乎毫无怀疑。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	the	robbery	and	killing	was	concerned	.
所以	远的	作为	这	抢劫	和	杀	曾是	担心的	.

就抢劫和杀人事件而言。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːr'diːl]

He	sat	down	heavily	in	a	chair	as	though	to	prepare	himself	for	an	ordeal
他	卫星	向下	重度	在	一个	椅子	作为	尽管	到	准备	他自己	为了	一个	考验

[ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .

of	questioning	.
的	提问	.

他沉重地坐到椅子上，仿佛准备迎接一场审问的考验。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['bændɪt][tuː; tə]

"	Well	,	"	he	said	slowly	,	"	having	invented	the	apparatus	used	by	the	bandit	to
"	出色地	,	"	他	说	缓慢地	,	"	拥有	发明	这	设备	用过的	经过	这	土匪	到

[meɪk] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

make	himself	invisible	,
制作	他自己	无形的	,

“嗯，”他缓缓说道，“发明了强盗用来让自己隐身的装置之后，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] , [aɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd]

and	being	known	as	the	inventor	,	I	would	naturally	expect	to	be	questioned
和	存在	已知	作为	这	发明者	,	我	会	自然	预计	到	是	被质问

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

by	the	law	,
经过	这	法律	,

作为发明人，我自然会预料到会受到法律的质询。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌæpə'rætəs] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] .

considering	the	circumstances	under	which	that	apparatus	has	been	used	.
考虑	这	情况	在下面	哪个	那	设备	有	到过	用过的	.

考虑到该设备的使用情况。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] ?

I	presume	I	am	suspected	of	being	the	phantom	bandit	?
我	怙	我	是	怀疑	的	存在	这	幻影	土匪	?

我猜你们怀疑我是那个神秘的强盗吧?

" ['bɑːrtn] [skauld] [æz; əz] [ðoʊ] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [kuːl] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [spiːtʃ]

"	Barton	scowled	as	though	taken	aback	by	the	scientist's	cool	,	straightforward	speech
"	巴顿	皱着眉头	作为	尽管	已采取	背	经过	这	科学家的	凉爽的	,	直截了当	演讲

.

:
.

巴顿皱起了眉头，似乎被这位科学家冷静、直率的言辞吓了一跳。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['raɪli] , [huːz] [stiːl] - [bluː] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
He **glanced** **at** **Riley** **,** **whose** **steel** **-** **blue** **eyes** **twinkled** **with** **suspicion** **and**
他 瞥了一眼 在 莱利 , 谁 钢 - 蓝色的 眼睛 闪烁 和 怀疑 和
[ə'mjuːzmənt] .
amusement **.**
娱乐 .

他瞥了一眼莱利，莱利那双钢蓝色的眼睛里闪烁着怀疑和戏谑的光芒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [sə'spektɪd] , [bʌt; bət] [ə'kjuːzd] , ['mɔrtɪnsən] !
" **You** **are** **not** **only** **suspected** **,** **but** **accused** **,** **Mortenson** **!**
" 你 是 不是 仅有的 怀疑 , 但 被告 , 莫滕森 !

“莫滕森，你不仅是嫌疑人，而且是被告！”

" ['bɑːrtn] [grauld] .
" **Barton** **growled** **.**
" 巴顿 咆哮 .

巴顿低吼道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
" **What** **have** **you** **to** **say** **to** **that** **?**
" 什么 有 你 到 说 到 那 ?

你对此有何评论?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ə'preɪzd] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [wɔːrm] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" **The** **scientist** **appraised** **him** **calmly** **,** **a** **flush** **of** **warm** **blood** **mounting** **to** **his**
" 这 科学家 已评估 他 平静地 , 一个 冲洗 的 温暖的 血 安装 到 他的
[tʃiːks] .
cheeks **.**
脸颊 .

“科学家冷静地打量着他，脸颊上泛起了一抹温热的红晕。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] ['dɪzi] .
His **head** **throbbed** **again** **and** **made** **him** **slightly** **dizzy** **.**
他的 头 悸动 再次 和 制成 他 轻微地 晕眩的 .

他的头又开始隐隐作痛，让他感到有些眩晕。

" [aɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ɪf] [juːl] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][dəunt][goʊ][ɔːf]
" **I'll** **say** **that** **I** **can** **put** **you** **on** **the** **right** **track** **if** **you'll** **listen** **and** **don't** **go** **off**
" 患病的 说 那 我 能 放 你 在 这 正确的 追踪 如果 你会 听 和 不 去 离开
[hæf] - [kɑːkt] ,
half **-** **cocked** **,**
一半 - 上膛 ,

“我可以说，如果你愿意听从我的建议，不要贸然行事，我就能引导你走上正确的道路。”

" [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['hɑːst(ə)l] ['ætɪtuːd] .
" **he** **said** **curtly** **,** **beginning** **to** **resent** **the** **officer's** **hostile** **attitude** **.**
" 他 说 简短地 , 开始 到 怨恨 这 警官们 敌对的 态度 .

“他简短地说，开始对警官的敌对态度感到不满。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [dɪ'naɪ][jʊr; jər] [gɪlt] ?
" **I** **suppose** **you'll** **deny** **your** **guilt** **?**
" 我 认为 你会 否定 你的 有罪 ?

我想你会否认自己的罪行吧?

" ['raɪli] [pʊt] [ɪn] ['ruːθləsli] .
" **Riley** **put** **in** **ruthlessly** **.**
" 莱利 放 在 无情地 .

“Riley毫不留情地投入其中。”

" [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] , " ['mɔrtɪnsən] [ɪn'fɔːrmd]

"	I'd	be	a	fool	to	confess	to	something	I	did	not	do	,	"	Mortenson	informed
"	ID	是	一个	傻子	到	承认	到	某物	我	做过	不是	做	,	"	莫滕森	知情的

[hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

him	quickly	.
他	迅速地	.

“如果我没做某件事，那我就是个傻瓜，才会承认自己做过的事。”莫滕森迅速告诉他。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [siːm] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	fellows	seem	pretty	sure	of	yourselves	,	don't	you	?	"
"	你	伙伴们	似乎	漂亮的	当然	的	你们自己	,	不	你	?	"

“你们看起来挺有自信的，是吧？”

" [naʊ] , ['mɔrtɪnsən] , " [sed] ['bɑːrtn] , ['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ]

"	Now	,	Mortenson	,	"	said	Barton	,	shoving	a	cigar	between	his	teeth	and	pausing
"	现在	,	莫滕森	,	"	说	巴顿	,	推搡	一个	雪茄	之间	他的	牙齿	和	暂停

[tuː; tə] [tʃuː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

to	chew	at	it	.
到	嚼	在	它	.

“现在，莫滕森，”巴顿说着，把一根雪茄塞进嘴里，停下来嚼了起来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

"	I	don't	want	any	beating	about	the	bush	.
"	我	不	想	任何	殴打	关于	这	衬套	.

“我不想拐弯抹角。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] - [ˌfɪf'tiːn] . "

I	want	you	to	tell	me	exactly	where	you	were	this	morning	at	nine	-	fifteen	.	"
我	想	你	到	告诉	我	确切地	在哪里	你	是	这	早晨	在	九	-	十五	.	"

我想让你告诉我，今天早上九点十五分你究竟在哪里。

" [ðæts] ['iːzi] , ['bɑːrtn] , " [sed] ['mɔrtɪnsən] ['kuːlli] .

"	That's	easy	,	Barton	,	"	said	Mortenson	coolly	.
"	那就是	简单的	,	巴顿	,	"	说	莫滕森	冷静地	.

“那很简单，巴顿，”莫滕森冷冷地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [nɑːkt] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

"	I	was	lying	right	there	on	the	floor	,	knocked	out	completely	.
"	我	曾是	说谎	正确的	那里	在	这	地面	,	敲门	出去	完全地	.

“我当时就躺在地板上，完全昏迷了。”

[æz; əz]['juːʒuəl][aɪ] [wɜːrkt] [leɪt] [læst] [naɪt] .

As	usual	I	worked	late	last	night	.
作为	通常	我	工作	晚的	最后的	夜晚	.

昨晚我像往常一样工作到很晚。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [mæskt] [mæn] [keɪm] [ɪn] [hɪr] , [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [fɪfθ] [daɪ'menʃən(ə)l]

About	midnight	a	masked	man	came	in	here	,	robbed	me	of	my	Fifth	Dimensional
关于	午夜	一个	戴面具	男人	来了	在	这里	,	被抢劫	我	的	我的	第五	维度

[ˌæpə'rætəs] ,

apparatus	,
设备	,

大约午夜时分，一个蒙面男子闯入这里，抢走了我的五维空间装置。

[nɑːkt] [ˌem 'iː][koʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [skɪpt] .

knocked	me	cold	with	his	gun	and	skipped	.
敲门	我	寒冷的	和	他的	枪	和	跳过	.

他用枪把我打晕，然后就跑了。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ɑːn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðæt] [blʌd]

That's **the** **reason** **for** **the** **bandages** **on** **my** **head** **and** **the** **cause** **for** **that** **blood**

那就是 这 原因 为了 这 绷带 在 我的 头 和 这 原因 为了 那 血

- [steɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [jʊr; jər] [fiːt] .

- **stain** **on** **the** **floor** **near** **your** **feet** **.**

- 弄脏 在 这 地面 靠近 你的 脚 .

这就是我头上缠着绷带的原因，也是你脚边地板上那块血迹的由来。

[aɪ] [keɪm] [tuː] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [hæd; həd] ['dɑːktər] ['brændən] [soʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

I **came** **too** **about** **an** **hour** **ago** **,** **had** **Doctor** **Brandon** **sew** **me** **up** **,**

我 来了 也 关于 一个 小时 前 , 有 医生 布兰登 缝 我 向上 ,

我大约一个小时前也到了，布兰登医生帮我缝合了伤口。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔːt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ['hoʊldʌp] [ænd; ənd]

and **then** **bought** **a** **newspaper** **which** **informed** **me** **of** **the** **bank** **holdup** **and**

和 然后 买 一个 报纸 哪个 知情的 我 的 这 银行 耽误 和

['kɪlɪŋ] .

killing **.**

杀 .

然后我买了一份报纸，报纸上报道了银行抢劫和杀人事件。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ,

" **I** **hardly** **blame** **you** **for** **suspecting** **me** **,**

" 我 几乎 责备 你 为了 怀疑 我 ,

“我并不怪你怀疑我，”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

but **you** **can** **see** **at** **a** **glance** **that** **I** **had** **nothing** **to** **do** **with** **the**

但 你 能 看 在 一个 瞥一眼 那 我 有 没有什么 到 做 和 这

[bæŋk] [ə'fer] ,

bank **affair** **,**

银行 事务 ,

但你一眼就能看出我与银行事件毫无关系。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [krʊk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði]

except **,** **of** **course** **,** **giving** **the** **crook** **instructions** **as** **to** **how** **to** **operate** **the**

除了 , 的 课程 , 给予 这 骗子 指示 作为 到 如何 到 操作 这

[ˌæpə'rætəs] . "

apparatus **.** **"**

设备 . "

当然，除了指导罪犯如何操作这套装置之外。”

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? " [snæpt] ['bɑːrtn] .

" **Why** **did** **you** **do** **that** **?** **"** **snapped** **Barton** **.**

" 为什么 做过 你 做 那 ? " 啪啪 巴顿 .

“你为什么要这么做？”巴顿厉声问道。

" [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , ['bɑːrtn] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ri'tɔːtid] .

" **To** **live** **,** **Barton** **,** **"** **the** **scientist** **retorted** **.**

" 到 居住 , 巴顿 , " 这 科学家 反驳 .

“为了活下去，巴顿，”科学家反驳道。

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [gʌn] ,

" **You** **probably** **know** **what** **it** **is** **to** **face** **a** **gun** **,**

" 你 大概 知道 什么 它 是 到 脸 一个 枪 ,

“你可能知道面对枪支是什么感觉，”

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] .

not **knowing** **what** **minute** **it** **might** **go** **off** **.**

不是 会心 什么 分钟 它 可能 去 离开 .

不知道它会在什么时候响起。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [iks'tʃeindʒd] ['bæfəld] [glɑ:nsiz] [ænd; ənd] ['bɑ:rtn] [bent] ['oʊvər][tu:; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði]
" The detectives exchanged baffled glances and Barton bent over to appraise the
" 这 侦探 交换 困惑 眼神 和 巴顿 弯曲 超过 到 评价 这
[blʌd] - [steɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
blood - stain on the floor .
血 - 弄脏 在 这 地面 .

侦探们交换了一个困惑的眼神，巴顿弯下腰来查看地板上的血迹。

['raɪli:z] [aɪz] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [mɔrtɪnsənz] ['bændɪdʒd]
Riley's eyes roved about the room and finally concentrated on Mortenson's bandaged
莱利的 眼睛 漫游 关于 这 房间 和 最后 集中 在 莫滕森 包扎
[hed] .
head .
头 .

莱利的目光在房间里四处游移，最后落在了莫滕森缠着绷带的头上。

" [sə'poʊz] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hed] , ['mɔrtɪnsən] ,
" Suppose we have a look at that head , Mortenson ,
" 认为 我们 有 一个 看 在 那 头 , 莫滕森 ,

“假设我们仔细看看那个头部，莫滕森，

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['ʃəuldəz] .
" he said with a shrug of his powerful shoulders .
" 他 说 和 一个 耸肩 的 他的 强大的 肩膀 .

他耸了耸他那强壮的肩膀说道。

['bɑ:rtn] [lʊkt] [ʌp] .
Barton looked up .
巴顿 看起来 向上 .

巴顿抬起头。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['raɪli] , " [hi:; hi] [sed] [əθɔrətɪvli] .
" Never mind that , Riley , " he said authoritively .
" 绝不 头脑 那 , 莱利 , " 他 说 权威地 .

“别管那个了，莱利，”他权威地说道。

" [let] ['wa:gnə][du:] [ðæt] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] . "
" Let Wagner do that at headquarters . "
" 让 瓦格纳 做 那 在 总部 . "

“让瓦格纳在总部去做这件事吧。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][ɪn][ɑ:n] [sə'spɪʃ(ə)n] ?
" You mean you are going to take me in on suspicion ?
" 你 意思是 你 是 去 到 拿 我 在 在 怀疑 ?

“你是说你们要以怀疑的名义把我带走？”

" ['mɔrtɪnsən] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] .
" Mortenson sat bolt upright .
" 莫滕森 卫星 螺栓 直立 .

莫滕森笔直地坐着。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'rest] , ['mɔrtɪnsən] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] ['fɜ:rmli] .
" I've got a warrant for your arrest , Mortenson , " the other replied firmly .
" 我已经 得到 一个 保证 为了 你的 逮捕 , 莫滕森 , " 这 其他 回复 牢牢 .

“我有逮捕你的逮捕令，莫滕森，”对方坚定地回答道。

" [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [saʊndz] ['prɪti] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [bʊk] [ju:; jʊ][æt; ət]
" Your story sounds pretty good to me , but I'll have to book you at
" 你的 故事 声音 漂亮的 好的 到 我 , 但 患病的 有 到 书 你 在
[li:st] .
least .
至少 .

“你的故事听起来很不错，但我至少得先预定你才行。”

[juːl] ['praːbəbli] [biː; bi] [rɪ'liːst] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'kɑːgnɪzəns] , [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɜːdʒənz] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

You'll	probably	be	released	on	your	own	recognizance	,	if	the	police	surgeon's	report	is	satisfactory	.
你会	大概	是	发布	在	你的	自己的	具结	, 如果	这	警察	外科医生的	报告	是	.

如果警医的报告令人满意，你很可能会被无保释放。

[juː; jʊ] [noʊ] . . . . "

You	know	.	.	.	"
你	知道	.	.	.	"

你知道....”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ['baːrtn] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

"	Oh	,	I	know	,	Barton	,	"	said	the	scientist	with	a	nod	.
"	哦	,	我	知道	,	巴顿	,	"	说	这	科学家	和	一个	点头	.

“哦，我知道了，巴顿，”科学家点点头说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ðæt] [steɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæʃt] [maɪ] [oʊn] [hed] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

"	You	think	I	might	have	put	that	stain	there	and	bashed	my	own	head	to	establish	an	alibi	.
"	你	思考	我	可能	有	放	那	弄脏	那里	和	猛击	我的	自己的	头	到	建立	一个	不在场证明	.

“你认为我可能在那里留下了污渍，然后撞了自己的头来制造不在场证明吗？”

[wel] , [jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] .

Well	,	you're	all	wrong	.
出色地	,	你是	全部	错误的	.

你们都错了。

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] [wɑːʃt] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːf][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ðer; ðər] .

Look	in	the	wash	-	stand	and	you	will	see	that	I	washed	the	blood	off	my	head	and	face	there	.
看	在	这	洗	-	站立	和	你	将要	看	那	我	洗过	这	血	离开	我的	头	和	脸	那里	.

你看看洗漱台，就会发现我在那里洗掉了头上和脸上的血迹。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æt; ət] [liːst] [eɪt] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [blʌd] [tuː; tə][koʊ'ægjuleɪt][ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [klɔts] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] . "

It	takes	at	least	eight	hours	for	blood	to	coagulate	and	I'm	sure	you	will	find	clots	in	the	sink	to	prove	that	I	was	injured	shortly	after	midnight	.	"
它	需要	在	至少	八	小时	为了	血	到	凝	和	我是	当然	你	将要	寻找	血栓	在	这	下沉	到	证明	那	我	曾是	受伤	不久	后	午夜	.	"

血液至少需要八个小时才能凝固，我相信你会在水槽里找到血块，这可以证明我是在午夜过后不久受伤的。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ?

"	Why	didn't	you	report	to	headquarters	when	you	came	to	?
"	为什么	没有	你	报告	到	总部	什么时候	你	来了	到	?

“你醒来后为什么不向总部报告？”

" ['raɪli] ['grʌmbld] .

"	Riley	grumbled	.
"	莱利	咕哝	.

莱利咕哝道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɔrtɪnsən] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mortenson	.
"	我	不	知道	,	"	说	莫滕森	.

“我不知道，”莫滕森说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] .
" I guess I was too dazed .
" 我 猜测 我 曾是 也 茫然 .

“我当时可能太懵了。”

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brændən] [keɪm] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌem 'iː] [ʌp] .
Then Dr . Brandon came and fixed me up .
然后 博士 . 布兰登 来了 和 固定的 我 向上 .

然后布兰登医生来了，帮我治好了病。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['rɑːbəri] .
After that I became interested in the news of the bank robbery .
后 那 我 成为 感兴趣的 在 这 消息 的 这 银行 抢劫 .

之后，我对银行抢劫案的新闻产生了兴趣。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

['mɔrtɪnsən] [ɪk'spleɪnz]
Mortenson Explains
莫滕森 解释

莫滕森解释道

[ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['mɔrtɪnsən] ,
Entangled in the net of the law , Mortenson ,
纠缠 在 这 网 的 这 法律 , 莫滕森 ,

莫滕森，身陷法律的罗网之中。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ,
despite his high social standing and fame as a scientist ,
尽管 他的 高的 社会的 常设 和 名声 作为 一个 科学家 ,

尽管他社会地位很高，作为科学家也很有名，

[wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [sə'merəli] [bʊkt] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] .
was taken to police headquarters and summarily booked on suspicion .
曾是 已采取 到 警察 总部 和 简而言之 已预订 在 怀疑 .

被带到警察总部，并以涉嫌犯罪为由被立即立案。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɪŋgər] - ['prɪntɪd] [ænd; ənd] " [mʌgd] " [laɪk] [ə; eɪ]
He went through the process of being finger - printed and " mugged " like a
他 去 通过 这 过程 的 存在 手指 - 打印 和 " 抢劫 " 喜欢 一个
[mæn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .
man in a trance .
男人 在 一个 发呆 .

他像着了魔一样，经历了采集指纹和被“抢劫”的过程。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['vaɪələntli] , ['sendɪŋ] [ʃɑːrp] , ['stæbɪŋ] [peɪnz] [θruː] [hɪz; ɪz]
All the while his head ached violently , sending sharp , stabbing pains through his
全部 这 尽管 他的 头 疼痛 暴力 , 发送 锋利的 , 刺 疼痛 通过 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

与此同时，他的头部剧烈疼痛，尖锐的刺痛感传遍大脑。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .
The reaction of the blow was telling on him now and his hands shook .
这 反应 的 这 吹 曾是 讲述 在 他 现在 和 他的 双手 摇晃 .

刚才那一击的后遗症现在让他感到不适，他的双手颤抖起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] ,

But	he	submitted	to	the	rigid	rules	of	the	police	department	without	protest	,
但	他	提交	到	这	死板的	规则	的	这	警察	部门	没有	反对	,

但他毫无异议地服从了警局的严格规定。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪn] ['pruːviŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [ɪf] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

for	he	had	little	fear	of	failure	in	proving	his	innocence	,	if	given	the
为了	他	有	小的	害怕	的	失败	在	证明	他的	无辜	, 如果		给定	这

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

因为只要有机会，他几乎不怕证明自己清白而失败。

['faɪnəli] [pə'liːs] ['sɜːrdʒən] ['waːgnə] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'preɪzd]

Finally	Police	Surgeon	Wagner	removed	the	bandage	from	his	head	and	appraised
最后	警察	外科医生	瓦格纳	已移除	这	绷带	从	他的	头	和	已评估

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [skælp] .

the	scientist's	scalp	.
这	科学家的	头皮	.

最后，警医瓦格纳取下了科学家头上的绷带，并检查了他的头皮。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gæʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] .

Already	the	edges	of	the	gash	were	beginning	to	heal	.
已经	这	边缘	的	这	伤口	是	开始	到	愈合	.

伤口边缘已经开始愈合了。

[ə; eɪ][sɔːft][skæb][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] .

A	soft	scab	was	forming	at	the	ends	of	the	cut	.
一个	柔软的	痂	曾是	成型	在	这	结束	的	这	切	.

伤口末端形成了一层柔软的痂。

" ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɔrtɪnsən] ,

"	Lucky	for	you	,	Mortenson	,
"	幸运的	为了	你	,	莫滕森	,

“莫滕森，你真幸运。”

" ['waːgnə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['bændɪdʒ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hed]

"	Wagner	said	with	a	grin	as	he	began	to	re	-	bandage	the	scientist's	head
"	瓦格纳	说	和	一个	咧嘴笑	作为	他	开始	到	关于	-	绷带	这	科学家的	头

,

,

,

瓦格纳一边咧嘴笑着，一边开始重新包扎科学家的头部。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪk] [skʌl] .

"	that	you	have	a	thick	skull	.
"	那	你	有	一个	厚的	颅骨	.

“你真是个榆木脑袋。”

[ðə; ði] [bloʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [les] ['fɔːrtʃənət] .

The	blow	might	have	killed	a	man	less	fortunate	.
这	吹	可能	有	被杀	一个	男人	较少的	幸运	.

这一击或许会要了没那个幸运的人的命。

" ['mɔrtɪnsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mortenson	nodded	.
"	莫滕森	点头	.

莫滕森点了点头。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪt][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The devil hit me without warning , " he mumbled , " with the barrel of his
" 这 魔鬼 打 我 没有 警告 , " 他 喃喃自语 , " 和 这 桶 的 他的
[gʌn] .
gun .
枪 .

“魔鬼毫无预兆地用枪管打了我，”他喃喃自语道。

['bɑ:rtn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ] [bæʃt] [maɪ] [hed] [ɪn][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['æləbaɪ] ! "
Barton hinted that I bashed my head in to establish an alibi ! "
巴顿 暗示 那 我 猛击 我的 头 在 到 建立 一个 不在场证明 ! "

巴顿暗示我是为了制造不在场证明而故意撞伤了自己的头!

" [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'tɔ:rʃənɪst] [tu:; tə][du:] [ðæt] , " [læft] ['wa:gnə] .
" You'd have to be a contortionist to do that , " laughed Wagner .
" 你会 有 到 是 一个 柔术演员 到 做 那 , " 笑了 瓦格纳 .

“你得是个柔术演员才能做到那样，”瓦格纳笑着说。

" [aɪ][get][ə; eɪ][hju:dʒ] [kɪk] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [fi:t] [wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði]
" I get a huge kick out of some of the flat - feet we have on the
" 我 得到 一个 巨大的 踢 出去 的 一些 的 这 平坦的 - 脚 我们 有 在 这
[dɪ'tektɪv] [fɔ:rs] .
detective force .
侦探 力量 .

“我特别喜欢我们侦探队伍里的一些扁平足侦探。”

[ju:v] [bɪn] [slʌgd] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , ['mɔrtɪnsən] . "
You've been slugged and no mistake , Mortenson . "
你已经 到过 被重击 和 不 错误 , 莫滕森 . "

莫滕森，你被打得鼻青脸肿，毫无疑问。

" [θæŋks] , ['wa:gnə] , " [sed] ['mɔrtɪnsən] ['wɔ:rmli] .
" Thanks , Wagner , " said Mortenson warmly .
" 谢谢 , 瓦格纳 , " 说 莫滕森 热情地 .

“谢谢你，瓦格纳，”莫滕森热情地说。

" ['daʊtləs] [ju:l] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rt] . "
" Doubtless you'll put that in your report . "
" 毫无疑问 你会 放 那 在 你的 报告 . "

“毫无疑问，你会把这一点写进报告里。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [rɪ'plaɪd] , ['rɪpɪŋ] [sʌm; səm] [əd'hi:sɪv] [teɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊl] .
" Of course , " the surgeon replied , ripping some adhesive tape from a roll .
" 的 课程 , " 这 外科医生 回复 , 撕裂 一些 粘合剂 磁带 从 一个 卷 .

“当然，”外科医生回答道，同时从一卷胶带上撕下一些。

" [aɪ] ['kudnt] [du:] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
" I couldn't do anything else in this case . "
" 我 不能 做 任何事物 别的 在 这 案件 . "

“在这种情况下，我别无选择。”

" [ðen] [aɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [lu:s] , " [sed] ['mɔrtɪnsən] ['grɪmli] , " [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [rɪ'kɑ:gnɪzəns] .
" Then I'll be turned loose , " said Mortenson grimly , " on my own recognizance .
" 然后 患病的 是 转向 松动的 , " 说 莫滕森 阴沉地 , " 在 我的 自己的 具结 .

“那么我就可以自由出狱了，”莫滕森冷冷地说，“由我自己担保。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
If I can get help from the Police Department ,
如果 我 能 得到 帮助 从 这 警察 部门 ,

如果我能从警察局得到帮助，

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [hɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bæŋk] ['rɑːbər] . . . [ðæt] [ɪz] ,

I'll	make	it	mighty	hot	for	a	certain	bank	robber	.	.	.	that	is	,
患病的	制作	它	强大的	热的	为了	一个	肯定	银行	强盗	.	.	.	那	是	,

我会让某个银行劫匪尝尝苦头……也就是说，

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ɔːl'redi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

if	he	hasn't	already	jumped	into	the	fire	.
如果	他	还没有	已经	跳了起来	进入	这	火	.

如果他还没跳进火里的话。

[taɪm] [ə'loʊn] [wɪl] [tel] .

Time	alone	will	tell	.
时间	独自的	将要	告诉	.

时间会证明一切。

" ['mɔrtɪnsən] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt][wʌz; wəz]

"	Mortenson	could	not	know	that	at	that	very	moment	the	Phantom	Bandit	was
"	莫滕森	可以	不是	知道	那	在	那	非常	片刻	这	幻影	土匪	曾是

[ə'gen] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['bæŋkɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

again	making	his	appearance	in	the	heart	of	the	city's	banking	district	.
再次	制作	他的	外貌	在	这	心	的	这	城市的	银行业	区	.

“莫滕森不可能知道，就在那一刻，幽灵大盗再次出现在了市中心的银行区。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['derɪŋ] [krʊk] [tʃoʊz] [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [steɪt] [bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	time	the	daring	crook	chose	the	Inter	-	State	Bank	for	the	scene	of	his
这	时间	这	大胆	骗子	选择	这	国际	-	状态	银行	为了	这	场景	的	他的

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

这一次，这个胆大妄为的骗子选择了州际银行作为他作案的地点。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sæt][ɪn]['wægnɝz, 'vægnɝz] ['ɑːfɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [seˈseɪʃn]

But	as	the	scientist	sat	in	Wagner's	office	waiting	for	the	final	cessation
但	作为	这	科学家	卫星	在	瓦格纳的	办公室	等待	为了	这	最终的	停止

[ʌv; əv] [pə'liːs] [prə'siːdʒər] ,

of	police	procedure	,
的	警察	程序	,

但当这位科学家坐在瓦格纳的办公室里等待警方程序最终结束时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skwɑːd] ['sʌd(ə)nli] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ə'mɪd][ə; eɪ]

he	heard	the	flying	squad	suddenly	tear	out	of	the	adjoining	station	amid	a
他	听到	这	飞行	队	突然	撕	出去	的	这	相邻的	车站	之中	一个

['raɪət][ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] ['saiərinz] .

riot	of	screaming	sirens	.
暴动	的	尖叫	警报器	.

他听到飞行小队突然从隔壁的警局疾驰而出，伴随着刺耳的警笛声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [kən'kluːd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

He	could	not	help	but	conclude	that	something	serious	was	taking	place
他	可以	不是	帮助	但	结束	那	某物	严肃的	曾是	采取	地方

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

somewhere	in	the	city	.
某处	在	这	城市	.

他不禁得出结论：城里某处一定发生了严重的事情。

[ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['saiərinz] ['grædʒuəli] [səb'saidid] [æz; əz][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [pə'liːs] [kɑːrz] [pʊt]

The	scream	of	the	sirens	gradually	subsided	as	the	speeding	police	cars	put
这	尖叫	的	这	警报器	逐步地	平静下来	作为	这	超速	警察	汽车	放

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz] .

distance	between	them	and	headquarters	.
距离	之间	他们	和	总部	.

随着警车飞驰而去，与总部拉开了距离，警笛的尖啸声也逐渐减弱。

['mɔrtɪnsən] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [æz; əz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ['dʒɪŋgld] .

Mortenson	**glanced**	**at**	**the**	**surgeon**	**as**	**the**	**telephone**	**on**	**his**	**desk**	**jingled**	**.**
莫滕森	瞥了一眼	在	这	外科医生	作为	这	电话	在	他的	桌子	叮当作响	.

莫滕森瞥了一眼外科医生，这时他桌上的电话响了起来。

['wa:gnə] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] [rɔ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ]

Wagner	**pressed**	**a**	**button**	**quickly**	**and**	**the**	**ambulance**	**roared**	**out**	**of**	**the**	**receiving**
瓦格纳	按下	一个	按钮	迅速地	和	这	救护车	咆哮	出去	的	这	接收

['hɑ:spɪt(ə)l] ['draɪvweɪ] .

hospital	**driveway**	**.**
医院	车道	.

瓦格纳迅速按下一个按钮，救护车轰鸣着驶出了接收医院的车道。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ðen] [glɑ:nst] [æt; ət] ['mɔrtɪnsən] .

The	**surgeon**	**then**	**glanced**	**at**	**Mortenson**	**.**
这	外科医生	然后	瞥了一眼	在	莫滕森	.

外科医生随后瞥了一眼莫滕森。

" [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['bændɪt] [rɔbd] [ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - [steɪt] [bæŋk] , ['mɔrtɪnsən] , " [hi:; hi] [sed] ['krɪspli] .

"	**The**	**vanishing**	**bandit**	**robbed**	**the**	**Inter**	**-**	**State**	**Bank**	**,**	**Mortenson**	**,**	**"**	**he**	**said**	**crisply**	**.**
"	这	消失	土匪	被抢劫	这	国际	-	状态	银行	,	莫滕森	,	"	他	说	清脆地	.

“那个消失的强盗抢劫了州际银行，莫滕森，”他干脆利落地说道。

" [kɪld] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ʌp] [ə'nʌðər] ['telər] .

"	**Killed**	**a**	**watchman**	**and**	**shot**	**up**	**another**	**teller**	**.**
"	被杀	一个	守望者	和	射击	向上	其他	出纳员	.

“杀死了一名保安，并枪击了另一名柜员。”

[aɪ] [ges] [ðæt] [lets] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn'taɪərli] , [oʊld][mæn] .

I	**guess**	**that**	**lets**	**you**	**out**	**entirely**	**,**	**old**	**man**	**.**
我	猜测	那	让我们	你	出去	完全	,	老的	男人	.

看来这样你就彻底脱身了，老头。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:; bi][ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

You	**couldn't**	**be**	**the**	**Phantom**	**Bandit**	**and**	**a**	**fish**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**	**"**
你	不能	是	这	幻影	土匪	和	一个	鱼	在	这	相同的	时间	.	"

你不可能同时既是幻影大盗又是鱼。

" [fɪʃ] ?

"	**Fish**	**?**
"	鱼	?

“鱼？

" ['mɔrtɪnsən] ['kwiərid] ['blæŋkli] .

"	**Mortenson**	**queried**	**blankly**	**.**
"	莫滕森	查询	茫然地	.

莫滕森茫然地问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

" ['wa:gnə] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['kwestʃənɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	**Wagner**	**laughed**	**at**	**the**	**other's**	**questioning**	**expression**	**.**
"	瓦格纳	笑了	在	这	其他的	提问	表达	.

瓦格纳看着对方疑惑的表情，笑了。

" [fɪʃ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['prizənəz] . "

"	**Fish**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quickly**	**,**	**"**	**is**	**what**	**we**	**call**	**prisoners**	**.**	**"**
"	鱼	,	"	他	说	迅速地	,	"	是	什么	我们	称呼	囚犯	.	"

“鱼，”他迅速说道，“就是我们把囚犯称为鱼。”

" [oʊ] , " [mjuːzd] ['mɔrtɪnsən] .
" Oh , " mused Mortenson .
" 哦 , " 沉思 莫滕森 .

“哦，”莫滕森沉思道。

" ['telər] [hɜːrt][bæd] ? "
" Teller hurt bad ? "
" 出纳员 伤害 坏的 ? "

“特勒受伤很严重吗？”

" [dəˈnoʊ] ! " [sed] ['waːgnə] .
" Dunno ! " said Wagner .
" 不知道 ! " 说 瓦格纳 .

“不知道！”瓦格纳说道。

" [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] [wen] [ðeə(r)] [sent] [hɪr] .
" They usually are when they're sent here .
" 他们 通常 是 什么时候 它们是 发送 这里 .

“他们被送到这里时通常就是这样。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɪntuː] [huːz] ['kʌstədi] ['mɔrtɪnsən] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔːr; fər]
" He turned to the officer into whose custody Mortenson had been placed for
" 他 转向 到 这 官 进入 谁 保管 莫滕森 有 到过 放置 为了
[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ruːm] .
his visit to the receiving room .
他的 访问 到 这 接收 房间 .

“他转向了负责看管莫滕森的警官，莫滕森这次来接待室就是由他负责看管的。

" [teɪk] ['mɪstər] . ['mɔrtɪnsən] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , ['tʌli] , " [sed] ['waːgnə] .
" Take Mr . Mortenson to the desk , Tully , " said Wagner .
" 拿 先生 . 莫滕森 到 这 桌子 , 塔利 , " 说 瓦格纳 .

“把莫滕森先生带到办公桌前去，塔利，”瓦格纳说。

" [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][əˈpɑːlədʒaɪz] .
" They'll want to release him and apologize .
" 他们会 想 到 发布 他 和 道歉 .

“他们会想释放他并向他道歉。”

[ðæts] [ɔːl] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样！

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , ['mɔrtɪnsən] .
And good luck , Mortenson .
和 好的 运气 , 莫滕森 .

祝你好运，莫滕森。

[hoʊp] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] . "
Hope you catch the phantom bandit . "
希望 你 抓住 这 幻影 土匪 . "

希望你能抓住那个神秘的强盗。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , ['waːgnə] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [rɪ'plaɪd] , ['raɪzɪŋ] .
" Much obliged , Wagner , " the scientist replied , rising .
" 很多 有义务 , 瓦格纳 , " 这 科学家 回复 , 上升 .

“非常感谢，瓦格纳，”科学家起身回答道。

" [aɪ] [trʌst] [juːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] .
" I trust you'll be ready to receive his corpse .
" 我 相信 你会 是 准备好 到 收到 他的 尸体 .

我相信你已经做好接收他遗体的准备。

" ['waːgnə] ['tʃʌkld] .
" Wagner chuckled .
" 瓦格纳 轻笑 .

瓦格纳轻笑了一声。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [send] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [dɔːr] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" In that case , send it next door , " he grinned .
" 在 那 案件 , 发送 它 下一个 门 , " 他 咧嘴一笑 .

“既然如此，那就送到隔壁去吧，”他咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [mɔːrg] ['hændlz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
" The morgue handles the remains .
" 这 停尸房 把手 这 遗迹 .

“太平间负责处理遗体。”

[θɪŋk] [juːl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?
Think you'll catch him ?
思考 你会 抓住 他 ?

你觉得你能抓住他吗?

" [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [daɪ'vɜːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [breɪks] [ˌaʊt'saɪd] .
" The surgeon's attention was diverted by a sudden screech of brakes outside .
" 这 外科医生的 注意力 曾是 改道 经过 一个 突然 尖叫 的 刹车 外部 .

“外科医生的注意力被外面突然传来的刺耳刹车声分散了。”

[hiː; hi] [geɪv] ['mɔrtɪnsən] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
He gave Mortenson a passing glance and went out .
他 给予 莫滕森 一个 通过 瞥一眼 和 去 出去 .

他瞥了莫滕森一眼，然后走了出去。

['ɑːfɪsər] ['tʌli] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] - ['sɑːrdʒənt] .
Officer Tully escorted the scientist to the desk - sergeant .
官 塔利 护送 这 科学家 到 这 桌子 - 军士 .

塔利警官护送这位科学家到值班警官那里。

" [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , ['mɔrtɪnsən] ?
" Heard the news , Mortenson ?
" 听到 这 消息 , 莫滕森 ?

“莫滕森，你听到消息了吗？”

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [in'kwaiəd] , ['grɪnɪŋ] .
" the sergeant inquired , grinning .
" 这 军士 询问 , 咧嘴笑 .

“中士咧嘴一笑，问道。”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['rɑːbəri] — ['fæntəm] ['bændɪt] ?
" About the new robbery — phantom bandit ?
" 关于 这 新的 抢劫 — 幻影 土匪 ?

关于那起新的抢劫案——幽灵强盗?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [grʌntid] .
" the scientist grunted .
" 这 科学家 哼哼 .

科学家咕哝了一声。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The sergeant nodded .
这 军士 点头 .

中士点了点头。

" [rɔbd] [ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - [steɪt] [bæŋk][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][gɑ:t] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] , "
" Robbed the Inter - State Bank in broad daylight and got away like a ghost , "
" 被抢劫 这 国际 - 状态 银行 在 广阔 日光 和 得到 离开 喜欢 一个 鬼 , "
[hi:; hi] [ri'spɔndid] ['tɔ:kətivli] .
he responded talkatively .
他 回应 健谈 .

“光天化日之下抢劫了州际银行，然后像鬼一样逃走了，”他滔滔不绝地回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? "
" By the way , what kind of an outfit was that he got from you ? "
" 经过 这 方式 , 什么 种类 的 一个 全套服装 曾是 那 他 得到 从 你 ? "

对了，他从你那里买的是什么衣服?

" ['ræðər] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [hɪr] , ['sɑ:rdʒənt] , " [mɔrtɪnsən] [sed] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə]
" Rather complicated to explain here , sergeant , " Mortenson said , impatient to
" 相当 复杂的 到 解释 这里 , 军士 , " 莫滕森 说 , 不耐烦 到
[əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] .
obtain his release .
获得 他的 发布 .

“这事在这里很难解释，警官，”莫滕森急于获释，说道。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .
" the other replied slowly .
" 这 其他 回复 缓慢地 .

对方缓缓回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [hʌ] ? "
" One of those things , huh ? "
" 一 的 那些 事物 , 嗯 ? "

“是那种事儿啊？”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , ['sɑ:rdʒənt] , " ['mɔrtɪnsən] [rɪ'pi:tɪd] ['restləsli] .
" One of those things , sergeant , " Mortenson repeated restlessly .
" 一 的 那些 事物 , 军士 , " 莫滕森 重复 躁动不安 .

“就是那种事，警官，”莫滕森焦躁地重复道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] .
" I suppose now the law is convinced that I am not the phantom bandit .
" 我 认为 现在 这 法律 是 确信 那 我 是 不是 这 幻影 土匪 .

“我想现在法律界应该确信我不是那个幽灵大盗了。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] . "
If that is the case , I'd like to get back to work . "
如果 那 是 这 案件 , ID 喜欢 到 得到 后退 到 工作 . "

如果真是那样的话，我想回去工作。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [prə'fesər] , " [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [bu:md] .
" Right you are , professor , " the sergeant boomed .
" 正确的 你 是 , 教授 , " 这 军士 蓬勃发展 .

“您说得对，教授，”中士洪亮地说道。

" [mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ri'kwestid] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɪŋgəˌprɪnts] ,
" Moreover , the chief requested a moment ago to have your fingerprints ,
" 而且 , 这 首席 请求 一个 片刻 前 到 有 你的 指纹 ,
['pɪktʃər] [ænd; ənd][ɔ:l]['pɜ:rsən(ə)l]['rekərdz] [dɪ'strɔɪd] .
picture and all personal records destroyed .
图片 和 全部 个人的 记录 损毁 .

“此外，局长刚才要求销毁你的指纹、照片和所有个人记录。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

He	wants	to	have	a	talk	with	you	,	if	you	don't	mind	.
他	想要	到	有	一个	讲话	和	你	, 如果	你	不	头脑	.	

他想和你谈谈，如果你不介意的话。

" [mɔrtɪnsənz] [fitʃər] ['braɪtnd] .

"	Mortenson's	features	brightened	.
"	莫滕森	特征	明亮	.

莫滕森的脸色亮了起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Of	course	,	"	he	nodded	.
"	的	课程	,	"	他	点头	.

“当然，”他点点头。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I	wanted	to	talk	with	him	.
"	我	通缉	到	讲话	和	他	.

我想和他谈谈。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

How	soon	can	I	see	him	?	"
如何	很快	能	我	看	他	?	"

我多久能见到他?

" [raɪt] [ə'weɪ] , [sɜːr] !

"	Right	away	,	sir	!
"	正确的	离开	,	先生	!

马上就来，先生！

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['steɪtɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tʌli] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] .

"	the	sergeant	stated	,	turning	to	Tully	who	had	wandered	off	.
"	这	军士	声明	,	转弯	到	塔利	WHO	有	漫步	离开	.

“中士说着，转向走开的塔利。”

" ['tʌli] ! " — [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] .

"	Tully	!	"	—	he	called	aloud	.
"	塔利	!	"	—	他	称为	大声	.

“塔利！”他大声喊道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp] ['kwɪkli] .

The	officer	came	up	quickly	.
这	官	来了	向上	迅速地	.

警官很快赶了过来。

" [teɪk] ['mɪstər] . ['mɔrtɪnsən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] .

"	Take	Mr	.	Mortenson	up	to	the	chief's	office	.
"	拿	先生	.	莫滕森	向上	到	这	酋长的	办公室	.

“把莫滕森先生带到局长办公室去。”

['hiːz] ['weɪtɪŋ] !

He's	waiting	!
他是	等待	!

他在等!

" ['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['stɛkəl] .

"	Newspapermen	thronged	the	office	of	Chief	of	Police	Steckel	.
"	新闻记者	熙熙攘攘	这	办公室	的	首席	的	警察	施特克尔	.

报社记者们蜂拥至警察局长施泰克尔的办公室。

['mɔrtɪnsən] [wʌz; wəz] ['mɑ:bd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gər] [ri'pɔ:təz] [ænd; ənd]

Mortenson	**was**	**mobbed**	**until**	**the**	**chief**	**interfered**	**with**	**the**	**eager**	**reporters**	**and**
莫滕森	曾是	暴徒	直到	这	首席	干扰	和	这	渴望的	记者	和

['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pres] [ru:m] .

ordered	**them**	**to**	**the**	**press**	**room**	**.**
订购	他们	到	这	按	房间	.

莫滕森被记者们团团围住，直到局长出面制止这些热情的记者，并命令他们去新闻发布室。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər][ˌnoʊtə'raɪəti][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]

The	**scientist**	**had**	**a**	**keen**	**dislike**	**for**	**notoriety**	**and**	**displayed**	**it**	**at**	**the**
这	科学家	有	一个	敏锐的	不喜欢	为了	恶名	和	显示	它	在	这

['ɑ:nset][baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['zeləs]

onset	**by**	**refusing**	**to**	**answer**	**any**	**of**	**the**	**questions**	**put**	**to**	**him**	**by**	**the**	**zealous**
发病	经过	拒绝	到	回答	任何	的	这	问题	放	到	他	经过	这	热心

[ri'pɔ:təz] .

reporters	**.**
记者	.

这位科学家非常讨厌出名，从一开始就表现出了这一点，他拒绝回答热情记者们提出的任何问题。

[tʃi:f] ['stɛkəl] , ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] .

Chief	**Steckel**	**,**	**seeing**	**this**	**,**	**went**	**immediately**	**to**	**his**	**rescue**	**.**
首席	施特克尔	,	看到	这	,	去	立即地	到	他的	救援	.

斯特克尔警长看到这一幕，立即前去营救他。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] ['kwɪkli] .

The	**office**	**was**	**cleared**	**quickly**	**.**
这	办公室	曾是	已清除	迅速地	.

办公室很快就被清空了。

['mɔrtɪnsən] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

Mortenson	**was**	**invited**	**to**	**a**	**chair**	**.**
莫滕森	曾是	受邀	到	一个	椅子	.

莫滕森被邀请担任主席。

" [prə'fesər] ['mɔrtɪnsən] , " [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	**Professor**	**Mortenson**	**,**	**"**	**the**	**executive**	**began**	**without**	**hesitation**	**,**
"	教授	莫滕森	,	"	这	管理人员	开始	没有	犹豫	,

“莫滕森教授，”这位高管毫不犹豫地开口说道。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [prɪ'zu:məbli] [baɪ]

"	**just**	**what**	**is**	**the**	**apparatus**	**you**	**report**	**was**	**stolen**	**from**	**you**	**,**	**presumably**	**by**
"	只是	什么	是	这	设备	你	报告	曾是	被盗	从	你	,	想必	经过

[ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] ['fæntəm] ['bændɪt] ?

this	**so**	**-**	**called**	**phantom**	**bandit**	**?**
这	所以	-	称为	幻影	土匪	?

“你所说的被盗的设备究竟是什么？据推测，是这个所谓的幽灵大盗偷的？”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['fraʊnɪŋ] .

"	**The**	**scientist**	**settled**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**frowning**	**.**
"	这	科学家	定居	后退	在	他的	椅子	,	皱眉	.

科学家靠回椅背，皱起了眉头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [tʃi:f] , " [hi:; hi] [sed] [kəm'pleɪsntli] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	**I'm**	**afraid**	**you**	**would**	**not**	**understand**	**,**	**chief**	**,**	**"**	**he**	**said**	**complacently**	**,**	**"**	**as**	**it**	**is**
"	我是	害怕的	你	会	不是	理解	,	首席	,	"	他	说	自满地	,	"	作为	它	是

['veri] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] .

very	**complicated**	**.**
非常	复杂的	.

“恐怕您不会明白，老大，”他自鸣得意地说，“因为这非常复杂。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

But	if	you	like	,	I'll	explain	it	just	as	simply	as	I	can	.
但	如果	你	喜欢	, 患病的		解释	它	只是	作为	简单地	作为	我	能	.

如果你愿意，我会尽可能简单地解释一下。

" ['stɛkəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['iːgərli] , ['hændɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [lɪt] [wʌn] [hɪm'self] .

"	Steckel	shook	his	head	eagerly	,	handed	a	cigar	to	the	scientist	and	lit	one	himself	.
"	施特克尔	摇晃	他的	头	急切地	,	递交	一个	雪茄	到	这	科学家	和	点燃	一	他自己	.

施特克尔急切地摇了摇头，递给科学家一支雪茄，自己也点燃了一支。

[ɪ'mɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [bluː] , ['freɪgrənt] [smoʊk] , ['mɔrtɪnsən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Immersed	in	a	cloud	of	blue	,	fragrant	smoke	,	Mortenson	explained	the	principle	of	his	invention	,
沉浸式	在	一个	云	的	蓝色的	,	香	抽烟	,	莫滕森	解释	这	原则	的	他的	发明	,

莫滕森沉浸在一团蓝色的芬芳烟雾中，解释了他的发明原理。

[ɪts] [juːz] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [tuː; tə] [kraɪm] .

its	use	to	science	and	,	unfortunately	,	to	crime	.
它是	使用	到	科学	和	,	很遗憾	,	到	犯罪	.

它对科学有用途，但不幸的是，它也被用于犯罪。

[hiː; hi] [toʊld] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

He	told	what	lay	behind	the	veil	of	the	Fifth	Dimension	,
他	讲述	什么	躺	在后面	这	面纱	的	这	第五	方面	,

他讲述了第五维度面纱背后的秘密，

[ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] , [jet] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn] ['evri] ['hjuːmən] [hænd] ;

that	invisible	world	beyond	the	vision	of	man	,	yet	which	existed	on	every	human	hand	;
那	无形的	世界	超过	这	想象	的	男人	,	然而	哪个	存在	在	每一个	人类	手	;

那个人类无法看见，却存在于每个人手中的无形世界；

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] .

there	in	the	office	,	up	on	the	roof	and	out	on	the	streets	.
那里	在	这	办公室	, 向上		在	这	屋顶	和	出去	在	这	街道	.

办公室里、屋顶上、街上，到处都是人。

[hiː; hi] [went] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ['ʌðər] [ɪg'zɪstɪd] — [ðə; ði] [sɪksθ] ,

He	went	further	to	say	that	even	within	the	world	of	the	Fifth	Dimension	others	existed	—	the	Sixth	,
他	去	更远	到	说	那	甚至	之内	这	世界	的	这	第五	方面	其他的	存在	—	这	第六	,

他进一步指出，即使在第五维度的世界中，也存在其他维度——第六维度。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] !

the	Seventh	and	so	on	probably	without	limit	!
这	第七	和	所以	在	大概	没有	限制	!

第七个，以此类推，可能没有上限！

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['mɔrtɪnsən] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['njʊtrəlˌaɪz] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

But	of	them	all	,	Mortenson	had	succeeded	in	neutralizing	the	curtain	,
但	的	他们	全部	,	莫滕森	有	成功了	在	中和	这	窗帘	,

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

behind	which	existed	the	Fifth	Dimension	.
在后面	哪个	存在	这	第五	方面	.

但莫滕森成功地揭开了帷幕，帷幕背后隐藏着第五维度。

['stɛkəl] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

Steckel	was	astounded	as	he	grasped	the	magnitude	of	the	facts	.
施特克尔	曾是	震惊	作为	他	抓住	这	震级	的	这	事实	.

斯特克尔意识到事实的严重性后，感到震惊不已。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

He	pressed	the	scientist	for	more	information	and	got	it	.
他	按下	这	科学家	为了	更多的	信息	和	得到	它	.

他追问科学家更多信息，并得到了答案。

" [juː; jʊ] [siː] , [tʃiːf] , " ['mɔrtɪnsən] [sed] ['faɪnəli] , " ['aʊər; ɑːr] ['vɪʒəneri] ['ɔrgənz] [bɪ'hoʊld]['oʊnli][ðə; ði]

"	You	see	,	chief	,	"	Mortenson	said	finally	,	"	our	visionary	organs	behold	only	the
"	你	看	,	首席	,	"	莫滕森	说	最后	,	"	我们的	有远见的	器官	看哪	仅有的	这

['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] .

colors	of	the	spectrum	.
颜色	的	这	光谱	.

“你看，老大，”莫滕森最后说道，“我们的视觉器官只能看到光谱中的颜色。”

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlər] [ɪz][ə; eɪ] [diːpər] [ʃeɪd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['kænɑːt]

Below	and	above	each	individual	color	is	a	deeper	shade	which	our	eyes	cannot
以下	和	多于	每个	个人	颜色	是	一个	更深	阴影	哪个	我们的	眼睛	不能

[pər'siːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

perceive	because	of	the	high	or	low	vibrations	of	light	,
感知	因为	的	这	高的	或者	低的	振动	的	光	,

每种颜色上下都存在更深的色调，由于光的振动频率高低不同，我们的眼睛无法察觉这些更深的色调。

[wɪtʃ'evər] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

whichever	the	case	may	be	.
任何	这	案件	可能	是	.

无论哪种情况。

[naʊ] [ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [laɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vaɪələt] [ʃeɪd] .

Now	the	Fifth	Dimension	lies	above	the	violet	shade	.
现在	这	第五	方面	谎言	多于	这	紫色	阴影	.

现在，第五维度位于紫色阴影之上。

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [kɔːlz] [ðɪs] - ['kʌlər] - [ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] .

Physical	science	calls	this	'	color	'	the	ultra	-	violet	.
身体的	科学	呼叫	这	-	颜色	-	这	极端主义者	-	紫色	.

物理科学将这种“颜色”称为紫外线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][væst] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [relm] [ɪn] [ɪt'self] ,

It	is	a	vast	,	invisible	realm	in	itself	,
它	是	一个	广阔的	,	无形的	领域	在	本身	,

它本身就是一个广袤无垠、无形无影的领域。

[æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]

as	invisible	to	us	as	our	own	world	is	to	the	creatures	who	inhabit	the
作为	无形的	到	我们	作为	我们的	自己的	世界	是	到	这	生物	WHO	居住	这

[fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

Fifth	Dimension	.
第五	方面	.

对我们来说，它们就像我们的世界对居住在第五维度的生物一样不可见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd]['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt] [skeɪl] .

It	is	invisible	because	of	the	rapid	vibratory	oscillation	of	its	light	scale	.
它	是	无形的	因为	的	这	迅速的	振动	振荡	的	它是	光	规模	.

由于其光鳞的快速振动，它是不可见的。

['kʌlər] [ɔːr] ['ræðər] ['iːθər] [weɪvz] [hæv; həv] [haɪ] [laɪt] [skeɪlz] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

Color	or	rather	ether	waves	have	high	light	scales	of	vibration	,
颜色	或者	相当	醚	波浪	有	高的	光	秤	的	振动	,

颜色波或者更确切地说是以太波具有很高的光振动频率，

[tuː] ['ræpɪd][ɔːr] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd]['hjuːmən] [aɪ] .

too	rapid	or	too	slow	to	be	perceived	by	the	naked	human	eye	.
也	迅速的	或者	也	慢的	到	是	感知	经过	这	裸	人类	眼睛	.

速度太快或太慢，肉眼无法察觉。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [skeɪlz] [laɪ][væst] ['rɛlmz] , [sʌm; səm] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ɔːr] [əd'vænst] [steɪt] ,

On	each	of	these	scales	lie	vast	realms	,	some	teeming	with	life	of	primitive	or	advanced	state	,
在	每个	的	这些	秤	说谎广阔的		领域	,	一些	繁盛	和	生活	的	原始	或者	先进的	状态	,

在这些尺度上，存在着广阔的领域，有些领域充满了原始或高度发达的生命。

['ʌðər] [ˌæbsə'luːtli] [blæŋk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [əd'vɜːrs] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

others	absolutely	blank	because	of	adverse	electronic	conditions	.
其他的	绝对地	空白的	因为	的	不利	电子的	状况	.

其他屏幕则完全空白，因为电子环境条件恶劣。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt][æz; əz][maɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] ,

"	Taking	the	scale	of	light	offered	by	the	ultra	-	violet	as	my	field	of	study	and	experiment	,
"	采取	这	规模	的	光	提供	经过	这	极端主义者	-	紫色	作为	我的	场地	的	学习	和	实验	,

“我以紫外线所提供的光尺度作为我的研究和实验领域，

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['njʊtrəˌaɪz] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] , [ðæt] [in'ʃraudz] [ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

I	succeeded	in	neutralizing	the	veil	of	invisibility	,	that	enshrouds	the	Fifth	Dimension	.
我	成功了	在	中和	这	面纱	的	隐形	,	那	裹尸布	这	第五	方面	.

我成功地解除了笼罩第五维度的隐形面纱。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜːrənt] .

In	doing	this	I	overcome	the	vibrations	of	light	and	electrical	current	.
在	正在做	这	我	克服	这	振动	的	光	和	电气	当前的	.

通过这种方式，我克服了光和电流的振动。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [ˌɔsi'leiʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [aɪ] [dɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

By	applying	these	oscillations	to	the	physical	body	through	the	instrument	I	devised	,	and	which	,
经过	申请	这些	振荡	到	这	身体的	身体	通过	这	乐器	我	设计	,	和	哪个	,

通过我设计的仪器将这些振荡施加到人体上，

[ɪnsɪ'dent(ə)li] , [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][læst] [naɪt] ,

incidentally	,	was	stolen	from	me	last	night	,
顺便	,	曾是	被盗	从	我	最后的	夜晚	,

顺便一提，它昨晚被偷了。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][træns'fɜ:r][maɪ] [oʊn] ['bɑ:di][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld][tu:; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

I	was	able	to	transfer	my	own	body	from	our	world	to	the	realm	of
我	曾是	有能力的	到	转移	我的	自己的	身体	从	我们的	世界	到	这	领域	的

[ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

the	Fifth	Dimension	.
这	第五	方面	.

我能够将自己的身体从我们的世界转移到第五维度。

[ði:z] [vaɪ'breɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪlek'trɑ:nɪk] ['mu:vmənts] , [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑ:di] ,

These	vibrations	and	electronic	movements	,	when	applied	to	the	physical	body	,
这些	振动	和	电子的	移动	,	什么时候	应用	到	这	身体的	身体	,

这些振动和电子运动，当施加到人体上时，

[kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [træns'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

cause	it	to	become	invisible	at	once	and	automatically	transfer	it	to	the
原因	它	到	变得	无形的	在	一次	和	自动地	转移	它	到	这

[pər'tɪkjələr] [skeɪl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'laɪnd] .

particular	scale	to	which	they	are	aligned	.
特别的	规模	到	哪个	他们	是	对齐	.

使其立即变得不可见，并自动将其转移到它们所对齐的特定比例尺上。

" [baɪ] [ə'dæptiŋ] ['sɜ:rt(ə)n][prɪz'mætɪk]['lensiz][tu:; tə][maɪ] [aɪz] ,

"	By	adapting	certain	prismatic	lenses	to	my	eyes	,
"	经过	适应	肯定	棱镜	镜头	到	我的	眼睛	,

“通过为我的眼睛适配某些棱镜镜片，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][tu:; tə] [pər'si:v] [ðɪs] ['ʌltrə] - ['vaɪələt][wɜ:rld][ænd; ənd][ɔ:l]

I	was	able	to	visit	and	to	perceive	this	ultra	-	violet	world	and	all
我	曾是	有能力的	到	访问	和	到	感知	这	极端主义者	-	紫色	世界	和	全部

[ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

that	exists	in	it	within	range	of	vision	.
那	存在	在	它	之内	范围	的	想象	.

我得以亲身参观并感知这个紫外线世界以及视野范围内存在的一切。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'meɪzmənt] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['sɑ:lədz] ,

You	can	imagine	my	amazement	when	I	beheld	a	world	of	solids	,
你	能	想象	我的	惊愕	什么时候	我	观看	一个	世界	的	固体	,

你可以想象当我看到一个由固体组成的世界时，我有多么惊讶。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['vaɪələt] [ʃeɪd] ,

that	was	tinted	with	a	pale	violet	shade	,
那	曾是	有色	和	一个	苍白	紫色	阴影	,

它泛着淡淡的紫色，

[æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][wɪð; wɪθ][goʊld][æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sʌnset] .

as	the	earth	is	with	gold	at	times	of	sunset	.
作为	这	地球	是	和	金子	在	时代	的	日落	.

就像日落时分的大地被黄金覆盖一样。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌem 'i:] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

And	my	apparatus	had	placed	me	right	in	the	midst	of	death	and
和	我的	设备	有	放置	我	正确的	在	这	中间	的	死亡	和

[dɪ'strʌkʃn] !

destruction	!
破坏	!

而我的装置却把我置于死亡和毁灭的中心！

[ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ti:mz] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] [laɪf] ; [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [streɪndʒ] ['kri:tʃərz] ,

The	Fifth	Dimension	teems	with	primitive	life	;	is	inhabited	by	strange	creatures	,
这	第五	方面	团队	和	原始	生活	;	是	有人居住的	经过	奇怪的	生物	,

第五维度充满了原始生命；居住着奇异的生物。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] [bʌt; bət] ['dedli] ['wɛpənz] .

armed	with	primitive	but	deadly	weapons	.
武装	和	原始	但	致命	武器	.

手持原始但致命的武器。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [maɪ] [dɪr]

"	That	was	my	first	venture	into	the	realm	of	the	Fifth	Dimension	,	my	dear
"	那	曾是	我的	第一的	风险投资	进入	这	领域	的	这	第五	方面	,	我的	亲爱的

[tʃiːf] .

Chief	.
首席	.

“那是我第一次涉足第五维度领域，我亲爱的首领。”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [fɪr] [aɪ] [træns'fəːd] [maɪ'self] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld]

And	in	my	horror	and	fear	I	transferred	myself	back	to	our	own	world
和	在	我的	恐怖	和	害怕	我	转移	我	后退	到	我们的	自己的	世界

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

before	the	creatures	recovered	sufficiently	from	their	surprise	at	seeing	me	to
前	这	生物	恢复	足够	从	他们的	惊喜	在	看到	我	到

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

在惊恐万分中，我赶紧回到了自己的世界，以免那些生物还没从见到我的惊讶中回过神来攻击我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ðer; ðər] [ə'gen] , [ə'loʊn] ,

I	was	afraid	to	venture	there	again	,	alone	,
我	曾是	害怕的	到	风险投资	那里	再次	,	独自的	,

我不敢再独自一人去那里了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['wepən] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] ,

and	was	working	on	a	new	form	of	weapon	for	defense	,
和	曾是	在职的	在	一个	新的	形式	的	武器	为了	防御	,

他当时正在研究一种新型的防御武器。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [meɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

when	I	was	held	up	and	robbed	of	the	instrument	that	made	my	visit	to
什么时候	我	曾是	握住	向上	和	被抢劫	的	这	乐器	那	制成	我的	访问	到

[ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [relm] ['pɑːsəb(ə)l] .

the	ultra	-	violet	realm	possible	.
这	极端主义者	-	紫色	领域	可能的	.

当我被抢劫并洗劫了使我得以进入紫外线领域的仪器时。

[ðɪs] ['fæntəm] ['bændɪt][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [stoʊl] [maɪ] [ˌæpə'rætəs] ,

This	phantom	bandit	is	undoubtedly	the	very	man	who	stole	my	apparatus	,
这	幻影	土匪	是	无疑	这	非常	男人	WHO	偷窃	我的	设备	,

这个神秘的强盗无疑就是偷走我设备的那个人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

but	for	the	life	of	me	,
但	为了	这	生活	的	我	,

但我无论如何也想不明白，

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ænd; ənd]

I	cannot	understand	how	he	manages	to	enter	the	Fifth	Dimension	and
我	不能	理解	如何	他	管理	到	进入	这	第五	方面	和

[rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

remain	for	any	length	of	time	,
保持	为了	任何	长度	的	时间	,

我无法理解他是如何进入第五维度并长时间停留的。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] !

without	being	destroyed	by	the	creatures	who	live	there	!
没有	存在	损毁	经过	这	生物	WHO	居住	那里	!

而不被居住在那里的生物摧毁!

" [tʃiːf] ['stɛkəl] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] , [pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪn'kredʒələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Chief	Steckel	eyed	him	strangely	,	perhaps	a	trifle	incredulous	in	his	expression	.
"	首席	施特克尔	眼睛	他	奇怪的	,	也许	一个	琐事	难以置信	在	他的	表达	.

“斯特克尔警长用一种奇怪的眼神打量着他，表情中或许带着一丝难以置信。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðen] , ['mɔrtɪnsən] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bæfəld] [toʊn] ,

"	You	really	mean	then	,	Mortenson	,	"	he	said	softly	and	in	a	baffled	tone	,
"	你	真的	意思是	然后	,	莫滕森	,	"	他	说	轻轻	和	在	一个	困惑	语气	,

“莫滕森，你真是这个意思吗？”他轻声说道，语气中带着困惑。

" [ðæt] [ðɪs] ['vænɪʃɪŋ] ['kɪlər] - ['bændɪt][kæn; kən][rɑːb][ænd; ənd]['mɜːrdər][ænd; ənd][haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

"	that	this	vanishing	killer	-	bandit	can	rob	and	murder	and	hide	behind	a
"	那	这	消失	杀手	-	土匪	能	抢	和	谋杀	和	隐藏	在后面	一个

['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ? "

curtain	of	invisibility	beyond	the	reach	of	the	law	?	"
窗帘	的	隐形	超过	这	抵达	的	这	法律	?	"

“这个行踪诡秘的杀人匪徒可以抢劫、杀人，然后躲在隐形的帷幕后，逍遥法外？”

" [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ɪg'zæktlɪ][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [ˌæpə'rætəs] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,

"	That	gives	us	exactly	his	reason	for	taking	my	apparatus	,	"	said	the	scientist	,
"	那	给予	我们	确切地	他的	原因	为了	采取	我的	设备	,	"	说	这	科学家	,

“这就完全解释了他拿走我的仪器的理由，”这位科学家说道。

" [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] , ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ]

"	and	obviously	for	what	he	is	doing	now	,	hiding	somewhere	in	the	Fifth
"	和	明显地	为了	什么	他	是	正在做	现在	,	隐藏	某处	在	这	第五

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

Dimension	,
方面	,

“很显然，他现在正在做的事情，就是躲藏在第五维度的某个地方，

[seɪf] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [ˌæprɪ'henʃn] ! "

safe	from	human	apprehension	!	"
安全的	从	人类	忧虑	!	"

免受人类的威胁!

" [gʊd] [lɔːrd] , [mæn] !

"	Good	Lord	,	man	!
"	好的	主	,	男人	!

我的天哪!

" ['stɛkəl] [ɪk'sploʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	Steckel	exploded	suddenly	.
"	施特克尔	爆炸了	突然	.

施特克尔突然爆发了。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [wiːl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][græb][hɪm; ɪm] ?

"	Does	that	mean	we'll	never	have	a	chance	to	grab	him	?
"	做	那	意思是	出色地	绝不	有	一个	机会	到	抓住	他	?

“那是不是意味着我们永远没有机会抓住他了？”

" [prə'fesər] ['mɔrtɪnsən] [smaɪld] ['ʃruːdli] .

"	Professor	Mortenson	smiled	shrewdly	.
"	教授	莫滕森	微笑	精明地	.

莫滕森教授露出了意味深长的微笑。

" [juːl] ['nevər] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['stɛkəl] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
" You'll never lay hands on him , Steckel , " he said flatly .
" 你会 绝不 躺 双手 在 他 , 施特克尔 , " 他 说 断然 .

“你休想碰他一下，斯特克尔，”他断然说道。

" [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][eɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'vaɪzd] .
" Unless you give me your aid in carrying out a plan I have already devised .
" 除非 你 给 我 你的 援助 在 携带 出去 一个 计划 我 有 已经 设计 .

除非你协助我执行我已经制定的计划。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .
Even then it may be impossible , but we can try .
甚至 然后 它 可能 是 不可能的 , 但 我们 能 尝试 .

即使那样也可能无法实现，但我们可以尝试。

['miːnwaɪl] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [æt; ət] [wɪl]
Meanwhile this criminal is going to go about his way killing and robbing at will
同时 这 刑事 是 去 到 去 关于 他的 方式 杀 和 抢劫 在 将要
[ænd; ənd] [meɪ] ,
and may ,
和 可能 ,

与此同时，这个罪犯将继续肆意杀人抢劫，而且可能……

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ruːm] !
at this very moment , be in this room !
在 这 非常 片刻 , 是 在 这 房间 !

此刻，就在这个房间里！

" - [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
" Steckel's face paled and his eyes flashed .
" - 脸 苍白 和 他的 眼睛 闪光灯 .

施特克尔脸色苍白，眼神闪烁。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri]
Mechanically he glanced around as though searching for some imaginary
机械地 他 瞥了一眼 大约 作为 尽管 搜索 为了 一些 假想
['iːvzdrɑːpər] .
eavesdropper .
偷听者 .

他机械地环顾四周，仿佛在寻找某个想象中的偷听者。

[bʌt; bət] ['mɔrtɪnsən] ['kwɪkli] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [iːz] .
But Mortenson quickly placed him at ease .
但 莫滕森 迅速地 放置 他 在 舒适 .

但莫滕森很快就让他放松下来。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
" He could not hear a thing from this world if he is hiding in the other ,
" 他 可以 不是 听到 一个 事物 从 这 世界 如果 他 是 隐藏 在 这 其他 ,

“如果他躲在另一个世界，他就听不到这个世界的任何声音。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [saʊnd] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
" Sound is similar to light in that respect .
" 声音 是 相似的 到 光 在 那 尊重 .

“从这个意义上讲，声音与光相似。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [saʊndz] [tuː] [haɪ] [ɔːr] [tuː] [loʊ] [ɪn] [pɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd]

There	are	sounds	too	high	or	too	low	in	pitch	to	be	heard	by	our	limited
那里	是	声音	也	高的	或者	也	低的	在	沥青	到	是	听到	经过	我们的	有限的

['ɔːdətɔːri] [kə'pæsitiz] .

auditory	capacities	.
听觉	容量	.

有些声音的音调太高或太低，我们有限的听觉能力无法听到。

[ðə; ðiˌdespə'rɑːdoʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi]

The	desperado	would	have	to	be	right	here	and	visible	to	hear	what	we
这	亡命之徒	会	有	到	是	正确的	这里	和	可见的	到	听到	什么	我们

[seɪ] .

say	.
说	.

那个亡命之徒必须就在这里，而且必须能被我们看到，才能听到我们说的话。

[hiː; hi] [meɪ] [wɑːtʃ] ['evri] [muːv] [aɪ] [meɪk] [naʊ] ,

He	may	watch	every	move	I	make	now	,
他	可能	手表	每一个	移动	我	制作	现在	,

他现在可以监视我的一举一动了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

for	he	warned	me	that	I	would	be	a	dead	man	,
为了	他	警告	我	那	我	会	是	一个	死的	男人	,

因为他警告过我，我会死的。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

the	first	attempt	I	made	to	follow	him	into	the	Fifth	Dimension	.
这	第一的	试图	我	制成	到	跟随	他	进入	这	第五	方面	.

我第一次尝试跟随他进入第五维度。

" - [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [flæʃ] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	Steckel's	eyes	continued	to	flash	apprehensively	.
"	-	眼睛	持续	到	闪光	忧心忡忡地	.

“施泰克尔的眼神继续闪烁着忧虑。”

" [waɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	,	the	devil	might	have	designs	on	my	life	,	"	he	said	.
"	为什么	,	这	魔鬼	可能	有	设计	在	我的	生活	,	"	他	说	.

“为什么？魔鬼可能对我的生命另有图谋。”他说。

" [hiː; hi] [maɪt] [pɑːp] [ʌp] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [kɪl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld]

"	He	might	pop	up	at	any	moment	,	kill	me	for	the	good	of	the	underworld
"	他	可能	流行音乐	向上	在	任何	片刻	,	杀	我	为了	这	好的	的	这	地狱

,

,

,

“他随时可能出现，为了黑道的利益杀了我。”

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ə'gen] !

and	vanish	again	!
和	消失	再次	!

然后再次消失！

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] !

Or	he	might	kill	you	if	he	thought	you	could	duplicate	the	apparatus	!
或者	他	可能	杀	你	如果	他	想法	你	可以	复制	这	设备	!

或者，如果他认为你能复制这套装置，他可能会杀了你！

" ['mɔrtɪnsən] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['θɔːtfəli] .

"	Mortenson	scrutinized	the	chief	thoughtfully	.
"	莫滕森	仔细审查	这	首席	深思熟虑	.

莫滕森若有所思地打量着酋长。

" [hiː; hi] ['dʌznt] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] .

"	He	doesn't	,	chief	,	"	he	said	seriously	.
"	他	不	,	首席	,	"	他	说	严重地	.

“他没有，长官，”他严肃地说。

" [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	At	least	that	is	my	impression	.
"	在	至少	那	是	我的	印象	.

至少我是这么觉得的。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ; [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['duːplɪkeɪt] [ðem; ðəm] .

I	told	him	I	had	no	plans	of	the	instrument	;	that	I	could	not	duplicate	them	.
我	讲述	他	我	有	不	计划	的	这	乐器	;	那	我	可以	不是	复制	他们	.

我告诉他我没有这件乐器的设计图；我无法复制它。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biˈliːvd] ['ʌðərwaɪz] , [aɪˈd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kræk] [ɑːn] [ðə; ði] [skʌl] . "

Had	he	believed	otherwise	,	I'd	have	gotten	his	bullet	instead	of	a	crack	on	the	skull	.	"
有	他	相信	否则	,	ID	有	获得	他的	子弹	反而	的	一个	裂缝	在	这	颅骨	.	"

如果他不这么想，我挨的就不是头骨上的裂缝，而是子弹了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['duːplɪkeɪt] [ðem; ðəm] , ['mɔrtɪnsən] ?

"	But	you	can	duplicate	them	,	Mortenson	?
"	但	你	能	复制	他们	,	莫滕森	?

“但是你可以复制它们，莫滕森？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [æskt] ['iːgərli] .

"	the	chief	asked	eagerly	.
"	这	首席	问	急切地	.

“酋长急切地问道。”

['mɔrtɪnsən] [læft] ['ʃruːdli] .

Mortenson	laughed	shrewdly	.
莫滕森	笑了	精明地	.

莫滕森意味深长地笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Of	course	,	"	he	replied	.
"	的	课程	,	"	他	回复	.

“当然，”他回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] [plænz] .

"	I	have	a	complete	set	of	plans	.
"	我	有	一个	完全的	放	的	计划	.

“我有一套完整的计划。”

[aɪ] ['mɪrli] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [nek] ! "

I	merely	lied	to	save	my	neck	!	"
我	仅仅	撒谎了	到	节省	我的	脖子	!	"

我只是撒谎保命而已！

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] , [ðen] ?

"	You	intend	to	use	them	,	then	?
"	你	打算	到	使用	他们	,	然后	?

“那么，你打算使用它们？”

" ['stɛkəl] [in'kwaiəd] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
" Steckel inquired , leaning forward .
" 施特克尔 询问 , 倾斜 向前 .

“施特克尔向前倾身问道。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The scientist nodded .
这 科学家 点头 .

科学家点了点头。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ski:m] .
Without hesitation he explained his scheme .
没有 犹豫 他 解释 他的 方案 .

他毫不犹豫地解释了他的计划。

['stɛkəl] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
Steckel listened intently , his eyes narrowed .
施特克尔 听着 专注地 , 他的 眼睛 范围缩小 .

施特克尔全神贯注地听着，眼睛眯了起来。

" [soʊ][ju:; jʊ] [si:] , " ['mɔrtɪnsən] ['faɪnəli] [kən'klu:did] ,
" So you see , " Mortenson finally concluded ,
" 所以 你 看 , " 莫滕森 最后 结束 ,

“所以你看，”莫滕森最后总结道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['maɪti] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪlər] [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" we can make it mighty hot for the killer if I get the support of your
" 我们 能 制作 它 强大的 热的 为了 这 杀手 如果 我 得到 这 支持 的 你的
[dɪ'pɑ:rtmənt] .
department .
部门 .

“如果我能得到你们部门的支持，我们就能给凶手带来极大的麻烦。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃər] , [bʌt; bət] [wɜ:rθ] . . . . "
It will be an exceptionally dangerous adventure , but worth . . . . "
它 将要 是 一个 非常 危险的 冒险 , 但 值得 . . . . "

这将是一次极其危险的冒险，但值得.....

" [ðen] [kaʊnt] [ˌem 'i:][ɪn] ['pɜ:rsənəli] !
" Then count me in personally !
" 然后 数数 我 在 亲自 !

“那就算我一个吧！”

" ['stɛkəl] [in'dʒektid] ['kwɪkli] .
" Steckel injected quickly .
" 施特克尔 注射 迅速地 .

施特克尔迅速注射。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [leɪ] ['aʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt][baɪ]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [fɪfθ]
" If we can lay our hands on the phantom bandit by going into the Fifth
" 如果 我们 能 躺 我们的 双手 在 这 幻影 土匪 经过 去 进入 这 第五
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]['æftər][hɪm; ɪm] ,
Dimension after him ,
方面 后 他 ,

“如果我们能通过进入第五维度来抓住那个幽灵强盗，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [tʃæns] [wi:; wi] [teɪk] .
it will be worth the chance we take .
它 将要 是 值得 这 机会 我们 拿 .

我们冒的险值得。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [aɪl] ['diːteɪl] [eɪt] [men] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

When	you	are	ready	I'll	detail	eight	men	to	your	services	.
什么时候	你	是	准备好	患病的	细节	八	男人	到	你的	服务	.

等你准备好了，我会安排八个人为你效力。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['djuːplikeitiŋ][jʊr; jər] [ˌæpə'rætəs] . . .

Moreover	,	the	department	will	stand	the	expense	of	duplicating	your	apparatus	.	.	.
而且	,	这	部门	将要	站立	这	费用	的	复制	你的	设备	.	.	.

[ten] [kəm'pliːt] [sets] .

ten	complete	sets	.
十	完全的	套	.

此外，该部门将承担复制您设备的费用.....十套完整的设备。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

I	think	it	would	be	well	to	start	immediately	,	don't	you	?	"
我	思考	它	会	是	出色地	到	开始	立即地	,	不	你	?	"

我认为最好立即开始，你觉得呢?

" [raɪt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['mɔrtɪnsən] , ['raɪzɪŋ] .

"	Right	!	"	ejaculated	Mortenson	,	rising	.
"	正确的	!	"	射精	莫滕森	,	上升	.

“没错！”莫滕森站起身来，大声说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ten] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

"	But	it	will	take	ten	days	or	more	to	build	the	instruments	.
"	但	它	将要	拿	十	天	或者	更多的	到	建造	这	仪器	.

“但是制造这些仪器需要十天或更长时间。”

" ['stɛkəl] [groʊn] .

"	Steckel	groaned	.
"	施特克尔	呻吟	.

施泰克尔呻吟了一声。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [krʊk] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['ɑpəretɪŋ] !

"	Meanwhile	the	crook	will	keep	on	operating	!
"	同时	这	骗子	将要	保持	在	操作	!

“与此同时，骗子还会继续作案！”

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	he	said	grimly	.
"	他	说	阴沉地	.

他神情严肃地说。

" [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sets] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] .

"	The	city	will	be	at	his	mercy	until	the	sets	are	finished	.
"	这	城市	将要	是	在	他的	怜悯	直到	这	套	是	完成的	.

“在布景完成之前，这座城市将任他摆布。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] . "

But	I	guess	it	can't	be	helped	.	"
但	我	猜测	它	不能	是	帮助	.	"

但我想这也没办法了。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['sloʊli] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

"	No	,	"	said	the	scientist	slowly	,	"	it	can't	be	helped	.
"	不	,	"	说	这	科学家	缓慢地	,	"	它	不能	是	帮助	.

“不，”科学家缓缓说道，“没办法。”

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ðə; ði] ['vɪzɪtər]
The **Visitor**
这 游客

访客

[deɪz] [pæst] ['swɪftli] .
Days **passed** **swiftly** **.**
天 通过了 迅速地 .

时间飞逝。

[goʊld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] .
Gold **seemed** **to** **have** **become** **an** **obsession** **with** **the** **phantom** **bandit** **.**
金子 似乎 到 有 变得 一个 痴迷 和 这 幻影 土匪 .

黄金似乎成了这位神秘强盗的执念。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] .
The **police** **were** **powerless** **.**
这 警察 是 无力 .

警方无能为力。

[ðə; ði] [krʊk] [rɔbd] [ænd; ənd] [kɪld] [æt; ət] [wɪl] ,
The **crook** **robbed** **and** **killed** **at** **will** **,**
这 骗子 被抢劫 和 被杀 在 将要 ,

这个恶棍肆意抢劫杀人。

['fiːlɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ,
feeling **safe** **and** **secure** **in** **his** **ability** **to** **swoop** **down** **and** **vanish** **,**
感觉 安全的 和 安全的 在 他的 能力 到 俯冲 向下 和 消失 ,

他觉得自己有能力迅速俯冲而下并消失，这让他感到安全放心。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɜːrt] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['bæfəld] [kəm'pliːtli] .
leaving **the** **alert** **minions** **of** **the** **law** **baffled** **completely** **.**
离开 这 警报 小黄人 的 这 法律 困惑 完全地 .

令警惕的执法人员完全摸不着头脑。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔbd] [fɔːr] [bæŋks][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːt] .
In **three** **days** **he** **had** **robbed** **four** **banks** **and** **escaped** **with** **his** **loot** **.**
在 三 天 他 有 被抢劫 四 银行 和 逃脱 和 他的 抢劫 .

三天之内，他抢劫了四家银行，并带着赃物逃之夭夭。

[hiː; hi] [left] [deθ] [ænd; ənd] [fɪr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] .
He **left** **death** **and** **fear** **behind** **him** **on** **each** **occasion** **.**
他 左边 死亡 和 害怕 在后面 他 在 每个 场合 .

他每次都把死亡和恐惧抛在了身后。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [bʌt; bət] ['mɔrtɪnsən] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
Then **for** **a** **whole** **day** **he** **failed** **to** **appear** **,** **but** **Mortenson** **felt** **that** **he** **would**
然后 为了 一个 所有的 天 他 失败的 到 出现 , 但 莫滕森 毛毡 那 他 会
[rɪ'tɜːrn] .
return **.**
返回 .

然后他整整一天都没有出现，但莫滕森觉得他会回来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [tuː; tə] [luːt] [ðə; ði] ['sɪti] ['treʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər]
And **he** **did** **,** **the** **following** **day** **,** **to** **loot** **the** **city** **treasury** **of** **a** **quarter**
和 他 做过 , 这 下列的 天 , 到 抢劫 这 城市 财政部 的 一个 四分之一
['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
million **dollars** **!**
百万 美元 !

第二天，他就真的这么做了，洗劫了市财政，劫走了二十五万美元！

[ðen] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['proʊtest] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] [pres] .

Then	**the**	**rumbling**	**of**	**public**	**protest**	**echoed**	**through**	**the**	**press**	**.**
然后	这	隆隆声	的	民众	反对	回声	通过	这	按	.

随后，公众抗议的声浪通过媒体传开。

[tʃi:f] ['stɛkəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wʌns] ['swɔmpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɔ:rteks] [ʌv; əv]

Chief	**Steckel**	**and**	**his**	**department**	**were**	**at**	**once**	**swamped**	**in**	**a**	**vortex**	**of**
首席	施特克尔	和	他的	部门	是	在	一次	淹没	在	一个	涡流	的

['kɔ:stɪk] ['sentɪmənt] .

caustic	**sentiment**	**.**
腐蚀性物质	情绪	.

斯特克尔局长和他的部门立刻陷入了尖刻的情绪漩涡中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['faɪər] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

But	**the**	**chief**	**had**	**been**	**under**	**fire**	**before**	**and**	**remained**	**silent**	**,**
但	这	首席	有	到过	在下面	火	前	和	剩余	沉默的	,

但这位首领之前也曾遭受过攻击，当时他保持沉默。

[waɪl] [ðə; ði] [pres] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] ['fɔ:rsɪz] ,

while	**the**	**press**	**made**	**light**	**of**	**his**	**ability**	**to**	**cope**	**with**	**the**	**underworld**	**forces**	**,**
尽管	这	按	制成	光	的	他的	能力	到	应付	和	这	地狱	力量	,

尽管媒体轻视他应对黑社会势力的能力，

[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] .

particularly	**with**	**the**	**phantom**	**bandit**	**.**
特别	和	这	幻影	土匪	.

尤其是那个神秘的强盗。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [ænd; ənd] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [jet] [hi:; hi] [kept] ['si:krət] [hɪz; ɪz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ]

He	**was**	**powerless**	**and**	**knew**	**it**	**,**	**yet**	**he**	**kept**	**secret**	**his**	**negotiations**	**with**
他	曾是	无力	和	知道	它	,	然而	他	保留	秘密	他的	谈判	和

[prə'fesər] ['mɔrtɪnsən] .

Professor	**Mortenson**	**.**
教授	莫滕森	.

他无能为力，也深知这一点，但他还是对与莫滕森教授的谈判保密。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [tu:; tə] [get] [aʊt] !

It	**would**	**never**	**do**	**to**	**allow**	**that**	**to**	**get**	**out**	**!**
它	会	绝不	做	到	允许	那	到	得到	出去	!

绝对不能让这件事泄露出去！

[bɪ'fɔ:r] ['mɔrtɪnsən] [kʊd; kəd] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] , [ðə; ði] ['fæntəm] [krʊk] [wʊd] [swu:p]

Before	**Mortenson**	**could**	**complete**	**his**	**apparatus**	**,**	**the**	**phantom**	**crook**	**would**	**swoop**
前	莫滕森	可以	完全的	他的	设备	,	这	幻影	骗子	会	俯冲

[daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

down	**upon**	**him**	**and**	**kill**	**him**	**.**
向下	之上	他	和	杀	他	.

莫滕森还没来得及完成他的装置，那个幽灵般的罪犯就会俯冲下来杀死他。

[wʌt] [ðen] ?

What	**then**	**?**
什么	然后	?

然后呢?

[tʃi:f] ['stɛkəl] [wʌz; wəz] [noʊ] [fu:l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɪtər] [doʊs] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

Chief	**Steckel**	**was**	**no**	**fool**	**,**	**and**	**he**	**took**	**the**	**bitter**	**dose**	**without**	**complaint**	**.**
首席	施特克尔	曾是	不	傻子	,	和	他	采取	这	苦的	剂量	没有	抱怨	.

斯特克尔警长可不是傻瓜，他默默地接受了这个沉重的打击。

[ðə; ði] " ['dʒɜ:rn(ə)l] " ['boʊldli] [æskt] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪs'mɪs]

The	"	Journal	"	boldly	asked	the	mayor	and	the	police	commission	to	dismiss
这	"	杂志	"	大胆地	问	这	市长	和	这	警察	委员会	到	解雇

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

《日报》大胆地要求市长和警察委员会解雇他。

['stɛkəl] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [di'naunst] .

Steckel	was	called	on	the	carpet	and	thoroughly	denounced	.
施特克尔	曾是	称为	在	这	地毯	和	彻底	谴责	.

施特克尔被叫去当面训斥，并受到了彻底的谴责。

['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'mə:siful] ['nægɪŋ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] [hoʊl]

Sentiment	and	unmerciful	nagging	were	beginning	to	disrupt	the	whole
情绪	和	无情	唠叨	是	开始	到	扰乱	这	所有的

[dɪ'pɑ:rtmənt] ,

department	,
部门	,

情绪化和无情的唠叨开始扰乱整个部门的正常运作。

[ə; eɪ] [faɪn] [mə'ʃi:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

a	fine	machine	that	he	had	built	up	for	the	protection	of	the	people	.
一个	美好的	机器	那	他	有	建造	向上	为了	这	保护	的	这	人们	.

这是他为了保护人民而建造的一台精良机器。

[hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:n] [deɪ] [steɪ] [ʌv; əv]

He	smiled	grimly	through	it	all	,	and	finally	asked	for	a	fifteen	day	stay	of
他	微笑	阴沉地	通过	它	全部	,	和	最后	问	为了	一个	十五	天	停留	的

[rɪ'mu:v(ə)l] .

removal	.
移动	.

他全程面带苦笑，最后请求暂缓遣返十五天。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] [pres]

This	was	granted	to	him	by	the	mayor	despite	the	protests	of	the	press
这	曾是	的确	到	他	经过	这	市长	尽管	这	抗议活动	的	这	按

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	the	commission	.
和	这	委员会	.

尽管媒体和委员会提出抗议，市长还是批准了他的申请。

['stɛkəl] [læft] ['si:krətli] [ænd; ənd][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]

Steckel	laughed	secretly	and	told	himself	that	there'd	be	a	change	of	opinion
施特克尔	笑了	偷偷	和	讲述	他自己	那	那里	是	一个	改变	的	观点

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] .

at	the	end	of	fifteen	days	.
在	这	结尾	的	十五	天	.

施特克尔暗自发笑，心想十五天后人们的看法一定会改变。

['mi:nwaɪl] , ['mɔrtɪnsən] , [wɪð; wɪθ][faɪv]['ekspɜ:rt] [ɔp'tɪʃənz] [ænd; ənd] [θri:] ['mæstər] [mə'kænɪks]

Meanwhile	,	Mortenson	,	with	five	expert	opticians	and	three	master	mechanics
同时	,	莫滕森	,	和	五	专家	验光师	和	三	掌握	机械学

['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [wɜ:rkt] ['dɔ:gɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] .

under	him	,	worked	doggedly	in	his	laboratory	.
在下面	他	,	工作	顽强地	在	他的	实验室	.

与此同时，莫滕森带领着五位资深光学专家和三位技术精湛的机械师，在他的实验室里孜孜不倦地工作着。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [bɪg] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [kən'sʊmd] [ðer; ðər] [miːlz]

The	laboratory	adjoined	the	scientist's	big	house	where	they	consumed	their	meals
这	实验室	相邻的	这	科学家的	大的	房子	在哪里	他们	消耗	他们的	餐

['hɜːrɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

实验室与科学家的大房子相邻，他们经常在那里匆匆吃完饭。

['mɔrtɪnsən] [slept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [iːtʃ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] .

Mortenson	slept	with	the	men	a	few	hours	each	night	in	the	workroom	.
莫滕森	睡着了	和	这	男人	一个	很少	小时	每个	夜晚	在	这	工作室	.

莫滕森每晚都会和工人们在工作室里睡几个小时。

[pleɪn] - [kloʊðz] [men] ['lɜːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

Plain	-	clothes	men	lurked	about	the	place	as	a	precaution	against	a	raid	on	the
清楚的	-	衣服	男人	潜伏	关于	这	地方	作为	一个	预防	反对	一个	袭击	在	这

['saɪəntɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] ,

scientist	by	the	vanishing	criminal	who	,
科学家	经过	这	消失	刑事	WHO	,

为了防范那个行踪诡秘的罪犯袭击科学家，便衣人员在附近徘徊。

[ðeɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [θruː] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] ['sɪstəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

they	suspicioned	,	might	have	learned	through	the	grapevine	system	what	was	going
他们	怀疑	,	可能	有	学习	通过	这	葡萄藤	系统	什么	曾是	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

他们怀疑，或许已经通过非正式渠道得知了正在发生的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [krʊk] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [mɔrtɪnsənz] [wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

But	the	crook	appeared	to	have	taken	Mortenson's	word	that	it	was
但	这	骗子	出现	到	有	已采取	莫滕森	单词	那	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [træns'fəːd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪn] [tuː; tə]

impossible	to	duplicate	the	instrument	that	transferred	him	from	one	plane	to
不可能的	到	复制	这	乐器	那	转移	他	从	一	飞机	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但这个骗子似乎相信了莫滕森的话，认为不可能复制出能把他从一个飞机转移到另一个飞机的仪器。

[hiː; hi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['fæbjələs] ['kɔfəz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]

He	seemed	satisfied	to	add	to	his	already	fabulous	coffers	and	let	the
他	似乎	使满意	到	添加	到	他的	已经	太棒了	金库	和	让	这

['saɪəntɪst] [ə'loʊn] .

scientist	alone	.
科学家	独自的	.

他似乎满足于充实自己已经非常可观的财富，并且没有再去打扰那位科学家。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mɔrtɪnsən] ,

Perhaps	he	was	afraid	of	Mortenson	,
也许	他	曾是	害怕的	的	莫滕森	,

或许他是害怕莫滕森。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['nʌlə,faɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

fearing	that	the	scientist	might	have	evolved	some	means	of	nullifying	the	effect
害怕	那	这	科学家	可能	有	进化	一些	方法	的	无效	这	影响

[ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi] .

of	the	vibration	on	the	physical	body	.
的	这	振动	在	这	身体的	身体	.

担心这位科学家可能已经研发出某种方法来消除振动对身体的影响。

['mɔrtɪnsən] [wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [fɪr] [ʌv; əv]

Mortenson	**was**	**elated**	**at**	**his**	**progress**	**,**	**but**	**he**	**had**	**a**	**constant**	**fear**	**of**
莫滕森	曾是	欣喜若狂	在	他的	进步	,	但	他	有	一个	持续的	害怕	的

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

the	**criminal**	**.**
这	刑事	.

莫滕森对自己的进展感到欣喜若狂，但他始终对罪犯心存恐惧。

['daʊtlɪslɪ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

Doubtlessly	**the**	**man**	**would**	**kill**	**him**	**if**	**he**	**learned**	**that**	**he**	**was**	**putting**	**his**
毫无疑问	这	男人	会	杀	他	如果	他	学习	那	他	曾是	推杆	他的

[hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌæpə'rætəs] [tu:; tə] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ][skwɑ:d]

heart	**and**	**soul**	**into**	**the**	**work**	**of**	**building**	**sufficient**	**apparatus**	**to**	**outfit**	**a**	**squad**
心	和	灵魂	进入	这	工作	的	建筑	充足的	设备	到	全套服装	一个	队

[ʌv; əv] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [wʊd] [ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ,

of	**police**	**officers**	**who**	**would**	**use**	**them**	**to**	**hunt**	**him**	**down**	**in**	**the**	**mysterious**	**,**
的	警察	警官	WHO	会	使用	他们	到	打猎	他	向下	在	这	神秘	,

毫无疑问，如果那人知道他正全心全意地致力于打造足够的装备，以装备一支警察小队，让他们用这些装备在神秘的地方追捕他，他一定会杀了他。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜ:rld] .

invisible	**world**	**.**
无形的	世界	.

看不见的世界。

[jet] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɜ:rkt] ['dɔ:ntlɪsli] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Yet	**the**	**scientist**	**worked**	**dauntlessly**	**,**	**night**	**and**	**day**	**,**
然而	这	科学家	工作	无畏地	,	夜晚	和	天	,

然而，这位科学家却不知疲倦地日夜工作。

['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['pæsɪŋ] ['aʊər] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [nɪə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

feeling	**more**	**secure**	**with**	**each**	**passing**	**hour**	**as**	**the**	**instruments**	**neared**	**completion**	**.**
感觉	更多的	安全的	和	每个	通过	小时	作为	这	仪器	接近	完成	.

随着仪器的逐步完成，时间一分一秒地过去，我感到越来越安心。

[tu:; tə] [kɪl] ['mɔrtɪnsən] ,

To	**kill**	**Mortenson**	**,**
到	杀	莫滕森	,

杀死莫滕森，

[ðə; ði][ˌdespə'rɑ:doʊ] [wʊd] [fɜ:rst][hæv; həv][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ]

the	**desperado**	**would**	**first**	**have**	**to**	**emerge**	**from**	**behind**	**the**	**veil**	**of**	**the**	**Fifth**
这	亡命之徒	会	第一的	有	到	出现	从	在后面	这	面纱	的	这	第五

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

Dimension	**.**
方面	.

亡命之徒首先必须从第五维度的面纱后现身。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [wʊd] [leɪ] [hɪm; ɪm]['oʊpən][fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

To	**do**	**this**	**would**	**lay**	**him**	**open**	**for**	**immediate**	**death**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**the**
到	做	这	会	躺	他	打开	为了	即时	死亡	在	这	双手	的	这

['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] ,

officers	**and**	**plain**	**-**	**clothes**	**men**	**,**
警官	和	清楚的	-	衣服	男人	,

这样做会让他立即落入警官和便衣警察手中，丧命于他们之手。

[hu:] ['kɑ:nstəntli] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

who	**constantly**	**guarded**	**the**	**scientist**	**.**
WHO	不断地	守卫	这	科学家	.

他一直守卫着这位科学家。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [prɪ'kɔːʃn] , ['mɔrtɪnsən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

As	a	further	precaution	,	Mortenson	was	on	the	alert	at	all	times	.
作为	一个	更远	预防	,	莫滕森	曾是	在	这	警报	在	全部	时代	.

为了更加谨慎，莫滕森时刻保持警惕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	was	armed	and	ready	to	defend	his	life	,
他	曾是	武装	和	准备好	到	保卫	他的	生活	,

他全副武装，准备保卫自己的生命。

[jet] [ðer; ðər] [pə'sistid] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

yet	there	persisted	within	him	a	constant	fear	that	the	man	would	unexpectedly
然而	那里	持续	之内	他	一个	持续的	害怕	那	这	男人	会	不料

[ə'pɪr] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

appear	and	shoot	him	in	the	back	.
出现	和	射击	他	在	这	后退	.

但他内心始终萦绕着一种恐惧，害怕那个人会突然出现，从背后开枪射杀他。

['faɪnəli] ['mɔrtɪnsən] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ə'preɪzd] [ten] [kəm'pliːt] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [sets]

Finally	Mortenson	stepped	back	and	appraised	ten	complete	Fifth	Dimension	sets
最后	莫滕森	步	后退	和	已评估	十	完全的	第五	方面	套

['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] .

neatly	arranged	on	the	workbench	.
整齐地	安排	在	这	工作台	.

最后，莫滕森退后一步，仔细端详了整齐地摆放在工作台上的十套完整的第五维度套装。

[iːtʃ] [set] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ['met(ə)l] [belt] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Each	set	was	equipped	with	a	wide	metal	belt	,	attached	to	which	was	a
每个	放	曾是	配备	和	一个	宽的	金属	腰带	,	随附的	到	哪个	曾是	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

每套装备都配有一条宽金属腰带，腰带上连接着一个小的.....

['oʊv(ə)l][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['kɜːrənt]

oval	box	containing	storage	batteries	capable	of	releasing	vibratory	electronic	current
椭圆形	盒子	包含	贮存	电池	有能力的	的	发布	振动	电子的	当前的

.

:

.

椭圆形盒子，内装蓄电池，可释放振动电流。

[luːs] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [θred] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [plʌgz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] , [ræn]

Loose	wires	as	thin	as	thread	,	with	small	plugs	at	the	ends	,	ran
松动的	电线	作为	薄的	作为	线	,	和	小的	插头	在	这	结束	,	跑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] - [gɪr] .

from	the	head	-	gear	.
从	这	头	-	齿轮	.

从头戴装置上垂下细如发丝的松散电线，电线末端带有小插头。

[ðə; ði] [gɪr] [ə'pɪrd] [laɪk] [fiːld] ['glæsɪz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leðər] ['helmɪt] .

The	gear	appeared	like	field	glasses	connected	to	a	leather	helmet	.
这	齿轮	出现	喜欢	场地	眼镜	连接	到	一个	皮革	头盔	.

这套装备看起来像是连接在皮质头盔上的望远镜。

[bʌt; bət][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['leðər] [ræn] [meʃt] ['waɪər][wɪð; wɪθ] [ber] [e'lektrəʊdz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][fɪt] ['snʌgli]

But	inside	the	leather	ran	meshed	wire	with	bare	electrodes	exposed	to	fit	snugly
但	里面	这	皮革	跑	网状	金属丝	和	裸	电极	裸露	到	合身	舒适地

[ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

against	the	forehead	and	the	back	of	the	neck	.
反对	这	前额	和	这	后退	的	这	脖子	.

但皮革内部装有网状电线，裸露的电极紧贴前额和后颈。

[hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wʌz; wəz]

He	trembled	with	excitement	when	he	realized	that	at	last	the	job	was
他	颤抖	和	激动	什么时候	他	已实现	那	在	最后的	这	工作	曾是

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

当他意识到工作终于完成时，他激动得浑身颤抖。

[ðə; ði] [plænz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] .

The	plans	had	been	followed	to	the	minutest	detail	.
这	计划	有	到过	随后	到	这	最分钟	细节	.

计划的每个细节都得到了严格执行。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [goʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['mɔrtɪnsən] ['ʃɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ]

Nothing	could	go	wrong	and	Mortenson	shivered	at	the	thought	of	what	lay
没有什么	可以	去	错误的	和	莫滕森	瑟瑟发抖	在	这	想法	的	什么	躺

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [frʌm; frəm] [vjuː] .

behind	the	curtain	that	hid	the	Fifth	Dimension	from	view	.
在后面	这	窗帘	那	隐藏	这	第五	方面	从	看法	.

一切都万无一失，莫滕森一想到遮蔽第五维度的帷幕背后隐藏着什么，就不寒而栗。

[hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði] ['fæntəm] ['terər]

He	meditated	a	moment	on	the	miracle	that	had	prevented	the	phantom	terror
他	冥想	一个	片刻	在	这	奇迹	那	有	阻止	这	幻影	恐怖

[frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [duːm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl] .

from	meeting	his	doom	behind	the	veil	.
从	会议	他的	厄运	在后面	这	面纱	.

他沉思了一会儿，思考究竟是什么奇迹阻止了那幽灵般的恐怖在帷幕后遭遇厄运。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [dis'rʌptid] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Then	his	telephone	disrupted	his	thoughts	.
然后	他的	电话	中断	他的	想法	.

然后他的电话打断了他的思绪。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

He	went	to	it	at	once	.
他	去	到	它	在	一次	.

他立刻就去了。

[hɪz; ɪz] ['kɔːlər] [wʌz; wəz] [tʃiːf] ['stɛkəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ['fɪrfəli] .

His	caller	was	Chief	Steckel	and	his	voice	trembled	fearfully	.
他的	呼叫者	曾是	首席	施特克尔	和	他的	嗓音	颤抖	恐惧地	.

给他打电话的是斯特克尔警长，他的声音颤抖着，带着恐惧。

" [maɪ] [gɑːd] , ['mɔrtɪnsən] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	My	God	,	Mortenson	,	"	he	informed	the	scientist	.
"	我的	上帝	,	莫滕森	,	"	他	知情的	这	科学家	.

“我的天哪，莫滕森，”他告诉那位科学家。

" [ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'goʊ] !

"	The	phantom	bandit	shot	at	me	on	Broadway	a	few	moments	ago	!
"	这	幻影	土匪	射击	在	我	在	百老汇	一个	很少	时刻	前	!

“刚才在百老汇，那个神秘的强盗向我开枪了！”

[hɪz; ɪz] [slʌg] [kriːst] [maɪ] ['ʃoʊldər] ! "

His	slug	creased	my	shoulder	!	"
他的	蛞蝓	褶皱	我的	肩膀	!	"

他的子弹打得我肩膀都皱起来了！

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" ['mɔrtɪnsən] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .
" **Mortenson** **was** **incredulous** **.**
" 莫滕森 曾是 难以置信 .

莫滕森难以置信。

" [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ? "
" **Why** **would** **he** **want** **to** **kill** **you** **?** **"**
" 为什么 会 他 想 到 杀 你 ? "

他为什么要杀你?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['mɔrtɪnsən] , " ['stɛkəl] [sed] ,
" **I** **told** **you** **before** **,** **Mortenson** **,** **"** **Steckel** **said** **,**
" 我 讲述 你 前 , 莫滕森 , " 施特克尔 说 ,

“我之前就跟你说过，莫滕森，”斯特克尔说。

" [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] !
" **that** **he** **might** **kill** **me** **for** **the** **benefit** **of** **the** **underworld** **!**
" 那 他 可能 杀 我 为了 这 益处 的 这 地狱 !

“他竟为冥界的利益而杀了我！”

[ðeɪ] ['kudnt] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɔːf][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt]
They **couldn't** **buy** **me** **off** **for** **protection** **,** **but** **they** **could** **kill** **me** **to** **intimidate**
他们 不能 买 我 离开 为了 保护 , 但 他们 可以 杀 我 到 威吓
[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ! "
the **Department** **!** **"**
这 部门 ! "

他们收买不了我来保护我，但他们可以杀了我来恐吓警局!

" [juː; jʊ] [miːn] ['æktʃuəli] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʃɑːt] [æt; ət][juː; jʊ] [raɪt] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] ? " ['mɔrtɪnsən]
" **You** **mean** **actually** **that** **the** **fellow** **shot** **at** **you** **right** **on** **Broadway** **?** **"** **Mortenson**
" 你 意思是 实际上 那 这 同伴 射击 在 你 正确的 在 百老汇 ? " 莫滕森
[ɪn'kwaɪəd] ['duːbiəsli] .
inquired **dubiously** **.**
询问 可疑地 .

“你的意思是说，那家伙真的在百老汇大街上朝你开枪了？”莫滕森疑惑地问道。

" [hiː; hi][dɪd] ! " [snæpt] ['stɛkəl] .
" **He** **did** **!** **"** **snapped** **Steckel** **.**
" 他 做过 ! " 啪啪 施特克尔 .

“他真的做到了！”斯特克尔厉声说道。

" [wɒts] [mɔːr] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃoʊldər] !
" **What's** **more** **,** **he** **took** **a** **chunk** **out** **of** **my** **shoulder** **!**
" 是什么 更多的 , 他 采取 一个 块 出去 的 我的 肩膀 !

“更糟糕的是，他还咬掉了我肩膀上的一块肉！”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ə'gen] [ə; eɪ] [kraʊd] ['sɜːdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Before **he** **could** **shoot** **again** **a** **crowd** **surged** **around** **him** **.**
前 他 可以 射击 再次 一个 人群 激增 大约 他 .

在他再次开枪之前，人群已经涌向他。

[hiː; hi] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [heɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ! "
He **vanished** **in** **a** **blue** **haze** **like** **a** **ghost** **!** **"**
他 消失了 在 一个 蓝色的 阴霾 喜欢 一个 鬼 ! "

他像幽灵一样消失在一片蓝色的薄雾中!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][boʊld] , " [sed] ['mɔrtɪnsən] ,
" **It** **seems** **incredible** **that** **the** **fellow** **would** **be** **so** **bold** **,** **"** **said** **Mortenson** **,**
" 它 似乎 极好的 那 这 同伴 会 是 所以 大胆的 , " 说 莫滕森 ,

“这家伙竟然如此大胆，真是令人难以置信，”莫滕森说道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [jʊr; jər] [wuːnd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ? "

"	but	will	your	wound	interfere	with	your	going	into	the	other	world	?	"
"	但	将要	你的	伤口	干扰	和	你的	去	进入	这	其他	世界	?	"

“但是你的伤口会影响你进入另一个世界吗？”

" [aɪm][nɑːt][hɜːrt] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	I'm	not	hurt	seriously	enough	for	that	,	"	responded	the	chief	.
"	我是	不是	伤害	严重地	足够的	为了	那	,	"	回应	这	首席	.

“我的伤势还不至于那么严重，”警长回答道。

" [haʊ] [suːn] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] ? "

"	How	soon	are	you	going	to	be	ready	?	"
"	如何	很快	是	你	去	到	是	准备好	?	"

“你们什么时候能准备好？”

" [raɪt] [əˈweɪ] , ['stɛkəl] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['grɪmli] .

"	Right	away	,	Steckel	,	"	said	the	scientist	grimly	.
"	正确的	离开	,	施特克尔	,	"	说	这	科学家	阴沉地	.

“马上就办，斯特克尔，”科学家严肃地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] .

"	I	was	going	to	call	you	in	a	few	moments	.
"	我	曾是	去	到	称呼	你	在	一个	很少	时刻	.

我正打算一会儿给你打电话。

[bʌt; bət][get][jʊr; jər][skwɑːd][ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][tuː; tə][maɪ] ['læbrətɔːri] .

But	get	your	squad	and	come	on	over	to	my	laboratory	.
但	得到	你的	队	和	来	在	超过	到	我的	实验室	.

带上你的小队，来我的实验室吧。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] ! "

Everything	is	ready	!	"
一切	是	准备好	!	"

一切就绪！

" [gʊd] ! " [sed] ['stɛkəl] .

"	Good	!	"	said	Steckel	.
"	好的	!	"	说	施特克尔	.

“好！”施特克尔说道。

" [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] !

"	Take	my	advice	and	watch	your	step	!
"	拿	我的	建议	和	手表	你的	步	!

听我的劝告，小心点！

[ðæt] ['feloʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ] !

That	fellow	may	try	to	get	you	!
那	同伴	可能	尝试	到	得到	你	!

那个人可能会想方设法害你！

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [bɪn] [tɪpt] [ɔːf][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plænz] ! "

I	think	he's	been	tipped	off	to	our	plans	!	"
我	思考	他是	到过	倾斜	离开	到	我们的	计划	!	"

我觉得他已经事先知道了我们的计划！

" [dəunt] ['wɜːri] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , " [sed] ['mɔrtɪnsən] ['laɪtli] .

"	Don't	worry	about	me	,	"	said	Mortenson	lightly	.
"	不	担心	关于	我	,	"	说	莫滕森	轻轻	.

“别担心我，”莫滕森轻松地说。

" [aɪm] [wel] ['gɑːrdɪd] .

"	I'm	well	guarded	.
"	我是	出色地	守卫	.

“我戒备森严。”

" ['mɔrtɪnsən] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] .

"	Mortenson	hung	up	the	receiver	and	turned	to	his	staff	of	assistants	.
"	莫滕森	悬挂	向上	这	接收者	和	转向	到	他的	职员	的	助理	.

莫滕森挂断电话，转向他的助手们。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðem; ðəm][noʊ][lɔ:ŋgər] .

The	work	was	completed	and	he	needed	them	no	longer	.
这	工作	曾是	完全的	和	他	需要	他们	不	更长	.

工作已经完成，他不再需要它们了。

[hɪz; ɪz] ['peɪroʊl][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] [ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [ðem; ðəm][ɔ:f] .

His	payroll	was	already	prepared	and	he	paid	them	off	.
他的	工资单	曾是	已经	准备	和	他	有薪酬的	他们	离开	.

他的工资单已经准备好了，他也已经支付了工资。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

They	were	dismissed	,	but	as	they	filed	through	the	door	,
他们	是	解雇	,	但	作为	他们	已提交	通过	这	门	,

他们被解散了，但当他们鱼贯走出大门时，

['mɔrtɪnsən] [kept] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

Mortenson	kept	his	right	hand	in	his	pocket	.
莫滕森	保留	他的	正确的	手	在	他的	口袋	.

莫滕森的右手一直插在口袋里。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

His	fingers	closed	tightly	around	the	butt	of	an	automatic	.
他的	手指	关闭	紧紧	大约	这	屁股	的	一个	自动的	.

他的手指紧紧握住了自动手枪的枪柄。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] .

He	was	taking	no	chances	on	a	sudden	appearance	of	the	phantom	bandit	.
他	曾是	采取	不	机会	在	一个	突然	外貌	的	这	幻影	土匪	.

他不敢冒险，怕那个神秘的强盗突然出现。

[fɔ:r; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][læst][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

For	fully	five	minutes	after	the	last	man	had	gone	out	of	the	room	,
为了	完全	五	分钟	后	这	最后的	男人	有	已消失	出去	的	这	房间	,

在最后一个人离开房间后的整整五分钟里，

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] .

he	stood	beside	the	bench	and	waited	silently	.
他	站立	旁	这	长椅	和	等待	默默	.

他站在长椅旁，默默地等待着。

[ðen] ['kɔ:ʃəsli] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Then	cautiously	he	went	to	the	door	and	barred	it	from	the	inside	.
然后	谨慎地	他	去	到	这	门	和	禁止	它	从	这	里面	.

然后他小心翼翼地走到门口，从里面把门闩上了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [tɜ:rnd] .

With	a	sigh	of	relief	he	turned	.
和	一个	叹	的	宽慰	他	转向	.

他松了口气，转过身去。

[ə; eɪ] [blu:] [heɪz] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

A	blue	haze	appeared	suddenly	before	him	.
一个	蓝色的	阴霾	出现	突然	前	他	.

他眼前突然出现一片蓝色薄雾。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blɪŋk] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

It	made	him	blink	for	an	instant	.
它	制成	他	眨	为了	一个	立即的	.

他愣了一下，眨了眨眼。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['vaɪbret] [mɪst] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

Then	out	of	the	shimmering	,	vibrating	mist	appeared	the	form	of	a	man
然后	出去	的	这	闪闪发光	,	振动	薄雾	出现	这	形式	的	一个	男人

.

:

.

然后，在闪烁震动的薄雾中，出现了一个人的身影。

[hæd; həd] [prə'fesər] ['mɔrtɪnsən] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr]

Had	Professor	Mortenson	been	struck	by	lightning	,	he	could	have	been	no	more
有	教授	莫滕森	到过	击	经过	闪电	,	他	可以	有	到过	不	更多的

[stʌnd] [ɔːr] [ɪ'lektrɪfaɪd] .

stunned	or	electrified	.
目瞪口呆	或者	带电	.

即使莫滕森教授被闪电击中，他也不会感到更加震惊或触电。

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

He	recoiled	,	throwing	his	arms	up	as	though	to	shield	his	face	from	a
他	反冲	,	投掷	他的	武器	向上	作为	尽管	到	盾	他的	脸	从	一个

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

他猛地后退，举起双臂，仿佛要保护自己的脸免受打击。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [heɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [groʊ'tesk] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪfθ]

Out	of	the	dimming	haze	emerged	a	man	,	looking	grotesque	in	a	Fifth
出去	的	这	调光	阴霾	出现	一个	男人	,	寻找	怪诞	在	一个	第五

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ['helmɪt] .

Dimension	helmet	.
方面	头盔	.

从渐渐昏暗的薄雾中走出一个男人，他戴着第五维度头盔，看起来十分怪异。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blʌnt] - [noʊzd] [ˌɔːtə'mætɪk] .

In	his	right	hand	was	a	blunt	-	nosed	automatic	.
在	他的	正确的	手	曾是	一个	钝	-	鼻子	自动的	.

他右手拿着一把钝头自动手枪。

[mɔrtɪnsənz] [feɪs] [went] ['blʌdləs] .

Mortenson's	face	went	bloodless	.
莫滕森	脸	去	无血	.

莫滕森的脸色变得苍白无血色。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [koʊld] , [sɪg'nɪfɪkənt] [snɪr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

The	phantom	bandit	stood	before	him	,	a	cold	,	significant	sneer	on	his	lips	.
这	幻影	土匪	站立	前	他	,	一个	寒冷的	,	重要的	冷笑	在	他的	嘴唇	.

那个幽灵般的强盗站在他面前，嘴角挂着一丝冷笑，意味深长。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læft] ['aʊtraɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] .

Suddenly	he	laughed	outright	,	like	a	man	without	a	soul	.
突然	他	笑了	直接	,	喜欢	一个	男人	没有	一个	灵魂	.

他突然放声大笑，像个没有灵魂的人。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['mɔrtɪnsən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] [fɪr] .

The	tone	of	it	filled	Mortenson	with	a	deep	-	seated	fear	.
这	语气	的	它	已填	莫滕森	和	一个	深的	-	坐着	害怕	.

莫滕森从他的语气中感受到了一种根深蒂固的恐惧。

" [juː; jʊ] — [juːv] [kʌm] [bæk] !

"	You	—	you've	come	back	!
"	你	—	你已经	来	后退	!

“你——你回来了！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['waɪldli] .

"	he	gasped	,	glancing	about	him	wildly	.
"	他	倒吸一口气	,	瞥了一眼	关于	他	疯狂地	.

他倒吸一口凉气，惊恐地环顾四周。

[ðə; ði]['bændɪt] [læft] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

The	bandit	laughed	again	in	a	weird	display	of	mirth	.
这	土匪	笑了	再次	在	一个	诡异的	展示	的	欢笑	.

强盗又发出了一声怪异的笑声。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][mæn] , [ˌɑːr 'iː] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] , ['mɔrtɪnsən] [θɔːt] .

Something	had	changed	the	man	,	re	-	made	him	entirely	,	Mortenson	thought	.
某物	有	已更改	这	男人	,	关于	-	制成	他	完全	,	莫滕森	想法	.

莫滕森心想，这个人肯定有什么变化，彻底改变了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] ,

He	was	not	the	young	,
他	曾是	不是	这	年轻的	,

他并不年轻，

['dæʃɪŋ] [ˌdespə'rɑːdoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ten] [deɪz] ['priːviəsli] [ænd; ənd]

dashing	desperado	that	had	appeared	in	the	laboratory	ten	days	previously	and
帅气	亡命之徒	那	有	出现	在	这	实验室	十	天	之前	和

[wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃən(ə)l] [ˌæpə'rætəs] !

walked	away	with	the	Fifth	Dimensional	apparatus	!
步行	离开	和	这	第五	维度	设备	!

十天前出现在实验室并带着第五维度装置扬长而去的那个潇洒不羁的亡命之徒!

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌbl] [ʌv; əv] [greɪ] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]

This	man	had	a	stubble	of	gray	beard	on	his	chin	and	his	clothes	were
这	男人	有	一个	茬	的	灰色的	胡须	在	他的	下巴	和	他的	衣服	是

['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] .

tattered	and	torn	.
破烂	和	撕裂	.

这个男人下巴上长着灰白的胡茬，衣服破烂不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hel] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [soʊl]

And	he	seemed	like	a	man	who	had	gone	through	hell	and	left	his	soul
和	他	似乎	喜欢	一个	男人	WHO	有	已消失	通过	地狱	和	左边	他的	灵魂

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪmps] !

with	the	devil's	imps	!
和	这	魔鬼的	小恶魔	!

他看起来就像一个经历过地狱之苦，把灵魂留给了魔鬼爪牙的人!

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [kʌm] [bæk] , ['dɪdnt] [aɪ] , [prə'fesər] ?

"	I	said	I'd	come	back	,	didn't	I	,	professor	?
"	我	说	ID	来	后退	,	没有	我	,	教授	?

“我说过我会回来的，对吧，教授？”

" [hiː; hi] [snæpt] ['sævɪdʒli] .

"	he	snapped	savagely	.
"	他	啪啪	野蛮地	.

他厉声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [krækt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]

"	I	thought	you	were	telling	me	the	truth	,	the	night	I	cracked	you	on	the
"	我	想法	你	是	讲述	我	这	真相	,	这	夜晚	我	裂纹	你	在	这

[hed] .

head	.
头	.

“我以为你那天晚上说的是真话，当时我打了你的头。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , ['mɔrtɪnsən] ! "
But you're a liar , Mortenson ! "
但 你是 一个 说谎者 , 莫滕森 ! "

但你是个骗子，莫滕森！

" [bʌt; bət] . . . " ['mɔrtɪnsən] [bɪ'gæn] , ['stæmərɪŋ] .
" But . . . " Mortenson began , stammering .
" 但 . . . " 莫滕森 开始 , 结巴 .

“但是……”莫滕森结结巴巴地开口道。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [ðə; ði]['bændɪt] [kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
" the bandit cut in with an oath .
" 这 土匪 切 在 和 一个 誓言 .

“强盗插嘴骂了一句。”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fuːl] [ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['mɔrtɪnsən] ?
" You thought you could fool me , didn't you , Mortenson ?
" 你 想法 你 可以 傻子 我 , 没有 你 , 莫滕森 ?

“你以为你能骗过我，是吗，莫滕森？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] , [juː; jʊ] [sniːk] !
But you didn't , you sneak !
但 你 没有 , 你 潜行 !

但你没有，你这个偷偷摸摸的人！

[juː; jʊ] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [wɑːtʃt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You never stopped to think that I'd have you watched , did you ?
你 绝不 停止 到 思考 那 ID 有 你 观看 , 做过 你 ?

你从来没想过我会让你看着我，是吗?

" ['mɔrtɪnsən] [wɪnst] .
" Mortenson winced .
" 莫滕森 畏缩 .

莫滕森畏缩了一下。

[hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][koʊld] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɚz]
His vitals seemed to turn over within him at the cold chill of the killer's
他的 命脉 似乎 到 转动 超过 之内 他 在 这 寒冷的 寒意 的 这 杀手的
[naʊ] [ʃɑːrp] ,
now sharp ,
现在 锋利的 ,

杀手的寒意袭来，他感觉自己的生命体征仿佛都翻腾起来。

['baɪtɪŋ] [vɔɪs] .
biting voice .
咬 嗓音 .

尖锐的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] ['ræpɪdli] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
He was getting control of himself rapidly now and he stood in the middle
他 曾是 获得 控制 的 他自己 快速 现在 和 他 站立 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] .
of the floor like a graven image .
的 这 地面 喜欢 一个 雕刻 图像 .

他现在迅速控制住了自己的情绪，像一尊雕像一样站在地板中央。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] ,

He	could	not	see	the	man's	eyes	,
他	可以	不是	看	这	男人的	眼睛	,

他看不见那人的眼睛。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] .

for	they	were	hidden	behind	the	vision	cylinders	of	the	helmet	.
为了	他们	是	隐	在后面	这	想象	气缸	的	这	头盔	.

因为它们被头盔的观察筒遮挡住了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [lɪps] .

But	he	could	watch	the	fellow's	lips	.
但	他	可以	手表	这	同伴们	嘴唇	.

但他可以观察那人的嘴唇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

They	were	thick	and	cruel	and	curled	up	to	the	right	side	of	his	mouth
他们	是	厚的	和	残忍的	和	卷曲	向上	到	这	正确的	边	的	他的	嘴

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] .

with	almost	every	word	he	spoke	.
和	几乎	每一个	单词	他	辐	.

它们又粗又硬，几乎每次他说话时，都会卷曲到他嘴角的右侧。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ? " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hist] ['sʌd(ə)nli] .

"	Then	why	didn't	you	kill	me	a	week	ago	?	"	the	scientist	hissed	suddenly	.
"	然后	为什么	没有	你	杀	我	一个	星期	前	?	"	这	科学家	嘶嘶作响	突然	.

“那你为什么一周前没杀了我？”科学家突然嘶嘶地说。

[ə'gen] [ðə; ði]['bændɪt] [læft] .

Again	the	bandit	laughed	.
再次	这	土匪	笑了	.

强盗又笑了。

" [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [juːd] [goʊ] , ['mɔrtɪnsən] !

"	I	just	wanted	to	see	how	far	you'd	go	,	Mortenson	!
"	我	只是	通缉	到	看	如何	远的	你会	去	,	莫滕森	!

“我只是想看看你能做到什么程度，莫滕森！”

" [hiː; hi] [snaːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][let][juː; jʊ][get][jʊr; jər][ten] [sets] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [bɪlt] [ænd; ənd] [ðen] [bʌmp] [juː; jʊ]

"	I	thought	I'd	let	you	get	your	ten	sets	of	apparatus	built	and	then	bump	you
"	我	想法	ID	让	你	得到	你的	十	套	的	设备	建造	和	然后	撞	你

[ɔːf][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ! "

off	for	your	trouble	!	"
离开	为了	你的	麻烦	!	"

“我本来想让你把那十套设备都造好，然后再把你干掉以示惩罚！”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kuːl] ['laɪər] ! " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['boʊldli] .

"	You're	a	cool	liar	!	"	said	the	scientist	boldly	.
"	你是	一个	凉爽的	说谎者	!	"	说	这	科学家	大胆地	.

“你真是个高明的骗子！”科学家大胆地说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	There's	something	deeper	than	that	.
"	有	某物	更深	比	那	.

“这背后还有更深层次的原因。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [let] [ˌem ˈiː] [bɪld] [ten] [mɔːr] [sets] [soʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

You	thought	you'd	let	me	build	ten	more	sets	so	you	could	take	them	for	your
你	想法	你会	让	我	建造	十	更多的	套	所以	你	可以	拿	他们	为了	你的

[pælz] ,

pals	,
朋友们	,

你以为你会让我再搭建十套，好让你带去送给你的朋友们吗?

[eɪ] ? "

eh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [juː; jʊ] [əˈstaʊnd] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['saɪkɪk] ['paʊɚz] , [prəˈfesər] !

"	You	astound	me	with	your	psychic	powers	,	professor	!
"	你	震惊	我	和	你的	精神	权力	,	教授	!

“教授，您的通灵能力令我惊叹不已！”

" [ðə; ði] ['bændɪt] [sniəd] .

"	the	bandit	sneered	.
"	这	土匪	冷笑	.

“强盗冷笑道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sets] !

"	Of	course	I	wanted	the	other	sets	!
"	的	课程	我	通缉	这	其他	套	!

“我当然想要其他套装！”

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ˌnevərðəˈles] !

But	I'm	going	to	kill	you	nevertheless	!
但	我是	去	到	杀	你	尽管如此	!

但我还是要杀了你!

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ['mɪrli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ɪn]

Isn't	it	a	disappointment	to	have	worked	like	a	dog	merely	to	be	killed	in
不是	它	一个	失望	到	有	工作	喜欢	一个	狗	仅仅	到	是	被杀	在

[ðə; ði] [end] ?

the	end	?
这	结尾	?

像狗一样拼命工作，最终却只能被杀，难道不令人失望吗?

" ['mɔrtɪnsən] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dedli] [koʊld] [fɪtʃər] [feɪld]

"	Mortenson	was	perfectly	aware	of	that	,	but	his	deadly	cold	features	failed
"	莫滕森	曾是	完美	意识到的	的	那	,	但	他的	致命	寒冷的	特征	失败的

[tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [truːθ] .

to	display	the	truth	.
到	展示	这	真相	.

“莫滕森完全明白这一点，但他那冷酷无情的表情却掩盖不了真相。”

[hiː; hi] [læft] ['laʊdli] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] .

He	laughed	loudly	in	the	man's	face	.
他	笑了	高声	在	这	男人的	脸	.

他对着那人放声大笑。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] , [maɪ] [frend] !

"	You're	not	going	to	kill	me	or	anybody	else	,	my	friend	!
"	你是	不是	去	到	杀	我	或者	任何人	别的	,	我的	朋友	!

“你休想杀了我，也休想杀任何人，我的朋友！”

" [hiː; hi] [sed] [pərˈhæps] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [hɪˈsterɪkli] .

"	he	said	perhaps	a	trifle	hysterically	.
"	他	说	也许	一个	琐事	歇斯底里地	.

“他语气或许有些歇斯底里。”

" [ɔːl] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [gɑːrdz] ! "
" All I need to do is to call the guards ! "
" 全部 我 需要 到 做 是 到 称呼 这 守卫 ! "

“我只需要叫卫兵就行了！”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [ðə; ði] ['kɪlər] [grauld] .
" the killer growled .
" 这 杀手 咆哮 .

“杀手低吼道。”

" [aɪ] [fɪkst] ['evri] [bʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] ; [nɑːkt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [koʊld] .
" I fixed every bull on the place ; knocked every one of them cold .
" 我 固定的 每一个 公牛 在 这 地方 ; 敲门 每一个 一 的 他们 寒冷的 .

“我把场上所有的公牛都制服了；把它们全都打晕了。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['leɪzi] [flæt] - [fiːt] ! "
They're a bunch of lazy flat - feet ! "
它们是 一个 束 的 懒惰的 平坦的 - 脚 ! "

他们是一群懒惰的平足狂魔！

" [gʊd] [lɔːrd] , [mæn] ! " [gɑːspt] ['mɔrtɪnsən] , ['soʊbərɪŋ] .
" Good Lord , man ! " gasped Mortenson , sobering .
" 好的 主 , 男人 ! " 倒吸一口气 莫滕森 , 令人清醒 .

“我的天哪！”莫滕森喘着气，神情严肃起来。

" [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [kɪld] [ɔːl] [ðoʊz] [dɪ'tektɪv] ! "
" Don't tell me you killed all those detectives ! "
" 不 告诉 我 你 被杀 全部 那些 侦探 ! "

“别告诉我你把那些侦探都杀了！”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] - [ɪm] !
" No , I didn't kill ' em !
" 不 , 我 没有 杀 - 呃 !

“不，我没有杀他们！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːrkt] .
" the other barked .
" 这 其他 吠叫 .

另一只狗吠了一声。

" [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedeikiz] !
" But it'll be a month before they get over their headaches !
" 但 它将 是 一个 月 前 他们 得到 超过 他们的 头痛 !

“但他们至少要一个月后才能摆脱头痛！”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ['mɔrtɪnsən] .
Now listen to me , Mortenson .
现在 听 到 我 , 莫滕森 .

现在听我说，莫滕森。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] [smɑːrt] [mæn] . . . " [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [kɪl]
You're a damned smart man . . . " he lowered his voice , " and I hate to kill
你是 一个 该死的 聪明的 男人 . . . " 他 降低 他的 嗓音 , " 和 我 恨 到 杀
[smɑːrt] [men] . . . . "
smart men . . . . "
聪明的 男人 . . . . "

“你真是个聪明人……”他压低声音说，“我最讨厌杀聪明人了……”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

" ['mɔrtɪnsən] [kʌt] [ɪn] [sɑːr'kæstɪkli] .
" Mortenson cut in sarcastically .
" 莫滕森 切 在 讽刺地 .

莫滕森讽刺地插话道。

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] !
" Shut your mouth !
" 关闭 你的 嘴 !

“闭上你的嘴！

" [ðə; ðiː]['bændɪt] [snaːrld] , ['ʃʌvɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] .
" the bandit snarled , shoving forth his gun in a significant gesture .
" 这 土匪 纠缠 , 推搡 前进 他的 枪 在 一个 重要的 手势 .

“匪徒咆哮着，同时意味深长地伸出枪来。”

" [aɪl] [duː][ðə; ðiː] ['tɔːkɪŋ] !
" I'll do the talking !
" 患病的 做 这 说 !

“我来发言！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镭池(The radium pool)
第7/9页

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] !

You	listen	until	I	ask	you	to	speak	!
你	听	直到	我	问	你	到	说话	!

在我让你说话之前，你都得听着!

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ] ,

"	The	scientist	,	resolved	that	if	he	was	destined	to	die	,
"	这	科学家	,	已解决	那	如果	他	曾是	注定	到	死	,

这位科学家下定决心，如果他注定要死，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn]

he	would	do	so	like	a	man	and	he	realized	suddenly	that	if	ever	a	man
他	会	做	所以	喜欢	一个	男人	和	他	已实现	突然	那	如果	曾经	一个	男人

[feɪst] [deθ] ,

faced	death	,
面对	死亡	,

他会像个男人一样去做，他突然意识到，如果一个男人面临死亡，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

he	was	facing	it	now	.
他	曾是	面向	它	现在	.

他现在正面临着这个问题。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sker] ,

But	somehow	,	after	his	first	scare	,
但	不知何故	,	后	他的	第一的	吓	,

但不知何故，在他第一次受到惊吓之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['stɛkəl] [wʊd] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	was	not	frightened	and	in	a	few	moments	Steckel	would	arrive	with	his
他	曾是	不是	害怕	和	在	一个	很少	时刻	施特克尔	会	到达	和	他的

[skwɑːd] .

squad	.
队	.

他并不害怕，过一会儿，施特克尔就会带着他的小队赶到。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɔːl] [ðə; ði]['bændɪt] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðen] , [wel] . . . .

If	he	could	stall	the	bandit	along	until	then	,	well	.	.	.	.
如果	他	可以	摊位	这	土匪	沿着	直到	然后	,	出色地	.	.	.	.

如果他能拖住强盗到那时，那就.....

[ðə; ði] ['kɪlɚz] [vɔɪs] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

The	killer's	voice	diverted	his	thoughts	.
这	杀手的	嗓音	改道	他的	想法	.

凶手的声音分散了他的注意力。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ,

"	As	I	was	saying	,	"	he	said	softly	,
"	作为	我	曾是	说	,	"	他	说	轻轻	,

“正如我刚才所说，”他轻声说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt][mæn][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [wel] [fɪkst] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] .

"	you're	a	smart	man	and	I	understand	you're	not	very	well	fixed	financially	.
"	你是	一个	聪明的	男人	和	我	理解	你是	不是	非常	出色地	固定的	财务方面	.

“你很聪明，但我了解到你的经济状况不太稳定。”

[naʊ] [dʒʌst] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ'd]['set(ə)l][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɑːn][jʊr; jər][bæŋk] [ə'kaʊnt] . . . [dʒʌst] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ]
Now just supposing I'd settle a million on your bank account . . . just supposing I
现在 只是 假如 ID 定居 一个 百万 在 你的 银行 帐户 . . . 只是 假如 我
[wʊd] .
would .
会 .

假设我能给你银行账户存入一百万美元……只是假设我能做到。

[wʊd] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ? "
Would that make any difference in your life ? "
会 那 制作 任何 不同之处 在 你的 生活 ? "

那会对你的生活产生什么影响吗?

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [jʌŋ] [mæn] ?
" Just what do you mean , young man ?
" 只是 什么 做 你 意思是 , 年轻的 男人 ?

“年轻人，你到底是什么意思？”

" ['mɔrtɪnsən] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" Mortenson arched his brows .
" 莫滕森 拱形 他的 眉毛 .

莫滕森挑了挑眉毛。

" [dəunt] [stɔːl] , [prə'fesər] !
" Don't stall , professor !
" 不 摊位 , 教授 !

“教授，别拖延时间了！”

" [ðə; ði][mæn] ['ɔːrdərd] ['kɜːrtli] .
" the man ordered curtly .
" 这 男人 订购 简短地 .

“那人简短地命令道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
" You know what I'm driving at .
" 你 知道 什么 我是 驾驶 在 .

你知道我的意思。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
In case you don't , I'll enlighten you .
在 案件 你 不 , 患病的 开导 你 .

如果你还不了解，我会为你解释一下。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ][saɪd][ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][bɪg]
I'd like to have a man like you on my side and I'm willing to pay a big
ID 喜欢 到 有 一个 男人 喜欢 你 在 我的 边 和 我是 愿意的 到 支付 一个 大的
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

我希望有你这样的人站在我这边，我愿意为此付出高昂的代价。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðə; ði] [fɪfθ]
I'm going to organize a bunch of my friends and declare the Fifth
我是 去 到 组织 一个 束 的 我的 朋友们 和 宣布 这 第五
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][æz; əz][maɪ] [ɪn'vaɪələt] [doʊ'meɪn] .
Dimension as my inviolate domain .
方面 作为 我的 不可侵犯 领域 .

我要召集一群朋友，宣布第五维度为我的专属领地。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [help] [aɪˈd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [raɪt] [hænd][mæn] .

In	exchange	for	your	services	and	help	I'd	make	you	my	right	hand	man	.
在	交换	为了	你的	服务	和	帮助	ID	制作	你	我的	正确的	手	男人	.

作为对你服务和帮助的回报，我会让你成为我的得力助手。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breɪnz] [ænd; ənd][maɪ] [gʌts] , [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

With	your	brains	and	my	guts	,	we	could	go	a	long	way	,	but	listen	!
和	你的	大脑	和	我的	内脏	,	我们	可以	去	一个	长的	方式	,	但	听	!

凭借你的智慧和我的勇气，我们能走得很远，但是听着!

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [niːd] [juː; jʊ] !

I	don't	really	need	you	!
我	不	真的	需要	你	!

我其实并不需要你!

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ðoʊz] [dɪ'vaɪsɪz] [duːpli'keitid] ['eniˌtaɪm] !

I	can	have	those	devices	duplicated	anytime	!
我	能	有	那些	设备	重复	随时	!

我可以随时复制这些设备!

[aɪm] ['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I'm	merely	giving	you	a	chance	to	live	.
我是	仅仅	给予	你	一个	机会	到	居住	.

我只是给你一次活下去的机会。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" ['braɪbəri] !

"	Bribery	!
"	受贿	!

“受贿!

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðɪs] [mæn][traɪ][tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] ?

But	why	would	this	man	try	to	tempt	him	?
但	为什么	会	这	男人	尝试	到	诱惑	他	?

但这个人为什么要引诱他呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] , ['mɔrtɪnsən] , [duː] [ðæt] [wʊd] [eɪd][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ,

What	could	he	,	Mortenson	,	do	that	would	aid	the	underworld	,
什么	可以	他	,	莫滕森	,	做	那	会	援助	这	地狱	,

莫滕森究竟能做些什么来帮助黑社会呢?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [fɪfθ] [daɪ'menʃən(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [ðə; ði] ['fæntəm]

unless	it	was	to	build	Fifth	Dimensional	apparatus	to	outfit	the	phantom
除非	它	曾是	到	建造	第五	维度	设备	到	全套服装	这	幻影

['krɪmənəlz] ['fɔːləuəz] ?

criminal's	followers	?
罪犯的	追随者	?

除非是为了建造五维空间装置来装备那个神秘罪犯的追随者?

['mɔrtɪnsən] ['stʌdid] [ðə; ði][mæn] ['meditətivli] , [hɪz; ɪz] [breɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli] .

Mortenson	studied	the	man	meditatively	,	his	brain	working	rapidly	.
莫滕森	研究	这	男人	冥想地	,	他的	脑	在职的	快速	.

莫滕森沉思着，仔细打量着这个人，脑海中飞速运转。

[soʊ][ðə; ði] ['feloʊ] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [eɪ] ?

So	the	fellow	wanted	his	services	,	eh	?
所以	这	同伴	通缉	他的	服务	,	嗯	?

所以那家伙需要他的服务，是吗?

[waɪ] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [duːpli'keitid][baɪ][sʌm; səm] [kə'rʌpt] ['saɪəntɪst] ?

Why	**,**	**when**	**he**	**could**	**have**	**the**	**apparatus**	**duplicated**	**by**	**some**	**corrupt**	**scientist**	**?**
为什么	，	什么时候	他	可以	有	这	设备	重复	经过	一些	腐败	科学家	？

他为什么不找个腐败的科学家复制这台仪器呢?

[ɔːr][kʊd; kəd] ['eniwʌn] ['duːplɪkeɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [bɪ'jɑːnd] [hɪm'self] ?

Or	**could**	**anyone**	**duplicate**	**them**	**at**	**all**	**,**	**beyond**	**himself**	**?**
或者	可以	任何人	复制	他们	在	全部	,	超过	他自己	?

或者，除了他自己之外，还有谁能够复制它们?

[mɔrtɪnsənz] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][boʊld]

Mortenson's	**eyes**	**narrowed**	**as**	**he**	**grasped**	**the**	**full**	**significance**	**of**	**the**	**man's**	**bold**
莫滕森	眼睛	范围缩小	作为	他	抓住	这	满的	意义	的	这	男人的	大胆的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	**.**
主张	.

莫滕森眯起眼睛，领会了这人大胆提议的全部含义。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][duːpli'keitid][baɪ] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] !

The	**apparatus**	**could**	**not**	**be**	**duplicated**	**by**	**anyone**	**but**	**himself**	**!**
这	设备	可以	不是	是	重复	经过	任何人	但	他自己	！

除了他自己，没有人能复制这套装置!

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði]['bændɪt][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [in'listɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ]

That	**was**	**why**	**the**	**bandit**	**was**	**so**	**intent**	**upon**	**enlisting**	**his**	**aid**	**to**	**set**	**up**	**a**
那	曾是	为什么	这	土匪	曾是	所以	意图	之上	入伍	他的	援助	到	放	向上	一个

[doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['terər] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

domain	**of**	**terror**	**in**	**the**	**Fifth**	**Dimension**	**,**
领域	的	恐怖	在	这	第五	方面	,

这就是为什么强盗如此执着于争取他的帮助，以便在第五维度建立一个恐怖王国的原因。

[ə; eɪ][doʊ'meɪn] [ðæt] [wʊd] [preɪ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] .

a	**domain**	**that**	**would**	**prey**	**unmercifully**	**upon**	**the**	**world**	**in**	**which**	**he**	**now**	**stood**	**.**
一个	领域	那	会	猎物	无情地	之上	这	世界	在	哪个	他	现在	站立	.

一个会无情地吞噬他如今所处世界的领域。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔrtɪnsənz] [kən'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

That	**was**	**Mortenson's**	**conclusion**	**and**	**it**	**was**	**correct**	**.**
那	曾是	莫滕森	结论	和	它	曾是	正确的	.

莫滕森得出的结论是正确的。

[ðə; ði]['bændɪt][hæd; həd] [traɪd] ['elsˌwer] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [duːpli'keitid][ænd; ənd]

The	**bandit**	**had**	**tried**	**elsewhere**	**to**	**have**	**the**	**apparatus**	**duplicated**	**and**
这	土匪	有	尝试	别处	到	有	这	设备	重复	和

[hæd; həd] [feɪld] .

had	**failed**	**.**
有	失败的	.

这名匪徒曾试图在别处复制这套装置，但失败了。

[wɪ'ðaʊt] [mɔrtɪnsənz] [help] [hɪz; ɪz][mæd] , ['derɪŋ] [skiːm] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][feɪl] .

Without	**Mortenson's**	**help**	**his**	**mad**	**,**	**daring**	**scheme**	**would**	**also**	**fail**	**.**
没有	莫滕森	帮助	他的	疯狂的	,	大胆	方案	会	还	失败	.

如果没有莫滕森的帮助，他那疯狂而大胆的计划也会失败。

['mɔrtɪnsən] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] ['saɪləns] .

Mortenson	**stroked**	**his**	**chin**	**in**	**silence**	**.**
莫滕森	抚摸	他的	下巴	在	沉默	.

莫滕森默默地抚摸着下巴。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'saɪdɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

His	**attitude**	**was**	**that**	**of**	**a**	**man**	**deciding**	**an**	**important**	**issue**	**in**	**deep**	**thought**	**.**
他的	态度	曾是	那	的	一个	男人	决定	一个	重要的	问题	在	深的	想法	.

他的态度就像一个正在深思熟虑决定重要问题的人。

[ðə; ði]['bændɪt] [skwɪntid] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃruːdli] , [ə; eɪ] [lɪərɪŋ] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]

The	bandit	squinted	at	him	shrewdly	,	a	leering	smile	on	his	almost	diabolical
这	土匪	眯着眼	在	他	精明地	,	一个	色眯眯的	微笑	在	他的	几乎	邪恶的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

强盗眯起眼睛，狡黠地打量着他，嘴角挂着一丝邪魅的笑容。

[ðen] ['mɔrtɪnsən] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

Then	Mortenson	addressed	him	.
然后	莫滕森	已解决	他	.

然后莫滕森向他讲话。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kɜːrtli] .

"	What	about	the	creatures	in	the	Fifth	Dimension	?	"	he	asked	curtly	.
"	什么	关于	这	生物	在	这	第五	方面	?	"	他	问	简短地	.

“那么第五维度的生物呢？”他简短地问道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

Before	the	criminal	could	make	a	reply	,
前	这	刑事	可以	制作	一个	回复	,

罪犯还没来得及回应，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['futsteps] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

there	came	the	sound	of	heavy	footsteps	from	the	hall	leading	to	the
那里	来了	这	声音	的	重的	脚步声	从	这	大厅	领导	到	这

['læbrətɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

laboratory	from	the	outside	.
实验室	从	这	外部	.

从外面通往实验室的走廊里传来沉重的脚步声。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][mæn] [tɛnst] , [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] .

Instantly	the	man	tensed	,	jerking	his	automatic	in	line	with	the	door	.
即刻	这	男人	紧张的	,	抽搐	他的	自动的	在	线	和	这	门	.

那人瞬间绷紧了身体，猛地将自动手枪对准了门。

[mɔrtɪnsənz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['triphæmə] .

Mortenson's	heart	pounded	like	a	triphammer	.
莫滕森	心	猛击	喜欢	一个	三锤	.

莫滕森的心跳得像三锤子一样剧烈。

[tʃiːf] ['stɛkəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Chief	Steckel	and	his	men	had	arrived	.
首席	施特克尔	和	他的	男人	有	到达的	.

斯特克尔酋长和他的部下已经到达了。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [taɪm] ?

But	were	they	in	time	?
但	是	他们	在	时间	?

但他们及时赶到了吗?

[ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] [bækt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɜːrk] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ten]

The	phantom	bandit	backed	slowly	toward	the	work	bench	on	which	lay	the	ten
这	幻影	土匪	支持的	缓慢地	朝向	这	工作	长椅	在	哪个	躺	这	十

[kəm'pliːtɪd] [sets] [ʌv; əv] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ˌæpə'rætəs] .

completed	sets	of	Fifth	Dimension	apparatus	.
完全的	套	的	第五	方面	设备	.

幽灵般的强盗缓缓后退，走向工作台，工作台上放着十套组装完成的第五维度装置。

[ə; eɪ] ['hevi] [nɑːk] ['rætld] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] .

A	heavy	knock	rattled	the	laboratory	door	.
一个	重的	敲	摇晃	这	实验室	门	.

一阵沉重的敲击声震得实验室的门嘎嘎作响。

[ðə; ði]['bændɪt] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði]['saɪəntɪst] .

The	bandit	squinted	at	the	scientist	.
这	土匪	眯着眼	在	这	科学家	.

强盗眯起眼睛打量着科学家。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɔrtɪnsən] ?

"	Well	,	what	about	it	,	Mortenson	?
"	出色地	,	什么	关于	它	,	莫滕森	?

“那么，莫滕森，你觉得呢？”

" [hiː; hi] [hist] ['koʊldli] .

"	he	hissed	coldly	.
"	他	嘶嘶作响	冷冷地	.

他冷冷地嘶嘶说道。

" [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ?

"	You	with	me	or	not	?
"	你	和	我	或者	不是	?

你到底跟不跟我一起?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɪnst] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['levld] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	scientist	winced	as	the	man	levelled	his	automatic	at	him	.
"	这	科学家	畏缩	作为	这	男人	平整	他的	自动的	在	他	.

“当那人用自动武器指着他时，科学家疼得龇牙咧嘴。”

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

"	I	haven't	had	time	to	decide	,	"	he	replied	in	a	quivering	voice	.
"	我	还没有	有	时间	到	决定	,	"	他	回复	在	一个	颤抖	嗓音	.

“我还没来得及做决定，”他颤抖着声音回答道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	glanced	at	the	door	.
他	瞥了一眼	在	这	门	.

他瞥了一眼门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɑːrd] , [bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

It	was	barred	,	but	through	it	he	could	hear	the	voices	of	the	men
它	曾是	禁止	,	但	通过	它	他	可以	听到	这	声音	的	这	男人

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

虽然门被锁上了，但他还是能透过门听到外面人们的声音。

" [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [twelv] ['aʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

"	Then	I'll	be	generous	with	you	and	give	you	twelve	hours	to	make	up
"	然后	患病的	是	慷慨的	和	你	和	给	你	十二	小时	到	制作	向上

[jʊr; jər][maɪnd] ,

your	mind	,
你的	头脑	,

“那我就宽容你一点，给你十二个小时做决定。”

" [hiː; hi] [dʒɪəd] .

"	he	jeered	.
"	他	嘲笑	.

他嘲笑道。

" ['miːntaɪm] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] [ten] [sets] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] .

"	Meantime	I'm	going	to	take	care	of	these	ten	sets	of	apparatus	.
"	与此同时	我是	去	到	拿	关心	的	这些	十	套	的	设备	.

“与此同时，我要去照看这十套设备。”

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [went] ['oʊvər] ['mɔrtɪnsən] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

"	A	wave	of	fear	and	desperation	went	over	Mortenson	as	he	realized	that
"	一个	海浪	的	害怕	和	绝望	去	超过	莫滕森	作为	他	已实现	那

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃən(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] .

the	man	was	going	to	make	away	with	the	Fifth	Dimensional	devices	.
这	男人	曾是	去	到	制作	离开	和	这	第五	维度	设备	.

“当莫滕森意识到这个人要带着第五维度装置逃走时，恐惧和绝望涌上心头。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] ['stɛkəl] [tuː; tə] [smæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	felt	an	urge	to	cry	out	to	Steckel	to	smash	down	the	door	,
他	毛毡	一个	敦促	到	哭	出去	到	施特克尔	到	粉碎	向下	这	门	,

他很想大声喊施泰克尔把门撞开，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bændɪts] ['pɪst(ə)l] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	bandit's	pistol	prevented	it	.
但	这	强盗的	手枪	阻止	它	.

但强盗的手枪阻止了这一切。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [leɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɔːtə'mætɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [naʊ] .

In	his	pocket	lay	his	own	automatic	,	but	it	was	useless	now	.
在	他的	口袋	躺	他的	自己的	自动的	,	但	它	曾是	无用	现在	.

他口袋里装着自己的自动手枪，但现在已经没用了。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [muːv] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['bændɪt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

If	he	made	one	move	to	draw	it	the	bandit	would	undoubtedly	kill	him	without
如果	他	制成	一	移动	到	画	它	这	土匪	会	无疑	杀	他	没有

[ə; eɪ] [kwɑːm] .

a	qualm	.
一个	疑虑	.

如果他胆敢拔枪，强盗肯定会毫不犹豫地杀了他。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kɑːm] .

Suddenly	he	seemed	to	calm	.
突然	他	似乎	到	冷静的	.

他突然平静了下来。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'keɪm] [ə; eɪ] [waɪld] ['roʊvɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['setld] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['bændɪt] .

He	overcame	a	wild	roving	of	his	eyes	and	settled	them	on	the	bandit	.
他	克服	一个	荒野	漫游	的	他的	眼睛	和	定居	他们	在	这	土匪	.

他抑制住四处游移的目光，将视线锁定在了强盗身上。

[ðen] ['sloʊli] [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [mæn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊɚd] [vɔɪs] .

Then	slowly	he	advanced	toward	the	man	,	speaking	in	a	lowered	voice	.
然后	缓慢地	他	先进的	朝向	这	男人	,	请讲	在	一个	降低	嗓音	.

然后他缓缓走向那人，压低声音说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

"	You	say	there's	a	million	in	it	for	me	?
"	你	说	有	一个	百万	在	它	为了	我	?

你说我能从中赚到一百万美元?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['wɪspər] .

"	he	asked	in	a	half	whisper	.
"	他	问	在	一个	一半	耳语	.

他低声问道。

[ðə; ði] ['bændɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

The	bandit	nodded	and	relaxed	.
这	土匪	点头	和	轻松	.

强盗点了点头，放松下来。

" [jeə] !
" Yeah !
" 是的 !

“是的!

" [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" he said quickly .
" 他 说 迅速地 .

他迅速说道。

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" And more if you play ball with me . "
" 和 更多的 如果 你 玩 球 和 我 . "

“如果你跟我一起玩，还能获得更多。”

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [ˌem 'iː] ?
" How do I know you will not double - cross me ?
" 如何 做 我 知道 你 将要 不是 双倍的 - 叉 我 ?

我怎么知道你不会背叛我?

" ['mɔrtɪnsən] [æskt] , [əd'vænsɪŋ] ['kerləsli] .
" Mortenson asked , advancing carelessly .
" 莫滕森 问 , 前进 粗心大意 .

“莫滕森漫不经心地向前走去，问道。”

" [wen] [aɪ] [gɪv] [maɪ][wɜːrd] , [aɪ][dəunt][goʊ] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" When I give my word , I don't go back on it ,
" 什么时候 我 给 我的 单词 , 我 不 去 后退 在 它 ,

“我一旦许诺，就不会食言。”

" [ðə; ði]['bændɪt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [ʃrʌg] .
" the bandit replied with a perfunctory shrug .
" 这 土匪 回复 和 一个 敷衍了事 耸肩 .

“强盗漫不经心地耸了耸肩回答道。”

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
He lowered his automatic a trifle , impressed by the scientist's interest in his
他 降低 他的 自动的 一个 琐事 , 印象深刻 经过 这 科学家的 兴趣 在 他的
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

他微微放下手中的自动步枪，对这位科学家对他的提议表现出的兴趣印象深刻。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['mɔrtɪnsən] [dɪ'saɪsɪvli] .
" All right ! " said Mortenson decisively .
" 全部 正确的 ! " 说 莫滕森 果断地 .

“好的！”莫滕森果断地说。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
He halted within four feet of the bandit and jerked his thumb at the door .
他 停止 之内 四 脚 的 这 土匪 和 猛地一抖 他的 拇指 在 这 门 .

他停在离强盗不到四英尺的地方，用拇指朝门上使了使劲。

" [spiːk] [loʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr] [ðeɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .
" Speak low , " he said , " or they'll hear you .
" 说话 低的 , " 他 说 , " 或者 他们会 听到 你 .

“小声点，”他说，“不然他们会听见的。”

[naʊ] , ['ɪtl] [teɪk] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][stɑːrt] ['bɪldɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] . "
Now , it'll take twenty thousand to start building apparatus on a big scale . "
现在 , 它将 拿 二十 千 到 开始 建筑 设备 在 一个 大的 规模 . "

现在，需要两万美元才能开始大规模建造设备。

" [ðæts] [faɪn] , " [ðə; ði]['bændɪt]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
" That's fine , " the bandit nodded ,
" 那就是 美好的 , " 这 土匪 点头 ,

“没问题，”强盗点点头。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['kerləsli] .
pulling a roll of bills from a pocket and glancing at it carelessly .
拉 一个 卷 的 账单 从 一个 口袋 和 瞥了一眼 在 它 粗心大意 .

从口袋里掏出一卷钞票，漫不经心地瞥了一眼。

[baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
By sheer force of desperation ,
经过 透明 力量 的 绝望 ,

出于绝望，

['mɔrtɪnsən] [læʃ] [aʊt] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bəuθ][hændz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['mænz] [gʌn] - [ɑ:rm]
Mortenson lashed out savagely and brought both hands down on the man's gun - arm
莫滕森 鞭打 出去 野蛮地 和 带来 两个都 双手 向下 在 这 男人的 枪 - 手臂
.
:
.

莫滕森猛地反击，双手猛击那人持枪的手臂。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [spæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪplæʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['klætərd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
Instantly the automatic spat like a whiplash and then clattered to the floor .
即刻 这 自动的 争吵 喜欢 一个 鞭打 和 然后 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 .

自动装置瞬间像鞭子一样猛地一甩，然后哐当一声掉落在地。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ['skætərɪŋ] .
With an oath he swung around at the scientist , his roll of bills scattering .
和 一个 誓言 他 摇摆 大约 在 这 科学家 , 他的 卷 的 账单 散射 .

他咒骂着转身冲向科学家，手里的钞票散落一地。

['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['mɔrtɪnsən] [lʌndʒd] [hɪm'self] ['bɑ:dɪli][æt; ət][ðə; ði]
Screaming at the top of his voice , Mortenson lunged himself bodily at the
尖叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 莫滕森 猛扑 他自己 身体上的 在 这
['fæntəm] ['bændɪt] .
phantom bandit .
幻影 土匪 .

莫滕森放声大喊，猛地扑向那个幽灵般的强盗。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
His arms caught him around the waist .
他的 武器 捕捉 他 大约 这 腰部 .

他的双臂环住了他的腰。

[ðeɪ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , ['mɔrtɪnsən] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ˌaʊt'saɪd] .
They fell to the floor , Mortenson yelling at the officers outside .
他们 跌倒 到 这 地面 , 莫滕森 大喊 在 这 警官 外部 .

他们倒在地上，莫滕森对着外面的警官们大喊大叫。

" ['stɛkəl] !
" Steckel !
" 施特克尔 !

“Steckel!

" [hi:; hi] [skri:md] ['waɪldli] .
" he screamed wildly .
" 他 尖叫 疯狂地 .

他疯狂地尖叫起来。

" [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:r] !
" Break down the door !
" 休息 向下 这 门 !

“破门而入！”

[breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] !
BREAK IT DOWN !
休息 它 向下 !

分解一下！

" [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [fʊt] [kɔ:t] ['mɔrtɪnsən] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] .
" A savage foot caught Mortenson on the chest and sent him spinning .
" 一个 野蛮的 脚 捕捉 莫滕森 在 这 胸部 和 发送 他 旋转 .

“一只凶狠的脚踢中了莫滕森的胸口，把他踢得晕头转向。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] [sp'lɪntərɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [rʌʃt]
There was a rending crash of splintering wood and into the laboratory rushed
那里 曾是 一个 渲染 碰撞 的 分裂 木头 和 进入 这 实验室 匆忙
['stɛkəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .
Steckel and his men .
施特克尔 和 他的 男人 .

一阵木头碎裂的巨响，施特克尔和他的手下冲进了实验室。

['mɔrtɪnsən] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
Mortenson stared at them in a daze .
莫滕森 凝视 在 他们 在 一个 发呆 .

莫滕森茫然地盯着他们。

" [get] [hɪm; ɪm] , ['stɛkəl] !
" Get him , Steckel !
" 得到 他 , 施特克尔 !

“抓住他，斯特克尔！”

" [hi:; hi] [ʃri:kt] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" ['hi:z] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [bentʃ] !
" He's lying on the floor near the bench !
" 他是 说谎 在 这 地面 靠近 这 长椅 !

“他躺在长椅附近的地板上！”

" [ˌɔ:tə'mætiks] [drɔ:n] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bentʃ] .
" Automatics drawn , the officers glanced toward the bench .
" 自动 绘制 , 这 警官 瞥了一眼 朝向 这 长椅 .

警员们拔出自动武器，瞥了一眼长椅。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['hɔvəd] [ə; eɪ] [peɪl] [blu:] [heɪz] [ðæt] ['ʃɪməd] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [smoʊk] .
Above it hovered a pale blue haze that shimmered like a curtain of smoke .
多于 它 悬停 一个 苍白 蓝色的 阴霾 那 闪闪发光 喜欢 一个 窗帘 的 抽烟 .

它上方笼罩着一层淡蓝色的薄雾，像一层烟雾帘幕般闪烁。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] ['venəməs] [kɜ:rs] [ðæt] [ɔ:l][kʊd; kəd] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt]
From it came a venomous curse that all could hear before the phantom bandit
从 它 来了 一个 有毒 诅咒 那 全部 可以 听到 前 这 幻影 土匪
['vænɪʃt] [kəm'pli:tli] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
vanished completely into the Fifth Dimension .
消失了 完全地 进入 这 第五 方面 .

从中传来一声恶毒的诅咒，所有人都听到了，然后幽灵般的强盗彻底消失在了第五维度中。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['mɔrtɪnsən] !
" I'll get you for that , Mortenson !
" 患病的 得到 你 为了 那 , 莫滕森 !

“莫滕森，我一定会报复你的！”

" [ðə; ði] ['bændɪt] [snaːrld] .
" the bandit snarled .
" 这 土匪 纠缠 .

“强盗咆哮道。”

" [juː; jʊ] ['dɜːrti] ['dʌb(ə)l] - ['krɔsɝ] !
" You dirty double - crosser !
" 你 肮脏的 双倍的 - 交叉 !

你这个卑鄙的两面派！

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [ɪf] [its] [ðə; ði] [læst] . . . .
I'll get you if it's the last . . . .
患病的 得到 你 如果 它是 这 最后的 . . . .

如果这是最后一次，我一定会抓住你.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
" His voice trailed off into nothing as he penetrated the veil between the two
" 他的 嗓音 拖着 离开 进入 没有什么 作为 他 渗透 这 面纱 之间 这 二
[wɜːrld] .
worlds .
世界 .

“他的声音渐渐消失，仿佛穿透了两个世界之间的帷幕。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['stɛkəl] ?
" Did you hear that , Steckel ?
" 做过 你 听到 那 , 施特克尔 ?

“你听到了吗，斯特克尔？”

" ['mɔrtɪnsən] [gɑːspt] , ['raɪzɪŋ] .
" Mortenson gasped , rising .
" 莫滕森 倒吸一口气 , 上升 .

莫滕森喘着粗气，站了起来。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" What's it all about ?
" 是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

" ['stɛkəl] ['grʌmbld] , ['mɪstəˌfaɪd] .
" Steckel grumbled , mystified .
" 施特克尔 咕哝 , 困惑 .

施特克尔咕哝着，一脸困惑。

" [ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" The phantom bandit ! " exclaimed the scientist .
" 这 幻影 土匪 ! " 惊呼 这 科学家 .

“那个幽灵强盗！”科学家惊呼道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪr] . . .
" He was in here . . .
" 他 曾是 在 这里 . . .

他当时就在这里.....

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
you heard his voice !
你 听到 他的 嗓音 !

你听到他的声音了！

[aɪ] ['tækld] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gɑːt]

I	tackled	him	in	an	effort	to	hold	him	,	but	he	kicked	me	and	got
我	已解决	他	在	一个	努力	到	抓住	他	,	但	他	踢	我	和	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我扑倒他试图抓住他，但他踢了我一脚，然后逃走了。

" ['mɔrtɪnsən] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [bentʃ] .

"	Mortenson	rushed	to	his	work	bench	.
"	莫滕森	匆忙	到	他的	工作	长椅	.

莫滕森冲到他的工作台前。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] [ˌæpə'rætəs] .

On	it	lay	the	untouched	apparatus	.
在	它	躺	这	未受触碰	设备	.

上面静静地躺着未曾动过的设备。

[hɪz; ɪz][mæd] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði]['bændɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd]

His	mad	lunge	at	the	bandit	and	the	appearance	of	the	officers	had
他的	疯狂的	弓步	在	这	土匪	和	这	外貌	的	这	警官	有

['θwɔːrtɪd] [ðə; ði] - [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

thwarted	the	desperado's	intentions	of	making	away	with	them	.
受挫	这	-	意图	的	制作	离开	和	他们	.

他疯狂地扑向匪徒，加上警官们的出现，挫败了亡命之徒带着他们逃跑的企图。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['stɛkəl] .

The	scientist	gave	a	sigh	of	relief	and	turned	to	Steckel	.
这	科学家	给予	一个	叹	的	宽慰	和	转向	到	施特克尔	.

科学家松了口气，转向施特克尔。

" [lets] [get] ['stɑːrtɪd] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrdʒɪŋli] .

"	Let's	get	started	,	chief	,	"	he	said	urgingly	.
"	我们来吧	得到	开始	,	首席	,	"	他	说	敦促地	.

“我们开始吧，老大，”他催促道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	There's	no	time	to	lose	.
"	有	不	时间	到	失去	.

“时间紧迫，刻不容缓。”

[ðə; ði]['bændɪt][ɪz] ['sʌmwer] [kloʊz][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

The	bandit	is	somewhere	close	and	we	must	catch	him	.
这	土匪	是	某处	关闭	和	我们	必须	抓住	他	.

强盗就在附近，我们必须抓住他。

[maɪ] [laɪf] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ['peni] [naʊ] !

My	life	isn't	worth	a	counterfeit	penny	now	!
我的	生活	不是	值得	一个	伪造	一分钱	现在	!

我现在的命连一分钱都不值！

" [viː]

"	V
"	V

“V

['ɪntuː][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]

Into	the	Fifth	Dimension
进入	这	第五	方面

进入第五维度

[wɪð; wɪθ] [tʃiːf] ['stɛkəl] [ænd; ənd] [eɪt] [grɪm] - [feɪst] ['ɑːfəsərz] [ɪn'kluːdɪŋ] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] ['raɪli] [laɪnd]

With	Chief	Steckel	and	eight	grim	-	faced	officers	including	Barton	and	Riley	lined
和	首席	施特克尔	和	八	严峻	-	面对	警官	包括	巴顿	和	莱利	衬里

[ʌp] ,

up	,
向上	,

斯特克尔局长和包括巴顿和莱利在内的八名表情严肃的警官排成一排，

['mɔrtɪnsən] ['hɜːrɪdli] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃən(ə)l]

Mortenson	hurriedly	gave	instructions	on	the	operation	of	the	Fifth	Dimensional
莫滕森	匆匆	给予	指示	在	这	手术	的	这	第五	维度

[ˌæpə'rætəs] .

apparatus	.
设备	.

莫滕森匆忙地讲解了第五维度装置的操作方法。

[iːtʃ] [mæn] [wɔːr] [ə; eɪ][set] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][gɑːr'gæntʃuən] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]

Each	man	wore	a	set	,	giving	them	the	appearance	of	gargantuan	creatures	of
每个	男人	穿着	一个	放	,	给予	他们	这	外貌	的	巨大的	生物	的

[ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

another	world	,
其他	世界	,

每个人都穿着一套这样的服装，使他们看起来像是来自另一个世界的巨型生物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [aɪz] , [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['helmits] [ænd; ənd] [waɪd] ['met(ə)l] [belts] .

with	the	projecting	eyes	,	tight	-	fitting	helmets	and	wide	metal	belts	.
和	这	投影	眼睛	,	紧的	-	配件	头盔	和	宽的	金属	腰带	.

眼睛突出，头盔紧贴头部，腰间系着宽大的金属腰带。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [men] [frʌm; frəm][mɑːrz] ,

They	looked	like	men	from	Mars	,
他们	看起来	喜欢	男人	从	火星	,

他们看起来像火星人，

[bʌt; bət] ['mɔrtɪnsən] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɔːr] ['eni] [kəm'pærəsnz] .

but	Mortenson	had	no	time	to	make	such	observations	or	any	comparisons	.
但	莫滕森	有	不	时间	到	制作	这样的	观察	或者	任何	比较	.

但莫滕森没有时间进行这样的观察或比较。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪmp'ruːvmənts] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][set][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs]

He	had	made	some	important	improvements	over	the	first	set	of	apparatus
他	有	制成	一些	重要的	改进	超过	这	第一的	放	的	设备

['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] .

taken	by	the	phantom	bandit	.
已采取	经过	这	幻影	土匪	.

与神秘强盗拿走的第一套设备相比，他做出了一些重要的改进。

[ðə; ði] [nuː] [wʌnz][wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæn(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃest]

The	new	ones	were	equipped	with	a	small	panel	that	hung	down	over	the	chest
这	新的	一个	是	配备	和	一个	小的	控制板	那	悬挂	向下	超过	这	胸部

.

:
.

新款的胸前装有一块垂下来的小面板。

[ɑːn] [ðɪs] [wɜːr; wər] [θriː] ['bʌtnz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][nuː'merɪk(ə)l]['ɔːrdər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['werər] [kʊd; kəd]

On	this	were	three	buttons	arranged	in	numerical	order	so	that	the	wearer	could
在	这	是	三	按钮	安排	在	数值	命令	所以	那	这	佩戴者	可以

[pres] ['nʌmbər] [wʌn][ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [vaɪ'breɪʃnz] ['kɔːrsɪŋ] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði]

press	number	one	and	start	the	electronic	vibrations	coursing	gently	through	the
按	数字	一	和	开始	这	电子的	振动	赛跑	轻轻地	通过	这

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

上面有三个按钮，按数字顺序排列，佩戴者可以按下数字 1，启动电子振动，使振动轻柔地流遍全身。

[ænd; ənd][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌmbər] [θriː] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ]

and	on	down	to	number	three	which	actually	neutralized	the	veil	of	invisibility
和	在	向下	到	数字	三	哪个	实际上	中和	这	面纱	的	隐形

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] .

between	the	two	worlds	.
之间	这	二	世界	.

一直到第三点，它实际上消除了两个世界之间的隐形面纱。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [meɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [fuːl] - [pruːf] .

This	arrangement	,	he	thought	,	made	the	apparatus	fool	-	proof	.
这	安排	,	他	想法	,	制成	这	设备	傻子	-	证明	.

他认为，这样的设计使这套装置万无一失。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [set] .

Finally	the	scientist	donned	his	own	set	.
最后	这	科学家	穿戴	他的	自己的	放	.

最后，这位科学家也戴上了自己的防护服。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['lensiz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [men] .

As	he	swung	the	lenses	before	his	eyes	he	glanced	along	the	line	of	men	.
作为	他	摇摆	这	镜头	前	他的	眼睛	他	瞥了一眼	沿着	这	线	的	男人	.

他转动着眼前的镜头，目光扫过一排男人。

[iːtʃ] ['ɑːfɪsər] [held] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['mɑːd(ə)l] [sʌb] - [mə'ʃiːn] [gʌn] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ]

Each	officer	held	an	improved	model	sub	-	machine	gun	capable	of	firing	a
每个	官	握住	一个	改进	模型	子	-	机器	枪	有能力的	的	射击	一个

['hʌndrəd] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌn] ['ləʊdɪŋ] .

hundred	rounds	of	ammunition	at	one	loading	.
百	回合	的	弹药	在	一	加载中	.

每名军官都配备了一支改进型冲锋枪，一次装弹即可发射一百发子弹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [skwɑːt] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrtrɪdʒ] [dɪsks] [ɑːn][ðə; ði] ['bærəl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

They	were	short	,	squat	weapons	with	cartridge	disks	on	the	barrel	just	before	the
他们	是	短的	,	蹲	武器	和	墨盒	磁盘	在	这	桶	只是	前	这

[stɑːk] [grɪp] .

stock	grip	.
库存	紧握	.

它们是短小粗壮的武器，枪管上在枪托握把前方装有弹药盘。

[ə; eɪ] [grɪm] [set] [ʌv; əv] [men] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

A	grim	set	of	men	,	he	concluded	,
一个	严峻	放	的	男人	,	他	结束	,

他总结道，这是一群冷酷无情的人。

[huː] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][ˌdespə'rɑːdoʊ] [huː] [strʌk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ]

who	would	stop	at	nothing	to	apprehend	the	desperado	who	struck	without	warning
WHO	会	停止	在	没有什么	到	逮捕	这	亡命之徒	WHO	击	没有	警告

[laɪk] [ə; eɪ]['fɜː, 'fɛr][diː] [læns] ,

like	a	fer	de	lance	,
喜欢	一个	fer	德	槊	,

他们会不惜一切代价抓捕那个像长矛一样毫无预警地发动袭击的亡命之徒。

['liːvɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] ['terər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [treɪl] .

leaving	death	and	terror	on	his	invisible	trail	.
离开	死亡	和	恐怖	在	他的	无形的	踪迹	.

他无形的踪迹上留下了死亡和恐惧。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] , [men] ?

"	Are	you	all	ready	,	men	?
"	是	你	全部	准备好	,	男人	?

伙计们，你们都准备好了吗?

" ['mɔrtɪnsən] [in'kwaiəd] ['sʌd(ə)nli] .

"	Mortenson	inquired	suddenly	.
"	莫滕森	询问	突然	.

莫滕森突然问道。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

A	murmur	of	assent	ran	along	the	line	.
一个	低语	的	同意	跑	沿着	这	线	.

队伍中响起一阵低低的赞同声。

" [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . . . [ɪn] [ɪ'vent] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

"	Remember	what	I	told	you	.	.	.	in	event	any	of	you	are	wounded	in	the	world
"	记住	什么	我	讲述	你	.	.	.	在	事件	任何	的	你	是	受伤	在	这	世界

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][træns'fɜːr] [jɔːr'self] [bæk] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]

which	we	are	now	to	enter	and	want	to	transfer	yourself	back	here	in	a
哪个	我们	是	现在	到	进入	和	想	到	转移	你自己	后退	这里	在	一个

['hɜːri] ,

hurry	,
匆忙	,

“记住我告诉过你们的话……万一你们中有人在我们即将进入的这个世界里受伤，想要尽快回到这里，

[pres] [ɔːl] [θriː] ['bʌtnz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

press	all	three	buttons	simultaneously	.
按	全部	三	按钮	同时地	.

同时按下三个按钮。

[ðə; ði]['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [riˈækʃ(ə)n] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːk] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

The	vibratory	reaction	will	probably	knock	you	out	for	a	moment	,	but	it	will
这	振动	反应	将要	大概	敲	你	出去	为了	一个	片刻	,	但	它	将要

[nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] .

not	harm	you	.
不是	伤害	你	.

这种震动反应可能会让你短暂昏迷，但不会对你造成伤害。

[teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [səˈraʊndɪŋz] [wen] [wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][soʊ] [ðæt]

Take	note	of	your	surroundings	when	we	enter	the	Fifth	Dimension	so	that
拿	笔记	的	你的	周围环境	什么时候	我们	进入	这	第五	方面	所以	那

[juː; jʊ][kæn; kən][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] ['læbrətɔːri] .

you	can	mark	the	spot	for	the	return	to	this	laboratory	.
你	能	标记	这	点	为了	这	返回	到	这	实验室	.

进入第五维度时，请注意周围的环境，以便标记返回实验室的地点。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [pleɪs] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [pres] ['nʌmbər] [wʌn] .

Now	,	gentlemen	,	place	your	fingers	on	the	control	buttons	and	press	number	one	.
现在	,	先生们	,	地方	你的	手指	在	这	控制	按钮	和	按	数字	一	.

先生们，现在请把手指放在控制按钮上，然后按下数字 1。

[ə'laʊ] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [pæs] ,

Allow	a	count	of	five	seconds	to	pass	,
允许	一个	数数	的	五	秒	到	经过	,

默数五秒钟，

[ðen] [pres] ['nʌmbər] [tuː] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['nʌmbər] [θriː] [hæz; həz]

then	press	number	two	and	repeat	the	operation	until	after	number	three	has
然后	按	数字	二	和	重复	这	手术	直到	后	数字	三	有

[bɪn] [prest] .

been	pressed	.
到过	按下	.

然后按下数字 2，重复此操作，直到按下数字 3 为止。

['redi] !

Ready	!
准备好	!

准备好！

[pres] ['nʌmbər] [wʌn] !

Press	number	one	!
按	数字	一	!

按一号！

" [ə; eɪ] [feɪnt] [θrɑːbɪŋ] ['sɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [ten] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [prest] [ðə; ði]

"	A	faint	throbbing	surged	through	the	ten	men	as	they	simultaneously	pressed	the
"	一个	头晕的	悸动	激增	通过	这	十	男人	作为	他们	同时地	按下	这

[fɜːrst] ['bʌt(ə)n] .

first	button	.
第一的	按钮	.

“十个人同时按下第一个按钮时，一股微弱的悸动涌遍全身。”

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [went] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [ˌluːmɪ'nɑːsəti] .

The	laboratory	went	aglow	with	the	pale	blue	luminosity	.
这	实验室	去	闪耀	和	这	苍白	蓝色的	亮度	.

实验室被淡蓝色的光芒照亮。

[ðen] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ɪn'tensɪfaɪd] , [hwɜːɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌnibiː] .

Then	the	throbbing	intensified	,	whirring	like	the	wings	of	a	honeybee	.
然后	这	悸动	加强	,	嗡嗡声	喜欢	这	翅膀	的	一个	蜜蜂	.

随后，悸动感愈发强烈，如同蜜蜂翅膀嗡嗡作响。

[tuː; tə][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ðə; ði] [men] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

To	an	observer	the	men	might	have	appeared	to	vanish	slowly	from	the
到	一个	观察员	这	男人	可能	有	出现	到	消失	缓慢地	从	这

[ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['veɪpər][ʌv; əv] [bluː] .

room	in	a	thin	vapor	of	blue	.
房间	在	一个	薄的	汽	的	蓝色的	.

在旁观者看来，这些人仿佛缓缓地从房间里消失，化作一缕淡淡的蓝色雾气。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['kɜːrənt] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['kɜːrt(ə)n] ,

The	electronic	current	played	around	them	in	a	shimmering	curtain	,
这	电子的	当前的	玩	大约	他们	在	一个	闪闪发光	窗帘	,

电子电流在他们周围闪烁，形成一道光幕。

[ðə; ði] [e'lektrəʊdz] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [fleʃ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

the	electrodes	pressing	against	their	flesh	creating	a	slight	burning	sensation	.
这	电极	紧迫	反对	他们的	肉	创建	一个	轻微	燃烧	感觉	.

电极压在他们的皮肤上，产生轻微的灼烧感。

[ðer; ðər] ['mʌslz] [siːmd] [tuː; tə][dʒɜːrk][æz; əz][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn'tensɪfaɪd] .

Their	muscles	seemed	to	jerk	as	the	vibrations	intensified	.
他们的	肌肉	似乎	到	混蛋	作为	这	振动	加强	.

随着震动加剧，他们的肌肉似乎抽搐了一下。

[æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ðə; ði][θɜːrd] ['bʌt(ə)n] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [waɪn] ,

As	they	pressed	the	third	button	the	throbbing	became	a	high	-	pitched	whine	,
作为	他们	按下	这	第三	按钮	这	悸动	成为	一个	高的	-	投球	抱怨	,

当他们按下第三个按钮时，脉动声变成了尖锐的啸叫声。

['raɪzɪŋ] [ɪn] [toʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [skri:md] .

rising	in	tone	until	it	almost	screamed	.
上升	在	语气	直到	它	几乎	尖叫	.

声音越来越大，几乎到了尖叫的程度。

[i:tʃ] [mæn] [felt] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['dɪzinəs] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

Each	man	felt	a	sinister	dizziness	as	he	left	the	laboratory	.
每个	男人	毛毡	一个	险恶	头晕	作为	他	左边	这	实验室	.

每个人离开实验室时都感到一阵莫名的眩晕。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['nɔ:ziə] [ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'bɪzməl] [pɪt] ,

After	a	moment	of	nausea	and	the	sensation	of	falling	into	an	abysmal	pit	,
后	一个	片刻	的	恶心	和	这	感觉	的	坠落	进入	一个	极其糟糕	坑	,

一阵恶心和仿佛坠入深渊的感觉过后，

[ðeɪ] [felt] [noʊ] ['ʌðər] [ri'ækʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

they	felt	no	other	reaction	to	the	rapid	vibrations	of	the	apparatus	.
他们	毛毡	不	其他	反应	到	这	迅速的	振动	的	这	设备	.

他们对仪器的快速振动没有其他反应。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [waɪn] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] [θru:'aʊt] [ðer; ðər]

But	the	current	continued	to	whine	,	sending	the	oscillations	throughout	their
但	这	当前的	持续	到	抱怨	,	发送	这	振荡	自始至终	他们的

['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'si:sɪŋ] [fɔ:rs] .

bodies	and	weapons	with	unceasing	force	.
身体	和	武器	和	不断	力量	.

但电流持续发出呜呜声，将振荡以持续不断的力道传递到他们的身体和武器中。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [wɪrd] , ['spektrəl] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ən'foʊldəd] [ɪt'self] [bɪ'fɔ:r]

Gradually	the	weird	,	spectral	world	of	the	Fifth	Dimension	unfolded	itself	before
逐步地	这	诡异的	,	光谱	世界	的	这	第五	方面	展开	本身	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

渐渐地，第五维度的奇异、神秘的世界在他们面前展开。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪ] - ['ɪnstrʊmənts] [ʃɑ:t] [twɪn] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['vaɪələt] [laɪt] ,

From	their	eye	-	instruments	shot	twin	jets	of	violet	light	,
从	他们的	眼睛	-	仪器	射击	双	喷气式飞机	的	紫色	光	,

从他们的眼部仪器中射出两道紫色光束，

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ə; eɪ] ['dʒʌmbld] [mæs] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

that	seemed	to	illuminate	a	jumbled	mass	before	them	.
那	似乎	到	照亮	一个	错杂	大量的	前	他们	.

那景象仿佛照亮了他们面前杂乱无章的物体。

['sloʊli] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ə'su:md] ['defɪnət] [ʃeɪp] .

Slowly	the	terrain	of	the	Fifth	Dimension	assumed	definite	shape	.
缓慢地	这	地形	的	这	第五	方面	假定	定	形状	.

第五维度的地形逐渐呈现出明确的形态。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] , [ʌn'i:v(ə)n][wɜ:rld] ,

It	was	a	rolling	,	uneven	world	,
它	曾是	一个	滚动	,	不均匀	世界	,

这是一个动荡不平的世界，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:l] ['vaɪələt] [lʌʃ] [ænd; ənd] ['spektrəl] ['fɔrists] [ʌv; əv] [di:p] [blu:] .

covered	with	a	tall	violet	lush	and	spectral	forests	of	deep	blue	.
涵盖	和	一个	高的	紫色	郁郁葱葱	和	光谱	森林	的	深的	蓝色的	.

覆盖着高耸茂密的紫色森林，以及深蓝色的幽幽森林。

[noʊ] [tɔːl] ['maʊntnz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ; ['ræðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ə; eɪ] [pleɪs]

No	tall	mountains	were	visible	;	rather	was	the	Fifth	Dimension	a	place
不	高的	山脉	是	可见的	;	相当	曾是	这	第五	方面	一个	地方

[ʌv; əv] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [hɪlz] ,

of	undulating	hills	,
的	起伏的	丘陵	,

没有看到高耸的山峰；第五维度反而是一个起伏的丘陵地带。

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

rolling	and	rippling	as	far	as	they	could	see	.
滚动	和	涟漪	作为	远的	作为	他们	可以	看	.

波涛汹涌，荡漾开来，一直延伸到他们视线所及之处。

[dʒʌst] ['rɪmɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv]['vaɪələt] [fleɪm] .

Just	rimming	the	horizon	stood	a	ball	of	violet	flame	.
只是	边缘摩擦	这	地平线	站立	一个	球	的	紫色	火焰	.

天边耸立着一团紫色的火焰。

['mɔrtɪnsən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Mortenson	knew	it	was	the	sun	,	but	he	was	not	certain	if	it	was
莫滕森	知道	它	曾是	这	太阳	,	但	他	曾是	不是	肯定	如果	它	曾是

['raɪzɪŋ] [ɔːr] ['setɪŋ] .

rising	or	setting	.
上升	或者	环境	.

莫滕森知道那是太阳，但他不确定它是在升起还是落下。

[ɪts] [hiːt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [baɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [laɪk]

Its	heat	made	them	uncomfortable	,	for	it	seemed	to	bite	into	them	like
它是	热	制成	他们	不舒服	,	为了	它	似乎	到	咬	进入	他们	喜欢

['æsɪd][æt; ət][fɜːrst] .

acid	at	first	.
酸	在	第一的	.

它的高温让他们感到不舒服，因为它起初就像酸液一样灼烧着他们。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrld] [bɪ'keɪm] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ,

Gradually	,	as	the	strange	world	became	clearly	defined	,
逐步地	,	作为	这	奇怪的	世界	成为	清楚地	定义	,

随着这个陌生的世界逐渐清晰起来，

[ðeɪ] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] [dɪsk] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː]

they	grew	accustomed	to	the	force	of	the	violet	disk	and	after	a	few
他们	生长	习惯	到	这	力量	的	这	紫色	磁盘	和	后	一个	很少

['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

moments	it	had	risen	above	the	horizon	.
时刻	它	有	升起	多于	这	地平线	.

他们渐渐习惯了紫色圆盘的威力，片刻之后，它就升到了地平线以上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][æt; ət] [sʌn] [raɪz] !

They	had	entered	the	Fifth	Dimension	at	sun	rise	!
他们	有	进入	这	第五	方面	在	太阳	上升	!

他们在日出时分进入了第五维度！

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [pæst] [nuːn] .

On	their	own	world	it	was	well	past	noon	.
在	他们的	自己的	世界	它	曾是	出色地	过去的	中午	.

在他们自己的世界里，早已过了中午。

[tɛnst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [pɔɪnt] ,

Tensed	almost	to	the	snapping	point	,
紧张	几乎	到	这	啪啪	观点	,

几乎绷紧到极限，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [men] [stɛərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃərz]

each	of	the	ten	men	stared	about	them	in	search	of	the	horrible	creatures
每个	的	这	十	男人	凝视	关于	他们	在	搜索	的	这	可怕	生物

['mɔrtɪnsən] [hæd; həd][toʊld] ['stɛkəl] [ɪg'zɪstɪd] [ðer; ðər] .

Mortenson	had	told	Steckel	existed	there	.
莫滕森	有	讲述	施特克尔	存在	那里	.

十个人环顾四周，寻找莫滕森告诉斯泰克尔那里存在的可怕生物。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [ɪn] ['sweɪɪŋ] [lʌʃ] [ðæt] [riːtʃt]

Suddenly	they	discovered	that	they	were	actually	standing	in	swaying	lush	that	reached
突然	他们	发现	那	他们	是	实际上	常设	在	摇晃	郁郁葱葱	那	达到

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

to	their	shoulders	.
到	他们的	肩膀	.

他们突然发现自己竟然站在一片摇曳生姿、垂到肩膀的茂密树丛中。

[ðɪs] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

This	came	upon	them	as	their	eyes	began	to	observe	their	immediate	vicinity	.
这	来了	之上	他们	作为	他们的	眼睛	开始	到	观察	他们的	即时	附近	.

当他们开始观察周围环境时，这种感觉就涌上心头。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][maɪld][fɑːr] - ['saɪtɪdnəs] ,

The	sudden	change	of	environment	had	caused	them	a	mild	far	-	sightedness	,
这	突然	改变	的	环境	有	导致	他们	一个	温和的	远的	-	视力	,

环境的突然变化使他们患上了轻微的远视。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

but	now	they	could	see	clearly	on	every	side	.
但	现在	他们	可以	看	清楚地	在	每一个	边	.

但现在他们可以清楚地看到四面八方的情况了。

[ðə; ði] [lʌʃ] [roʊld] [ænd; ənd] [swei] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [wiːt] - [stɔːks] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt]

The	lush	rolled	and	swayed	like	a	sea	of	earthly	wheat	-	stalks	in	a	light
这	郁郁葱葱	滚动	和	摇摆	喜欢	一个	海	的	尘世的	小麦	-	茎	在	一个	光

[briːz] .

breeze	.
微风	.

茂盛的植物在微风中翻滚摇曳，宛如一片大地上的麦浪。

['mɔrtɪnsən] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt][ɔːr][ðer; ðər]

Mortenson	realized	in	a	moment	that	they	would	have	to	mark	the	spot	or	their
莫滕森	已实现	在	一个	片刻	那	他们	会	有	到	标记	这	点	或者	他们的

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['wɑːndərɪŋz] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hoʊpləsli] [lɔːst] .

inevitable	wanderings	would	cause	them	to	become	hopelessly	lost	.
不可避免的	漫游	会	原因	他们	到	变得	绝望地	丢失的	.

莫滕森立刻意识到，他们必须标记出这个地方，否则他们不可避免的徘徊将使他们彻底迷路。

[hiː; hi] [jæŋkt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtʃɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][flæg][tuː; tə][ə; eɪ]

He	yanked	his	kerchief	from	a	pocket	and	tied	it	like	a	flag	to	a
他	猛拉	他的	头巾	从	一个	口袋	和	系	它	喜欢	一个	旗帜	到	一个

[tʌft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːlər] [plænts] .

tuft	of	the	taller	plants	.
簇	的	这	更高	植物	.

他从口袋里掏出手帕，像插旗一样把它系在一丛较高的植物上。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] ['fiːbli] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] .

It	waved	feebly	in	a	cool	breeze	.
它	挥手	虚弱地	在	一个	凉爽的	微风	.

它在凉风中无力地摇曳着。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃiːf] ['stɛkəl] .

He	turned	to	Chief	Steckel	.
他	转向	到	首席	施特克尔	.

他转向斯特克尔警长。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] [wiː; wi] [strɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] , ['stɛkəl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	think	it	best	that	we	string	out	in	a	line	,	Steckel	,	"	he	said	,
"	我	思考	它	最好的	那	我们	细绳	出去	在	一个	线	,	施特克尔	,	"	他	说	,

“我认为我们最好排成一列，斯特克尔，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkli] [loʊ] .

his	voice	sounding	microscopically	low	.
他的	嗓音	听起来	显微镜下	低的	.

他的声音听起来异常低沉。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪts] [treɪl] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

"	We	ought	to	come	upon	the	phantom	bandit's	trail	in	this	vicinity	.
"	我们	应该	到	来	之上	这	幻影	强盗的	踪迹	在	这	附近	.

“我们应该能在这附近找到那个神秘强盗的踪迹。”

[bʌt; bət] [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

But	be	careful	!
但	是	小心	!

但要小心！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['despərət] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃuːt] [ɑːn] [saɪt] .

He	must	be	desperate	and	will	shoot	on	sight	.
他	必须	是	绝望的	和	将要	射击	在	视线	.

他一定是走投无路了，会见人就开枪。

" ['stɛkəl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kɜːrt] ['ɔːrdərz] .

"	Steckel	gave	his	curt	orders	.
"	施特克尔	给予	他的	简短	订单	.

施特克尔简短地下达了命令。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] .

The	officers	stretched	out	in	a	long	line	.
这	警官	拉伸	出去	在	一个	长的	线	.

警官们排成一长队。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['mɔrtɪnsən] [went] ['fɔːrwərd] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] ['raɪli]

The	chief	and	Mortenson	went	forward	side	-	by	-	side	with	Barton	and	Riley
这	首席	和	莫滕森	去	向前	边	-	经过	-	边	和	巴顿	和	莱利

['flæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] .

flanking	them	.
侧翼	他们	.

酋长和莫滕森并肩向前走去，巴顿和莱利分列两侧。

[ðə; ði] [laɪn] [swʌŋ] ['grædʒuəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] ['æktɪd]

The	line	swung	gradually	in	a	circle	around	the	scientist's	handkerchief	which	acted
这	线	摇摆	逐步地	在	一个	圆圈	大约	这	科学家的	手帕	哪个	行动

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sentər] .

as	a	centre	.
作为	一个	中心	.

那条线围绕着科学家的手帕缓缓地画着圈，手帕充当了圆心。

[ðə; ði] [lʌʃ] [siːmd] [ʌn'broʊkən] ,

The	lush	seemed	unbroken	,
这	郁郁葱葱	似乎	未破	,

郁郁葱葱的植被似乎完好无损，

['biːɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [groʊn] [tə'geðər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [left] ['vɪzəb(ə)l]

being	so	closely	grown	together	that	even	a	small	animal	would	have	left	visible
存在	所以	密切	生长	一起	那	甚至	一个	小的	动物	会	有	左边	可见的

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

indications	of	its	passing	through	it	.
症状	的	它是	通过	通过	它	.

它们生长得如此紧密，以至于即使是小动物穿过也会留下明显的痕迹。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːnwərd] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]

They	continued	onward	until	suddenly	the	officers	at	the	far	end	of	the	line
他们	持续	向前	直到	突然	这	警官	在	这	远的	结尾	的	这	线

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [jel] .

emitted	a	triumphant	yell	.
发射	一个	凯	叫喊	.

他们继续前进，突然，队伍另一端的军官们发出了一声胜利的呐喊。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lʌʃ] ['broʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ]

Immediately	the	others	surrounded	him	to	find	the	lush	broken	in	a	narrow
立即地	这	其他的	包围	他	到	寻找	这	郁郁葱葱	破碎的	在	一个	狭窄的

[pæθ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdespə'rɑːdoʊ][hæd; həd] [gɔːn] .

path	through	which	the	desperado	had	gone	.
小路	通过	哪个	这	亡命之徒	有	已消失	.

其他人立刻围住他，发现那棵茂盛的灌木丛在一条狭窄的小路上被折断了，亡命之徒就是从那里逃走的。

[fiːt] [hæd; həd] ['træmpld] [daʊn] [wʌn][spɑːt] .

Feet	had	trampled	down	one	spot	.
脚	有	践踏	向下	一	点	.

有一处地方被踩踏过。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	trail	led	away	from	it	.
这	踪迹	引领	离开	从	它	.

小路从那里延伸开去。

[ðə; ði] ['træmpld] [lʌʃ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

The	trampled	lush	in	the	one	place	gave	them	the	impression	that	the	man
这	践踏	郁郁葱葱	在	这	一	地方	给予	他们	这	印象	那	这	男人

[hæd; həd] [pɑːpt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [sɔɪl] [tuː; tə][goʊ] [maːtʃɪŋ] [ə'weɪ] .

had	popped	up	out	of	the	yielding	soil	to	go	marching	away	.
有	爆裂	向上	出去	的	这	屈服	土壤	到	去	行军	离开	.

一处被践踏的茂盛植物让他们觉得，这个人仿佛是从松软的泥土里冒出来，然后大步走开了。

['bɑːrtn] ['sʌd(ə)nli] [stuːpt] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

Barton	suddenly	stooped	over	to	pick	up	an	object	.
巴顿	突然	弯腰	超过	到	挑选	向上	一个	目的	.

巴顿突然弯腰捡起一个东西。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃiːf] ['stɛkəl] .

He	handed	it	to	Chief	Steckel	.
他	递交	它	到	首席	施特克尔	.

他把它交给了斯特克尔警长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [tɪpt] ['mætʃstɪk] .

It	was	a	black	-	tipped	matchstick	.
它	曾是	一个	黑色的	-	倾斜	火柴棍	.

那是一根黑色尖端的火柴棍。

" [wɪə(r)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	We're	on	his	trail	,	chief	,	"	he	said	excitedly	.
"	是	在	他的	踪迹	,	首席	,	"	他	说	兴奋地	.

“我们正在追踪他，队长，”他兴奋地说。

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [smoʊk] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [mætʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] !

"	He	lit	a	smoke	here	and	tossed	the	match	at	his	feet	!
"	他	点燃	一个	抽烟	这里	和	抛掷	这	匹配	在	他的	脚	!

“他在这里点燃了一支烟，然后把火柴扔在了脚边！”

" ['stɛkəl] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] ['wɪs(ə)l] .

"	Steckel	gave	a	sibilant	whistle	.
"	施特克尔	给予	一个	咝音	哨	.

施特克尔发出了一声嘶嘶的口哨声。

" [dæmd] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [treɪst] [ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊl] !

"	Damned	if	we	haven't	traced	the	snake	to	his	hole	!
"	该死的	如果	我们	还没有	追踪	这	蛇	到	他的	洞	!

“真倒霉，我们居然没找到那条蛇的洞穴！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [aɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [ðɪs] [skiːm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [ɔːl] [raɪt] .

"	I	hadn't	much	stock	in	this	scheme	,	but	it	looks	like	his	trail	,	all	right	.
"	我	之前没有	很多	库存	在	这	方案	,	但	它	看起来	喜欢	他的	踪迹	,	全部	正确的	.

“我原本对这个计划不太相信，但现在看来，这确实是他的线索。”

[lets] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [strʌŋ] [aʊt] .

Let's	follow	it	,	strung	out	.
我们来吧	跟随	它	,	串	出去	.

让我们跟着它，慢慢来。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

He	might	be	hiding	in	the	grass	and	a	line	will	bring	him	out	.
他	可能	是	隐藏	在	这	草	和	一个	线	将要	带来	他	出去	.

他可能藏在草丛里，用鱼线把他引出来。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ['ræpɪdli] , ['iːgərli] .

"	He	started	forward	rapidly	,	eagerly	.
"	他	开始	向前	快速	,	急切地	.

他迅速而急切地向前迈步。

['mɔrtɪnsən] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Mortenson	grasped	his	arm	.
莫滕森	抓住	他的	手臂	.

莫滕森抓住了他的胳膊。

" [nɑːt] [soʊ] [fæst] , ['stɛkəl] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] ['ɑːmɪnəsli] .

"	Not	so	fast	,	Steckel	,	"	he	warned	ominously	.
"	不是	所以	快速地	,	施特克尔	,	"	他	警告	不祥地	.

“别那么快，斯特克尔，”他语气阴沉地警告道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [ˌʌn'noʊn] .

"	We're	not	in	our	own	world	,	but	in	one	unknown	.
"	是	不是	在	我们的	自己的	世界	,	但	在	一	未知	.

“我们不在自己的世界里，而是在一个未知的世界里。”

[ðɪs] [tɔːl] [lʌʃ] [maɪt] ['hɑːrbər] ['eniθɪŋ] .

This	tall	lush	might	harbor	anything	.
这	高的	郁郁葱葱	可能	港口	任何事物	.

这株高大的茂盛植物可能藏匿着任何东西。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [bænd][ʌv; əv] [fɪfθ] [daɪ'menʃən(ə)l]
I **have** **no** **stomach** **for** **running** **into** **a** **wandering** **band** **of** **Fifth** **Dimensional**
我 有 不 胃 为了 跑步 进入 一个 漫游 乐队 的 第五 维度
['biːɪŋs] .
beings **.**
生物 .

我实在没心情去碰上一群游荡的五维生物。

" ['stɛkəl] [fel] [bæk] ['ɪnstəntli] .
" **Steckel** **fell** **back** **instantly** **.**
" 施特克尔 跌倒 后退 即刻 .

施特克尔瞬间后退。

[wɪð; wɪθ] ['mɔrtɪnsən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [strʌŋ] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər]
With **Mortenson** **beside** **him** **he** **followed** **the** **trail** **,** **the** **others** **strung** **out** **on** **either**
和 莫滕森 旁 他 他 随后 这 踪迹 , 这 其他的 串 出去 在 任何一个
[saɪd] .
side **.**
边 .

他和莫滕森一起沿着小路走，其他人则散落在路的两侧。

['sloʊli] [ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] .
Slowly **they** **went** **on** **for** **what** **seemed** **hours** **.**
缓慢地 他们 去 在 为了 什么 似乎 小时 .

他们缓慢地走了下去，感觉好像过了几个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [lʌʃ] .
It **was** **hard** **work** **for** **them** **to** **go** **through** **the** **lush** **.**
它 曾是 难的 工作 为了 他们 到 去 通过 这 郁郁葱葱 .

穿过茂密的灌木丛对他们来说很艰难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd] ['faɪbrəs] [æz; əz] [draɪd] ['koʊkənʌt] [hʌsks] .
It **was** **as** **tough** **and** **fibrous** **as** **dried** **coconut** **husks** **.**
它 曾是 作为 艰难的 和 纤维状的 作为 干燥 椰子 谷壳 .

它像干椰子壳一样坚韧多纤维。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [tuː; tə]
Had **it** **not** **been** **for** **their** **heavy** **clothing** **they** **would** **have** **been** **cut** **to**
有 它 不是 到过 为了 他们的 重的 衣服 他们 会 有 到过 切 到
[ʃredz] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
shreds **in** **no** **time** **.**
碎屑 在 不 时间 .

要不是穿着厚重的衣服，他们很快就会被撕成碎片。

[ðer; ðər][hændz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr'diːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .
Their **hands** **suffered** **from** **the** **ordeal** **,** **but** **it** **could** **not** **be** **helped** **.**
他们的 双手 遭受 从 这 考验 , 但 它 可以 不是 是 帮助 .

他们的双手在这场磨难中遭受了痛苦，但这无可避免。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ]
They **had** **not** **prepared** **for** **such** **conditions** **and** **it** **was** **too** **late** **to** **go**
他们 有 不是 准备 为了 这样的 状况 和 它 曾是 也 晚的 到 去
[bæk] .
back **.**
后退 .

他们没有为这种情况做好准备，现在回头也太晚了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ['kɪlər] .
They **were** **at** **last** **on** **the** **trail** **of** **the** **phantom** **killer** **.**
他们 是 在 最后的 在 这 踪迹 的 这 幻影 杀手 .

他们终于找到了那个神秘杀手的踪迹。

['oʊnli] [deθ] [ɔːr] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['terər] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	death	or	inconceivable	terror	could	drive	them	from	it	.
仅有的	死亡	或者	不可思议	恐怖	可以	驾驶	他们	从	它	.

只有死亡或难以想象的恐惧才能将他们从那里驱离。

[ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [æprɪ'hend] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] ['siːkrətli] [rɪ'zɑːlvd]

The	man	must	be	apprehended	at	any	cost	and	each	had	secretly	resolved
这	男人	必须	是	被捕	在	任何	成本	和	每个	有	偷偷	已解决

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

to	see	the	thing	through	to	a	finish	.
到	看	这	事物	通过	到	一个	结束	.

必须不惜一切代价将这个人抓获，两人都暗自决定要将此事进行到底。

[jet] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ]

Yet	they	derived	a	certain	sense	of	pride	from	the	fact	that	they	were	among
然而	他们	衍生的	一个	肯定	感觉	的	自豪	从	这	事实	那	他们	是	之中

[ðə; ði] [fɜːrst] ['hjuːmənz] ['evər] [tuː; tə] [tred] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

the	first	humans	ever	to	tread	this	strange	,
这	第一的	人类	曾经	到	踏	这	奇怪的	,

然而，他们也从自己是最早踏足这片陌生土地的人类之一这一事实中获得了某种自豪感。

[bluː] - ['tɪntɪd] [wɜːrld] .

blue	-	tinted	world	.
蓝色的	-	有色	世界	.

一片蓝色的世界。

[pə'liːs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['derɪŋ] .

Police	history	would	long	remember	them	for	their	daring	.
警察	历史	会	长的	记住	他们	为了	他们的	大胆	.

他们的英勇行为将永远铭刻在警界史册上。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lʌʃ] [nɑːt] [fɑːr] [ə'hed] .

Suddenly	there	was	a	violent	commotion	in	the	lush	not	far	ahead	.
突然	那里	曾是	一个	暴力	骚动	在	这	郁郁葱葱	不是	远的	前方	.

突然，前方不远处茂密的灌木丛中传来一阵剧烈的骚动。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [mæn] - ['hʌntərz] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] .

Abruptly	the	intrepid	man	-	hunters	halted	in	their	tracks	.
突然	这	强悍	男人	-	猎人	停止	在	他们的	轨道	.

这些英勇的猎人们突然停下了脚步。

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [snæpt] ['fɔːrwərd] .

Machine	guns	were	snapped	forward	.
机器	枪支	是	啪啪	向前	.

机枪迅速向前架设。

[ðen] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ʃriːk] [rent] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Then	a	terrifying	shriek	rent	the	stillness	.
然后	一个	恐怖	尖叫	租	这	寂静	.

随后，一声恐怖的尖叫划破了寂静。

[mɔrtɪnsənz] [blʌd] [tʃɪld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

Mortenson's	blood	chilled	and	he	crouched	instinctively	.
莫滕森	血	冷藏	和	他	蹲着	本能地	.

莫滕森感到一阵寒意，本能地蹲了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [frʌm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] ,

The	others	did	likewise	from	natural	instinct	,
这	其他的	做过	同样地	从	自然的	本能	,

其他人出于本能也照做了。

['wɛpənz] [eɪmd] [streɪt] [ə'hed] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dedli]

weapons	**aimed**	**straight**	**ahead**	**to**	**sweep**	**the**	**wall**	**of**	**vegetation**	**with**	**a**	**deadly**
武器	旨在	直的	前方	到	扫	这	墙	的	植被	和	一个	致命

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

武器瞄准前方，用致命的火焰扫射植被墙。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tu:m] .

For	**a**	**moment**	**thereafter**	**the**	**place**	**was**	**as**	**silent**	**as**	**a**	**tomb**	**.**
为了	一个	片刻	此后	这	地方	曾是	作为	沉默的	作为	一个	墓	.

此后的一段时间里，这里一片寂静，如同坟墓一般。

[ðen] [ə'nʌðər] [ʃri:k] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'hed] .

Then	**another**	**shriek**	**came**	**from**	**ahead**	**.**
然后	其他	尖叫	来了	从	前方	.

随后前方又传来一声尖叫。

['tensli] [ðə; ði] [men] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪrd] , [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv]

Tensely	**the**	**men**	**waited**	**and**	**then**	**the**	**thing**	**appeared**	**,**	**head**	**and**	**shoulders**	**above**
紧张地	这	男人	等待	和	然后	这	事物	出现	,	头	和	肩膀	多于

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ,

the	**swaying**	**,**
这	摇晃	,

男人们紧张地等待着，然后那东西出现了，比摇晃的人群高出一头和一肩。

['roʊlɪŋ] [si:] [ʌv; əv] [lʌʃ] .

rolling	**sea**	**of**	**lush**	**.**
滚动	海	的	郁郁葱葱	.

一片郁郁葱葱的海洋。

['bɑ:rtn] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [jel] [ænd; ənd] [snæpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Barton	**let**	**out**	**a**	**feverish**	**yell**	**and**	**snapped**	**up**	**his**	**gun**	**.**
巴顿	让	出去	一个	发烧	叫喊	和	啪啪	向上	他的	枪	.

巴顿发出了一声狂热的吼叫，迅速拔出了枪。

[ˌaɪ 'ti:] ['rætld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stə'kɑ:toʊ] [snæp] .

It	**rattled**	**with**	**a**	**staccato**	**snap**	**.**
它	摇晃	和	一个	断奏	折断	.

它发出咔嗒咔嗒的响声。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [ɪ'rekt] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [mɑ:n'strɑ:səti] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θru:]

The	**men**	**stood**	**erect**	**to**	**see**	**an**	**incredible**	**monstrosity**	**staring**	**at**	**them**	**through**
这	男人	站立	直立	到	看	一个	极好的	怪物	凝视	在	他们	通过

[ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [spɪt] [blu:] [fleɪm] .

a	**triangle**	**of**	**eyes**	**that**	**seemed**	**to**	**spit**	**blue**	**flame**	**.**
一个	三角形	的	眼睛	那	似乎	到	吐	蓝色的	火焰	.

男人们笔直地站着，看到一个可怕的怪物正透过三角形的眼睛盯着他们，那双眼睛似乎在喷吐蓝色的火焰。

[ðə; ði] ['mɑ:nstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['naɪtmer] .

The	**monster**	**of**	**the**	**Fifth**	**Dimension**	**was**	**like**	**an**	**awful**	**nightmare**	**.**
这	怪物	的	这	第五	方面	曾是	喜欢	一个	可怕	恶梦	.

第五维度的怪物就像一场可怕的噩梦。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [rep'tɪliən] [nek] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['venəməs] -

It	**had**	**a**	**long**	**,**	**reptilian**	**neck**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**which**	**was**	**a**	**venomous**	**-**
它	有	一个	长的	,	爬行动物	脖子	,	在	这	结尾	的	哪个	曾是	一个	有毒	-

['lʊkɪŋ] [hed] .

looking	**head**	**.**
寻找	头	.

它有着长长的、爬行动物般的脖子，脖子末端是一个看起来有毒的头部。

[ɪts] [aɪz] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['sɔːsəz] , [wɜːr; wər] [diːp] [set][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

Its	eyes	,	as	large	as	saucers	,	were	deep	set	in	the	forehead	,
它是	眼睛	,	作为	大的	作为	碟子	,	是	深的	放	在	这	前额	,

它的眼睛像碟子一样大，深深地嵌在额头上。

[laɪk][ðə; ði] [θriː] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

like	the	three	corners	of	a	triangle	.
喜欢	这	三	角落	的	一个	三角形	.

就像三角形的三个角一样。

[frʌm; frəm][ɪts] [nek] [spɜːrt] [striːmz] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] - [bluː] ['lɪkwɪd] , ['spɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wuːndz]

From	its	neck	spurted	streams	of	greenish	-	blue	liquid	,	spilling	through	the	wounds
从	它是	脖子	喷涌而出	溪流	的	绿绿色	-	蓝色的	液体	,	溢出	通过	这	伤口

[meɪd] [baɪ] ['bɑːrtənz] ['mɪsaɪlz] .

made	by	Barton's	missiles	.
制成	经过	巴顿的	导弹	.

从它的脖子上喷涌出蓝绿色的液体，从巴顿的导弹造成的伤口中流淌出来。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [hed] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'nʌmbərd] [hɔːrnz][ænd; ənd] [weɪvd] [bæk]

The	enormous	head	was	studded	with	unnumbered	horns	and	waved	back
这	巨大的	头	曾是	带钉的	和	未编号	角	和	挥手	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	forth	,	a	long	,
和	前进	,	一个	长的	,

巨大的头颅上长满了无数的角，来回摆动，发出长长的.....

['pɜːrp(ə)l] [tʌŋ] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [fæŋ] - [fɪld] [dʒɔːz] .

purple	tongue	darting	from	between	fang	-	filled	jaws	.
紫色的	舌头	飞镖	从	之间	方	-	已填	下颚	.

紫色的舌头从长满尖牙的下颚间探出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌndʒ] [ðə; ði] [biːst] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][men] .

With	a	sudden	lunge	the	beast	moved	toward	the	men	.
和	一个	突然	弓步	这	兽	已搬	朝向	这	男人	.

野兽突然猛扑向众人。

" [ʃuːt] !

"	Shoot	!
"	射击	!

“射击！

" ['stɛkəl] [be'ləud] , [ə'gæst] .

"	Steckel	bellowed	,	aghast	.
"	施特克尔	咆哮	,	惊愕	.

施特克尔惊恐地大叫起来。

" [dəunt][stænd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['stætʃuːz] !

"	Don't	stand	there	like	a	squad	of	statues	!
"	不	站立	那里	喜欢	一个	队	的	雕像	!

“别像一排雕像一样站在那里！”

[ʃuːt] !

Shoot	!
射击	!

射击！

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['dedlɪnɪs] .

"	The	machine	guns	went	into	action	with	an	ominous	deadliness	.
"	这	机器	枪支	去	进入	行动	和	一个	不祥的	致命性	.

“机枪开始扫射，威力惊人，令人不寒而栗。”

[ðə; ði][fɜːrst] [bəˈrɑːʒ] ['lɪtərəli] [klɪpt] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] .

The	first	barrage	literally	clipped	the	monster's	head	from	its	body	.
这	第一的	弹幕	字面上地	剪辑	这	怪物的	头	从	它是	身体	.

第一轮炮火直接把怪物的头从身体上削了下来。

[ðə; ði] [biːst] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] ,

The	beast	leaped	high	in	the	air	and	fell	with	a	thud	,
这	兽	跳跃	高的	在	这	空气	和	跌倒	和	一个	砰的一声	,

那野兽高高跃起，然后重重地摔了下来。

[tuː; tə] [raɪð] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv]['ægəni][ænd; ənd] [deθ] .

to	writhe	in	the	throes	of	agony	and	death	.
到	翻腾	在	这	阵痛	的	痛苦	和	死亡	.

在极度痛苦和死亡的折磨中挣扎。

[ɪts] [lɔːŋ] , [repˈtɪliən] [teɪl] [læʃ] [aʊt] , ['biːtɪŋ] ['mædli] .

Its	long	,	reptilian	tail	lashed	out	,	beating	madly	.
它是	长的	,	爬行动物	尾巴	鞭打	出去	,	殴打	疯狂地	.

它长长的、爬行动物般的尾巴猛地甩动起来，疯狂地摆动着。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [went] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Finally	the	creature	lay	still	and	the	men	went	cautiously	toward	it	.
最后	这	生物	躺	仍然	和	这	男人	去	谨慎地	朝向	它	.

最后，那生物一动不动地躺着，男人们小心翼翼地向它走去。

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɪpiːd] , [bʌt; bət] [θɪk] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

The	beast	had	the	legs	of	a	centipede	,	but	thick	and	powerful	.
这	兽	有	这	腿	的	一个	蜈	,	但	厚的	和	强大的	.

这头野兽长着蜈蚣一样的腿，但又粗壮有力。

[ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] [fɔːr] - [toʊd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [klɔːd] .

The	feet	were	four	-	toed	and	savagely	clawed	.
这	脚	是	四	-	脚趾	和	野蛮地	爪子	.

它的脚有四个脚趾，而且长着锋利的爪子。

['mɔrtɪnsən] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekt]

Mortenson	was	astounded	to	find	a	cross	between	the	reptile	and	the	insect
莫滕森	曾是	震惊	到	寻找	一个	叉	之间	这	爬虫	和	这	昆虫

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmptli] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - - .

and	he	promptly	named	it	a	serpenta	insecteana	.
和	他	及时	命名	它	一个	-	-	.

莫滕森惊讶地发现，这种生物是爬行动物和昆虫的杂交品种，他立即将其命名为 Serpenta insecteana。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

With	a	shudder	he	turned	away	.
和	一个	不寒而栗	他	转向	离开	.

他打了个寒颤，转过身去。

[ðə; ði] [grɪm] - [feɪst] [mæn] - ['hʌntərz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] ,

The	grim	-	faced	man	-	hunters	continued	to	follow	the	trail	,
这	严峻	-	面对	男人	-	猎人	持续	到	跟随	这	踪迹	,

面色凝重的追捕者们继续追踪线索。

['wʌndərɪŋ] ['saɪləntli] [haʊ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ]

wondering	silently	how	the	phantom	bandit	had	managed	to	escape	the	terrifying
好奇	默默	如何	这	幻影	土匪	有	管理	到	逃脱	这	恐怖

[biːst] .

beast	.
兽	.

他默默地想着，那个神秘的强盗究竟是如何逃脱那头可怕野兽的追捕的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][stɑːrt][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

But	the	man	had	had	at	least	a	half	-	hour	start	on	them	and
但	这	男人	有	有	在	至少	一个	一半	-	小时	开始	在	他们	和

['mɔrtɪnsən] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] .

Mortenson	concluded	that	the	creature	had	just	happened	along	.
莫滕森	结束	那	这	生物	有	只是	发生	沿着	.

但这个人至少比他们早到了半个小时，莫滕森由此推断，这只生物只是碰巧路过而已。

[maɪl]['æftər][maɪl] [ðeɪ] [plɔdid] [ɑːn] , ['grɪpɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] .

Mile	after	mile	they	plodded	on	,	gripping	their	guns	.
英里	后	英里	他们	蹒跚而行	在	,	扣人心弦	他们的	枪支	.

他们一英里又一英里地艰难跋涉，紧紧握着枪。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] ['kʌvərd] ['maɪlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

The	phantom	bandit	,	it	seemed	,	had	covered	mileage	at	a	rapid	rate	.
这	幻影	土匪	,	它	似乎	,	有	涵盖	里程	在	一个	迅速的	速度	.

这个神秘的强盗似乎已经迅速行进了很远的路程。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spektrəl] ['fɔːrɪst] .

Finally	they	entered	into	a	large	clearing	at	the	edge	of	a	spectral	forest	.
最后	他们	进入	进入	一个	大的	清理	在	这	边缘	的	一个	光谱	森林	.

最后，他们进入了一片位于幽暗森林边缘的大片空地。

[wɪrd] [triːz] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , ['liːfləs] ['brænʧɪz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Weird	trees	with	thick	,	leafless	branches	stood	before	them	,
诡异的	树木	和	厚的	,	无叶	分支	站立	前	他们	,

他们面前耸立着一些奇形怪状的树，它们有着粗壮而光秃秃的枝干。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .

but	in	the	clearing	they	found	traces	of	a	fire	.
但	在	这	清理	他们	成立	痕迹	的	一个	火	.

但在空地上，他们发现了火灾的痕迹。

[ðə; ði] [koʊl] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][koʊld] .

The	coals	were	dead	and	cold	.
这	煤炭	是	死的	和	寒冷的	.

煤炭已经枯萎冰冷。

" [ðə; ði]['bændɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] [hɪr] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] , " [sed] ['mɔrtɪnsən] [tuː; tə]

"	The	bandit	must	have	stopped	here	several	days	ago	,	"	said	Mortenson	to
"	这	土匪	必须	有	停止	这里	一些	天	前	,	"	说	莫滕森	到

['stɛkəl] .

Steckel	.
施特克尔	.

“强盗肯定几天前就在这里停留过了，”莫滕森对斯特克尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðɪs] [deɪ] .

"	I	think	he	went	on	into	the	forest	this	day	.
"	我	思考	他	去	在	进入	这	森林	这	天	.

“我想他那天进了森林。”

[lets] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

Let's	look	for	the	trail	at	the	edge	of	the	trees	.
我们来吧	看	为了	这	踪迹	在	这	边缘	的	这	树木	.

我们去树林边缘找找小路吧。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [treɪl] ['kwɪkli] .

"	They	discovered	the	trail	quickly	.
"	他们	发现	这	踪迹	迅速地	.

他们很快就找到了线索。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːnwərd] [θruː] [æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv] [triːz] .

It	continued	onward	through	an	aisle	of	trees	.
它	持续	向前	通过	一个	走道	的	树木	.

它继续穿过一片树林。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]['sɪŋg(ə)l] - [faɪl] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ] [wɜːr; wər] [tuː] [θɪk] [tuː; tə][biː; bi]

They	followed	it	single	-	file	now	,	for	the	growths	were	too	thick	to	be
他们	随后	它	单身的	-	文件	现在	,	为了	这	增长	是	也	厚的	到	是

['penətreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] .

penetrated	on	the	sides	.
渗透	在	这	侧面	.

他们现在只能排成一列跟在后面，因为这些增生物太厚了，无法从侧面穿透。

[ðə; ði] [pæθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - ['biːtn] [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ]

The	path	seemed	to	be	well	-	beaten	but	almost	every	step	of	the	fleeing
这	小路	似乎	到	是	出色地	-	被打败	但	几乎	每一个	步	的	这	逃离

[ˌdespə'rɑːdoʊ][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [sɔɪl] .

desperado	was	marked	by	the	outline	of	his	heels	in	the	yielding	soil	.
亡命之徒	曾是	标记	经过	这	大纲	的	他的	高跟鞋	在	这	屈服	土壤	.

这条路看起来似乎已被踩踏得十分平整，但逃亡的亡命之徒几乎每走一步，都会在松软的泥土上留下他脚后跟的轮廓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [træks] [tuː] , [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['mɔrtɪnsən] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l]

There	were	other	tracks	too	,	that	interested	Mortenson	,	causing	him	considerable
那里	是	其他	轨道	也	,	那	感兴趣的	莫滕森	,	导致	他	大量

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

还有其他一些线索也引起了莫滕森的兴趣，这让他相当担忧。

[ðə; ði] [fʊt] - [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ['dweləɾz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɑːn][ðə; ði]

The	foot	-	marks	of	the	Fifth	Dimension	dwellers	were	clearly	defined	on	the
这	脚	-	标记	的	这	第五	方面	居民	是	清楚地	定义	在	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

在小路上，第五维度居民的脚印清晰可见。

[ðə; ði][maːrks][wɜːr; wər] [brɔːd] , [dɪs'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [fiːt] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	marks	were	broad	,	disclosing	the	outlines	of	feet	that	were	like	those	of
这	标记	是	广阔	,	披露	这	概述	的	脚	那	是	喜欢	那些	的

[ə; eɪ] ['mɑːnstər] [guːs] .

a	monster	goose	.
一个	怪物	鹅	.

这些痕迹很宽阔，显露出类似巨型鹅的脚的轮廓。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Eventually	they	emerged	from	the	forest	.
最终	他们	出现	从	这	森林	.

最终，他们走出了森林。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] - [waɪd] [belt] [ʌv; əv] [triːz] .

It	proved	to	be	merely	a	mile	-	wide	belt	of	trees	.
它	已证实	到	是	仅仅	一个	英里	-	宽的	腰带	的	树木	.

结果发现，那只不过是一英里宽的一片树林而已。

[naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [lʌʃ] [ə'gen] .

Now	they	found	themselves	in	the	tall	lush	again	.
现在	他们	成立	他们自己	在	这	高的	郁郁葱葱	再次	.

现在他们又置身于茂密的树丛中。

[ðə; ði] [treɪl] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	trail	continued	through	it	.
这	踪迹	持续	通过	它	.

小路继续穿过那里。

[ðə; ði] [lʌʃ] [wʌz; wəz] [wel] - ['træmpld] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd]

The	lush	was	well	-	trampled	now	as	though	a	large	party	of	men	had
这	郁郁葱葱	曾是	出色地	-	践踏	现在	作为	尽管	一个	大的	派对	的	男人	有

[gɔːn] [θruː] .

gone	through	.
已消失	通过	.

茂盛的灌木丛现在被踩得乱七八糟，好像有一大群人从这里经过一样。

['æftər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ʌv; əv] ['stedi] ['wɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [treɪlz] ['bræntʃɪŋ]

After	another	hour	of	steady	walking	,	they	encountered	a	series	of	trails	branching
后	其他	小时	的	稳定的	步行	,	他们	遭遇	一个	系列	的	小径	分枝

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [pæθ] .

from	the	main	path	.
从	这	主要的	小路	.

又走了一个小时后，他们遇到了一系列从主路岔出的小径。

[ðeɪ] [pɔːzd] , ['bæfəld] .

They	paused	,	baffled	.
他们	暂停	,	困惑	.

他们停顿了一下，感到困惑。

" [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [nɪr] [sʌm; səm] [taʊn] [ɔːr] [ɪn'kæmpmənt] , ['mɔrtɪnsən] , " ['stɛkəl]

"	Looks	like	we're	getting	near	some	town	or	encampment	,	Mortenson	,	"	Steckel
"	看起来	喜欢	是	获得	靠近	一些	镇	或者	营地	,	莫滕森	,	"	施特克尔

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“看来我们快要到某个城镇或营地了，莫滕森，”斯特克尔说道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌdespə'rɑːdoʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Do	you	think	the	desperado	could	have	gone	on	ahead	to	mingle	with	the
"	做	你	思考	这	亡命之徒	可以	有	已消失	在	前方	到	交融	和	这

['kriːtʃərz] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪg'zɪst] [hɪr] ? "

creatures	you	say	exist	here	?	"
生物	你	说	存在	这里	?	"

“你认为那个亡命之徒有可能继续前进，去和你们所说的存在于这里的生物混在一起吗？”

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['blæŋkli] , " [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] .

"	That	,	"	said	the	scientist	blankly	,	"	I	cannot	answer	.
"	那	,	"	说	这	科学家	茫然地	,	"	我	不能	回答	.

“这个问题，”科学家茫然地说，“我无法回答。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] [kʊd; kəd] [stænd] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz]

It	is	hard	to	believe	,	however	,	that	any	human	could	stand	on	friendly	terms
它	是	难的	到	相信	,	然而	,	那	任何	人类	可以	站立	在	友好的	条款

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sævɪdʒ] ,

with	such	savage	,
和	这样的	野蛮的	,

然而，很难相信任何人类能够与如此野蛮的人保持友好关系。

[sʌtʃ] [groʊ'tesk] ['biːɪŋs] .

such	grotesque	beings	.
这样的	怪诞	生物	.

如此怪诞的生物。

[ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [bɪ'held] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['sævɪdʒ] ,
The ones I beheld were indeed savage ,
这 一个 我 观看 是 的确 野蛮的 ,

我所见到的那些人确实很野蛮。

[ðoʊ] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
though my imagination might have made them more so than they are .
尽管 我的 想像力 可能 有 制成 他们 更多的 所以 比 他们 是 .

虽然我的想象力可能让他们比实际情况更甚。

" ['stɛkəl] [spæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [gɑːr'gæntʃuən] ['biːtl] [ðæt] ['æmb(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] .
" Steckel spat at a large , gargantuan beetle that ambled across the trail .
" 施特克尔 争吵 在 一个 大的 , 巨大的 甲虫 那 漫步 穿过 这 踪迹 .

“施特克尔朝一只在小路上慢悠悠走过的大型巨型甲虫吐了口唾沫。

" [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [treɪlz] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ?
" Which one of these trails do you think we ought to follow ?
" 哪个 一 的 这些 小径 做 你 思考 我们 应该 到 跟随 ?

你认为我们应该走哪条路?

" [hiː; hi] [æskt] ['blʌntli] .
" he asked bluntly .
" 他 问 直截了当地 .

他直截了当地问道。

" [aɪ'd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['sentər] [wʌn] , " [sed] ['mɔrtɪnsən] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['kloʊsli] .
" I'd follow the center one , " said Mortenson , studying the trail closely .
" ID 跟随 这 中心 一 , " 说 莫滕森 , 学习 这 踪迹 密切 .

“我会走中间那条路,”莫滕森一边仔细观察着小路一边说道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hiːl] [prɪnt] .
There's a heel print .
有 一个 脚跟 打印 .

上面有个鞋跟印。

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[træpt]
Trapped
被困

被困

['dɔːgɪdli] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .
Doggedly they went on .
顽强地 他们 去 在 .

他们执拗地继续前进。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['mænz] [fʊt] - [prɪnts] [ʃoʊd] ['klɪrli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]
Here and there the man's foot - prints showed clearly , but the others were
['laɪkwaɪz] [dɪ'faɪnd] .
likewise defined .
同样地 定义 .

这里那里都能清晰地看到男人的脚印，其他地方的脚印也同样模糊不清。

['mɔrtɪnsən] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði][bænd][hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] ['kæptʃərd] ,

Mortenson	**wondered**	**if**	**the**	**band**	**had**	**been**	**finally**	**captured**	**,**
莫滕森	想知道	如果	这	乐队	有	到过	最后	捕获	,

莫滕森心想，这伙人是不是终于被抓住了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [naʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ['vɪlɪdʒ] .

and	**was**	**being**	**taken**	**now**	**to**	**some**	**Fifth**	**Dimension**	**village**	**.**
和	曾是	存在	已采取	现在	到	一些	第五	方面	村庄	.

现在他正被带往某个第五维度的村庄。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][daɪ'vɜːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði][men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['hɔːltɪd] .

But	**his**	**thoughts**	**were**	**diverted**	**suddenly**	**,**	**when**	**the**	**men**	**before**	**him**	**halted**	**.**
但	他的	想法	是	改道	突然	,	什么时候	这	男人	前	他	停止	.

但就在这时，他面前的人突然停了下来，他的思绪也随之转移了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['klɪrɪŋ] , [wʌn] [ðæt] [sloʊpt] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [hɪl] .

They	**had**	**come**	**upon**	**another**	**clearing**	**,**	**one**	**that**	**sloped**	**down**	**the**	**side**	**of**	**a**	**rolling**	**hill**	**.**
他们	有	来	之上	其他	清理	,	一	那	倾斜的	向下	这	边	的	一个	滚动	爬坡道	.

他们来到另一片空地，这片空地沿着连绵起伏的山坡向下倾斜。

[wel] - [wɔːrn] [pæðz] ['krɪs] - [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [stʊd] [ə; eɪ]['skwɑːlɪd] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] [ʃæks] ,

Well	**-**	**worn**	**paths**	**criss**	**-**	**crossed**	**it**	**and**	**in**	**the**	**center**	**stood**	**a**	**squalid**	**town**	**with**	**primitive**	**shacks**	**,**
出色地	-	磨损	路径	克里斯	-	交叉	它	和	在	这	中心	站立	一个	肮脏的	镇	和	原始	棚屋	,

道路纵横交错，中心地带是一个破败的小镇，遍布着简陋的棚屋。

['kloʊsli] [pækt] [tə'geðər] .

closely	**packed**	**together**	**.**
密切	包装	一起	.

紧密排列。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [braʊzd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [biːsts] .

Off	**to**	**the**	**left**	**browsed**	**a**	**score**	**or**	**more**	**of**	**strange**	**beasts**	**.**
离开	到	这	左边	浏览	一个	分数	或者	更多的	的	奇怪的	野兽	.

左侧远处盘旋着二十多种奇形怪状的野兽。

['mɔrtɪnsən] [skwɪntid] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Mortenson	**squinted**	**at**	**them**	**.**
莫滕森	眯着眼	在	他们	.

莫滕森眯起眼睛打量他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['bulits] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [lʌʃ] !

They	**were**	**of**	**the**	**same**	**species**	**as**	**was**	**the**	**one**	**which**	**their**	**bullets**	**had**	**destroyed**	**back**	**in**	**the**	**sea**	**of**	**lush**	**!**
他们	是	的	这	相同的	物种	作为	曾是	这	一	哪个	他们的	子弹	有	损毁	后退	在	这	海	的	郁郁葱葱	!

它们和它们在茂盛的海洋中被它们的子弹摧毁的物种是同一物种！

[æz; əz] [ðoʊ] ['sensɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] , [ðə; ði] [biːsts] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] , [aɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

As	**though**	**sensing**	**the**	**strange**	**visitors**	**,**	**the**	**beasts**	**lifted**	**their**	**heads**	**,**	**eyed**	**them**	**for**	**a**	**moment**	**,**
作为	尽管	传感	这	奇怪的	访客	,	这	野兽	抬起	他们的	头部	,	眼睛	他们	为了	一个	片刻	,

仿佛察觉到了这些陌生的访客，这些野兽抬起头，打量了他们一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['æmb(ə)l] [ə'weɪ] .

and	then	ambled	away	.
和	然后	漫步	离开	.

然后悠闲地走开了。

['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hwaɪnd] [pæst] - [feɪs] .

Something	suddenly	whined	past	Steckel's	face	.
某物	突然	抱怨	过去的	-	脸	.

突然，有什么东西在斯泰克尔面前呜咽了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

It	was	followed	by	the	dull	report	of	a	gun	.
它	曾是	随后	经过	这	乏味的	报告	的	一个	枪	.

随后传来一声沉闷的枪响。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [dɑːdʒd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Instinctively	they	dodged	back	out	of	sight	.
本能地	他们	躲避	后退	出去	的	视线	.

他们本能地躲开了，消失在视线之外。

['stɛkəl] [lʊkt] [æt; ət] ['mɔrtɪnsən] .

Steckel	looked	at	Mortenson	.
施特克尔	看起来	在	莫滕森	.

斯特克尔看了看莫滕森。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['blʌdləs] .

His	face	was	white	and	bloodless	.
他的	脸	曾是	白色的	和	无血	.

他脸色苍白，毫无血色。

" ['hiːz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , ['mɔrtɪnsən] !

"	He's	in	that	town	,	Mortenson	!
"	他是	在	那	镇	,	莫滕森	!

“他就在那个镇上，莫滕森！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['hiːz] [ðer; ðər] ! "

"	He's	there	!	"
"	他是	那里	!	"

“他就在那儿！”

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['taɪtli] .

"	Undoubtedly	,	"	replied	the	scientist	,	gripping	his	automatic	tightly	.
"	无疑	,	"	回复	这	科学家	,	扣人心弦	他的	自动的	紧紧	.

“毫无疑问，”科学家回答道，同时紧紧握住手中的自动手枪。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːt] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

"	He	took	a	pot	shot	at	us	.
"	他	采取	一个	锅	射击	在	我们	.

他朝我们开了一枪。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæks] ! "

I	saw	a	wisp	of	smoke	from	one	of	the	shacks	!	"
我	锯	一个	烟雾	的	抽烟	从	一	的	这	棚屋	!	"

我看到其中一间棚屋里冒出一缕炊烟！

" [ðen] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [tʃiːf] , " [sed] ['bɑːrtn] ['grɪmli] .

"	Then	we've	got	a	fight	on	our	hands	,	chief	,	"	said	Barton	grimly	.
"	然后	我们已经	得到	一个	斗争	在	我们的	双手	,	首席	,	"	说	巴顿	阴沉地	.

“那我们就有一场硬仗要打了，老大，”巴顿神情严肃地说。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [frendz] .
" And he's got friends .
" 和 他是 得到 朋友们 .

“而且他还有朋友。”

[lets] [rʌʃ] . . . .
Let's rush . . . .
我们来吧 匆忙 . . . .

我们快点.....

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [klɪpt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [lʌʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['flætnd] [hɪm'self] .
" A bullet clipped a blade of lush beside his face and he flattened himself .
" 一个 子弹 剪辑 一个 刀刃 的 郁郁葱葱 旁 他的 脸 和 他 扁平的 他自己 .

“一颗子弹擦过他脸旁的一片灌木丛，他随即倒地。”

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] .
Then came another report .
然后 来了 其他 报告 .

随后又有一份报告出炉。

['bɑːrtn] [laɪnd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] ['mɔrtɪnsən] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
Barton lined his machine gun on the town , but Mortenson held his arm .
巴顿 衬里 他的 机器 枪 在 这 镇 , 但 莫滕森 握住 他的 手臂 .

巴顿用机枪瞄准了小镇，但莫滕森抓住了他的胳膊。

" [dəunt] [weɪst] ['bulits] , ['bɑːrtn] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
" Don't waste bullets , Barton , " he advised .
" 不 浪费 子弹 , 巴顿 , " 他 建议 .

“别浪费子弹，巴顿，”他劝告道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ; [ðen] [let] - [ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Wait until you see something to shoot at ; then let ' em have it .
" 等待 直到 你 看 某物 到 射击 在 ; 然后 让 - 呃 有 它 .

“等到看到目标再开枪；然后就开枪吧。”

" [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
" That something was soon to appear ,
" 那 某物 曾是 很快 到 出现 ,

“那件事很快就会发生，”

[fɔːr; fər] ['hɑːrdli] [hæd; həd] ['mɔrtɪnsən] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrtn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
for hardly had Mortenson finished giving his warning to Barton than a
为了 几乎 有 莫滕森 完成的 给予 他的 警告 到 巴顿 比 一个
[skɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [biːsts] ['reɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['gæləpt]
score of the strange beasts raced from the back of the town and galloped
分数 的 这 奇怪的 野兽 比赛 从 这 后退 的 这 镇 和 疾驰
[tɔːrd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

莫滕森刚向巴顿发出警告，就有二十来头奇怪的野兽从镇子后面冲了出来，朝他们飞奔而来。

['rʌnɪŋ] [laɪk] ['mæməθ] [sentɪ'piːdz] , [rep'tɪlɪən] ['hedz] [haɪ] , [lɔːŋ] [teɪlz] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd]
Running like mammoth centipedes , reptilian heads high , long tails dragging behind
跑步 喜欢 长毛象 蜈蚣 , 爬行动物 头部 高的 , 长的 尾巴 拖拽 在后面
[ðem; ðəm] , [ðeɪ] [keɪm] .
them , they came .
他们 , 他们 来了 .

它们像巨大的蜈蚣一样奔跑着，高高昂着爬行动物般的脑袋，长长的尾巴拖在身后，来了。

[ðə; ði] [men] [wɑːtʃt] , [ɔː] - [strʌk] .
The men watched , awe - struck .
这 男人 观看 , 敬畏 - 击 .

男人们目瞪口呆地看着。

[ðen] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] ['mɔrtɪnsən] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɔː] , [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm]
Then a yell from Mortenson broke the spell of awe , that had held them
然后 一个 叫喊 从 莫滕森 打破 这 拼写 的 敬畏 , 那 有 握住 他们
['moʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

这时，莫滕森的一声喊叫打破了让他们屏息凝神的敬畏之情。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

" [hiː; hi] [beˈləud] , ['snæpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] .
" he bellowed , snapping up his automatic .
" 他 咆哮 , 啪啪 向上 他的 自动的 .

他怒吼一声，迅速拔出自动手枪。

" [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] !
" Look on their backs !
" 看 在 他们的 背部 !

看看他们的背！

" [ɑːn] [iːtʃ] [biːst] [roʊd] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [fɪfθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] ['dwelərz] .
" On each beast rode two or more Fifth Dimension dwellers .
" 在 每个 兽 骑 二 或者 更多的 第五 方面 居民 .

“每只野兽背上都骑着两个或两个以上的第五维度居民。”

[ðeɪ] [held] ['prɪmətɪv] ['baʊz, 'boʊz][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][hæd; həd] ['kwivəz] [ʌv; əv]['ærəus] ['hæŋɪŋ]
They held primitive bows in their hands and had quivers of arrows hanging
他们 握住 原始 弓 在 他们的 双手 和 有 箭筒 的 箭头 绞刑
[əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [bæks] .
across their backs .
穿过 他们的 背部 .

他们手里拿着原始的弓，背上挂着箭筒。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] , [əˈstraɪd] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [biːsts] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['skɪni] [legz]
They looked almost human , astride the racing beasts , their long , skinny legs
他们 看起来 几乎 人类 , 跨骑 这 赛车 野兽 , 他们的 长的 , 瘦骨嶙峋的 腿
['dæŋglɪŋ] ,
dangling ,
悬挂 ,

他们骑在赛马身上，看起来几乎像人一样，细长的双腿垂在身下。

['iːkwəli] [θɪn] [ɑːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kriːtʃər] , ['weɪvɪŋ] [əˈbʌv] [ðer; ðər]
equally thin arms of which there were four to each creature , waving above their
同样地 薄的 武器 的 哪个 那里 是 四 到 每个 生物 , 挥手 多于 他们的
[groʊˈtesk] , [eg] - [ʃeɪpt] ['hedz] .
grotesque , egg - shaped heads .
怪诞 , 蛋 - 形状 头部 .

它们同样细长的手臂，每只生物有四条，在它们怪异的蛋形脑袋上方挥舞着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dwɔrft] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [maʊnts] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .
They were dwarfed by the size of the monstrous mounts which needed no urging .
他们 是 矮小的 经过 这 尺寸 的 这 滔天 安装 哪个 需要 不 敦促 .

与那些无需催促便能驰骋的巨型坐骑相比，他们显得渺小不堪。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [mæn] - ['hʌntərz] , [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ɔːl][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .
As they neared the astonished man - hunters , they appeared all arms and legs .
作为 他们 接近 这 惊讶 男人 - 猎人 , 他们 出现 全部 武器 和 腿 .

当他们靠近目瞪口呆的猎人们时，他们看起来四肢全无。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [bluː] [ɪn] ['kʌlər] , [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] , [laɪk] [ðə; ði] [fæt] ['beli] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Their	bodies	,	blue	in	color	,	were	short	and	thick	,	like	the	fat	belly	of	a
他们的	身体	,	蓝色的	在	颜色	,	是	短的	和	厚的	,	喜欢	这	胖的	腹部	的	一个

[greɪt] [eɪp] .

great	ape	.
伟大的	猿	.

它们的身体呈蓝色，短而粗壮，就像大型猿猴肥硕的肚子一样。

[ðer; ðər] [aɪz] [prəʊ'truːdid] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [weɪvd] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːləz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪl]

Their	eyes	protruded	from	their	faces	and	waved	like	the	feelers	of	a	snail
他们的	眼睛	突出	从	他们的	面孔	和	挥手	喜欢	这	触角	的	一个	蜗牛

.

:
.

他们的眼睛从脸上凸出来，像蜗牛的触角一样挥动着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [æz; əz] ['loʊðsəm] .

And	they	were	equally	as	loathsome	.
和	他们	是	同样地	作为	令人厌恶的	.

他们同样令人厌恶。

" [gʊd] [gɑːd] , ['mɔrtɪnsən] !

"	Good	God	,	Mortenson	!
"	好的	上帝	,	莫滕森	!

“我的天啊，莫滕森！”

" ['stɛkəl] [groʊn] .

"	Steckel	groaned	.
"	施特克尔	呻吟	.

施泰克尔呻吟了一声。

" [wɪə(r)] [aʊt] - ['nʌmbərd] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [wʌn] !

"	We're	out	-	numbered	fifteen	to	one	!
"	是	出去	-	编号	十五	到	一	!

“我们寡不敌众，只有十五比一！”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['ʃʌdəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

"	The	scientist	shuddered	,	his	eyes	bulging	with	terror	.
"	这	科学家	颤抖	,	他的	眼睛	凸起	和	恐怖	.

科学家浑身颤抖，双眼因恐惧而凸出。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] !

"	We	can't	lie	here	and	let	them	run	us	down	!
"	我们	不能	说谎	这里	和	让	他们	跑步	我们	向下	!

“我们不能躺在这里，任由他们把我们击垮！”

" [hiː; hi] ['mʌmbld] ['tensli] .

"	he	mumbled	tensely	.
"	他	喃喃自语	紧张地	.

他紧张地低声说道。

" ['ɔːrdər] [jʊr; jər] [men] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðer; ðər] [maʊnts] !

"	Order	your	men	to	shoot	their	mounts	!
"	命令	你的	男人	到	射击	他们的	安装	!

“命令你的士兵射杀他们的坐骑！”

['ðætəl] [stɑːp] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] !

That'll	stop	them	for	the	present	!
那将	停止	他们	为了	这	展示	!

这样暂时就能阻止他们了！

" ['stɛkəl] [stʊd] [ʌp] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **Steckel stood up impulsively .**
" 施特克尔 站立 向上 冲动地 .

施特克尔一时冲动站了起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lʌʃ] .
His head and shoulders rose above the lush .
他的 头 和 肩膀 玫瑰 多于 这 郁郁葱葱 .

他的头和肩膀高高地耸立在茂密的植被之上。

[hɪz; ɪz] [men] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
His men lay around him , watching the approaching horde through the vegetation .
他的 男人 躺 大约 他 , 观看 这 接近 部落 通过 这 植被 .

他的部下躺在他周围，透过植被注视着逼近的敌人。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən]['ɔ:rdər] , ['sʌmθɪŋ] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] .
Before he could give an order , something tugged at his sleeve .
前 他 可以 给 一个 命令 , 某物 拉扯 在 他的 袖子 .

他还没来得及下达命令，就有人拽了拽他的袖子。

[ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'pɔ:rt] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk]
A dull report followed and a wisp of white smoke floated from the back
一个 乏味的 报告 随后 和 一个 烟雾 的 白色的 抽烟 漂浮 从 这 后退
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['mɒnstəz] .
of one of the running monsters .
的 一 的 这 跑步 怪物 .

随后传来一段沉闷的报告，一缕白烟从其中一只奔跑的怪物的背部飘了出来。

['stɛkəl] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ['fi:lɪŋ] [nʌm] .
Steckel sank with a groan , his left arm feeling numb .
施特克尔 沉没 和 一个 呻吟 , 他的 左边 手臂 感觉 麻木的 .

施特克尔呻吟一声倒了下去，他的左臂感到麻木。

" [hi:; hi][gɑ:t][ˌem 'i:] !
" **He got me !**
" 他 得到 我 !

“他抓到我了！”

" [hi:; hi] [sed] ['dɪzməli] .
" **he said dismally .**
" 他 说 令人沮丧地 .

他沮丧地说。

" [ðə; ði] ['kɪlər] ! "
" **The killer ! "**
" 这 杀手 ! "

“凶手！”

" [hɜ:rt] [bæd] , [tʃi:f] ?
" **Hurt bad , Chief ?**
" 伤害 坏的 , 首席 ?

“伤得很重吗，队长？”

" ['bɑ:rtn] ['kwɪzd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Barton quizzed , excitedly .**
" 巴顿 提问 , 兴奋地 .

巴顿兴奋地问道。

['stɛkəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Steckel shook his head .
施特克尔 摇晃 他的 头 .

斯特克尔摇了摇头。

" [kriːst] [ˌemˈiː] , [ˈbɑːrtn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	Creased	me	,	Barton	,	"	he	replied	.
"	褶皱	我	,	巴顿	,	"	他	回复	.

“巴顿，你把我弄皱了，”他回答道。

[ðen] [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][hɪz; ɪz][men] .

Then	he	yelled	at	his	men	.
然后	他	大喊	在	他的	男人	.

然后他朝手下大吼。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [lʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhɔrnəts] [nest] .

Instantly	the	lush	at	the	edge	of	the	clearing	became	a	hornet's	nest	.
即刻	这	郁郁葱葱	在	这	边缘	的	这	清理	成为	一个	大黄蜂的	巢	.

林间空地边缘的茂密植被瞬间变成了马蜂窝。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz] [ˈrætld] [ˈdʌlli] .

The	machine	guns	rattled	dully	.
这	机器	枪支	摇晃	沉闷地	.

机枪发出沉闷的咔嗒声。

[mɔrtɪnsənz] [ˈpɪst(ə)l] [krækt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtɑːrgɪt] [pɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Mortenson's	pistol	cracked	and	his	target	pitched	to	the	ground	.
莫滕森	手枪	裂纹	和	他的	目标	投球	到	这	地面	.

莫滕森的手枪发出咔嚓声，他的目标倒在了地上。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [biːsts] [riəd] [ʌp] , [skriːmd] [ˈhɪdiəsli] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər] , [ˈspɪlɪŋ]

A	half	-	dozen	beasts	reared	up	,	screamed	hideously	,	and	rolled	over	,	spilling
一个	一半	-	打	野兽	饲养	向上	,	尖叫	极其可怕	,	和	滚动	超过	,	溢出

[ðer; ðər][ˈraɪdərz] [ˈhedlɔːŋ] .

their	riders	headlong	.
他们的	骑手	一头扎	.

六头野兽扬起前蹄，发出凄厉的嘶鸣，翻滚着，将骑在马上的人们甩了下来。

[ðə; ði] [ˈlætər] [dɑːdʒd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈʃauə] [ðə; ði] [ˈæmˌbʊʃərz] [wɪð; wɪθ]

The	latter	dodged	behind	the	prostrate	beasts	and	showered	the	ambushers	with
这	后者	躲避	在后面	这	前列腺	野兽	和	淋浴	这	伏击者	和

[ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv][ˈærəus] .

a	hail	of	arrows	.
一个	冰雹	的	箭头	.

后者躲到倒地的野兽身后，向伏击者射出一阵箭雨。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ˈberid] [ɪtˈself][ɪn] [ˈraɪliːz] [tʃest] .

A	shaft	buried	itself	in	Riley's	chest	.
一个	轴	埋葬	本身	在	莱利的	胸部	.

一根竖井刺入了莱利的胸膛。

[hiː; hi][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [deθ] [kraɪ][ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈfrenzɪdli] [æt; ət][ðə; ði]

He	emitted	a	shrill	death	cry	and	rolled	over	,	clutching	frenziedly	at	the
他	发射	一个	尖锐	死亡	哭	和	滚动	超过	,	紧握	疯狂地	在	这

[ˈæroʊ] .

arrow	.
箭	.

他发出一声凄厉的临终哀嚎，翻了个身，疯狂地抓住那支箭。

[ˈstɛkəl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [məˈʃiːn] [gʌn][ænd; ənd][sent] [deθ] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Steckel	picked	up	the	detective's	machine	gun	and	sent	death	into	more	of	the
施特克尔	挑选	向上	这	侦探的	机器	枪	和	发送	死亡	进入	更多的	的	这

[ˈrʌnɪŋ] [biːsts] .

running	beasts	.
跑步	野兽	.

斯特克尔拿起侦探的机枪，将更多奔跑的野兽击毙。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɔːltɪŋ] [ðer; ðər][mæd] [rʌʃ] .

But	there	was	no	halting	their	mad	rush	.
但	那里	曾是	不	停止	他们的	疯狂的	匆忙	.

但他们的疯狂冲刺丝毫没有停止的迹象。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [lʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks]

They	continued	on	toward	the	men	in	the	lush	and	the	creatures	on	their	backs
他们	持续	在	朝向	这	男人	在	这	郁郁葱葱	和	这	生物	在	他们的	背部

[wɜːr; wər] ['iːðər] [trə'mendəsli] [kə'reɪdʒəs] [ɔːr] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [sens] [ðer; ðər] [oʊn] ['deɪndʒər] .

were	either	tremendously	courageous	or	too	stupid	to	sense	their	own	danger	.
是	任何一个	非常	勇敢	或者	也	愚蠢的	到	感觉	他们的	自己的	危险	.

他们继续向茂密丛林中的男人们走去，他们背上的动物要么非常勇敢，要么愚蠢到感觉不到自己的危险。

[ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊnts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] .

They	stuck	to	their	mounts	until	they	fell	.
他们	卡住	到	他们的	安装	直到	他们	跌倒	.

他们一直骑在坐骑上，直到坠落为止。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

The	clearing	was	littered	with	dead	and	dying	.
这	清理	曾是	垃圾	和	死的	和	垂死	.

空地上到处都是死尸和垂死之人。

[ðen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [went] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['bulits] [frʌm; frəm]

Then	the	last	of	the	beasts	went	down	under	a	solid	barrage	of	bullets	from
然后	这	最后的	的	这	野兽	去	向下	在下面	一个	坚硬的	弹幕	的	子弹	从

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

the	machine	guns	.
这	机器	枪支	.

然后，最后一头野兽也在机枪的猛烈扫射下倒下了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

It	was	literally	torn	to	pieces	.
它	曾是	字面上地	撕裂	到	件	.

它简直被撕成了碎片。

[ðə; ði]['raɪdərz][wɜːr; wər] ['berid] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] .

The	riders	were	buried	under	it	as	it	rolled	over	on	its	back	.
这	骑手	是	埋葬	在下面	它	作为	它	滚动	超过	在	它是	后退	.

当它翻滚过来时，骑手们被埋在了下面。

['mɔrtɪnsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

Mortenson	had	a	glimpse	of	a	human	being	running	back	toward	the	town	.
莫滕森	有	一个	一瞥	的	一个	人类	存在	跑步	后退	朝向	这	镇	.

莫滕森瞥见一个人影正朝镇子方向跑去。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [went] [ʌp] , [bʌt; bət] ['mɔrtɪnsən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrksmən] .

Instantly	his	automatic	went	up	,	but	Mortenson	had	never	been	a	marksman	.
即刻	他的	自动的	去	向上	,	但	莫滕森	有	绝不	到过	一个	神射手	.

他的自动步枪立刻举了起来，但莫滕森从来就不是一个神枪手。

[hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [ˌdespə'rɑːdoʊ][ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz][ðə; ði][mæn]

He	emptied	his	gun	at	the	fleeing	desperado	and	groaned	as	the	man
他	清空	他的	枪	在	这	逃离	亡命之徒	和	呻吟	作为	这	男人

['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] .

vanished	from	view	.
消失了	从	看法	.

他对着逃跑的亡命之徒倾泻了所有子弹，看着那人消失在视线中，他呻吟了一声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['stɛkəl] .

He	turned	quickly	to	Steckel	.
他	转向	迅速地	到	施特克尔	.

他迅速转向施泰克尔。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [ded] [biːsts] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv]

The	chief	was	shooting	wildly	at	the	dead	beasts	hoping	to	down	some	of
这	首席	曾是	射击	疯狂地	在	这	死的	野兽	希望	到	向下	一些	的

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kriːtʃərz] ['ʃiːldɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	hideous	creatures	shielded	behind	them	.
这	可怕	生物	屏蔽	在后面	他们	.

酋长对着死去的野兽胡乱射击，希望能击倒一些躲在它们身后的可怕怪物。

" ['stɛkəl] !

"	Steckel	!
"	施特克尔	!

“Steckel!

" ['mɔrtɪnsən] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Mortenson	called	to	attract	his	attention	.
"	莫滕森	称为	到	吸引	他的	注意力	.

“莫滕森打电话来引起他的注意。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['kwɪzɪkli] .

The	chief	looked	around	,	quizzically	.
这	首席	看起来	大约	,	疑惑地	.

首领疑惑地环顾四周。

" [ðə; ði]['bændɪt][dʒʌst][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃæk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kən'tɪnjuːd] .

"	The	bandit	just	ran	into	a	shack	to	the	left	,	"	the	scientist	continued	.
"	这	土匪	只是	跑	进入	一个	窝棚	到	这	左边	,	"	这	科学家	持续	.

“强盗刚才跑进了左边的一间小屋，”科学家继续说道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] !

"	I	saw	him	!
"	我	锯	他	!

我看见他了！

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [daɪ'menʃən(ə)l] [ˌæpə'rætəs] !

He	didn't	have	on	his	Fifth	Dimensional	apparatus	!
他	没有	有	在	他的	第五	维度	设备	!

他身上没带他的五维空间装置！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] ['væniʃiz] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

We've	got	to	get	him	before	he	puts	it	on	and	vanishes	back	to	our
我们已经	得到	到	得到	他	前	他	放置	它	在	和	消失	后退	到	我们的

[oʊn] [wɜːrld] !

own	world	!
自己的	世界	!

我们得在他戴上它消失回到我们自己的世界之前抓住他！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [rʌʃ] [ðə; ði] [taʊn] ? "

What	do	you	say	we	rush	the	town	?	"
什么	做	你	说	我们	匆忙	这	镇	?	"

不如我们冲进镇子?

" [wiːl] [biː; bi] [kɪld] , ['mɔrtɪnsən] !

"	We'll	be	killed	,	Mortenson	!
"	出色地	是	被杀	,	莫滕森	!

“我们会死的，莫滕森！”

" ['stɛkəl] [dɪ'klerd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Steckel	declared	excitedly	.
"	施特克尔	声明	兴奋地	.

施特克尔兴奋地宣布道。

" [ðoʊz] ['dɛvəlz] [wɪl] [rʌn] [ˌjuː 'es] [θruː] [wɪð; wɪθ]['ærəus] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs]
" Those devils will run us through with arrows , before we get half - way across
" 那些 魔鬼 将要 跑步 我们 通过 和 箭头 , 前 我们 得到 一半 - 方式 穿过
[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ! "
the clearing ! "
这 清理 ! "

“那些魔鬼会在我们还没走到林间空地一半路程的时候就用箭把我们射穿！”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɔrtɪnsən] .
" There are only a few of them left , " insisted Mortenson .
" 那里 是 仅有的 一个 很少 的 他们 左边 , " 坚持 莫滕森 .

“他们只剩下寥寥几个了，”莫滕森坚持说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" We can make it .
" 我们 能 制作 它 .

我们能做到。

[its] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , ['stɛkəl] .
It's now or never , Steckel .
它是 现在 或者 绝不 , 施特克尔 .

现在是关键时刻了，要么现在，要么永远没机会了，斯特克尔。

" ['stɛkəl] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə] ['bɑːrtn] .
" Steckel eyed him thoughtfully for an instant and then spoke to Barton .
" 施特克尔 眼睛 他 深思熟虑 为了 一个 立即的 和 然后 辐 到 巴顿 .

“斯特克尔若有所思地看了他一眼，然后对巴顿说了些什么。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [taʊn] , [bɑːrt] !
" We're going to rush the town , Bart !
" 是 去 到 匆忙 这 镇 , 巴特 !

“巴特，我们要冲进镇子！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [kɔːl] [ðə; ði] [men] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lets] [goʊ] ! "
" Call the men together and let's go ! "
" 称呼 这 男人 一起 和 我们来吧 去 ! "

“把男人们召集起来，我们走！”

" [oʊ'keɪ] , [tʃiːf] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Okay , Chief , " said the detective .
" 好的 , 首席 , " 说 这 侦探 .

“好的，警长，”侦探说道。

" [wiː; wi][gɑːt] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [naʊ] !
" We got ' em on the run now !
" 我们 得到 - 呃 在 这 跑步 现在 !

“我们把他们打得落花流水了！”

" [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .
" He yelled to the men .
" 他 大喊 到 这 男人 .

他朝那些人喊道。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌæpə'rætəs] .
Two of them were sitting on the ground , fumbling with their apparatus .
二 的 他们 是 坐着 在 这 地面 , 笨拙 和 他们的 设备 .

他们两人坐在地上，笨拙地摆弄着他们的仪器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .
They were wounded .
他们 是 受伤 .

他们受伤了。

['raɪli] [wʌz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [mæsk][ʌv; əv] [deθ] .
Riley was dead , his face twisted in a grotesque mask of death .
莱利 曾是 死的 , 他的 脸 扭曲 在 一个 怪诞 面具 的 死亡 .

莱利死了，他的脸扭曲成一副死神祇般的怪诞模样。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] [stʊd] [ʌp] ,
As the remaining men stood up ,
作为 这 其余的 男人 站立 向上 ,

剩下的男人站了起来，

[ðə; ði] [tuː] ['wuːndɪd] ['ɑːfəsərz] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [træns'fəːd] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]
the two wounded officers vanished as they transferred themselves back to their
这 二 受伤 警官 消失了 作为 他们 转移 他们自己 后退 到 他们的
[oʊn] [wɜːrld] .
own world .
自己的 世界 .

两名受伤的军官消失不见了，他们把自己转移回了原来的世界。

[wɪð; wɪθ] ['stɛkəl] [ænd; ənd] ['mɔrtɪnsən] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
With Steckel and Mortenson in the lead , they started across the clearing .
和 施特克尔 和 莫滕森 在 这 带领 , 他们 开始 穿过 这 清理 .

斯特克尔和莫滕森在前，他们开始穿过空地。

[ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv]['ærəus] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kraʊtʃ] .
A hail of arrows caused them to crouch .
一个 冰雹 的 箭头 导致 他们 到 蹲伏 .

一阵箭雨迫使他们蹲伏下来。

" [splɪt] ! " [jeld] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Split ! " yelled the chief .
" 分裂 ! " 大喊 这 首席 .

“分开！”酋长喊道。

" ['bɑːrtn] , [juː; jʊ][flæŋk][ðə; ði]['dɛvəlz][ænd; ənd][waɪp][ðem; ðəm][aʊt] !
" Barton , you flank the devils and wipe them out !
" 巴顿 , 你 侧翼 这 魔鬼 和 擦拭 他们 出去 !

“巴顿，你绕到恶魔侧翼，把它们全部消灭！”

" ['bɑːrtn] [ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ,
" Barton ran off to the right to get in the rear of the creatures ,
" 巴顿 跑 离开 到 这 正确的 到 得到 在 这 后部 的 这 生物 ,

巴顿向右跑去，绕到那些动物的后面。

[huː] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ded] [biːst] .
who were hiding behind a dead beast .
WHO 是 隐藏 在后面 一个 死的 兽 .

他们躲在一头死去的野兽后面。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['rætld] .
In a moment his machine gun rattled .
在 一个 片刻 他的 机器 枪 摇晃 .

片刻之后，他的机枪发出了一阵响声。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] ['sevrəl] ['skɪni] - [legd] ['biːɪŋs] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
The others saw several skinny - legged beings leap into the air .
这 其他的 锯 一些 瘦骨嶙峋的 - 腿 生物 飞跃 进入 这 空气 .

其他人看到几个瘦腿的人跃向空中。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bæk] , [ded] .
They made no sound as they fell back , dead .
他们 制成 不 声音 作为 他们 跌倒 后退 , 死的 .

他们倒下时没有发出任何声音，已经死了。

[ðə; ði] [ə'tækəz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [klɪr] .
The attackers had been wiped out , leaving the way clear .
这 攻击者 有 到过 擦拭 出去 , 离开 这 方式 清除 .

攻击者已被消灭，道路畅通无阻。

['mɔrtɪnsən] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['dwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [wɜːrld] ,
Mortenson , lying on the ground close to a dead dweller of the blue world ,
莫滕森 , 说谎 在 这 地面 关闭 到 一个 死的 居住者 的 这 蓝色的 世界 ,

莫滕森躺在地上，旁边是蓝色世界里一位死去的居民。

['preɪzd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['kwɪkli] .
appraised the creature quickly .
已评估 这 生物 迅速地 .

迅速评估了这只生物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] .
He was a hideous specimen of a strange race .
他 曾是 一个 可怕 标本 的 一个 奇怪的 种族 .

他是一个外形丑陋的怪异种族生物。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'truːdɪŋ] [aɪz] [hʌŋ] ['lɪmpli] [ɪn] [deθ] .
His face was round and his protruding eyes hung limply in death .
他的 脸 曾是 圆形的 和 他的 突出 眼睛 悬挂 软弱无力 在 死亡 .

他的脸很圆，凸出的眼睛死后无力地垂着。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['loʊðsəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] - ['oʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] ['dʒægɪd] [tiːθ] [laɪk]
His mouth was loathsome and was half - open , revealing jagged teeth like
他的 嘴 曾是 令人厌恶的 和 曾是 一半 - 打开 , 揭示 锯齿状 牙齿 喜欢
[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [siː] [fɪʃ] .
those of a deep - sea fish .
那些 的 一个 深的 - 海 鱼 .

他的嘴巴令人作呕，半张着，露出像深海鱼一样参差不齐的牙齿。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ]['faɪbər][kɔːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [θriː] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
Around his neck hung a fibre cord to which were attached three silver dollars
大约 他的 脖子 悬挂 一个 纤维 绳索 到 哪个 是 随附的 三 银 美元
.
:
.

他的脖子上挂着一根纤维绳，绳子上系着三枚银元。

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði]['bændɪt][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]['piːp(ə)l] ,
" So that's how the bandit got into the graces of the Fifth Dimension people ,
" 所以 那就是 如何 这 土匪 得到 进入 这 恩典 的 这 第五 方面 人们 ,

“所以，这就是那个强盗如何赢得第五维度成员青睐的经过。”

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
" he reflected with a nod .
" 他 反映 和 一个 点头 .

他点点头，若有所思地说道。

" [geɪv] - [ɪm] ['prez(ə)nts] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn]['æfrɪkə][ɔːr]['bɔːrnɪˌoʊ][tuː; tə][wɪn] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm]
" Gave ' em presents same as we do in Africa or Borneo to win respect from
" 给予 - 呃 礼物 相同的 作为 我们 做 在 非洲 或者 婆罗洲 到 赢 尊重 从
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
the natives .
这 本地人 .

“我们像在非洲或婆罗洲一样，给他们送礼物，以赢得当地人的尊重。”

" - [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Steckel's voice suddenly drew his attention .**
" - 嗓音 突然 画 他的 注意力 .

“施泰克尔的声音突然引起了他的注意。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [stʊd] [ɪ'rekt] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['taɪtli] .
The chief stood erect , gripping his gun tightly .
这 首席 站立 直立 , 扣人心弦 他的 枪 紧紧 .

酋长笔直地站着，紧紧地握着枪。

" [lets] [goʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" Let's go , boys , " he said quickly .
" 我们来吧 去 , 男孩们 , " 他 说 迅速地 .

“走吧，伙计们，”他迅速说道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [klɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðæt] ['kɪlər] !
" The place is clear now and we've got to get that killer !
" 这 地方 是 清除 现在 和 我们已经 得到 到 得到 那 杀手 !

“现在这里已经安全了，我们必须抓住那个凶手！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɔrtɪnsən] .
" He turned to Mortenson .
" 他 转向 到 莫滕森 .

他转向莫滕森。

" [wɪtʃ] [ʃæk] [dɪd][hiː; hi]['entər] , ['mɔrtɪnsən] ? "
" Which shack did he enter , Mortenson ? "
" 哪个 窝棚 做过 他 进入 , 莫滕森 ? "

“莫滕森，他进了哪间小屋？”

" [ðə; ði][bɪg][wʌn][æt; ət][ðə; ði][left] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" The big one at the left , " replied the scientist .
" 这 大的 一 在 这 左边 , " 回复 这 科学家 .

“左边那个大的，”科学家回答说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" All right , " said the chief .
" 全部 正确的 , " 说 这 首席 .

“好的，”酋长说道。

" [naʊ] [lets] [spred] [aʊt][ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now let's spread out and surround it .
" 现在 我们来吧 传播 出去 和 环绕 它 .

现在让我们分散开来，包围它。

" [ðə; ði]['vaɪələt][sʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wel] [west][ʌv; əv][ɪts] ['ziːnɪθ] .
" The violet sun was standing well west of its zenith .
" 这 紫色 太阳 曾是 常设 出色地 西方 的 它是 天顶 .

“紫罗兰色的太阳位于其正午以西很远的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kæst][grɪm] , [mə'lɪgnənt] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [deθ]
It seemed to cast grim , malignant shadows over the realm of mystery , death
它 似乎 到 投掷 严峻 , 恶性 阴影 超过 这 领域 的 神秘 , 死亡
[ænd; ənd] ['terər] .
and terror .
和 恐怖 .

它似乎给神秘、死亡和恐怖的领域投下了阴森、邪恶的阴影。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] , [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] ,
As they went quickly , but cautiously , toward the town ,
作为 他们 去 迅速地 , 但 谨慎地 , 朝向 这 镇 ,

他们快速而谨慎地向镇子方向走去，

['mɔrtɪnsən] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Mortenson	**felt**	**something**	**sinister**	**in**	**the**	**terrible**	**silence**	**of**	**the**	**place**	**.**
莫滕森	毛毡	某物	险恶	在	这	糟糕的	沉默	的	这	地方	.

莫滕森从这可怕的寂静中感受到了一种不祥之感。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [waɪpt] [aʊt] [ɪts] ['sɪtəznz] ,

Surely	**they**	**had**	**not**	**wiped**	**out**	**its**	**citizens**	**,**
一定	他们	有	不是	擦拭	出去	它是	公民	,

他们肯定没有将那里的居民全部屠杀殆尽。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt][ðer; ðər][ə'loʊn][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .

leaving	**the**	**phantom**	**bandit**	**there**	**alone**	**to**	**reckon**	**with**	**fate**	**.**
离开	这	幻影	土匪	那里	独自的	到	估计	和	命运	.

留下那个幽灵般的强盗独自一人面对命运。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ; [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən]['aʊtpoʊst] ,

He	**decided**	**that**	**this**	**was**	**the**	**case**	**;**	**that**	**the**	**town**	**was**	**merely**	**an**	**outpost**	**,**
他	决定	那	这	曾是	这	案件	;	那	这	镇	曾是	仅仅	一个	前哨	,

他认定情况确实如此；这座城镇只不过是一个前哨站。

['miːgəli] ['pɑːpjuleɪtid][baɪ] ['roʊvɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ['wɒrɪrz] .

meagerly	**populated**	**by**	**roving**	**bands**	**of**	**Fifth**	**Dimension**	**warriors**	**.**
微薄	人口稠密	经过	漫游	乐队	的	第五	方面	战士	.

这里只有零星的、四处游荡的第五维度战士。

[pər'hæps] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['bændɪt] !

Perhaps	**,**	**too**	**,**	**it**	**was**	**the**	**headquarters**	**of**	**the**	**vanishing**	**bandit**	**!**
也许	,	也	,	它	曾是	这	总部	的	这	消失	土匪	!

或许，这里也是那个神秘消失的强盗的总部！

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	**wondered**	**if**	**it**	**was**	**.**
他	想知道	如果	它	曾是	.

他想知道是不是真的。

[ðen] ['stɛkəl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	**Steckel**	**caught**	**his**	**eye**	**and**	**motioned**	**to**	**him**	**.**
然后	施特克尔	捕捉	他的	眼睛	和	示意	到	他	.

这时，斯特克尔注意到了他，并向他做了个手势。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tʃiːf] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ʃæk] .

Instantly	**the**	**chief**	**broke**	**into**	**a**	**run**	**,**	**closing**	**in**	**on**	**the**	**shack**	**.**
即刻	这	首席	打破	进入	一个	跑步	,	结束	在	在	这	窝棚	.

酋长立刻拔腿就跑，向小屋逼近。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['sʌmwʌt] ['aɪsəleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['krʊkɪd] [striːt] .

It	**stood**	**somewhat**	**isolated**	**by**	**a**	**narrow**	**,**	**crooked**	**street**	**.**
它	站立	有些	孤立	经过	一个	狭窄的	,	歪	街道	.

它孤零零地矗立在一条狭窄曲折的街道旁。

['mɔrtɪnsən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

Mortenson	**followed**	**him**	**and**	**they**	**gained**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**wall**	**.**
莫滕森	随后	他	和	他们	获得	这	庇护所	的	这	墙	.

莫滕森跟着他，他们躲到了墙后。

['streɪndʒli] , [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] .

Strangely	**,**	**no**	**sound**	**came**	**from**	**the**	**shack**	**.**
奇怪的	,	不	声音	来了	从	这	窝棚	.

奇怪的是，小屋里没有发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .

It	**seemed**	**as**	**deserted**	**as**	**the**	**town**	**itself**	**.**
它	似乎	作为	荒凉的	作为	这	镇	本身	.

它看起来和这座城镇一样荒凉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] , [bʌt; bət] ['stɛkəl] [ænd; ənd] ['mɔrtɪnsən] [wɜːr; wər]

The	other	men	surrounded	it	completely	,	but	Steckel	and	Mortenson	were
这	其他	男人	包围	它	完全地	,	但	施特克尔	和	莫滕森	是

['nɪrəst] [tuː; tə][ɪts]['sɪŋg(ə)l] [dɔːr] .

nearest	to	its	single	door	.
最近的	到	它是	单身的	门	.

其他人将它完全包围了，但斯特克尔和莫滕森离它唯一的门最近。

['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [piəd] [ɪn] .

Cautiously	they	peered	in	.
谨慎地	他们	窥视	在	.

他们小心翼翼地向里张望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['gluːmi] ['ʃæˌdoʊz] ,

It	was	a	place	of	gloomy	shadows	,
它	曾是	一个	地方	的	阴沉	阴影	,

那是一个阴暗潮湿的地方，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] ['mɔrtɪnsən] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

but	on	the	far	side	Mortenson	caught	a	glimpse	of	a	shimmering
但	在	这	远的	边	莫滕森	捕捉	一个	一瞥	的	一个	闪闪发光

['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [bluː] .

curtain	of	blue	.
窗帘	的	蓝色的	.

但在远处，莫滕森瞥见了一道闪闪发光的蓝色幕帘。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] .

He	knew	what	it	was	instantly	.
他	知道	什么	它	曾是	即刻	.

他立刻就知道那是什么了。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt][wʌz; wəz] [træns'fɜːrɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] , ['liːvɪŋ]

The	phantom	bandit	was	transferring	himself	back	to	their	own	world	,	leaving
这	幻影	土匪	曾是	转移	他自己	后退	到	他们的	自己的	世界	,	离开

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] .

them	without	further	resistance	.
他们	没有	更远	反抗	.

幻影强盗正将自己转移回他们的世界，让他们无法再进行任何抵抗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] .

With	a	bound	the	scientist	was	in	the	shack	.
和	一个	边界	这	科学家	曾是	在	这	窝棚	.

科学家一跃而入小屋。

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][spæt] [twaɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [heɪz] .

His	pistol	spat	twice	into	the	blue	haze	.
他的	手枪	争吵	两次	进入	这	蓝色的	阴霾	.

他的手枪向蓝色的薄雾中喷射了两声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['stɛkəl] .

He	turned	to	Steckel	.
他	转向	到	施特克尔	.

他转向施特克尔。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] , [tʃiːf] !

"	He's	going	back	to	our	world	,	Chief	!
"	他是	去	后退	到	我们的	世界	,	首席	!

“他要回到我们的世界了，酋长！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [kɔːl] [jʊr; jər] [men] [ænd; ənd] [wiːl] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !

"	**Call**	**your**	**men**	**and**	**we'll**	**follow**	**him**	**!**
"	称呼	你的	男人	和	出色地	跟随	他	!

“叫上你的人，我们跟着他！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镭池(The radium pool)
第8/9页

" [waɪl] ['stɛkəl] [be'ləud] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] , ['mɔrtɪnsən] [glɑ:nst] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃæk] .

"	While	Steckel	bellowed	to	his	men	,	Mortenson	glanced	around	the	shack	.
"	尽管	施特克尔	咆哮	到	他的	男人	,	莫滕森	瞥了一眼	大约	这	窝棚	.

“当斯特克尔向他的手下大声喊叫时，莫滕森环顾了一下小屋。

[ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] - [pækt] [flɔ:r] [leɪ] [paɪlz][ʌv; əv]['sɪlvər] [kɔɪn] .

On	the	hard	-	packed	floor	lay	piles	of	silver	coin	.
在	这	难的	-	包装	地面	躺	堆	的	银	硬币	.

坚硬的地面上堆放着成堆的银币。

['empti] [bægz] ['litəd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .

Empty	bags	littered	the	floor	in	one	corner	.
空的	包	垃圾	这	地面	在	一	角落	.

角落里散落着许多空袋子。

[stæks] [ʌv; əv] ['kɜ:rənsi] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][paɪld] ['ni:tli] [tu:; tə][wʌn][saɪd] .

Stacks	of	currency	of	all	denominations	were	piled	neatly	to	one	side	.
堆栈	的	货币	的	全部	面额	是	堆积	整齐地	到	一	边	.

各种面额的纸币整齐地堆放在一旁。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [straɪk] [ænd; ənd]

The	phantom	bandit	had	certainly	made	use	of	his	ability	to	strike	and
这	幻影	土匪	有	当然	制成	使用	的	他的	能力	到	罢工	和

['vænɪʃ] .

vanish	.
消失	.

这个神秘的强盗确实充分利用了他袭击后消失的能力。

[ˌʌn'toʊld] [welθ] [leɪ][ɑ:n] ['evri] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] [hʌt] ,

Untold	wealth	lay	on	every	hand	in	the	unclean	hut	,
不明	财富	躺	在	每一个	手	在	这	不洁	小屋	,

肮脏的小屋里，每个人手上都沾满了难以估量的财富。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	it	would	have	to	remain	there	for	the	present	.
但	它	会	有	到	保持	那里	为了	这	展示	.

但目前它只能暂时留在那里。

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði][men] [faɪld]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

He	withdrew	his	fascinated	eyes	from	it	,	as	the	men	filed	into	the	room	.
他	退出	他的	着迷	眼睛	从	它	,	作为	这	男人	已提交	进入	这	房间	.

当男人们鱼贯走进房间时，他收回了着迷的目光。

" [ðə; ði] [krʊk] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] , [men] , " ['mɔrtɪnsən] [ɪn'fɔ:rmd]

"	The	crook	has	just	returned	to	our	world	,	men	,	"	Mortenson	informed
"	这	骗子	有	只是	返回	到	我们的	世界	,	男人	,	"	莫滕森	知情的

[ðem; ðəm] ['krɪspli] .

them	crisply	.
他们	清脆地	.

“那个骗子已经回到我们的世界了，伙计们，”莫滕森干脆利落地告诉他们。

" [wɪə(r)] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] !

"	We're	right	on	his	trail	!
"	是	正确的	在	他的	踪迹	!

我们正追踪着他呢！

[pres] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['pæn(ə)l] ['bʌtnz] [tə'geðər] ; [ðen] [pres] [ðə; ði][θɜːrd] .

Press	**the**	**first**	**two**	**panel**	**buttons**	**together**	**;**	**then**	**press**	**the**	**third**	**.**
按	这	第一的	二	控制板	按钮	一起	;	然后	按	这	第三	.

同时按下面板上的前两个按钮，然后再按下第三个按钮。

[wiːl] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlər] .

We'll	**find**	**ourselves**	**within**	**arm's**	**reach**	**of**	**the**	**killer**	**.**
出色地	寻找	我们自己	之内	武器	抵达	的	这	杀手	.

我们将发现自己身处凶手的触手可及之处。

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [saɪt] !

Be	**ready**	**to**	**shoot**	**him**	**on**	**sight**	**!**
是	准备好	到	射击	他	在	视线	!

见到他就开枪!

['redi] ?

Ready	**?**
准备好	?

准备好?

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

Here	**we**	**go**	**!**
这里	我们	去	!

开始了!

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ʃæk] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [peɪl] [bluː] [ˌluːmɪ'nɑːsəti][kæst][ɔːf][baɪ][ðə; ði]

"	**Instantly**	**the**	**shack**	**glowed**	**with**	**the**	**peculiar**	**pale**	**blue**	**luminosity**	**cast**	**off**	**by**	**the**
"	即刻	这	窝棚	发光	和	这	奇特	苍白	蓝色的	亮度	投掷	离开	经过	这

[ɪˌlek'trɑːnɪk] [ˌæpə'rætəs] .

electronic	**apparatus**	**.**
电子的	设备	.

“小屋瞬间被电子设备散发出的那种奇特的淡蓝色光芒照亮。”

[æz; əz][wʌn][ðə; ði][men] ['vænɪʃt] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [nekst] [ə'pɪr] .

As	**one**	**the**	**men**	**vanished**	**,**	**wondering**	**where**	**they**	**would**	**next**	**appear**	**.**
作为	一	这	男人	消失了	,	好奇	在哪里	他们	会	下一个	出现	.

其中一人消失了，人们不禁好奇他接下来会在哪里出现。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [veɪg] [ʃeɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Within	**five**	**seconds**	**vague**	**shapes**	**began**	**to**	**dance**	**before**	**them**	**.**
之内	五	秒	模糊的	形状	开始	到	舞蹈	前	他们	.

不到五秒钟，他们面前就开始出现模糊的身影。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌmbld] [meɪz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ['tɔtəriŋ] [fɔːrmz] [ðeɪ] [bɪ'held] [fə'mɪliər]

Then	**out**	**of**	**the**	**jumbled**	**maze**	**of**	**dancing**	**,**	**tottering**	**forms**	**they**	**beheld**	**familiar**
然后	出去	的	这	错杂	迷宫	的	跳舞	,	颤巍巍	表格	他们	观看	熟悉的

['bɪldɪŋz] .

buildings	**.**
建筑物	.

然后，他们从那群舞动摇晃的人群中看到了熟悉的建筑物。

[ðə; ði] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['træfɪk] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

The	**dull**	**rumble**	**of**	**traffic**	**reached**	**their**	**ears**	**above**	**the**	**drone**	**of**	**the**	**apparatus**	**.**
这	乏味的	隆隆	的	交通	达到	他们的	耳朵	多于	这	无人机	的	这	设备	.

车辆低沉的隆隆声盖过了机器的嗡嗡声，传入他们的耳中。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ]

They	**emerged**	**from**	**the**	**Fifth**	**Dimension**	**to**	**find**	**themselves**	**standing**
他们	出现	从	这	第五	方面	到	寻找	他们自己	常设

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

directly	**in**	**the**	**middle**	**of**	**an**	**intersection**	**.**
直接地	在	这	中间	的	一个	路口	.

他们从第五维度中走出，发现自己正站在一个十字路口的正中央。

[ðə; ði] ['træfɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [waɪl] [ðə; ði]['kɔːrnər] ['signəlz] [tʃeɪndʒd] .

The	traffic	was	at	a	standstill	while	the	corner	signals	changed	.
这	交通	曾是	在	一个	停顿	尽管	这	角落	信号	已更改	.

交通信号灯变换时，车辆完全停滞了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kraʊdz] ['skætərd] .

Instantly	the	crowds	scattered	.
即刻	这	人群	疏散	.

人群瞬间四散奔逃。

['wɪmɪn] [skriːmd] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

Women	screamed	and	fainted	.
女性	尖叫	和	昏厥	.

女人们尖叫着，昏了过去。

[ðə; ði] ['træfɪk] [kɑːp] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['sensɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd]

The	traffic	cop	went	into	action	,	sensing	something	was	about	to	happen	,	and
这	交通	警察	去	进入	行动	,	传感	某物	曾是	关于	到	发生	,	和

[held] [ʌp][ðə; ði] ['træfɪk] .

held	up	the	traffic	.
握住	向上	这	交通	.

交警察觉到可能要出事，立即采取行动，拦住了交通。

[ðə; ði] ['bændɪts] ['pɪst(ə)l] [krækt] .

The	bandit's	pistol	cracked	.
这	强盗的	手枪	裂纹	.

强盗的手枪响了。

['mɔrtɪnsən] [felt] [ə; eɪ][stæb][ʌv; əv][peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

Mortenson	felt	a	stab	of	pain	in	his	right	shoulder	.
莫滕森	毛毡	一个	刺	的	疼痛	在	他的	正确的	肩膀	.

莫滕森感到右肩一阵剧痛。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [blæk] ['nɔːziə] [swept]

He	dropped	his	automatic	and	sagged	to	the	street	,	a	black	nausea	swept
他	掉落	他的	自动的	和	下垂	到	这	街道	,	一个	黑色的	恶心	扫荡

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

他扔掉自动步枪，瘫倒在街上，一阵恶心感袭来。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [hoʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['rætld] ['ɔːlmoʊst][ɪn]

He	felt	himself	dropping	into	a	yawning	hole	as	a	machine	gun	rattled	almost	in
他	毛毡	他自己	下降	进入	一个	打哈欠	洞	作为	一个	机器	枪	摇晃	几乎	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他感觉自己正坠入一个巨大的深坑，一挺机枪几乎就在他眼前呼啸而过。

['dɪmli] [hiː; hi] [sɔː] ['bɑːrtn] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['spɪtɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd]

Dimly	he	saw	Barton	standing	over	him	,	his	machine	gun	spitting	flame	and
依稀	他	锯	巴顿	常设	超过	他	,	他的	机器	枪	吐痰	火焰	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

他隐约看到巴顿站在他上方，机枪喷射着火焰和死亡。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['nɔːziə] [left] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn'kriːst] .

For	an	instant	the	nausea	left	him	,	but	the	pain	in	his	shoulder	increased	.
为了	一个	立即的	这	恶心	左边	他	,	但	这	疼痛	在	他的	肩膀	增加	.

一瞬间，他的恶心感消失了，但肩膀的疼痛却加剧了。

['deizidli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Dazedly	**he**	**looked**	**around**	**.**
茫然地	他	看起来	大约	.

他茫然地环顾四周。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sægɪŋ] ['lɪmpli] [nɪr] [ðə; ði][kɜːrb] .

A	**man**	**was**	**sagging**	**limply**	**near**	**the**	**curb**	**.**
一个	男人	曾是	下垂	软弱无力	靠近	这	抑制	.

一个男人无力地瘫倒在路边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [siːmd] [ded] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**was**	**covered**	**with**	**blood**	**and**	**seemed**	**dead**	**on**	**his**	**feet**	**.**
他	曾是	涵盖	和	血	和	似乎	死的	在	他的	脚	.

他浑身是血，看起来像是站不稳，已经死了。

[ðen] ['mɔrtɪnsən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt][æz; əz][ðə; ði][mæn] [slʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	**Mortenson**	**recognized**	**the**	**phantom**	**bandit**	**as**	**the**	**man**	**slumped**	**from**	**the**
然后	莫滕森	认可	这	幻影	土匪	作为	这	男人	瘫倒	从	这

[kɜːrb][ænd; ənd] [fel] [feɪs] - ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

curb	**and**	**fell**	**face**	**-**	**forward**	**into**	**the**	**street**	**.**
抑制	和	跌倒	脸	-	向前	进入	这	街道	.

这时，莫滕森认出了那个神秘的强盗，只见他从路边瘫倒下来，脸朝下摔进了马路上。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn'tensɪfaɪd] .

The	**pain**	**in**	**his**	**shoulder**	**intensified**	**.**
这	疼痛	在	他的	肩膀	加强	.

他肩膀的疼痛加剧了。

[hiː; hi] ['feɪntɪd] .

He	**fainted**	**.**
他	昏厥	.

他晕倒了。

[wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

When	**he**	**regained**	**consciousness**	**,**
什么时候	他	恢复	意识	,

当他恢复意识时，

[tʃiːf] ['stɛkəl] [ænd; ənd] [pə'liːs] ['sɜːrdʒən] ['waːgnə][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði]

Chief	**Steckel**	**and**	**Police**	**Surgeon**	**Wagner**	**were**	**standing**	**beside**	**his**	**cot**	**in**	**the**
首席	施特克尔	和	警察	外科医生	瓦格纳	是	常设	旁	他的	婴儿床	在	这

[rɪ'siːvɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

receiving	**hospital**	**.**
接收	医院	.

警长斯特克尔和警医瓦格纳站在接收医院他的病床旁。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [spoʊk] :

After	**a**	**moment**	**he**	**spoke**	**:**
后	一个	片刻	他	辐	:

过了一会儿，他开口说道：

" [dɪd][juː; jʊ][get][hɪz; ɪz] [kɔːrps] , ['waːgnə] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] ['wiːkli] , [hɪz; ɪz][breɪn] [stɪl] ['fɑːgi]

"	**Did**	**you**	**get**	**his**	**corpse**	**,**	**Wagner**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**weakly**	**,**	**his**	**brain**	**still**	**foggy**
"	做过	你	得到	他的	尸体	,	瓦格纳	?	"	他	询问	弱	,	他的	脑	仍然	雾蒙蒙的

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] .

from	**an**	**anesthetic**	**.**
从	一个	麻药	.

“瓦格纳，你找到他的尸体了吗？”他虚弱地问道，麻醉药的作用让他头脑昏沉。

['waːgnə] [grɪnd] .

Wagner	**grinned**	**.**
瓦格纳	咧嘴一笑	.

瓦格纳咧嘴一笑。

" [ded] [men] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːrg] [nekst] [dɔːr] , ['mɔrtɪnsən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dead	men	are	sent	to	the	morgue	next	door	,	Mortenson	,	"	he	said	.
"	死的	男人	是	发送	到	这	停尸房	下一个	门	,	莫滕森	,	"	他	说	.

“死人会被送到隔壁的太平间，莫滕森，”他说。

" [ðeɪv] [kept] [ə; eɪ] [slæb] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] . . . . "

"	They've	kept	a	slab	ready	for	the	Phantom	Bandit	.	.	.	.	"
"	他们有	保留	一个	板	准备好	为了	这	幻影	土匪	.	.	.	.	"

“他们已经为‘幽灵大盗’准备好了一块石板……”

" [bʌt; bət] [ɪz] [hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	is	he	making	use	of	it	?
"	但	是	他	制作	使用	的	它	?

但他有好好利用这个机会吗?

" ['mɔrtɪnsən] [kʌt] [ɪn] ['æŋkʃəsli] .

"	Mortenson	cut	in	anxiously	.
"	莫滕森	切	在	焦虑地	.

莫滕森焦急地插话道。

" [hel] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['waːgnə] .

"	Hell	,	yes	!	"	replied	Wagner	.
"	地狱	,	是的	!	"	回复	瓦格纳	.

“当然！”瓦格纳回答道。

" ['hiːz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] !

"	He's	been	sleeping	on	it	for	two	hours	!
"	他是	到过	睡眠	在	它	为了	二	小时	!

“他已经在上面睡了两个小时了！”

[naʊ] [biː; bi] ['kwaɪət] .

Now	be	quiet	.
现在	是	安静的	.

安静。

[sliːp] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Sleep	if	you	can	.
睡觉	如果	你	能	.

能睡就睡吧。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['bædli] [hɜːrt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] .

You're	not	badly	hurt	,	except	for	a	perforated	shoulder	-	blade	.
你是	不是	糟糕	伤害	,	除了	为了	一个	穿孔的	肩膀	-	刀刃	.

除了肩胛骨穿孔外，你没有受重伤。

" ['mɔrtɪnsən] [felt] [rɪ'liːvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [wiːks] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [went] [tuː; tə]

"	Mortenson	felt	relieved	for	the	first	time	in	weeks	,	and	promptly	went	to
"	莫滕森	毛毡	松了口气	为了	这	第一的	时间	在	周	,	和	及时	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

“莫滕森几周以来第一次感到轻松，随即睡着了。”

[ðə; ði] [red] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]

The	Red	Dimension
这	红色的	方面

红色维度

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['ɛndʒə'nɪrz] [sər'veɪɪŋ] [ə; eɪ] ['desələt] [pɑːrt][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] [keɪm] [wʌn] [deɪ]

A	party	of	Russian	engineers	surveying	a	desolate	part	of	Siberia	came	one	day
一个	派对	的	俄语	工程师	测量	一个	荒凉	部分	的	西伯利亚	来了	一	天

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

upon	the	body	of	a	man	.
之上	这	身体	的	一个	男人	.

一天，一队俄罗斯工程师在勘测西伯利亚荒凉地区时，发现了一具男尸。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['weɪstɪd]

He	had	evidently	been	dead	for	quite	some	time	and	,	from	the	wasted
他	有	显然	到过	死的	为了	相当	一些	时间	和	,	从	这	浪费

[feɪs] [ænd; ənd] [lɪmz] ,

face	and	limbs	,
脸	和	四肢	,

他显然已经死了相当长一段时间了，从他消瘦的脸和四肢来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

it	was	concluded	he	had	died	from	starvation	.
它	曾是	结束	他	有	死亡	从	饥饿	.

最终认定他死于饥饿。

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [smɔːl] [paʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd]

He	carried	in	his	pocket	among	other	things	a	small	pouch	in	which	were	found
他	携带	在	他的	口袋	之中	其他	事物	一个	小的	小袋	在	哪个	是	成立

[sʌm; səm]['dɜːrti] [ʃiːf] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skrɔːld] [wʌt] ['fɑːloʊz] .

some	dirty	sheafs	of	paper	on	which	was	scrawled	what	follows	.
一些	肮脏的	捆	的	纸	在	哪个	曾是	潦草的	什么	跟随	.

他的口袋里除了其他东西外，还有一个小袋子，里面装着几叠脏兮兮的纸，上面潦草地写着以下内容。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sə'veɪəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd]

The	thing	had	little	interest	for	the	surveyors	and	it	was	my	good
这	事物	有	小的	兴趣	为了	这	测量员	和	它	曾是	我的	好的

['fɔːrtʃən] [ɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

fortune	in	being	an	invited	member	of	the	party	that	gave	me	possession	of
财富	在	存在	一个	受邀	成员	的	这	派对	那	给予	我	拥有	的

[ðə; ðɪ] ['pepərz] .

the	papers	.
这	文件	.

测量员们对这件事没什么兴趣，我很幸运地作为受邀成员之一获得了这些文件。

['sʌbsɪkwəntli] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [feɪld]

Subsequently	,	I	tried	to	verify	the	statements	made	in	the	manuscript	and	failed
随后	,	我	尝试	到	核实	这	声明	制成	在	这	手稿	和	失败的

.

:

.

随后，我试图核实稿件中的陈述，但失败了。

[ðoʊ] [aɪ] ['hʌntɪd] [θruː] ['kaʊntləs] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [kɔːrts] ,

Though	I	hunted	through	countless	volumes	of	the	records	of	Russian	courts	,
尽管	我	猎杀	通过	无数	卷	的	这	记录	的	俄语	法院	,

虽然我查阅了无数卷俄罗斯法院的档案，

[aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] ['aɪvn] ['kɔːrsəˌkɒf] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ɑːr'noʊldi]

I	ran	across	no	mention	of	a	Doctor	Ivan	Korsakoff	,	or	the	trial	of	Arnoldi
我	跑	穿过	不	提到	的	一个	医生	伊万	科尔萨科夫	,	或者	这	审判	的	阿诺尔迪

-

.

Kherkoff	.
-	.

我没有找到任何关于伊万·科尔萨科夫医生或阿诺尔迪·赫尔科夫审判的记载。

['weðər] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded]

Whether	this	story	was	only	the	raving	of	the	poor	wretch	who	was	found	dead
无论	这	故事	曾是	仅有的	这	狂言	的	这	贫穷的	可怜虫	WHO	曾是	成立	死的

,

,

,

这究竟是已故可怜人的呓语，还是仅仅是他的胡言乱语?

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɪn][fækt][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

or	whether	it	had	a	basis	in	fact	far	beyond	my	ability	to	discover	,	I	cannot	say	.
或者	无论	它	有	一个	基础	在	事实	远的	超过	我的	能力	到	发现	,	我	不能	说	.

至于它是否具有我无法发现的事实依据，我无法断言。

[aɪ][mʌst; məst]['prez(ə)nt][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ɪn'tækt] [æz; əz][aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	must	present	the	manuscript	intact	as	I	translated	it	,
我	必须	展示	这	手稿	完好无损的	作为	我	翻译	它	,

我必须按原样提交翻译后的稿件。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

and	leave	it	to	my	readers	to	judge	.
和	离开	它	到	我的	读者	到	法官	.

至于最终结果如何，就交给读者们评判吧。

[haʊ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nærətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [rɪ'viːl] .

How	I	hope	to	succeed	in	getting	the	following	narrative	to	the	world	is	a	secret	which	I	never	will	reveal	.
如何	我	希望	到	成功	在	获得	这	下列的	叙述	到	这	世界	是	一个	秘密	哪个	我	绝不	将要	揭示	.

我将如何成功地把下面的故事传达给全世界，这是一个我永远不会透露的秘密。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['tʃænlz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [riːtʃ] [juː; jʊ][biː; bi] [dɪs'kləʊzd] ,

Should	the	channels	through	which	it	may	reach	you	be	disclosed	,
应该	这	频道	通过	哪个	它	可能	抵达	你	是	披露	,

如果泄露了可能联系到你的渠道，

[ðen] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ]['dʒeɪləz] [wʊd] [fər'evər] [siːl] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðə; ði] [truː] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] ,

then	the	hands	of	my	jailers	would	forever	seal	the	lips	of	those	who	aided	me	in	giving	to	the	world	the	true	facts	of	the	strange	case	of	my	life	-	long	friend	and	benefactor	,
然后	这	双手	的	我的	狱卒	会	永远	海豹	这	嘴唇	的	那些	WHO	协助	我	在	给予	到	这	世界	这	真的	事实	的	这	奇怪的	案件	的	我的	生活	-	长的	朋友	和	恩人	,

那样一来，狱卒们就会永远封住那些帮助我向世人揭露我毕生挚友兼恩人离奇案件真相的人的嘴巴。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪvn] ['kɔːrsəˌkɒf] .

Dr	.	Ivan	Korsakoff	.
博士	.	伊万	科尔萨科夫	.

伊万·科尔萨科夫博士。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] .

Few	people	will	remember	the	case	.
很少	人们	将要	记住	这	案件	.

恐怕很少有人会记得这起案件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['prɑːmɪnəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜːrd] ;

It	was	given	some	prominence	at	the	time	that	the	events	occurred	;
它	曾是	给定	一些	显赫地位	在	这	时间	那	这	活动	发生	;

事件发生时，它受到了一定的关注；

[bʌt; bət][ðə; ði]['diːteɪlz][wɜːr; wər] [suːn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['frenzid] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]

but	the	details	were	soon	forgotten	in	the	frenzied	excitement	of	war	and
但	这	细节	是	很快	被遗忘的	在	这	丧心病狂	激动	的	战争	和

[ðə; ði] [di'θrəunɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmənˌɒfs] .

the	dethroning	of	the	Romanoffs	.
这	废黜	的	这	罗曼诺夫王朝	.

但在战争的狂热和罗曼诺夫王朝被推翻的浪潮中，细节很快就被遗忘了。

[ɪn] [briːf] ,

In	brief	,
在	简短的	,

简而言之，

[let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɑːn][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə'weɪ]

let	me	say	that	I	was	convicted	on	circumstantial	evidence	of	having	done	away
让	我	说	那	我	曾是	已定罪	在	间接的	证据	的	拥有	完毕	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] .

with	the	famous	scientist	.
和	这	著名的	科学家	.

让我说一下，我是根据间接证据被定罪的，罪名是谋杀了那位著名科学家。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ] [brɔːt] [ɪn][maɪ]['feɪvər][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

The	evidence	I	brought	in	my	favor	had	no	effect	and	I	was	forthwith
这	证据	我	带来	在	我的	偏爱	有	不	影响	和	我	曾是	立即

['sentənst] [tuː; tə][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ə; eɪ][pest] - [hoʊl][ɪn][saɪ'bɪriə] .

sentenced	to	life	imprisonment	in	a	pest	-	hole	in	Siberia	.
判刑	到	生活	监禁	在	一个	害虫	-	洞	在	西伯利亚	.

我提供的证据对我有利，但毫无作用，我随即被判处终身监禁，流放到西伯利亚的一个荒凉洞穴。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔrsəkɔfs] [keɪs] [maɪt]

For	years	I	lived	in	the	hope	that	the	truth	of	Dr	.	Korsakoff's	case	might
为了	年	我	居住地	在	这	希望	那	这	真相	的	博士	.	科尔萨科夫	案件	可能

[bɪ'kʌm] [noʊn] .

become	known	.
变得	已知	.

多年来，我一直抱有希望，希望科尔萨科夫博士的案件真相能够大白于天下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld][mæn] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪm]['oʊnli]

But	the	passing	of	years	have	made	me	an	old	man	—	although	I'm	only
但	这	通过	的	年	有	制成	我	一个	老的	男人	—	虽然	我是	仅有的

['fɔːrti] — [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [deθ] ['penəlti]

forty	—	and	have	caused	me	to	wish	that	I	had	received	a	death	penalty
四十	—	和	有	导致	我	到	希望	那	我	有	已收到	一个	死亡	惩罚

.

:
.

但岁月的流逝让我变成了一个老人——尽管我只有四十岁——也让我希望自己当初被判处死刑。

[fɔːr; fər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'berəb(ə)l] !

For	life	has	been	unbearable	!
为了	生活	有	到过	难以忍受	!

生活实在太难熬了！

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

[aɪ][laɪ][ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [fɪlθ] [preɪɪŋ] [ə; eɪ][hjuːˈmeɪn][hænd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n]

I	lie	in	a	bed	of	filth	praying	a	humane	hand	to	relieve	me	of	the	burden
我	说谎	在	一个	床	的	污秽	祈祷	一个	人道	手	到	缓解	我	的	这	负担

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

我躺在污秽的床上，祈求有人伸出仁慈之手，解救我脱离生命的重担。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ]

Perhaps	you	will	be	inclined	to	doubt	me	when	I	say	I	am	still	confined	in	a
也许	你	将要	是	倾斜	到	怀疑	我	什么时候	我	说	我	是	仍然	受限	在	一个

['fɪlθi] ['prɪzn] [kæmp] .

filthy	prison	camp	.
污秽	监狱	营	.

或许你会怀疑我的话，因为我仍然被关押在一个肮脏的集中营里。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [kənˈfaɪnmənt] [fɔːr; fər]['krɪmənəlz][hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ]

You	probably	believe	that	such	confinement	for	criminals	has	been	abandoned	by
你	大概	相信	那	这样的	监禁	为了	罪犯	有	到过	弃	经过

['evri] ['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

every	civilized	nation	in	the	world	.
每一个	文明	国家	在	这	世界	.

你可能认为世界上所有文明国家都已经放弃了对罪犯的这种监禁方式。

[let] [ˌem ˈiː] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt] [bɪˈliːf] .

Let	me	destroy	that	belief	.
让	我	破坏	那	信仰	.

让我来打破这种信念。

[ɪn][ðə; ðɪ] [weɪsts] [ʌv; əv][saɪˈbɪriə] , [fərˈgɑːtn] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

In	the	wastes	of	Siberia	,	forgotten	by	the	world	,
在	这	废物	的	西伯利亚	,	被遗忘的	经过	这	世界	,

在被世界遗忘的西伯利亚荒漠中，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] !

I	am	destined	to	remain	for	the	rest	of	my	natural	life	!
我	是	注定	到	保持	为了	这	休息	的	我的	自然的	生活	!

我注定要留在这里直到我生命的尽头!

[sai'biəriən] ['prɪzn] [kæmps][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][pets] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['mɑːnərki] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [deɪz] .

Siberian	prison	camps	were	the	pets	of	Russian	monarchy	in	the	early	days	.
西伯利亚	监狱	营地	是	这	宠物	的	俄语	君主制	在	这	早期的	天	.

在俄国早期，西伯利亚战俘营是俄国君主制的宠儿。

[maɪn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [əˈkɜːrsɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Mine	was	the	most	accursed	of	all	,
矿	曾是	这	最多	被诅咒的	的	全部	,

我的那一个是最倒霉的，

['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['oʊnli][ɑːn] [rer] [əˈkeiʒənz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['prizənəz] [ænd; ənd][skænt] [səˈplaɪz] .

being	visited	only	on	rare	occasions	to	receive	prisoners	and	scant	supplies	.
存在	到访	仅有的	在	稀有的	场合	到	收到	囚犯	和	稀少	补给品	.

只有极少数情况下才会有人来访，接收囚犯和少量补给品。

[ɪf] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [əˈbɑːlɪʃt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] ,

If	civilization	has	actually	abolished	these	places	of	lingering	death	,
如果	文明	有	实际上	废除	这些	地方	的	挥之不去的	死亡	,

如果文明真的已经消灭了这些死者久留之地，

[ðen] [maɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [wen] [ðə; ðɪ] ['roʊmənˌɒfs] [met]

then	mine	must	have	been	overlooked	and	forgotten	when	the	Romanoffs	met
然后	矿	必须	有	到过	被忽视的	和	被遗忘的	什么时候	这	罗曼诺夫王朝	遇见

[ðer; ðər] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɑːnərkɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] !

their	fate	and	the	monarchy	was	overthrown	!
他们的	命运	和	这	君主制	曾是	被推翻	!

那么，当罗曼诺夫王朝覆灭、君主制被推翻时，我的作品一定被忽略和遗忘了！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

But	the	place	still	exists	.
但	这	地方	仍然	存在	.

但这个地方仍然存在。

[wer] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [nɔːr] [dʌz] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['pestɪləns] - ['strɪkən] ['feloʊ]

Where	,	I	do	not	know	—	nor	does	any	other	of	my	pestilence	-	stricken	fellow
在哪里	,	我	做	不是	知道	—	也不	做	任何	其他	的	我的	瘟疫	-	受打击的	同伴

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

我不知道他去了哪里——其他所有与他一同遭受瘟疫折磨的狱友也不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dwel] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt]

It	is	not	my	intention	to	dwell	too	long	on	the	horrible	details	of	confinement
它	是	不是	我的	意图	到	住	也	长的	在	这	可怕	细节	的	监禁

[hɪr] .

here	.
这里	.

我不想在这里过多赘述监禁的可怕细节。

[maɪ] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ænsər] [ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] ['bekənz] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðə; ðɪ]

My	main	object	before	I	answer	the	Hand	that	beckons	is	to	give	the	world	the
我的	主要的	目的	前	我	回答	这	手	那	招手	是	到	给	这	世界	这

[fækt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔːrsəˌkɒf] .

fact	regarding	dear	Dr	.	Korsakoff	.
事实	关于	亲爱的	博士	.	科尔萨科夫	.

在回应召唤之前，我的主要目的是向世人揭示科尔萨科夫博士的真相。

[bʌt; bət][fɜːrst][let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

But	first	let	me	tell	you	who	I	am	.
但	第一的	让	我	告诉	你	WHO	我	是	.

但首先让我自我介绍一下。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ɑːr'noʊldi] - , [ænd; ənd][aɪ] , [ʌn'tɪl] [maɪ] [ə'rest] , [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

My	name	is	Arnoldi	Kherkoff	,	and	I	,	until	my	arrest	,	had	hoped	to	become
我的	姓名	是	阿诺尔迪	-	,	和	我	,	直到	我的	逮捕	,	有	希望	到	变得

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] .

a	great	scientist	.
一个	伟大的	科学家	.

我的名字叫阿诺尔迪·赫尔科夫，在被捕之前，我一直希望成为一名伟大的科学家。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [maɪ] ['perənts] ['dɪsə'pɪrd] ['streɪndʒli] .

When	I	was	but	four	years	old	,	my	parents	disappeared	strangely	.
什么时候	我	曾是	但	四	年	老的	,	我的	父母	消失	奇怪的	.

我四岁那年，父母离奇失踪了。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] — [dɪ'zɜːrtɪd] .

I	was	left	alone	—	deserted	.
我	曾是	左边	独自的	—	荒凉的	.

我被独自留下了——被抛弃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔːrsəˌkɒf] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['wɑːndərɪŋ] ['eɪmləsli] [θruː] [ðə; ði]

It	was	then	that	Dr	.	Korsakoff	found	me	wandering	aimlessly	through	the
它	曾是	然后	那	博士	.	科尔萨科夫	成立	我	漫游	漫无目的地	通过	这

[snoʊ] - [klæd] [striːts] [ʌv; əv]['mɑːskaʊ] ,

snow	-	clad	streets	of	Moscow	,
雪	-	覆膜	街道	的	莫斯科	,

就在那时，科尔萨科夫博士发现我漫无目的地在莫斯科白雪皑皑的街道上游荡。

['rævənəs] , ['terəfaɪd] [ænd; ənd][frɔːst] - ['bɪtn] .

ravenous	,	terrified	and	frost	-	bitten	.
贪婪的	,	恐惧	和	霜	-	被咬	.

饥肠辘辘，惊恐万分，浑身冻伤。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

He	took	me	at	once	to	his	home	.
他	采取	我	在	一次	到	他的	家	.

他立刻带我回了家。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][wɔːrd][ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .

I	became	his	ward	and	lived	with	him	until	the	end	.
我	成为	他的	病房	和	居住地	和	他	直到	这	结尾	.

我成了他的监护人，和他一起生活到生命的尽头。

[hiː; hi] ['ʃauə] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] .

He	showered	me	with	everything	that	wealth	could	offer	.
他	淋浴	我	和	一切	那	财富	可以	提供	.

他给了我财富所能提供的一切。

[æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər] ,

As	I	grew	older	,
作为	我	生长	老	,

随着年龄的增长，

[aɪ][ɪn][tɜːrn] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɑːptɪks][ænd; ənd]

I	in	turn	helped	him	in	his	laboratory	and	learned	much	about	optics	and
我	在	转动	帮助	他	在	他的	实验室	和	学习	很多	关于	光学	和

['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] [bɪ'jɑːnd]

other	branches	of	physics	and	obtained	an	inkling	of	the	dimensions	beyond
其他	分支	的	物理	和	获得	一个	暗示	的	这	方面	超过

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

我也在他的实验室里帮助他，学习了很多关于光学和其他物理分支的知识，并对我们之外的维度有了些许了解。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔːrsəˌkɒf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] ['veriəs]

Dr	.	Korsakoff	began	to	discuss	his	various
博士	.	科尔萨科夫	开始	到	讨论	他的	各种各样的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˌeɪ'tiːn] .

experiments	with	me	when	I	reached	eighteen	.
实验	和	我	什么时候	我	达到	十八	.

我十八岁时，科尔萨科夫博士开始和我讨论他的各种实验。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	was	delighted	,	because	it	was	a	sign	that	I	was	progressing	in	the
我	曾是	高兴极了	,	因为	它	曾是	一个	符号	那	我	曾是	进展	在	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences	.
科学	.

我很高兴，因为这表明我在科学方面取得了进步。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ;

He	could	converse	with	me	and	receive	intelligent	replies	;
他	可以	交谈	和	我	和	收到	聪明的	回复	;

他能和我交谈，并能给出有见地的回答；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	trusted	me	not	to	disclose	the	nature	of	his
和	他	可信	我	不是	到	透露	这	自然	的	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə] ['ʌðər] .

experiments	to	others	.
实验	到	其他的	.

他信任我，不会向他人透露他实验的性质。

[wʌn] [deɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔːrsəˌkɒf] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][leɪd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hænd][ə'pɑːn]

One	day	Dr	.	Korsakoff	approached	me	and	laid	an	affectionate	hand	upon
一	天	博士	.	科尔萨科夫	接近	我	和	铺设	一个	亲热	手	之上

[maɪ] ['ʃoʊldər] .

my	shoulder	.
我的	肩膀	.

有一天，科尔萨科夫博士走到我面前，亲切地把手放在我的肩膀上。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

I	looked	up	from	a	book	I	was	reading	.
我	看起来	向上	从	一个	书	我	曾是	阅读	.

我从正在读的书里抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] .

His	face	was	aglow	with	excitement	and	his	hand	trembled	.
他的	脸	曾是	闪耀	和	激动	和	他的	手	颤抖	.

他脸上洋溢着兴奋的光芒，手也在颤抖。

[aɪ] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [fɔːr; fər][aɪ][felt] [ðæt] [ɪk'sesɪv] [wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

I	surveyed	him	with	alarm	,	for	I	felt	that	excessive	work	was	beginning	to
我	调查	他	和	警报	,	为了	我	毛毡	那	过多的	工作	曾是	开始	到

[ə'fekt] [hɪm; ɪm] .

affect	him	.
影响	他	.

我担忧地打量着他，因为我感觉过度的工作已经开始影响到他了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [ɑːn][maɪ][læp] .

He	glanced	at	the	book	which	now	lay	on	my	lap	.
他	瞥了一眼	在	这	书	哪个	现在	躺	在	我的	膝	.

他瞥了一眼放在我腿上的那本书。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['triːtiziz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] , [ɑːr'noʊldi] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	am	pleased	to	see	you	reading	the	treatises	in	that	book	,	Arnoldi	,	"	he	said
"	我	是	高兴	到	看	你	阅读	这	论文	在	那	书	,	阿诺尔迪	,	"	他	说

['biːmɪŋ] .

beaming	.
光芒四射	.

“很高兴看到你在阅读那本书里的论文，阿诺尔迪，”他笑容满面地说。

" [haʊ] [fɑːr][hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ? "

"	How	far	have	you	gone	?	"
"	如何	远的	有	你	已消失	?	"

你走了多远?

" [aɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [ðæt] [ɪk'spleɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['mædʒɪk]['gɑːg(ə)lz] , [sɜːr] , " [aɪ]
" I've reached the chapters that explain Dr . Valenev's magic goggles , sir , " I
" 我已经 达到 这 章节 那 解释 博士 . - 魔法 风镜 , 先生 , " 我
[rɪ'plaɪd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
replied , regarding him curiously .
回复 , 关于 他 奇怪的是 .

“先生，我已经读到解释瓦列涅夫博士的魔法护目镜的章节了，”我好奇地看着他回答道。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] [telz] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪliən][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
" The second chapter tells how he managed to see into an alien dimension .
" 这 第二 章 讲述 如何 他 管理 到 看 进入 一个 外星人 方面 .

“第二章讲述了他如何设法窥见一个外星维度。”

[kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] ['mætər] , [sɜːr] , [bʌt; bət] ['rædər] [fæn'tæstɪk] .
Quite interesting reading matter , sir , but rather fantastic .
相当 有趣的 阅读 事情 , 先生 , 但 相当 极好的 .

先生，这真是一本很有意思的书，不过简直太棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It sounds impossible .
它 声音 不可能的 .

听起来不可能。

" [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'keɪm] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nɜːrvləs] .
" His hands became still and apparently nerveless .
" 他的 双手 成为 仍然 和 显然 无神经 .

“他的双手变得静止不动，似乎失去了神经张力。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] ['kʌvərɪŋ] [maɪ] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] .
Then his strong fingers sank into the flesh covering my shoulder - blade .
然后 他的 强的 手指 沉没 进入 这 肉 覆盖 我的 肩膀 - 刀刃 .

然后，他强壮的手指深深地嵌入了我肩胛骨上的肉里。

[hiː; hi] [siːmd] [tens] .
He seemed tense .
他 似乎 紧张 .

他看起来很紧张。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [fæn'tæstɪk] , [ɑːr'noʊldi] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
" It is somewhat fantastic , Arnoldi , " he said slowly , " but not as impossible
" 它 是 有些 极好的 , 阿诺尔迪 , " 他 说 缓慢地 , " 但 不是 作为 不可能的
[æz; əz][wʌn] [maɪt] [θɪŋk] . "
as one might think . "
作为 一 可能 思考 . "

“这有点不可思议，阿诺尔迪，”他缓缓说道，“但并非像人们想象的那样不可能。”

" [wʌt] , [sɜːr] ?
" What , sir ?
" 什么 , 先生 ?

“什么事，先生？”

" [aɪ] [æskt] , ['ɪntrəstɪd] .
" I asked , interested .
" 我 问 , 感兴趣的 .

我饶有兴趣地问道。

" [ðoʊz] ['mædʒɪk] ['spektəklz] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? "
" Those magic spectacles not impossible ? "
" 那些 魔法 眼镜 不是 不可能的 ? "

“那些魔术表演并非不可能实现？”

" [kwaɪt] [soʊ] , [maɪ] [sʌn] .
" **Quite so , my son .**
" 相当 所以 , 我的 儿子 .

“正是如此，我的儿子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] ['ʌðər] [pleɪnz] [ʌv; əv][laɪf] [θruː] [ɜːr; ər] - [ɜːr; ər]
It is not at all impossible to see into other planes of life through er - er
它 是 不是 在 全部 不可能的 到 看 进入 其他 飞机 的 生活 通过 呃 - 呃
['mædʒɪk] ['glæsɪz] . "
magic glasses . "
魔法 眼镜 . "

透过那副……呃……神奇的眼镜，窥探其他生命层面并非完全不可能。

" [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['evər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [sɜːr] , " [aɪ][prəu'testid] .
" **I've never heard of anyone ever doing it except in this book , sir , " I protested .**
" 我已经 绝不 听到 的 任何人 曾经 正在做 它 除了 在 这 书 , 先生 , " 我 抗议 .

“除了这本书里，我从没听说过有人这么做过，先生，”我抗议道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [set] [daʊn] [hɪr] [saʊnd] [mɔːr] [laɪk] ['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən]['æktʃuəl][fækt] .
" **And the experiences set down here sound more like fiction than actual fact .**
" 和 这 经历 放 向下 这里 声音 更多的 喜欢 小说 比 实际的 事实 .

“而这里所描述的经历听起来更像是小说，而不是真实的故事。”

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , ['enihaʊ] ? "
Who was this Dr . Valenev , anyhow ? "
WHO 曾是 这 博士 . - , 无论如何 ? "

这位瓦列涅夫博士究竟是谁?

" - ?
" **Valenev ?**
" - ?

“瓦列涅夫？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔːrsəˌkɒf] [sed] , [braʊz] ['ɑːrtʃɪŋ] .
" **Dr . Korsakoff said , brows arching .**
" 博士 . 科尔萨科夫 说 , 眉毛 拱形 .

科尔萨科夫博士挑了挑眉说道。

" [hæv; həv][aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **Have I neglected to recount his life to you ? "**
" 有 我 被忽视的 到 叙事 他的 生活 到 你 ? "

“我难道没有向你讲述他的一生吗？”

" ['ræðər] [aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrks] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Rather I have neglected reading his works , sir , " I replied .**
" 相当 我 有 被忽视的 阅读 他的 作品 , 先生 , " 我 回复 .

“先生，我倒是疏于阅读他的作品。”我回答道。

" ['vlædɪmɪr] - , [ɑːr'noʊldi] ,
" **Vladimir Valenev , Arnoldi ,**
" 弗拉基米尔 - , 阿诺尔迪 ,

弗拉基米尔·瓦列涅夫，阿诺尔迪，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['rʌʃənz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv]
was one of the very first Russians to take up the practice and study of
曾是 一 的 这 非常 第一的 俄罗斯人 到 拿 向上 这 实践 和 学习 的
[ɑːp'tɑːmətri] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] .
optometry in the early days .
验光 在 这 早期的 天 .

他是早期最早从事验光工作和研究的俄罗斯人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] ['rʌʃə] .

He	was	actually	the	father	of	the	profession	in	Russia	.
他	曾是	实际上	这	父亲	的	这	职业	在	俄罗斯	.

他实际上是俄罗斯该行业的奠基人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] [dis'kʌvəriz] ['brændɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

But	his	startling	discoveries	branded	him	as	a	fool	and	he	was
但	他的	令人震惊	发现	品牌	他	作为	一个	傻子	和	他	曾是

[dɪ'skrɛdɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

discredited	by	the	church	and	state	.
声名狼藉	经过	这	教会	和	状态	.

但他惊人的发现使他被视为傻瓜，并遭到教会和国家的诋毁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [strʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [θʌmz] [ɪn][oʊld][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [fɔːr; fər][æn; ən]

He	was	eventually	strung	up	by	the	thumbs	in	old	St	.	Petersburg	for	an
他	曾是	最终	串	向上	经过	这	拇指	在	老的	英石	.	圣彼得堡	为了	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [blæk] ['mædʒɪk] .

exhibition	to	black	magic	.
展览	到	黑色的	魔法	.

他最终在老圣彼得堡被倒吊起来，作为黑魔法表演的一部分。

" [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnkriːt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm]

"	Most	of	his	statements	were	without	concrete	foundation	,	and	they	led	him
"	最多	的	他的	声明	是	没有	具体的	基础	,	和	他们	引领	他

['prez(ə)ntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

presently	to	his	death	.
目前	到	他的	死亡	.

“他的大部分言论都没有确凿的证据，最终导致了他的死亡。”

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ɑːr'noʊldi] ,

Yet	for	all	that	,	Arnoldi	,
然而	为了	全部	那	,	阿诺尔迪	,

然而，尽管如此，阿诺尔迪

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz]

have	you	ever	thought	it	might	be	possible	to	create	a	pair	of	spectacles
有	你	曾经	想法	它	可能	是	可能的	到	创造	一个	一对	的	眼镜

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] ?

through	which	one	could	see	into	the	beyond	?
通过	哪个	一	可以	看	进入	这	超过	?

你有没有想过，或许可以制造一副眼镜，透过它可以看到彼岸世界?

" [aɪ] ['stɪfnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [bʊk] [θʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	I	stiffened	in	the	chair	and	the	heavy	book	thumped	on	the	floor	.
"	我	僵硬	在	这	椅子	和	这	重的	书	猛击	在	这	地面	.

我僵在椅子上，沉重的书砰地一声掉在地上。

[aɪ] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [fitʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒestɪŋ] .

I	surveyed	his	serious	features	for	a	sign	that	he	was	jesting	.
我	调查	他的	严肃的	特征	为了	一个	符号	那	他	曾是	开玩笑	.

我仔细观察他严肃的表情，想看看他是不是在开玩笑。

" [aɪv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .

"	I've	never	thought	of	such	a	thing	,	sir	,	"	I	said	,	shaking	my	head	.
"	我已经	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	,	先生	,	"	我	说	,	摇晃	我的	头	.

“先生，我从来没想过这种事，”我摇着头说。

" [ɪn][fækt][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eni] [glæs] [ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [wɪtʃ]
" In fact I do think it is quite impossible with any glass or series of glasses which
" 在 事实 我 做 思考 它 是 相当 不可能的 和 任何 玻璃 或者 系列 的 眼镜 哪个
[wiː; wi][hæv; həv] [təˈdeɪ] . "
we have today . "
我们 有 今天 . "

“事实上，我认为用我们今天拥有的任何玻璃或一系列玻璃都完全不可能做到这一点。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ɑːr'noʊldi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]
" Naturally , Arnoldi , " he said , " it could not be done with our present
" 自然 , 阿诺尔迪 , " 他 说 , " 它 可以 不是 是 完毕 和 我们的 展示
[krə'mætɪk] ['glæsɪz] .
chromatic glasses .
色度 眼镜 .

“当然，阿诺尔迪，”他说，“用我们目前的彩色玻璃是做不到的。”

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] — [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'jɑːnd]
Yet it is possible to penetrate the beyond — the planes of existence beyond
然而 它 是 可能的 到 穿透 这 超过 — 这 飞机 的 存在 超过
['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "
our own . "
我们的 自己的 . "

然而，我们有可能进入彼岸——进入我们自身之外的存在层面。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?
" What do you mean , sir ?
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [waɪz] ['saɪəntɪsts] ['riːəlaɪz] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd]
" You already know that we exist in a world that wise scientists realize is very limited
" 你 已经 知道 那 我们 存在 在 一个 世界 那 明智的 科学家 意识到 是 非常 有限的
.
:
.

“你们已经知道，我们生活在一个智慧的科学家们都意识到非常有限的世界里。”

[ə'tɑːmɪk][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [ɑːr'noʊldi] , [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['verid] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ʌv; əv]
Atomic vibration , my dear Arnoldi , has created a varied series of planes of
原子 振动 , 我的 亲爱的 阿诺尔迪 , 有 创建 一个 多种多样 系列 的 飞机 的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

亲爱的阿诺尔迪，原子振动创造了多种多样的存在层面。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən]['retɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɔːdətɔːri] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [aʊt] [ʌv; əv]
to which the human retina and the human auditory organs are totally out of
到 哪个 这 人类 视网膜 和 这 人类 听觉 器官 是 完全 出去 的
[ə'kɔːrd] .
accord .
符合 .

人类视网膜和人类听觉器官完全不协调。

[ðæt] [ɪz] — ['evriθɪŋ] ['vaɪbret] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪ'miːdiət] ['paʊɚz]

That is — everything vibrating within the perceptions of our own immediate powers

那 是 — 一切 振动 之内 这 感知 的 我们的 自己的 即时 权力

[ʌv; əv] [sens] ['mænifests] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [mə'tɪriəl] ['mætər] ,

of sense manifests itself in the form of concrete material matter ,

的 感觉 表现 本身 在 这 形式 的 具体的 材料 事情 ,

也就是说，我们自身感官所能感知到的一切事物，都会以具体的物质形式显现出来。

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self][ænd; ənd] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [pər'septəb(ə)l][baɪ] [saʊnd] ,

such as myself and yourself and objects in this room , perceptible by sound ,

这样的 作为 我 和 你自己 和 对象 在 这 房间 , 可感知的 经过 声音 ,

[saɪt] , [smel] ,

sight , smell ,

视线 , 闻 ,

例如我自己、你以及这个房间里的物品，可以通过声音、视觉、嗅觉感知到。

[tʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

touch , and so forth .

触碰 , 和 所以 前进 .

触摸等等。

['evriθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɔːr] [ɪk'striːmli] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [ə'kʌstəmd] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ]['limits][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][nɑːn]

Everything below or extremely above our accustomed vibratory limits is to us non

一切 以下 或者 极其 多于 我们的 习惯 振动 限制 是 到 我们 非

[ɪg'zɪstənt] .

existent .

存在的 .

低于或远高于我们习惯振动极限的一切，对我们来说都不存在。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [saʊndz] [soʊ] [haɪ] [ɪn] [pɪtʃ] [ɔːr] ['friːkwənsi] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən]

You are aware that there are sounds so high in pitch or frequency that the human

你 是 意识到的 那 那里 是 声音 所以 高的 在 沥青 或者 频率 那 这 人类

['ɔːdətɔːri] ['sɪstəm] ['kænɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

auditory system cannot hear them .

听觉 系统 不能 听到 他们 .

你知道有些声音的音调或频率非常高，以至于人类听觉系统无法听到。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [iˈmɪt] [vaɪ'breɪʃnz] [huːz] [loʊ] ['friːkwənsi] [meɪks] [ðem; ðəm]

Also there are objects that emit vibrations whose low frequency makes them

还 那里 是 对象 那 发射 振动 谁 低的 频率 制作 他们

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] . "

invisible to the eye . "

无形的 到 这 眼睛 . "

此外，还有一些物体会发出振动，但由于振动频率很低，肉眼无法看到。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

" You have taught me to understand that , sir , " I replied , beginning to

" 你 有 教授 我 到 理解 那 , 先生 , " 我 回复 , 开始 到

[hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] ,

have a dim ,

有 一个 暗淡 ,

“先生，您教会了我理解这一点，”我回答道，开始感到一阵昏沉。

[ɔːd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

awed feeling of what was to come .

敬畏 感觉 的 什么 曾是 到 来 .

对即将发生的事情感到敬畏。

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ə'dʒʌstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [tuː; tə]

Surely	he	had	not	evolved	a	pair	of	glasses	adjusting	our	senses	to
一定	他	有	不是	进化	一个	一对	的	眼镜	调整	我们的	感官	到

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['frikwənsiz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl]['lɪmɪt] ,

vibration	frequencies	beyond	our	natural	limit	,
振动	频率	超过	我们的	自然的	限制	,

他肯定没有进化出一副眼镜，能够调整我们的感官以适应超出我们自然极限的振动频率。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	would	have	told	me	of	it	.
为了	他	会	有	讲述	我	的	它	.

因为如果他知道了，他一定会告诉我的。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔːrsəˌkɒf] .

But	I	had	learned	to	know	two	sides	of	Dr	.	Korsakoff	.
但	我	有	学习	到	知道	二	侧面	的	博士	.	科尔萨科夫	.

但我已经了解了科尔萨科夫博士的两面性。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Although	he	took	great	pride	in	explaining	his
虽然	他	采取	伟大的	自豪	在	解释	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

experiments	to	me	,
实验	到	我	,

虽然他非常自豪地向我解释他的实验，

[hiː; hi] ['siːkrətli] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] ['fɔːrmjəliː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] ['kɑːnkriːt] [pruːf]

he	secretly	guarded	his	plans	and	formulae	until	he	could	offer	concrete	proof
他	偷偷	守卫	他的	计划	和	公式	直到	他	可以	提供	具体的	证明

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌfiːzə'bɪlətiˌ] .

of	their	feasibility	.
的	他们的	可行性	.

他秘密地保护着自己的计划和配方，直到能够提供切实可行的证据。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [ɑːr'noʊldi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	tried	to	teach	you	much	,	Arnoldi	,	"	he	said	,
"	我	有	尝试	到	教	你	很多	,	阿诺尔迪	,	"	他	说	,

“我尽力教了你很多东西，阿诺尔迪，”他说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɪz] [tuː] [brɔːd]

"	but	a	complete	knowledge	of	the	science	of	infinite	dimensions	is	too	broad
"	但	一个	完全的	知识	的	这	科学	的	无限	方面	是	也	广阔

[fɔːr; fər][wʌn][mæn] .

for	one	man	.
为了	一	男人	.

“但是，要全面了解无限维度的科学，对于一个人来说太过广阔。”

['aʊər; ɑːr][spæn][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] — [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː] ['lɪmɪtɪd] .

Our	span	of	life	is	too	short	—	the	powers	of	apprehension	too	limited	.
我们的	跨度	的	生活	是	也	短的	—	这	权力	的	忧虑	也	有限的	.

我们的生命太短暂，理解能力太有限。

[jet] [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

Yet	I	mean	just	what	I	say	about	the	planes	of	vision	and	hearing	.
然而	我	意思是	只是	什么	我	说	关于	这	飞机	的	想象	和	听力	.

但我的意思是，我所说的视觉和听觉层面也是如此。

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] .

I	will	go	even	further	.
我	将要	去	甚至	更远	.

我还要更进一步。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ɑːn] [ðiːz] ['ʌðər] [pleɪnz] .

I	believe	there	are	living	material	things	on	these	other	planes	.
我	相信	那里	是	活的	材料	事物	在	这些	其他	飞机	.

我相信在其他位面存在着有生命的物质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] ,

It	will	surprise	you	,	no	doubt	,
它	将要	惊喜	你	,	不	怀疑	,

这无疑会让你感到惊讶。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr]

to	learn	that	I	have	created	a	medium	through	which	we	may	see	and	hear
到	学习	那	我	有	创建	一个	中等的	通过	哪个	我们	可能	看	和	听到

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

得知我创造了一种媒介，我们可以通过它看到和听到他们!

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'staʊndɪd] — ['fæsɪneɪtɪd] .

"	I	stared	at	him	astounded	—	fascinated	.
"	我	凝视	在	他	震惊	—	着迷	.

我目瞪口呆地看着他——被他深深吸引了。

[hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [su'priːm] [ə'ʃʊrəns] ,

He	smiled	down	at	me	with	supreme	assurance	,
他	微笑	向下	在	我	和	最高	保证	,

他带着十足的自信，低头看着我，脸上带着微笑。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpəniz] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

but	without	the	arrogance	that	usually	accompanies	such	statements	of	scientific
但	没有	这	傲慢	那	通常	伴随	这样的	声明	的	科学

['paʊər] .

power	.
力量	.

但却没有通常伴随此类科学实力宣言的傲慢。

[jet] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [stuː'pendəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][græsp][ɔːl]

Yet	the	conception	of	such	a	thing	was	too	stupendous	for	me	to	grasp	all
然而	这	概念	的	这样的	一个	事物	曾是	也	惊人的	为了	我	到	抓牢	全部

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

然而，这种想法太过宏大，我无法一下子完全理解。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [maɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][noʊ] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə] [læf] .

At	the	moment	I	could	relieve	my	tension	in	no	way	but	to	laugh	.
在	这	片刻	我	可以	缓解	我的	紧张	在	不	方式	但	到	笑	.

此刻，我除了大笑之外，找不到任何缓解紧张情绪的方法。

[maɪ][mɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə]['soʊbər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] ['klaʊdɪd] .

My	mirth	seemed	to	sober	him	and	his	features	clouded	.
我的	欢笑	似乎	到	清醒	他	和	他的	特征	阴天	.

我的笑声似乎让他清醒过来，他的脸色变得阴沉下来。

[aɪ] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['stedi] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['sɪriəs] .

I	felt	suddenly	ill	at	ease	under	his	steady	eyes	and	became	more	serious	.
我	毛毡	突然	患病的	在	舒适	在下面	他的	稳定的	眼睛	和	成为	更多的	严肃的	.

在他的注视下，我突然感到很不自在，神情也变得更加严肃。

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

"	I'm	sorry	,	sir	,	"	I	said	,	grasping	his	sleeve	.
"	我是	对不起	,	先生	,	"	我	说	,	抓握	他的	袖子	.

“对不起，先生，”我一边说着，一边抓住他的袖子。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] .

"	I	couldn't	help	but	laugh	at	the	conception	.
"	我	不能	帮助	但	笑	在	这	概念	.

“我忍不住对这个构思发笑了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [græsp][ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	I	simply	can't	grasp	the	feasibility	of	such	a	thing	.
但	我	简单地	不能	抓牢	这	可行性	的	这样的	一个	事物	.

但我实在无法理解这种事情的可行性。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] - . "

It	sounds	too	much	like	Valenev	.	"
它	声音	也	很多	喜欢	-	.	"

听起来太像瓦列涅夫了。

" [ɑ:r'noʊldi] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪm'presɪvli] , " [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [bɪn]

"	Arnoldi	,	"	he	replied	impressively	,	"	as	we	see	it	the	world	has	been
"	阿诺尔迪	,	"	他	回复	令人印象深刻	,	"	作为	我们	看	它	这	世界	有	到过

['ferli] [wel] [iks'plɔ:d] .

fairly	well	explored	.
相当	出色地	探索	.

“阿诺尔迪,”他语气坚定地回答道，“在我们看来，世界已经被探索得相当透彻了。”

[jet] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [delv] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wɜ:rld] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

Yet	,	if	we	were	to	delve	into	the	hidden	worlds	around	us	,
然而	,	如果	我们	是	到	深入探究	进入	这	隐	世界	大约	我们	,

然而，如果我们深入探索我们周围隐藏的世界，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] .

think	of	the	strange	objects	and	beings	that	might	be	seen	.
思考	的	这	奇怪的	对象	和	生物	那	可能	是	已见	.

想想可能会看到的奇怪物体和生物。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [gli:nd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər]

the	value	of	the	knowledge	that	could	be	gleaned	from	such	an	adventure
这	价值	的	这	知识	那	可以	是	收集	从	这样的	一个	冒险

[wʊd] [bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] !

would	be	beyond	calculation	!
会	是	超过	计算	!

从这样的冒险经历中能够获得的知识价值将是无法估量的!

" [maɪ] [hed] [spʌn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] , ['i:gər] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	My	head	spun	at	the	thought	and	I	stood	erect	,	eager	with	anticipation	.
"	我的	头	旋转	在	这	想法	和	我	站立	直立	,	渴望的	和	预期	.

“想到这里，我头晕目眩，笔直地站着，满怀期待。”

" [ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , " [aɪ] [sed] ,

"	You	almost	convince	me	,	sir	,	"	I	said	,
"	你	几乎	说服	我	,	先生	,	"	我	说	,

“先生，您几乎说服我了,”我说。

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] — [ðæt] [sʌtʃ] [wɜ:rld] [du:] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪst] . "

"	that	such	a	thing	can	be	done	—	that	such	worlds	do	actually	exist	.	"
"	那	这样的	一个	事物	能	是	完毕	—	那	这样的	世界	做	实际上	存在	.	"

“这种事情竟然可以做到——这样的世界确实存在。”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ɑːr'noʊldi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] :

"	It	can	be	done	,	Arnoldi	,	"	he	replied	,	smiling	again	:
"	它	能	是	完毕	,	阿诺尔迪	,	"	他	回复	,	微笑	再次	:

“这能做到，阿诺尔迪，”他笑着回答道：

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrld] [duː][ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] !

"	And	other	worlds	do	exist	within	our	own	world	!
"	和	其他	世界	做	存在	之内	我们的	自己的	世界	!

“而且，在我们自己的世界之内也存在其他世界！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['vɪzɪt][æt; ət] [liːst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	is	possible	that	we	can	visit	at	least	several	of	them	.
它	是	可能的	那	我们	能	访问	在	至少	一些	的	他们	.

我们有可能至少可以参观其中的几个地方。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [maɪ][sʌn] ?

Would	you	like	to	see	them	,	my	son	?
会	你	喜欢	到	看	他们	,	我的	儿子	?

儿子，你想看看他们吗?

" ['tremblɪŋ] [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

"	Trembling	I	nodded	assent	.
"	发抖	我	点头	同意	.

我颤抖着点了点头。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔːrsəˌkɒf] [grɑːspt] [maɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp] .

Dr	.	Korsakoff	grasped	my	shaking	hand	and	wrung	it	in	a	firm	grip	.
博士	.	科尔萨科夫	抓住	我的	摇晃	手	和	拧干	它	在	一个	公司	紧握	.

科尔萨科夫博士抓住我颤抖的手，紧紧地攥着。

[hiː; hi] [pleɪst] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [stroʊd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	placed	an	arm	around	me	and	together	we	strode	slowly	toward	the
他	放置	一个	手臂	大约	我	和	一起	我们	大步走	缓慢地	朝向	这

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

他搂着我的肩膀，我们一起缓缓走向实验室。

[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrk] - [ʃɑːp] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['præktɪkli] ['evri] [noʊn] ['ɪnstrəmənt]

As	we	entered	the	work	-	shop	which	contained	practically	every	known	instrument
作为	我们	进入	这	工作	-	店铺	哪个	包含	几乎	每一个	已知	乐器

[ʌv; əv]['ɑːptɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

of	optical	science	,	and	many	others	,
的	光学的	科学	,	和	许多	其他的	,

当我们走进那间几乎囊括了所有已知的光学仪器以及许多其他仪器的车间时，

[ɪn'kluːdɪŋ] [haɪ] - [spiːd] [leɪðz] , ['graɪndɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , ['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər] ['fæsɪt] ['ʃeɪpɪŋ] ,

including	high	-	speed	lathes	,	grinding	apparatus	,	measuring	devices	for	facet	shaping	,
包括	高的	-	速度	车床	,	研磨	设备	,	测量	设备	为了	方面	成型	,

[ænd; ənd] ['praɪsləs] ['stɔrz] [ʌv; əv][træns'pærənt][dʒem] - [stoʊnz] ,

and	priceless	stores	of	transparent	gem	-	stones	,
和	无价	商店	的	透明的	宝石	-	石头	,

其中包括高速车床、研磨设备、刻面成型测量装置以及价值连城的透明宝石。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

I	had	a	vague	feeling	that	the	experiment	would	see	the	advent	of	something
我	有	一个	模糊的	感觉	那	这	实验	会	看	这	来临	的	某物

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][mæn] .

unknown	to	man	.
未知	到	男人	.

我隐约觉得，这项实验将会见证人类未知事物的诞生。

[aɪ][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

I	cast	a	glance	at	the	scientist	.
我	投掷	一个	瞥一眼	在	这	科学家	.

我瞥了那位科学家一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜ:rn][ænd; ənd] ['sɪriəs] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

His	face	was	stern	and	serious	,	although	his	eyes	glowed	with	excitement	.
他的	脸	曾是	船尾	和	严肃的	,	虽然	他的	眼睛	发光	和	激动	.

他面容严肃，但眼神中却闪烁着兴奋的光芒。

[bʌt; bət] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ðen] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] !

But	,	could	I	have	realized	then	what	the	experiment	was	to	lead	to	!
但	,	可以	我	有	已实现	然后	什么	这	实验	曾是	到	带领	到	!

但是，我当时怎么可能意识到这个实验最终会导致什么结果呢!

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kwɔ:rts] - ['tɑ:pt] ['teɪbl] .

He	motioned	me	to	be	seated	before	a	long	quartz	-	topped	table	.
他	示意	我	到	是	坐着	前	一个	长的	石英	-	顶峰	桌子	.

他示意我坐在一张长长的石英石台面桌子前。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [laɪk] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['daiəmənds] ['ʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp] [i'mɪtɪŋ]

It	shone	like	myriads	of	diamonds	under	the	glare	of	a	hanging	lamp	emitting
它	闪耀	喜欢	无数	的	钻石	在下面	这	强光	的	一个	绞刑	灯	发射

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɜ:rpəlɪʃ] [laɪt] .

a	strange	purplish	light	.
一个	奇怪的	紫红色	光	.

在一盏散发着奇异紫色光芒的吊灯照射下，它像无数颗钻石般闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [tu:] ['ɑ:dli] - [ʃeɪpt] ['helmits] .

In	the	center	of	the	table	lay	two	oddly	-	shaped	helmets	.
在	这	中心	的	这	桌子	躺	二	奇怪	-	形状	头盔	.

桌子中央放着两个形状奇特的头盔。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

From	what	I	believed	to	be	the	front	of	them	,
从	什么	我	相信	到	是	这	正面	的	他们	,

从我认为是他们前面的位置来看，

[ðer; ðər] [strʌk] [aʊt] [tu:] [sets] [ʌv; əv] ['teɪpərɪŋ] [mə'tælɪk] ['sɪlɪndəz] .

there	struck	out	two	sets	of	tapering	metallic	cylinders	.
那里	击	出去	二	套	的	逐渐变细	金属	气缸	.

那里划出了两组逐渐变细的金属圆柱体。

[ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [ə'ku:trəmənts] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [fɪt] ['taɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪrz] .

On	the	sides	were	accoutrements	which	I	learned	were	to	fit	tightly	over	the	ears	.
在	这	侧面	是	配件	哪个	我	学习	是	到	合身	紧紧	超过	这	耳朵	.

两侧有一些装饰物，我后来才知道它们是用来紧紧地罩住耳朵的。

['waɪɜ-z, 'waɪrz][ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helmits] [tɔ:rd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

Wires	ran	down	from	the	helmets	toward	the	edge	of	the	table	and	disappeared	beneath	it	.
电线	跑	向下	从	这	头盔	朝向	这	边缘	的	这	桌子	和	消失	下面	它	.

电线从头盔垂下，一直延伸到桌子边缘，然后消失在桌子下面。

[aɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɔ:rsəˌkɒf] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

I	surveyed	them	curiously	as	Dr	.	Korsakoff	sat	down	beside	me	.
我	调查	他们	奇怪的是	作为	博士	.	科尔萨科夫	卫星	向下	旁	我	.

我好奇地打量着他们，这时科尔萨科夫博士在我旁边坐了下来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [wʌn] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

He	picked	them	up	and	held	one	close	to	me	for	observation	.
他	挑选	他们	向上	和	握住	一	关闭	到	我	为了	观察	.

他把它们捡起来，拿了一个靠近我观察。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkrɪstl] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈfæsits]

Inside	the	cylinders	I	saw	what	appeared	to	be	crystals	with	hundreds	of	facets
里面	这	气缸	我	锯	什么	出现	到	是	晶体	和	数百	的	方面

[wɪtʃ] [ˈglitəd] [ˈwɪrdli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] .

which	glittered	weirdly	under	the	light	.
哪个	闪闪发光	奇怪的	在下面	这	光	.

在圆柱体内部，我看到了一些看起来像是晶体的东西，它们有数百个切面，在光线下闪闪发光，看起来很奇特。

[ðə; ði] [ˈhelmits] [wɜːr; wər] [ˈɑːdli] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈplaɪəb(ə)l] [ˈmet(ə)l] .

The	helmets	were	oddly	designed	and	of	light	,	pliable	metal	.
这	头盔	是	奇怪	设计	和	的	光	,	柔韧的	金属	.

这些头盔设计奇特，由轻便、易弯曲的金属制成。

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmən] [ˈhelmits] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz]

The	backs	of	them	were	not	unlike	the	ancient	Roman	helmets	in	so	far	as
这	背部	的	他们	是	不是	与此不同	这	古老的	罗马	头盔	在	所以	远的	作为

[ðeɪ] [ɪkˈstendɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [wer] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [wʊd] [fɪt] [ˈsnʌgli] .

they	extended	down	to	the	shoulders	where	the	metal	would	fit	snugly	.
他们	扩展	向下	到	这	肩膀	在哪里	这	金属	会	合身	舒适地	.

它们的后部与古罗马头盔颇为相似，都向下延伸到肩膀，金属部分紧贴肩膀。

[ðə; ði] [ˈɔːdətɔːri] [əˈplaɪəns] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ɪr] .

The	auditory	appliance	was	shaped	exactly	like	the	human	ear	.
这	听觉	器具	曾是	形状	确切地	喜欢	这	人类	耳朵	.

这款助听器的形状与人耳完全一样。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

In	the	center	were	small	,
在	这	中心	是	小的	,

中心区域较小，

[braɪt] - [ˈmet(ə)l] [dɪsks] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɪnər] [loʊb] [fɔːr; fər] [ˌʌnˈhæmpərd]

bright	-	metal	discs	which	fitted	directly	into	the	inner	lobe	for	unhampered
明亮的	-	金属	光盘	哪个	适配	直接地	进入	这	内	叶	为了	不受阻碍

[ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn] [ʌv; əv] [wətˈevər] [saʊndz] [maɪt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [mægˈnetɪk] [dɪsks]

transmutation	of	whatever	sounds	might	come	through	the	magnetic	discs
嬗变	的	任何	声音	可能	来	通过	这	磁的	光盘

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɜːrld] !

from	the	invisible	worlds	!
从	这	无形的	世界	!

明亮的金属圆盘可以直接装入内瓣中，以便不受阻碍地转换任何可能通过磁性圆盘从看不见的世界传来的声音！

" [juː; jʊ] [siː] , [ɑːrˈnoʊldi] , " [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sed] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	You	see	,	Arnoldi	,	"	the	doctor	said	in	explanation	,
"	你	看	,	阿诺尔迪	,	"	这	医生	说	在	解释	,

“你看，阿诺尔迪，”医生解释道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈkrɪstl] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sens] - [trænzˈmɪtɪŋ] [ˈsɪlɪndəz] .

"	there	are	several	crystals	in	each	of	the	sense	-	transmitting	cylinders	.
"	那里	是	一些	晶体	在	每个	的	这	感觉	-	传输	气缸	.

每个传感圆柱体中都有几个晶体。

[iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] [ˈaʊtər] [ˈfæsits] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ɪnˈtɜːrnəli] .

Each	one	was	ground	with	seventy	-	seven	outer	facets	and	double	internally	.
每个	一	曾是	地面	和	七十	-	七	外	方面	和	双倍的	内部	.

每块石头都磨出了 77 个外棱面，并且内部是双层的。

[aɪ][hæv; həv][kʌt] [θriː] ['dɪfrənt] [stoʊnz][ænd; ənd] [piːst] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn]['slaɪsɪz][tuː; tə] [gɪv]

I	have	cut	three	different	stones	and	pieced	them	together	in	slices	to	give
我	有	切	三	不同的	石头	和	拼接	他们	一起	在	切片	到	给

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][trænz'mɪt][ðə; ði]['suːpər] - [sens] [vaɪ'breɪʃnz] .

them	the	power	to	transmit	the	super	-	sense	vibrations	.
他们	这	力量	到	发送	这	极好的	-	感觉	振动	.

我切割了三种不同的石头，并将它们切成薄片拼接在一起，使它们具有传递超感官振动的能力。

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lensiz] , [jet] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][də'rekt][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['veri] ['taɪni] ,

Between	each	of	the	lenses	,	yet	below	the	direct	line	of	vision	,	are	very	tiny	,
之间	每个	的	这	镜头	,	然而	以下	这	直接的	线	的	想象	,	是	非常	微小的	,

在每个镜片之间，但位于直接视线下方，有非常小的.....

[haɪ] - ['friːkwənsi] [ɪ'lektrɪkl] [bʌlbz] .

high	-	frequency	electrical	bulbs	.
高的	-	频率	电气	灯泡	.

高频电灯泡。

[baɪ] ['speʃ(ə)l] [træns'fɔːrmər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪft][ðə; ði]['voʊltɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['krɪstl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

By	special	transformer	I	shall	lift	the	voltage	through	the	crystals	from	a	hundred
经过	特别的	变压器	我	将	举起	这	电压	通过	这	晶体	从	一个	百

[ænd; ənd][ten][vəults][tuː; tə] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

and	ten	volts	to	twenty	-	two	thousand	.
和	十	伏特	到	二十	-	二	千	.

我将通过特制变压器将晶体的电压从一百一十伏提升到两万两千伏。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪl] [pæs] ['faɪnəli] [θruː] [ðə; ði] ['helmits] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

The	current	will	pass	finally	through	the	helmets	and	into	the	cylinders	,
这	当前的	将要	经过	最后	通过	这	头盔	和	进入	这	气缸	,

电流最终会穿过头盔进入气缸。

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pər'septɪv] ['limits] .

creating	a	transformation	of	vibrations	to	our	own	perceptive	limits	.
创建	一个	转型	的	振动	到	我们的	自己的	有洞察力的	限制	.

将振动转化为我们自身感知极限内的变化。

[ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] [reɪ] ,

The	senses	of	this	world	are	directed	to	us	by	a	ray	,
这	感官	的	这	世界	是	指导	到	我们	经过	一个	射线	,

我们感知这个世界的感官是由一道光线引导的。

['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [reɪ] .

commonly	known	as	the	infra	-	red	ray	.
通常	已知	作为	这	基础设施	-	红色的	射线	.

俗称红外线。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [træns'pærənt] [kən'teɪnər] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstl] [ɪz][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn]

In	a	small	transparent	container	behind	each	of	the	crystals	is	an	accumulation
在	一个	小的	透明的	容器	在后面	每个	的	这	晶体	是	一个	积累

[ʌv; əv] - ,

of	dionium	,
的	-	,

每个晶体后面都有一个小型透明容器，里面积聚着二价元素。

[ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

a	creation	of	my	own	.
一个	创建	的	我的	自己的	.

我自己的创作。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [ɑːr'noʊldi] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] ;

Beyond	that	,	my	dear	Arnoldi	,	I	can	tell	you	no	more	about	these	instruments	;
超过	那	,	我的	亲爱的	阿诺尔迪	,	我	能	告诉	你	不	更多的	关于	这些	仪器	;

除此之外，我亲爱的阿诺尔迪，关于这些乐器，我不能再告诉你更多了；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'pɑːrt]

for	I	have	constructed	them	in	such	a	way	that	caused	me	to	depart
为了	我	有	建造	他们	在	这样的	一个	方式	那	导致	我	到	离开

[frʌm; frəm] ['meni] [ək'septɪd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ɑːptɪks] .

from	many	accepted	principles	of	optics	.
从	许多	公认	原则	的	光学	.

因为我构建它们的方式使我偏离了许多公认的光学原理。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] [hed] ,

"	He	lifted	a	helmet	and	fitted	it	over	my	head	,
"	他	抬起	一个	头盔	和	适配	它	超过	我的	头	,

他拿起一个头盔，戴在我头上。

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdətɔːri] ['sɪstəmz] [snʌg] [ɪn]

the	cylinders	directly	in	front	of	my	eyes	and	the	auditory	systems	snug	in
这	气缸	直接地	在	正面	的	我的	眼睛	和	这	听觉	系统	舒适	在

[maɪ] [ɪrz] .

my	ears	.
我的	耳朵	.

圆柱体就在我眼前，听觉系统紧贴着我的耳朵。

[aɪ][sæt] ['deθli] [stɪl] [ænd; ənd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ə'dʒʌstmənts] ,

I	sat	deathly	still	and	closed	my	eyes	while	he	made	certain	adjustments	,
我	卫星	致命的	仍然	和	关闭	我的	眼睛	尽管	他	制成	肯定	调整	,

我一动不动地坐着，闭上眼睛，他则进行了一些调整。

[ɪk'spektɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] .

expecting	momentarily	to	find	myself	looking	into	a	strange	world	of	the	beyond	.
期待	片刻	到	寻找	我	寻找	进入	一个	奇怪的	世界	的	这	超过	.

我预感自己仿佛即将窥见一个陌生的彼岸世界。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [met] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] .

But	nothing	met	my	vision	.
但	没有什么	遇见	我的	想象	.

但一切都不符合我的预期。

['oʊnli] ['dɑːrknəs] — [diːp] ['dɑːrknəs] .

Only	darkness	—	deep	darkness	.
仅有的	黑暗	—	深的	黑暗	.

只有黑暗——深深的黑暗。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [ɑːr'noʊldi] .

"	Do	not	be	alarmed	,	Arnoldi	.
"	做	不是	是	惊慌	,	阿诺尔迪	.

“别惊慌，阿诺尔迪。”

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː] [ə´ʃuəriŋli] .

"	He	patted	me	assuringly	.
"	他	轻拍	我	令人确信地	.

他安慰地拍了拍我的肩膀。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

"	There	is	nothing	to	fear	.
"	那里	是	没有什么	到	害怕	.

“没什么好怕的。”

[dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ][ə'dʒʌst][maɪ] [oʊn] ['helmɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

Just	sit	still	until	I	adjust	my	own	helmet	to	the	Sixth	Dimension	,
只是	坐	仍然	直到	我	调整	我的	自己的	头盔	到	这	第六	方面	,

请保持安静，直到我把自己的头盔调整到第六维度。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

and	we	will	be	ready	for	the	experiment	.
和	我们	将要	是	准备好	为了	这	实验	.

我们将做好实验准备。

" ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] ['moʊtər] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Presently	I	heard	the	hum	of	a	high	-	speed	motor	somewhere	under	the	table	.
"	目前	我	听到	这	哼	的	一个	高的	-	速度	发动机	某处	在下面	这	桌子	.

“这时我听到桌子底下某处传来高速马达的嗡嗡声。”

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔbd] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdətɔːri] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][ðə; ði] ['helmits] .

It	throbbed	softly	through	the	auditory	apparatus	on	the	helmets	.
它	悸动	轻轻	通过	这	听觉	设备	在	这	头盔	.

它通过头盔上的听觉装置发出轻柔的脉动声。

[aɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]

I	shuddered	at	the	terrific	vibratory	movements	of	the	world	I	began	to
我	颤抖	在	这	了不起	振动	移动	的	这	世界	我	开始	到

[pər'siːv] .

perceive	.
感知	.

我开始感知到世界剧烈的震动，不禁打了个寒颤。

[sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːrld] , [ðiːz] [nuː] [saʊndz] ['greɪtɪd] [laɪk] [stiːl] [ɑːn][maɪ] [ɪrz] .

Suspended	between	two	worlds	,	these	new	sounds	grated	like	steel	on	my	ears	.
暂停	之间	二	世界	,	这些	新的	声音	磨碎的	喜欢	钢	在	我的	耳朵	.

这些新声音仿佛悬浮在两个世界之间，刺得我耳朵生疼。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌtʃ] [vaɪ'breɪʃnz] [wɜːr; wər]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] ['setld]

I	remembered	that	such	vibrations	were	alien	to	the	human	organs	and	settled
我	记得	那	这样的	振动	是	外星人	到	这	人类	器官	和	定居

[bæk] [tuː; tə] [weɪt] .

back	to	wait	.
后退	到	等待	.

我记起这种震动对人体器官来说是陌生的，于是便坐下来等待。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜːrd][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔːrsəˌkɒf] ,

I	was	startled	by	a	sudden	word	from	Dr	.	Korsakoff	,
我	曾是	惊慌	经过	一个	突然	单词	从	博士	.	科尔萨科夫	,

科尔萨科夫博士突然说的一句话让我吓了一跳。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] .

for	it	pulled	me	back	to	our	own	world	.
为了	它	拉	我	后退	到	我们的	自己的	世界	.

因为它把我拉回了我们自己的世界。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [ɑːr'noʊldi] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃʌklɪŋ] .

"	I	didn't	mean	to	frighten	you	,	Arnoldi	,	"	he	said	,	chuckling	.
"	我	没有	意思是	到	吓唬	你	,	阿诺尔迪	,	"	他	说	,	轻笑	.

“我不是故意吓你的，阿诺尔迪，”他笑着说。

" [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] .

"	There's	really	nothing	to	be	alarmed	about	.
"	有	真的	没有什么	到	是	惊慌	关于	.

“真的没什么好担心的。”

[aɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][dʒʌmp] [wen] [aɪ][stɑːrt][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['floʊɪŋ] [θruː]

I	merely	wanted	to	tell	you	not	to	jump	when	I	start	the	current	flowing	through
我	仅仅	通缉	到	告诉	你	不是	到	跳	什么时候	我	开始	这	当前的	流动	通过

[ðə; ði] ['helmɪt] .

the	helmet	.
这	头盔	.

我只是想告诉你，当我开始让电流流过头盔时，不要跳起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] ['veri] [wɪrd] [ɑːn][jʊr; jər] [ɪr] - [drʌmz] .

It	will	sound	very	weird	on	your	ear	-	drums	.
它	将要	声音	非常	诡异的	在	你的	耳朵	-	鼓	.

听起来会非常奇怪，会刺激你的耳膜。

[sɪt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [best] [rɪ'zʌlts] .

Sit	perfectly	still	and	keep	your	eyes	closed	for	best	results	.
坐	完美	仍然	和	保持	你的	眼睛	关闭	为了	最好的	结果	.

为了达到最佳效果，请保持完全静止，并闭上眼睛。

['oʊpən][ðem; ðəm] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] .

Open	them	very	slowly	,	and	a	new	world	will	be	revealed	.
打开	他们	非常	缓慢地	,	和	一个	新的	世界	将要	是	揭晓	.

慢慢打开它们，一个全新的世界将会展现在你面前。

[naʊ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [maɪ] [sʌn] .

Now	be	perfectly	still	,	my	son	.
现在	是	完美	仍然	,	我的	儿子	.

孩子，现在要一动不动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

I	am	switching	on	the	current	.
我	是	交换	在	这	当前的	.

我正在接通电源。

[juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

You	keep	your	hands	on	the	table	.
你	保持	你的	双手	在	这	桌子	.

双手放在桌子上。

[aɪ] [wɪl] [kən'troʊl][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pæn(ə)l][æt; ət][maɪ][saɪd] .

I	will	control	the	vibration	from	a	panel	at	my	side	.
我	将要	控制	这	振动	从	一个	控制板	在	我的	边	.

我将通过我旁边的控制面板来控制振动。

[hæv; həv][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['vɪzɪt]['ɪntuː][ðə; ði][sɪksθ][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] — [ðə; ði] [red] [wɜːrld] , [ɑːr'noʊldi] !

Have	an	enjoyable	visit	into	the	Sixth	Dimension	—	the	Red	World	,	Arnoldi	!
有	一个	令人愉悦	访问	进入	这	第六	方面	—	这	红色的	世界	,	阿诺尔迪	!

阿诺尔迪，祝您在第六维度——红色世界——的旅程愉快!

" [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [felt] ['drɪftɪŋ] [ɔːf] .

"	I	sat	with	closed	eyes	for	a	long	time	and	felt	drifting	off	.
"	我	卫星	和	关闭	眼睛	为了	一个	长的	时间	和	毛毡	漂流	离开	.

“我闭着眼睛坐了很久，感觉快要睡着了。”

[ðen] ['sloʊli] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['briljəns,-jənsi]

Then	slowly	I	opened	my	eyes	and	was	stunned	by	an	amazing	brilliancy
然后	缓慢地	我	打开	我的	眼睛	和	曾是	目瞪口呆	经过	一个	惊人的	才华横溢

[ʌv; əv]['vɑːri] - [hjʊd] [laɪts] .

of	vari	-	hued	lights	.
的	变化	-	有色	灯	.

然后我缓缓睁开双眼，被眼前绚丽多彩的灯光惊呆了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [maɪ] [aɪz] — [ðeɪ] [peɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .

For	a	moment	a	pain	shot	through	my	eyes	—	they	pained	to	the	depths	.
为了	一个	片刻	一个	疼痛	射击	通过	我的	眼睛	—	他们	痛苦	到	这	深度	.

一瞬间，一阵剧痛袭遍我的双眼——痛彻心扉。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ɔːf] .

Gradually	it	wore	off	.
逐步地	它	穿着	离开	.

渐渐地，这种效果就消失了。

['krɪstl] [ðæt] [reɪndʒd] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [di:p] , [ʌn'fæðəməbl] [red] [tu:; tə] ['emərəld] [gri:n] [da:nst]
Crystals **that** **ranged** **in** **color** **from** **deep** **,** **unfathomable** **red** **to** **emerald** **green** **danced**
晶体 那 范围 在 颜色 从 深的 , 深不可测 红色的 到 翠 绿色的 跳舞
[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
before **me** **.**
前 我 .

在我眼前，色彩斑斓的水晶翩翩起舞，从深邃莫测的红色到翠绿色，应有尽有。

[æz; əz] [ðoʊ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌlər] - [wɜ:rld] [ðə; ði] [redz] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
As **though** **fighting** **for** **some** **control** **of** **a** **color** **-** **world** **the** **reds** **began** **to**
作为 尽管 斗争 为了 一些 控制 的 一个 颜色 - 世界 这 红色 开始 到
[si:p] [θru:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blu:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gri:nz] .
seep **through** **into** **the** **blues** **and** **the** **greens** **.**
渗透 通过 进入 这 蓝调 和 这 青菜 .

仿佛在争夺对色彩世界的控制权，红色开始渗入蓝色和绿色之中。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['mɝ:dʒd] ['ɪntu:] [wʌn] ['sɑ:lɪd] ['kʌlər] — [ðə; ði] [di:p] , [ʌn'fæðəməbl] ['ɪnfrə] - [red] [ʌv; əv]
They **suddenly** **merged** **into** **one** **solid** **color** **—** **the** **deep** **,** **unfathomable** **infra** **-** **red** **of**
他们 突然 合并 进入 一 坚硬的 颜色 — 这 深的 , 深不可测 基础设施 - 红色的 的
[ðə; ði] ['spektrəm] .
the **spectrum** **.**
这 光谱 .

它们突然融合为一种单一的颜色——光谱中深邃莫测的红外线。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kɔ:zd] [maɪ] [hoʊl] ['sɪstəm] [tu:; tə] [ri'ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
The **suddenness** **of** **the** **change** **caused** **my** **whole** **system** **to** **react** **in** **a** **terrific**
这 突然 的 这 改变 导致 我的 所有的 系统 到 反应 在 一个 了不起
['ʃʌdər] .
shudder **.**
不寒而栗 .

突如其来的变化让我的整个身体都剧烈颤抖起来。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜ:rdz] , [aɪ] [klentʃt] [maɪ] [ti:θ] [fɔ:r; fər] [kən'troʊl] ['oʊvər] [maɪ'self] .
Remembering **the** **scientist's** **words** **,** **I** **clenched** **my** **teeth** **for** **control** **over** **myself** **.**
记住 这 科学家的 字 , 我 紧握 我的 牙齿 为了 控制 超过 我 .

想起那位科学家的话，我咬紧牙关，努力控制住自己。

[naʊ] [aɪ] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['tensli] .
Now **I** **leaned** **forward** **tensely** **.**
现在 我 倾斜 向前 紧张地 .

我紧张地向前倾身。

['ɑ:bdʒekts] [wɜ:r; wər] ['sloʊli] ['ʃeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
Objects **were** **slowly** **shaping** **themselves** **from** **the** **masses** **.**
对象 是 缓慢地 成型 他们自己 从 这 群众 .

物体正从物质团块中缓慢地形成自身。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [red] [wɜ:rld] !
It **was** **the** **Red** **World** **!**
它 曾是 这 红色的 世界 !

那是红色世界！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['faɪər] .
I **thought** **I** **was** **gazing** **on** **a** **world** **of** **fire** **.**
我 想法 我 曾是 凝视 在 一个 世界 的 火 .

我以为我看到的是一个火的世界。

['evriθɪŋ] ['ʃɪməd] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [hi:t] .
Everything **shimmered** **in** **what** **appeared** **to** **be** **a** **terrific** **heat** **.**
一切 闪闪发光 在 什么 出现 到 是 一个 了不起 热 .

万物都在极度的热浪中闪烁。

[ðen] , [æz; əz]['ɑ:bdʒekts] [ə'su:md] ['defɪnət] [fɔ:rm] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz]

Then	,	as	objects	assumed	definite	form	,	I	was	able	to	detect	the	outlines
然后	,	作为	对象	假定	定	形式	,	我	曾是	有能力的	到	探测	这	概述

[ʌv; əv] [streɪndʒ] ,

of	strange	,
的	奇怪的	,

然后，随着物体逐渐呈现出确定的形状，我能够辨认出奇怪的轮廓，

[lʌg'ʒʊriəs] ['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] .

luxurious	vegetable	growths	.
豪华	蔬菜	增长	.

茂盛的蔬菜生长。

[wɪrd] [tri:z] [ænd; ənd] ['fɝ:nz] [stʊd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .

Weird	trees	and	ferns	stood	on	all	sides	.
诡异的	树木	和	蕨类植物	站立	在	全部	侧面	.

四周长满了奇形怪状的树木和蕨类植物。

[ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [nɑ:t] [les] [di:p] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:nkri:t]

The	sky	overhead	was	of	a	red	not	less	deep	than	the	more	concrete
这	天空	开销	曾是	的	一个	红色的	不是	较少的	深的	比	这	更多的	具体的

[mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [red] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

materials	of	Red	Dimension	.
材料	的	红色的	方面	.

头顶的天空呈现出深邃的红色，丝毫不逊色于红色维度中那些更为具体的物质。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [ʃoʊd] [ɪn]['oʊpən] ['eriəz] [laɪk] [blʌd] - ['kʌvərd] ['sændstoʊn] .

The	earth	—	as	it	appeared	,	showed	in	open	areas	like	blood	-	covered	sandstone	.
这	地球	—	作为	它	出现	,	显示	在	打开	区域	喜欢	血	-	涵盖	砂岩	.

地球——正如它原本的面貌，在开阔地带呈现出血迹斑斑的砂岩状。

[ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['reɪst] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [hi:t] [weɪvz] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] , ['sɪrɪŋ]

Across	it	raced	what	appeared	to	be	heat	waves	dancing	on	a	hot	,	searing
穿过	它	比赛	什么	出现	到	是	热	波浪	跳舞	在	一个	热的	,	灼烧

['sɜ:rfɪs] .

surface	.
表面	.

只见热浪在滚烫的表面上飞速掠过，仿佛在跳舞一般。

['sloʊli] [ðə; ði] [si:n] [mu:vd] .

Slowly	the	scene	moved	.
缓慢地	这	场景	已搬	.

场景缓缓移动。

[ðen] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] ['klɪrɪŋ] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] , ['tæŋg(ə)ld]

Then	I	beheld	a	rather	large	clearing	completely	surrounded	by	the	thick	,	tangled
然后	我	观看	一个	相当	大的	清理	完全地	包围	经过	这	厚的	,	纠缠不清

[ˌvedʒə'teɪʃn] .

vegetation	.
植被	.

然后我看到一片相当大的空地，完全被茂密缠绕的植被所包围。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] [lʌʃ] ['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ] .

I	thought	I	caught	a	slight	movement	in	a	patch	of	swaying	lush	herbage	.
我	想法	我	捕捉	一个	轻微	移动	在	一个	修补	的	摇晃	郁郁葱葱	草本植物	.

我好像看到一片摇曳的茂盛草丛中传来轻微的动静。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] ['tensli] .

I	watched	the	spot	tensely	.
我	观看	这	点	紧张地	.

我紧张地注视着那个地方。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [ðə; ði] [bleɪdz] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [prəʊ'truːdid] [ə; eɪ] [wɪrd]
Slowly , very slowly , the blades parted and out of them protruded a weird
缓慢地 , 非常 缓慢地 , 这 刀片 分手了 和 出去 的 他们 突出 一个 诡异的
[snaʊt] .
snout .
鼻子 .

慢慢地，非常缓慢地，刀片分开，从中伸出一个奇怪的鼻子。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] , [slɪŋkɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] ['pænθər] .
The thing was coming into view , slinking forward like a stalking panther .
这 事物 曾是 未来 进入 看法 , 潜行 向前 喜欢 一个 跟踪 豹 .

那东西渐渐出现在视野中，像一只潜伏的黑豹般悄悄向前移动。

[ɪts] [noʊz] , [laɪk] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪd] [biːk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [groʊ'tesk] ['ɜːrθli] ['ɪnsekt] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
Its nose , like the magnified beak of some grotesque earthly insect , pointed to
它是 鼻子 , 喜欢 这 放大 喙 的 一些 怪诞 尘世的 昆虫 , 尖 到
['niːd(ə)l] ['θɪnnəs] ,
needle thinness ,
针 薄 ,

它的鼻子，就像某种怪异的地球昆虫被放大的喙，细得像针一样。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [paik] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [prəʊ'truːdid] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['terər] -
and was pikelike at the base where it protruded from a terror -
和 曾是 类似梭子鱼的 在 这 根据 在哪里 它 突出 从 一个 恐怖 -
[ɪn'voʊkɪŋ] [feɪs] !
invoking face !
调用 脸 !

底部像长矛一样，从一张令人恐惧的脸上伸出来！

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ɔːbz] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊl] , ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] ,
The eyes were like the orbs of an owl , opening and closing with even ,
这 眼睛 是 喜欢 这 球体 的 一个 猫头鹰 , 开幕 和 结束 和 甚至 ,
['rɪðmɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
rhythmic precision .
节奏 精确 .

他的眼睛就像猫头鹰的眼珠一样，有节奏地、均匀地开合着。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
The creature seemed to crouch ready to spring upon a victim .
这 生物 似乎 到 蹲伏 准备好 到 春天 之上 一个 受害者 .

那生物似乎正蹲伏着，准备扑向猎物。

[aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət] [huːm] [ɔːr] [wʌt] [ðæt] [deθ] - ['diːlɪŋ] [paɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snaʊt] [wʌz; wəz] [eɪmd] .
I wondered at whom or what that death - dealing pike of a snout was aimed .
我 想知道 在 谁 或者 什么 那 死亡 - 处理 梭鱼 的 一个 鼻子 曾是 旨在 .

我想知道那条致命的、像梭子鱼一样的长嘴究竟瞄准的是谁或什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [lʊk] [laɪk] ?
And what did the victim look like ?
和 什么 做过 这 受害者 看 喜欢 ?

受害者长什么样?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [biːst] [ɔːr] ['ɪnsekt] [ʌv; əv] [preɪ] ?
And what were the dimensions of the strange beast or insect of prey ?
和 什么 是 这 方面 的 这 奇怪的 兽 或者 昆虫 的 猎物 ?

这种奇怪的野兽或昆虫猎物的体型有多大?

[aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] .
I was soon to learn .
我 曾是 很快 到 学习 .

我很快就会明白这一点。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [θɪŋ] [hə:ld] [ɪt'self] ['fɔ:rwərd] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spi:d] .

Suddenly	**the**	**crouching**	**thing**	**hurled**	**itself**	**forward**	**at**	**terrific**	**speed**	**.**
突然	这	蹲伏	事物	投掷	本身	向前	在	了不起	速度	.

突然，那个蹲伏着的东西以惊人的速度向前猛冲。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['reɪst] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] , ['slendər] [legz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

As	**it**	**raced**	**on**	**long**	**,**	**slender**	**legs**	**toward**	**the**	**center**	**of**	**the**	**clearing**	**,**
作为	它	比赛	在	长的	,	苗条	腿	朝向	这	中心	的	这	清理	,

它迈着修长的腿，飞快地向空地中央跑去。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn] [fʊl] [vju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [æn; ən] ['ɪnsekt] .

it	**appeared**	**in**	**full**	**view**	**to**	**be**	**really**	**an**	**insect**	**.**
它	出现	在	满的	看法	到	是	真的	一个	昆虫	.

它在众目睽睽之下看起来确实像是一只昆虫。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [wel] - ['bæləns t] [legz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [seg'mentɪd] ['bɑ:di] [wel]

It	**had**	**three**	**pairs**	**of**	**well**	**-**	**balanced**	**legs**	**that**	**held**	**the**	**segmented**	**body**	**well**
它	有	三	对	的	出色地	-	均衡	腿	那	握住	这	分段	身体	出色地

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ] [wen] [ɪ'rekt] .

above	**the**	**herbage**	**when**	**erect**	**.**
多于	这	草本植物	什么时候	直立	.

它有三对平衡良好的腿，直立时能将分节的身体高高地托在草丛之上。

[tu:] [perz] [ʌv; əv] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] ;

Two	**pairs**	**of**	**wings**	**were**	**distinctly**	**discernible**	**;**
二	对	的	翅膀	是	明显地	可辨别的	;

可以清晰地看到两对翅膀；

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [træns'pærənt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən][flaɪ] .

although	**they**	**were**	**as**	**transparent**	**as**	**the**	**wings**	**of**	**a**	**dragon**	**fly**	**.**
虽然	他们	是	作为	透明的	作为	这	翅膀	的	一个	龙	飞	.

虽然它们像蜻蜓的翅膀一样透明。

[ðeɪ] [strʌk] ['aʊtwərd] ,

They	**struck**	**outward**	**,**
他们	击	向外	,

他们向外发起进攻，

[ə'pærəntli] [tu:; tə] [lend] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ferli] [flu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən]

apparently	**to**	**lend**	**speed**	**to**	**the**	**racing**	**thing**	**as**	**it**	**fairly**	**flew**	**across**	**the**	**open**
显然	到	借	速度	到	这	赛车	事物	作为	它	相当	飞翔	穿过	这	打开

.

:

.

显然是为了提高赛车的速度，因为它几乎是飞驰在开阔地带。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪts]['moʊʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [wɜ:r] [ðæt] ['saʊndɪd] ['wɪrdli] [ɪn][ðə; ði] ['hevi]

Accompanying	**its**	**motion**	**there**	**was**	**a**	**dull**	**whir**	**that**	**sounded**	**weirdly**	**in**	**the**	**heavy**
随同	它是	运动	那里	曾是	一个	乏味的	嗡嗡	那	听起来	奇怪的	在	这	重的

['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dʒʌŋg(ə)l] .

silence	**of**	**the**	**red**	**jungle**	**.**
沉默	的	这	红色的	丛林	.

伴随着它的移动，传来一阵沉闷的嗡嗡声，在寂静的红色丛林中显得格外怪异。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd]

I	**felt**	**as**	**though**	**I**	**were**	**in**	**the**	**jungle**	**,**	**and**	**the**	**thing**	**was**	**coming**	**toward**
我	毛毡	作为	尽管	我	是	在	这	丛林	,	和	这	事物	曾是	未来	朝向

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

我感觉自己仿佛置身于丛林之中，而那东西正朝我逼近。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [skriːm] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd]

I	tried	to	move	,	even	to	scream	but	it	were	as	if	I	had	turned
我	尝试	到	移动	,	甚至	到	尖叫	但	它	是	作为	如果	我	有	转向

[tuː; tə] [stoʊn] .

to	stone	.
到	石头	.

我试图动弹，甚至想尖叫，但就好像我变成了石头一样。

[ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [fraɪt] [fɪld] [ˌem 'iː] .

A	frenzy	of	fright	filled	me	.
一个	狂热	的	惊吓	已填	我	.

我顿时感到一阵极度的恐惧。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [pər'siːvd] [ə'nʌðər] ['kriːtʃər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['loʊðsəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪnsekt] .

But	then	I	perceived	another	creature	even	more	loathsome	than	the	insect	.
但	然后	我	感知	其他	生物	甚至	更多的	令人厌恶的	比	这	昆虫	.

但随后我发现了另一种比昆虫更令人厌恶的生物。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	tried	to	close	my	eyes	from	it	,
我	尝试	到	关闭	我的	眼睛	从	它	,

我试图闭上眼睛不去看它。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fraɪt] [fɔːrst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

but	a	horrible	fascination	of	fright	forced	me	to	look	at	it	.
但	一个	可怕	魅力	的	惊吓	强制	我	到	看	在	它	.

但一种可怕的恐惧感驱使我去看它。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [hæf] - [kraʊtʃt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] [tuː; tə] [gɪv] ['mɔːrt(ə)l] ['kɑːmbæt] .

It	stood	,	half	-	crouched	,	as	though	waiting	for	the	arrival	of	a	deadly	enemy	to	give	mortal	combat	.
它	站立	,	一半	-	蹲着	,	作为	尽管	等待	为了	这	到达	的	一个	致命	敌人	到	给	凡人	战斗	.

它半蹲着，仿佛在等待致命敌人的到来，进行一场生死决斗。

[ɪts] [aɪz] , [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [eg] - [ʃeɪpt] [braʊ] , [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪnsekt] .

Its	eyes	,	protruding	from	an	egg	-	shaped	brow	,	were	concentrated	on	the	coming	insect	.
它是	眼睛	,	突出	从	一个	蛋	-	形状	眉头	,	是	集中	在	这	未来	昆虫	.

它那双从卵形眉毛中突出的眼睛，紧紧盯着迎面而来的昆虫。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌd(ə)nli] ['sensɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['enəmi] ,

As	though	suddenly	sensing	that	it	was	being	watched	by	an	unseen	enemy	,
作为	尽管	突然	传感	那	它	曾是	存在	观看	经过	一个	看不见	敌人	,

仿佛突然感觉到自己正被一个看不见的敌人监视着，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔːdiəns] .

it	turned	its	head	in	my	direction	for	a	glance	at	its	invisible	audience	.
它	转向	它是	头	在	我的	方向	为了	一个	瞥一眼	在	它是	无形的	观众	.

它转过头来看向我，似乎在打量它看不见的观众。

[ðə; ði] ['θɪŋz] [aɪz] [bɔːrd] ['ɪntuː] [maɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [lɪmp] .

The	thing's	eyes	bored	into	mine	for	an	instant	and	I	suddenly	felt	very	weak	and	limp	.
这	事物	眼睛	无聊的	进入	矿	为了	一个	立即的	和	我	突然	毛毡	非常	虚弱的	和	跛行	.

那东西的眼睛盯着我看了一眼，我突然感到非常虚弱无力。

['prɑːbəbli] [eɪt] [fiːt] [tɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .
Probably **eight** **feet** **tall** **it** **stood** **.**
大概 八 脚 高的 它 站立 .

它大概有八英尺高。

[frʌm; frəm] [ɪts] [vaɪl] [maʊθ] [blʌd] - [hjʊd] [sə'laɪvə] ['drɪbəld] .
From **its** **vile** **mouth** **blood** **-** **hued** **saliva** **dribbled** **.**
从 它是卑鄙的 嘴 血 - 有色 唾液 运球 .

从它那污秽的嘴里滴落着血红色的唾液。

['loʊðɪŋ] [fɪld] [ˌem 'iː] .
Loathing **filled** **me** **.**
厌恶 已填 我 .

我心中充满了憎恶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] ['skɪni] [legz] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [stɪlts] , ['dʒɔɪntɪd] [wel] [ʌp] [tɔːrd] [ɪts] ['nærəʊ] ,
It **had** **four** **skinny** **legs** **that** **seemed** **like** **stilts** **,** **jointed** **well** **up** **toward** **its** **narrow** **,**
它 有 四 瘦骨嶙峋的 腿 那 似乎 喜欢 高跷 , 关节 出色地 向上 朝向 它是 狭窄的 ,
[streɪt] [hɪps] .
straight **hips** **.**
直的 臀部 .

它有四条细长的腿，像高跷一样，关节连接得很好，一直延伸到它狭窄笔直的臀部。

[ðə; ði] ['æbdəmən] [bʌldʒd] [laɪk] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] ,
The **abdomen** **bulged** **like** **the** **belly** **of** **some** **huge** **boiling** **pot** **,**
这 腹部 鼓胀 喜欢 这 腹部 的 一些 巨大的 沸腾 锅 ,

腹部像一口巨大沸腾锅的肚子一样鼓了起来。

[ænd; ənd] [hiːvd] ['tremjələsli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪnteɪk] [ɔːr] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt]
and **heaved** **tremulously** **with** **each** **enormous** **intake** **or** **outlet** **of** **breath** **that**
和 喘息 颤抖地 和 每个 巨大的 摄入量 或者 出路 的 气息 那
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [faʊl] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪt'self] .
must **have** **been** **as** **foul** **as** **the** **creature** **itself** **.**
必须 有 到过 作为 犯规 作为 这 生物 本身 .

每一次巨大的吸气或呼气都伴随着剧烈的颤抖，那气息一定和那生物本身一样污秽不堪。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [leg][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ,
At **the** **end** **of** **each** **leg** **was** **a** **wide** **,**
在 这 结尾 的 每个 腿 曾是 一个 宽的 ,

每条腿的末端都是一个宽阔的，

[web] - [ʃeɪpt] [fʊt] [ðæt] ['kʌvərd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['eriə] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['mɑːnstər] .
web **-** **shaped** **foot** **that** **covered** **an** **enormous** **area** **even** **for** **so** **large** **a** **monster** **.**
网站 - 形状 脚 那 涵盖 一个 巨大的 区域 甚至 为了 所以 大的 一个 怪物 .

即使对于如此庞大的怪物来说，它那蹼状的脚也覆盖了巨大的面积。

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['tentək(ə)l] - [laɪk] [ɑːrmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] ,
Broad **-** **shouldered** **,** **with** **three** **tentacle** **-** **like** **arms** **attached** **to** **each** **side** **,**
广阔 - 肩部 , 和 三 触手 - 喜欢 武器 随附的 到 每个 边 ,

肩宽体阔，两侧各长有三条触手状的手臂，

[ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ɪts]
the **terrifying** **creature** **of** **the** **Sixth** **Dimension** **stood** **ready** **to** **meet** **its**
这 恐怖 生物 的 这 第六 方面 站立 准备好 到 见面 它是
[æn'tægənɪst] .
antagonist **.**
反派 .

来自第六维度的恐怖生物已经准备好迎战它的对手。

[ðə; ði][ɑːrmz] [raɪðd] [laɪk][soʊ]['meni] [sneɪks] [held] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['hedz] , [ðer; ðər]['bɑːdɪz]

The	arms	writhed	like	so	many	snakes	held	together	by	the	heads	,	their	bodies
这	武器	扭动	喜欢	所以	许多	蛇	握住	一起	经过	这	头部	,	他们的	身体

['swɪŋɪŋ] [friː] .

swinging	free	.
摇摆	自由的	.

那些手臂像许多蛇一样扭动着，蛇头紧紧相连，身体却自由地摆动着。

[ðə; ði][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['spɪrˌlaɪk] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

The	arms	on	the	right	clutched	at	a	long	spearlike	object	that	appeared	to	be
这	武器	在	这	正确的	紧握	在	一个	长的	矛状	目的	那	出现	到	是

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [fæn][æt; ət][wʌn] [end] .

shaped	like	a	small	fan	at	one	end	.
形状	喜欢	一个	小的	扇子	在	一	结尾	.

右侧的手臂紧紧抓住一根长长的矛状物体，该物体一端看起来像一个小扇子。

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] [æt; ət][wʌns][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Sight	of	the	object	,	which	I	accepted	at	once	as	being	a	kind	of	a
视线	的	这	目的	,	哪个	我	公认	在	一次	作为	存在	一个	种类	的	一个

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

看到那个物体，我立刻意识到那是一种武器。

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [biːst] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən]

gave	me	the	feeling	that	this	horrible	beast	was	of	greater	intelligence	than
给予	我	这	感觉	那	这	可怕	兽	曾是	的	更大的	智力	比

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

这让我感觉这头可怕的野兽比其他野兽更聪明。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ['streŋθnd] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]

Seeing	the	weapon	brought	into	play	strengthened	my	belief	that	here	was	really	a
看到	这	武器	带来	进入	玩	加强	我的	信仰	那	这里	曾是	真的	一个

['kriːtʃər] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪrli] ['ænɪm(ə)l] ,

creature	far	above	the	merely	animal	,
生物	远的	多于	这	仅仅	动物	,

看到那件武器被使用，更加坚定了我之前的想法：眼前的这个人远非普通的动物所能比拟。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['loʊθsəmnəs] !

despite	its	indescribable	loathsomeness	!
尽管	它是	无法形容	令人厌恶	!

尽管它令人作呕！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedli] , [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən]['eni] ['wepən] [wiː; wi][ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] ['evər]

That	it	was	deadly	,	more	deadly	than	any	weapon	we	on	this	plane	ever
那	它	曾是	致命	,	更多的	致命	比	任何	武器	我们	在	这	飞机	曾经

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

它非常致命，比我们这架飞机上曾经拥有的任何武器都更致命。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] !

I	was	soon	to	learn	!
我	曾是	很快	到	学习	!

我很快就会明白！

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [huː] [naʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['wepən] [ˌʌp'reɪzd] ,

In	comparison	with	the	intended	victim	who	now	stood	with	weapon	upraised	,
在	比较	和	这	故意的	受害者	WHO	现在	站立	和	武器	抬起	,

- [end] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

fanshaped	end	pointing	toward	it	,
-	结尾	指向	朝向	它	,

与此形成鲜明对比的是，那名原本的受害者此刻高举着武器，扇形的一端指向自己。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['ɪnsekt] [siːmd] ['slaɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz][saɪz] .

the	monstrous	insect	seemed	slightly	more	than	half	his	size	.
这	滔天	昆虫	似乎	轻微地	更多的	比	一半	他的	尺寸	.

这只巨大的昆虫体型似乎比他大一半还要大一些。

[jet] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [keɪm] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['niːd(ə)l] - [tɪpt] , ['nætʃ(ə)rəl] ['wepən] , [eɪmd]

Yet	the	insect	came	on	without	hesitation	,	its	needle	-	tipped	,	natural	weapon	,	aimed
然而	这	昆虫	来了	在	没有	犹豫	,	它是	针	-	倾斜	,	自然的	武器	,	旨在

[æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['kriːtʃər] .

at	the	towering	creature	.
在	这	参天	生物	.

然而，这只昆虫毫不犹豫地发起攻击，它那针尖般的天然武器瞄准了高大的生物。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['æktʃuəli] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Should	the	insect	actually	succeed	in	reaching	the	more	intelligent	creature	of	the
应该	这	昆虫	实际上	成功	在	到达	这	更多的	聪明的	生物	的	这

[red] [wɜːrld] ,

Red	World	,
红色的	世界	,

如果这只昆虫真的成功抵达了红色世界中更聪明的生物那里，

[ɪts] [paɪk] [wʊd] ['daʊtlɪslɪ] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] [frʌm; frəm][pɑːt] - ['belɪd] ['æbdəmən] [tuː; tə][ðə; ði]

its	pike	would	doubtlessly	run	him	through	from	pot	-	bellied	abdomen	to	the
它是	梭鱼	会	毫无疑问	跑步	他	通过	从	锅	-	肚子	腹部	到	这

[smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] .

small	of	the	back	.
小的	的	这	后退	.

它的梭鱼无疑会从他圆滚滚的肚子一直刺穿到他的腰部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔːr] [ðæt] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər]

With	a	sudden	roar	that	echoed	and	re	-	echoed	in	my	ears	,	the	larger
和	一个	突然	吼	那	回声	和	关于	-	回声	在	我的	耳朵	,	这	更大的

['kriːtʃər] [kraʊtʃt] [daʊn] .

creature	crouched	down	.
生物	蹲着	向下	.

随着一声震耳欲聋的咆哮声在我耳边回荡，那体型较大的生物蹲了下来。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [hɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['fænˌlaɪk][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] - [ʃeɪpt]

Then	I	heard	a	whining	hiss	and	from	the	fanlike	end	of	his	spear	-	shaped
然后	我	听到	一个	抱怨	嘶	和	从	这	粉丝	结尾	的	他的	矛	-	形状

['wepən] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [biːm] [ʌv; əv] ['streɪndʒli] [mɪkst] [redz][ænd; ənd] ['jeləuz] .

weapon	shot	a	sudden	beam	of	strangely	mixed	reds	and	yellows	.
武器	射击	一个	突然	光束	的	奇怪的	混合	红色	和	黄色	.

然后我听到一声呜咽的嘶嘶声，从他矛状武器的扇形末端突然射出一道奇怪的混合着红色和黄色的光束。

[ðə; ði] [reɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['waɪd(ə)n] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði]

The	ray	seemed	to	begin	in	a	point	and	widen	abruptly	as	it	left	the
这	射线	似乎	到	开始	在	一个	观点	和	扩大	突然	作为	它	左边	这

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

光束似乎从一个点开始，离开武器后突然变宽。

['teɪkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['eriə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] .

taking	in	an	area	that	I	had	no	way	of	calculating	.
采取	在	一个	区域	那	我	有	不	方式	的	计算	.

纳入了我根本无法计算的区域。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['ɪnsekt] [si:md] [tu:; tə][stɑ:p][ɪn][ɪts] [træks] [ænd; ənd] [wɪlt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ,

the	racing	insect	seemed	to	stop	in	its	tracks	and	wilt	to	earth	where	it	lay	,
这	赛车	昆虫	似乎	到	停止	在	它是	轨道	和	枯萎	到	地球	在哪里	它	躺	,

那只飞速奔跑的昆虫似乎突然停了下来，枯萎地倒在了地上。

['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

trembling	violently	.
发抖	暴力	.

剧烈颤抖。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [stɪl] .

Finally	it	became	still	.
最后	它	成为	仍然	.

最终，一切都静止了。

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

Then	,	all	at	once	,
然后	,	全部	在	一次	,

然后，突然之间，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hutɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:tʃɪŋ] [ðæt] [tʃɪld] [maɪ] [blʌd]

the	air	was	filled	with	a	terrible	hooting	and	screeching	that	chilled	my	blood
这	空气	曾是	已填	和	一个	糟糕的	倒彩	和	尖叫	那	冷藏	我的	血

.

:

.

空气中弥漫着可怕的啸叫声和尖叫声，让我不寒而栗。

[ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n]['bæt(ə)l] ['stɪfnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt]

The	victor	of	the	uneven	battle	stiffened	at	the	first	outbreak	of	the	violent
这	胜利者	的	这	不均匀	战斗	僵硬	在	这	第一的	暴发	的	这	暴力

[saʊndz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [prə'tru:dɪŋ] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

sounds	and	swung	his	protruding	eyes	around	the	clearing	.
声音	和	摇摆	他的	突出	眼睛	大约	这	清理	.

这场实力悬殊的战斗的胜利者，在听到第一声巨响时，身体僵硬起来，他那凸出的眼睛环顾着空地。

[hɪz; ɪz] [legz] [went] ['rɪdʒɪd][æz; əz] [ðoʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rʌn] ,

His	legs	went	rigid	as	though	prepared	to	run	,
他的	腿	去	死板的	作为	尽管	准备	到	跑步	,

他的双腿僵硬起来，仿佛准备奔跑。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['sloʊli] - [əd'vænsɪŋ] ['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['ɪnsekts] [rɪŋd] [ə'raʊnd]

when	he	beheld	a	slowly	-	advancing	army	of	the	monstrous	insects	ringed	around
什么时候	他	观看	一个	缓慢地	-	前进	军队	的	这	滔天	昆虫	环状	大约

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [tredɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [lʌʃ] ['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ][wɪð; wɪθ] [sloʊ]

the	edge	of	the	clearing	and	treading	the	low	lush	herbage	with	slow
这	边缘	的	这	清理	和	踩踏	这	低的	郁郁葱葱	草本植物	和	慢的

[dɪ'lɪbərət] [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

deliberate	steps	as	they	crept	upon	him	.
商榷	步骤	作为	他们	悄悄地爬	之上	他	.

当他看到一群巨大的昆虫缓缓逼近时，它们环绕着空地的边缘，迈着缓慢而坚定的步伐，踩着低矮茂盛的草丛，向他悄悄靠近。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] , [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] ['stedɪnəs] ,

As	they	came	on	,	marching	with	ominous	steadiness	,
作为	他们	来了	在	,	行军	和	不祥的	稳定性	,

他们迈着不祥的步伐继续前进，步伐稳健有力。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['kriːtʃərz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [nɪr] .

I	wondered	if	any	of	the	upright	creature's	fellows	were	near	.
我	想知道	如果	任何	的	这	直立	生物的	伙伴们	是	靠近	.

我想知道附近是否有其他直立行走的生物。

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ə'loʊn] .

Surely	he	had	not	wandered	into	this	remote	section	of	his	world	alone	.
一定	他	有	不是	漫步	进入	这	偏僻的	部分	的	他的	世界	独自的	.

他肯定不是一个人误入这片偏僻之地的。

[ɪ'muːvəbl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ə'baʊt] ,

Immovable	as	I	was	I	could	not	look	about	,
不可移动的	作为	我	曾是	我	可以	不是	看	关于	,

我动弹不得，无法环顾四周。

[ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] .

and	I	dared	not	move	for	fear	that	they	could	see	me	.
和	我	敢于	不是	移动	为了	害怕	那	他们	可以	看	我	.

我不敢动弹，生怕被他们看见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hɪm'self] [siːmd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] .

But	the	creature	himself	seemed	prepared	for	the	onslaught	.
但	这	生物	他自己	似乎	准备	为了	这	猛攻	.

但这个生物似乎已经做好了迎接攻击的准备。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pɪvətɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

He	assumed	his	crouching	position	again	and	pivoted	around	in	a	circle	.
他	假定	他的	蹲伏	位置	再次	和	枢轴	大约	在	一个	圆圈	.

他再次摆出蹲姿，然后原地转了一圈。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [rʌʃt] .

Suddenly	the	insects	rushed	.
突然	这	昆虫	匆忙	.

突然，昆虫们蜂拥而至。

[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˌɪntər'mɪtənt] ['hutɪŋ] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]

The	whir	of	their	movement	and	the	new	intermittent	hooting	,	created	a
这	嗡嗡	的	他们的	移动	和	这	新的	间歇性的	倒彩	,	创建	一个

['bæt(ə)l][dɪn][ɪn][maɪ] [ɪrz] .

battle	din	in	my	ears	.
战斗	din	在	我的	耳朵	.

它们移动时的嗡嗡声和不时响起的新的呼啸声，在我耳边汇聚成一场战斗的喧嚣。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['reɪz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][wʌn] [saɪd]

Instantly	the	peculiar	rays	shot	from	his	weapon	and	the	ground	on	one	side
即刻	这	奇特	射线	射击	从	他的	武器	和	这	地面	在	一	边

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɪkən] ['ɪnsekts] ,

of	him	was	covered	with	the	stricken	insects	,
的	他	曾是	涵盖	和	这	受打击的	昆虫	,

瞬间，他武器中射出奇异的光束，他一侧的地面上铺满了被击中的昆虫。

['twɪtʃɪŋ] [spæz'mɑːdɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] .

twitching	spasmodically	as	they	died	.
抽搐	间歇性地	作为	他们	死亡	.

临死前身体抽搐不止。

[hiː; hi] [spʌn] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [kliːn] [slaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks]

He	spun	around	in	a	quarter	circle	and	cut	a	clean	slice	from	the	ranks
他	旋转	大约	在	一个	四分之一	圆圈	和	切	一个	干净的	片	从	这	排名

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈɪnsekts] .

of	the	threatening	insects	.
的	这	威胁	昆虫	.

他原地转了个四分之一圈，干净利落地从这群具有威胁性的昆虫中切下一刀。

[æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [əˈraʊnd] [əˈgen] , [aɪ] ['spekjuleitid] [əˈpɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] .

As	he	spun	around	again	,	I	speculated	upon	the	strange	scene	.
作为	他	旋转	大约	再次	,	我	推测	之上	这	奇怪的	场景	.

当他再次转身时，我开始琢磨这奇怪的一幕。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈnæktmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [gɔːn] [pæst][ɪn][ðə; ði]

Was	it	the	re	-	enactment	of	a	scene	such	as	had	gone	past	in	the
曾是	它	这	关于	-	颁布	的	一个	场景	这样的	作为	有	已消失	过去的	在	这

[dɪm] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] ?

dim	days	of	our	own	world	?
暗淡	天	的	我们的	自己的	世界	?

这是对我们世界遥远过去某个场景的重现吗?

[wɜːr; wər] [ðiːz] [ɪˈnɔːrməs] ['ɪnsekts] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] [laɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ðə; ði]

Were	these	enormous	insects	the	undeveloped	life	from	which	had	sprung	the
是	这些	巨大的	昆虫	这	未开发的	生活	从	哪个	有	弹簧	这

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] — [ðə; ði] [red] [wɜːrld] ?

intelligence	of	the	Sixth	Dimension	—	the	Red	World	?
智力	的	这	第六	方面	—	这	红色的	世界	?

这些巨大的昆虫是否是第六维度（红色世界）智慧的萌芽状态?

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

In	all	probability	it	must	have	been	!
在	全部	可能性	它	必须	有	到过	!

很有可能就是这样!

[fɔːr; fər]['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪməˈlærəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] .

For	after	all	there	was	a	strange	similarity	between	the	two	forces	.
为了	后	全部	那里	曾是	一个	奇怪的	相似	之间	这	二	力量	.

毕竟，这两种力量之间存在着某种奇特的相似之处。

[ðə; ði] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

The	legs	and	the	bodies	.
这	腿	和	这	身体	.

腿和身体。

[ðɪs] [ðen] ,

This	then	,
这	然后	,

那么，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ðə; ði]

must	have	been	a	dreadful	battle	between	the	developed	and	the
必须	有	到过	一个	可怕	战斗	之间	这	发达	和	这

[ˌʌndɪ'veləpt] — [laɪk] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l]['kɑːmbæt][ʌv; əv][mæn] [ə'genst] [biːst] — [biːst] [ə'genst] [mæn] ,

undeveloped	—	like	the	eternal	combat	of	man	against	beast	—	beast	against	man	,
未开发的	—	喜欢	这	永恒	战斗	的	男人	反对	兽	—	兽	反对	男人	,

这一定是一场发达文明与不发达文明之间惨烈的战争——就像人类与野兽之间永恒的斗争，野兽与人类之间的斗争一样。

[fɔːr; fər] [suːˈpreməsi] .

for	supremacy	.
为了	霸权	.

为了至高无上的地位。

[wʊd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɑːn] [ðɪs] [wɪrd] [pleɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [æz; əz] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [ˈʌltɪmətli]

Would	intelligence	on	this	weird	plane	of	life	,	as	on	our	own	,	ultimately
会	智力	在	这	诡异的	飞机	的	生活	,	作为	在	我们的	自己的	,	最终

[prɪˈdɑːmɪneɪt] ?

predominate	?
占主导地位	?

在这个奇特的生命层面上，智能最终会像我们自己的世界一样占据主导地位吗?

[wɪð; wɪθ] [ˈpænɪk] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .

With	panic	striking	at	my	reason	I	watched	the	battle	.
和	恐慌	引人注目	在	我的	原因	我	观看	这	战斗	.

恐慌冲昏了我的理智，我看着这场战斗。

[ðə; ði] [red] [ˈwɜːldz] " [mæn] " [swʌŋ] [əˈraʊnd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [wɪp] - [laɪk] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

The	Red	World's	"	man	"	swung	around	again	with	whip	-	like	motion	.
这	红色的	世界的	"	男人	"	摇摆	大约	再次	和	鞭	-	喜欢	运动	.

红色世界的“人”再次像鞭子一样转了过来。

[hɪz; ɪz] [ˈreɪz] [klɪrd] [ə; eɪ] [kliːn] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ræŋks] [əˈgen] .

His	rays	cleared	a	clean	path	through	the	threatening	ranks	again	.
他的	射线	已清除	一个	干净的	小路	通过	这	威胁	排名	再次	.

他的光束再次扫清了敌军的防线，开辟出一条畅通无阻的道路。

[ˈoʊnli] [wʌn] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈkriːtʃər] [ˈoʊpənd]

Only	one	quarter	of	the	circle	remained	now	and	the	upright	creature	opened
仅有的	一	四分之一	的	这	圆圈	剩余	现在	和	这	直立	生物	打开

[hɪz; ɪz] [vaɪl] [maʊθ] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .

his	vile	mouth	to	voice	his	cry	of	victory	.
他的	卑鄙的	嘴	到	嗓音	他的	哭	的	胜利	.

现在只剩下四分之一的圆圈，那直立的生物张开它邪恶的嘴，发出胜利的呐喊。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪrd] [məˈnaɪəkl] [skriːm] [ðæt] [ˈvaɪˌbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

It	came	in	a	weird	maniacal	scream	that	vibrated	and	re	-	echoed	over	the
它	来了	在	一个	诡异的	疯狂的	尖叫	那	振动	和	关于	-	回声	超过	这

[red] [doʊˈmeɪn] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpreɪɪŋ] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [biːst] !

Red	Domain	like	the	cry	of	a	preying	jungle	beast	!
红色的	领域	喜欢	这	哭	的	一个	捕食	丛林	兽	!

它发出了一声怪异的疯狂尖叫，在红色领域中震颤回荡，如同丛林猛兽的嚎叫!

[ðə; ði] [ˈɪnsekt] [hɔːrd] [huːtid] [ˈdɪzməl] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] , [bʌt; bət] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

The	insect	horde	hooted	dismal	sounds	of	defeat	,	but	what	remained	of	them
这	昆虫	部落	发出嘘声	惨淡	声音	的	击败	,	但	什么	剩余	的	他们

[keɪm] [ɑːn] [ˌnevərðəˈles] .

came	on	nevertheless	.
来了	在	尽管如此	.

虫群发出凄惨的失败哀鸣，但剩下的虫群仍然继续前进。

[ðen] [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈfaɪənt] [ˈænsər] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈkriːtʃər] .

Then	again	came	the	defiant	answering	cry	of	the	upright	creature	.
然后	再次	来了	这	桀骜不驯	回答	哭	的	这	直立	生物	.

随后，那直立的生物再次发出不屈的回应叫声。

[hiː; hi] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , [ˈfleksəb(ə)l] [ˈnɒstrəlz] .

He	tested	the	atmosphere	with	wide	,	flexible	nostrils	.
他	测试	这	气氛	和	宽的	,	灵活的	鼻孔	.

他张开宽阔灵活的鼻孔，试探着空气。

[ə'gen] [hiː; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

Again	**he**	**voiced**	**his**	**cry**	**of**	**victory**	**.**
再次	他	配音	他的	哭	的	胜利	.

他再次发出胜利的呐喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltənt] ['rɔrz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [diːp]

It	**was**	**answered**	**by**	**a**	**series**	**of**	**exultant**	**roars**	**coming**	**from**	**somewhere**	**deep**
它	曾是	回答	经过	一个	系列	的	眉飞色舞	咆哮	未来	从	某处	深的

[ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] .

in	**the**	**jungles**	**.**
在	这	丛林	.

回应它的是一连串从丛林深处传来的欢呼雀跃的咆哮声。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [meɪd] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [mis'teik] .

Then	**the**	**creature**	**made**	**his**	**fatal**	**mistake**	**.**
然后	这	生物	制成	他的	致命的	错误	.

然后，这生物犯下了致命的错误。

[ɪk'spændɪd][tuː; tə] [kən'siːt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] ,

Expanded	**to**	**conceit**	**by**	**the**	**victory**	**within**	**his**	**grasp**	**,**
扩展	到	自负	经过	这	胜利	之内	他的	抓牢	,

胜利近在咫尺，令他变得骄傲自满。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [reɪ] ['wepən] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪnsekts] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

he	**lowered**	**his**	**ray**	**weapon**	**and**	**surveyed**	**the**	**remaining**	**insects**	**with**	**contempt**	**.**
他	降低	他的	射线	武器	和	调查	这	其余的	昆虫	和	鄙视	.

他放下射线武器，轻蔑地打量着剩下的昆虫。

['weðər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , ['prɑːbəbli] [nɑːt][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [groʊθ] ,

Whether	**the**	**presence**	**of**	**his**	**fellows**	**,**	**probably**	**not**	**far**	**in**	**the**	**growth**	**,**
无论	这	在场	的	他的	伙伴们	,	大概	不是	远的	在	这	生长	,

无论他的同伴是否在场，可能在成长过程中都不会有太大进展。

[hæd; həd] [bred] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

had	**bred**	**within**	**him**	**a**	**feeling**	**of**	**security**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
有	繁殖	之内	他	一个	感觉	的	安全	,	我	做	不是	知道	.

我不知道这是否在他心中滋生了一种安全感。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːrd]

But	**hardly**	**had**	**he**	**lowered**	**his**	**instrument**	**of**	**destruction**	**than**	**the**	**horde**
但	几乎	有	他	降低	他的	乐器	的	破坏	比	这	部落

[ʌv; əv] ['ɪnsekts] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] .

of	**insects**	**closed**	**in**	**on**	**him**	**with**	**astonishing**	**rapidity**	**.**
的	昆虫	关闭	在	在	他	和	惊人	快速	.

但他刚放下手中的杀戮工具，那群昆虫就以惊人的速度向他逼近。

[bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [rɔːrd]

Bewildered	**at**	**the**	**suddenness**	**and**	**calmness**	**of**	**the**	**rush**	**,**	**the**	**creature**	**roared**
困惑	在	这	突然	和	平静	的	这	匆忙	,	这	生物	咆哮

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [noʊt] ,

in	**a**	**different**	**note**	**,**
在	一个	不同的	笔记	,

这生物对这突如其来的平静感到困惑，发出了一声不同音调的咆哮。

[ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] ['terər] - ['strɪkən] , [ænd; ənd] ['strʌgld] ['veɪnli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['ɪntuː]

appealing	**and**	**terror**	**-**	**stricken**	**,**	**and**	**struggled**	**vainly**	**to**	**bring**	**his**	**weapon**	**into**
上诉	和	恐怖	-	受打击的	,	和	挣扎	徒劳地	到	带来	他的	武器	进入

[pleɪ] .

play	**.**
玩	.

他既惊恐又渴望，徒劳地挣扎着想要使用武器。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ˌaɪ ˈtiː][ə'saɪd][tuː; tə][græsp][sɪks]

It	was	useless	at	such	close	quarters	and	he	cast	it	aside	to	grasp	six
它	曾是	无用	在	这样的	关闭	四分之一	和	他	投掷	它	旁边	到	抓牢	六

['hutɪŋ] ['ɪnsekts] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] - [laɪk] [græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] [ɑːrmz] .

hooting	insects	in	the	steel	-	like	grasp	of	his	writhing	arms	.
倒彩	昆虫	在	这	钢	-	喜欢	抓牢	的	他的	扭动	武器	.

在如此近的距离内，它毫无用处，他把它扔到一边，用他扭动的双臂像钢铁般紧紧抓住六只发出鸣叫声的昆虫。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

He	crushed	them	on	the	instant	and	hurled	them	aside	.
他	碎	他们	在	这	立即的	和	投掷	他们	旁边	.

他瞬间将它们捏碎并扔到一边。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][gæsp] , [wen] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [paiks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] [bɪ'gæn][tuː; tə]

I	heard	him	gasp	,	when	the	needle	-	pointed	pikes	of	the	insects	began	to
我	听到	他	喘气	,	什么时候	这	针	-	尖	长矛	的	这	昆虫	开始	到

['pʌŋktʃər] [hɪm; ɪm] .

puncture	him	.
穿刺	他	.

我听到他倒吸了一口气，因为昆虫身上尖锐的刺开始刺穿他。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['gæstli] [mɪ'stɪriəs] ['ɔrgənz] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['beli] [æz; əz]

I	caught	sight	of	ghastly	mysterious	organs	protruding	from	his	bulging	belly	as
我	捕捉	视线	的	阴森	神秘	器官	突出	从	他的	凸起	腹部	作为

[æn; ən] ['ɪnsekt] [ʃʊk] [ɪt'self] [luːs] .

an	insect	shook	itself	loose	.
一个	昆虫	摇晃	本身	松动的	.

一只昆虫从他隆起的腹部抖落下来时，我看到了一些可怕的神秘器官从中伸出来。

[hiː; hi] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	crashed	to	the	ground	.
他	崩溃了	到	这	地面	.

他摔倒在地。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] -

Instantly	the	insects	changed	the	sound	of	their	voices	and	the	ring	of	high	-
即刻	这	昆虫	已更改	这	声音	的	他们的	声音	和	这	戒指	的	高的	-

[pɪtʃt] [huːtɪŋz] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ʌv; əv] [deθ] .

pitched	hootings	drowned	his	cries	of	death	.
投球	嘘声	溺水	他的	哭泣	的	死亡	.

昆虫们瞬间改变了鸣叫声，一阵阵尖锐的鸣叫声淹没了他的临终哀嚎。

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [set] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] ['kriːtʃər] .

At	once	they	set	upon	the	fallen	creature	.
在	一次	他们	放	之上	这	倒下	生物	.

他们立刻扑向那倒下的生物。

[ðeɪ] [gaʊdʒd] [ænd; ənd] [tɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] .

They	gouged	and	tore	into	his	vitals	.
他们	被挖空	和	撕裂	进入	他的	命脉	.

他们残忍地撕咬了他的要害部位。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [haʊl] ['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt]

He	managed	to	keep	up	a	dismal	howl	even	after	his	vitals	had	been	ripped
他	管理	到	保持	向上	一个	惨淡	嗥	甚至	后	他的	命脉	有	到过	撕裂

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['beli] .

from	his	belly	.
从	他的	腹部	.

即使腹部的内脏都被撕裂，他仍然能发出凄厉的嚎叫。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪnsekts] [laɪn] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

I	saw	a	dozen	insects	line	themselves	along	his	side	.
我	锯	一个	打	昆虫	线	他们自己	沿着	他的	边	.

我看到十几只昆虫沿着他的身体排成一排。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ðə; ði] [paik] [snaʊt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [red]

They	plunged	the	pikelike	snouts	into	him	and	sucked	at	the	thick	red
他们	暴跌	这	类似梭子鱼的	鼻子	进入	他	和	真烂	在	这	厚的	红色的

['sʌbstəns] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [blʌd] .

substance	that	was	his	blood	.
物质	那	曾是	他的	血	.

它们将梭鱼般的嘴巴刺入他的体内，吮吸着他身上浓稠的红色血液。

[wʌn] ['loʊli] ['kriːtʃər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [skɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [brest] .

One	lowly	creature	took	hold	of	the	thick	skin	near	the	victim's	breast	.
一	卑微的	生物	采取	抓住	的	这	厚的	皮肤	靠近	这	受害者的	胸部	.

一只卑微的生物咬住了受害者胸部附近的厚厚的皮肤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['striːmər] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]

With	a	jerk	it	ripped	a	long	streamer	of	flesh	from	the	body	and
和	一个	混蛋	它	撕裂	一个	长的	主播	的	肉	从	这	身体	和

['gɔbəld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['smækɪŋ] ['relɪʃ] !

gobbled	it	with	smacking	relish	!
狼吞虎咽	它	和	拍打	尽情享用	!

它猛地从尸体上撕下一长条肉，津津有味地吞了下去!

[ðæt] [siːn] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] .

That	scene	was	altogether	too	much	for	me	to	stand	.
那	场景	曾是	共	也	很多	为了	我	到	站立	.

那一幕实在太令人难以忍受了。

[aɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] [streɪnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] - [laɪk]

I	strained	and	strained	to	tear	myself	away	from	the	stone	-	like
我	紧张	和	紧张	到	撕	我	离开	从	这	石头	-	喜欢

[ɪˌmuːvə'bɪlətɪ] [ðæt] [gript] [ˌem 'iː] .

immovability	that	gripped	me	.
不动	那	紧握	我	.

我拼命挣扎，想要摆脱那种像石头一样僵硬的束缚。

['faɪnəli] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iˈmɪt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [feɪnt] [ə'weɪ] .

Finally	I	managed	to	emit	a	terrible	scream	and	seemed	to	faint	away	.
最后	我	管理	到	发射	一个	糟糕的	尖叫	和	似乎	到	头晕的	离开	.

最后我发出了一声凄厉的尖叫，然后似乎昏了过去。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [wʌns] [ə'gen] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [red] [wɜːrld] .

When	I	opened	my	eyes	once	again	,	I	was	still	in	the	Red	World	.
什么时候	我	打开	我的	眼睛	一次	再次	,	我	曾是	仍然	在	这	红色的	世界	.

当我再次睁开眼睛时，我仍然身处红色世界。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['reɪst] [ə; eɪ] [wedʒ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌpraɪt] ['kriːtʃərz] , [laɪk][ðə; ði][sleɪn] ,

Out	of	the	jungle	raced	a	wedge	formation	of	upright	creatures	,	like	the	slain	,
出去	的	这	丛林	比赛	一个	楔	形成	的	直立	生物	,	喜欢	这	被杀	,

[wɪð; wɪθ] [reɪ] ['ɪnstrʊmənts] ,

with	ray	instruments	,
和	射线	仪器	,

一群像被杀者一样的直立生物，组成楔形队形，从丛林中疾驰而出，它们手持射线武器。

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['ɪnsekts] .

pointed	at	the	devouring	insects	.
尖	在	这	吞噬	昆虫	.

指着那些吞噬一切的昆虫。

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

With	**incredible**	**speed**	**they**	**came**	**into**	**the**	**clearing**	**.**
和	极好的	速度	他们	来了	进入	这	清理	.

他们以惊人的速度冲进了空地。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [biːmz] .

Instantly	**the**	**space**	**was**	**aglow**	**with**	**the**	**red**	**and**	**yellow**	**beams**	**.**
即刻	这	空间	曾是	闪耀	和	这	红色的	和	黄色的	光束	.

瞬间，整个空间被红色和黄色的光束照亮。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] ['mæŋgld] ['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['kriːtʃər]

The	**insects**	**clambering**	**over**	**the**	**torn**	**and**	**mangled**	**body**	**of**	**the**	**fallen**	**creature**
这	昆虫	攀爬	超过	这	撕裂	和	残缺不全	身体	的	这	倒下	生物

[laɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [nuː] ['enəmi] .

lined	**themselves**	**to**	**meet**	**this**	**new**	**enemy**	**.**
衬里	他们自己	到	见面	这	新的	敌人	.

爬过倒地生物残破不堪的尸体的昆虫们排成一列，迎接这个新的敌人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] [rʌʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][sʌm; səm] ['sɪgnəl] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði]

With	**an**	**abrupt**	**rush**	**,**	**as**	**though**	**by**	**some**	**signal**	**they**	**advanced**	**toward**	**the**
和	一个	突然	匆忙	,	作为	尽管	经过	一些	信号	他们	先进的	朝向	这

['ɑːnkʌmɪŋ] [wedʒ] .

oncoming	**wedge**	**.**
即将到来的	楔	.

他们突然冲了过去，仿佛得到了某种信号，朝着迎面而来的楔形物前进。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kʌvər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['reɪz] ['wɪltɪd] [ðem; ðəm][ɪn]

But	**before**	**they**	**could**	**cover**	**any**	**amount**	**of**	**space**	**the**	**fatal**	**rays**	**wilted**	**them**	**in**
但	前	他们	可以	覆盖	任何	数量	的	空间	这	致命的	射线	枯萎的	他们	在

[ðer; ðər] [træks] .

their	**tracks**	**.**
他们的	轨道	.

但还没等它们移动多远，致命的射线就将它们击倒在地。

[hɑːrʃ] ['rɔrz] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [groʊθ] .

Harsh	**roars**	**echoed**	**through**	**the**	**growths**	**.**
残酷的	咆哮	回声	通过	这	增长	.

刺耳的咆哮声在茂密的树丛中回荡。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]

The	**features**	**of**	**the**	**upright**	**creatures**	**were**	**even**	**more**	**hideous**	**with**	**rage**	**and**
这	特征	的	这	直立	生物	是	甚至	更多的	可怕	和	愤怒	和

[ðeɪ] [set][ə'pɑːn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ɪnsekts] [tuː; tə][gɔːrdʒ] !

they	**set**	**upon**	**the**	**dying**	**insects**	**to**	**gorge**	**!**
他们	放	之上	这	垂死	昆虫	到	峡谷	!

直立行走的生物因愤怒而面目更加丑陋，它们扑向垂死的昆虫，大快朵颐！

[wʌn] ['ɪnsekt] [dʒʌst][tuː; tə][maɪ] [raɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'tʌtʃt] .

One	**insect**	**just**	**to**	**my**	**right**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**untouched**	**.**
一	昆虫	只是	到	我的	正确的	似乎	到	有	到过	未受触碰	.

我右边的一只昆虫似乎毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

It	**rose**	**suddenly**	**and**	**attempted**	**to**	**escape**	**.**
它	玫瑰	突然	和	尝试过	到	逃脱	.

它突然起身，试图逃跑。

[æn; ən] ['ʌpraɪt] ['kriːtʃər] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɔːdʒɪŋ] [mæs] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] ,

An	**upright**	**creature**	**detached**	**himself**	**from**	**the**	**gorging**	**mass**	**and**	**gave**	**chase**	**,**
一个	直立	生物	分离的	他自己	从	这	暴饮暴食	大量的	和	给予	追赶	,

一个直立行走的生物从吞噬的人群中脱离出来，追了上去。

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hɪz; ɪz] [deθ] - ['diːlɪŋ] [reɪ] ['ɪnstrəmənt] .

bringing	into	play	as	he	ran	,	his	death	-	dealing	ray	instrument	.
带来	进入	玩	作为	他	跑	,	他的	死亡	-	处理	射线	乐器	.

他一边奔跑一边拿出他那致命的射线武器。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

On	they	came	,	directly	toward	me	.
在	他们	来了	,	直接地	朝向	我	.

他们径直朝我走来。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] - ['bɑːdɪz] .

As	they	neared	I	could	almost	feel	the	terrific	heat	of	the	creatures	'	bodies	.
作为	他们	接近	我	可以	几乎	感觉	这	了不起	热	的	这	生物	-	身体	.

随着它们越来越近，我几乎能感觉到这些生物身上散发出的灼热气息。

['gæstli] [fitʃər] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .

Ghastly	features	stood	in	front	of	my	eyes	.
阴森	特征	站立	在	正面	的	我的	眼睛	.

可怕的面容出现在我眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] !

It	seemed	to	me	that	hardly	a	foot	of	space	separated	us	!
它	似乎	到	我	那	几乎	一个	脚	的	空间	分开	我们	!

我觉得我们之间几乎没有一英尺的距离！

[aɪ] [skriːmd] [ɪn'seɪnli] [ə'gen] .

I	screamed	insanely	again	.
我	尖叫	疯狂地	再次	.

我又一次疯狂地尖叫起来。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['biːɪŋ] [lɪft] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] .

Then	I	saw	the	upright	being	lift	his	ray	-	gun	.
然后	我	锯	这	直立	存在	举起	他的	射线	-	枪	.

然后我看到那个直立的人举起了他的射线枪。

[ðə; ði] ['redɪʃ] ['jeloʊ] [reɪ] [siːmd] [tuː; tə] [baɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .

The	reddish	yellow	ray	seemed	to	bite	into	the	depths	of	my	eyes	.
这	微红	黄色的	射线	似乎	到	咬	进入	这	深度	的	我的	眼睛	.

那道红黄色的光线仿佛刺入了我的眼底深处。

[aɪ] [hɜːrd] [æz; əz][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [diːp] - ['θroʊtɪd] [groʊn] .

I	heard	as	from	far	away	a	deep	-	throated	groan	.
我	听到	作为	从	远的	离开	一个	深的	-	喉咙	呻吟	.

我听到远处传来一声低沉的呻吟。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

I	seemed	to	be	flying	through	space	and	suddenly	,	with	a	jerk	,
我	似乎	到	是	飞行	通过	空间	和	突然	,	和	一个	混蛋	,

我感觉自己像是在太空中飞行，突然，猛地一震，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

I	found	myself	seated	in	the	chair	of	the	laboratory	.
我	成立	我	坐着	在	这	椅子	的	这	实验室	.

我发现自己坐在实验室的椅子上。

[aɪ] [tɔːr] ['frenzɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['helmɪt] [ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

I	tore	frenziedly	at	the	helmet	on	my	head	and	managed	to	take	it	off	.
我	撕裂	疯狂地	在	这	头盔	在	我的	头	和	管理	到	拿	它	离开	.

我拼命撕扯头上的头盔，终于把它摘了下来。

[ðen] [ə; eɪ] ['dɪzɪnəs] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] . . . .

Then	a	dizziness	overcame	me	and	a	black	void	.	.	.	.
然后	一个	头晕	克服	我	和	一个	黑色的	空白	.	.	.	.

然后一阵眩晕袭来，眼前一片漆黑.....

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [leɪ] [stʌnd] [ænd; ənd] ['sensləs] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] .

At	any	rate	,	I	lay	stunned	and	senseless	for	what	seemed	hours	.
在	任何	速度	,	我	躺	目瞪口呆	和	无意义的	为了	什么	似乎	小时	.

总之，我呆立在那里，一动不动，仿佛过了几个小时。

[wen] [aɪ] ['faɪnəli] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɔːrsəˌkɒf]

When	I	finally	regained	consciousness	I	opened	my	eyes	to	see	Dr	.	Korsakoff
什么时候	我	最后	恢复	意识	我	打开	我的	眼睛	到	看	博士	.	科尔萨科夫

['sɪtɪŋ] [stɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

sitting	stiff	in	his	chair	,
坐着	僵硬的	在	他的	椅子	,

当我终于恢复意识时，我睁开眼睛，看到科尔萨科夫医生僵硬地坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [stɪl] [ɪn'tækt] .

his	helmet	still	intact	.
他的	头盔	仍然	完好无损的	.

他的头盔完好无损。

[aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

I	reached	out	and	grasped	his	shoulder	and	shook	him	.
我	达到	出去	和	抓住	他的	肩膀	和	摇晃	他	.

我伸手抓住他的肩膀，摇晃他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [koʊld] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['rɪdʒɪd] .

He	was	cold	,	his	body	rigid	.
他	曾是	寒冷的	,	他的	身体	死板的	.

他浑身冰冷，身体僵硬。

['terəfaɪd] , [aɪ] [liːpt] [frʌm; frəm] [maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

Terrified	,	I	leaped	from	my	chair	and	swung	him	around	.
恐惧	,	我	跳跃	从	我的	椅子	和	摇摆	他	大约	.

我吓坏了，从椅子上跳起来，把他甩了起来。

[oʊ] , [gɑːd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ə'gen] !

Oh	,	God	,	that	I	may	never	witness	such	a	sight	again	!
哦	,	上帝	,	那	我	可能	绝不	证人	这样的	一个	视线	再次	!

哦，上帝啊，但愿我永远不要再看到这样的景象！

[ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

The	front	portion	of	his	helmet	seemed	to	have	been	cloven	with	an
这	正面	部分	的	他的	头盔	似乎	到	有	到过	裂瓣	和	一个

[æks] !

axe	!
斧头	!

他的头盔前部似乎被斧头劈开了！

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['sɪlɪndəz] [hʌŋ] [ɪn] [ʃredz] [ænd; ənd] ['klɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [draɪd] , ['krækɪŋ] [blʌd] !

The	vision	cylinders	hung	in	shreds	and	clotted	with	dried	,	cracking	blood	!
这	想象	气缸	悬挂	在	碎屑	和	凝块	和	干燥	,	裂纹	血	!

视筒已经破碎不堪，上面凝结着干涸开裂的血块！

[ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæs] [wɪð; wɪθ]

The	lower	half	of	his	face	seemed	to	have	been	beaten	into	a	mass	with
这	降低	一半	的	他的	脸	似乎	到	有	到过	被打败	进入	一个	大量的	和

[ə; eɪ] [blʌnt] ['ɪnstrəmənt] !

a	blunt	instrument	!
一个	钝	乐器	!

他的下半张脸似乎被钝器打成了肉块！

[aɪ] [skriːmd] [laɪk] [wʌn] [ɪn'seɪn] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

I	screamed	like	one	insane	as	I	removed	his	helmet	.
我	尖叫	喜欢	一	疯狂的	作为	我	已移除	他的	头盔	.

我像疯了一样尖叫着摘下了他的头盔。

[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfrʌntl] [ɑːrtʃ] , [hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz][ˈkloʊvn; ˈkloʊvən][ɪn] [tweɪn] !

Across	his	eyes	and	frontal	arch	,	his	skull	was	cloven	in	twain	!
穿过	他的	眼睛	和	正面	拱	,	他的	颅骨	曾是	裂瓣	在	马克·吐温	!

他的眼睛和额骨都裂成了两半！

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wɜːrld] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [θruː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd]

The	rays	of	the	Red	World	had	cut	a	deep	gash	through	which	had	drifted
这	射线	的	这	红色的	世界	有	切	一个	深的	伤口	通过	哪个	有	漂移

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] [ˈbenɪfæktər] .

the	life	of	my	dear	friend	and	benefactor	.
这	生活	的	我的	亲爱的	朋友	和	恩人	.

红色世界的光芒划开了一道深深的伤口，我亲爱的朋友和恩人的生命就从中漂流而出。

[haʊ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [feɪt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ənˈles] [frʌm; frəm][maɪ][mæd]

How	I	managed	to	escape	a	similar	fate	I	do	not	know	unless	from	my	mad
如何	我	管理	到	逃脱	一个	相似的	命运	我	做	不是	知道	除非	从	我的	疯狂的

[ˈmuːvmənts] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] .

movements	to	remove	the	helmet	.
移动	到	消除	这	头盔	.

我不知道自己是如何逃脱同样命运的，或许是因为我疯狂地摘下了头盔。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈvaɪsɪz] ,

What	must	have	happened	was	that	our	devices	,
什么	必须	有	发生	曾是	那	我们的	设备	,

一定是我们的设备出了问题，

[nɑːt] [ˈɪnsəleɪtɪd] [əˈgenst] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈkɔːrsəˌkɒf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ˈlɪt(ə)l]

not	insulated	against	things	of	which	Dr	.	Korsakoff	could	have	known	little
不是	绝缘的	反对	事物	的	哪个	博士	.	科尔萨科夫	可以	有	已知	小的

[ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ,

or	nothing	,
或者	没有什么	,

并非对科尔萨科夫博士知之甚少或一无所知的事物完全隔绝。

[hæd; həd][ˈæktɪd] [laɪk] [ˈkɑːpər] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz][ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈlektrɪkl] [ˈenərdʒi] .

had	acted	like	copper	wires	in	the	distribution	of	electrical	energy	.
有	行动	喜欢	铜	电线	在	这	分配	的	电气	活力	.

在电力传输过程中，它们起到了类似铜线的作用。

[ðə; ði] [sɪksθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] [biːm] , [ðen] ,

The	Sixth	Dimension	beam	,	then	,
这	第六	方面	光束	,	然后	,

那么，第六维度光束

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

must	have	been	carried	along	with	our	own	to	strike	at	us	in	our
必须	有	到过	携带	沿着	和	我们的	自己的	到	罢工	在	我们	在	我们的

[oʊn] [ˈdɪstənt] [pleɪn] .

own	distant	plane	.
自己的	遥远	飞机	.

它一定是和我们自身一起被携带过来的，目的是在遥远的我们所在的平面上攻击我们。

[waɪ] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɑːloʊd] — [maɪ] [ˌæprɪˈhenʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][maɪ] [kənˈvɪkʃn] ?

Why	tell	of	what	followed	—	my	apprehension	for	the	crime	and	my	conviction	?
为什么	告诉	的	什么	随后	—	我的	忧虑	为了	这	犯罪	和	我的	定罪	?

为什么要讲述之后发生的事情——我对犯罪的恐惧和我的定罪?

[naʊ] , [dɪr] [wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈaʊtkæst] ,

Now	,	dear	world	of	which	I	am	but	a	miserable	outcast	,
现在	,	亲爱的	世界	的	哪个	我	是	但	一个	悲惨的	被排斥者	,

如今，亲爱的世界，我不过是一个可悲的弃儿，

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

praying	**for**	**death**	**to**	**relieve**	**me**	**of**	**my**	**suffering**	**,**
祈祷	为了	死亡	到	缓解	我	的	我的	痛苦	,

祈求死亡来解除我的痛苦，

[let] [ˌem 'iː] [kloʊz] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪn] [maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .

let	**me**	**close**	**this**	**chapter**	**in**	**my**	**book**	**of**	**life**	**.**
让	我	关闭	这	章	在	我的	书	的	生活	.

让我为人生这本篇章画上句号。

[ɪf] ['eni] ['stɔːri] [sək'siːdz] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪt'self] [wɪl] [noʊ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv]

If	**any**	**story**	**succeeds**	**in**	**reaching**	**the**	**world**	**,**	**the**	**world**	**itself**	**will**	**know**	**and**	**believe**
如果	任何	故事	成功	在	到达	这	世界	,	这	世界	本身	将要	知道	和	相信

[ðæt] [aɪ] ,

that	**I**	**,**
那	我	,

如果某个故事成功传遍世界，世界本身就会知道并相信我，

[ɑːr'noʊldi] - , [dɪd] [nɑːt] ['mɜːrdər] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['benɪfæktər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪvn] ['kɔːrsəˌkɒf] ,

Arnoldi	**Kherkoff**	**,**	**did**	**not**	**murder**	**my**	**beloved**	**benefactor**	**,**	**Dr**	**.**	**Ivan**	**Korsakoff**	**,**
阿诺尔迪	-	,	做过	不是	谋杀	我的	心爱	恩人	,	博士	.	伊万	科尔萨科夫	,

[æz; əz] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [bi'liːvd] .

as	**the**	**courts**	**of**	**Russia**	**believed**	**.**
作为	这	法院	的	俄罗斯	相信	.

阿诺尔迪·赫尔科夫并没有像俄罗斯法庭所认为的那样谋杀我敬爱的恩人伊万·科尔萨科夫博士。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] .

His	**was**	**a**	**murderer**	**far**	**beyond**	**powers**	**of**	**man**	**to**	**apprehend**	**.**
他的	曾是	一个	凶手	远的	超过	权力	的	男人	到	逮捕	.

他所犯下的罪行远超常人所能抓捕。

[aɪ] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] — [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər]

I	**suffer**	**for**	**the**	**deed**	**of**	**a**	**being**	**in**	**the**	**Red**	**Dimension**	**—**	**but**	**not**	**for**
我	遭受	为了	这	契据	的	一个	存在	在	这	红色的	方面	—	但	不是	为了

[lɔːŋ] !

long	**!**
长的	!

我因红色维度中某个生物的所作所为而受苦——但不会太久！

[aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['penəltiz] [ɪg'zæktɪd] [ə'genst] ['prizənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [fɔːr; fər]

I	**have**	**little**	**fear**	**of**	**the**	**penalties**	**exacted**	**against**	**prisoners**	**of**	**the**	**camp**	**for**
我	有	小的	害怕	的	这	处罚	索取	反对	囚犯	的	这	营	为了

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] !

communicating	**with**	**the**	**outside**	**world**	**!**
沟通	和	这	外部	世界	!

我并不害怕集中营里的囚犯因为与外界联系而受到的惩罚！

[wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪf] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [floʊn] .

When	**they**	**learn**	**of**	**it**	**,**	**life**	**will**	**have**	**already**	**flown**	**.**
什么时候	他们	学习	的	它	,	生活	将要	有	已经	飞行	.

当他们得知真相时，生命早已逝去。

[ðə; ði] ['ɔːθər]

THE	**AUTHOR**
这	作者

作者

['æftər] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ,

After	**an**	**exciting**	**career**	**as**	**a**	**newspaper**	**man**	**,**
后	一个	激动人心	职业	作为	一个	报纸	男人	,

在结束了一段精彩的报社记者生涯后，

[ed] [ɜːrl] [rep] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [bæk] [ɪn] - .

Ed	**Earl**	**Repp**	**began**	**writing**	**science**	**fiction**	**back**	**in**	**1929**	**.**
艾德	伯爵	雷普	开始	写作	科学	小说	后退	在	-	.

埃德·厄尔·雷普早在1929年就开始创作科幻小说。

[wen] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] " [ðə; ði] ['reɪdiəm] [puːl] " [ə'pɪrd] [ɪn] ['saɪəns] ['wʌndər] ['stɔːriz] ,

When	**his**	**story**	**"**	**The**	**Radium**	**Pool**	**"**	**appeared**	**in**	**Science**	**Wonder**	**Stories**	**,**
什么时候	他的	故事	"	这	镭	水池	"	出现	在	科学	想知道	故事	,

他的故事《镭池》发表在《科学奇闻录》上时，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtər] :

the	**following**	**was**	**written**	**by**	**the**	**editor**	**:**
这	下列的	曾是	书面	经过	这	编辑	:

以下内容由编辑撰写：

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'eθɪkl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['edɪtər] [tuː; tə][wæks] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['eni]

"	**Perhaps**	**it**	**is**	**a**	**bit**	**unethical**	**for**	**the**	**editor**	**to**	**wax**	**enthusiastic**	**about**	**any**
"	也许	它	是	一个	少量	不道德的	为了	这	编辑	到	蜡	热情的	关于	任何

['stɔːri] ,

story	**,**
故事	,

“或许编辑对任何故事都大加赞赏有点不道德，”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['mentəli] [ə'plɔːd] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['reɪdiəm]

but	**we**	**certainly**	**could**	**not**	**help**	**mentally**	**applauding**	**when**	**we**	**read**	**The**	**Radium**
但	我们	当然	可以	不是	帮助	精神上	鼓掌	什么时候	我们	读	这	镭

[puːl] .

Pool	**.**
水池	.

但当我们读到《镭池》时，我们当然忍不住在心里鼓掌。

" [sɪns] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] . [rep] [hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['fæntəsi] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

"	**Since**	**that**	**time**	**Mr**	**.**	**Repp**	**has**	**had**	**several**	**hundred**	**fantasy**	**stories**	**published**	**in**
"	自从	那	时间	先生	.	雷普	有	有	一些	百	幻想	故事	已发布	在

[ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəzinz] ,

all	**the**	**science**	**fiction**	**magazines**	**,**
全部	这	科学	小说	杂志	,

“自那时起，雷普先生已在所有科幻杂志上发表了数百篇奇幻故事，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , ['plænɪt] ['stɔːriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

including	**Amazing**	**Stories**	**,**	**Planet**	**Stories**	**,**	**etc**	**.**	**,**
包括	惊人的	故事	,	行星	故事	,	ETC	.	,

包括《惊奇故事》、《星球故事》等。

[ænd; ənd] [stɪl] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][fæn] [meɪl] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiəm] [puːl]

and	**still**	**receives**	**fan**	**mail**	**asking**	**for**	**a**	**sequel**	**to**	**The**	**Radium**	**Pool**
和	仍然	接收	扇子	邮件	问	为了	一个	续集	到	这	镭	水池

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

and	**others**	**of**	**his**	**works**	**.**
和	其他的	的	他的	作品	.

至今仍有粉丝来信要求他创作《镭池》及其他作品的续集。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fæntəsi] ['raɪtɪŋ] ['mɪstər] . [rep] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd]

In	**addition**	**to**	**his**	**fantasy**	**writing**	**Mr**	**.**	**Repp**	**has**	**written**	**and**	**had**
在	添加	到	他的	幻想	写作	先生	.	雷普	有	书面	和	有

['pʌblɪʃt] ['oʊvər] - ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪps] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pʌlp] ['mægəzinz] .

published	**over**	**1500**	**fiction**	**stories**	**of**	**all**	**types**	**in**	**all**	**the**	**leading**	**pulp**	**magazines**	**.**
已发布	超过	-	小说	故事	的	全部	类型	在	全部	这	领导	纸浆	杂志	.

除了奇幻小说创作外，雷普先生还在所有主要的通俗杂志上发表过 1500 多篇各种类型的虚构故事。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːθəd] [ˌeɪ'tiːn] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['ɪŋgləndˌ] , [ɔːˈstreɪliə] ,

He	has	authored	eighteen	books	published	in	the	United	States	,	England	,	Australia	,
他	有	作者	十八	图书	已发布	在	这	团结的	各州	,	英格兰	,	澳大利亚	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

他著有十八本书，在美国、英国、澳大利亚等地出版。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][hæv; həv] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [ɪn]['peɪpər] - [bækt] [ɪ'dɪʃnz] .

and	some	of	his	novels	have	been	reprinted	in	paper	-	backed	editions	.
和	一些	的	他的	小说	有	到过	转载	在	纸	-	支持的	版本	.

他的一些小说已经再版发行了平装本。

['mɪstər] . [rep] [hæz; həz]['oʊvər] ['eɪti] - [faɪv] ['skriːnpleɪ] ['kredɪts] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [wɔːrnər] ['brʌðərz] ,

Mr	.	Repp	has	over	eighty	-	five	screenplay	credits	written	for	Warner	Brothers	,
先生	.	雷普	有	超过	八十	-	五	剧本	学分	书面	为了	华纳	兄弟	,

[kə'lʌmbiə] ,

Columbia	,
哥伦比亚	,

雷普先生为华纳兄弟、哥伦比亚等公司撰写了超过85部电影剧本。

['iːg(ə)l]['laɪən][ænd; ənd] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [kə'pæsəti][baɪ][ɑːr]

Eagle	Lion	and	others	and	is	at	present	employed	in	his	writing	capacity	by	R
鹰	狮子	和	其他的	和	是	在	展示	受雇	在	他的	写作	容量	经过	拉

. [keɪ] . [oʊ] . ['stuːdiːˌoʊz][ɪn] ['hɑːliwʊd] .

.	K	.	O	.	Studios	in	Hollywood	.
.	K	.	哦	.	工作室	在	好莱坞	.

Eagle Lion 等人，目前在好莱坞的 RKO 电影公司担任编剧。

[ed] [ɜːrl] [rep] [ɪz] [heɪld] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mægəziːn] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði]

Ed	Earl	Repp	is	hailed	as	one	of	the	leading	magazine	fiction	writers	in	the
艾德	伯爵	雷普	是	赞誉	作为	一	的	这	领导	杂志	小说	作家	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

埃德·厄尔·雷普被誉为美国顶尖的杂志小说作家之一。

['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['westərn] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒekts] .

specializing	in	action	stories	of	western	fiction	and	kindred	subjects	.
专业化	在	行动	故事	的	西	小说	和	亲属	主题	.

专注于西部小说及类似题材的动作故事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ðə; ði] [red] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

One	of	the	stories	in	this	volume	,	The	Red	Dimension	,
一	的	这	故事	在	这	体积	,	这	红色的	方面	,

本书收录的故事之一，《红色维度》

[hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər]

has	stood	the	test	of	time	well	enough	to	be	nominated	for
有	站立	这	测试	的	时间	出色地	足够的	到	是	提名	为了

- [hɔːl] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

SCIENTIFICTION'S	HALL	OF	FAME	and	was	reprinted	as	such	in	the	summer
-	大厅	的	名声	和	曾是	转载	作为	这样的	在	这	夏天

- ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] ['stɔːriz] .

1945	issue	of	Startling	Stories	.
-	问题	的	令人震惊	故事	.

经受住了时间的考验，足以被提名进入科学名人堂，并在 1945 年夏季的《惊奇故事》杂志上以该身份重印。

['mɪstər] . [rep] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntu:] ['veriəs]
Mr **.** **Repp** **has** **been** **a** **member** **of** **numerous** **scientific** **expeditions** **into** **various**
先生 . 雷普 有 到过 一个 成员 的 很多的 科学 探险 进入 各种各样的
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
parts **of** **the** **country** **,**
部分 的 这 国家 ,

雷普先生曾多次参加前往美国各地的科学考察队。

[ænd; ənd][ɪz] ['waɪdli] ['trævld] .
and **is** **widely** **traveled** **.**
和 是 广泛 旅行 .

他曾广泛游历各地。

[hɪz; ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['hɑ:biz] [ɪn'klu:d] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] , [dʒi'ɑ:lədʒi][ænd; ənd][ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi] .
His **leading** **hobbies** **include** **archaeology** **,** **geology** **and** **paleontology** **.**
他的 领导 爱好 包括 考古学 , 地质学 和 古生物学 .

他的主要爱好包括考古学、地质学和古生物学。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['ʃə:mən] [oʊks] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .
He **is** **a** **resident** **of** **Sherman** **Oaks** **,** **California** **.**
他 是 一个 居民 的 谢尔曼 橡树 , 加利福尼亚州 .

他是加利福尼亚州谢尔曼奥克斯的居民。

[bʊks] [baɪ][ed] [ɜ:rl] [rep]
Books **by** **Ed** **Earl** **Repp**
图书 经过 艾德 伯爵 雷普

埃德·厄尔·雷普的著作

['empti] ['hoʊlstərz]
EMPTY **HOLSTERS**
空的 枪套

空枪套

['su:ɪsaɪd] [rænʧ]
SUICIDE **RANCH**
自杀 牧场

自杀牧场

['mʌstæŋ] ['meɪsə]
MUSTANG **MESA**
野马 台面

野马台地

[hel] [ɑ:n][ðə; ði]['peikəs]
HELL **ON** **THE** **PECOS**
地狱 在 这 佩科斯

佩科斯河上的地狱

[gʌn] [hɔ:k]
GUN **HAWK**
枪 鹰

枪鹰

[hel] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
HELL **IN** **THE** **SADDLE**
地狱 在 这 鞍

马鞍上的地狱

[dɑ:n] ['hɜ:rəkeɪn]
DON **HURRICANE**
大学教师 飓风

唐·飓风

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镭池(The radium pool)
第9/9页

['kænjən]	[ʌv; əv][ðə; ði]		[fər'gɑːtn]
CANYON	**OF**	**THE**	**FORGOTTEN**
峡谷	的	这	被遗忘的

被遗忘的峡谷

['hɛlz]	[ˌhɑːsi'endə]
HELL'S	**HACIENDA**
地狱的	庄园

地狱庄园

['riːəu]	[grænd]
RIO	**GRANDE**
里约	格兰德

格兰德河

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神